叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父



注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 东方耻辱女孩(eastern Shame Girl) 000001

2. 东方耻辱女孩(eastern Shame Girl) 000002

3. 东方耻辱女孩(eastern Shame Girl) 000003

4. 东方耻辱女孩(eastern Shame Girl) 000004

5. 东方耻辱女孩(eastern Shame Girl) 000005

6. 东方耻辱女孩(eastern Shame Girl) 000006

7. 东方耻辱女孩(eastern Shame Girl) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

东方耻辱女孩(Eastern Shame Girl)
第1/7页

[[-] [noʊt] :
[Transcriber's Note :
[转录员的 笔记 :

[转录者注:

[ðɪs] [bʊk] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [æz; əz] [ˌtʃaɪ'ni:z] [lʌv] [teɪlz; 'teɪˌliz][ɪn] - ([trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]
This book was published as Chinese Love Tales in 1935 (translated
这 书 曾是 已发布 作为 中国人 爱 故事 在 - (翻译
[frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] - [di:] ['mɔrənt] - [ə; eɪ][ˌveri'eɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['spelɪŋ] [ʌv; əv]
from the original of George Souile De Morant - a variation in the spelling of
从 这 原来的 的 乔治 - 德 莫兰特 - 一个 变化 在 这 拼写 的
[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [neɪm]) .
the middle name) .
这 中间 姓名) .

本书于 1935 年以《中国爱情故事》为名出版（译自乔治·苏伊尔·德·莫兰特的原著——中间名的拼写略有不同）。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'tækt] [ænd; ənd] [ə'kwɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rts] , ['wɪnɪŋ] [dʒu:'dɪʃəl] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
It was attacked and acquitted in the courts , winning judicial recognition of
它 曾是 遭到攻击 和 无罪释放 在 这 法院 , 获胜 司法 认出 的
[ɪts] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['lɪtəreri] ['merɪt] .]
its exceptional literary merit .]
它是 非凡的 文学 优点 .]

它曾遭到攻击，但最终在法庭上被判无罪，赢得了司法界对其卓越文学价值的认可。

['i:stərn] [ʃeɪm] [gɜ:rl]
Eastern Shame Girl
东 耻辱 女孩

东方耻辱女孩

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [ʌv; əv]
Translated from the French of
翻译 从 这 法语 的

译自法语

[dʒɔ:rdʒ] - -
George Soulie DeMorant
乔治 - -

乔治·苏利·德莫兰特

[ˌilə'streiʃəns] [baɪ]
Illustrations by
插图 经过

插图作者

[mɑ:'sel][əvɑ:nd]
Marcel Avond
马塞尔 晚上

马塞尔·阿冯

[nu:] [jɔ:k]
New York
新的 约克

纽约

['praɪvətli]	['prɪntɪd]	-
Privately	**Printed**	**1929**
私下	打印	-

1929年私人印刷

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['iːstərn]	[ʃeɪm]	[gɜːrl]
Eastern	**Shame**	**Girl**
东	耻辱	女孩

东方耻辱女孩

[ðə; ði]	['wedɪŋ]	[ʌv; əv]	[jə]	-	[neɪ]
The	**Wedding**	**of**	**Ya**	**-**	**Nei**
这	婚礼	的	呀	-	内

雅妮的婚礼

[ə; eɪ]	[streɪndʒ]	['destəni]
A	**Strange**	**Destiny**
一个	奇怪的	命运

奇异的命运

[ðə; ði]	['erər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ɪm'brɔɪdəd]	['slɪpər]
The	**Error**	**of**	**the**	**Embroidered**	**Slipper**
这	错误	的	这	绣花	拖鞋

绣花拖鞋的错误

[ðə; ði]	['kaʊntərfɪt]	[oʊld]	['wʊmən]
The	**Counterfeit**	**Old**	**Woman**
这	伪造	老的	女士

假老妇

[ðə; ði]	['mɑːnəsteri]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ɪ'stiːmd]	-	['loʊtəs]
The	**Monastery**	**of**	**the**	**Esteemed**	**-**	**Lotus**
这	修道院	的	这	尊敬的	-	莲花

尊贵莲花寺

[ə; eɪ]	['kɑːmplɪkeɪtɪd]	['mærɪdʒ]
A	**Complicated**	**Marriage**
一个	复杂的	婚姻

一段复杂的婚姻

[noʊt]	:
Note	**:**
笔记	:

笔记:

—	[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]	[sɔːrs]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['stɔːriz]	[ə'piəriŋ]	[ɪn]	"	['iːstərn]	[ʃeɪm]	[gɜːrl]	"	[ɪz][ðə; ði]
—	**The**	**original**	**source**	**of**	**the**	**stories**	**appearing**	**in**	**"**	**Eastern**	**Shame**	**Girl**	**"**	**is**	**the**
—	这	原来的	来源	的	这	故事	出现	在	"	东	耻辱	女孩	"	是	这

['klæsɪk]	['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv]	['tʃaɪnə]	[ɪn][ðə; ði]	17th	['sentʃəri]	.
classic	**literature**	**of**	**China**	**in**	**the**	**17th**	**Century**	**.**
经典的	文学	的	中国	在	这	17th	世纪	.

—《东方耻辱》中出现的故事的原始来源是17世纪的中国古典文学。

['iːstərn]	[ʃeɪm]	[gɜːrl]
EASTERN	**SHAME**	**GIRL**
东	耻辱	女孩

东方耻辱女孩

[wen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [piːs]
When **there** **is** **a** **great** **peace**
什么时候 那里 是 一个 伟大的 和平

当世界一片祥和之时

['ʌndər] [ðə; ði][goʊld] [kʌp] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn]
Under **the** **gold** **cup** **of** **the** **sun**
在下面 这 金子 杯子 的 这 太阳

在太阳的金杯下

[dʒɔɪ] ['riːtʃɪz] [ɪts] ['flaʊərɪŋ] .
Joy **reaches** **its** **flowering** **.**
喜悦 到达 它是 开花 .

喜悦绽放。

[ɪn][ðə; ði] ['twentiəθ] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] [wɑːn] - [liː] , [ðer; ðər] [keɪm] ,
In **the** **twentieth** **year** **of** **the** **period** **Wan** **-** **li** **,** **there** **came** **,**
在 这 第二十 年 的 这 时期 万 - 李 , 那里 来了 ,

万历二十年，出现了

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['stjʊdnts] [huː] ['gæðərd] [æt; ət] [ˌpiː'kɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
among **the** **thousands** **of** **students** **who** **gathered** **at** **Peking** **for** **the**
之中 这 数千 的 学生 WHO 聚集 在 北京 为了 这
[igˌzæmi'neiʃənz] , [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [liː] ,
examinations **,** **a** **certain** **Li** **,**
考试 , 一个 肯定 李 ,

在聚集在北京参加科举考试的数千名学生中，有一位名叫李的学生。

[huːz] [fɜːrst] [neɪm] [wʌz; wəz] ['tʃiːə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɜːrneɪm] - [ˌeɪtʃ'ɛs'aɪ] , [ɔːr] " [pjʊrəˌfaɪd] - [ə; eɪ] -
whose **first** **name** **was** **Chia** **and** **his** **surname** **Ch'ien** **-** **hsi** **,** **or** **"** **Purified** **-** **a** **-**
谁 第一的 姓名 曾是 奇亚 和 他的 姓 - - 赫西 , 或者 " 纯化 - 一个 -
['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] .
thousand **times** **.**
千 时代 .

他的名字是谢，姓是千禧，意为“千次净化”。

" [hɪz; ɪz]['fæməli][wɜːr; wər][frʌm; frəm] ['ʃaʊ] - [sɪŋ] ['fuː][ɪn] ['tʃe'kjæŋ] ; [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [dʒʌdʒ]
" **His** **family** **were** **from** **Shao** **-** **hsing** **fu** **in** **Chekiang** **;** **his** **father** **was** **Judge**
" 他的 家庭 是 从 邵 - 兴 福 在 浙江 ; 他的 父亲 曾是 法官
[ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv] [kɑːŋ] - [suː] ;
of **the** **province** **of** **Kang** **-** **su** **;**
的 这 省 的 炕 - 苏 ;

“他的家族来自浙江绍兴府；他的父亲是康肃省的法官；

[ænd; ənd] [liː] [hɪm'self] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['eldɪst] [ʌv; əv] [θriː] ['brʌðərz] .
and **Li** **himself** **was** **the** **eldest** **of** **three** **brothers** **.**
和 李 他自己 曾是 这 长子 的 三 兄弟 .

李本人是三兄弟中的老大。

[hiː; hi][hæd; həd] ['stʌdid] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [skuːl] [frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] , [nɑːt] ['hævɪŋ] [jet]
He **had** **studied** **in** **the** **village** **school** **from** **childhood** **and** **,** **not** **having** **yet**
他 有 研究 在 这 村庄 学校 从 童年 和 , 不是 拥有 然而
[ə'teɪnd] [tuː; tə] ['lɪtəreri] [ræŋk] ,
attained **to** **literary** **rank** **,**
已达到 到 文学 秩 ,

他从小就在村里的学校读书，虽然还没有达到文人水平，

[hæd; həd] [kʌm] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['kʌstəm] , [tuː; tə]['prez(ə)nt] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][æt; ət]

had	come	,	according	to	custom	,	to	present	himself	for	examination	at
有	来	,	根据	到	风俗	,	到	展示	他自己	为了	考试	在

[ˌpiː'kɪŋ] .

Peking	.
北京	.

他按照惯例来到北京接受考核。

[waɪl] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] , [hiː; hi] ['kɔnˌsɔːtid] , [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['spriŋtaid] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] ['lɪbəˌtiːnz] ,

While	in	that	city	,	he	consorted	,	before	his	springtide	,	with	the	young	libertines	,
尽管	在	那	城市	,	他	同伙	,	前	他的	春潮	,	和	这	年轻的	放荡不羁的人	,

在那座城市里，在他春潮来临之前，他与年轻的浪荡子们厮混在一起。

[ðə; ði] " ['wɪloʊ] [twɪgz] " [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ; [ænd; ənd] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][geɪn] [ɪk'spɪriəns] ,

the	"	willow	twigs	"	of	his	country	;	and	,	in	order	to	gain	experience	,
这	"	柳	树枝	"	的	他的	国家	;	和	,	在	命令	到	获得	经验	,

['friːkwəntid] [ðə; ði] ['θiətəz] [ænd; ənd]['mjuːzɪk] - [hɔːlz] .

frequented	the	theatres	and	music	-	halls	.
经常光顾	这	剧院	和	音乐	-	大厅	.

他称自己的国家为“柳枝”；为了积累经验，他经常出入剧院和音乐厅。

[ðʌs] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feɪməs] ['sɪŋɪŋ] [gɜːrl] [kɔːld] [ˌti ju] , [huːz] [fɜːrst] [neɪm]

Thus	he	became	acquainted	with	a	famous	singing	girl	called	Tu	,	whose	first	name
因此	他	成为	熟人	和	一个	著名的	歌唱	女孩	称为	图	,	谁	第一的	姓名

[wʌz; wəz][ˌɛm i 'aɪ] ,

was	Mei	,
曾是	梅	,

于是，他结识了一位名叫涂的著名歌女，涂的名字叫梅。

[ɔːr] " ['elɪgəns] .

or	"	Elegance	.
或者	"	优雅	.

或者“优雅”。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [tenθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fæməli] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [noʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['θiːətər]

"	As	she	was	the	tenth	of	her	family	,	she	was	known	at	the	theatre
"	作为	她	曾是	这	第十	的	她	家庭	,	她	曾是	已知	在	这	剧院

[æz; əz] ['ʃiː] - [niː'ɑːŋ] ,

as	Shih	-	niang	,
作为	施	-	娘	,

“因为她是家中的第十个孩子，所以她在戏班里被称为诗娘。”

" [ðə; ði] [tenθ] ['dɔːtər] .

"	The	Tenth	daughter	.
"	这	第十	女儿	.

“第十个女儿。”

" [ə; eɪ] ['delɪkət] [sɪ'dʌkʃn] [dɪ'fjuːzd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] : [hɜːr; hər]['bɑːdi][wʌz; wəz][ɔːl] [greɪs] [ænd; ənd]

"	A	delicate	seduction	diffused	from	her	:	her	body	was	all	grace	and
"	一个	精美的	诱惑	扩散	从	她	:	她	身体	曾是	全部	优雅	和

[pər'fjuːm] .

perfume	.
香水	.

她身上散发着一种微妙的诱惑：她的身体优雅而芬芳。

[ðə; ði] [twɪn] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [braʊz] [held] [ðə; ði] [blæk] [wɪtʃ] [ɪz] [bluː] [ʌv; əv] ['dɪstənt]

The	twin	arches	of	her	brows	held	the	black	which	is	blue	of	distant
这	双	拱门	的	她	眉毛	握住	这	黑色的	哪个	是	蓝色的	的	遥远

['maʊntnz] ,

mountains	,
山脉	,

她眉间的两道弧线，黑色的眉毛如同远处群山的蓝色。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][æz; əz] [diːp] [ænd; ənd] [braɪt] [æz; əz] ['ɔːtəm] [leɪks] .

and	her	eyes	were	as	deep	and	bright	as	autumn	lakes	.
和	她	眼睛	是	作为	深的	和	明亮的	作为	秋天	湖泊	.

她的眼睛像秋天的湖水一样深邃明亮。

[hɜːr; hər] [feɪs] [hæd; həd][ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊtəs] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps][ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv]

Her	face	had	the	glory	of	the	lotus	,	and	her	lips	the	glory	of
她	脸	有	这	荣耀	的	这	莲花	,	和	她	嘴唇	这	荣耀	的

['tʃeriːz] .

cherries	.
樱桃	.

她的脸庞如莲花般娇艳，她的嘴唇如樱桃般娇艳。

[baɪ] [wʌt] ['blʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz][hæd; həd] [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv] ['flɔːləs] [dʒeɪd] ['fɔːlən] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndi]

By	what	blunder	of	the	gods	had	this	piece	of	flawless	jade	fallen	in	the	windy
经过	什么	错误	的	这	神	有	这	片	的	完美无瑕	玉	倒下	在	这	刮风

[dʌst] ,

dust	,
灰尘	,

究竟是神明犯了什么错，才使得这块完美无瑕的玉石落入风尘之中?

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['wɪloʊ] ?

among	the	flowers	beneath	the	willow	?
之中	这	花朵	下面	这	柳	?

在柳树下的花丛中?

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] , ['ʃiː] - [niː'ɑːŋ][hæd; həd] [ɔːl'redi] " ['broʊkən][hɜːr; hər] [klɔːz] .

When	she	was	thirteen	years	old	,	Shih	-	niang	had	already	"	broken	her	claws	.
什么时候	她	曾是	十三	年	老的	,	施	-	娘	有	已经	"	破碎的	她	爪子	.

十三岁时，诗娘就已经"折断了爪子"。

" [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌnaɪn'tiːn] ,

"	Now	she	was	nineteen	,
"	现在	她	曾是	十九	,

她当时十九岁，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'nuːməreɪt] [ðə; ði] [jʌŋ] [lɔːds] [ænd; ənd] ['prɪnsəz]

and	it	would	not	be	possible	to	enumerate	the	young	Lords	and	Princes
和	它	会	不是	是	可能的	到	枚举	这	年轻的	领主	和	王子们

[huːz] ['hɑːrts] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'sɑːtɪd] ,

whose	hearts	she	had	besotted	,
谁	心	她	有	着迷	,

她曾令无数年轻的贵族和王子倾倒，根本无法一一列举。

[huːz] [θɔːts] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [set] [ɪn][ə; eɪ] ['tɜːrmɔɪl] , [huːz] ['fæməli] ['treʒərz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

whose	thoughts	she	had	set	in	a	turmoil	,	whose	family	treasures	she	had
谁	想法	她	有	放	在	一个	动荡	,	谁	家庭	宝藏	她	有

['swɑːloʊd] [wɪ'ðaʊt] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] .

swallowed	without	compunction	.
吞咽	没有	愧疚	.

她让谁的思绪陷入混乱，她毫不犹豫地吞噬了谁的家族珍宝。

[ɪn][ðə; ði] ['θiətəz] , [ðeɪ] [hæd; həd] [kəm'poʊzd] [æn; ən]['epɪgræm] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] :

In	the	theatres	,	they	had	composed	an	epigram	about	her	:
在	这	剧院	,	他们	有	由	一个	警句	关于	她	:

在剧院里，人们为她创作了一首警句:

[wen] [ˌti ju] ['ʃiː] - [niː'ɑːŋ] [kʌmz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bæŋkwɪt]

When	Tu	Shih	-	niang	comes	to	a	banquet
什么时候	图	施	-	娘	来	到	一个	宴会

屠世娘来赴宴

[ðə; ði] [gests] [drɪŋk] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [greɪt] [kʌps]

The	guests	drink	a	thousand	great	cups
这	客人	喝	一个	千	伟大的	杯子

宾客们喝了一千杯大酒

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [smɔːl] [wʌn] .

Instead	of	a	single	small	one	.
反而	的	一个	单身的	小的	一	.

而不是一个很小的。

[wen] [ˌti ju][ˌɛm i 'aɪ] [ə'pɪrz] [ə'pɑːn][ðə; ði][steɪdʒ]

When	Tu	Mei	appears	upon	the	stage
什么时候	图	梅	出现	之上	这	阶段

当屠梅出现在舞台上时

[ðə; ði] ['æktrəsɪz] [lʊk] [laɪk] ['dɛvəlz] .

The	actresses	look	like	devils	.
这	女演员	看	喜欢	魔鬼	.

这些女演员看起来像魔鬼。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [sed] [ðæt] ['nevər] , [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['pæʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

It	must	be	said	that	never	,	in	the	young	passions	of	his	life	,
它	必须	是	说	那	绝不	,	在	这	年轻的	激情	的	他的	生活	,

必须指出的是，在他年轻气盛的岁月里，从未有过

[hæd; həd] [liː] ['tʃiːə] [ɪk'spɪriənst] [ðə; ði][peɪn] [ʌv; əv] ['bjuːti] ; [bʌt; bət] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['ʃiː] - [niː'ɑːŋ] ,

had	Li	Chia	experienced	the	pain	of	beauty	;	but	,	when	he	saw	Shih	-	niang	,
有	李	奇亚	经验丰富的	这	疼痛	的	美丽	;	但	,	什么时候	他	锯	施	-	娘	,

李佳是否曾体会过美貌的苦楚？但是，当他见到诗娘时，

[ɪ'moʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [ɪn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['flaʊərɪŋ] ['wɪloʊ] [fɪld]

emotion	was	awakened	in	him	,	and	the	feelings	of	a	flowering	willow	filled
情感	曾是	觉醒	在	他	,	和	这	情怀	的	一个	开花	柳	已填

[hɪz; ɪz] [brest] .

his	breast	.
他的	胸部	.

他心中涌起一股情感，一股如盛开的柳树般的感觉充满了他的胸膛。

[hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ] [rer] ['bjuːti] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ['neɪtʃər] .

He	himself	was	gifted	with	rare	beauty	,	and	a	sweet	and	gentle	nature	.
他	他自己	曾是	天才	和	稀有的	美丽	,	和	一个	甜的	和	温和的	自然	.

他本人拥有罕见的俊美外貌，以及温柔善良的性格。

[hiː; hi] [spent] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ['rekləsli] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'braɪdld] [ziːl] [fɔːr; fər] [bi'stəuiŋ] [gɪfts] .

He	spent	his	money	recklessly	,	with	an	unbridled	zeal	for	bestowing	gifts	.
他	花费	他的	钱	鲁莽地	,	和	一个	不受约束的	热情	为了	授予	礼物	.

他花钱大手大脚，送礼更是热情无比。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] [held] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['ʃiː] - [niː'ɑːŋ] ,

For	this	reason	he	held	a	double	attraction	for	Shih	-	niang	,
为了	这	原因	他	握住	一个	双倍的	景点	为了	施	-	娘	,

因此，他对师娘有着双重的吸引力。

[huː] [kən'sɪdərd] [ðæt] ['fɔːlshʊd] [ænd; ənd] ['ævərɪs] [wɜːr; wər] [ə'poʊzd] [tuː; tə] ['rektɪtuːd] ,

who	considered	that	falsehood	and	avarice	were	opposed	to	rectitude	,
WHO	经过考虑的	那	谬误	和	贪婪	是	反对	到	正直	,

他们认为虚伪和贪婪与正直背道而驰。

[ænd; ənd][hæd; həd]['ɔːlsoʊ][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv]

and	had	also	by	this	time	made	up	her	mind	to	return	to	a	life	of
和	有	还	经过	这	时间	制成	向上	她	头脑	到	返回	到	一个	生活	的

['ɑːnər] .

honor	.
荣誉	.

到那时，她也已下定决心回归有尊严的生活。

[ʃiː; ʃi] [ə'priːʃieɪtɪd] [li] ['kaɪəz] ['dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd][ˌdʒenə'rɑːsəti] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [drɔːn] [tɔːrd]

She	appreciated	Li	Chia's	gentleness	and	generosity	,	and	was	drawn	toward
她	感谢	李	奇亚籽	温柔	和	慷慨	,	和	曾是	绘制	朝向

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

她欣赏李佳的温柔和慷慨，并被他深深吸引。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðər][ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər][æt; ət]

But	he	was	afraid	of	his	father	and	did	not	dare	to	marry	her	at
但	他	曾是	害怕的	的	他的	父亲	和	做过	不是	敢	到	结婚	她	在

[wʌns] ,

once	,
一次	,

但他害怕父亲，不敢立刻娶她。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] .

as	she	wished	.
作为	她	希望	.

如她所愿。

[ðer; ðər] [lʌv] [wʌz; wəz][nɑːt] , [ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] , ['eni] [ðə; ði] [les] ['tendər] .

Their	love	was	not	,	on	that	account	,	any	the	less	tender	.
他们的	爱	曾是	不是	,	在	那	帐户	,	任何	这	较少的	投标	.

但正因如此，他们的爱情丝毫没有减少。

[ɪn][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv] [dɑːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv] ['twaɪlaɪt] [ðeɪ] [kept] [tə'geðər] [æz; əz][duː]

In	the	joys	of	dawn	and	the	pleasures	of	twilight	they	kept	together	as	do
在	这	喜悦	的	黎明	和	这	快乐	的	暮	他们	保留	一起	作为	做

['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] ,

husband	and	wife	,
丈夫	和	妻子	,

在黎明的喜悦和黄昏的欢愉中，他们像夫妻一样形影不离。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [vaʊz] [ðeɪ] [kəm'perd] [ðer; ðər] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	in	their	vows	they	compared	their	love	with	the	Ocean	or	with	the
和	在	他们的	誓言	他们	比较的	他们的	爱	和	这	海洋	或者	和	这

['maʊnt(ə)n] ,

Mountain	,
山	,

他们在誓言中将他们的爱情比作海洋或山岳。

['rekəgnaiziŋ][noʊ] ['ʌðər] ['vaɪt(ə)l] ['moʊtɪv] .

recognizing	no	other	vital	motive	.
识别	不	其他	必不可少的	动机	.

没有发现其他重要动机。

[ɪn] [truːθ] :

In	truth	:
在	真相	:

事实上：

[ðer; ðər] ['tendərnəs] [wʌz; wəz] [di:pər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [si:]

Their	tenderness	was	deeper	than	the	sea
他们的	压痛	曾是	更深	比	这	海

他们的温柔比大海还要深沉。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][pæst] ['saʊndɪŋ] ,

For	it	was	past	sounding	,
为了	它	曾是	过去的	听起来	,

因为已经无法回溯了，

[ðer; ðər] [lʌv] [wʌz; wəz][æz; əz][ðə; ði] ['maʊntnz]

Their	love	was	as	the	mountains
他们的	爱	曾是	作为	这	山脉

他们的爱情如同山峦般巍峨。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] ['haɪər] .

But	even	higher	.
但	甚至	更高	.

但更高。

['ɔ:lsoʊ] , [sɪns] ['tʃi:ə] [hæd; həd] [bɪn] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['feɪvər] ,

Also	,	since	Chia	had	been	admitted	to	her	favor	,
还	,	自从	奇亚	有	到过	承认	到	她	偏爱	,

此外，由于Chia已经得到了她的青睐，

[rɪtʃ] [lɔ:ds] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] ['ministəz] [wɜ:r; wər][noʊ][lɔ:ŋgər] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['gɝ:lz]

rich	Lords	and	powerful	Ministers	were	no	longer	permitted	to	see	the	girl's
富有的	领主	和	强大的	部长们	是	不	更长	允许	到	看	这	女孩们

['bju:ti] .

beauty	.
美丽	.

富有的贵族和权势显赫的大臣们再也不能一睹这位少女的美貌了。

[æt; ət][fɜ:rst] [li] [ju:st] [tu:; tə] [gɪv] [lɑ:rdʒ] [sʌmz] [ʌv; əv] ['mʌni] ,

At	first	Li	used	to	give	large	sums	of	money	,
在	第一的	李	用过的	到	给	大的	总和	的	钱	,

起初，李经常捐出大笔钱财。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['meɪtrən][tu:; tə] [hu:m] ['ʃi:] - [ni:'ɑ:ŋ] [bɪ'lɔ:ŋd] , [ʃ'rʌgd] [hɜ:r; hər] ['ʃəuldəz]

so	that	the	matron	to	whom	Shih	-	niang	belonged	,	shrugged	her	shoulders
所以	那	这	护士长	到	谁	施	-	娘	属于	,	耸了耸肩	她	肩膀

[ænd; ənd] [smaɪld] .

and	smiled	.
和	微笑	.

于是，石娘的娘家女主人耸了耸肩，笑了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪz] [went] ['kwɪkli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mʌnθs] [tu:] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [jɪr] [hæd; həd]

But	the	days	went	quickly	,	and	the	months	too	;	and	a	year	had
但	这	天	去	迅速地	,	和	这	几个月	也	;	和	一个	年	有

[pæst] .

passed	.
通过了	.

但日子过得很快，月份也过得很快；一年就过去了。

['kaɪəz] ['kɔfəz] [hæd; həd] ['grædʒuəli] [bɪ'kʌm] ['empti] ;

Chia's	coffers	had	gradually	become	empty	;
奇亚籽	金库	有	逐步地	变得	空的	;

Chia的钱袋渐渐空了；

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz][hænd][kʊd; kəd][noʊ][lɔ:ŋgər] [ki:p] [peɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] .

and	now	his	hand	could	no	longer	keep	pace	with	his	wishes	.
和	现在	他的	手	可以	不	更长	保持	步伐	和	他的	愿望	.

现在他的手已经无法满足他的愿望了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [mɑ:] - [mɑ:] [rɪ'meɪnd] ['peɪʃ(ə)nt] .

But	the	ancient	ma	-	ma	remained	patient	.
但	这	古老的	玛	-	玛	剩余	病人	.

但这位老奶奶依然耐心等待着。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:nwaɪl] [ðə; ði][dʒʌdʒ][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [ðæt][hɪz; ɪz][sʌn][wʌz; wəz] ['fri:kwəntɪŋ] [ðə; ði]

In	the	meanwhile	the	Judge	had	learned	that	his	son	was	frequenting	the
在	这	同时	这	法官	有	学习	那	他的	儿子	曾是	经常	这

['θi:ətər] ,

theatre	,
剧院	,

与此同时，法官得知他的儿子经常出入剧院。

[ænd; ənd][sent][hɪm; ɪm] [rɪ'pi:tɪd] ['ɔ:rdərz][tu:; tə][rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] .

and	sent	him	repeated	orders	to	return	home	.
和	发送	他	重复	订单	到	返回	家	.

并多次命令他返回家乡。

[bʌt; bət] ['tʃi:ə] , [hu:] [wʌz; wəz][ɪn'fætʃueɪtɪd] , [kept] [ɑ:n] [dɪ'leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ʌn'tɪl] ,

But	Chia	,	who	was	infatuated	,	kept	on	delaying	his	departure	until	,
但	奇亚	,	WHO	曾是	迷恋	,	保留	在	延迟	他的	离开	直到	,

但痴情的谢先生一再推迟离开，直到……

['hɪrɪŋ] [ðæt][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər][wʌz; wəz]['tru:li] ['fjʊriəs] , [hi:; hi][noʊ][lɔ:ŋgər] [derd] [tu:; tə][rɪ'tɜ:rn] .

hearing	that	his	father	was	truly	furious	,	he	no	longer	dared	to	return	.
听力	那	他的	父亲	曾是	真的	狂怒	,	他	不	更长	敢于	到	返回	.

听说父亲真的非常生气，他再也不敢回去了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wel] [sed] [baɪ][ðə; ði] ['eɪnʃənts] : " [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] ['hɑ:rməni] [in'djuəz] [ðer; ðər][ɪz]

It	was	well	said	by	the	ancients	:	"	As	long	as	harmony	endures	there	is
它	曾是	出色地	说	经过	这	古代人	:	"	作为	长的	作为	和谐	持续	那里	是

['ju:nəti] ;

unity	;
统一	;

古人说得好："只要和谐存在，就会有统一；

[wen] ['hɑ:rməni] [si:siz] , [ðer; ðər][ɪz] [ˌsepə'reɪʃn] .

when	harmony	ceases	,	there	is	separation	.
什么时候	和谐	停止	,	那里	是	分离	.

和谐消失，分离随之而来。

" ['ʃi:] - - [lʌv] [wʌz; wəz] [sɪn'sɪr] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ['oʊnli] [bə:nd] [ðə; ði] [mɔ:r] [fɔ:r; fər]

"	Shih	-	niang's	love	was	sincere	,	and	her	heart	only	burned	the	more	for
"	施	-	-	爱	曾是	真诚	,	和	她	心	仅有的	烧伤	这	更多的	为了

[hɪm; ɪm] [hu:z] [hændz][wɜ:r; wər] ['empti] .

him	whose	hands	were	empty	.
他	谁	双手	是	空的	.

"诗娘的爱是真挚的，她对那个两手空空的人的爱，反而更加炽热。"

[ðə; ði][mɑ:] - [mɑ:] ['fri:kwəntli] ['ɔ:rdərd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][send][hɜ:r; hər] ['lʌvər] [ə'weɪ] ; [ðen] ,

The	ma	-	ma	frequently	ordered	her	to	send	her	lover	away	;	then	,
这	玛	-	玛	频繁地	订购	她	到	发送	她	情人	离开	;	然后	,

妈妈经常命令她把情人打发走；然后，

['si:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl][wʌz; wəz] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [kə'mændz] ,

seeing	that	the	young	girl	was	indifferent	to	her	commands	,
看到	那	这	年轻的	女孩	曾是	冷漠	到	她	命令	,

见小女孩对她的命令无动于衷，

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [ɪg'zæspəreɪt] ['tʃiːə] [wɪð; wɪθ] ['stɪŋɪŋ] [wɜːrdz] , ['hoʊpɪŋ] [ðʌs] [tuː; tə] [kəm'pel] [hɪm; ɪm]

she	tried	to	exasperate	Chia	with	stinging	words	,	hoping	thus	to	compel	him
她	尝试	到	恶化	奇亚	和	刺痛	字	,	希望	因此	到	迫使	他

[tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] .

to	depart	.
到	离开	.

她试图用尖刻的话语激怒 Chia，希望以此迫使他离开。

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] ['vɪzɪtɚz] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] [soʊ] ['dʒent(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['æŋgər] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi]

But	her	visitor's	nature	was	so	gentle	that	his	anger	could	not	be
但	她	访客	自然	曾是	所以	温和的	那	他的	愤怒	可以	不是	是

[prə'vəukt] ,

provoked	,
挑衅	,

但这位访客性情温和，无论如何也无法激怒他。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊnli] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ['eɪmiəb(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər] [tuː; tə]

and	the	only	result	was	to	make	him	more	amiable	in	his	behavior	to
和	这	仅有的	结果	曾是	到	制作	他	更多的	可亲	在	他的	行为	到

[ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] ,

the	old	woman	,
这	老的	女士	,

结果，唯一的结果就是他对老妇人的态度变得更加和蔼可亲了。

[huː] [ɪn] [hɜːr; hər] ['ɪmpətəns] ['endɪd] [ɪn] [ri'prəutʃɪŋ] ['ʃiː] - [niː'ɑːŋ] :

who	in	her	impotence	ended	in	reproaching	Shih	-	niang	:
WHO	在	她	阳痿	结束	在	责备	施	-	娘	:

她因无能为力而责备了诗娘：

" [wiː; wi] [huː] [kiːp] ['oʊpən] [dɔːz] [mʌst; məst] [iːt] ['aʊər; ɑːr] ['vɪzɪtər] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] ,

"	We	who	keep	open	doors	must	eat	our	visitors	three	times	a	day	,
"	我们	WHO	保持	打开	门	必须	吃	我们的	访客	三	时代	一个	天	,

“我们这些敞开大门的人，一天必须吃掉三顿访客的饭菜。”

[ænd; ənd] [kloʊð] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

and	clothe	ourselves	with	them	.
和	衣服	我们自己	和	他们	.

我们用它们来穿戴自己。

[wiː; wi] [liːd] [aʊt] [ðə; ði] [di'pɑːtɪŋ] [gest] [baɪ] [wʌn] [dɔːr] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [freʃ] [wʌn] [baɪ]

We	lead	out	the	departing	guest	by	one	door	,	but	to	receive	a	fresh	one	by
我们	带领	出去	这	离开	客人	经过	一	门	,	但	到	收到	一个	新鲜的	一	经过

[ə'nʌðər] .

another	.
其他	.

我们从一扇门送离的客人出去，却从另一扇门迎接新的客人。

[wen] [dɪ'zaɪər] [ɪz] [ɪk'saɪtɪd] ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr] [ruːf] , ['aʊər; ɑːr] ['sɪlvər] [ænd; ənd] [sɪlks] [maʊnt] [ʌp] [laɪk] [hɪlz] .

When	desire	is	excited	under	our	roof	,	our	silver	and	silks	mount	up	like	hills	.
什么时候	欲望	是	兴奋的	在下面	我们的	屋顶	,	我们的	银	和	帛	山	向上	喜欢	丘陵	.

当欲望在我们屋檐下燃起，我们的银器和丝绸就会堆积如山。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [jɪr] [sɪns] [ðɪs] [liː] ['tʃiːə] [bɪ'gæn] ['trʌblɪŋ] [jʊr; jər] ['kɜːtənz] ,

But	it	is	more	than	a	year	since	this	Li	Chia	began	troubling	your	curtains	,
但	它	是	更多的	比	一个	年	自从	这	李	奇亚	开始	令人不安的	你的	窗帘	,

但李佳骚扰你家窗帘已经一年多了。

[ænd; ənd] [naʊ] [oʊld] ['peitrənz] [ænd; ənd] [nuː] [gests] [ə'laɪk] [hæv; həv] [ˌdɪskən'tɪnjuːd] [ðer; ðər] ['vɪzɪtɪŋ] .

and	now	old	patrons	and	new	guests	alike	have	discontinued	their	visiting	.
和	现在	老的	顾客	和	新的	客人	同样	有	已停产	他们的	访问	.

现在，无论是老顾客还是新客人，都不再光顾了。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [tʃʌŋ] - - [noʊ] [lɔːŋgər] [kʌmz] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [dɔːr] ; [neɪ] , [nɑːt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dev(ə)l]

The	spirit	Chung	-	k'uci	no	longer	comes	to	our	door	;	nay	,	not	the	littlest	devil
这	精神	钟	-	-	不	更长	来	到	我们的	门	;	不	,	不是	这	最小的	魔鬼

.

:

.

钟库奇的鬼魂不再光顾我们的家门；不，就连最小的恶魔也不会来了。

['ðerfɔːr] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['æŋgri] [ænd; ənd] [hju'milieitid] .

Therefore	I	am	angry	and	humiliated	.
所以	我	是	生气的	和	受辱	.

因此，我感到愤怒和羞辱。

[wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] , [naʊ] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] ['vɪzɪtər] ?

What	will	become	of	us	,	now	that	we	have	no	trace	of	visitors	?
什么	将要	变得	的	我们	,	现在	那	我们	有	不	痕迹	的	访客	?

如今我们找不到任何访客的踪迹，我们该怎么办?

" ['ʃiː] - [niː'ɑːŋ] [rɪ'streɪnd] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] ['ʌndər] [ðiːz] [ri'prəutʃiz] , [ænd; ənd] ['ænsər]

"	Shih	-	niang	restrained	herself	with	difficulty	under	these	reproaches	,	and	answered
"	施	-	娘	克制	她自己	和	困难	在下面	这些	责备	,	和	回答

['kɑːmli] :

calmly	:
平静地	:

面对这些责备，诗娘强忍着怒气，平静地回答道：

" [jʌŋ] [lɔːrd] [liː] [dɪd] [nɑːt] [kʌm] [hɪr] [wɪð; wɪθ] ['empti] [hændz] .

"	Young	Lord	Li	did	not	come	here	with	empty	hands	.
"	年轻的	主	李	做过	不是	来	这里	和	空的	双手	.

李少爷并非空手而来。

[hiː; hi] [hæz; həz] [peɪd] [ˌjuː 'es] [kən'sɪdərəb(ə)l] [sʌmz] [ʌv; əv] ['mʌni] . "

He	has	paid	us	considerable	sums	of	money	.	"
他	有	有薪酬的	我们	大量	总和	的	钱	.	"

他已经支付给我们一大笔钱。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] [soʊ] [noʊ] [lɔːŋgər] .

"	It	was	so	at	one	time	;	but	it	is	now	so	no	longer	.
"	它	曾是	所以	在	一	时间	;	但	它	是	现在	所以	不	更长	.

“以前是这样，但现在已经不是这样了。”

[tel] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [raɪs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv] [juː; jʊ] . . . .

Tell	him	to	give	me	enough	to	pay	for	rice	for	the	two	of	you	.	.	.	.
告诉	他	到	给	我	足够的	到	支付	为了	米	为了	这	二	的	你	.	.	.	.

告诉他给我足够的钱，够你们俩买米饭.....

[ɪn'diːd] , [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [lʌk] !

Indeed	,	I	have	no	luck	!
的确	,	我	有	不	运气	!

真是倒霉透了!

[moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɜːlz] [aɪ] [baɪ] [kleɪm] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɪlvər] ,

Most	of	the	girls	I	buy	claim	all	the	silver	,
最多	的	这	女孩们	我	买	宣称	全部	这	银	,

我买的大多数女孩都声称拥有所有的银子，

[ænd; ənd] ['hɑːrdli] [ker] ['weðər] [ðer; ðər] ['klaɪənts] [lɪv; laɪv] [ɔːr] [daɪ] .

and	hardly	care	whether	their	clients	live	or	die	.
和	几乎	关心	无论	他们的	客户	居住	或者	死	.

他们几乎不在乎客户的生死。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [riəd] [ə; eɪ] [waɪt] ['taɪgər] [huː] [ri'fjuːziz] ['rɪtʃɪz] , ['əupənz] [waɪd] [ðə; ði] [dɔːr] ,

But	now	I	have	reared	a	white	tiger	who	refuses	riches	,	opens	wide	the	door	,
但	现在	我	有	饲养	一个	白色的	老虎	WHO	拒绝	财富	,	打开	宽的	这	门	,

但如今我养了一只白虎，它不贪图财富，敞开大门。

[ænd; ənd] [meɪks] [maɪ][oʊld]['bɑːdi] [ber] [ðə; ði]['toʊt(ə)l]['bɜːrd(ə)n] .

and	makes	my	old	body	bear	the	total	burden	.
和	制作	我的	老的	身体	熊	这	全部的	负担	.

让我的老身体承担全部的负担。

[oʊ] ['mɪzrəb(ə)l] [tʃaɪld] !

O	miserable	child	!
哦	悲惨的	孩子	!

可怜的孩子!

[juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [pʊr] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

You	wish	to	keep	the	poor	for	nothing	.
你	希望	到	保持	这	贫穷的	为了	没有什么	.

你想让穷人白白受苦。

[wer] [wɪl] [juː; jʊ][faɪnd] [kloʊðz] [ænd; ənd] [fuːd] ?

Where	will	you	find	clothes	and	food	?
在哪里	将要	你	寻找	衣服	和	食物	?

你们去哪里找衣服和食物?

[tel] [jʊr; jər] ['begər] [tuː; tə][biː; bi] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] ['sɪlvər] .

Tell	your	beggar	to	be	wise	enough	to	give	me	a	few	ounces	of	silver	.
告诉	你的	乞丐	到	是	明智的	足够的	到	给	我	一个	很少	盎司	的	银	.

告诉你的乞丐，让他聪明点，给我几盎司银子。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [send] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [sel] [juː; jʊ][ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [sleɪv] .

If	you	will	not	send	him	away	,	I	shall	sell	you	and	look	for	another	slave	.
如果	你	将要	不是	发送	他	离开	,	我	将	卖	你	和	看	为了	其他	奴隶	.

如果你不把他送走，我就把你卖掉，再去找另一个奴隶。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv][juː 'es] . "

That	would	be	better	for	both	of	us	.	"
那	会	是	更好的	为了	两个都	的	我们	.	"

那对我们俩都有好处。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] ? " [æskt] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	Do	you	mean	what	you	say	?	"	asked	the	girl	.
"	做	你	意思是	什么	你	说	?	"	问	这	女孩	.

“你说的都是真心话吗？”女孩问道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [liː] ['tʃiːə] [hæz; həz] ['niːðər] ['mʌni] [nɔːr] [kloʊðz] , [ænd; ənd] ['kænɑːt] [prə'kjʊr] ['eni] . "

"	But	you	know	that	Li	Chia	has	neither	money	nor	clothes	,	and	cannot	procure	any	.	"
"	但	你	知道	那	李	奇亚	有	两者都不	钱	也不	衣服	,	和	不能	采购	任何	.	"

“但你知道李佳既没有钱也没有衣服，也弄不到。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['dʒestɪŋ] , " ['ænsər] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .

"	I	am	not	jesting	,	"	answered	the	old	woman	.
"	我	是	不是	开玩笑	,	"	回答	这	老的	女士	.

“我不是在开玩笑，”老妇人回答道。

" [ðen] [haʊ] [mʌtʃ] [mʌst; məst][hiː; hi] [gɪv] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] ? "

"	Then	how	much	must	he	give	to	take	me	away	?	"
"	然后	如何	很多	必须	他	给	到	拿	我	离开	?	"

“那么他要付出多少代价才能带我离开？”

" [ɪf] ['eni] [wʌn] [els] [wɜːr; wər] [ɪn] ['kwestʃən] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'mænd] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] ['aʊnsɪz] .
" If any one else were in question , I should demand several thousand ounces .
" 如果 任何 一 别的 是 在 问题 , 我 应该 要求 一些 千 盎司 .

“如果换作其他人，我肯定会要求几千盎司。”

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðɪs] ['begər] ['kænɑːt] [peɪ] [ðem; ðəm] !
This beggar cannot pay them !
这 乞丐 不能 支付 他们 !

这个乞丐付不起钱!

[soʊ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [θriː] ['hʌndrəd] ['aʊnsɪz] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [bai] [ə'nʌðər] -
So I shall be satisfied with three hundred ounces , with which to buy another '
所以 我 将 是 使满意 和 三 百 盎司 , 和 哪个 到 买 其他 -
['tɪntɪd] [feɪs] . -
tinted face . '
有色 脸 . -

所以，我只要三百盎司就够了，可以用它再买一张“有色脸”。

[ɪf] [hiː; hi] [brɪŋz] [ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn] [θriː] [deɪz] ,
If he brings them within three days ,
如果 他 带来 他们 之内 三 天 ,

如果他三天之内把它们带来，

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['sɪlvər] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [left] [hænd] [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [gɜːrl] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [raɪt] .
I will take the silver with my left hand and give the girl with my right .
我 将要 拿 这 银 和 我的 左边 手 和 给 这 女孩 和 我的 正确的 .

我将用左手接过银子，用右手递给那女孩。

[bʌt; bət] ['æftər] [θriː] [deɪz] , [ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [θriː] [taɪmz] ['sev(ə)n] [ɑːr; ər]
But after three days , it matters not at all to me that three times seven are
但 后 三 天 , 它 事情 不是 在 全部 到 我 那 三 时代 七 是
['twenti] - [wʌn] ;
twenty - one ;
二十 - 一 ;

但三天之后，三乘七等于二十一这件事对我来说已经无关紧要了；

[lɔːrd] [ɔːr] [noʊ] [lɔːrd] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biːt] [aʊt] [ðɪs] [jʌŋ] [spɑːrk] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [bruːm] ,
Lord or no Lord , I shall beat out this young spark with my broom ,
主 或者 不 主 , 我 将 打 出去 这 年轻的 火花 和 我的 扫帚 ,

不管有没有上帝，我都要用我的扫帚把这颗年轻的火花扫除掉。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ber] [noʊ] [grʌdʒ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] . "
and you must bear no grudge for it . "
和 你 必须 熊 不 怨恨 为了 它 . "

你千万不要为此怀恨在心。

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] [θriː] ['hʌndrəd] ['aʊnsɪz] .
" In spite of all , he should be able to borrow three hundred ounces .
" 在 尽管如此 的 全部 , 他 应该 是 有能力的 到 借 三 百 盎司 .

尽管如此，他应该还是能够借到300盎司。

[bʌt; bət] [θriː] [deɪz] [ɪz] [tuː] ['lɪt(ə)l] ; [hiː; hi] [wɪl] [niːd] [ten] . "
But three days is too little ; he will need ten . "
但 三 天 是 也 小的 ; 他 将要 需要 十 . "

但三天时间太短了，他需要十天。

" [ten] [deɪz] ！ " [kraɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" Ten days ! " cried the other .
" 十 天 ！ " 哭 这 其他 .

“十天！”另一个人喊道。

" [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [laɪk] !
" A hundred would be more like !
" 一个 百 会 是 更多的 喜欢 !

“一百个才更合适！”

[jet] [soʊ] [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] .
Yet so be it .
然而 所以 是 它 .

但愿如此。

[aɪ] [wɪl] [weɪt] [ten] [deɪz] . "
I will wait ten days . "
我 将要 等待 十 天 . "

我会等十天。

" [ɪf] [hiː; hi] ['kænɑːt] [get] [ðə; ði] ['mʌni] , [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [hæv; həv] [ðə; ði] [feɪs] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .
" If he cannot get the money , he will not have the face to return .
" 如果 他 不能 得到 这 钱 , 他 将要 不是 有 这 脸 到 返回 .

“如果他拿不到钱，他就没脸回来了。”

[maɪ] ['oʊnli] [fɪr] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ] [bæk] [ɑːn] [jʊr; jər] ['prɑːmɪs] ,
My only fear is that you will go back on your promise ,
我的 仅有的 害怕 是 那 你 将要 去 后退 在 你的 承诺 ,

我唯一的担忧就是你会违背诺言。

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [brɪŋ] [ðə; ði] [θriː] ['hʌndrəd] ['aʊnsɪz] . "
if he does bring the three hundred ounces . "
如果 他 做 带来 这 三 百 盎司 . "

如果他真的带来了那三百盎司的话。”

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['nɪrli] ['fɪfti] - [wʌn] ['jɪrz] [oʊld] , " ['ænsər] [ðə; ði] [mɑː] - [mɑː] .
" I am nearly fifty - one years old , " answered the ma - ma .
" 我 是 几乎 五十 - 一 年 老的 , " 回答 这 玛 - 玛 .

“我快五十一岁了，”妈妈回答道。

" [ten] [taɪmz] [aɪ] [hæv; həv] ['ɔːfərd] [ðə; ði] [greɪt] ['sækrɪfaɪsɪz] .
" Ten times I have offered the great sacrifices .
" 十 时代 我 有 提供 这 伟大的 牺牲 .

“我曾十次做出伟大的牺牲。”

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [der] [nɑːt] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [wɜːrd] ?
How should I dare not to keep my word ?
如何 应该 我 敢 不是 到 保持 我的 单词 ?

我怎敢违背诺言?

[ɪf] [juː; jʊ] [ˌmɪs'trʌst] [ˌem 'iː] , [let] [ˌjuː 'es] [straɪk] [ðə; ði] [pɑːmz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [hændz] [tə'geðər] [tuː; tə] [fɪks]
If you mistrust me , let us strike the palms of our hands together to fix
如果 你 不信任 我 , 让 我们 罢工 这 棕榈树 的 我们的 双手 一起 到 使固定
[ðə; ði] [ə'griːmənt] .
the agreement .
这 协议 .

如果你不信任我，那就让我们击掌来达成协议。

[neɪ] , [ɪf] [aɪ] [breɪk] [maɪ] [wɜːrd] , [meɪ] [aɪ] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [pɪg] [ɔːr] [dɔːg] !
Nay , if I break my word , may I be changed into a pig or dog !
不 , 如果 我 休息 我的 单词 , 可能 我 是 已更改 进入 一个 猪 或者 狗 !

不，如果我违背诺言，愿我变成猪或狗!

" [ðæt] [seɪm] ['iːvnɪŋ] , [baɪ][ðə; ði] ['pɪloʊ] - [saɪd] , ['ʃiː] - [niː'ɑːŋ] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [hɜːr; hər]['bɑːdi] [maɪt]

"	That	same	evening	,	by	the	pillow	-	side	,	Shih	-	niang	explained	how	her	body	might
"	那	相同的	晚上	,	经过	这	枕头	-	边	,	施	-	娘	解释	如何	她	身体	可能

[biː; bi][ˌɑːr 'iː] - [bɔːt] ,

be	re	-	bought	,
是	关于	-	买	,

“当晚，在枕边，诗娘解释了她的身体是如何被重新买回来的。”

[ænd; ənd] [li] [kweɪˌkwɑː] [sed] :

and	Li	Qua	said	:
和	李	qua	说	:

李夸说道：

" [ðæt] [wʊd] [dɪ'laɪt] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [peɪ] [soʊ] [mʌtʃ] ?

"	That	would	delight	me	,	but	how	can	I	pay	so	much	?
"	那	会	喜	我	,	但	如何	能	我	支付	所以	很多	?

“那将令我非常高兴，但我怎么能支付得起这么多钱呢？”

[maɪ] [pɜːrs] [ɪz][æz; əz] ['empti] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [wɑːʃt] . "

My	purse	is	as	empty	as	if	it	had	been	washed	.	"
我的	钱包	是	作为	空的	作为	如果	它	有	到过	洗过	.	"

我的钱包空空如也，就像被洗过一样。

" [jʊr; jər] [sleɪv] [hæz; həz] [ə'reɪndʒd] [ɔːl][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mɑː] - [mɑː] .

"	Your	slave	has	arranged	all	with	the	ma	-	ma	.
"	你的	奴隶	有	安排	全部	和	这	玛	-	玛	.

“你的奴隶已经和妈妈安排好了一切。”

[ʃiː; ʃi] [rɪ'kwaɪrz] [θriː] ['hʌndrəd] ['aʊnsɪz] [wɪ'ðɪn] [ten] [deɪz] .

She	requires	three	hundred	ounces	within	ten	days	.
她	需要	三	百	盎司	之内	十	天	.

她需要在十天内得到三百盎司的水。

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [spent] [ɔːl] [ðæt] [jʊr; jər]['fæməli] [geɪv] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['dʒɜːrni] ,

Even	if	you	have	spent	all	that	your	family	gave	you	for	your	journey	,
甚至	如果	你	有	花费	全部	那	你的	家庭	给予	你	为了	你的	旅行	,

即使你已经花光了家人为你旅途所提供的所有钱，

[juː; jʊ][hæv; həv] [stɪl] [sʌm; səm] [frendz] [ɔːr] [rɪ'leɪʃnz] [frʌm; frəm] [huːm] [juː; jʊ][kæn; kən] ['bɔːroʊ] .

you	have	still	some	friends	or	relations	from	whom	you	can	borrow	.
你	有	仍然	一些	朋友们	或者	关系	从	谁	你	能	借	.

你还有一些朋友或亲戚可以借钱。

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ˌem 'iː] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə] [jɔːr'self] ,

Then	you	will	have	me	entirely	to	yourself	,
然后	你	将要	有	我	完全	到	你自己	,

那样的话，我就会完全属于你了。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [ə'gen] [hæv; həv][tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ðæt] ['wʊmənz] ['æŋgər] . "

and	I	shall	never	again	have	to	endure	that	woman's	anger	.	"
和	我	将	绝不	再次	有	到	忍受	那	女性的	愤怒	.	"

我再也不用忍受那个女人的怒火了。

" [sɪns] [aɪ] [bɪ'keɪm] [əb'sest] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [lʌv] , [maɪ] [frendz] [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃnz] [hæv; həv] ['siːst]

"	Since	I	became	obsessed	by	our	love	,	my	friends	and	relations	have	ceased
"	自从	我	成为	痴迷	经过	我们的	爱	,	我的	朋友们	和	关系	有	停止

[tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] .

to	recognize	me	.
到	认出	我	.

“自从我沉迷于我们的爱情之后，我的朋友和亲戚们都不再认得我了。”

[bʌt; bət][pər'hæps] ,
But perhaps ,
但 也许 ,

但或许，

[ɪf] [aɪ] [æskt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][maɪ] ['dʒɜːrni] [aɪ] [maɪt] [meɪk] [ʌp][ðə; ði]
if I asked them to help me to pay for my journey I might make up the
如果 我 问 他们 到 帮助 我 到 支付 为了 我的 旅行 我 可能 制作 向上 这
[sʌm; səm] .
sum .
和 .

如果我请求他们帮助我支付旅费，我或许能凑齐这笔钱。

" [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] , [kloʊðd] [hɪm'self] ,
" In the morning , when he had arranged his hair and , clothed himself ,
" 在 这 早晨 , 什么时候 他 有 安排 他的 头发 和 , 穿着衣服 他自己 ,

“早上，他梳好头发，穿好衣服后，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] ['ʃiː] - [niː'ɑːŋ] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :
and was about to leave Shih - niang , she said to him :
和 曾是 关于 到 离开 施 - 娘 , 她 说 到 他 :

她正要离开世娘时，对他说：

" [duː][jʊr; jər] ['ʌtərmoʊst] , [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [gʊd] [nuːz] .
" Do your uttermost , and come back to me with good news .
" 做 你的 极致 , 和 来 后退 到 我 和 好的 消息 .

“尽你所能，回来告诉我好消息。”

" [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] [ænd; ənd] [frendz] ,
" He went to all his relations and friends ,
" 他 去 到 全部 他的 关系 和 朋友们 ,

他拜访了所有的亲戚朋友，

[priː'tɛndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [liːv] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] .
pretending that he was taking leave of them before his departure .
假装 那 他 曾是 采取 离开 的 他们 前 他的 离开 .

临走前假装向他们告别。

[ðeɪ] [ɔːl] [kən'grætjuleitid] [hɪm; ɪm] ;
They all congratulated him ;
他们 全部 恭喜 他 ;

他们都向他表示祝贺；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
but when he spoke of the expenses of the journey and asked for a
但 什么时候 他 辐 的 这 开支 的 这 旅行 和 问 为了 一个
[loʊn] ,
loan ,
贷款 ,

但当他谈到旅途费用并请求贷款时，

[ɔːl] , [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃn] , [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] .
all , without exception , told him that they could do nothing .
全部 , 没有 例外 , 讲述 他 那 他们 可以 做 没有什么 .

所有人都无一例外地告诉他，他们无能为力。

[hɪz; ɪz] [frendz] [nuː] [ðə; ði] ['wiːknəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] ,
His friends knew the weakness of his character ,
他的 朋友们 知道 这 弱点 的 他的 特点 ,

他的朋友们都知道他性格上的弱点。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'sɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [fɔːr; fər][sʌm; səm] " ['flaʊər] - [ɪn] - [ðə; ði] - [mɪst] "

and	that	he	was	besotted	with	love	for	some	"	Flower	-	in	-	the	-	Mist	"
和	那	他	曾是	着迷	和	爱	为了	一些	"	花	-	在	-	这	-	薄雾	"

[ɔːr] ['ʌðər] .

or	other	.
或者	其他	.

他深深地爱上了某个"雾中之花"或其他什么花仙子。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ˌpiː'kɪŋ] , [ʌp][tuː; tə][ðæt] [taɪm] , [ðeɪ] [nuː] ,

He	had	remained	in	Peking	,	up	to	that	time	,	they	knew	,
他	有	剩余	在	北京	,	向上	到	那	时间	,	他们	知道	,

他们知道，在那之前他一直留在北京。

[nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [feɪs] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] ['æŋgər] .

not	daring	to	face	his	father's	anger	.
不是	大胆	到	脸	他的	父亲的	愤怒	.

他不敢面对父亲的怒火。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [dɪ'pɑːrtʃər] ['dʒenjuɪn] , [naʊ] , [ɔːr][bʌt; bət] [prɪ'tendɪd] ?

Was	this	departure	genuine	,	now	,	or	but	pretended	?
曾是	这	离开	真的	,	现在	,	或者	但	假装	?

这次离开是真心的，还是装出来的?

[ɪf] [hiː; hi] [spent] [ðə; ði] ['bɔːroʊd] ['mʌni] [ɑːn] " ['tɪntɪd] ['feɪsɪz] ,

If	he	spent	the	borrowed	money	on	"	tinted	faces	,
如果	他	花费	这	借来的	钱	在	"	有色	面孔	,

如果他把借来的钱花在了"有色面具"上，

" [wʊd] [nɑːt][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ber] [ə; eɪ] [grʌdʒ] [ə'genst] [ðoʊz] [huː] [lent] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	would	not	his	father	bear	a	grudge	against	those	who	lent	it	?
"	会	不是	他的	父亲	熊	一个	怨恨	反对	那些	WHO	借出的	它	?

他父亲难道不会记恨那些借钱给他的人吗?

[ðə; ði][moʊst][hiː; hi][kʊd; kəd][get] [tə'geðər] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ten][tuː; tə] ['twenti] ['aʊnsɪz] .

The	most	he	could	get	together	was	from	ten	to	twenty	ounces	.
这	最多	他	可以	得到	一起	曾是	从	十	到	二十	盎司	.

他最多只能凑齐十到二十盎司。

[ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪljər] ['æftər][ə; eɪ] [fʊl] [θriː] [deɪz] [ʌv; əv] [ɪn'devər] ,

Ashamed	of	his	failure	after	a	full	three	days	of	endeavor	,
羞愧	的	他的	失败	后	一个	满的	三	天	的	努力	,

经过整整三天的努力，他却失败了，这让他感到羞愧。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['ʃiː] - [niː'ɑːŋ] ; [jet] ,

he	did	not	dare	to	return	to	Shih	-	niang	;	yet	,
他	做过	不是	敢	到	返回	到	施	-	娘	;	然而	,

他不敢回世娘那里；然而，

[sɪns] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [spend] ['evri] [naɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] , [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['ʌðər]

since	he	used	to	spend	every	night	with	his	mistress	,	he	had	no	other
自从	他	用过的	到	花费	每一个	夜晚	和	他的	情妇	,	他	有	不	其他

['lɑːdʒɪŋ] .

lodging	.
住宿	.

由于他过去每晚都和他的情妇在一起，所以他没有其他住处。

['æftər][ðə; ði][fɜːrst] ['iːvnɪŋ] , ['ðerfɔːr] , [hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [æskt] ['ʃeltər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['feloʊ]

After	the	first	evening	,	therefore	,	he	went	and	asked	shelter	from	his	fellow
后	这	第一的	晚上	,	所以	,	他	去	和	问	庇护所	从	他的	同伴

- ['kʌntrimən] ,

-	countryman	,
-	同胞	,

因此，第一个晚上过后，他便去投奔他的同胞寻求庇护。

[ðə; ði] ['veri] ['lɜːrnɪd] [l'juː] [ju] - - .

the	very	learned	Liu	Yu	-	ch'un	.
这	非常	学习	刘	于	-	-	.

博学的刘玉春。

[ðɪs] [mæn] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['groʊɪŋ] ['sædnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

This	man	,	seeing	the	growing	sadness	of	the	young	man	,
这	男人	,	看到	这	生长	悲伤	的	这	年轻的	男人	,

这个人看到年轻人的悲伤情绪日益加深，

[æt; ət] [læst] ['ventʃərd] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

at	last	ventured	to	question	him	and	learned	his	story	and	of	his
在	最后的	冒险	到	问题	他	和	学习	他的	故事	和	的	他的

[plæn][ʌv; əv] ['mærɪdʒ] .

plan	of	marriage	.
计划	的	婚姻	.

最后，他鼓起勇气询问他，了解了他的故事和他的结婚计划。

[l'juː] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] : " [ðæt] [ɪz] ['hɑːrdli] ['pɑːsəb(ə)l] .

Liu	shook	his	head	:	"	That	is	hardly	possible	.
刘	摇晃	他的	头	:	"	那	是	几乎	可能的	.

刘摇了摇头：“这几乎不可能。”

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] ['feɪməs] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ['gɜːrlz] .

She	is	the	most	famous	of	all	the	singing	girls	.
她	是	这	最多	著名的	的	全部	这	歌唱	女孩们	.

她是所有女歌手中最著名的。

[huː] [wʊd] [biː; bi] ['kɑːntent] [wɪð; wɪθ] [θriː] ['hʌndrəd] ['aʊnsɪz] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːti] ?

Who	would	be	content	with	three	hundred	ounces	for	such	a	beauty	?
WHO	会	是	内容	和	三	百	盎司	为了	这样的	一个	美丽	?

对于如此美物，谁会满足于三百盎司呢?

[ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [hæz; həz] [kən'siːvd] [ðɪs] ['meθəd] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [juː; jʊ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['ʃiː] -

The	old	woman	has	conceived	this	method	of	sending	you	away	,	and	Shih	-
这	老的	女士	有	构思	这	方法	的	发送	你	离开	,	和	施	-

[niː'ɑːŋ] ,

niang	,
娘	,

老妇人想出了这个送你走的办法，还有师娘，

['noʊɪŋ] [ðæt] [jʊr; jər] [hændz] [ɑːr; ər] ['empti] ,

knowing	that	your	hands	are	empty	,
会心	那	你的	双手	是	空的	,

明知自己一无所有，

[æsks] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [sʌm; səm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [der] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [tuː; tə] [liːv]

asks	you	for	this	sum	because	she	does	not	dare	to	tell	you	to	leave
问	你	为了	这	和	因为	她	做	不是	敢	到	告诉	你	到	离开

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她向你要这笔钱，是因为她不敢让你离开她。

[ɪf] [juː; jʊ] ['ɔːfərd] [ðə; ði] ['sɪlvər] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [læf] [æt; ət] [juː; jʊ] .

If	you	offered	the	silver	,	she	would	laugh	at	you	.
如果	你	提供	这	银	,	她	会	笑	在	你	.

如果你把银子给她，她会嘲笑你。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [trɪk] .

It	is	a	common	trick	.
它	是	一个	常见的	诡计	.

这是常见的伎俩。

[duː][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [jɔːr'self] ['fɜːrðər] ,
Do not trouble yourself further ,
做 不是 麻烦 你自己 更远 ,

不必再为此烦恼了。

[bʌt; bət] [rɪ'zaɪn] [jɔːr'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ɔːf][ʌv; əv][jʊr; jər] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜːrl] .
but resign yourself to the breaking off of your relations with the girl .
但 辞职 你自己 到 这 打破 离开 的 你的 关系 和 这 女孩 .

但你要接受和那个女孩分手的事实。

" [liː] ['tʃiːə] [wʌz; wəz] ['spiːtʃləs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , ['ʃeɪkən] [baɪ][hɪz; ɪz] [dauts] , [ænd; ənd]['juː]
" Li Chia was speechless for a long time , shaken by his doubts , and Liu
" 李 奇亚 曾是 无言 为了 一个 长的 时间 , 摇晃 经过 他的 疑虑 , 和 刘
['ædɪd] :
added :
额外 :

李佳久时说不出话来，疑虑重重，刘补充道：

" [meɪk] [noʊ] [mɪs'teɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" Make no mistake about it .
" 制作 不 错误 关于 它 .

这一点毋庸置疑。

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər] [dɪ'pɑːrtʃər] , ['meni] [wɪl] [help] [juː; jʊ] .
If you show that you really mean to take your departure , many will help you .
如果 你 展示 那 你 真的 意思是 到 拿 你的 离开 , 许多 将要 帮助 你 .

如果你表现出真心想要离开，很多人会帮助你。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər][jʊr; jər][plæn] , [juː; jʊ] [wʊd] [niːd] [nɑːt][ten] [deɪz] ,
But as for your plan , you would need not ten days ,
但 作为 为了 你的 计划 , 你 会 需要 不是 十 天 ,

但就你的计划而言，你不需要十天时间。

[bʌt; bət][ten] [mʌnθs] [tuː; tə][faɪnd] [θriː] ['hʌndrəd] ['aʊnsɪz] . "
but ten months to find three hundred ounces . "
但 十 几个月 到 寻找 三 百 盎司 . "

但花了十个月才找到三百盎司。

" [gʊd] ['eldər] - ['brʌðər] , " ['ænsər] [liː] , " [jʊr; jər]['dʒʌdʒmənt][ɪz] [ɪn'diːd] [prə'faʊnd] .
" Good Elder - Brother , " answered Li , " your judgment is indeed profound .
" 好的 长老 - 兄弟 , " 回答 李 , " 你的 判断 是 的确 深刻的 .

“好哥哥，”李回答说，“您的判断确实深刻。”

" [bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [veɪn] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [θriː] ['fɜːrðər] [deɪz] .
" But none the less he continued his vain search for three further days .
" 但 没有任何 这 较少的 他 持续 他的 徒劳 搜索 为了 三 更远 天 .

尽管如此，他还是徒劳地继续寻找了三天。

['ʃiː] - [niː'ɑːŋ][wʌz; wəz][moʊst] ['æŋkʃəs] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər]['lʌvər] [kʌm] [bæk] [tuː; tə]
Shih - niang was most anxious when she did not see her lover come back to
施 - 娘 曾是 最多 焦虑的 什么时候 她 做过 不是 看 她 情人 来 后退 到
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

诗娘最焦急的时候就是见不到她的爱人回来。

[ʃiː; ʃi] [sent] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] [met] [liː] [baɪ] [tʃæns] ,
She sent a little servant to look for him , and the child met Li by chance ,
她 发送 一个 小的 仆人 到 看 为了 他 , 和 这 孩子 遇见 李 经过 机会 ,

她派一个小丫鬟去找他，孩子碰巧遇到了李。

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

他说：

" [lɔːrd] , ['aʊər; ɑːr]['eldər] - ['sɪstər] [ə'weɪts] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ðɪ] [haʊs] .

"	Lord	,	our	Elder	-	Sister	awaits	you	at	the	house	.
"	主	,	我们的	长老	-	姐姐	等待	你	在	这	房子	.

主啊，我们的姐姐在家等您。

" [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃeɪm] , [li] ['ænsər] :

"	In	his	shame	,	Li	answered	:
"	在	他的	耻辱	,	李	回答	:

李羞愧地回答道：

" [aɪ][hæv; həv][noʊ][taɪm][tuː; tə] - [deɪ] .

"	I	have	no	time	to	-	day	.
"	我	有	不	时间	到	-	天	.

我今天没时间。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .

To	-	morrow	I	will	come	to	see	her	.
到	-	明天	我	将要	来	到	看	她	.

我明天会去看她。

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kə'mɑːndɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] , [ænd; ənd][tuː; tə][daɪ]

"	But	the	boy	had	been	commanded	to	bring	him	back	,	and	to	die
"	但	这	男生	有	到过	命令	到	带来	他	后退	,	和	到	死

['suːnər] [ðæn; ðən] [luːz] [hɪm; ɪm] ,

sooner	than	lose	him	,
很快	比	失去	他	,

“但是，男孩奉命将他带回来，宁愿牺牲自己也不愿失去他。”

[soʊ][hiː; hɪ] [rɪ'plaɪd] :

so	he	replied	:
所以	他	回复	:

于是他回答说：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] ['æbsəluːt] [wɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['eldər] - ['sɪstər] [ðæt] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

"	It	is	the	absolute	wish	of	the	Elder	-	Sister	that	you	come	with	me	.
"	它	是	这	绝对	希望	的	这	长老	-	姐姐	那	你	来	和	我	.

“姐姐非常希望你跟我一起去。”

" [li] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'fjuːz] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ðɪ] ['mesɪndʒər] .

"	Li	could	not	refuse	,	and	followed	the	messenger	.
"	李	可以	不是	拒绝	,	和	随后	这	信使	.

李无法拒绝，只好跟着使者去了。

[wʌns] [ɪn] ['ʃiː] - - ['prez(ə)ns] [hiː; hɪ] [stʊd] [stɪl] , ['sɔbɪŋ] [moʊ] - [moʊ] , [moʊ] - [moʊ] , [wɪ'ðaʊt]

Once	in	Shih	-	niang's	presence	he	stood	still	,	sobbing	mo	-	mo	,	mo	-	mo	,	without
一次	在	施	-	-	在场	他	站立	仍然	,	啜泣	莫	-	莫	,	莫	-	莫	,	没有

[ə; eɪ][wɜːrd] .

a	word	.
一个	单词	.

他一见到师娘就站在那里，一言不发地抽泣着，呜呜呜，呜呜呜。

" [haʊ] [ɪz]['aʊər; ɑːr][plæn]['goʊɪŋ] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	How	is	our	plan	going	?	"	she	asked	.
"	如何	是	我们的	计划	去	?	"	她	问	.

“我们的计划进展如何？”她问道。

[hiː; hi]['oʊnli] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [terz] ; [soʊ][ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] :

He	only	answered	with	a	flood	of	tears	;	so	she	insisted	:
他	仅有的	回答	和	一个	洪水	的	眼泪	;	所以	她	坚持	:

他只是泪流满面地回答，于是她坚持要他回答：

" [kæn; kən] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ][hɑːrd][æz; əz][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [θriː] ['hʌndrəd] ['aʊnsɪz] ?

"	Can	people	have	been	so	hard	as	to	refuse	three	hundred	ounces	?
"	能	人们	有	到过	所以	难的	作为	到	拒绝	三	百	盎司	?

“难道有人会如此冷酷无情，拒绝三百盎司吗？”

" ['staɪflɪŋ] [hɪz; ɪz]['sɒbz] , [hiː; hi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [vɜːrs] :

"	Stifling	his	sobs	,	he	answered	with	this	verse	:
"	令人窒息	他的	啜泣	,	他	回答	和	这	诗	:

他强忍着抽泣，用这首诗回答道：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iziə] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ]['taɪgər][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz]

It	is	easier	to	catch	a	tiger	in	the	mountains
它	是	更轻松	到	抓住	一个	老虎	在	这	山脉

在山里更容易捕捉老虎。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [muːv] [ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ] [spiːtʃ] [ə'loʊn] .

Than	to	move	the	world	with	speech	alone	.
比	到	移动	这	世界	和	演讲	独自的	.

比单凭言语更能撼动世界。

" [aɪ][hæv; həv] [gɔːn] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] [ðiːz] [sɪks] [deɪz] , [ænd; ənd][maɪ][hændz][ɑːr; ər] ['empti] .

"	I	have	gone	about	for	these	six	days	,	and	my	hands	are	empty	.
"	我	有	已消失	关于	为了	这些	六	天	,	和	我的	双手	是	空的	.

“我这六天来四处奔波，却一无所获。”

[ʃeɪm] [hæz; həz] [kept] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][maɪ] ['pɜːrfjuːmd] [kəm'pænjən] ,

Shame	has	kept	me	away	from	my	perfumed	companion	,
耻辱	有	保留	我	离开	从	我的	香	伴侣	,

羞耻让我远离了我那芬芳的伴侣。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][æt; ət][hɜːr; hər] [kə'mænd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [bæk] .

and	it	is	only	at	her	command	that	I	have	come	back	.
和	它	是	仅有的	在	她	命令	那	我	有	来	后退	.

我回来完全是奉她的命令。

[aɪ][hæv; həv] [traɪd] [maɪ]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] .

I	have	tried	my	hardest	.
我	有	尝试	我的	最难	.

我已经尽力了。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] . "

such	is	the	spirit	of	the	century	.	"
这样的	是	这	精神	的	这	世纪	.	"

这就是本世纪的精神。

" [wiː; wi] [wɪl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][mɑː] - [mɑː] .

"	We	will	say	nothing	to	the	ma	-	ma	.
"	我们	将要	说	没有什么	到	这	玛	-	玛	.

“我们什么也不会告诉妈妈。”

[let] [maɪ] [lɔːrd] [steɪ] [hɪr] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] : [hɪz; ɪz] [sleɪv] [wɪl] [prə'poʊz] [ə'nʌðər] [plæn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm]

Let	my	Lord	stay	here	for	the	night	:	his	slave	will	propose	another	plan	to	him
让	我的	主	停留	这里	为了	这	夜晚	:	他的	奴隶	将要	提出	其他	计划	到	他

.

:

.

请我的主人在此留宿一晚：他的仆人将向他提出另一个方案。

" [ʃiː; ʃi] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [miːl] [ænd; ənd] [waɪn] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [laɪ] [daʊn] .

"	She	served	him	with	a	meal	and	wine	,	and	made	him	lie	down	.
"	她	服务	他	和	一个	一顿饭	和	葡萄酒	,	和	制成	他	说谎	向下	.

她给他准备了饭菜和酒，让他躺下。

[ðen] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [æskt] :

Then	in	the	middle	of	the	night	she	asked	:
然后	在	这	中间	的	这	夜晚	她	问	:

半夜里，她问：

" [ɪf] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [faɪnd] [θriː] ['hʌndrəd] ['aʊnsɪz] [tuː; tə] [friː] [ˌem 'iː] , [wʌt] [ɑːr; ər] [wiː; wi] [tuː; tə] [duː] ?

"	If	you	cannot	find	three	hundred	ounces	to	free	me	,	what	are	we	to	do	?
"	如果	你	不能	寻找	三	百	盎司	到	自由的	我	,	什么	是	我们	到	做	?

“如果你找不到三百盎司来释放我，我们该怎么办？”

" [hiː; hi] [wept] [wɪ'ðaʊt] ['ænsər] .

"	He	wept	without	answering	.
"	他	哭泣	没有	回答	.

他没有回答，只是哭泣。

['ʃiː] - [niː'ɑːŋ] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [fɪfθ] [wɑːtʃ] ;

Shih	-	niang	waited	until	the	fifth	watch	;
施	-	娘	等待	直到	这	第五	手表	;

师娘等到第五更时才来；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [druː] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['mætrəs] [ə; eɪ] [bæg] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

then	she	drew	from	under	her	mattress	a	bag	containing	a	hundred	and
然后	她	画	从	在下面	她	床垫	一个	包	包含	一个	百	和

['fɪfti] ['aʊnsɪz] [ɪn] [smɔːl] ['sɪlvər] ,

fifty	ounces	in	small	silver	,
五十	盎司	在	小的	银	,

然后她从床垫底下掏出一个袋子，里面装着一百五十盎司的小银币。

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

他说：

" [ðɪs] [ɪz] [maɪ] ['siːkrət] [rɪ'zɜːrv] .

"	This	is	my	secret	reserve	.
"	这	是	我的	秘密	预订	.

这是我的秘密储备。

[sɪns] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [faɪnd] [ðə; ði] [hoʊl] [sʌm; səm] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [hæf] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

Since	you	cannot	find	the	whole	sum	,	I	will	give	you	half	of	it	.
自从	你	不能	寻找	这	所有的	和	,	我	将要	给	你	一半	的	它	.

既然你算不出全部的数额，我就给你一半。

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [help] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [wiː; wi] [hæv; həv] ['oʊnli] [fɔːr] [deɪz] [mɔːr] .

That	should	help	you	;	but	we	have	only	four	days	more	.
那	应该	帮助	你	;	但	我们	有	仅有的	四	天	更多的	.

这应该对你有帮助；但我们只剩下四天时间了。

[ə'bʌv] [ɔ:l] , [du:][nɑ:t] [kʌm] [tu:] [leɪt] !
Above all , do not come too late !
多于 全部 , 做 不是 来 也 晚的 !

最重要的是，不要来得太晚!

" [ə'stɑ:nɪʃt] [ænd; ənd][ˌoʊvər'dʒɔɪd] , [hi:; hi] ['kærid] [ə'weɪ] [ðə; ði][bæg][ænd; ənd] [went] [bæk] [tu:; tə]['lju:] ,
" Astonished and overjoyed , he carried away the bag and went back to Liu ,
" 惊讶 和 欣喜若狂 , 他 携带 离开 这 包 和 去 后退 到 刘 ,

他又惊又喜，拎着袋子回到了刘那里。

['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['mʌni] .
telling him what had happened and showing him the money .
讲述 他 什么 有 发生 和 显示 他 这 钱 .

告诉他发生了什么事，并给他看了钱。

['lju:] [ɪk'skleɪmd] :
Liu exclaimed :
刘 惊呼 :

刘惊呼道:

" ['ʃʊrli] [ðɪs] ['wʊmən] [hæz; həz][ə; eɪ] ['lɔɪəl] [hɑ:rt] !
" Surely this woman has a loyal heart !
" 一定 这 女士 有 一个 忠诚 心 !

“这位女士肯定有一颗忠诚的心！”

[sɪns] [ʃi:; ʃi][ækts][soʊ] , [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] ['sʌfər] .
Since she acts so , she must not be allowed to suffer .
自从 她 行为 所以 , 她 必须 不是 是 允许 到 遭受 .

既然她这样做，就不应该让她受苦。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə][ækt][æz; əz]['mi:dieɪtər][ɪn][jʊr; jər] ['mærɪdʒ] .
I am going to act as mediator in your marriage .
我 是 去 到 行为 作为 调解员 在 你的 婚姻 .

我将担任你们婚姻的调解人。

" ['li:vɪŋ] [li] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] , [hi:; hi] [went] [hɪm'self] [tu:; tə][æsk][fɔ:r; fər] [loʊnz] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] .
" Leaving Li in his house , he went himself to ask for loans on all sides .
" 离开 李 在 他的 房子 , 他 去 他自己 到 问 为了 贷款 在 全部 侧面 .

“把李留在自己家里，他自己四处借钱。”

[ɪn] [tu:] [deɪz] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'mæst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['aʊnsɪz] .
In two days he had amassed a hundred and fifty ounces .
在 二 天 他 有 积累 一个 百 和 五十 盎司 .

两天之内，他积攒了150盎司。

[hi:; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['seɪɪŋ] :
He gave them to the young man , saying :
他 给予 他们 到 这 年轻的 男人 , 说 :

他把东西递给那个年轻人，说道:

" [aɪ][hæv; həv] [stʊd] [ˌgærən'tɔ:r] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [fɔ:r; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['di:pli] [tʌtʃt] [baɪ] ['ʃi:] - -
" I have stood guarantor for you , for I am deeply touched by Shih - niang's
" 我 有 站立 担保人 为了 你 , 为了 我 是 深 感动 经过 施 - -
['sentɪmənt] .
sentiment .
情绪 .

“我为你作担保，因为我被师娘的心意深深打动了。”

" [li] [tʊk] [ðə; ði] ['sɪlvər] , [æz; əz] [dɪ'laɪtɪd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['mʌni] [hæd; həd] ['fɔːlən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [skaɪ]

"	Li	took	the	silver	,	as	delighted	as	if	the	money	had	fallen	from	the	sky
"	李	采取	这	银	,	作为	高兴极了	作为	如果	这	钱	有	倒下	从	这	天空

,

,

,

李接过银子，高兴得仿佛钱是从天上掉下来的一样。

[ænd; əd] [ræn] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .

and	ran	to	see	his	mistress	.
和	跑	到	看	他的	情妇	.

然后跑去看他的情妇。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [naɪnθ] [deɪ] .

It	was	the	ninth	day	.
它	曾是	这	第九	天	.

那天是第九天。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] : " [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪn] ['veri] ['dɪfɪkəlt] ?

She	asked	him	:	"	Has	it	been	very	difficult	?
她	问	他	:	"	有	它	到过	非常	难的	?

她问他："是不是很困难？"

[hæv; həv] [juː; jʊ] [faʊnd] [ðə; ði] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['aʊnsɪz] ?

Have	you	found	the	hundred	and	fifty	ounces	?
有	你	成立	这	百	和	五十	盎司	?

你找到那150盎司了吗?

" [hiː; hi] [ðen] [toʊld] [hɜːr; hər] [wʌt] [l'juː] [hæd; həd] [dʌn] ; [ænd; ənd] [bəuθ] , [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] , [spent] [ə; eɪ] [naɪt]

"	He	then	told	her	what	Liu	had	done	;	and	both	,	rejoicing	,	spent	a	night
"	他	然后	讲述	她	什么	刘	有	完毕	;	和	两个都	,	欢欣鼓舞	,	花费	一个	夜晚

[ʌv; əv] ['pleʒər] .

of	pleasure	.
的	乐趣	.

"然后他告诉她刘所做的事；两人高兴极了，度过了一个快乐的夜晚。

[nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] :

Next	day	she	said	to	him	:
下一个	天	她	说	到	他	:

第二天她对他说：

" [wen] [ðɪs] ['mʌni] [ɪz] [peɪd] , [aɪ] [mʌst; məst] ['fɑːloʊ] [maɪ] [lɔːrd] .

"	When	this	money	is	paid	,	I	must	follow	my	Lord	.
"	什么时候	这	钱	是	有薪酬的	,	我	必须	跟随	我的	主	.

"当这笔钱还清后，我必须遵从我的主。"

[bʌt; bət] [wiː; wi] [hæv; həv] [meɪd] [noʊ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['boʊts] [ænd; ənd] [kən'veɪənsiz] [ʌv; əv]

But	we	have	made	no	preparation	for	the	boats	and	conveyances	of
但	我们	有	制成	不	准备	为了	这	船	和	运输	的

['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] .

our	journey	.
我们的	旅行	.

但是，我们没有为旅途中的船只和交通工具做任何准备。

[aɪ] [hæv; həv] ['bɔːroʊd] ['twenti] ['aʊnsɪz] [frʌm; frəm] [maɪ] [frendz] .

I	have	borrowed	twenty	ounces	from	my	friends	.
我	有	借来的	二十	盎司	从	我的	朋友们	.

我从朋友那里借了20盎司。

[maɪ] [lɔːrd] [meɪ] [teɪk] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] ['trævəlɪŋ] [ɪk'spensɪz] .

My	Lord	may	take	them	for	travelling	expenses	.
我的	主	可能	拿	他们	为了	旅行	开支	.

我的主人可以将它们作为旅费。

" [ɪn][hɪz; ɪz] [ʌn'i:zinis] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðiːz] [ɪk'spensɪz] , [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [derd] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv]
" In his uneasiness concerning these expenses , he had not dared to speak of
" 在 他的 不安 有关 这些 开支 , 他 有 不是 敢于 到 说话 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“由于担心这些开支，他一直不敢谈论它们。”

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .
He took the money , and was full of joy .
他 采取 这 钱 , 和 曾是 满的 的 喜悦 .

他收下了钱，高兴极了。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən]
At that moment there was a knock on the door , and the old woman
在 那 片刻 那里 曾是 一个 敲 在 这 门 , 和 这 老的 女士
['entərd] , ['seɪɪŋ] :
entered , saying :
进入 , 说 :

这时有人敲门，老妇人走了进来，说道：

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [tenθ] [deɪ] . "
" This is the tenth day . "
" 这 是 这 第十 天 . "

今天是第十天。

" [aɪ] [θæŋk] [ðə; ði][mɑː] - [mɑː][fɔːr; fər] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði][fækt][tuː; tə][juː 'es] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" I thank the ma - ma for recalling the fact to us , " he answered .
" 我 感谢 这 玛 - 玛 为了 回忆 这 事实 到 我们 , " 他 回答 .

“感谢妈妈提醒我们这件事，”他回答道。

" [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['vɪzɪt] .
" I was on the point of paying her a visit .
" 我 曾是 在 这 观点 的 付费 她 一个 访问 .

我当时正准备去拜访她。

" [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][bæg] , [hiː; hi] [pɔːd] [ðə; ði] [θriː] ['hʌndrəd] ['aʊnsɪz] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]
" And , taking up the bag , he poured the three hundred ounces on to the
" 和 , 采取 向上 这 包 , 他 倾倒 这 三 百 盎司 在 到 这
['teɪbl] .
table .
桌子 .

“然后，他拿起袋子，把三百盎司的液体倒在桌子上。”

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [hæd; həd][nɑːt][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hiː; hi][kʊd; kəd] [sək'siːd] .
The old woman had not supposed he could succeed .
这 老的 女士 有 不是 据称 他 可以 成功 .

老妇人没想到他会成功。

[ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] ['kʌlər] , [ænd; ənd] [siːmd] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [geɪn'seɪŋ] [hɜːr; hər][wɜːrd] .
She changed color , and seemed on the point of gainsaying her word .
她 已更改 颜色 , 和 似乎 在 这 观点 的 反驳 她 单词 .

她脸色一变，似乎要反悔了。

[soʊ] ['ʃiː] - [niː'ɑːŋ] [sed] ; " [aɪ][hæv; həv] [steɪd] [ɪn][jʊr; jər] [haʊs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
So Shih - niang said ; " I have stayed in your house for a long time ,
所以 施 - 娘 说 ; " 我 有 入住 在 你的 房子 为了 一个 长的 时间 ,

于是，师娘说：“我在你家住了很久了，

[ænd; ənd][hæv; həv] [brɔːt] [ɪn] ['sevrəl] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['aʊnsɪz] .
and have brought in several thousands of ounces .
和 有 带来 在 一些 数千 的 盎司 .

并且已经运来了数千盎司。

[tuː; tə] - [deɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['mæriŋ] .

To	-	day	I	am	marrying	.
到	-	天	我	是	结婚	.

今天我要结婚了。

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [kiːp] [jʊr; jər][wɜːrd] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kə'mɪt] ['suːɪsaɪd] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ,

If	you	do	not	keep	your	word	,	I	shall	commit	suicide	before	you	,
如果	你	做	不是	保持	你的	单词	,	我	将	犯罪	自杀	前	你	,

如果你不信守诺言，我将在你面前自杀。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [luːz] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] .

and	you	will	lose	the	money	and	the	girl	.
和	你	将要	失去	这	钱	和	这	女孩	.

你不仅会失去钱，还会失去女朋友。

" [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [wɜːrdz] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋ] .

"	The	old	woman	could	find	no	words	to	express	her	feeling	.
"	这	老的	女士	可以	寻找	不	字	到	表达	她	感觉	.

老妇人找不到合适的词语来表达自己的感受。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn] ['saɪləns] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['mʌtəd] :

She	took	the	money	in	silence	,	and	finally	muttered	:
她	采取	这	钱	在	沉默	,	和	最后	低声说道	:

她默默地接过钱，最后低声说道：

" [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] , [juː; jʊ][goʊ] [naʊ] .

"	If	you	mean	to	go	away	,	you	go	now	.
"	如果	你	意思是	到	去	离开	,	你	去	现在	.

“如果你打算离开，那就现在走。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kloʊðz] [ɔːr]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

But	you	shall	take	none	of	your	clothes	or	jewels	with	you	.
但	你	将	拿	没有任何	的	你的	衣服	或者	珠宝	和	你	.

但你不可携带任何衣物和首饰。

" ['hʌsəlɪŋ, 'hʌslɪŋ][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ə'lɔːŋ] , [ʃiː; ʃi][led][ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd]
[ʃɑːt] [ðə; ði][boʊlt] .

"	Hustling	the	two	young	people	along	,	she	led	them	through	the	door	and
"	忙碌	这	二	年轻的	人们	沿着	,	她	引领	他们	通过	这	门	和

shot	the	bolt	.
射击	这	螺栓	.

她催促着两个年轻人，领着他们穿过门，然后砰地一声关上了门闩。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðə; ði][naɪnθ] [muːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][koʊld] .

It	was	then	the	ninth	moon	,	and	the	weather	was	cold	.
它	曾是	然后	这	第九	月亮	,	和	这	天气	曾是	寒冷的	.

当时是农历九月初九，天气寒冷。

['ʃiː] - [niː'ɑːŋ][hæd; həd][bʌt; bət][dʒʌst] ['rɪzn] [frʌm; frəm][bed] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [drest] ; [nɔːr]

Shih	-	niang	had	but	just	risen	from	bed	,	and	was	not	dressed	;	nor
施	-	娘	有	但	只是	升起	从	床	,	和	曾是	不是	穿着	;	也不

[wʌz; wəz][hɜːr; hər] [her] [dʌn] .

was	her	hair	done	.
曾是	她	头发	完毕	.

诗娘刚从床上爬起来，还没穿衣服，头发也没梳。

[jet] [ʃiː; ʃi] [sə'luːtid] [ðə; ði][mɑː] - [mɑː][wɪð; wɪθ] [tuː] .

Yet	she	saluted	the	ma	-	ma	with	two	genuflexions	.
然而	她	敬礼	这	玛	-	玛	和	二	膝屈	.

但她还是向妈妈行了两次屈膝礼。

[lɑː] ['tʃiːə] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [tuː] [hændz] [dʒɔɪnd] [tə'geðər] .

La	Chia	shook	his	two	hands	joined	together	.
拉	奇亚	摇晃	他的	二	双手	加入	一起	.

拉奇亚握住了他合拢的双手。

[ðʌs] [ðə; ði] ['mærid] [per] [left] [ðæt] [nɑːt] [tuː] ['plez(ə)nt] [oʊld] ['wʊmən] :

Thus	the	married	pair	left	that	not	too	pleasant	old	woman	:
因此	这	已婚	一对	左边	那	不是	也	令人愉快的	老的	女士	:

于是，这对夫妇离开了那位不太和蔼的老妇人：

['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][kɑːrp] [is'keips] [ðə; ði]['met(ə)l] [hʊk] ,

Even	as	a	carp	escapes	the	metal	hook	,
甚至	作为	一个	鲤鱼	逃脱	这	金属	钩	,

即使鲤鱼挣脱了金属鱼钩，

[flə:ts] [ɪts] [teɪl] [ænd; ənd] ['ʃeɪks] [ɪts] [hed]

Flirts	its	tail	and	shakes	its	head
调情	它是	尾巴	和	奶昔	它是	头

它摇着尾巴，摇着头

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [nɑːt] .

And	returns	not	.
和	返回	不是	.

而且没有返回。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [lɑː] ['tʃiːə] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] :

In	front	of	the	door	La	Chia	said	to	his	mistress	:
在	正面	的	这	门	拉	奇亚	说	到	他的	情妇	:

在门口，拉基亚对他的情妇说：

" [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] !

"	Wait	a	moment	!
"	等待	一个	片刻	!

“稍等！

[aɪ] [wɪl] [kɔːl][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pælən´kiːn] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['juː] .

I	will	call	a	little	palankeen	to	take	you	to	the	house	of	Liu	.
我	将要	称呼	一个	小的	帕兰基恩	到	拿	你	到	这	房子	的	刘	.

我会叫个小轿夫送你去刘家。

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] :

"	She	answered	:
"	她	回答	:

她回答说：

" [ɪn] [ðɪs] ['veri] [kɔːrt] [ɑːr; ər][maɪ] [frendz] , [maɪ] ['sɪstər] , [huː] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ɪn] ['sɪmpəθi]

"	In	this	very	court	are	my	friends	,	my	sisters	,	who	have	always	been	in	sympathy
"	在	这	非常	法庭	是	我的	朋友们	,	我的	姐妹	,	WHO	有	总是	到过	在	同情

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

with	me	.
和	我	.

“在这个法庭上，有我的朋友，我的姐妹，她们一直都同情我。”

" [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [liːv] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

"	I	must	take	leave	of	them	;
"	我	必须	拿	离开	的	他们	;

我必须和他们告别了；

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɑːt] [nɪ'glekt] [tuː; tə] [θæŋk] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌni] [ðeɪ] [hæv; həv] [lent] [ˌem 'iː] .

and	I	cannot	neglect	to	thank	them	for	the	money	they	have	lent	me	.
和	我	不能	忽视	到	感谢	他们	为了	这	钱	他们	有	借出的	我	.

我不能忘记感谢他们借给我的钱。

" [əˈkʌmpənid] [baɪ][hɜːr; hər][lɔːrd] , [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [iːtʃ] [pəˈvɪliən] [tuː; tə] [griːt] [hɜːr; hər] [frendz] .

" **Accompanied by her Lord , she went to each pavilion to greet her friends .**

" 伴随 经过 她 主 , 她 去 到 每个 亭 到 迎接 她 朋友们 .

“她跟随她的主人，挨个亭子拜访她的朋友们。”

[naʊ] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [jʌtʃ] - [læŋ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [kloʊz] [frend] [ʌv; əv] [ˈʃiː] - [niːˈɑːŋ] , [soʊ] , ' ,

Now , one of them , Yuch - lang , was a very close friend of Shih - niang , so

现在 , 一 的 他们 , 呃 - 语言 , 曾是 一个 非常 关闭 朋友 的 施 - 娘 , 所以 , ' ,

其中一人，玉郎，是师娘的挚友，所以，

['siːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [hɜːr; hər] [her] , [ʃiː; ʃi][led][hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] ['tɔɪlət] - ['teɪbl] ,

seeing that she had not done her hair , she led her to her own toilet - table ,

看到 那 她 有 不是 完毕 她 头发 , 她 引领 她 到 她 自己的 洗手间 - 桌子 ,

见她没梳头，便领她到自己的盥洗台前。

[ænd; ənd][ræn][tuː; tə][kɔːl] [əˈnʌðər] [frend] , ['ʃuː] [suː] - [suː] .

and ran to call another friend , Hsu Su - Su .

和 跑 到 称呼 其他 朋友 , 许 苏 - 苏 .

然后跑去给另一个朋友许素素打电话。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['kɔfəz] ['meni] ['ɔrnəmənts] [ʌv; əv] [kɪŋ] - ['fɪʃər] ['leðər] [ænd; ənd] ['breɪsləts] [ænd; ənd]['dʒæspər][pɪnz] ,

Then she took from her coffers many ornaments of king - fisher leather and bracelets and jasper pins ,

然后 她 采取 从 她 金库 许多 装饰品 的 国王 - 渔夫 皮革 和 手镯 和 碧玉 别针 ,

然后她从钱箱里拿出了许多翠鸟皮饰品、手镯和碧玉胸针。

['iːv(ə)n] [im'brɔidəd] [roʊbz] [ænd; ənd] ['gɜːdlz] ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ] ['fiːnɪks] .

even embroidered robes and girdles ornamented with phoenix .

甚至 绣花 长袍 和 腰带 装饰 和 凤凰 .

甚至还有绣有凤凰图案的长袍和腰带。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['ʃiː] - [niːˈɑːŋ] , ['oʊvər] - ['kʌmɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['grætɪtuːd] .

She gave them to Shih - niang , over - coming her with gratitude .

她 给予 他们 到 施 - 娘 , 超过 - 未来 她 和 感激 .

她把东西送给了诗娘，感激之情溢于言表。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] [fiːst] [ʌv; əv][kənˌgrætʃəˈleɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl][ðer; ðər] [frendz] [wɜːr; wər] [ɪnˈvaɪtɪd] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] ,

She also ordered a feast of congratulation , to which all their friends were invited , and finally ,

她 还 订购 一个 盛宴 的 恭喜 , 到 哪个 全部 他们的 朋友们 是 受邀 , 和 最后 ,

她还下令举办一场祝贺宴会，邀请了他们所有的朋友参加，最后，

[æt; ət][ðə; ðiˈ][end][ʌv; əv] [deɪ] , ['ɔːfərd] [ðə; ðiˈ] [per] [ə; eɪ][bed][fɔːr; fər][ðə; ðiˈ] [naɪt] .

at the end of day , offered the pair a bed for the night .

在 这 结尾 的 天 , 提供 这 一对 一个 床 为了 这 夜晚 .

最后，他们为这对夫妇提供了一张床过夜。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈloʊn][wɪð; wɪθ] [li] ['tʃiːə] , ['ʃiː] - [niːˈɑːŋ] [æskt] :

When she was alone with Li Chia , Shih - niang asked :

什么时候 她 曾是 独自的 和 李 奇亚 , 施 - 娘 问 :

当她和李佳单独相处时，诗娘问道：

" [wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [left] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ?

"	Where	shall	we	go	when	we	have	left	the	capital	?
"	在哪里	将	我们	去	什么时候	我们	有	左边	这	首都	?

“我们离开首都后要去哪里呢？”

[hæz; həz][maɪ] [lɔːrd] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] ? "

Has	my	Lord	made	a	decision	on	this	point	?	"
有	我的	主	制成	一个	决定	在	这	观点	?	"

大人，您就此事作出决定了吗?

" [maɪ] ['fɑːðər] , " [hiː; hi] ['ænsər] , " [ɪz] [stɪl] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

"	My	father	,	"	he	answered	,	"	is	still	angry	with	me	.
"	我的	父亲	,	"	他	回答	,	"	是	仍然	生气的	和	我	.

“我父亲，”他回答说，“仍然生我的气。”

[ɪf] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [ləːnz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['mærid] [maɪ] ['lɪt(ə)l] - ['sɪstər] ,

If	,	in	addition	,	he	learns	that	I	have	married	my	Little	-	Sister	,
如果	,	在	添加	,	他	学习	那	我	有	已婚	我的	小的	-	姐姐	,

此外，如果他得知我已经嫁给了我的妹妹，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [hiː; hi] [wɪl] ['daʊtləs] [biː; bi] ['kærid] [kwaɪt]

and	that	I	am	coming	back	with	her	,	he	will	doubtless	be	carried	quite
和	那	我	是	未来	后退	和	她	,	他	将要	毫无疑问	是	携带	相当

[ə'weɪ] [baɪ][reɪdʒ] .

away	by	rage	.
离开	经过	愤怒	.

而我却要和她一起回来，他无疑会勃然大怒。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] [plæn] . "

I	have	not	found	a	satisfactory	plan	.	"
我	有	不是	成立	一个	令人满意的	计划	.	"

我还没有找到令人满意的方案。

" [jʊr; jər] ['fɑːðər] [hæz; həz] ['fiːlɪŋz] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] .

"	Your	father	has	feelings	from	Heaven	.
"	你的	父亲	有	情怀	从	天堂	.

你父亲拥有来自天堂的情感。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [breɪk] [kəm'pliːtli] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

He	could	not	break	completely	with	you	.
他	可以	不是	休息	完全地	和	你	.

他无法与你彻底断绝关系。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Would	it	not	be	better	for	us	to	go	to	him	,
会	它	不是	是	更好的	为了	我们	到	去	到	他	,

我们去找他岂不是更好吗?

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [boʊt] [waɪl] [juː; jʊ] [preɪ] [jʊr; jər] [frendz] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][æsk]

and	to	keep	to	our	boat	while	you	pray	your	friends	to	go	and	ask
和	到	保持	到	我们的	船	尽管	你	祈祷	你的	朋友们	到	去	和	问

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [hɑːr'moʊniəs] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] ?

for	a	harmonious	reconciliation	?
为了	一个	和谐	和解	?

你们就待在船上，祈祷你们的朋友们去请求和解吗?

['æftər] [ðæt] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][jʊr; jər] [sleɪv] , [juː; jʊ] [meɪ] [ˌɑːr 'iː] - ['entər] [jʊr; jər] ['dwelɪŋ] [ɪn] [piːs] . "

After	that	,	leading	your	slave	,	you	may	re	-	enter	your	dwelling	in	peace	.	"
后	那	,	领导	你的	奴隶	,	你	可能	关于	-	进入	你的	住宅	在	和平	.	"

之后，你就可以带着你的奴隶，平安地回到你的住所了。

" [ðæt] [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [plæn] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	That	is	an	excellent	plan	,	"	he	answered	.
"	那	是	一个	出色的	计划	,	"	他	回答	.

“那真是个绝妙的计划，”他回答道。

[nekst] [deɪ] [ðeɪ] [θæŋkt] [jʌtʃ] - [læŋ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['juː] .

Next	day	they	thanked	Yuch	-	lang	again	,	and	went	to	the	house	of	Liu	.
下一个	天	他们	谢谢	呃	-	语言	再次	,	和	去	到	这	房子	的	刘	.

第二天，他们再次感谢了玉郎，然后去了刘家。

[ɑːn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [mæn] , ['ʃiː] - [niː'ɑːŋ] [nelt] [daʊn] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɜːr; hər] ['grætɪtuːd] [tuː; tə]

On	seeing	the	learned	man	,	Shih	-	niang	knelt	down	to	express	her	gratitude	to
在	看到	这	学习	男人	,	施	-	娘	跪下	向下	到	表达	她	感激	到

[hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] :

him	,	saying	:
他	,	说	:

见见这位博学之士，诗娘跪下向他表达谢意，说道：

" ['leɪtər] [wiː; wi] [meɪ] [bəuθ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [jʊr; jər] ['kaɪndnəs] .

"	Later	we	may	both	know	how	to	return	your	kindness	.
"	之后	我们	可能	两个都	知道	如何	到	返回	你的	仁慈	.

“以后我们或许都会知道如何回报你的恩情。”

" ['juː] ['heɪsnd] [tuː; tə] ['ænsər] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'laɪt] [fɔːr'mæləti] :

"	Liu	hastened	to	answer	,	according	to	the	polite	formality	:
"	刘	加快	到	回答	,	根据	到	这	有礼貌的	正式	:

刘先生连忙按照礼貌的客套话回答道：

" [jʊr; jər]['ædmərəb(ə)l] ['sentɪmənt] [fɑːr] [ik'siːdz] [maɪ][moʊst] [pʊr] ['ækʃ(ə)n] .

"	Your	admirable	sentiment	far	exceeds	my	most	poor	action	.
"	你的	令人钦佩的	情绪	远的	超过	我的	最多	贫穷的	行动	.

“你令人钦佩的心意远远胜过我最卑劣的行为。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['heroʊɪn] [ə'mʌŋ] ['wɪmɪn] .

You	are	a	heroine	among	women	.
你	是	一个	女英雄	之中	女性	.

你是女性中的英雄。

[waɪ] , [ðen] , [duː][juː; jʊ] [hæŋ] [sʌtʃ] [wɜːrdz] [tuː; tə][jʊr; jər] / [tiːθ] ?

Why	,	then	,	do	you	hang	such	words	to	your	/	teeth	?
为什么	,	然后	,	做	你	悬挂	这样的	字	到	你的	/	牙齿	?

那么，你为何要如此珍视这些话呢?

" [ɔːl] [deɪ] [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [dræŋk] [waɪn] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] .

"	All	day	the	three	of	them	drank	wine	of	joy	.
"	全部	天	这	三	的	他们	喝	葡萄酒	的	喜悦	.

“他们三人整天都喝着欢乐的酒。”

[ðen] [ðə; ði] [per] [tʃoʊz] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [deɪ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] , [ænd; ənd] [əb'teɪnd] ['hɔːrsɪz]

Then	the	pair	chose	a	suitable	day	for	their	journey	,	and	obtained	horses
然后	这	一对	选择	一个	合适的	天	为了	他们的	旅行	,	和	获得	马匹

[ænd; ənd] [ˌpælən'kiːn] .

and	palankeens	.
和	帕兰基恩	.

然后两人选定了一个合适的出发日期，并弄来了马匹和轿子。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] [druː] [nɪr] , [jʌtʃ] - [læŋ] , ['ʃuː] - [suː] ,

When	the	time	for	their	departure	drew	near	,	Yuch	-	lang	,	Hsu	-	Su	,
什么时候	这	时间	为了	他们的	离开	画	靠近	,	呃	-	语言	,	许	-	苏	,

当他们启程的时刻临近时，玉郎、许素、

[ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz] [frendz] [keɪm] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] ['kʌmpəni] .

and	all	those	friends	came	to	bear	the	couple	company	.
和	全部	那些	朋友们	来了	到	熊	这	夫妻	公司	.

朋友们都来陪伴这对新人。

[jʌtʃ] - [læŋ] [sent] [hɜːr; hər] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ]['met(ə)l] ['kæskɪt] , ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Yuch	-	lang	sent	her	servants	to	bring	a	metal	casket	,	furnished	with	a
呃	-	语言	发送	她	仆人	到	带来	一个	金属	棺材	,	提供	和	一个

['goʊldən] [lɑːk] ,

golden	lock	,
金的	锁	,

玉兰派仆人去取来一个金属匣子，匣子上装着一把金锁。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['ʃiː] - [niː'ɑːŋ] , [huː] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] [pælən´kiːn] [wɪ'ðaʊt]

and	gave	it	to	Shih	-	niang	,	who	placed	it	in	her	palankeen	without
和	给予	它	到	施	-	娘	,	WHO	放置	它	在	她	帕兰基恩	没有

['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

opening	it	.
开幕	它	.

并把它交给了诗娘，诗娘把它放在轿子里，没有打开。

[ðə; ði] ['pɔːtəz] [ænd; ənd] ['sɜːrvənt] ['ɝːdʒd] [ðə; ði]['trævəlɚz, 'trævlɚz] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] .

The	porters	and	servants	urged	the	travelers	forward	,	and	they	started	.
这	搬运工	和	仆人	敦促	这	旅行者	向前	,	和	他们	开始	.

搬运工和仆人催促旅客们向前走，他们便启程了。

[l'juː][ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] ['eskɔːtid] [ðem; ðəm][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv]

Liu	and	the	beautiful	women	escorted	them	as	far	as	the	other	side	of
刘	和	这	美丽的	女性	护送	他们	作为	远的	作为	这	其他	边	的

[ðə; ði] - - [wen] [geɪt] ,

the	Ch'ung	-	wen	gate	,
这	-	-	温	门	,

刘和那些美丽的女子护送他们一直到了中文门的另一边。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [dræŋk][ə; eɪ][læst] [kʌp] [tə'geðər] .

and	there	they	drank	a	last	cup	together	.
和	那里	他们	喝	一个	最后的	杯子	一起	.

他们在那里一起喝了最后一杯酒。

[ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [terz] .

They	separated	with	tears	.
他们	分开	和	眼泪	.

他们含泪告别。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['rɪvər] ['lʌ] ,

When	they	reached	the	river	Lu	,
什么时候	他们	达到	这	河	鲁	,

当他们到达庐河时，

[li] ['tʃiːə] [ænd; ənd] ['ʃiː] - [niː'ɑːŋ] [ə'bændənd] [ðə; ði][lænd] [wei] [ænd; ənd] [haɪrd] [ə; eɪ]['kæbɪn][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ]

Li	Chia	and	Shih	-	niang	abandoned	the	land	way	and	hired	a	cabin	in	a	large
李	奇亚	和	施	-	娘	弃	这	土地	方式	和	雇用	一个	舱	在	一个	大的

[dʒʌŋk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]['kuːə] - [tʃaʊ] .

junk	which	was	going	to	Kua	-	chow	.
垃圾	哪个	曾是	去	到	库阿	-	饭	.

李佳和石娘放弃了陆路，租了一艘开往瓜州的大帆船上的一个船舱。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [ðer; ðər] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [æd'væns] ,

After	he	had	paid	their	passage	in	advance	,
后	他	有	有薪酬的	他们的	通道	在	进步	,

他预先支付了他们的船票费用后，

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [brɑːnz] [left] [ɪn] [li] ['kaɪəz] [bæg] ;

there	was	only	a	single	piece	of	bronze	left	in	Li	Chia's	bag	;
那里	曾是	仅有的	一个	单身的	片	的	青铜	左边	在	李	奇亚籽	包	;

李佳的包里只剩下一件铜器了；

[ðə; ði] ['twenti] ['aʊnsɪz] [wɪtʃ] ['ʃiː] - [niː'ɑːŋ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][hæd; həd] ['vænɪʃt] [æz; əz] [ɪf]

the	twenty	ounces	which	Shih	-	niang	had	given	him	had	vanished	as	if
这	二十	盎司	哪个	施	-	娘	有	给定	他	有	消失了	作为	如果

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] .

they	had	never	been	.
他们	有	绝不	到过	.

师娘给他的二十盎司鱼露消失了，仿佛从未存在过一样。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['gɪvɪŋ] ['sɜːrt(ə)n]['prez(ə)nts] ,

The	young	man	had	not	been	able	to	avoid	giving	certain	presents	,
这	年轻的	男人	有	不是	到过	有能力的	到	避免	给予	肯定	礼物	,

这位年轻人无法避免赠送某些礼物。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [bɔːt] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd] ['ʌðər] [nɪ'sesɪtɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒɜːrni] .

and	he	had	also	bought	blankets	and	other	necessities	for	the	journey	.
和	他	有	还	买	毯子	和	其他	必需品	为了	这	旅行	.

他还购买了毯子和其他旅途必需品。

['sædli] [hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] [wʌt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

Sadly	he	asked	himself	what	to	be	done	,	but	she	said	to	him	:
令人遗憾的是	他	问	他自己	什么	到	是	完毕	,	但	她	说	到	他	:

他悲伤地问自己该怎么办，但她对他说：

" [maɪ] [lɔːrd] [meɪ] [siːs] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb] [hɪm'self] .

"	My	Lord	may	cease	to	disturb	himself	.
"	我的	主	可能	停止	到	打扰	他自己	.

“我的主人可以停止烦恼了。”

['aʊər; ɑːr] [frendz] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [jet] [mɔːr] [help] .

Our	friends	have	given	yet	more	help	.
我们的	朋友们	有	给定	然而	更多的	帮助	.

我们的朋友们又提供了更多帮助。

" [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər]['met(ə)l] ['kæskɪt] , [waɪl] [hiː; hi] [lʊkt] [ɑːn][ɪn] [ʃeɪm] .

"	She	opened	her	metal	casket	,	while	he	looked	on	in	shame	.
"	她	打开	她	金属	棺材	,	尽管	他	看起来	在	在	耻辱	.

她打开了金属棺材，他羞愧地看着她。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [red] [sɪlk][bæg][ænd; ənd][pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , ['bɪdɪŋ] [hɪm; ɪm]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː]

She	took	out	a	red	silk	bag	and	put	it	on	the	table	,	bidding	him	open	it
她	采取	出去	一个	红色的	丝绸	包	和	放	它	在	这	桌子	,	投标	他	打开	它

.

:
.

她拿出一个红色丝绸袋，放在桌子上，示意他打开。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][bæg] ['hevi] ; [fɔːr; fər] , [ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ['fɪfti] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] ['sɪlvər] .

He	found	the	bag	heavy	;	for	,	in	fact	,	it	contained	fifty	ounces	of	silver	.
他	成立	这	包	重的	;	为了	,	在	事实	,	它	包含	五十	盎司	的	银	.

他觉得袋子很重；因为实际上，里面装的是五十盎司白银。

['ʃiː] - [niː'ɑːŋ][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ʃʌt] [ðə; ði] ['kæskɪt] [ə'gen] , [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [wʌt] ['fɜːrðər] [wʌz; wəz][ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

Shih	-	niang	had	already	shut	the	casket	again	,	without	saying	what	further	was	in	it	,
施	-	娘	有	已经	关闭	这	棺材	再次	,	没有	说	什么	更远	曾是	在	它	,

师娘已经再次盖上了棺材，没有说里面还有什么。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [sed] ['smaɪlɪŋli] :

now	she	said	smilingly	:
现在	她	说	微笑着	:

她笑着说：

" [hæv; həv][nɑːt]['aʊər; ɑːr] ['sɪstər] [ðə; ði][moʊst][dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] ?

"	Have	not	our	sisters	the	most	desirable	instinct	?
"	有	不是	我们的	姐妹	这	最多	理想	本能	?

难道我们的姐妹们没有最令人向往的本能吗?

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ['dɪfɪkəlti] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] ,

They	did	not	wish	us	to	have	any	difficulty	on	our	journey	,
他们	做过	不是	希望	我们	到	有	任何	困难	在	我们的	旅行	,

他们不希望我们旅途中遇到任何困难。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðeɪ] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌjuː 'es][tuː; tə] [krɔːs] ['maʊntnz] [ænd; ənd] ['rɪvəz] .

and	in	this	way	they	enable	us	to	cross	mountains	and	rivers	.
和	在	这	方式	他们	使能够	我们	到	叉	山脉	和	河流	.

就这样，它们使我们能够翻越山川河流。

" [liː] ['tʃiːə] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'leɪt] [ænd; ənd] [sər'praɪz] :

"	Li	Chia	exclaimed	in	his	delight	and	surprise	:
"	李	奇亚	惊呼	在	他的	喜	和	惊喜	:

李佳惊喜地惊呼道：

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt][met] [sʌtʃ] [ˌdʒenə'rɑːsəti] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə]

"	If	I	had	not	met	such	generosity	,	I	should	have	had	no	choice	but	to
"	如果	我	有	不是	遇见	这样的	慷慨	,	我	应该	有	有	不	选择	但	到

['wɑːndər] ,

wander	,
漫步	,

“如果没有遇到这样的慷慨相助，我恐怕只能流浪街头了。”

[ænd; ənd][æt; ət][læst][tuː; tə][daɪ] [wɪ'ðaʊt] ['beriəl] .

and	at	last	to	die	without	burial	.
和	在	最后的	到	死	没有	葬礼	.

最终，他死后连葬礼都没有。

['iːv(ə)n] [wen] [maɪ] [her] [tɜːrnz] [waɪt] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][fər'get] [sʌtʃ] ['vɜːrtʃuː][ænd; ənd] [sʌtʃ] ['frendʃɪp] .

Even	when	my	hair	turns	white	,	I	shall	not	forget	such	virtue	and	such	friendship	.
甚至	什么时候	我的	头发	转弯	白色的	,	我	将	不是	忘记	这样的	美德	和	这样的	友谊	.

即使我白发苍苍，我也不会忘记这样的美德和友谊。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃed] [terz] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] , [ʌn'tɪl] ['ʃiː] - [niː'ɑːŋ] [kən'səʊl] [hɪm; ɪm][baɪ] , [daɪ'vɜːrtɪŋ]

"	And	he	shed	tears	of	emotion	,	until	Shih	-	niang	consoled	him	by	,	diverting
"	和	他	棚	眼泪	的	情感	,	直到	施	-	娘	安慰	他	经过	,	转移注意力

[hɪz; ɪz] [θɔːts] .

his	thoughts	.
他的	想法	.

“他激动得流下了眼泪，直到师娘安慰他，转移了他的注意力。”

[sʌm; səm] [deɪz] ['leɪtər] [ðeɪ] [riːtʃt] ['kuːə] - [tʃaʊ] , [wer] [ðə; ði][bɪg][dʒʌŋk] [stɑːpt] .

Some	days	later	they	reached	Kua	-	chow	,	where	the	big	junk	stopped	.
一些	天	之后	他们	达到	库阿	-	饭	,	在哪里	这	大的	垃圾	停止	.

几天后，他们到达了瓜州，那艘大帆船停了下来。

[bʌt; bət] [liː] ['tʃiːə] [wʌz; wəz] [naʊ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['haɪər][ə; eɪ] ['smɔːlər] ['ves(ə)l] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ə'loʊn] ,

But	Li	Chia	was	now	able	to	hire	a	smaller	vessel	for	themselves	alone	,
但	李	奇亚	曾是	现在	有能力的	到	聘请	一个	较小的	血管	为了	他们自己	独自的	,

但李佳现在能够独自租用一艘小船了。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [hiː; hi] [stoʊd] [ðer; ðər] ['bægɪdʒ] .

and	in	this	he	stowed	their	baggage	.
和	在	这	他	已存放	他们的	行李	.

他把他们的行李放在这里。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə]['træv(ə)l] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [greɪt] ['rɪvər] .

On	the	morrow	they	were	to	travel	across	the	great	river	.
在	这	明天	他们	是	到	旅行	穿过	这	伟大的	河	.

第二天，他们就要渡过这条大河。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðə; ði] ['sekənd] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [mʌnθ] [ʌv; əv] ['wɪntər] .

It	was	then	the	second	quarter	of	the	second	month	of	winter	.
它	曾是	然后	这	第二	四分之一	的	这	第二	月	的	冬天	.

当时正值冬季第二个月的第二季度。

[ðə; ði] [muːn] [ʃoʊn] [laɪk] ['wɔːtər] .

The	moon	shone	like	water	.
这	月亮	闪耀	喜欢	水	.

月亮像水一样明亮。

[ðə; ði] [per] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [sed] :

The	pair	were	sitting	on	the	deck	of	the	junk	,	and	the	boy	said	:
这	一对	是	坐着	在	这	甲板	的	这	垃圾	,	和	这	男生	说	:

两人坐在帆船的甲板上，男孩说：

" [sɪns] [wiː; wi] [left] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] ['friːli] ,

"	Since	we	left	the	capital	we	have	not	been	able	to	talk	freely	,
"	自从	我们	左边	这	首都	我们	有	不是	到过	有能力的	到	讲话	自由	,

“自从我们离开首都以来，我们就无法自由交谈。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ]['kæbɪn][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['nebəz] [kʊd; kəd] [hɪr] [ˌjuː 'es] .

because	we	were	in	a	cabin	and	our	neighbors	could	hear	us	.
因为	我们	是	在	一个	舱	和	我们的	邻居	可以	听到	我们	.

因为我们当时在小木屋里，邻居能听到我们说话。

[naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ə'loʊn][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [dʒʌŋk] .

Now	we	are	alone	on	our	own	junk	.
现在	我们	是	独自的	在	我们的	自己的	垃圾	.

现在我们只能独自面对自己的垃圾了。

['ɔːlsoʊ] ,

Also	,
还	,

还，

[wiː; wi][hæv; həv] [left] [ðə; ði][koʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [wɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði]

we	have	left	the	cold	of	the	North	and	will	to	-	morrow	be	on	the
我们	有	左边	这	寒冷的	的	这	北	和	将要	到	-	明天	是	在	这

[saʊθ] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

south	side	of	the	river	.
南	边	的	这	河	.

我们已经离开了寒冷的北方，明天将到达河的南岸。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [taɪm] [tuː; tə] [drɪŋk] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [fər'get] ['aʊər; ɑːr]

Is	it	not	a	fitting	time	to	drink	and	rejoice	,	so	as	to	forget	our
是	它	不是	一个	配件	时间	到	喝	和	麾	,	所以	作为	到	忘记	我们的

['fɔːrmər] ['sɔrəuz] ?

former	sorrows	?
以前的	悲伤	?

现在不是开怀畅饮、欢庆佳节，忘却往日忧愁的好时机吗?

[juː; jʊ][tuː; tə] [huːm] [aɪ] [oʊ] [soʊ] [mʌtʃ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ? "

You	to	whom	I	owe	so	much	,	what	do	you	say	?	"
你	到	谁	我	欠	所以	很多	,	什么	做	你	说	?	"

我亏欠你这么多，你有什么话说?

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [lɔːŋ] [sɪns] [jʊr; jər] [sleɪv] [wʌz; wəz] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['plezəntriːz] [ænd; ənd]

"	It	is	now	long	since	your	slave	was	deprived	of	little	pleasantries	and
"	它	是	现在	长的	自从	你的	奴隶	曾是	被剥夺的	的	小的	客套话	和

['lɑːftərz] ,

laughters	,
笑声	,

“你的奴隶很久以来都没有享受过哪怕是一点点乐趣和欢笑了。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ðɪ] [seɪm] ['sentɪmənt] [æz; əz] [jɔːr'self] .

and	she	had	the	same	sentiment	as	yourself	.
和	她	有	这	相同的	情绪	作为	你自己	.

她和你的想法一样。

[jʊr; jər][wɜːrdz] [pruːv] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] [soʊl] .

Your	words	prove	that	we	have	but	one	soul	.
你的	字	证明	那	我们	有	但	一	灵魂	.

你的话证明我们只有一个灵魂。

" [ðeɪ] [brɔːt] [waɪn] [ɑːn] [dek] ; [ænd; ənd] , ['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ]['kɑːrpɪt] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] , [hiː; hi]

"	They	brought	wine	on	deck	;	and	,	seated	on	a	carpet	beside	his	mistress	,	he
"	他们	带来	葡萄酒	在	甲板	;	和	,	坐着	在	一个	地毯	旁	他的	情妇	,	他

['ɔːfərd] [hɜːr; hər] [kʌps] .

offered	her	cups	.
提供	她	杯子	.

“他们把酒带到甲板上；他坐在情妇身旁的地毯上，给她倒了杯酒。

[soʊ] [ðeɪ] [dræŋk] ['dʒɔɪəsli] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [drʌŋk] ; [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi]

So	they	drank	joyously	,	until	they	were	a	little	drunk	;	and	at	length	he
所以	他们	喝	欣喜地	,	直到	他们	是	一个	小的	醉	;	和	在	长度	他

[sed] :

said	:
说	:

于是他们开怀畅饮，直到有些醉意；最后他说：

" [oʊ][maɪ] ['benɪfæktrɪs] , [jʊr; jər] [vɔɪs] [ʌv; əv]['mɑːrv(ə)l] [juːst] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ðə; ðɪ][sɪks] ['θiətəz] .

"	O	my	benefactress	,	your	voice	of	marvel	used	to	trouble	the	six	theatres	.
"	哦	我的	慈善家	,	你的	嗓音	的	奇迹	用过的	到	麻烦	这	六	剧院	.

“哦，我的恩人，你那令人惊叹的声音曾经震撼了六座剧院。”

['evri] [taɪm] [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] [ðen] , [maɪ]['spɪrɪt] [tʊk] [wɪŋ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

Every	time	I	heard	you	then	,	my	spirit	took	wing	from	me	.
每一个	时间	我	听到	你	然后	,	我的	精神	采取	翼	从	我	.

那时每次听到你的声音，我的灵魂都仿佛飞了起来。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [lɔːŋ] [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˌoʊvər'kʌm] [ˌem 'iː][ɪn] [ðæt] [weɪ] .

It	is	long	since	you	have	overcome	me	in	that	way	.
它	是	长的	自从	你	有	克服	我	在	那	方式	.

你很久以前就没能用那种方式战胜我了。

[ðə; ðɪ] [muːn] [ɪz] [braɪt] ['oʊvər][ðə; ðɪ][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]]['rɪvər] .

The	moon	is	bright	over	the	shimmering	river	.
这	月亮	是	明亮的	超过	这	闪闪发光	河	.

月光皎洁，照耀着波光粼粼的河面。

[ðə; ðɪ] [naɪt] [ɪz] [diːp] [ænd; ənd]['sɑːlətəri] .

The	night	is	deep	and	solitary	.
这	夜晚	是	深的	和	孤	.

夜深了，一片寂静。

[wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [kən'sent] [tuː; tə]['feɪvər][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːŋ] ?

Will	you	not	consent	to	favor	me	with	a	song	?
将要	你	不是	同意	到	偏爱	我	和	一个	歌曲	?

你愿意为我献上一首歌吗?

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['ʃiː] - [niː'ɑːŋ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .

"	For	a	little	,	Shih	-	niang	refused	.
"	为了	一个	小的	,	施	-	娘	拒绝	.

“有一段时间，师娘拒绝了。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [muːn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ɪ'skeɪpt] [hɜːr; hər] .

Then	she	looked	at	the	moon	,	and	a	song	escaped	her	.
然后	她	看起来	在	这	月亮	,	和	一个	歌曲	逃脱	她	.

然后她望着月亮，一首歌从她心中流淌而出。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'fektɪŋ] ['melədi] , ['teɪkən][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][juː'ɑːn]

It	was	an	affecting	melody	,	taken	from	one	of	the	pieces	of	the	Yuan
它	曾是	一个	影响	旋律	,	已采取	从	一	的	这	件	的	这	元

['daɪnəsti] ,

dynasty	,
王朝	,

这是一首动人的旋律，选自元代的一首乐曲。

[kɔːld] " [ðə; ði] [laɪt] [roʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːtʃɪz] .

called	"	The	Light	Rose	of	the	Peaches	.
称为	"	这	光	玫瑰	的	这	桃子	.

名为“桃子之光玫瑰”。

" [ɪn] [truːθ] :

"	In	truth	:
"	在	真相	:

“事实上:

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [tʊk] [flaɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪlki] [weɪ] ,

Her	voice	took	flight	to	the	Milky	Way	,
她	嗓音	采取	航班	到	这	乳白色	方式	,

她的声音飞向了银河，

[ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊdz] [stɑːpt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

And	the	clouds	stopped	to	listen	.
和	这	云	停止	到	听	.

云朵也停下来倾听。

[ɪts] ['ekoʊ] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] ['wɔːtər][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃɪz] ['heɪsnd] .

Its	echo	fell	into	the	deep	water	and	the	fishes	hastened	.
它是	回声	跌倒	进入	这	深的	水	和	这	鱼	加快	.

它的回声落入深水中，鱼儿们加快了游动的步伐。

['ʃiː] - [niː'ɑːŋ] [sæŋ] .

Shih	-	niang	sang	.
施	-	娘	唱	.

十娘唱道。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [nɪr] - [baɪ][dʒʌŋk][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [kɔːld] [sʌn] ; [hɪz; ɪz][fɜːrst] [neɪm]

And	in	a	near	-	by	junk	there	was	a	young	man	called	Sun	;	his	first	name
和	在	一个	靠近	-	经过	垃圾	那里	曾是	一个	年轻的	男人	称为	太阳	;	他的	第一的	姓名

[wʌz; wəz]['fuː] ,

was	Fu	,
曾是	傅	,

附近一艘破船上有一个名叫孙的年轻人，他的名字是傅。

[rɪtʃ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɜːrneɪm] [wʌz; wəz][ʃɑːn; ʃæn] - [ˌɛl e 'aɪ] , ['eksələnt] - [ɪn] - ['prɑːmɪs] .

Rich	,	and	his	surname	was	Shan	-	lai	,	Excellent	-	in	-	Promise	.
富有的	,	和	他的	姓	曾是	山	-	赖	,	出色的	-	在	-	承诺	.

他富有，姓善来，意为"前途无量"。

[hɪz; ɪz]['fæməli][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɛlθiːəst] [ɪn] [sɪn] - [æn; ən][ʌv; əv][ˌetʃ ju 'aɪ] - [tʃaʊ] ;

His	family	was	one	of	the	wealthiest	in	Hsin	-	an	of	Hui	-	chow	;
他的	家庭	曾是	一	的	这	最富有的	在	心	-	一个	的	惠	-	饭	;

他的家族是会州新安最富有的家族之一；

[hɪz; ɪz] ['ænsestərz] [hæd; həd] [oʊnd] [ðə; ði][sɔːlt] [məˈnɑːpəli] [ɪn] [jæŋ] - [tʃaʊ] .

his	ancestors	had	owned	the	salt	monopoly	in	Yang	-	chow	.
他的	祖先	有	拥有	这	盐	垄断	在	杨	-	饭	.

他的祖先曾垄断了阳州的食盐生意。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['twenti] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['məʊldɪd] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ɪn]

He	was	just	twenty	years	old	,	and	had	moulded	his	character	in
他	曾是	只是	二十	年	老的	,	和	有	模制	他的	特点	在

[əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] ,

accordance	with	his	passion	,
根据	和	他的	热情	,

他当时只有二十岁，性格完全是受自己的激情所塑造的。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['regjələr] ['vɪzɪtər] [æt; ət][ðə; ði] [bluː] [pə'vɪljənz] ,

being	a	regular	visitor	at	the	blue	pavilions	,
存在	一个	常规的	游客	在	这	蓝色的	亭子	,

经常去蓝色亭子参观

[wer] [ðə; ði] [smaɪlz] [ʌv; əv] ['peɪntɪd] ['roʊziz][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [bɔːt] .

where	the	smiles	of	painted	roses	are	to	be	bought	.
在哪里	这	微笑	的	绘	玫瑰	是	到	是	买	.

哪里可以买到彩绘玫瑰的微笑?

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] , [ænd; ənd][hæd; həd][kæst] ['æŋkər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [æt; ət]['kuːə]

He	was	making	a	journey	,	and	had	cast	anchor	for	the	night	at	Kua
他	曾是	制作	一个	旅行	,	和	有	投掷	锚	为了	这	夜晚	在	库阿

- [tʃaʊ] .

-	chow	.
-	饭	.

他正在远行，当晚在瓜州抛锚过夜。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn]['sɑːlətuːd] , [bɪ'məʊnɪŋ] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [kəm'pænjənz] .

He	was	drinking	in	solitude	,	bemoaning	the	absence	of	companions	.
他	曾是	喝	在	孤独	,	哀叹	这	缺席	的	同伴	.

他独自一人喝酒，哀叹没有同伴。

['sʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [mɔːr] [swiːt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd]

Suddenly	in	the	night	he	heard	a	voice	more	sweet	than	the	sighs	of	the	bird
突然	在	这	夜晚	他	听到	一个	嗓音	更多的	甜的	比	这	叹息	的	这	鸟

[ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] ,

of	passion	,
的	热情	,

夜里，他突然听到一个声音，比情欲之鸟的叹息还要甜美。

[ɔːr][ðæn; ðən][ðə; ði] ['wɔːblɪŋ] ['fiːnɪks] .

or	than	the	warbling	phoenix	.
或者	比	这	鸣唱	凤凰	.

或者说，比鸣唱的凤凰还要好。

[noʊ][wɜːrdz] [siːmd] ['ædɪkwət] , [hiː; hi][felt] , [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːŋ] .

No	words	seemed	adequate	,	he	felt	,	to	describe	the	beauty	of	this	song	.
不	字	似乎	足够的	,	他	毛毡	,	到	描述	这	美丽	的	这	歌曲	.

他觉得，任何语言都不足以形容这首歌的美丽。

['wɔːkɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['kæbɪn] ,

Walking	out	from	his	cabin	,
步行	出去	从	他的	舱	,

他走出小屋，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [keɪm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [dʒʌŋk] [nɑːt] ['veri] [fɑːr] ['dɪstənt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

he	found	that	the	music	came	from	a	junk	not	very	far	distant	from	his	own	.
他	成立	那	这	音乐	来了	从	一个	垃圾	不是	非常	远的	遥远	从	他的	自己的	.

他发现音乐来自离他家不远的一个垃圾场。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [hæd; həd] [ɪn'tʃæntɪd] [hɪm; ɪm] ,

In	his	eagerness	to	know	who	had	enchanted	him	,
在	他的	渴望	到	知道	WHO	有	迷人的	他	,

他急切地想知道是谁让他着迷，

[hiː; hi] [toʊld] [hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] ['kwestʃən] [ðə; ði] ['boʊtmən] .

he	told	his	men	to	go	and	question	the	boatmen	.
他	讲述	他的	男人	到	去	和	问题	这	船夫	.

他命令手下去盘问船夫。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði] [dʒʌŋk] [hæd; həd] [bɪn] [haɪrd] [baɪ] [li] ['tʃiːə] .

But	he	learned	no	more	than	that	the	junk	had	been	hired	by	Li	Chia	.
但	他	学习	不	更多的	比	那	这	垃圾	有	到过	雇用	经过	李	奇亚	.

但他只知道这艘破船是李佳租的。

[hiː; hi] [əb'teɪnd] [noʊ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['sɪŋər] .

He	obtained	no	information	concerning	the	singer	.
他	获得	不	信息	有关	这	歌手	.

他没有获得任何关于这位歌手的信息。

[hiː; hi] [rɪ'flektɪd] :

He	reflected	:
他	反映	:

他沉思道：

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [vɔɪs] [kʊd; kəd] [nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [gʊd] ['fæməli] .

"	Such	a	perfect	voice	could	not	belong	to	a	woman	of	good	family	.
"	这样的	一个	完美的	嗓音	可以	不是	属于	到	一个	女士	的	好的	家庭	.

“如此完美的嗓音不可能出自名门望族。”

[haʊ] [kæn; kən] [aɪ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [bɜːrd] ?

How	can	I	manage	to	see	this	bird	?
如何	能	我	管理	到	看	这	鸟	?

我怎样才能看到这只鸟?

" [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [sliːp] [ðæt] [naɪt] .

"	He	could	not	sleep	that	night	.
"	他	可以	不是	睡觉	那	夜晚	.

“那天晚上他彻夜难眠。”

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɪfθ] [wɑːtʃ] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [wɪnd] ['rɔːrɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

In	the	morning	,	at	about	the	fifth	watch	,	he	heard	the	wind	roaring	on	the	water	.
在	这	早晨	,	在	关于	这	第五	手表	,	他	听到	这	风	咆哮	在	这	水	.

早上五点钟左右，他听到风在水面上咆哮。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] [wʌz; wəz] ['streɪndʒli] [veɪld] [baɪ] [klaʊd] , [ænd; ənd] [fleɪks] [ʌv; əv] [snoʊ] [wɜːr; wər]

The	light	of	day	was	strangely	veiled	by	cloud	,	and	flakes	of	snow	were
这	光	的	天	曾是	奇怪的	含蓄	经过	云	,	和	薄片	的	雪	是

['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] ['mædli] .

whirling	madly	.
旋转	疯狂地	.

白昼的光线被云层奇异地遮蔽，雪花疯狂地飞舞着。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sed] ;

It	has	been	said	;
它	有	到过	说	;

有人说过：

[ðə; ði] [klaʊdz] [ɑːr; ər] ['swɔləuiŋ]

The	clouds	are	swallowing
这	云	是	吞咽

云层正在吞噬一切。

['kaʊntləs] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [triːz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hɪl] .

Countless	thousands	of	trees	upon	the	hill	.
无数	数千	的	树木	之上	这	爬坡道	.

山上生长着数以万计的树木。

[fuːt'prints] [ˌdɪsə'pɪr] [ɑːn] ['meni] ['fʊtˌpæθs] .

Footprints	disappear	on	many	footpaths	.
脚印	消失	在	许多	人行道	.

许多人行道上的脚印都消失了。

[ðə; ði] ['fɪʃər] [ɪn][ðə; ði][ˌbæm'buː][hæt]

The	fisher	in	the	bamboo	hat
这	渔夫	在	这	竹子	帽子

戴竹帽的渔夫

[ɑːn][ðə; ði] [freɪl] [boʊt]

On	the	frail	boat
在	这	脆弱	船

在那艘脆弱的船上

['ketʃɪz; 'kætʃɪz]['oʊnli] [snoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]['froʊz(ə)n] ['rɪvər] .

Catches	only	snow	and	the	frozen	river	.
捕获物	仅有的	雪	和	这	冷冻	河	.

只能收集到雪和冰冻的河水。

[ðɪs] ['snoʊstɔːrm] ['rendərd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

This	snowstorm	rendered	it	impossible	to	cross	the	river	,
这	暴风雪	渲染	它	不可能的	到	叉	这	河	,

这场暴风雪使得过河变得不可能。

[ænd; ənd][ðə; ði]['boʊts][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][set][ɪn]['moʊʃ(ə)n] .

and	the	boats	could	not	be	set	in	motion	.
和	这	船	可以	不是	是	放	在	运动	.

船只无法启动。

[sʌn] , ['ðerfɔːr] , [toʊld][hɪz; ɪz] ['rəʊəz] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] ['muːrɪŋz] [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [fæst]

Sun	,	therefore	,	told	his	rowers	to	leave	his	moorings	and	to	make	fast
太阳	,	所以	,	讲述	他的	划船者	到	离开	他的	系泊	和	到	制作	快速地

[əˌlɔːŋ'saɪd] [li] ['kaɪəz] [dʒʌŋk] .

alongside	Li	Chia's	junk	.
旁边	李	奇亚籽	垃圾	.

因此，孙告诉划船的人离开他的泊位，靠在李佳的帆船上。

[ðen] , [ɪn][ə; eɪ] ['seɪbl] ['bɑːnɪt] [ænd; ənd] [ræpt] [ɪn][hɪz; ɪz][fɑːks] - [skɪn] [roʊb] , [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz]

Then	**,**	**in**	**a**	**sable**	**bonnet**	**and**	**wrapped**	**in**	**his**	**fox**	**-**	**skin**	**robe**	**,**	**he**	**opened**	**his**
然后	,	在	一个	黑貂	引擎盖	和	包装	在	他的	狐狸	-	皮肤	长袍	,	他	打开	他的

['kæbɪn] ['wɪndoʊ] ,

cabin	**window**	**,**
舱	窗户	,

然后，他头戴貂皮帽，身披狐皮长袍，打开了船舱的窗户。

[priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [snoʊ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel] .

pretending	**to**	**look**	**at**	**the**	**white**	**snow**	**as**	**it**	**fell**	**.**
假装	到	看	在	这	白色的	雪	作为	它	跌倒	.

假装看着飘落的白雪。

['ʃiː] - [niː'ɑːŋ][hæd; həd][dʒʌst] [ə'reɪndʒd] [hɜːr; hər] [her] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['teɪpərɪŋ] ['fɪŋgərz] ,

Shih	**-**	**niang**	**had**	**just**	**arranged**	**her**	**hair**	**,**	**and**	**,**	**with**	**her**	**tapering**	**fingers**	**,**
施	-	娘	有	只是	安排	她	头发	,	和	,	和	她	逐渐变细	手指	,

师娘刚刚整理好头发，用她那纤细的手指，

[wʌz; wəz] ['pʊʃɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [ʃɔːrt] ['kɜːtənz] [tuː; tə] [θroʊ] [aʊt] [ðə; ði] [dregz] [ʌv; əv] [tiː] [ɪn][ðə; ði]

was	**pushing**	**back**	**the**	**short**	**curtains**	**to**	**throw**	**out**	**the**	**dregs**	**of**	**tea**	**in**	**the**
曾是	推动	后退	这	短的	窗帘	到	扔	出去	这	渣	的	茶	在	这

['bɑːtəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kʌp] .

bottom	**of**	**her**	**cup**	**.**
底部	的	她	杯子	.

她拉开短窗帘，倒掉杯底残留的茶水。

[ðə; ði] ['freʃənd] ['splendər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ruːʒ] [ʃoʊn] ['sɔːftli] .

The	**freshened**	**splendor**	**of**	**her**	**rouge**	**shone**	**softly**	**.**
这	清新	辉煌	的	她	胭脂	闪耀	轻轻	.

她脸上的胭脂焕然一新，散发出柔和的光泽。

[sʌn] [sɔː] [ðæt] [sə'lestʃ(ə)l] ['bjuːti] , [ðæt] [ˌɪnkæn'teɪʃn] ; [hiː; hi] ['sentɪd] [ðæt] [pər'fjuːm] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Sun	**saw**	**that**	**celestial**	**beauty**	**,**	**that**	**incantation**	**;**	**he**	**scented**	**that**	**perfume**	**;**	**and**	**his**
太阳	锯	那	天体	美丽	,	那	咒语	;	他	香味	那	香水	;	和	他的

[soʊl] [bɔɪld] ['oʊvər] .

soul	**boiled**	**over**	**.**
灵魂	煮沸	超过	.

太阳看到了那天上的美景，那美妙的歌声；他闻到了那芬芳；他的灵魂沸腾了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['moʊmənt][hiː; hi] [geɪzd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['spɪrɪt][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [səb'mɜːrdʒd] .

For	**a**	**long**	**moment**	**he**	**gazed**	**,**	**and**	**his**	**spirit**	**was**	**as**	**if**	**submerged**	**.**
为了	一个	长的	片刻	他	凝视	,	和	他的	精神	曾是	作为	如果	湮	.

他凝视了许久，仿佛灵魂都沉入了水中。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [hɪm'self] [ænd; ənd] , ['liːnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ri'saitid] , ['nɪrli]

But	**he**	**recovered**	**himself**	**and**	**,**	**leaning**	**out**	**of**	**the**	**window**	**,**	**recited**	**,**	**nearly**
但	他	恢复	他自己	和	,	倾斜	出去	的	这	窗户	,	背诵	,	几乎

[æt; ət] [fʊl] [vɔɪs] ,

at	**full**	**voice**	**,**
在	满的	嗓音	,

但他恢复了镇定，探出窗外，几乎用尽全力朗诵起来：

[ðə; ði]['poʊəm][ʌv; əv][ðə; ði] " ['blɑːsəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [plʌm] [triː] " :

the	**poem**	**of**	**the**	**"**	**Blossom**	**of**	**the**	**Plum**	**Tree**	**"**	**:**
这	诗	的	这	"	开花	的	这	李子	树	"	:

《梅花》诗：

[snoʊ] ['kʌvərz] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wer] [ðə; ði][seɪdʒ] [ə'baidz] ,

Snow	**covers**	**the**	**mountain**	**where**	**the**	**Sage**	**abides**	**,**
雪	封面	这	山	在哪里	这	圣人	遵守	,

圣人居住的山峰被白雪覆盖。

['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt]
Under the trees in the moonlight
在下面 这 树木 在 这 月光

月光下的树下

['bjuːti] [əd'vænsɪz] .
Beauty advances .
美丽 进展 .

美的进步。

[liː] ['tʃiːə] [hɜːrd] [ðə; ði]['poʊəm][ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæbɪn] ,
Li Chia heard the poem and came out of his cabin ,
李 奇亚 听到 这 诗 和 来了 出去 的 他的 舱 ,

李佳听了这首诗，便从小屋里走了出来。

['kjʊriəs] [tuː; tə] [siː] [huː] [wʌz; wəz] [ri'saitɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
curious to see who was reciting it .
好奇的 到 看 WHO 曾是 背诵 它 .

很好奇是谁在朗诵。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][træp][set][baɪ][sʌn] , [huː] ['heɪsnd] [tuː; tə] [sə'luːt] [hɪm; ɪm] , ['æskɪŋ]
In this way he fell into the trap set by Sun , who hastened to salute him , asking
在 这 方式 他 跌倒 进入 这 陷阱 放 经过 太阳 , WHO 加快 到 礼炮 他 , 问
:
:
:

就这样，他落入了孙中山设下的圈套。孙中山急忙向他行礼，问道：

" [oʊld] - ['eldər] - ['brʌðər] , [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['ɑːnərəb(ə)l] [neɪm] ?
" Old - Elder - Brother , what is your honorable name ?
" 老的 - 长老 - 兄弟 , 什么 是 你的 光荣的 姓名 ?

“老兄，请问您尊贵的姓名是什么？”

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][jʊr; jər][fɜːrst] [neɪm] [wɪtʃ] [wʌn] [dʌz] [nɑːt] [prɪ'zuːm] [tuː; tə] [rɪ'piːt] ?
And what is your first name which one does not presume to repeat ?
和 什么 是 你的 第一的 姓名 哪个 一 做 不是 怙 到 重复 ?

你的名字是什么？（你的名字是不是很冒昧，不想重复别人的名字？）

" ['hævɪŋ] ['ænsər] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] , [liː] ['tʃiːə] [hæd; həd][tuː; tə] ['kwestʃən]
" Having answered in accordance with the convention , Li Chia had to question
" 拥有 回答 在 根据 和 这 习俗 , 李 奇亚 有 到 问题
[sʌn] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] .
Sun in his turn .
太阳 在 他的 转动 .

“按照惯例回答完问题后，李佳就该轮到孙某提问了。”

[ðeɪ] [iks'tʃeindʒd] [sʌtʃ] [wɜːrdz][æz; əz][ɑːr; ər] ['kʌstəmeri] [bɪ'twiːn] ['edʒukeɪtɪd][men] .
They exchanged such words as are customary between educated men .
他们 交换 这样的 字 作为 是 习惯 之间 受过教育 男人 .

他们像受过教育的男人们那样，进行了一番交谈。

['faɪnəli] [ðə; ði] ['lɪbərtiːn] [sed] :
Finally the libertine said :
最后 这 放荡不羁的 说 :

最后，那个浪荡子说道：

" [ðɪs] ['snoʊstɔːrm] [wʌz; wəz][sent][baɪ] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [ɪ'fekt] ['aʊər; ɑːr] ['miːtɪŋ] .
" This snowstorm was sent by Heaven to effect our meeting .
" 这 暴风雪 曾是 发送 经过 天堂 到 影响 我们的 会议 .

“这场暴风雪是上天派来促成我们相遇的。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈfɔːrtʃən] [fɔːr; fər][jʊr; jər][ˈlɪt(ə)l] [ˈbrʌðər] .

It	is	a	large	piece	of	fortune	for	your	little	brother	.
它	是	一个	大的	片	的	财富	为了	你的	小的	兄弟	.

这对你的弟弟来说是一笔巨款。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈloʊnli] [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [daɪˈvɜːrʒ(ə)n][ɪn][maɪ][ˈkæbɪn] .

I	was	lonely	and	without	diversion	in	my	cabin	.
我	曾是	孤独	和	没有	导流	在	我的	舱	.

我的船舱里很孤独，也没有什么娱乐活动。

[wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][biː; bi][maɪ][ˈvenərəb(ə)l] [ˈbrʌðɚz] [ˈpleʒər] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][tuː; tə][ə; eɪ]

Would	it	not	be	my	venerable	brother's	pleasure	that	we	should	go	to	a
会	它	不是	是	我的	可敬	兄弟	乐趣	那	我们	应该	去	到	一个

[ˈrɪvərsaɪd] [pəˈvɪliən] [ænd; ənd][daɪˈvɜːrt] [ɑːrˈselvz] [baɪ] [ˈdrɪŋkɪŋ] [waɪn] ?

riverside	pavilion	and	divert	ourselves	by	drinking	wine	?
河边	亭	和	转移	我们自己	经过	喝	葡萄酒	?

我尊敬的兄长难道不希望我们去河边亭台楼阁，饮酒作乐吗?

" [li] [ˈtʃiːə] [ˈænsər] :

"	Li	Chia	answered	:
"	李	奇亚	回答	:

李佳回答道：

" [ðə; ði][ˈwɔːtər] - [ˈtʃesˌnʌt] [miːt] [æt; ət][ðə; ði] [kəˈpriːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɜːrənt] .

"	The	water	-	chestnuts	meet	at	the	caprice	of	the	current	.
"	这	水	-	栗子	见面	在	这	任性	的	这	当前的	.

“荸荠随水流的变幻而相遇。”

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][nɑːt][biː; bi][glæd][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɔːfər] ? "

How	should	I	not	be	glad	of	this	offer	?	"
如何	应该	我	不是	是	高兴的	的	这	提供	?	"

我怎能不为这个提议感到高兴呢?

" [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [fɔːr] [ˈsiːz] [ɔːl] [men] [ɑːr; ər] [ˈbrʌðərz] .

"	Between	the	four	seas	all	men	are	brothers	.
"	之间	这	四	海域	全部	男人	是	兄弟	.

“四海之间，皆是兄弟。”

" [ðen] [sʌn] [ˈɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvənt] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ˈʃɛltɚɪŋ] [li] [ˈtʃiːə] [ˈʌndər] [ə; eɪ]

"	Then	Sun	ordered	his	servant	to	come	with	him	,	sheltering	Li	Chia	under	a
"	然后	太阳	订购	他的	仆人	到	来	和	他	,	庇护所	李	奇亚	在下面	一个

[lɑːrdʒ][ˈpærəsɔːl] .

large	parasol	.
大的	阳伞	.

于是孙子吩咐仆人跟他一起去，用一把大伞遮住李佳。

[ðə; ði] [tuː] [men] [səˈluːtid] [iːtʃ] [ˈʌðər] [əˈgen] , [ˈlændɪd][ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] , [ˈæftər] [ˈwɔːkɪŋ] [ə; eɪ]

The	two	men	saluted	each	other	again	,	landed	on	the	bank	and	,	after	walking	a
这	二	男人	敬礼	每个	其他	再次	,	登陆	在	这	银行	和	,	后	步行	一个

[ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] ,

little	distance	,
小的	距离	,

两人再次互相敬礼，走上岸边，走了一小段路后，

[faʊnd] [ə; eɪ] [waɪn] [pəˈvɪliən] .

found	a	wine	pavilion	.
成立	一个	葡萄酒	亭	.

发现了一个葡萄酒馆。

[ˈhævɪŋ] [ˈentɚd] , [ðeɪ] [tʃoʊz] [siːts] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

Having	entered	,	they	chose	seats	by	the	window	and	sat	down	.
拥有	进入	,	他们	选择	座位	经过	这	窗户	和	卫星	向下	.

他们进入室内后，选择了靠窗的座位坐了下来。

[ðə; ði] [ə'tendənt] [brɔ:t] [ðem; ðəm][hɑ:t][waɪn] , [sʌn] [reɪzd] [hɪz; ɪz][kʌp][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl] ,

The	attendant	brought	them	hot	wine	,	Sun	raised	his	cup	to	give	the	signal	,
这	服务员	带来	他们	热的	葡萄酒	,	太阳	提高	他的	杯子	到	给	这	信号	,

服务员端来热酒，孙举起酒杯示意。

[ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði] [tu:] [wɜ:r; wər] [kən'və:sɪŋ] ['fri:li] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [frendz] .

and	soon	the	two	were	conversing	freely	and	had	become	friends	.
和	很快	这	二	是	对话	自由	和	有	变得	朋友们	.

很快，两人便畅所欲言，成为了朋友。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [sʌn] [li:nd] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] :

At	length	Sun	leaned	forward	and	said	in	a	low	voice	:
在	长度	太阳	倾斜	向前	和	说	在	一个	低的	嗓音	:

最后，孙俯身向前，低声说道：

" [læst] [naɪt] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ə'roʊz][frʌm; frəm][jʊr; jər] ['ɑ:nərəb(ə)l] [ʃɪp] .

"	Last	night	a	song	arose	from	your	honorable	ship	.
"	最后的	夜晚	一个	歌曲	出现	从	你的	光荣的	船	.

昨晚，你那艘尊贵的船上响起了一首歌。

[hu:z] [wʌz; wəz] [ðæt] [vɔɪs] ?

Whose	was	that	voice	?
谁	曾是	那	嗓音	?

那是谁的声音?

" ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [poʊz] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['li:ʒər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] ,

"	Wishing	to	pose	as	a	man	of	leisure	making	a	journey	,
"	祝	到	姿势	作为	一个	男人	的	闲暇	制作	一个	旅行	,

“想装作一个休闲旅行的绅士，

[li] ['tʃi:ə] [æt; ət] [wʌns] [toʊld][ðə; ði] [tru:θ] :

Li	Chia	at	once	told	the	truth	:
李	奇亚	在	一次	讲述	这	真相	:

李佳立刻说出了实话：

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˌti ju] ['ʃi:] - [ni:'ɑ:ŋ] , [ðə; ði] ['feɪməs] ['sɪŋɪŋ] [gɜ:rl][ʌv; əv] [ˌpi:'kɪŋ] . "

"	It	was	Tu	Shih	-	niang	,	the	famous	singing	girl	of	Peking	.	"
"	它	曾是	图	施	-	娘	,	这	著名的	歌唱	女孩	的	北京	.	"

“她是屠诗娘，北京著名的歌女。”

" [haʊ] [kʌmz] [ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] [gɜ:rl][tu:; tə] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][maɪ] ['brʌðər] ?

"	How	comes	a	singing	girl	to	belong	to	my	brother	?
"	如何	来	一个	歌唱	女孩	到	属于	到	我的	兄弟	?

“为什么一个唱歌的女孩会是我哥哥的女儿？”

" [li] ['tʃi:ə] [ðen] [ɪn'dʒi:niəsli] [toʊld][hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [sed] :

"	Li	Chia	then	ingeniously	told	his	story	,	and	the	other	said	:
"	李	奇亚	然后	巧妙地	讲述	他的	故事	,	和	这	其他	说	:

李佳随后巧妙地讲述了自己的故事，另一个人说道：

" [tu:; tə] ['mæri] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bju:ti] [ɪz] [ɪk'sepʃən(ə)l] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] .

"	To	marry	such	a	beauty	is	exceptional	good	fortune	.
"	到	结婚	这样的	一个	美丽	是	非凡的	好的	财富	.

能娶到这样一位美人，真是莫大的福气。

[bʌt; bət] [wɪl] [jʊr; jər] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['fɑ:ðər] [bi:; bi] ['sætɪsfaɪd] ?

But	will	your	honorable	father	be	satisfied	?
但	将要	你的	光荣的	父亲	是	使满意	?

但您尊敬的父亲会满意吗?

" [li] [said] [ænd; ənd] ['ænsər] :

"	Li	sighed	and	answered	:
"	李	叹了口气	和	回答	:

李叹了口气，回答道：

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [læk] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][ɪn][maɪ]['hʌmb(ə)l] [haʊs] .

"	There	is	no	lack	of	anxiety	in	my	humble	house	.
"	那里	是	不	缺少	的	焦虑	在	我的	谦逊的	房子	.

“我这寒舍里充满了焦虑。”

[maɪ] ['fɑːðər] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [stɜːrn] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][æz; əz] [jet] [noʊz] ['nʌθɪŋ] .

My	father	is	of	a	very	stern	disposition	,	and	as	yet	knows	nothing	.
我的	父亲	是	的	一个	非常	船尾	处置	,	和	作为	然而	知道	没有什么	.

我父亲性格非常严厉，而且至今一无所知。

" [sʌn] , [dɪ'veləpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hɪd(ə)n] [træps] , [kən'tɪnjuːd] :

"	Sun	,	developing	his	hidden	traps	,	continued	:
"	太阳	,	发展	他的	隐	陷阱	,	持续	:

孙继续施展他的暗计，说道：

" [ɪf] [jʊr; jər] ['ɑːnərəb(ə)l] ['fɑːðər] [ɪz][nɑːt] ['plækəbl] ,

"	If	your	honorable	father	is	not	placable	,
"	如果	你的	光荣的	父亲	是	不是	可放置的	,

“如果你的尊敬的父亲无法安顿下来，

[wer] [wɪl] [maɪ] ['eldər] - ['brʌðər] ['ʃeltər] [ðə; ði] ['bjuːti] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz] ['kærid] [ə'weɪ] ?

where	will	my	Elder	-	Brother	shelter	the	Beauty	whom	he	has	carried	away	?
在哪里	将要	我的	长老	-	兄弟	庇护所	这	美丽	谁	他	有	携带	离开	?

我的哥哥将如何安置他掳走的佳人?

[hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][sʌm; səm] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] ?

Have	you	come	to	some	arrangement	with	her	on	this	point	?
有	你	来	到	一些	安排	和	她	在	这	观点	?

你和她就此事达成什么协议了吗?

" [wɪð; wɪθ] ['hevi] [braʊz] , [lɑː] ['ænsər] :

"	With	heavy	brows	,	La	answered	:
"	和	重的	眉毛	,	拉	回答	:

拉眉头紧锁，回答道：

" [maɪ]['lɪt(ə)l] [waɪf] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['mætər] . "

"	My	little	wife	and	I	have	already	discussed	the	matter	.	"
"	我的	小的	妻子	和	我	有	已经	讨论	这	事情	.	"

“我和我的小妻子已经讨论过这件事了。”

" [jʊr; jər] ['ɑːnərəb(ə)l] ['feɪvər] [hæz; həz] ['daʊtləs] [sʌm; səm]['ædmərəb(ə)l][plæn] ? "

"	Your	Honorable	Favor	has	doubtless	some	admirable	plan	?	"
"	你的	尊敬的	恩惠	有	毫无疑问	一些	令人钦佩的	计划	?	"

“您肯定有一些令人钦佩的计划吧？”

" [hɜːr; hər][aɪ'diːəz] , " [ɪk'spleɪnd] [lɑː] ,

"	Her	ideas	,	"	explained	La	,
"	她	想法	,	"	解释	拉	,

“她的想法，”拉解释说，

" [ɪz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][suː][ænd; ənd] [hæŋ] ,

"	is	to	remain	for	the	time	at	a	place	in	the	country	of	Su	and	Hang	,
"	是	到	保持	为了	这	时间	在	一个	地方	在	这	国家	的	苏	和	悬挂	,

“暂时留在苏杭国某地，

[waɪlst] [aɪ][goʊ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][maɪ]['fæməli][ænd; ənd][æsk][maɪ] [frendz] [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃnz] [tuː; tə]

whilst	I	go	forward	to	my	family	and	ask	my	friends	and	relations	to
而	我	去	向前	到	我的	家庭	和	问	我的	朋友们	和	关系	到

[ə'piːz] [maɪ] ['fɑːðər] .

appease	my	father	.
安抚	我的	父亲	.

与此同时，我回到家人身边，请求亲朋好友们安抚我的父亲。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [geɪv] [ə; eɪ] [di:p] [saɪ] [ænd; ənd] [ə'su:md] [ə; eɪ] ['sædnd] [er] :

"	The	other	gave	a	deep	sigh	and	assumed	a	saddened	air	:
"	这	其他	给予	一个	深的	叹	和	假定	一个	悲伤	空气	:

另一个人深深叹了口气，脸上露出悲伤的神情：

" ['aʊər; ɑ:r] ['frendʃɪp] [ɪz][nɑ:t] [jet] [di:p] [ɪ'nʌf] .

"	Our	friendship	is	not	yet	deep	enough	.
"	我们的	友谊	是	不是	然而	深的	足够的	.

我们的友谊还不够深厚。

[aɪ] [fɪr] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [kən'sɪdər] [maɪ] [wɜ:rdz] [bəuθ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [tu:] [aʊt'spoʊkən] . "

I	fear	that	you	may	consider	my	words	both	strange	and	too	outspoken	.	"
我	害怕	那	你	可能	考虑	我的	字	两个都	奇怪的	和	也	直言不讳	.	"

我担心您会觉得我的话既奇怪又过于直言不讳。

" [wen] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [jʊr; jər] ['lɜ:rnɪd] [ænd; ənd] [ɪn'laɪtnɪŋ]

"	When	I	have	the	good	fortune	to	receive	your	learned	and	enlightening
"	什么时候	我	有	这	好的	财富	到	收到	你的	学习	和	启发性的

['kaʊns(ə)l] ,

counsel	,
法律顾问	,

“当我有幸得到您渊博而富有启发性的建议时，

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][feɪl][tu:; tə] [rɪ'spekt] [ˌaɪ 'ti:] ? "

how	could	I	fail	to	respect	it	?	"
如何	可以	我	失败	到	尊重	它	?	"

我怎能不尊重它呢?

" [jʊr; jər] ['ɑ:nərəb(ə)l] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] ['fɑ:ðər] , ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv] [stɜ:rn] ['kærəktər] ,

"	Your	honorable	and	noble	father	,	being	of	stern	character	,
"	你的	光荣的	和	高贵	父亲	,	存在	的	船尾	特点	,

“你尊敬而高贵的父亲，性格严厉，

[ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] [stɪl] ['æŋgri] [æt; ət][jʊr; jər] [kən'dʌkt] [ɪn] [ˌpi:'kɪŋ] .

is	certainly	still	angry	at	your	conduct	in	Peking	.
是	当然	仍然	生气的	在	你的	执行	在	北京	.

他肯定还在对你在北京的行为感到愤怒。

[ænd; ənd] [naʊ] [maɪ] ['eldər] - ['brʌðər] ['mæriz] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [kən'venʃ(ə)n] .

And	now	my	Elder	-	Brother	marries	in	the	face	of	convention	.
和	现在	我的	长老	-	兄弟	结婚	在	这	脸	的	习俗	.

现在，我的哥哥不顾传统习俗，结婚了。

[haʊ] [kʊd; kəd][jʊr; jər]['pru:d(ə)nt] ['relətɪvz] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] [frendz] [feɪl][tu:; tə] [ʃer] [ðə; ði] [vju:z]

How	could	your	prudent	relatives	and	valuable	friends	fail	to	share	the	views
如何	可以	你的	谨慎	亲属	和	有价值的	朋友们	失败	到	分享	这	浏览

[ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['fɑ:ðər] ?

of	your	honorable	father	?
的	你的	光荣的	父亲	?

您那些明智的亲戚和宝贵的朋友，怎么可能不认同您尊敬的父亲的观点呢?

[wen] [ju:; jʊ] ['ræʃli] [æsk][ðem; ðəm][tu:; tə][ækt][ɑ:n][jʊr; jər] [bɪ'hæf] , [ðeɪ] [wɪl] ['sɜ:rt(ə)nli] [rɪ'fju:z] .

When	you	rashly	ask	them	to	act	on	your	behalf	,	they	will	certainly	refuse	.
什么时候	你	贸然	问	他们	到	行为	在	你的	代表	,	他们	将要	当然	拒绝	.

如果你贸然要求他们代表你行事，他们一定会拒绝。

[ðen] [wɪl] [nɑ:t][ðə; ði] ['tempəreri] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['feɪvər] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['pɜ:rmənənt]

Then	will	not	the	temporary	residence	of	your	Honorable	Favor	become	a	permanent
然后	将要	不是	这	暂时的	住宅	的	你的	尊敬的	恩惠	变得	一个	永恒的

[wʌn] ?

one	?
一	?

那么，您这位尊贵的临时居所岂不就变成了永久居所?

[ɪn] [jʊr; jər] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [æd'væns] [æz; əz] [tuː; tə] [rɪ'taɪər] .

In	your	position	,	it	will	be	as	difficult	to	advance	as	to	retire	.
在	你的	位置	,	它	将要	是	作为	难的	到	进步	作为	到	退休	.

以你的职位而言，晋升和退休一样困难。

" [li] ['tʃiːə] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['oʊnli] ['fɪfti] ['aʊnsɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pɜːrs] ,

"	Li Chia	knew	that	he	had	only	fifty	ounces	in	his	purse	,
"	李 奇亚	知道	那	他	有	仅有的	五十	盎司	在	他的	钱包	,

李嘉知道自己的钱包里只有五十盎司。

[ænd; ənd] [ðæt] [hæf] [ðɪs] [sʌm; səm] [wʊd] ['veri] [suːn] [hæv; həv] ['vænɪʃt] .

and	that	half	this	sum	would	very	soon	have	vanished	.
和	那	一半	这	和	会	非常	很快	有	消失了	.

而且这笔钱的一半很快就会消失殆尽。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] ['hæŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	could	not	help	hanging	his	head	.
他	可以	不是	帮助	绞刑	他的	头	.

他忍不住低下了头。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['ædɪd] :

His	companion	added	:
他的	伴侣	额外	:

他的同伴补充道：

" [aɪ] [hæv; həv] [jet] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [frʌm; frəm] [maɪ] [hɑːrt] .

"	I	have	yet	another	thing	to	say	,	and	it	comes	from	my	heart	.
"	我	有	然而	其他	事物	到	说	,	和	它	来	从	我的	心	.

“我还有一句话要说，这句话发自我的内心。”

[wɪl] [juː; jʊ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Will	you	hear	it	?	"
将要	你	听到	它	?	"

你会听到吗?

" ['hævɪŋ] [ɔːl'redi] [rɪ'siːvd] [jʊr; jər] [ˌsɪmpə'θetɪk] [əd'vaɪs] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [moʊst] ['hæpi] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] .

"	Having	already	received	your	sympathetic	advice	,	I	shall	be	most	happy	to	listen	.
"	拥有	已经	已收到	你的	交感神经	建议	,	我	将	是	最多	快乐的	到	听	.
"															
"															

“我已经收到了您富有同情心的建议，我非常乐意听取您的意见。”

" [sɪns] ['ɜːrliɪst] [taɪm] , " [sed] [sʌn] ,

"	Since	earliest	time	,	"	said	Sun	,
"	自从	最早	时间	,	"	说	太阳	,

“自古以来，”孙说。

" [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] ['tʃeɪndʒəb(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] .

"	the	hearts	of	women	have	been	as	changeable	as	the	waves	of	the	sea	.
"	这	心	的	女性	有	到过	作为	多变	作为	这	波浪	的	这	海	.

女人的心就像大海的波浪一样变化无常。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] - [ɪn] - [ðə; ði] - [mɪst] [ɪ'speʃəli] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [fjuː] [huː] [ɑːr; ər] [faʊnd]

And	among	the	Flowers	-	in	-	the	-	Mist	especially	there	are	few	who	are	found
和	之中	这	花朵	-	在	-	这	-	薄雾	尤其	那里	是	很少	WHO	是	成立

['feɪθf(ə)l] .

faithful	.
忠实	.

而在这群迷雾之花中，真正忠诚的人更是寥寥无几。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

东方耻辱女孩(Eastern Shame Girl)
第2/7页

[sɪns] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [keɪs] [kən'sɜːrnz] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['sɪŋɪŋ] [gɜːrl] , [huː] [noʊz] [ðə; ði] [hoʊl] [ɜːrθ] ,
Since **the** **present** **case** **concerns** **a** **famous** **singing** **girl** **,** **who** **knows** **the** **whole** **earth** **,**
自从 这 展示 案件 担忧 一个 著名的 歌唱 女孩 , WHO 知道 这 所有的 地球 ,

由于本案涉及一位名声显赫的女歌手，她熟知全世界，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][sʌm; səm]['fɔːrmər][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][ɪn][ðə; ði]['riːdʒənz][ʌv; əv][ðə; ði]
it **is** **probable** **that** **she** **has** **some** **former** **associate** **in** **the** **regions** **of** **the**
它 是 可能 那 她 有 一些 以前的 联系 在 这 地区 的 这
[saʊθ] .
South **.**
南 .

她很可能在南方地区有一些以前的熟人。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['kɑːnsɪkwentli] [ə'veild] [hɜːr'self][ʌv; əv][jʊr; jər][help][tuː; tə] [kən'dʌkt] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]
She **has** **consequently** **availed** **herself** **of** **your** **help** **to** **conduct** **her** **to** **the**
她 有 最后 已利用 她自己 的 你的 帮助 到 执行 她 到 这
[lænd] [wer] [ðɪs] ['ʌðər] [laɪvz; lɪvz] . "
land **where** **this** **other** **lives** **.** **"**
土地 在哪里 这 其他 生活 . "

因此，她请求你的帮助，带她前往另一个人居住的地方。

" [aɪ][beg][tuː; tə][seɪ] [ðæt] [ðæt] [ɪz][nɑːt]['sɜːrt(ə)n] , " [prəu'testid] [li] .
" **I** **beg** **to** **say** **that** **that** **is** **not** **certain** **,** **"** **protested** **Li** **.**
" 我 求 到 说 那 那 是 不是 肯定 , " 抗议 李 .

“恕我直言，这并不确定，”李抗议道。

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] , [ðə; ði][men] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ɑːr; ər] ['veri] [ə'drɔɪt] [ænd; ənd] ['veri] ['æktɪv] .
" **Even** **if** **it** **is** **not** **,** **the** **men** **of** **the** **South** **are** **very** **adroit** **and** **very** **active** **.**
" 甚至 如果 它 是 不是 , 这 男人 的 这 南 是 非常 灵巧 和 非常 积极的 .

“即便不是这样，南方的男人们也非常机敏，非常活跃。”

[juː; jʊ] [liːv] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðer; ðər][ɔːl] [ə'loʊn] :
You **leave** **a** **beautiful** **woman** **to** **live** **there** **all** **alone** **:**
你 离开 一个 美丽的 女士 到 居住 那里 全部 独自的 :

你把一个美丽的女人独自留在那里：

[kæn; kən][juː; jʊ] [ˌgærən'tiː] [ðæt] [nʌn] [wɪl] [klaɪm][hɜːr; hər][wɔːl][ɔːr] ['penətreɪt] [hɜːr; hər] ['dwelɪŋ] ?
can **you** **guarantee** **that** **none** **will** **climb** **her** **wall** **or** **penetrate** **her** **dwelling** **?**
能 你 保证 那 没有任何 将要 爬 她 墙 或者 穿透 她 住宅 ?

你能保证不会有人爬上她的墙或闯入她的住所吗?

['æftər][ɔːl] , [ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [bɪ'twiːn] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] [ɑːr; ər][frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] ['kænɑːt]
After **all** **,** **the** **relations** **between** **father** **and** **son** **are** **from** **Heaven** **and** **cannot**
后 全部 , 这 关系 之间 父亲 和 儿子 是 从 天堂 和 不能
[biː; bi] [dɪ'strɔɪd] .
be **destroyed** **.**
是 损毁 .

毕竟，父子关系是上天赋予的，是无法破坏的。

[ɪf] [juː; jʊ][ə'bændən][jʊr; jər]['fæməli][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] [gɜːrl] ,
If **you** **abandon** **your** **family** **for** **the** **sake** **of** **a** **singing** **girl** **,**
如果 你 放弃 你的 家庭 为了 这 清酒 的 一个 歌唱 女孩 ,

如果你为了一个唱歌的女孩而抛弃家庭，

[juː; jʊ] [wɪl] ['wɑːndər] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [bɪ'kʌm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌɪnkə'rekt] ['floʊtɪŋ] - [ɑːn] - [ðə; ði] - [weɪv]

you	will	wander	until	you	become	one	of	those	incorrect	Floating	-	on	-	the	-	Wave
你	将要	漫步	直到	你	变得	一	的	那些	错误	漂浮的	-	在	-	这	-	海浪

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .

individuals	.
个人	.

你会一直漂泊下去，直到成为那些错误的、随波逐流的人之一。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz] [nɑːt] ['hev(ə)n] .

A	woman	is	not	Heaven	.
一个	女士	是	不是	天堂	.

女人不是天堂。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] ['pɑːndər] [ðɪs] ['mætər] ['sɪriəsli] .

You	must	ponder	this	matter	seriously	.
你	必须	思考	这	事情	严重地	.

你必须认真考虑此事。

" ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [li] ['tʃiːə] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [swept] [ə'weɪ] [baɪ] [ə; eɪ] ['tɔːrənt] .

"	Hearing	this	,	Li	Chia	felt	as	if	he	were	swept	away	by	a	torrent	.
"	听力	这	,	李	奇亚	毛毡	作为	如果	他	是	扫荡	离开	经过	一个	激流	.

听到这话，李佳感觉自己仿佛被洪水冲走了。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] ['ænsər] : " [wʌt] , [ɪn] [jʊr; jər] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ə'pɪnjən] , [ɔːt] [aɪ] [tuː; tə] [duː] ? "

At	last	he	answered	:	"	What	,	in	your	enlightened	opinion	,	ought	I	to	do	?	"
在	最后的	他	回答	:	"	什么	,	在	你的	开明	观点	,	应该	我	到	做	?	"

最后他回答说：“依您高见，我应该怎么做？”

" [jʊr; jər] ['sɜːrvənt] [hæz; həz] [ə; eɪ] [plæn] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] ['prɑːfɪtəb(ə)l] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

"	Your	servant	has	a	plan	which	should	be	very	profitable	to	you	.
"	你的	仆人	有	一个	计划	哪个	应该	是	非常	有利可图	到	你	.

“你的仆人有一个计划，对你来说应该非常有利。”

[bʌt; bət] [aɪ] [fɪr] [lest] , ['wiːkənd] [baɪ] [daɪ] [sɔːft] ['pɪloʊ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [lʌv] ,

But	I	fear	lest	,	weakened	by	die	soft	pillow	of	your	love	,
但	我	害怕	免得	,	减弱	经过	死	柔软的	枕头	的	你的	爱	,

但我害怕，会被你柔软如枕的爱所削弱，

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

you	will	not	be	able	to	put	it	into	execution	,
你	将要	不是	是	有能力的	到	放	它	进入	执行	,

你将无法将其付诸实施。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [wɜːrdz] [wɪl] ['ðerfɔːr] [biː; bi] ['weɪstɪd] . "

and	that	my	words	will	therefore	be	wasted	.	"
和	那	我的	字	将要	所以	是	浪费	.	"

因此，我的话语将付诸东流。

" [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['riːəli] [gʊd] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [fər'evər] [jʊr; jər] ['detər] .

"	If	you	have	a	really	good	suggestion	,	I	shall	be	forever	your	debtor	.
"	如果	你	有	一个	真的	好的	建议	,	我	将	是	永远	你的	债务人	.

“如果你真的提出了很好的建议，我将永远感激你。”

[waɪ] [duː] [juː; jʊ] [fɪr] [tuː; tə] [spiːk] ? "

Why	do	you	fear	to	speak	?	"
为什么	做	你	害怕	到	说话	?	"

你为什么害怕说话?

" [maɪ]['eldər] - ['brʌðər] , [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [juː; jʊ][hæv; həv] ['flʌtəd] - [ɪn] - [ðə; ði] -

"	My	Elder	-	Brother	,	for	more	than	a	year	you	have	Fluttered	-	in	-	the	-
"	我的	长老	-	兄弟	,	为了	更多的	比	一个	年	你	有	飘动	-	在	-	这	-

[reɪn] , [əb'sest] [baɪ][jʊr; jər] ['brɑːθl] .

Rain	,	obsessed	by	your	brothel	.
雨	,	痴迷	经过	你的	妓院	.

“我的哥哥，一年多来，你一直沉浸在你的妓院里，无法自拔。”

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [jʊr; jər][maɪnd][tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [wɪtʃ] [wɪl] [ə'seɪl]

You	have	not	been	able	to	give	your	mind	to	the	difficulties	which	will	assail
你	有	不是	到过	有能力的	到	给	你的	头脑	到	这	困难	哪个	将要	攻击

[juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][noʊ][lɔːŋgər] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [sliːp] [ɔːr][tuː; tə] [iːt] .

you	when	you	no	longer	know	where	to	sleep	or	to	eat	.
你	什么时候	你	不	更长	知道	在哪里	到	睡觉	或者	到	吃	.

你一直无法集中精力去思考当你无家可归、无处可睡时将会面临的种种困难。

[jʊr; jər] ['fɑːðɚz] ['æŋgər][ɪz]['oʊnli] [duː] [tuː; tə][jʊr; jər] ['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] [ɪn'fætʃueɪtɪd][wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] ,

Your	father's	anger	is	only	due	to	your	having	become	infatuated	with	Flowers	,
你的	父亲的	愤怒	是	仅有的	到期的	到	你的	拥有	变得	迷恋	和	花朵	,

[bɪ'sɑːtɪd] [baɪ] ['wiləuz] ,

besotted	by	Willows	,
着迷	经过	柳树	,

你父亲生气只是因为你迷恋上了花儿，被柳树迷住了。

[ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [pɔːd] [aʊt] [goʊld][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['sɪmp(ə)l][sænd] .

until	you	poured	out	gold	as	if	it	were	simple	sand	.
直到	你	倾倒	出去	金子	作为	如果	它	是	简单的	沙	.

直到你倾倒出黄金，就像倾倒普通的沙子一样。

[hiː; hi] [telz] [hɪm'self] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['kwɪkli] [kən'suːm] [ðə; ði] [ə'bʌndənt] [welθ] [ʌv; əv][jʊr; jər]['fæməli] ,

He	tells	himself	that	you	will	quickly	consume	the	abundant	wealth	of	your	family	,
他	讲述	他自己	那	你	将要	迅速地	消耗	这	丰富	财富	的	你的	家庭	,

他告诉自己，你会很快挥霍掉家族的巨额财富。

[ænd; ənd][nɑːt][biː; bi] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['tʃɪldrən] .

and	not	be	assured	of	having	children	.
和	不是	是	保证	的	拥有	孩子们	.

而且不能保证一定能生育。

[baɪ] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['empti] - ['hændɪd] [juː; jʊ] [wɪl] ['dʒʌstɪfaɪ][hɪz; ɪz]['æŋgər] .

By	returning	empty	-	handed	you	will	justify	his	anger	.
经过	返回	空的	-	递交	你	将要	证明合法	他的	愤怒	.

你空手而归只会让他更加生气。

[ɪf] , [oʊ][maɪ]['eldər] - ['brʌðər] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][kʌt] [ðə; ði] [nɑːt] [wɪtʃ] [baɪndz][juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [lʌv] ,

If	,	O	my	Elder	-	Brother	,	you	could	cut	the	knot	which	binds	you	to	your	love	,
如果	,	哦	我的	长老	-	兄弟	,	你	可以	切	这	结	哪个	结合	你	到	你的	爱	,

我的兄长啊，如果你能斩断束缚你与爱人的枷锁，

[aɪ] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gɪft] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['aʊnsɪz] .

I	would	willingly	make	you	a	gift	of	a	thousand	ounces	.
我	会	心甘情愿	制作	你	一个	礼物	的	一个	千	盎司	.

我愿意赠送你一千盎司的礼物。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [tuː; tə] [ʃoʊ] [jʊr; jər] ['fɑːðər] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] [seɪ] [ðæt] ,

With	a	thousand	ounces	of	silver	to	show	your	father	,	you	could	say	that	,
和	一个	千	盎司	的	银	到	展示	你的	父亲	,	你	可以	说	那	,

如果你有1000盎司白银可以给父亲看，你就可以说：

['dʊrɪŋ] [jʊr; jər] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ,

during	your	stay	at	the	capital	,
期间	你的	停留	在	这	首都	,

在您逗留首都期间，

[juː; jʊ][hæd; həd] ['rerli] [left] [jʊr; jər] ['stʌdi] ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] ['nevər] [skɪmd]

you	had	rarely	left	your	study	chamber	and	that	you	had	never	Skimmed
你	有	很少	左边	你的	学习	房间	和	那	你	有	绝不	脱脂

[ðə; ði] [weɪvz] .

the	Waves	.
这	波浪	.

你很少离开你的书房，也从未在海浪上滑行过。

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːrməni] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪl] [biː; bi]

He	will	have	confidence	in	you	,	and	the	harmony	of	the	house	will	be
他	将要	有	信心	在	你	,	和	这	和谐	的	这	房子	将要	是

[rɪ'stɔːrd] .

restored	.
恢复	.

他会信任你，家里的和谐也会恢复。

[ðʌs] , [wɪ'ðaʊt] ['aɪd(ə)l] [wɜːrdz] , [juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] ['sɑːroʊ] [tuː; tə][dʒɔɪ] .

Thus	,	without	idle	words	,	you	change	your	sorrow	to	joy	.
因此	,	没有	闲置的	字	,	你	改变	你的	悲哀	到	喜悦	.

因此，无需空谈，你就能将悲伤化为喜悦。

[gɪv] [ðə; ði] ['mætər] [θriː] [θɔːts] .

Give	the	matter	three	thoughts	.
给	这	事情	三	想法	.

仔细考虑三遍。

[aɪ][duː][nɑːt] ['kʌvət] [ðə; ði] ['bjuːti] !

I	do	not	covet	the	Beauty	!
我	做	不是	贪图	这	美丽	!

我并不贪恋美貌！

[aɪ] [spiːk] [wɪð; wɪθ][noʊ][aɪ'diːə][bʌt; bət][ʌv; əv] ['lɔɪəli] ['helpɪŋ] [ə; eɪ] [frend] .

I	speak	with	no	idea	but	of	loyally	helping	a	friend	.
我	说话	和	不	主意	但	的	忠诚地	帮助	一个	朋友	.

我说话并非出于本意，只是出于对朋友的忠诚和帮助。

" [lɑː] ['tʃiːə] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəli] [wiːk] ['kærəktər] ; [mɔːr'oʊvər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd]

"	La	Chia	was	a	man	of	naturally	weak	character	;	moreover	,	he	was	afraid
"	拉	奇亚	曾是	一个	男人	的	自然	虚弱的	特点	;	而且	,	他	曾是	害怕的

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

of	his	father	.
的	他的	父亲	.

“拉奇亚天性软弱，而且他还害怕他的父亲。”

['sʌnz] [faɪn] [wɜːrdz] ['trʌbld] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

Sun's	fine	words	troubled	his	heart	.
太阳的	美好的	字	麻烦	他的	心	.

孙的美言让他心绪难平。

[hiː; hi][roʊz] , [meɪd] [ə; eɪ] [diːp] [baʊ; boʊ] , [ænd; ənd] [sed] :

He	rose	,	made	a	deep	bow	,	and	said	:
他	玫瑰	,	制成	一个	深的	弓	,	和	说	:

他站起身，深深鞠了一躬，说道：

" [oʊ] ['brʌðər] !

"	O	Brother	!
"	哦	兄弟	!

“哦，兄弟！

[jʊr; jər]['noʊb(ə)l]['kaʊns(ə)l][hæz; həz] [klɪrd] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd]['tæŋg(ə)ld] [əb'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Your	**noble**	**counsel**	**has**	**cleared**	**away**	**the**	**foolish**	**and**	**tangled**	**obstruction**	**of**
你的	高贵	法律顾问	有	已清除	离开	这	愚蠢	和	纠缠不清	梗阻	的

[maɪ] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

my	**understanding**	**.**
我的	理解	.

您高尚的建议清除了我理解上的愚昧和混乱的障碍。

[bʌt; bət][maɪ]['lɪt(ə)l] ['feɪvərɪt] [hæz; həz] [ə'kʌmpənid] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][sʌm; səm]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][liː] ,

But	**my**	**little**	**favorite**	**has**	**accompanied**	**me**	**for**	**some**	**thousands**	**of**	**li**	**,**
但	我的	小的	最喜欢的	有	伴随	我	为了	一些	数千	的	李	,

但我最爱的那只小家伙已经陪伴我走过了几千里了，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][dʒʌst][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər][ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

and	**it**	**would**	**not**	**be**	**just**	**for**	**me**	**to**	**leave**	**her**	**in**	**this**	**way**	**.**
和	它	会	不是	是	只是	为了	我	到	离开	她	在	这	方式	.

我这样离开她是不公平的。

[aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [dɪ'lɪbərət] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

I	**will**	**return**	**to**	**deliberate**	**with**	**her**	**,**
我	将要	返回	到	商榷	和	她	,

我会回去和她商量一下。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ['weðər] [hɜːr; hər][maɪnd][ɪz] ['feɪvərəbl] [tuː; tə][jʊr; jər]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] .

and	**to**	**discover**	**whether**	**her**	**mind**	**is**	**favorable**	**to**	**your**	**project**	**.**
和	到	发现	无论	她	头脑	是	有利	到	你的	项目	.

并了解她是否支持你的项目。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪn'fɔːrm][juː; jʊ] ['ʃɔːrtli] . "

I	**shall**	**inform**	**you**	**shortly**	**.**	**"**
我	将	通知	你	不久	.	"

我稍后会通知你。

" [ɪn]['aʊər; ɑːr][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , " ['ænsər] [sʌn] , " [wiː; wi][hæv; həv] [ə'bændənd] [ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv]

"	**In**	**our**	**conversation**	**,**	**"**	**answered**	**Sun**	**,**	**"**	**we**	**have**	**abandoned**	**the**	**paths**	**of**
"	在	我们的	对话	,	"	回答	太阳	,	"	我们	有	弃	这	路径	的

[strɪkt] [pə'laɪtnəs] .

strict	**politeness**	**.**
严格的	礼貌	.

孙回答说："在我们的谈话中，我们已经放弃了严格的礼貌方式。"

" [ðæt] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ] ['lɔɪəl] [hɑːrt] [kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'dʊr] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [ʌv; əv]

"	**That**	**was**	**because**	**my**	**loyal**	**heart**	**could**	**not**	**endure**	**to**	**see**	**the**	**separation**	**of**
"	那	曾是	因为	我的	忠诚	心	可以	不是	忍受	到	看	这	分离	的

[ə; eɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] ,

a	**father**	**and**	**son**	**,**
一个	父亲	和	儿子	,

"那是因为我忠诚的心无法忍受看到父子分离。"

[ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][jʊr; jər]['fæməli] .

and	**wished**	**to**	**help**	**you**	**to**	**return**	**to**	**your**	**family**	**.**
和	希望	到	帮助	你	到	返回	到	你的	家庭	.

并希望帮助你回到家人身边。

" [ðeɪ] [bəuθ] [dræŋk] [ə'nʌðər] [kʌp] [ʌv; əv] [waɪn] .

"	**They**	**both**	**drank**	**another**	**cup**	**of**	**wine**	**.**
"	他们	两个都	喝	其他	杯子	的	葡萄酒	.

他们俩又喝了一杯酒。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [drɑːpt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [fɔːl] .

The	**wind**	**had**	**dropped**	**,**	**and**	**the**	**snow**	**had**	**ceased**	**to**	**fall**	**.**
这	风	有	掉落	,	和	这	雪	有	停止	到	落下	.

风停了，雪也停了。

[ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

The	color	of	the	sky	proclaimed	the	evening	.
这	颜色	的	这	天空	宣布	这	晚上	.

天空的颜色宣告着夜幕降临。

[sʌn] [kɔːzd] [hɪz; ɪz]['sɜːrvənt][tuː; tə][peɪ][fɔːr; fər][ðə; ði][drɪŋks] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [li] ['tʃiːə][baɪ][ðə; ði]

Sun	caused	his	servant	to	pay	for	the	drinks	,	and	,	taking	Li	Chia	by	the
太阳	导致	他的	仆人	到	支付	为了	这	饮料	,	和	,	采取	李	奇亚	经过	这

[hænd] ,

hand	,
手	,

孙让仆人付了酒钱，然后拉着李佳的手，

[ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][dʒʌŋk] .

accompanied	him	as	far	as	the	junk	.
伴随	他	作为	远的	作为	这	垃圾	.

陪他一直走到垃圾堆那里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [truː] [ðæt] :

It	is	very	true	that	:
它	是	非常	真的	那	:

确实如此：

[juː; jʊ] [miːt] [ə; eɪ]['streɪndʒər][ænd; ənd] [seɪ] [θriː] [wɜːrdz]

You	meet	a	stranger	and	say	three	words
你	见面	一个	陌生人	和	说	三	字

你遇到一个陌生人，说了三个字

[ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][ɔːf][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hɑːrt] .

And	tear	off	a	piece	of	your	heart	.
和	撕	离开	一个	片	的	你的	心	.

撕下你心的一部分。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['ʃiː] - [niː'ɑːŋ] , [ɑːn] ['biːɪŋ] [left] [ə'loʊn][ɪn][hɜːr; hər]['kæbɪn] ,

In	the	morning	Shih	-	niang	,	on	being	left	alone	in	her	cabin	,
在	这	早晨	施	-	娘	,	在	存在	左边	独自的	在	她	舱	,

清晨，诗娘独自一人留在小屋里。

[hæd; həd] [prɪ'perd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fiːst] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [frend] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ]

had	prepared	a	little	feast	for	her	friend	,	wishing	to	spend	the	day	with
有	准备	一个	小的	盛宴	为了	她	朋友	,	祝	到	花费	这	天	和

[hɪm; ɪm][ɪn] ['hæpinəs] ;

him	in	happiness	;
他	在	幸福	;

她为朋友准备了一顿小小的盛宴，希望与他快乐地度过一天；

[bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd][set] [bɪ'fɔːr] ['tʃiːə] [keɪm] [bæk] .

but	the	sun	had	set	before	Chia	came	back	.
但	这	太阳	有	放	前	奇亚	来了	后退	.

但Chia回来时太阳已经落山了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['læntərnz] [lɪt][tuː; tə] [gaɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi][æt; ət][læst] [ə'pɪrd]

She	had	lanterns	lit	to	guide	him	and	,	when	he	at	last	appeared
她	有	灯笼	点燃	到	指导	他	和	,	什么时候	他	在	最后的	出现

[ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði]['kæbɪn] ,

and	entered	the	cabin	,
和	进入	这	舱	,

她点亮灯笼为他指引方向，当他终于出现并走进小屋时，

[reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [dɪs'pleʒər] .

raised	her	eyes	to	his	face	and	found	the	color	of	displeasure	.
提高	她	眼睛	到	他的	脸	和	成立	这	颜色	的	不满	.

她抬起头看向他的脸，发现他脸上带着不悦的神色。

[ʃiː; ʃi] [pɔːd] [aʊt] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [hɑːt] [waɪn] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ;

She	poured	out	a	cup	of	hot	wine	and	offered	it	to	him	;
她	倾倒	出去	一个	杯子	的	热的	葡萄酒	和	提供	它	到	他	;

她倒了一杯热酒递给他；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] , [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [drɪŋk] .

but	he	shook	his	head	without	a	word	,	and	refused	to	drink	.
但	他	摇晃	他的	头	没有	一个	单词	,	和	拒绝	到	喝	.

但他一言不发地摇了摇头，拒绝喝水。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] [ɑːn] [ðə; ði] [bed] .

Then	he	went	and	threw	himself	on	the	bed	.
然后	他	去	和	扔	他自己	在	这	床	.

然后他就走过去，把自己扑倒在床上。

[sæd] [æt; ət] [hɑːrt] , ['ʃiː] - [niː'ɑːŋ] [pʊt] [ðə; ði] [kʌps] [ænd; ənd] ['dɪʃɪz] [ɪn] ['ɔːrdər] .

Sad	at	heart	,	Shih	-	niang	put	the	cups	and	dishes	in	order	.
伤心	在	心	,	施	-	娘	放	这	杯子	和	菜肴	在	命令	.

石娘心中充满悲伤，把杯碟摆放好。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [ʌn'dɪd] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [kloʊðz] [ænd; ənd] , ['liːnɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['pɪloʊ] , ['dʒentli] [æskt] [hɪm; ɪm] :

She	then	undid	her	husband's	clothes	and	,	leaning	on	the	pillow	,	gently	asked	him	:
她	然后	撤销	她	丈夫的	衣服	和	,	倾斜	在	这	枕头	,	轻轻地	问	他	:

然后她解开丈夫的衣服，靠在枕头上，轻声问他：

" [wʌt] [nuːz] [hæv; həv] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ðæt] [hæz; həz] [soʊ] [ˌʌp'set] [juː; jʊ] ?

"	What	news	have	you	heard	that	has	so	upset	you	?
"	什么	消息	有	你	听到	那	有	所以	沮丧的	你	?

你听到了什么消息，让你如此难过?

" [liː] ['tʃiːə] [said] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['ænsər] .

"	Li	Chia	sighed	,	but	without	answering	.
"	李	奇亚	叹了口气	,	但	没有	回答	.

李佳叹了口气，但没有回答。

[ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [taɪmz] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ə'sliːp] .

She	questioned	him	again	three	or	four	times	,	but	he	was	already	asleep	.
她	被质问	他	再次	三	或者	四	时代	,	但	他	曾是	已经	睡着了	.

她又问了他三四遍，但他已经睡着了。

[ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [læk] [ʌv; əv] [rɪ'gɑːrd] ,

Unable	to	be	indifferent	to	such	lack	of	regard	,
无法	到	是	冷漠	到	这样的	缺少	的	看待	,

无法对这种漠视无动于衷，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bed] , [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [sliːp] .

she	remained	for	a	long	time	sitting	on	the	edge	of	the	bed	,	incapable	of	sleep	.
她	剩余	为了	一个	长的	时间	坐着	在	这	边缘	的	这	床	,	无法	的	睡觉	.

她长时间坐在床边，无法入睡。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] [ə'woʊk] [ænd; ənd] [geɪv] [ə'nʌðər] [diːp] [saɪ] ;

In	the	middle	of	the	night	he	awoke	and	gave	another	deep	sigh	;
在	这	中间	的	这	夜晚	他	醒来	和	给予	其他	深的	叹	;

半夜他醒了过来，又深深地叹了口气；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

and	she	said	to	him	:
和	她	说	到	他	:

她对他说：

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ['dɪfɪkəlt] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [maɪ] [lɔːrd] [ɪz] ['trʌbld] ?

"	What	is	this	difficult	matter	with	which	my	Lord	is	troubled	?
"	什么	是	这	难的	事情	和	哪个	我的	主	是	麻烦	?

“大人，您究竟在为什么难题而烦恼呢？”

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðiːz] [saɪŋz] ?

What	are	these	sighings	?
什么	是	这些	叹息	?

这些叹息声是什么?

" [liː] ['tʃiːə] [θruː] [ɔːf] [ðə; ðɪ] ['blæŋkɪt] [ænd; ənd] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] ,

"	Li	Chia	threw	off	the	blanket	and	seemed	about	to	speak	,
"	李	奇亚	扔	离开	这	毯子	和	似乎	关于	到	说话	,

李佳掀开毯子，似乎要开口说话，

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][wɜːrdz] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

but	the	words	would	not	come	from	him	.
但	这	字	会	不是	来	从	他	.

但他却说不出话来。

[hɪz; ɪz][lɪps] ['trembld] [laɪk] [liːvz] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [hiː; hi] [bɜːrst] [aʊt] ['sɔbiŋ] .

His	lips	trembled	like	leaves	,	and	finally	he	burst	out	sobbing	.
他的	嘴唇	颤抖	喜欢	树叶	,	和	最后	他	爆裂	出去	啜泣	.

他的嘴唇像树叶一样颤抖，最后他放声痛哭起来。

[ʃiː; ʃi] [klɑːspt] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][wʌn][ɑːrm][ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [hɜːr; hər] [brest] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm] ,

She	clasped	his	head	with	one	arm	and	held	it	against	her	breast	,	trying	to	comfort	him	,
她	紧握	他的	头	和	一	手臂	和	握住	它	反对	她	胸部	,	尝试	到	舒适	他	,

她用一只胳膊搂住他的头，把他的头按在自己的胸前，试图安慰他。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ['tendərli] :

and	saying	tenderly	:
和	说	温柔地	:

温柔地说：

" [ðə; ðɪ] [lʌv] [wɪtʃ] [juˈnaɪts][juː 'es][hæz; həz] ['læstɪd] [fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] , [fɔːr; fər] ['veri] ['nɪrli] [tuː] ['jɪrz] .

"	The	love	which	unites	us	has	lasted	for	many	days	,	for	very	nearly	two	years	.
"	这	爱	哪个	联合	我们	有	持续	为了	许多	天	,	为了	非常	几乎	二	年	.

“将我们联系在一起的这份爱已经持续了很多天，差不多两年了。”

[wiː; wi][hæv; həv] [ˌoʊvərˈkʌm] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd] ['bɪtər] ['moʊmənts] , [bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi] [ɑːr; ər][fɑːr] [bɪˈjɑːnd] [ɔːl] ['dɪfɪkəlti] .

We	have	overcome	a	thousand	hardships	and	bitter	moments	,	but	now	we	are	far	beyond	all	difficulty	.
我们	有	克服	一个	千	艰辛	和	苦的	时刻	,	但	现在	我们	是	远的	超过	全部	困难	.

我们克服了无数艰难险阻，如今已远远超越了所有困难。

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [ʃoʊ] [sʌtʃ] [griːf] [tuː; tə] - [deɪ] ,

Why	do	you	show	such	grief	to	-	day	,
为什么	做	你	展示	这样的	悲伤	到	-	天	,

你今天为何如此悲伤?

[wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [ænd; ənd] [tuː; tə] [teɪst] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

when	we	are	about	to	cross	the	river	and	to	taste	the	joy	of	a
什么时候	我们	是	关于	到	叉	这	河	和	到	品尝	这	喜悦	的	一个

['hʌndrəd] ['jɪrz] ?

hundred	years	?
百	年	?

当我们即将渡过河流，品尝百年来的喜悦时?

[ðer; ðər][mʌst; məst] ['ʃʊrli] [biː; bi][ə; eɪ]['riːz(ə)n] .

There	must	surely	be	a	reason	.
那里	必须	一定	是	一个	原因	.

肯定有原因的。

[ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ʃerd] [ɪn] ['kɑːmən] [bɪ'twiːn] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] , [ɪn] [laɪf] [ænd; ənd] ['æftər]

All	things	are	shared	in	common	between	husband	and	wife	,	in	life	and	after
全部	事物	是	共享	在	常见的	之间	丈夫	和	妻子	,	在	生活	和	后

[deθ] .

death	.
死亡	.

夫妻之间，无论生前死后，所有事物都是共同拥有的。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , [wiː; wi][mʌst; məst] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'tiː] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [haɪd] [jʊr; jər] ['sɑːroʊ]

If	anything	is	the	matter	,	we	must	discuss	it	Why	do	you	hide	your	sorrow
如果	任何事物	是	这	事情	,	我们	必须	讨论	它	为什么	做	你	隐藏	你的	悲哀

[frʌm; frəm][ˌem 'iː] ?

from	me	?
从	我	?

如果有什么事，我们必须谈谈。你为什么要向我隐藏你的悲伤?

" [ðʌs] ['ɝːdʒd] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['mæstərd] [hɪz; ɪz] [terz] [ænd; ənd] [sed] :

"	Thus	urged	,	the	young	man	mastered	his	tears	and	said	:
"	因此	敦促	,	这	年轻的	男人	精通	他的	眼泪	和	说	:

在大家的劝说下，年轻人强忍住泪水，说道:

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [krʌʃt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [woʊ] [wɪtʃ] ['hev(ə)n] [hiːps] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

"	I	am	crushed	beneath	the	woe	which	Heaven	heaps	upon	me	.
"	我	是	碎	下面	这	悲哀	哪个	天堂	堆积如山	之上	我	.

“我被上天加诸于我的苦难压垮了。”

[ɪn][ðə; ði][ˌdʒenə'rɑːsəti][ʌv; əv][jʊr; jər][soʊl] , [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][kæst][ˌem 'iː][baɪ] .

In	the	generosity	of	your	soul	,	you	have	not	cast	me	by	.
在	这	慷慨	的	你的	灵魂	,	你	有	不是	投掷	我	经过	.

你心地善良，没有抛弃我。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɪn'dʊrd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [rɔŋz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

You	have	endured	a	thousand	wrongs	for	me	.
你	有	忍受	一个	千	错误	为了	我	.

你为我忍受了千百次的冤屈。

[ðæt] [ɪz][noʊ] ['merɪt] [ʌv; əv] [maɪn] .

That	is	no	merit	of	mine	.
那	是	不	优点	的	矿	.

那并非我的功劳。

[bʌt; bət][aɪ] [stɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðər] ,

But	I	still	think	of	my	father	,
但	我	仍然	思考	的	我的	父亲	,

但我仍然会想起我的父亲。

[huːz] [kə'mændz] [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'faɪɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [ə'genst] ['evri] [kən'venʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɔːl] [lɔːz] .

whose	commands	I	am	defying	and	that	against	every	convention	and	all	laws	.
谁	命令	我	是	反抗	和	那	反对	每一个	习俗	和	全部	法律	.

我违抗他的命令，违背一切习俗和法律。

[hiː; hi][ɪz][ʌv; əv][ɪn'fleksəb(ə)l] ['kærəktər] ,

He	is	of	inflexible	character	,
他	是	的	不灵活的	特点	,

他性格固执，

[ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ræθ] [wɪl] [groʊ] ['dʌb(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

and	I	fear	that	his	wrath	will	grow	double	at	the	sight	of	me	.
和	我	害怕	那	他的	愤怒	将要	生长	双倍的	在	这	视线	的	我	.

我担心他看到我会更加愤怒。

[wer] , [ðen] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [tuː] , ['floʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜːrənt] , [kʌm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

Where	,	then	,	shall	we	two	,	floating	with	the	current	,	come	to	our
在哪里	,	然后	,	将	我们	二	,	漂浮的	和	这	当前的	,	来	到	我们的

['æŋkərɪdʒ] ?

anchorage	?
安克雷奇	?

那么，我们两人随波逐流，该在哪里停泊呢?

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [ɪn'ʃʊr] ['aʊər; ɑːr] ['hæpinəs] , [wen] [maɪ] ['fɑːðər] [hæz; həz]['broʊkən][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

How	shall	I	ensure	our	happiness	,	when	my	father	has	broken	with	me	?
如何	将	我	确保	我们的	幸福	,	什么时候	我的	父亲	有	破碎的	和	我	?

父亲与我断绝关系后，我该如何确保我们的幸福?

[tuː; tə] - [deɪ] [maɪ] [frend] [sʌn] [ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə] [drɪŋk] [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ]

To	-	day	my	friend	Sun	invited	me	to	drink	and	spoke	to	me	of	my
到	-	天	我的	朋友	太阳	受邀	我	到	喝	和	辐	到	我	的	我的

['prɑːspekts] ,

prospects	,
前景	,

今天我的朋友孙请我喝酒，并和我谈了我的前途。

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [hæz; həz] [pɪrst] [maɪ] [hɑːrt] . "

and	what	he	said	has	pierced	my	heart	.	"
和	什么	他	说	有	穿孔	我的	心	.	"

他说的话深深刺痛了我的心。

" [wʌt] [ɪz][maɪ][lɔː(r)dz] [ɪn'tenʃ(ə)n] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪn] [greɪt] [sər'praɪz] .

"	What	is	my	Lord's	intention	?	"	she	asked	in	great	surprise	.
"	什么	是	我的	主场	意图	?	"	她	问	在	伟大的	惊喜	.

“我的主人究竟有何旨意？”她惊讶地问道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] ['mædli] [ɪn][ðə; ði] [web] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'ferz] ,

"	I	was	turning	madly	in	the	web	of	our	affairs	,
"	我	曾是	转弯	疯狂地	在	这	网站	的	我们的	事务	,

“我疯狂地陷入了我们错综复杂的关系网中，

[wen] [maɪ] [frend] [sʌn] ['skɛtʃt] [aʊt] [æn; ən] ['eksələnt] [plæn][tuː; tə][ˌem 'iː] .

when	my	friend	Sun	sketched	out	an	excellent	plan	to	me	.
什么时候	我的	朋友	太阳	草图	出去	一个	出色的	计划	到	我	.

当我的朋友孙先生为我勾勒出一个绝妙的计划时。

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ðæt] [maɪ] ['benɪfæktrɪs] [wɪl] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] . "

But	I	fear	that	my	benefactress	will	refuse	to	allow	it	.	"
但	我	害怕	那	我的	慈善家	将要	拒绝	到	允许	它	.	"

但我担心我的女恩人会拒绝允许这件事。

" [huː] [ɪz] [ðɪs] [frend] , [sʌn] ?

"	Who	is	this	friend	,	Sun	?
"	WHO	是	这	朋友	,	太阳	?

“孙，这位朋友是谁？”

[ɪf] [hɪz; ɪz][plæn][ɪz] [gʊd] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][nɑːt] [ə'griː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ? "

If	his	plan	is	good	,	why	should	I	not	agree	to	it	?	"
如果	他的	计划	是	好的	, 为什么		应该	我	不是	同意	到	它	?	"

如果他的计划很好，我为什么不同意呢?

" [hɪz; ɪz][fɜːrst] [neɪm] [ɪz]['fuː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][hæd; həd][ðə; ði][sɔːlt] [mə'nɑːpəli] [æt; ət] [sɪn] -

"	His	first	name	is	Fu	,	and	his	family	had	the	salt	monopoly	at	Hsin	-
"	他的	第一的	姓名	是	傅	,	和	他的	家庭	有	这	盐	垄断	在	心	-

[æn; ən] .

an	.
一个	.

“他的名字叫傅，他家在辛安拥有食盐垄断权。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] ['drɪftɪd] - [ɪn] - [ðə; ði] - [wɪnd] [ænd; ənd] [noʊz] [laɪf] .

He	is	a	man	who	has	Drifted	-	in	-	the	-	Wind	and	knows	life	.
他	是	一个	男人	WHO	有	漂移	-	在	-	这	-	风	和	知道	生活	.

他是一个随风漂泊、懂得人生的人。

[læst] [naɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tʃɑːrmd] [baɪ][jʊr; jər] [pjʊr] [sɔːŋ] .

Last	night	he	was	charmed	by	your	pure	song	.
最后的	夜晚	他	曾是	迷住了	经过	你的	纯的	歌曲	.

昨晚他被你纯净的歌声深深打动了。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [wer] [wiː; wi] [keɪm] [frʌm; frəm] , [ænd; ənd] [kən'faidid] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [wɪtʃ] [bɪ'set]

I	told	him	where	we	came	from	,	and	confided	the	difficulties	which	beset
我	讲述	他	在哪里	我们	来了	从	,	和	坦白	这	困难	哪个	围困

['aʊər; ɑːr] [rɪ'tɜːrn] .

our	return	.
我们的	返回	.

我告诉他我们来自哪里，并倾诉了我们返程途中遇到的困难。

[ðen] , ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'pʌlʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [θɔːt] ,

Then	,	under	the	impulsion	of	a	generous	thought	,
然后	,	在下面	这	冲动	的	一个	慷慨的	想法	,

然后，在慷慨之心的驱使下，

[hiː; hi] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['aʊnsɪz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['mæri] [hɪm; ɪm] .

he	offered	to	give	me	a	thousand	ounces	if	you	will	marry	him	.
他	提供	到	给	我	一个	千	盎司	如果	你	将要	结婚	他	.

他提出如果你嫁给他，他就给我一千盎司。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['θaʊz(ə)nd] ['aʊnsɪz] [æz; əz] ['testɪmoʊni] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][maɪ]

With	these	thousand	ounces	as	testimony	I	shall	be	able	to	speak	to	my
和	这些	千	盎司	作为	见证	我	将	是	有能力的	到	说话	到	我的

['fɑːðər] .

father	.
父亲	.

有了这千盎司的黄金作为证据，我就可以和我的父亲对话了。

['ɔːlsoʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['ʃeltər] .

Also	I	shall	know	that	you	are	not	without	shelter	.
还	我	将	知道	那	你	是	不是	没有	庇护所	.

此外，我也会知道你并非无家可归。

[bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] [kən'teɪn] [maɪ] ['fiːlɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [mɔːrn] .

But	I	cannot	contain	my	feeling	,	and	that	is	why	I	mourn	.
但	我	不能	包含	我的	感觉	,	和	那	是	为什么	我	哀悼	.

但我无法抑制自己的情感，这就是我悲伤的原因。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [terz] [fel] [laɪk] [ə; eɪ] [stɔːrm] [ʌv; əv] [reɪn] .

"	And	his	tears	fell	like	a	storm	of	rain	.
"	和	他的	眼泪	跌倒	喜欢	一个	风暴	的	雨	.

他的眼泪像暴雨般倾泻而下。

['siːsɪŋ] [tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [hɜːr; hər] [brest] , ['ʃiː] - [niː'ɑːŋ]['dʒentli] [pʊʃt] [hɪm; ɪm]

Ceasing	to	hold	his	head	against	her	breast	,	Shih	-	niang	gently	pushed	him
停止	到	抓住	他的	头	反对	她	胸部	,	施	-	娘	轻轻地	推动	他

[ə'saɪd] .

aside	.
旁边	.

师娘不再将他的头按在自己胸前，轻轻地把他推到一边。

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [laɪk][aɪs][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

At	last	she	smiled	like	ice	and	said	to	him	:
在	最后的	她	微笑	喜欢	冰	和	说	到	他	:

最后她露出冰冷的笑容，对他说：

" [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['hɪroʊ] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd]['vɜːrtʃuː] ,

"	This	person	must	be	a	hero	,	a	man	of	courage	and	virtue	,
"	这	人	必须	是	一个	英雄	,	一个	男人	的	勇气	和	美德	,

这个人一定是位英雄，一位勇敢而有德之人。

[tuː; tə][hæv; həv] [kən'siːvd] [ə; eɪ]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][soʊ] [ˌædvən'teɪdʒəs] [tuː; tə][maɪ][lɔːrd] .

to	have	conceived	a	project	so	advantageous	to	my	Lord	.
到	有	构思	一个	项目	所以	有利	到	我的	主	.

构思出如此有利于我主的计划。

[nɑːt]['oʊnli] [wɪl] [maɪ] [lɔːrd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['aʊnsɪz] [tuː; tə] [teɪk] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Not	only	will	my	Lord	have	a	thousand	ounces	to	take	back	with	him	,
不是	仅有的	将要	我的	主	有	一个	千	盎司	到	拿	后退	和	他	,

我的主人不仅要带回一千盎司的黄金，

[nɑːt]['oʊnli] [wɪl] [jʊr; jər] [sleɪv] [geɪn] ['ʃeltər] ,

not	only	will	your	slave	gain	shelter	,
不是	仅有的	将要	你的	奴隶	获得	庇护所	,

你的奴隶不仅会获得庇护，

[bʌt; bət][jʊr; jər] ['bægɪdʒ] [wɪl] [biː; bi] ['laɪtər] ['ɔːlsoʊ][ænd; ənd] [mɔːr] ['iːzəli] ['hændəld] .

but	your	baggage	will	be	lighter	also	and	more	easily	handled	.
但	你的	行李	将要	是	打火机	还	和	更多的	容易地	处理	.

但您的行李也会更轻便，更容易搬运。

[æz; əz][ə; eɪ][plæn][ˌaɪ 'tiː]['sætɪsfaɪz][bəuθ] [kən'venʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kən'viːniəns] .

As	a	plan	it	satisfies	both	convention	and	convenience	.
作为	一个	计划	它	满足	两个都	习俗	和	方便	.

该方案既符合惯例，又方便实用。

[wer] [ɑːr; ər][ðə; ðiː] ['θaʊz(ə)nd] ['aʊnsɪz] ?

Where	are	the	thousand	ounces	?
在哪里	是	这	千	盎司	?

那1000盎司在哪里?

" ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [terz] , [liː] ['tʃiːə] [rɪ'plaɪd] :

"	Struggling	with	his	tears	,	Li	Chia	replied	:
"	挣扎	和	他的	眼泪	,	李	奇亚	回复	:

李佳强忍着泪水回答道：

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt][gɑːt][jʊr; jər] [kən'sent] , [soʊ][ðə; ðiː]['sɪlvər] [wʌz; wəz][nɑːt]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] . "

"	I	have	not	got	your	consent	,	so	the	silver	was	not	given	me	.	"
"	我	有	不是	得到	你的	同意	,	所以	这	银	曾是	不是	给定	我	.	"

“我没有得到你的同意，所以银子没给我。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [dɪ'mænd] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .

"	You	must	demand	it	first	thing	to	-	morrow	morning	.
"	你	必须	要求	它	第一的	事物	到	-	明天	早晨	.

“你必须明天一早提出这个要求。”

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['aʊnsɪz] [ɪz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][sʌm; səm] ,

A	**thousand**	**ounces**	**is**	**a**	**considerable**	**sum**	**,**
一个	千	盎司	是	一个	大量	和	,

一千盎司是一笔相当可观的数目。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][ɔːl][biː; bi] [peɪd] ['ɪntuː][jʊr; jər][hænd] [bɪ'fɔːr] [aɪ]['entər][hɪz; ɪz]['kæbɪn] .

and	**it**	**must**	**all**	**be**	**paid**	**into**	**your**	**hand**	**before**	**I**	**enter**	**his**	**cabin**	**.**
和	它	必须	全部	是	有薪酬的	进入	你的	手	前	我	进入	他的	舱	.

在我进入他的船舱之前，所有款项都必须交到你手中。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['mɜːrtʃəndaɪs] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [bɔːt] [ɑːn]['kredɪt] .

For	**I**	**am**	**not**	**merchandise**	**which**	**may**	**be**	**bought**	**on**	**credit**	**.**
为了	我	是	不是	商品	哪个	可能	是	买	在	信用	.

因为我不是可以赊购的商品。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðə; ði] [fɔːrθ] [wɑːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

"	**It**	**was**	**then**	**the**	**fourth**	**watch**	**of**	**the**	**night**	**.**
"	它	曾是	然后	这	第四	手表	的	这	夜晚	.

“当时是夜里的第四更。”

['ʃiː] - [niː'ɑːŋ] [prɪ'perd] [hɜːr; hər]['tɔɪlət] - ['teɪbl] , ['seɪɪŋ] :

Shih	**-**	**niang**	**prepared**	**her**	**toilet**	**-**	**table**	**,**	**saying**	**:**
施	-	娘	准备	她	洗手间	-	桌子	,	说	:

诗娘整理好盥洗台，说道：

" [tuː; tə] - [deɪ] [aɪ][mʌst; məst][ə'dɔːrn][maɪ'self][tuː; tə][bɪd] [ˌfer'wel] [tuː; tə][maɪ]['fɔːrmər] [prə'tektər] [ænd; ənd]

"	**To**	**-**	**day**	**I**	**must**	**adorn**	**myself**	**to**	**bid**	**farewell**	**to**	**my**	**former**	**protector**	**and**
"	到	-	天	我	必须	装饰	我	到	出价	告别	到	我的	以前的	保护者	和

[tuː; tə][duː] ['ɑːnər] [tuː; tə][maɪ] [nuː] [wʌn] .

to	**do**	**honor**	**to**	**my**	**new**	**one**	**.**
到	做	荣誉	到	我的	新的	一	.

“今天我必须盛装打扮，向我以前的保护者告别，并向我的新保护者致敬。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['kɑːmənpleɪs] [ɪ'vent] .

It	**is**	**no**	**commonplace**	**event**	**.**
它	是	不	平凡	事件	.

这并非一件寻常之事。

[aɪ][mʌst; məst] ['ðerfɔːr] [teɪk] [greɪt] [peɪnz][wɪð; wɪθ][peɪnt][ænd; ənd] [pər'fjuːm] ,

I	**must**	**therefore**	**take**	**great**	**pains**	**with**	**paint**	**and**	**perfume**	**,**
我	必须	所以	拿	伟大的	疼痛	和	画	和	香水	,

因此，我必须在颜料和香水方面格外用心。

[ænd; ənd][pʊt][ɑːn][maɪ][best]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ænd; ənd] [ɪm'brɔɪdəd] [roʊbz] .

and	**put**	**on**	**my**	**best**	**jewels**	**and**	**embroidered**	**robes**	**.**
和	放	在	我的	最好的	珠宝	和	绣花	长袍	.

我戴上最好的珠宝，穿上绣花长袍。

" [ˌðer'æftər] , [wɪð; wɪθ] [pər'fjuːm] [ænd; ənd] [peɪnt] [ænd; ənd] ['dʒuːəlri] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

"	**Thereafter**	**,**	**with**	**perfume**	**and**	**paint**	**and**	**jewelry**	**,**	**she**	**added**	**to**	**the**
"	此后	,	和	香水	和	画	和	珠宝	,	她	额外	到	这

['splendər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['petld] [sɪ'dʌkʃn] .

splendor	**of**	**her**	**petalled**	**seduction**	**.**
辉煌	的	她	花瓣	诱惑	.

“此后，她用香水、颜料和珠宝，为她花瓣般的诱惑增添了更多光彩。”

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['rɪzn] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [kəm'pliːtɪd] [hɜːr; hər] [ˌprepə'reɪʃnz] .

The	**sun**	**had**	**already**	**risen**	**before**	**she**	**completed**	**her**	**preparations**	**.**
这	太阳	有	已经	升起	前	她	完全的	她	准备工作	.

她还没做好准备，太阳就已经升起来了。

[li] ['tʃi:ə] [wʌz; wəz] [dɪ'stɜ:rbd] , [ænd; ənd] [jet] [si:md] ['ɔ:lmoʊst] ['hæpi] .

Li	Chia	was	disturbed	,	and	yet	seemed	almost	happy	.
李	奇亚	曾是	不安	,	和	然而	似乎	几乎	快乐的	.

李佳内心感到不安，但似乎又有些高兴。

['ʃi:] - [ni:'ɑ:ŋ] ['ɜ:dʒd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ɪn'sɪst] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌni] ,

Shih	-	niang	urged	him	to	insist	upon	the	payment	of	the	money	,
施	-	娘	敦促	他	到	坚持	之上	这	支付	的	这	钱	,

师娘劝他坚持要对方支付这笔钱。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [æt; ət] [wʌns] ['kærid] [hɜ:r; hər] ['ænsər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [dʒʌŋk] .

and	he	at	once	carried	her	answer	to	the	other	junk	.
和	他	在	一次	携带	她	回答	到	这	其他	垃圾	.

他立刻把她的答复带到了另一艘船上。

[ðen] [sʌn] [sed] :

Then	Sun	said	:
然后	太阳	说	:

孙说：

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['i:zi] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['mʌni] ;

"	It	is	easy	for	me	to	give	the	money	;
"	它	是	简单的	为了	我	到	给	这	钱	;

“对我来说，捐钱很容易；

[bʌt; bət] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [fer] [wʌnz] ['dʒu:əlri] [æz; əz] [ə; eɪ] [pru:f] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [kən'sent] .

but	I	ought	to	have	the	fair	one's	jewelry	as	a	proof	of	her	consent	.
但	我	应该	到	有	这	公平的	一个人的	珠宝	作为	一个	证明	的	她	同意	.

但我应该得到那位姑娘的珠宝作为她同意的证据。

" [li] ['tʃi:ə] [toʊld] [ðɪs] [tu:; tə] ['ʃi:] - [ni:'ɑ:ŋ] , [hu:] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kæskɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['goʊldən]

"	Li	Chia	told	this	to	Shih	-	niang	,	who	pointed	to	the	casket	with	the	golden
"	李	奇亚	讲述	这	到	施	-	娘	,	WHO	尖	到	这	棺材	和	这	金的

[lɑ:k] ,

lock	,
锁	,

李佳把这话告诉了诗娘，诗娘指着那个有金锁的棺材说：

[ænd; ənd] [kɔ:zd] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [bi:; bi] ['teɪkən] [tu:; tə] [sʌn] ,

and	caused	it	to	be	taken	to	Sun	,
和	导致	它	到	是	已采取	到	太阳	,

并让人把它带到孙那里，

[hu:] ['dʒɔɪfəli] ['kaʊntɪd] [aʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] [tu:; tə] ['li:z] [ʃɪp] .

who	joyfully	counted	out	a	thousand	ounces	of	silver	and	sent	them	to	Li's	ship	.
WHO	欣喜地	计数	出去	一个	千	盎司	的	银	和	发送	他们	到	李的	船	.

他高兴地数出一千盎司白银，送到李的船上。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [hɜ:r'self] ['verɪfaɪd] [ðə; ði] [weɪt] [ænd; ənd] ['stændərd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['met(ə)l] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

The	young	woman	herself	verified	the	weight	and	standard	of	the	metal	;	and	then	,
这	年轻的	女士	她自己	已验证	这	重量	和	标准	的	这	金属	;	和	然后	,

年轻女子亲自验证了金属的重量和纯度；然后，

['li:nɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['bʊlwərks] ,

leaning	over	the	bulwarks	,
倾斜	超过	这	堡垒	,

倚在舷墙上，

[hæf] ['oʊpənd] [hɜːr; hər]['skɑːrlət][lɪps][ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [waɪt] [tiːθ] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

half	opened	her	scarlet	lips	and	showed	her	white	teeth	saying	to	the
一半	打开	她	猩红	嘴唇	和	显示	她	白色的	牙齿	说	到	这

['dæzld] [sʌn] :

dazzled	Sun	:
眼花缭乱	太阳	:

她半张着鲜红的嘴唇，露出洁白的牙齿，对着耀眼的太阳说道：

" [juː; jʊ][kæn; kən] [naʊ] , [aɪ] [θɪŋk] , [gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ] ['kæskɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .

"	You	can	now	,	I	think	,	give	me	back	my	casket	for	a	time	.
"	你	能	现在	,	我	思考	,	给	我	后退	我的	棺材	为了	一个	时间	.

“我想，现在你可以暂时把我的棺材还给我了。”

[ðə; ði] [lɔːrd] ['liːz] ['paːspɔːt] [ɑːr; ər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [rɪ'tɜːrn] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

The	Lord	Li's	passports	are	in	it	,	and	I	must	return	them	to	him	.
这	主	李的	护照	是	在	它	,	和	我	必须	返回	他们	到	他	.

李大人的护照在里面，我必须把护照还给他。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [æt; ət][wʌns] ['ɔːrdərd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃest] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [bæk] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɑːn]

"	The	other	at	once	ordered	the	little	chest	to	be	brought	back	and	placed	on
"	这	其他	在	一次	订购	这	小的	胸部	到	是	带来	后退	和	放置	在

[ðə; ði] [brɪdʒ] .

the	bridge	.
这	桥	.

“另一个人立即命令将小箱子拿回来，放在桥上。

['ʃiː] - [niː'ɑːŋ] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː]

Shih	-	niang	opened	it
施	-	娘	打开	它

诗娘打开了它

[ˌɪn'saɪd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [kəm'pɑːtmənts] ,

Inside	there	were	several	compartments	,
里面	那里	是	一些	隔间	,

里面有几个隔间，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [æskt] [li] ['tʃiːə] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] [lɪft] [aʊt] [iːtʃ] [ɪn] [tɜːrn] .

and	she	asked	Li	Chia	to	help	her	lift	out	each	in	turn	.
和	她	问	李	奇亚	到	帮助	她	举起	出去	每个	在	转动	.

她请李佳帮忙依次把每个孩子抬出来。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ðer; ðər][wɜːr; wər]['dʒuːələz, 'dʒuːlz][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [kɪŋ] - ['fɪʃər] ['fɛðɚz] , ['dʒæspər]

In	the	first	there	were	jewels	in	the	shape	of	king	-	fisher	feathers	,	jasper
在	这	第一的	那里	是	珠宝	在	这	形状	的	国王	-	渔夫	羽毛	,	碧玉

[pɪnz] , [ænd; ənd] ['preʃəs] ['iəriŋz] ,

pins	,	and	precious	earrings	,
别针	,	和	宝贵的	耳环	,

第一件展品中有翠鸟羽毛形状的珠宝、碧玉胸针和珍贵的耳环。

[tuː; tə][ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv] ['meni] ['hʌndrəd] ['aʊnsɪz] .

to	the	value	of	many	hundred	ounces	.
到	这	价值	的	许多	百	盎司	.

价值数百盎司。

['ʃiː] - [niː'ɑːŋ] [tʊk] [ʌp] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪn] ['hændfulz] [ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] .

Shih	-	niang	took	up	these	things	in	handfuls	and	threw	them	into	the	river	.
施	-	娘	采取	向上	这些	事物	在	一把	和	扔	他们	进入	这	河	.

师娘一把一把地抓起这些东西，扔进了河里。

[li] , [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['boʊtmən] ['ʌtəd] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] .

Li	,	Sun	and	the	boatmen	uttered	exclamations	of	dismay	.
李	,	太阳	和	这	船夫	说出	感叹词	的	沮丧	.

李、孙和船夫们都惊呼起来。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [kəm'pɑːrtmənt] [wɜːr; wər][ə; eɪ][dʒeɪd] [fluːt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['goʊldən]['flædʒəleɪ; ˌflædʒə'let] .

In	the	second	compartment	were	a	jade	flute	and	a	golden	flageolet	.
在	这	第二	隔间	是	一个	玉	长笛	和	一个	金的	鞭状	.

第二个隔间里放着一支玉笛和一支金笛。

[ɪn][ə; eɪ][θɜːrd][wɜːr; wər] [æn'tiːk] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , [goʊld] ['fɜːrnɪʃɪŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ɔrnəmənts]

In	a	third	were	antique	jewels	,	gold	furnishings	and	a	hundred	ornaments
在	一个	第三	是	古董	珠宝	,	金子	家具	和	一个	百	装饰品

[wɜːrθ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['aʊnsɪz] [iːtʃ] .

worth	thousands	of	ounces	each	.
值得	数千	的	盎司	每个	.

第三间房里装着古董珠宝、黄金家具和一百件饰品，每件都价值数千盎司。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [ðem; ðəm][ɔːl]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] .

She	threw	them	all	into	the	river	.
她	扔	他们	全部	进入	这	河	.

她把它们全都扔进了河里。

[ðə; ði] ['strɪkən] ['ɒnlʊkəz] [geɪv] [vɔɪs] [tuː; tə][ðer; ðər] [rɪ'gret] .

The	stricken	onlookers	gave	voice	to	their	regret	.
这	受打击的	旁观者	给予	嗓音	到	他们的	后悔	.

悲痛的旁观者们纷纷表达了他们的惋惜之情。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [druː] [aʊt] [ə; eɪ][bɑːks] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [pɜːrlz] [ænd; ənd] ['ruːbiz] [ænd; ənd] ['emərəldz] [ænd; ənd]

Finally	she	drew	out	a	box	filled	with	pearls	and	rubies	and	emeralds	and
最后	她	画	出去	一个	盒子	已填	和	珍珠	和	红宝石	和	祖母绿	和

[kæts] - [aɪz] ,

cats	'	eyes	,
猫	-	眼睛	,

最后，她拿出一个盒子，里面装满了珍珠、红宝石、祖母绿和猫眼石。

[huːz] ['nʌmbər] [ænd; ənd]['vælјuː][wɜːr; wər] [bɪ'jɑːnd] [ˌkɑːmpju'teɪʃ(ə)n] .

whose	number	and	value	were	beyond	computation	.
谁	数字	和	价值	是	超过	计算	.

其数量和价值无法计算。

[ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] ['baɪstændəz] [biːt] [ɪn][ðə; ði] [er] [laɪk] ['θʌndər] .

The	cries	of	the	wondering	bystanders	beat	in	the	air	like	thunder	.
这	哭泣	的	这	好奇	旁观者	打	在	这	空气	喜欢	雷	.

围观者惊呼的声响如同雷鸣般响彻云霄。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [θroʊ] [ɔːl] [ðiːz] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər]['ɔːlsoʊ] ;

She	wanted	to	throw	all	these	into	the	river	also	;
她	通缉	到	扔	全部	这些	进入	这	河	还	;

她也想把这些东西都扔进河里；

[bʌt; bət] [li] ['tʃiːə] [held] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [waɪl] [sʌn] ['viːəməntli] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm] .

but	Li	Chia	held	her	in	his	arms	,	while	Sun	vehemently	encouraged	him	.
但	李	奇亚	握住	她	在	他的	武器	,	尽管	太阳	强烈地	鼓励	他	.

但李佳将她抱在怀里，而孙则极力鼓励他。

[soʊ] , ['pʊʃɪŋ] [li] [ə'weɪ] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [rɪ'vaɪld] [hɪm; ɪm] :

So	,	pushing	Li	away	,	she	turned	to	the	other	and	reviled	him	:
所以	,	推动	李	离开	,	她	转向	到	这	其他	和	被唾弃	他	:

于是，她推开李，转身对着另一个人破口大骂：

" [ðə; ði][lɔːrd] [li][ænd; ənd][aɪ] ['sʌfərd] ['meni] ['bɪtər] ['moʊmənts] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] ['jestərdeɪ] .

"	The	Lord	Li	and	I	suffered	many	bitter	moments	before	we	came	to	yesterday	.
"	这	主	李	和	我	遭受	许多	苦的	时刻	前	我们	来了	到	昨天	.

“李大人和我经历了许多痛苦的时刻才走到今天这一步。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [tuː; tə] [sɜːrv] [ə; eɪ] [dɪ'testəbl] [ænd; ənd]['krɪmɪn(ə)l] [lʌst] ,

And	you	,	to	serve	a	detestable	and	criminal	lust	,
和	你	,	到	服务	一个	可恨	和	刑事	欲望	,

而你，却为了满足可憎的罪恶欲望，

[hæv; həv] [ʌn'dʌn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][hæv; həv] [kɔːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [heɪt] [ðə; ði][mæn][aɪ] [lʌvd] .

have	undone	us	and	have	caused	me	to	hate	the	man	I	loved	.
有	未完成	我们	和	有	导致	我	到	恨	这	男人	我	喜爱	.

毁了我们，也让我恨透了我曾经爱过的男人。

['æftər][maɪ] [deθ] [aɪ] [miːt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [fər'get] [jʊr; jər] [vaɪl]

After	my	death	I	meet	the	Spirit	of	Retribution	,	and	I	shall	not	forget	your	vile
后	我的	死亡	我	见面	这	精神	的	报应	,	和	我	将	不是	忘记	你的	卑鄙的

[hɪ'pɑːkrəsi] .

hypocrisy	.
虚伪	.

我死后将与报应之灵相遇，我将不会忘记你卑鄙的虚伪。

" [ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrd] [li] ['tʃiːə] , [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] :

"	Then	,	turning	toward	Li	Chia	,	she	continued	:
"	然后	,	转弯	朝向	李	奇亚	,	她	持续	:

然后，她转向李佳，继续说道：

" ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] ['meni] ['jɪrz] [wen] [aɪ] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][dɪs'ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [briːz] ,

"	During	those	many	years	when	I	lived	in	a	disorder	of	the	dust	and	breeze	,
"	期间	那些	许多	年	什么时候	我	居住地	在	一个	紊乱	的	这	灰尘	和	微风	,

“在我生活在尘土和微风交织的混乱环境中的那些年里，

[aɪ] ['siːkrətli] [ə'mæst] [ðiːz] ['treʒərz] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [sʌm; səm] [deɪ] ['reskjuː] [maɪ]['bɑːdi] .

I	secretly	amassed	these	treasures	,	that	they	might	some	day	rescue	my	body	.
我	偷偷	积累	这些	宝藏	,	那	他们	可能	一些	天	救援	我的	身体	.

我秘密积攒了这些宝物，希望它们有朝一日能够拯救我的身体。

[wen] [aɪ][met][maɪ][lɔːrd] , [wiː; wi] ['vaʊd] [ðæt]['aʊər; ɑːr]['juːniən][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði]

When	I	met	my	Lord	,	we	vowed	that	our	union	should	be	higher	than	the
什么时候	我	遇见	我的	主	,	我们	发誓	那	我们的	联盟	应该	是	更高	比	这

['maʊnt(ə)n] ,

mountain	,
山	,

当我遇见我的主时，我们发誓我们的结合要比山还要高。

[diːpər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [siː] .

deeper	than	the	sea	.
更深	比	这	海	.

比海水还深。

[wiː; wi] [swɔːr] [ðæt] , ['iːv(ə)n] [wen] ['aʊər; ɑːr] [her] [wʌz; wəz] [waɪt] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [lʌv]

We	swore	that	,	even	when	our	hair	was	white	,	we	should	have	our	love
我们	发誓	那	,	甚至	什么时候	我们的	头发	曾是	白色的	,	我们	应该	有	我们的	爱

.

:
.

我们发誓，即使白发苍苍，也要拥有彼此的爱情。

[bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] , [aɪ] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðɪs] ['kæskɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [gɪft] [frʌm; frəm]

Before	leaving	the	capital	,	I	pretended	to	receive	this	casket	as	a	gift	from
前	离开	这	首都	,	我	假装	到	收到	这	棺材	作为	一个	礼物	从

[maɪ] [frendz] .

my	friends	.
我的	朋友们	.

离开首都之前，我假装收到朋友送的这个棺材作为礼物。

[ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] [ə; eɪ] [ˈtreʒər] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈmɪriəd] [ˈaʊnsɪz] .

It	contained	a	treasure	of	more	than	a	myriad	ounces	.
它	包含	一个	宝藏	的	更多的	比	一个	无数	盎司	.

它蕴藏着超过万亿盎司的宝藏。

[aɪ] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [dɪˈpɑːzɪt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][jʊr; jər] [ˈtreʒəri] , [wen] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər]

I	intended	to	deposit	it	in	your	treasury	,	when	I	had	seen	your	father
我	故意的	到	订金	它	在	你的	财政部	,	什么时候	我	有	已见	你的	父亲

[ænd; ənd] [ˈmʌðər] .

and	mother	.
和	母亲	.

我本打算在见到你父母之后，将它存入你的金库。

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [jʊr; jər] [feɪθ] [soʊ] [ˈʃæloʊ] , [ðæt] , [ɑːn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Who	would	have	thought	your	faith	so	shallow	,	that	,	on	the	strength	of	a
WHO	会	有	想法	你的	信仰	所以	浅的	,	那	,	在	这	力量	的	一个

[tʃæns] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,

chance	conversation	,
机会	对话	,

谁会想到你的信仰如此肤浅，仅仅因为一次偶然的谈话，

[juː; jʊ] [wʊd] [kənˈsent] [tuː; tə] [luːz] [maɪ] [ˈlɔɪəl] [hɑːrt] ?

you	would	consent	to	lose	my	loyal	heart	?
你	会	同意	到	失去	我的	忠诚	心	?

你甘愿失去我忠诚的心吗?

[tuː; tə] - [deɪ] , [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] ,

To	-	day	,	before	the	eyes	of	all	these	people	,
到	-	天	,	前	这	眼睛	的	全部	这些	人们	,

今天，在所有这些人的眼前，

[aɪ][hæv; həv] [ʃoʊn] [juː; jʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈaʊnsɪz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][sʌm; səm][ʌv; əv]

I	have	shown	you	that	your	thousand	ounces	were	a	very	little	sum	of
我	有	所示	你	那	你的	千	盎司	是	一个	非常	小的	和	的

[ˈmʌni] .

money	.
钱	.

我已经向你证明，你那一千盎司的钱其实只是一小笔钱。

[ðiːz] [ˈpɜːsənz] [ɑːr; ər][maɪ] [ˈwɪtnəs] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [lɔːrd] [huː] [rɪˈdʒɛkts, ˈriːdʒɛkts, rɪˈdʒɛks, ˈriːdʒɛks][hɪz; ɪz]

These	persons	are	my	witness	that	it	is	my	Lord	who	rejects	his
这些	人	是	我的	证人	那	它	是	我的	主	WHO	拒绝	他的

[waɪf] ,

wife	,
妻子	,

这些人可以作证，是我的主人抛弃了他的妻子。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][aɪ] [huː] [ˌeɪ ˈem] [ˈwɑːntɪŋ] [ɪn][maɪ][ˈduːti] .

that	it	is	not	I	who	am	wanting	in	my	duty	.
那	它	是	不是	我	WHO	是	想要	在	我的	责任	.

不是我失职。

" [ˈhɪrɪŋ] [ðiːz] [sæd] [wɜːrdz] , [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər]['prez(ə)nt] [wept] , [ænd; ənd] [kɔːld] [daʊn] [kɜːrs]

"	Hearing	these	sad	words	,	those	who	were	present	wept	,	and	called	down	curses
"	听力	这些	伤心	字	,	那些	WHO	是	展示	哭泣	,	和	称为	向下	诅咒

[əˈpɑːn] [li] ,

upon	Li	,
之上	李	,

听到这些悲伤的话，在场的人都哭了起来，并诅咒李。

[ænd; ənd] [rɪ'vaɪld] [hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən] ['ɪŋgreɪt] .

and	reviled	him	as	an	ingrate	.
和	被唾弃	他	作为	一个	忘恩负义的	.

并斥责他是个忘恩负义的人。

[ænd; ənd][hiː; hi] , ['biːɪŋ] [bəuθ] [ə'ʃeɪmd] [ænd; ənd] ['desələt] , [ʃed] [terz] [ʌv; əv] ['bɪtər] [rɪ'pentəns] .

And	he	,	being	both	ashamed	and	desolate	,	shed	tears	of	bitter	repentance	.
和	他	,	存在	两个都	羞愧	和	荒凉	,	棚	眼泪	的	苦的	悔改	.

他既羞愧又绝望，流下了痛苦忏悔的泪水。

[hiː; hi] [nelt] [daʊn] [tuː; tə][beg][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [fər'gɪvnəs] .

He	knelt	down	to	beg	for	her	forgiveness	.
他	跪下	向下	到	求	为了	她	饶恕	.

他跪下来恳求她的原谅。

[bʌt; bət] ['ʃiː] - [niː'ɑːŋ] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ɪn] [iːtʃ] [hænd] , [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['jeloʊ] ['wɔːtər]

But	Shih	-	niang	,	holding	the	jewels	in	each	hand	,	leaped	into	the	yellow	water
但	施	-	娘	,	保持	这	珠宝	在	每个	手	,	跳跃	进入	这	黄色的	水

[ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

of	the	river	.
的	这	河	.

石娘双手各持一件珠宝，纵身跃入金碧辉煌的河水中。

[ðə; ði] ['ɒnlʊkəz] ['ʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ][ænd; ənd] [rʌʃt] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] .

The	onlookers	uttered	a	cry	and	rushed	to	save	her	.
这	旁观者	说出	一个	哭	和	匆忙	到	节省	她	.

旁观者惊呼一声，冲上前去救她。

[bʌt; bət] , ['ʌndər] [ə; eɪ]['sɑːmbər] [klaʊd] , [ðə; ði] [weɪvz] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [broʊk] ['ɪntuː]

But	,	under	a	sombre	cloud	,	the	waves	in	the	heart	of	the	river	broke	into
但	,	在下面	一个	阴沉	云	,	这	波浪	在	这	心	的	这	河	打破	进入

['bɔɪlɪŋ] [foʊm] ,

boiling	foam	,
沸腾	泡沫	,

但是，在一片阴云之下，河中心的波浪翻腾成沸腾的泡沫。

[ænd; ənd][noʊ] ['fɜːrðər] [treɪs] [wʌz; wəz] [siːn] [ʌv; əv] [ðæt] ['despərət] ['wʊmən] .

and	no	further	trace	was	seen	of	that	desperate	woman	.
和	不	更远	痕迹	曾是	已见	的	那	绝望的	女士	.

之后再也没有人见过那个绝望的女人。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'lʌstriəs] ['sɪŋɪŋ] [gɜːrl] , [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] ['flaʊərz] [ɔːr][dʒeɪd] .

she	was	an	illustrious	singing	girl	,	as	beautiful	as	flowers	or	jade	.
她	曾是	一个	杰出	歌唱	女孩	,	作为	美丽的	作为	花朵	或者	玉	.

她是一位才华横溢的歌唱家，美得像花儿或玉石。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['swɑːloʊd] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [baɪ][ðə; ði]['wɔːtər] .

She	had	been	swallowed	in	an	instant	by	the	water	.
她	有	到过	吞咽	在	一个	立即的	经过	这	水	.

她瞬间就被水吞没了。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] , ['graɪndɪŋ] [ðer; ðər] [tiːθ] , [wʊd] [hæv; həv] ['biːtn] [li] [ænd; ənd] [sʌn] ; [bʌt; bət] [ðiːz] ,

The	people	,	grinding	their	teeth	,	would	have	beaten	Li	and	Sun	;	but	these	,
这	人们	,	研磨	他们的	牙齿	,	会	有	被打败	李	和	太阳	;	但	这些	,

[ɪn] ['terər] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] ,

in	terror	and	dismay	,
在	恐怖	和	沮丧	,

百姓们咬牙切齿，恨不得把李和孙打死；但这些人却惊恐万分，

[meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðer; ðər] ['boʊts] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bæŋk] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [iːtʃ] [hɪz; ɪz]

made	haste	to	push	their	boats	out	from	the	bank	,	and	then	went	each	his
制成	匆忙	到	推	他们的	船	出去	从	这	银行	,	和	然后	去	每个	他的

[oʊn] [weɪ] .

own	way	.
自己的	方式	.

他们赶紧把船推出岸边，然后各自离去。

[liː] ['tʃiːə] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kæbɪn] ,

Li	Chia	,	seeing	the	thousand	ounces	of	silver	in	his	cabin	,
李	奇亚	,	看到	这	千	盎司	的	银	在	他的	舱	,

李佳看到自己小屋里那一千盎司白银，

[ʌn'siːsɪŋli] [wept] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['ʃiː] - [niː'ɑːŋ] .

unceasingly	wept	for	the	death	of	Shih	-	niang	.
不停地	哭泣	为了	这	死亡	的	施	-	娘	.

为石娘的死，她哭个不停。

[hɪz; ɪz] [rɪ'mɔːrs] [geɪv] [bɜːrθ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['mædnəs] [ɪn] [hɪm; ɪm] ,

His	remorse	gave	birth	to	a	kind	of	madness	in	him	,
他的	悔恨	给予	出生	到	一个	种类	的	疯狂	在	他	,

他的悔恨使他陷入了一种疯狂状态。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi] [hiːld] .

of	which	he	could	never	be	healed	.
的	哪个	他	可以	绝不	是	已治愈	.

他永远也无法痊愈。

[sʌn] [wʌz; wəz] [soʊ] ['prɔsˌtreɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [bed] .

Sun	was	so	prostrated	that	he	had	to	keep	his	bed	.
太阳	曾是	所以	俯卧	那	他	有	到	保持	他的	床	.

孙先生病重到卧床不起。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] ['ʃiː] - [niː'ɑːŋ] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] ['evri] [deɪ]

He	thought	he	saw	Shih	-	niang	standing	in	front	of	him	all	day	and	every	day
他	想法	他	锯	施	-	娘	常设	在	正面	的	他	全部	天	和	每一个	天

.

:
.

他觉得他整天、每天都能看到师娘站在他面前。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['ekspiːˌeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [kraɪm] [ɪn] [deθ] .

It	was	not	long	before	he	expiated	his	crime	in	death	.
它	曾是	不是	长的	前	他	已过期	他的	犯罪	在	死亡	.

不久之后，他就以死亡赎清了自己的罪行。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [naʊ] [tel] [haʊ] [l'juː] , ['hævɪŋ] [left] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn]

We	must	now	tell	how	Liu	,	having	left	the	capital	to	return	to	his	own
我们	必须	现在	告诉	如何	刘	,	拥有	左边	这	首都	到	返回	到	他的	自己的

['vɪlɪdʒ] ,

village	,
村庄	,

现在我们必须讲述刘离开京城返回家乡后的故事。

['ɔːlsoʊ] ['hɔːltɪd] [æt; ət] ['kuːə] - [tʃaʊ] .

also	halted	at	Kua	-	chow	.
还	停止	在	库阿	-	饭	.

还在瓜州停留过。

['liːnɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['rɪvər] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [sʌm; səm] ['wɔːtər] [ɪn] [ə; eɪ] [brɑːnz] ['beɪs(ə)n] ,

Leaning	over	the	river	to	take	up	some	water	in	a	bronze	basin	,
倾斜	超过	这	河	到	拿	向上	一些	水	在	一个	青铜	盆地	,

他俯身越过河面，用青铜盆舀水。

[hiː; hi] [let] [ðə; ði] [θɪŋ] [slɪp] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['bɛgd] ['sɜːrt(ə)n] ['fɪʃərmən] [tuː; tə] [dræg] [ðer; ðər] [net]

he	let	the	thing	slip	,	and	therefore	begged	certain	fishermen	to	drag	their	net
他	让	这	事物	滑	,	和	所以	乞求	肯定	渔民	到	拖	他们的	网

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

for	it	.
为了	它	.

他不小心把东西弄丢了，于是恳求一些渔民用渔网把它捞上来。

[wen] [ðeɪ] [druː] [ʌp] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɑːks] [ɪn] [ðə; ði] [net] .

When	they	drew	up	,	there	was	a	little	box	in	the	net	.
什么时候	他们	画	向上	,	那里	曾是	一个	小的	盒子	在	这	网	.

当他们收线时，发现网里有个小盒子。

['juː] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [pɜːrlz] [ænd; ənd] ['preʃəs] [stoʊnz] .

Liu	opened	it	,	and	it	was	full	of	pearls	and	precious	stones	.
刘	打开	它	,	和	它	曾是	满的	的	珍珠	和	宝贵的	石头	.

刘打开盒子，里面装满了珍珠和宝石。

[hiː; hi] [riˈwɔːdid] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] ['dʒenərəsli] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] [bɑːks] [nɪr] [hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] .

He	rewarded	the	fishermen	generously	,	and	placed	the	box	near	his	pillow	.
他	奖励	这	渔民	慷慨地	,	和	放置	这	盒子	靠近	他的	枕头	.

他慷慨地奖赏了渔民，并将盒子放在枕边。

[ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [driːm] .

In	the	night	he	had	a	dream	.
在	这	夜晚	他	有	一个	梦	.

夜里他做了一个梦。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['trʌbld] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] , [ænd; ənd] [hiː; hi]

A	young	woman	rose	from	the	troubled	waters	of	the	river	,	and	he
一个	年轻的	女士	玫瑰	从	这	麻烦	水	的	这	河	,	和	他

['rekəgnaɪzd] ['ʃiː] - [niː'ɑːŋ] .

recognized	Shih	-	niang	.
认可	施	-	娘	.

一位年轻女子从波涛汹涌的河水中升起，他认出那是石娘。

[ʃiː; ʃi] [druː] [nɪr] , ['wɪʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['hæpinəs] .

She	drew	near	,	wishing	him	ten	thousand	happinesses	.
她	画	靠近	,	祝	他	十	千	幸福	.

她走近他，祝他幸福万分。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'kaʊntid] [ðə; ði] [ʌn'wɜːrði] [ɪn'grætɪtuːd] [ʌv; əv] [li] , [ænd; ənd] [sed] :

Then	she	recounted	the	unworthy	ingratitude	of	Li	,	and	said	:
然后	她	叙述	这	不配	忘恩负义	的	李	,	和	说	:

然后她讲述了李某忘恩负义的行径，并说道：

" [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['baʊnti] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['aʊnsɪz] .

"	Of	your	bounty	you	gave	me	a	hundred	and	fifty	ounces	.
"	的	你的	赏金	你	给予	我	一个	百	和	五十	盎司	.

“你慷慨地给了我一百五十盎司。”

[aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [fər'gɑːtn] [jʊr; jər] [ˌdʒenə'rɑːsəti] ,

I	have	not	forgotten	your	generosity	,
我	有	不是	被遗忘的	你的	慷慨	,

我没有忘记您的慷慨。

[ænd; ənd] [aɪ] [pʊt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bɑːks] [ɪn] [ðə; ði] ['fɪʃərmɛnz] [net] [æz; əz] [æn; ən] ['ɔːfərɪŋ] [ʌv; əv] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n]

and	I	put	this	little	box	in	the	fishermen's	net	as	an	offering	of	recognition
和	我	放	这	小的	盒子	在	这	渔民的	网	作为	一个	提供	的	认出

.

:

.

我把这个小盒子放在渔民的网里，以示感谢。

" [hiː; hi] [əˈwoʊk] [ænd; ənd] , [ˈhævɪŋ] [ˈlɜːrnɪd] [ðʌs] [ʌv; əv] [ˈʃiː] - - [deθ] , [said] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

"	He	awoke	and	,	having	learned	thus	of	Shih	-	niang's	death	,	sighed	for	a
"	他	醒来	和	,	拥有	学习	因此	的	施	-	-	死亡	,	叹了口气	为了	一个

[lɔːŋ] [taɪm] .

long	time	.
长的	时间	.

“他醒来，得知石娘去世的消息后，久久地叹息。

[ˈleɪtər] , [ðoʊz] [huː] [toʊld][ˌem ˈiː] [ðɪs] [ˈstɔːri] [dɪˈklerd] [ðæt] [sʌn] ,

Later	,	those	who	told	me	this	story	declared	that	Sun	,
之后	,	那些	WHO	讲述	我	这	故事	声明	那	太阳	,

后来，告诉我这个故事的人宣称，孙

[sɪns] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd][əˈkwaɪər][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈwʊmən][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈaʊnsɪz] ,

since	he	thought	he	could	acquire	a	beautiful	woman	for	a	thousand	ounces	,
自从	他	想法	他	可以	获得	一个	美丽的	女士	为了	一个	千	盎司	,

因为他认为他可以用一千盎司的钱买到一个美女。

[wʌz; wəz] [ˈevɪdəntli] [nɑːt][ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] [mæn] .

was	evidently	not	a	respectable	man	.
曾是	显然	不是	一个	可敬	男人	.

显然他不是个体面的人。

[liː] [ˈtʃiːə] , [ðeɪ] [sed] , [hæd; həd][nɑːt] [ˌʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [ˈsɑːroʊfl] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ˈʃiː] - [niːˈɑːŋ] ,

Li	Chia	,	they	said	,	had	not	understood	the	sorrowful	heart	of	Shih	-	niang	,
李	奇亚	,	他们	说	,	有	不是	理解	这	悲伤	心	的	施	-	娘	,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈkɑːnsɪkwentli] [ˈstuːpɪd] ,

and	was	consequently	stupid	,
和	曾是	最后	愚蠢的	,

他们说，李佳不理解诗娘的悲痛之心，因此显得愚蠢。

[wɪˈðaʊt] [rɪˈfaɪnmənt] , [ænd; ənd][nɑːt] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [ˈmenʃ(ə)n] .

without	refinement	,	and	not	worthy	of	mention	.
没有	精炼	,	和	不是	值得	的	提到	.

未经润色，不值一提。

[ˈʃiː] - [niːˈɑːŋ] [əˈloʊn] [wʌz; wəz][həˈroʊɪk] .

Shih	-	niang	alone	was	heroic	.
施	-	娘	独自的	曾是	英勇	.

石娘一人就是英雄。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , [juˈniːk] [sɪns] [ˈfɜːrðərɪst] [ænˈtɪkwəti] .

She	was	,	in	fact	,	unique	since	furtherest	antiquity	.
她	曾是	,	在	事实	,	独特的	自从	最远	古代	.

事实上，自远古时代起，她就是独一无二的。

[waɪ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [miːt] [sʌm; səm] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [kəmˈpænjən] , [sʌm; səm] [ˈfiːnɪks] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv]

Why	could	she	not	meet	some	charming	companion	,	some	phoenix	worthy	of
为什么	可以	她	不是	见面	一些	迷人	伴侣	,	一些	凤凰	值得	的

[hɜːr; hər] ?

her	?
她	?

为什么她就不能遇到一位迷人的伴侣，一位配得上她的凤凰呢?

[waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [meɪk] [ðə; ði] [misˈteik] [ʌv; əv] [ˈlʌvɪŋ] [liː] [ˈtʃiːə] ?

Why	did	she	make	the	mistake	of	loving	Li	Chia	?
为什么	做过	她	制作	这	错误	的	爱	李	奇亚	?

她为什么会犯爱上李佳的错误?

[æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [piːs] [ʌv; əv][dʒeɪd][wʌz; wəz] [θroʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [dɪd][nɑːt] [dɪˈzɜːrv] [ˌaɪ ˈtiː] ;

An	admirable	piece	of	jade	was	thrown	to	him	who	did	not	deserve	it	;
一个	令人钦佩的	片	的	玉	曾是	抛掷	到	他	WHO	做过	不是	应得	它	;

一块精美的玉器被扔给了他，而他并不配得到它；

[soʊ] [ðæt] [lʌv] [tɜːrnd] [tuː; tə] [heɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pæʃənət] ['ɪmpʌlsɪz] [wɜːr; wər]
so that love turned to hate , and a thousand passionate impulses were
所以 那 爱 转向 到 恨 , 和 一个 千 热情的 冲动 是
[draʊnd] [ɪn][ðə; ði] [diːp] ['wɔːtər] .
drowned in the deep water .
溺水 在 这 深的 水 .

于是爱变成了恨，无数热烈的冲动都沉入了深水中。

['ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ˌti ju] ['ʃiː] - [niː'ɑːŋ][njuː] [-] [paɪ]['paʊ] [ʃiː'æŋ] .
Tu Shih - niang nu ch'en pai pao hsiang .
图 施 - 娘 nu 陈 派 包 项 .

杜十娘女陈白袍香。

([ˌti ju] ['ʃiː] -
(Tu Shih -
(图 施 -

(杜世-

[niː'ɑːŋ] , ['biːɪŋ] [pʊt][tuː; tə] [ʃeɪm] [draunz] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ]
niang , being put to shame drowns herself with
娘 , 存在 放 到 耻辱 溺水 她自己 和

娘娘因蒙羞而投水自尽

[hɜːr; hər] ['kæskɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['treʒərz] .)
her casket of a hundred treasures .)
她 棺材 的 一个 百 宝藏 .)

她那装满百件珍宝的匣子。）

[tʃɪn] ['kuː] - [^wɑːn] (17th ['sentʃəri] .)
Chin ku chi'i kuan (17th Century .)
下巴 库 - 宽 (17th 世纪 .)

Chin ku chi'i kuan（17世纪。）

[ðə; ði] ['wedɪŋ] [ʌv; əv] [jə] - [neɪ]
THE WEDDING OF YA - NEI
这 婚礼 的 YA - 美国国家电子信息系统

雅妮的婚礼

[ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] ['ʃɛn] [tsʌŋ] [ðer; ðər] [lɪvd] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [neɪmd] [wuː] ,
In the reign of the emperor Shen Tsung there lived an official named Wu ,
在 这 在位 的 这 皇帝 沈 宗 那里 居住地 一个 官方的 命名 吴 ,

神宗时期，有一位官员名叫武，

[huː] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] , ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [-] - [ˌɛs etʃ 'e] .
who was at that time , Governor of Ch'ang - sha .
WHO 曾是 在 那 时间 , 州长 的 昌 - 沙 .

当时他是长沙巡抚。

[hɪz; ɪz] [waɪf] , ['lɪn] , [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sʌn] [neɪmd] [jə] - [neɪ] , [ɔːr] " [ɪn] - [ðə; ði] - ['pæləs] ,
His wife , Lin , had given him a son named Ya - nei , or " In - the - Palace ,
他的 妻子 , 林 , 有 给定 他 一个 儿子 命名 呀 - 内 , 或者 " 在 - 这 - 宫殿 ,

他的妻子林为他生了一个儿子，名叫亚内，意为"宫中人"。

" [huː] [hæd; həd] [ðæt] [jɪr] [riːtʃt] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌsɪks'tiːn] .
" who had that year reached the age of sixteen .
" WHO 有 那 年 达到 这 年龄 的 十六 .

那一年他年满十六岁。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [ɪn'daʊd] , [ɔːl'ðoʊ] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['tendənsi] [tuː; tə] ['wɑːntənnəs] ;

He	was	well	endowed	,	although	not	without	tendency	to	wantonness	;
他	曾是	出色地	捐赠	,	虽然	不是	没有	趋势	到	放荡	;

他天赋异禀，但也有放荡不羁的倾向；

[jet] [hiː; hi][hæd; həd][frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] ['dɪlɪdʒəntli] ['stʌdid] [ðə; ði] ['klæsɪks] [ænd; ənd]['poʊətri] .

yet	he	had	from	childhood	diligently	studied	the	classics	and	poetry	.
然而	他	有	从	童年	勤勉地	研究	这	经典	和	诗	.

但他从小就勤奋学习古典文学和诗歌。

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][wʌn] ['riːəli] [ɪk'strævəgənt] ['feɪlɪŋ] ;

He	had	only	one	really	extravagant	failing	;
他	有	仅有的	一	真的	靡	失败	;

他只有一个非常严重的缺点；

[tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [hiː; hi] ['niːdɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] ['bʊʃəlz] [ʌv; əv][raɪs] ['evri] [deɪ] ,

to	satisfy	his	appetite	he	needed	more	than	three	bushels	of	rice	every	day	,
到	满足	他的	食欲	他	需要	更多的	比	三	蒲式耳	的	米	每一个	天	,

为了满足食量，他每天需要三蒲式耳以上的大米。

[ænd; ənd]['oʊvər] [tuː] [paʊndz] [ʌv; əv] [miːt] .

and	over	two	pounds	of	meat	.
和	超过	二	磅	的	肉	.

还有超过两磅的肉。

[wiː; wi] [wɪl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['drɪŋkɪŋ] .

We	will	say	nothing	of	his	drinking	.
我们	将要	说	没有什么	的	他的	喝	.

我们就不提他酗酒的事了。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] , [hiː; hi]['evər] [siːmd] [hæf] [stɑːrvd] .

In	spite	of	all	this	,	he	ever	seemed	half	starved	.
在	尽管如此	的	全部	这	,	他	曾经	似乎	一半	饥饿	.

尽管如此，他看起来总是半饿着肚子。

[ə'baʊt] [ðə; ði][θɜːrd] [muːn] [ʌv; əv] [ðæt] [jɪr] , [wuː][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [jæŋ] - [tʃaʊ] ,

About	the	third	Moon	of	that	year	,	Wu	was	appointed	Governor	of	Yang	-	chow	,
关于	这	第三	月亮	的	那	年	,	吴	曾是	任命	州长	的	杨	-	饭	,

那年农历三月初，吴被任命为阳州总督。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ekwəpɪdʒ] [ænd; ənd]['boʊts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] [poʊst] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

and	the	equipages	and	boats	of	his	new	post	came	up	to	meet	him	.
和	这	装备	和	船	的	他的	新的	邮政	来了	向上	到	见面	他	.

他新岗位的装备和船只都来迎接他。

[hiː; hi] [pækt] [hɪz; ɪz] [bɪ'lɔːŋɪŋz] , [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] [bɔːrd] ,

He	packed	his	belongings	,	said	good	-	bye	to	his	friends	and	went	on	board	,
他	包装	他的	财物	,	说	好的	-	再见	到	他的	朋友们	和	去	在	木板	,

他收拾好行李，和朋友们道别，然后登机了。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

following	the	course	of	the	river	.
下列的	这	课程	的	这	河	.

沿着河流的走向。

[ɑːn][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][stɑːp] ,

On	the	second	day	he	had	to	stop	,
在	这	第二	天	他	有	到	停止	,

第二天他就不得不停下来了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ][stɔːrm][ʌv; əv][wɪnd] [wɪtʃ] [reɪzd] [ʌp][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ɪn] [greɪt]

because	of	a	storm	of	wind	which	raised	up	the	waters	of	the	river	in	great
因为	的	一个	风暴	的	风	哪个	提高	向上	这	水	的	这	河	在	伟大的

[weɪvz] .

waves	.
波浪	.

因为狂风掀起了河水巨浪。

[æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər][bæŋk] [wer] [ðə; ði][boʊt] [leɪ] [muəd] ,

At	the	point	on	the	river	bank	where	the	boat	lay	moored	,
在	这	观点	在	这	河	银行	在哪里	这	船	躺	系泊	,

在船停泊的河岸边，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ə'nʌðər] [ə'fɪʃ(ə)l] [dʒʌŋk] ,

there	was	already	another	official	junk	,
那里	曾是	已经	其他	官方的	垃圾	,

已经有另一艘官方的垃圾船了，

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['kæbɪn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd]['meɪtrən][ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [gɜːrl] ,

before	the	cabin	of	which	stood	a	middle	-	aged	matron	and	a	charming	girl	,
前	这	舱	的	哪个	站立	一个	中间	-	老年人	护士长	和	一个	迷人	女孩	,

小屋前站着一位中年妇人和一位迷人的姑娘。

[sə'raʊndɪd] [baɪ] ['sevrəl] ['wɪmɪn] [sleɪvz] .

surrounded	by	several	women	slaves	.
包围	经过	一些	女性	奴隶	.

周围围着几个女奴。

[jə] - [neɪ] [pər'siːvd] [ðə; ði] ['juːθfl] ['bjuːti] , [ænd; ənd] [θɔːt] [hɜːr; hər][soʊ] [sɪ'dʌktɪv] [ðæt] [hiː; hi]

Ya	-	nei	perceived	the	youthful	beauty	,	and	thought	her	so	seductive	that	he
呀	-	内	感知	这	青春	美丽	,	和	想法	她	所以	诱人的	那	他

[ɪ'miːdiətli] [kəm'poʊzd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['poʊəm] :

immediately	composed	the	following	poem	:
立即地	由	这	下列的	诗	:

雅内察觉到她青春靓丽的容貌，觉得她十分妩媚动人，于是立刻写下了这首诗：

[hɜːr; hər][soʊl][hæz; həz][ðə; ði] ['tendərnəs] [ʌv; əv] ['ɔːtəm] ['rɪvəz]

Her	soul	has	the	tenderness	of	Autumn	rivers
她	灵魂	有	这	压痛	的	秋天	河流

她的灵魂拥有秋日溪流般的温柔。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [pjʊr] [boʊnz][ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv][dʒeɪd] .

And	her	pure	bones	are	made	of	jade	.
和	她	纯的	骨头	是	制成	的	玉	.

她纯洁的骨骼如同玉石般晶莹剔透。

[ðə; ði][roʊz][ʌv; əv][ðə; ði][hɪ'bɪskəs,haɪ'bɪskəs] ['laɪtnz] [hɜːr; hər] ,

The	rose	of	the	hibiscus	lightens	her	,
这	玫瑰	的	这	木槿花	变亮	她	,

木槿花的玫瑰让她容光焕发。

[hɜːr; hər] ['aɪˌbraʊz] [hæv; həv][ðə; ði] [kɜːrv] [ʌv; əv] ['wɪloʊ] [liːvz] .

Her	eyebrows	have	the	curve	of	willow	leaves	.
她	眉毛	有	这	曲线	的	柳	树叶	.

她的眉毛像柳叶一样弯曲。

[ɪz][ʃiː; ʃi][nɑːt][æn; ən] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒæspər] [leɪk]

Is	she	not	an	Immortal	from	the	Jasper	Lake
是	她	不是	一个	不朽	从	这	碧玉	湖

她难道不是来自贾斯珀湖的永生者吗?

[ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [muːn] ['pæləs] ?
Or **from** **the** **Moon** **Palace** **?**
或者 从 这 月亮 宫殿 ?

还是从月亮宫殿来的?

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][soʊ] ['ɑːrdntli] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['trʌbld] [soʊl] [tʊk] [flaɪt] [ænd; ənd] [ə'laɪt]
He **looked** **at** **her** **so** **ardently** **that** **his** **troubled** **soul** **took** **flight** **and** **alighted**
他 看起来 在 她 所以 热切地 那 他的 麻烦 灵魂 采取 航班 和 下车
[ə'pɑːn][ðə; ði] ['meɪdnz] [brest] .
upon **the** **maiden's** **breast** **.**
之上 这 少女的 胸部 .

他凝视着她，眼神如此炽热，以至于他那颗忧郁的灵魂飞了出去，落在了少女的胸膛上。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] [æt; ət][wʌns] [kən'siːvd] [ə; eɪ][plæn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər]
But **his** **intelligence** **at** **once** **conceived** **a** **plan** **,** **and** **he** **said** **to** **his** **father**
但 他的 智力 在 一次 构思 一个 计划 , 和 他 说 到 他的 父亲
:
:
:

但他机智过人，立刻想出了一个办法，于是对父亲说：

" [tiː] - [tiː] ,
" **Tieh** **-** **tieh** **,**
" 铁 - 铁 ,

“铁铁，

[waɪ] [wʊd] [juː; jʊ][nɑːt] [tel] [ðə; ði] ['seɪləz] [tuː; tə] ['æŋkər] ['aʊər; ɑːr][dʒʌŋk][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [ðæt] [wʌn]
why **would** **you** **not** **tell** **the** **sailors** **to** **anchor** **our** **junk** **by** **the** **side** **of** **that** **one**
为什么 会 你 不是 告诉 这 水手们 到 锚 我们的 垃圾 经过 这 边 的 那 一
?
?
?

为什么不让水手们把我们的破船停泊在那艘船旁边呢?

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi]['seɪfər] ?
Would **it** **not** **be** **safer** **?**
会 它 不是 是 更安全 ?

这样做岂不是更安全吗?

" [wuː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv] [ðɪs] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] [geɪv] ['ɔːrdərz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [men] .
" **Wu** **was** **also** **of** **this** **opinion** **and** **accordingly** **gave** **orders** **to** **his** **men** **.**
" 吴 曾是 还 的 这 观点 和 因此 给予 订单 到 他的 男人 .

吴也持这种观点，并向他的部下下达了命令。

[wen] [ðə; ði]['ves(ə)l][wʌz; wəz] [əˌlɔːŋ'saɪd] , [hiː; hi] [sent] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒɝz]
When **the** **vessel** **was** **alongside** **,** **he** **sent** **to** **inquire** **the** **name** **of** **the** **voyagers**
什么时候 这 血管 曾是 旁边 , 他 发送 到 查询 这 姓名 的 这 航海者
,
,
,

船靠岸后，他派人去询问船上船员的姓名。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][hoʊ] [tʃæŋ] , [ðə; ði] [nuː] ['gʌvərnər]
and **was** **informed** **that** **they** **were** **a** **certain** **Ho** **Chang** **,** **the** **new** **Governor**
和 曾是 知情的 那 他们 是 一个 肯定 何 张 , 这 新的 州长
[ʌv; əv] [kiːn] - ,
of **Kien** **-** **K'ang** **,**
的 坚 - 炕 ,

并被告知他们是坚康新任总督何昌。

['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [poʊst] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hoʊ] [tsɪn] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ['elɪgənt] , [huː]

going	to	his	post	with	his	wife	Ho	tsin	,	and	his	daughter	Elegant	,	who
去	到	他的	邮政	和	他的	妻子	何	tsin	,	和	他的	女儿	优雅的	,	WHO

[wʌz; wəz] [dʒʌst] [ˌfɪf'tiːn] .

was	just	fifteen	.
曾是	只是	十五	.

他和妻子何珍以及年仅十五岁的女儿雅丽一起去赴任。

[wuː] [hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði] ['eksələnt] [mæn] ['fɔːrmərli] , [soʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['kærid] [tuː; tə]

Wu	had	known	the	excellent	man	formerly	,	so	he	had	his	name	carried	to
吴	有	已知	这	出色的	男人	以前	,	所以	他	有	他的	姓名	携带	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

吴以前就认识这位优秀的人，所以便让人把他的名字告诉了他。

[ðen] , [kloʊðd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] [roʊbz] , [hiː; hi] [stept] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʃɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] .

Then	,	clothed	in	his	official	robes	,	he	stepped	from	one	ship	to	the	other	.
然后	,	穿着衣服	在	他的	官方的	长袍	,	他	步	从	一	船	到	这	其他	.

然后，他身着官服，从一艘船走到另一艘船上。

[hɪz; ɪz] ['kɑːliːg] [wʌz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['kæbɪn] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [iks'tʃeindʒd]

His	colleague	was	awaiting	him	before	his	cabin	,	and	,	having	exchanged
他的	同事	曾是	等待中	他	前	他的	舱	,	和	,	拥有	交换

['fɔːrm(ə)l] [g'riːtɪŋz] ,

formal	greetings	,
正式的	问候	,

他的同事在他的舱房前等着他，两人互致了正式的问候后，

[ðeɪ] [sæt] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tə'geðər] , ['drɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] .

they	sat	and	talked	together	,	drinking	a	cup	of	tea	.
他们	卫星	和	谈话	一起	,	喝	一个	杯子	的	茶	.

他们坐下来一起喝茶聊天。

[wuː] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [boʊt] [wer] , ['æftər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [hoʊ] [tʃæŋ] [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz]

Wu	returned	to	his	boat	where	,	after	a	few	moments	,	Ho	Chang	returned	his
吴	返回	到	他的	船	在哪里	,	后	一个	很少	时刻	,	何	张	返回	他的

['vɪzɪt] .

visit	.
访问	.

吴回到船上，过了一会儿，何昌也回来了。

[ænd; ənd] [jə] - [neɪ] [wʌz; wəz] ['prez(ə)nt] [æt; ət] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] .

And	Ya	-	nei	was	present	at	the	meeting	.
和	呀	-	内	曾是	展示	在	这	会议	.

矢内也出席了会议。

[hoʊ] [tʃæŋ] [hæd; həd] [noʊ] [sʌn] , [ænd; ənd] [tʊk] ['pleʒər] [ɪn] ['siːɪŋ] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [mæn] .

Ho	Chang	had	no	son	,	and	took	pleasure	in	seeing	this	beautiful	young	man	.
何	张	有	不	儿子	,	和	采取	乐趣	在	看到	这	美丽的	年轻的	男人	.

何昌没有儿子，看到这位英俊的年轻人，他很高兴。

[hiː; hi] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm] [ə'pɑːn] ['sɜːrt(ə)n] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['mɑːdərn] [bʊks] ,

He	questioned	him	upon	certain	ancient	and	modern	books	,
他	被质问	他	之上	肯定	古老的	和	现代的	图书	,

他向他询问了一些古代和现代的书籍，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['redi] ['ænsər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əb'teɪnd] .

and	was	satisfied	with	the	ready	answers	which	he	obtained	.
和	曾是	使满意	和	这	准备好	答案	哪个	他	获得	.

他对得到的现成答案感到满意。

[hiː; hi] [preɪzd] [hɪm; ɪm] [ˌʌnrɪ'zɜːrvɪdli] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , ['θɪŋkɪŋ] :

He	praised	him	unreservedly	for	them	,	thinking	:
他	赞扬	他	毫无保留	为了	他们	,	思维	:

他毫不保留地称赞了他，心想：

" [ðɪs] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] .

"	This	is	just	the	son	-	in	-	law	that	I	should	like	.
"	这	是	只是	这	儿子	-	在	-	法律	那	我	应该	喜欢	.

“这正是我想要的那种女婿。”

[hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [æn; ən] [ʌn'presɪdentɪd] [mætʃ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['dɔːtər] .

He	would	make	an	unprecedented	match	with	my	daughter	.
他	会	制作	一个	空前的	匹配	和	我的	女儿	.

他将与我女儿缔结一段前所未有的姻缘。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət] [piːn] - [ljɑːŋ] ,

But	he	is	going	to	live	at	Pien	-	liang	,
但	他	是	去	到	居住	在	皮恩	-	梁	,

但他将住在乩梁。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi][æt; ət] [kiːn] - [wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] [deɪz] - ['dʒɜːrni] [tuː; tə]

and	I	will	be	at	Kien	-	K'ang	which	is	more	than	fifteen	days	'	journey	to
和	我	将要	是	在	坚	-	炕	哪个	是	更多的	比	十五	天	-	旅行	到

[ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [ðæt] [pleɪs] .

the	south	of	that	place	.
这	南	的	那	地方	.

我将前往坚康，那里距离那个地方以南超过十五天的路程。

" [wuː] [æskt] [hɪm; ɪm] :

"	Wu	asked	him	:
"	吴	问	他	:

吴问他：

" [haʊ] ['meni] [sʌnz] [hæv; həv][juː; jʊ] , [oʊ][oʊld] - [mæn] - [bɔːrn] - [bɪ'fɔːr] - [ˌem 'iː] ? "

"	How	many	sons	have	you	,	O	Old	-	Man	-	Born	-	Before	-	Me	?	"
"	如何	许多	儿子们	有	你	,	哦	老的	-	男人	-	出生	-	前	-	我	?	"

“你有多少个儿子啊，比我先出生的老人？”

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [kən'siːl] [frʌm; frəm][juː; jʊ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['oʊnli][ə; eɪ] ['dɔːtər] .

"	I	will	not	conceal	from	you	the	fact	that	I	have	only	a	daughter	.
"	我	将要	不是	隐藏	从	你	这	事实	那	我	有	仅有的	一个	女儿	.

我不会隐瞒我只有一个女儿的事实。

" [wuː] [kən'sɪdərd] :

"	Wu	considered	:
"	吴	经过考虑的	:

吴考虑道：

" [ðæt] ['tʃɑːrmɪŋ] [tʃaɪld] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ðen] .

"	That	charming	child	was	his	daughter	then	.
"	那	迷人	孩子	曾是	他的	女儿	然后	.

“那个可爱的孩子当时是他的女儿。”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ʌn'presɪdentɪd] [waɪf] [fɔːr; fər][maɪ] [sʌn] .

She	would	be	an	unprecedented	wife	for	my	son	.
她	会	是	一个	空前的	妻子	为了	我的	儿子	.

她将是我儿子前所未有的妻子。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][hɪz; ɪz]['oʊnli] [tʃaɪld] ,

But	she	is	his	only	child	,
但	她	是	他的	仅有的	孩子	,

但她是他的独生女。

[ænd; ənd][hiː; hi]['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər][æt; ət] ['eni] [greɪt] ['dɪstəns]

and	he	certainly	would	not	be	willing	to	marry	her	at	any	great	distance
和	他	当然	会	不是	是	愿意的	到	结婚	她	在	任何	伟大的	距离

[frʌm; frəm] [hɪm'self] .

from	himself	.
从	他自己	.

他当然不愿意娶一个离自己很远的人。

" [hiː; hi] ['ædɪd] [ə'laʊd] :

"	He	added	aloud	:
"	他	额外	大声	:

他大声补充道：

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [sʌn] , [juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [teɪk] ['kɔŋkjəˌbaɪnz] . "

"	But	if	you	have	no	son	,	you	have	only	to	take	concubines	.	"
"	但	如果	你	有	不	儿子	,	你	有	仅有的	到	拿	妾室	.	"

“但如果你没有儿子，那就只能纳妾了。”

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

"	I	thank	you	for	your	suggestion	.
"	我	感谢	你	为了	你的	建议	.

谢谢你的建议。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

It	had	occurred	to	me	.
它	有	发生	到	我	.

我曾想到过这一点。

" ['æftər] ['hævɪŋ] [tɔːkt] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , [hoʊ] [tʃæŋ] [wɪð'druː] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæbɪn] ,

"	After	having	talked	for	some	time	,	Ho	Chang	withdrew	to	his	cabin	,
"	后	拥有	谈话	为了	一些	时间	,	何	张	退出	到	他的	舱	,

交谈了一会儿后，何昌回到了自己的舱房。

[wer] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['dɔːtər] [wɜːr; wər] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] .

where	his	wife	and	daughter	were	awaiting	him	.
在哪里	他的	妻子	和	女儿	是	等待中	他	.

他的妻子和女儿在那里等着他。

['biːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪ'leɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [kʌps] [ʌv; əv] [waɪn] , [hiː; hi] [kept] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [jə] - [-] ['merɪt] ,

Being	a	little	elated	by	his	cups	of	wine	,	he	kept	speaking	of	Ya	-	nei's	merit	,
存在	一个	小的	欣喜若狂	经过	他的	杯子	的	葡萄酒	,	他	保留	请讲	的	呀	-	NEI的	优点	,

他喝了几杯酒，有些得意忘形，不停地称赞矢井的功绩。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [deɪ] .

and	of	his	intention	to	invite	the	father	and	son	for	the	next	day	.
和	的	他的	意图	到	邀请	这	父亲	和	儿子	为了	这	下一个	天	.

并表示他打算第二天邀请这对父子过来。

[hɪz; ɪz][wɜːrdz][sæŋk] ['diːpli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['dɔtɝz] [maɪnd] .

His	words	sank	deeply	into	his	daughter's	mind	.
他的	字	沉没	深	进入	他的	女儿的	头脑	.

他的话语深深地印在了女儿的脑海里。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz] [stɪl] [tʃɜːnd] [baɪ] [weɪvz] ,

On	the	following	day	the	river	was	still	churned	by	waves	,
在	这	下列的	天	这	河	曾是	仍然	搅打	经过	波浪	,

第二天，河水依然波涛汹涌。

[ænd; ənd][ðə; ði][stɔːrm] [sent] [ʌp] [spreɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] [fiːt] .

and	the	storm	sent	up	spray	to	a	height	of	more	than	thirty	feet	.
和	这	风暴	发送	向上	喷	到	一个	高度	的	更多的	比	三十	脚	.

暴风雨掀起的水雾高达三十多英尺。

[ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv]['wɔːtər][wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] .

The	crash	of	water	was	heard	on	all	sides	.
这	碰撞	的	水	曾是	听到	在	全部	侧面	.

四周都传来水声巨响。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hoʊ] [tʃæŋ] [sent] [hɪz; ɪz][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] [tuː] [men] [ə'raɪvd] ,

Early	in	the	morning	Ho	Chang	sent	his	invitation	,	and	,	when	the	two	men	arrived	,
早期的	在	这	早晨	何	张	发送	他的	邀请	,	和	,	什么时候	这	二	男人	到达的	,

清晨，何昌发出了邀请函，当两人到达时，

[ðə; ði] [fiːst] [bɪ'gæn] .

the	feast	began	.
这	盛宴	开始	.

宴席开始了。

['elɪgənt] , [ɪn][ðə; ði][nekst]['kæbɪn] , [kʊd; kəd] [siː] [jə] - [neɪ] [θruː] [ðə; ði] [kræks] [ɪn][ðə; ði] ['bʌlkhed] ,

Elegant	,	in	the	next	cabin	,	could	see	Ya	-	nei	through	the	cracks	in	the	bulkhead	,
优雅的	,	在	这	下一个	舱	,	可以	看	呀	-	内	通过	这	裂缝	在	这	舱壁	,

隔壁舱里的优雅透过舱壁的缝隙看到了矢内。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['siːkrətli] [muːvd] .

and	her	heart	was	secretly	moved	.
和	她	心	曾是	偷偷	已搬	.

她的内心被深深打动了。

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][maɪ] ['hʌzbənd] , [maɪ][dɪ'zaɪər] [wʊd] [biː; bi]['sætɪsfaɪd] .

"	If	I	could	have	him	for	my	husband	,	my	desire	would	be	satisfied	.
"	如果	我	可以	有	他	为了	我的	丈夫	,	我的	欲望	会	是	使满意	.

“如果我能让他做我的丈夫，我的愿望就实现了。”

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ][prə'poʊz(ə)l][baɪ] ['mɪrli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

But	I	shall	not	persuade	him	into	a	proposal	by	merely	looking	at	him	.
但	我	将	不是	说服	他	进入	一个	提议	经过	仅仅	寻找	在	他	.

但光靠看一眼是无法说服他向我求婚的。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [set] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [noʊn] [maɪ] [θɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?

How	shall	I	set	about	making	known	my	thought	to	him	?
如何	将	我	放	关于	制作	已知	我的	想法	到	他	?

我该如何向他表达我的想法呢?

" [jə] - [neɪ] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt] , [lʊkt] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [miːnz] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] .

"	Ya	-	nei	,	for	his	part	,	looked	in	vain	for	some	means	of	speaking	to	his	neighbor	.
"	呀	-	内	,	为了	他的	部分	,	看起来	在	徒劳	为了	一些	方法	的	请讲	到	他的	邻居	.

“雅内则徒劳地寻找与邻居交谈的方法。

[wen] [ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bed] .

When	the	meal	was	finished	,	he	returned	to	his	ship	and	lay	down	on	his	bed	.
什么时候	这	一顿饭	曾是	完成的	,	他	返回	到	他的	船	和	躺	向下	在	他的	床	.

饭后，他回到船上，躺在床上。

[bʌt; bət] ['elɪgənt] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

But	Elegant	was	so	much	occupied	in	thinking	of	the	young	man	that	she	could
但	优雅的	曾是	所以	很多	占领	在	思维	的	这	年轻的	男人	那	她	可以

[nɑːt] [tʌtʃ] [hɜːr; hər] ['dɪnər] .

not	touch	her	dinner	.
不是	触碰	她	晚餐	.

但优雅的伊莱甘满脑子都是那个年轻人，以至于她一口饭都吃不下。

['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ə'loʊn] , [ʃiː; ʃi][rɪ'taɪərd][tuː; tə] [rest] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

Leaving	her	mother	alone	,	she	retired	to	rest	and	was	on	the	point	of
离开	她	母亲	独自的	,	她	退休	到	休息	和	曾是	在	这	观点	的

['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] ,

going	to	sleep	,
去	到	睡觉	,

她留下母亲独自一人，便回房休息，正准备入睡。

[wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔːŋ] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

when	the	sound	of	a	song	came	to	her	.
什么时候	这	声音	的	一个	歌曲	来了	到	她	.

这时，她听到了一首歌的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [jə] - [neɪ] , ['sɪŋɪŋ] :

It	was	the	voice	of	Ya	-	nei	,	singing	:
它	曾是	这	嗓音	的	呀	-	内	,	歌唱	:

那是矢内（Ya-nei）的声音，在唱歌：

[ə; eɪ] [driːm] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] [bluː] [boʊl] ,

A	dream	has	come	to	me	from	the	Blue	Bowl	,
一个	梦	有	来	到	我	从	这	蓝色的	碗	,

我梦见了蓝碗体育场，

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] .

But	I	was	not	able	to	speak	.
但	我	曾是	不是	有能力的	到	说话	.

但我却说不出话来。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [hɜːr; hər][ʌv; əv][maɪ] [dɪ'laɪt]

I	could	not	tell	her	of	my	delight
我	可以	不是	告诉	她	的	我的	喜

我无法告诉她我的喜悦。

[ɔːr] [ə'pɔɪnt] [æn; ən] ['endləs] [ə'laɪəns] .

Or	appoint	an	endless	alliance	.
或者	委	一个	无尽的	联盟	.

或者缔结一个永无止境的联盟。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] ['sɔːftli] , ['oʊpənd] [hɜːr; hər]['kæbɪn] [dɔːr] [wɪ'ðaʊt] [saʊnd] [ænd; ənd] [went] [ʌp] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]

She	rose	softly	,	opened	her	cabin	door	without	sound	and	went	up	on	to	the
她	玫瑰	轻轻	,	打开	她	舱	门	没有	声音	和	去	向上	在	到	这

[brɪdʒ] .

bridge	.
桥	.

她轻轻起身，无声地打开舱门，走上了驾驶台。

[jə] - [neɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [liːpt] [tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd]

Ya	-	nei	was	standing	on	the	other	ship	,	and	immediately	leaped	to	her	side
呀	-	内	曾是	常设	在	这	其他	船	,	和	立即地	跳跃	到	她	边

,

,

,

雅妮当时站在另一艘船上，立刻跳到她身边。

[ænd; ənd]['boʊldli] [tʊk] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

and	boldly	took	her	in	his	arms	.
和	大胆地	采取	她	在	他的	武器	.

他大胆地将她抱在怀里。

[bɪ'twiːn] [dʒɔɪ][ænd; ənd][ə'lɑːrm] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] .

Between	joy	and	alarm	,	she	did	not	dare	to	resist	.
之间	喜悦	和	警报	,	她	做过	不是	敢	到	抵抗	.

她既欣喜又惊恐，不敢反抗。

[hiː; hi] [druː] [hɜːr; hər]['ɪntuː][hɜːr; hər]['kæbɪn][ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [hɜːr; hər] .

He	drew	her	into	her	cabin	and	embraced	her	.
他	画	她	进入	她	舱	和	拥抱	她	.

他把她拉进船舱，拥抱了她。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] [pæst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [ðə; ði]

At	that	moment	one	of	the	slaves	passed	before	the	cabin	and	,	seeing	the
在	那	片刻	一	的	这	奴隶	通过了	前	这	舱	和	,	看到	这

[dɔːr] ['oʊpən] ,

door	open	,
门	打开	,

这时，一个奴隶路过小屋，看到门开着，

[kraɪd] [aʊt] :

cried	out	:
哭	出去	:

喊道：

" [ðə; ði] [dɔːr] [ɪz]['oʊpən] !

"	The	door	is	open	!
"	这	门	是	打开	!

“门开着！”

[oʊ] [θiːvz] !

O	thieves	!
哦	窃贼	!

盗贼啊！

" ['elɪgənt] [æt; ət] [wʌns] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] ['lʌvər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['blæŋkɪt] ,

"	Elegant	at	once	covered	her	lover	with	the	blanket	,
"	优雅的	在	一次	涵盖	她	情人	和	这	毯子	,

“优雅地用毯子盖住了她的爱人，

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] [sɔː] [ðə; ði] [ɪn'veɪdərz] [fiːt] .

but	one	of	the	slaves	saw	the	invader's	feet	.
但	一	的	这	奴隶	锯	这	入侵者的	脚	.

但其中一个奴隶看到了入侵者的脚。

[hoʊ] [tʃæŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [snætʃt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] .

Ho	Chang	and	his	wife	snatched	away	the	blanket	.
何	张	和	他的	妻子	抢夺	离开	这	毯子	.

何昌和他的妻子一把抢走了毯子。

" [haʊ] [dʌz] [ðɪs] [retʃ] [der] [tuː; tə] [dɪs'ɑːnər] [maɪ]['fæməli] ? " [kraɪd] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] .

"	How	does	this	wretch	dare	to	dishonor	my	family	?	"	cried	the	Governor	in	a	rage	.
"	如何	做	这	可怜虫	敢	到	羞辱	我的	家庭	?	"	哭	这	州长	在	一个	愤怒	.

“这个恶棍竟敢玷污我的家族名声？”总督怒吼道。

" [ɑː] , [θroʊ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] !

"	Ah	,	throw	him	into	the	river	!
"	啊	,	扔	他	进入	这	河	!

“啊，把他扔进河里！”

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prerz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlprɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [tuː] [men] [siːzd] [ðə; ði]

"	In	spite	of	the	prayers	of	the	culprit	and	the	girl	two	men	seized	the
"	在	尽管如此	的	这	祈祷	的	这	罪魁祸首	和	这	女孩	二	男人	查获	这

['fɔːrmər] ,

former	,
以前的	,

“尽管罪犯和女孩都祈祷，但两名男子还是抓住了罪犯，

['drægd] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [θruː] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

dragged	him	away	and	threw	him	into	the	water	.
拖拽	他	离开	和	扔	他	进入	这	水	.

把他拖走，扔进了水里。

[ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][ɪn] [dɪ'sper] , ['kraɪɪŋ] :

She	followed	him	in	despair	,	crying	:
她	随后	他	在	绝望	,	哭泣	:

她绝望地跟在他身后，哭着：

" [aɪ][hæv; həv] ['ruːɪnd] [hɪm; ɪm] !

"	I	have	ruined	him	!
"	我	有	毁坏	他	!

“我毁了他！”

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] !

I	wish	to	follow	!
我	希望	到	跟随	!

我想关注！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tuː] [θruː] [hɜːr'self]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

"	And	she	too	threw	herself	into	the	water	.
"	和	她	也	扔	她自己	进入	这	水	.

“她也跳进了水里。”

[ʃiː; ʃi] [woʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] .

She	woke	with	a	start	.
她	觉醒	和	一个	开始	.

她猛然惊醒。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [driːm] .

It	was	only	a	dream	.
它	曾是	仅有的	一个	梦	.

那只是一场梦。

[tɪl] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ænd; ənd] [θɔːt] ,

Till	morning	she	lay	and	thought	,
直到	早晨	她	躺	和	想法	,

她躺着想到天亮，

['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðɪs] [driːm] [wɜːr; wər][pər'hæps][æn; ən]['oʊmən] [ðæt] [hɜːr; hər] ['destəni] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə]

wondering	if	this	dream	were	perhaps	an	omen	that	her	destiny	ought	not	to
好奇	如果	这	梦	是	也许	一个	预兆	那	她	命运	应该	不是	到

[biː; bi] [baʊnd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] [jə] - [neɪ] .

be	bound	up	with	that	of	Ya	-	nei	.
是	边界	向上	和	那	的	呀	-	内	.

她心想，这个梦或许预示着她的命运不应该与矢内（Ya-nei）的命运捆绑在一起。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ][hæd; həd] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [driːmz] [ðæt] [naɪt] .

He	also	had	complicated	dreams	that	night	.
他	还	有	复杂的	梦境	那	夜晚	.

那天晚上他还做了很复杂的梦。

[hiː; hi] [roʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [pɔːrt] - [hoʊl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kæbɪn] .

He	rose	in	the	morning	and	opened	the	port	-	hole	of	his	cabin	.
他	玫瑰	在	这	早晨	和	打开	这	港口	-	洞	的	他的	舱	.

他早上起床后打开了船舱的舷窗。

[hoʊ] [tʃæŋz] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɔːrt] - [hoʊl] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm]

Ho	Chang's	ship	was	touching	his	own	,	and	the	port	-	hole	opposite	to	him
何	张氏	船	曾是	接触	他的	自己的	,	和	这	港口	-	洞	对面的	到	他

[wʌz; wəz] ['oʊpən] .

was	open	.
曾是	打开	.

何昌的船与他的船相接，他对面的舷窗是开着的。

['elɪgənt] [ə'pɪrd] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [aɪz] [met] .

Elegant	appeared	there	,	and	their	eyes	met	.
优雅的	出现	那里	,	和	他们的	眼睛	遇见	.

优雅的身影出现在眼前，他们的目光相遇了。

[sər'praɪzd] , [dɪ'laɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪm'bærəst] , [ðeɪ] [smaɪld] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] [iːtʃ]

Surprised	,	delighted	and	embarrassed	,	they	smiled	,	as	if	they	had	known	each
惊讶	,	高兴极了	和	尴尬的	,	他们	微笑	,	作为	如果	他们	有	已知	每个

['ʌðər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

other	for	a	long	time	.
其他	为了	一个	长的	时间	.

他们又惊又喜又尴尬，脸上露出笑容，仿佛彼此认识已久。

[ðeɪ] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] ['spoʊkən] , [bʌt; bət] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [hɜːrd] .

They	would	gladly	have	spoken	,	but	were	afraid	of	being	heard	.
他们	会	乐意	有	说	,	但	是	害怕的	的	存在	听到	.

他们很乐意发言，但又害怕被人听到。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [saɪn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [rɪ'taɪərd] ['kwɪkli] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] ['kæbɪn] ,

Then	she	made	a	small	sign	to	him	,	retired	quickly	into	her	cabin	,
然后	她	制成	一个	小的	符号	到	他	,	退休	迅速地	进入	她	舱	,

然后她朝他做了个小小的手势，迅速回到了自己的小屋。

[ænd; ənd] ['ræpɪdli] [roʊt] [sʌm; səm] [wɜːrdz] [ɑːn] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['peɪpər] ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ] [spreɪz]

and	rapidly	wrote	some	words	on	a	piece	of	paper	ornamented	with	sprays
和	快速	写道	一些	字	在	一个	片	的	纸	装饰	和	喷雾

[ʌv; əv] [roʊz] [piːtʃ] .

of	rose	peach	.
的	玫瑰	桃	.

然后迅速在一张饰有玫瑰桃色图案的纸上写了一些字。

[ʃiː; ʃi] [roʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [sɪlk] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] ['klevərli] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [jə] - [neɪ] ,

She	rolled	it	in	a	silk	handkerchief	and	cleverly	threw	it	to	Ya	-	nei	,
她	滚动	它	在	一个	丝绸	手帕	和	巧妙地	扔	它	到	呀	-	内	,

她把它卷进丝绸手帕里，巧妙地扔给了矢内。

[huː] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [bəuθ] [hændz] .

who	caught	it	in	both	hands	.
WHO	捕捉	它	在	两个都	双手	.

他双手接住了它。

[ðeɪ] [sə'luːtid] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [riːkloʊzd] [ðer; ðər] [pɔːrt] - [hoʊlz] .

They	saluted	each	other	,	and	reclosed	their	port	-	holes	.
他们	敬礼	每个	其他	,	和	重新关闭	他们的	港口	-	孔	.

他们互相敬礼，然后重新关闭了舷窗。

[hiː; hi] [ən'foʊldəd] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] [smuːðd] [aʊt] [ðə; ði] ['krɪŋkld] [liːf] .

He	unfolded	the	handkerchief	and	smoothed	out	the	crinkled	leaf	.
他	展开	这	手帕	和	平滑	出去	这	皱巴巴的	叶子	.

他展开手帕，抚平了皱巴巴的叶子。

[ˌaɪ 'tiː] [bɔːr] [ðɪs] ['poʊəm] :

It	bore	this	poem	:
它	钻孔	这	诗	:

上面印着这首诗:

[broʊ'keɪd] ['kærəktərz] [ɑːr; ər][ɑːn] [ðɪs] ['peɪpər][ʌv; əv] ['flaʊərz] ,

Brocade	characters	are	on	this	paper	of	flowers	,
锦缎	人物	是	在	这	纸	的	花朵	,

这张花纸上印有锦缎文字。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['baʊəlz] [ʌv; əv][maɪ] - [ɪn] [ðɪs] [ɪm'brɔɪdəri] ,

And	the	bowels	of	my	sorris	in	this	embroidery	,
和	这	肠道	的	我的	-	在	这	刺绣	,

而我绣在绣品中的，正是我内心深处的悲伤。

[aɪ][hæv; həv] [driːmd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪns]

I	have	dreamed	of	a	prince
我	有	梦见	的	一个	王子

我梦见了一位王子

[ænd; ənd] , ['kærid] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [klaʊd] , [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

And	,	carried	upon	a	cloud	,	I	come	to	him	.
和	,	携带	之上	一个	云	,	我	来	到	他	.

我乘着云朵来到他面前。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɜːrd][ɔːr] [tuː] ['ædɪd] :

But	there	was	also	a	little	word	or	two	added	:
但	那里	曾是	还	一个	小的	单词	或者	二	额外	:

但其中也补充了一两句话:

" [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [jʊr; jər] [səb'mɪsɪv] ['mɪstrəs] [wɪl] [ə'weɪt] [juː; jʊ] [nɪr] [ðə; ði][læmp] .

"	This	evening	your	submissive	mistress	will	await	you	near	the	lamp	.
"	这	晚上	你的	顺从者	情妇	将要	等待	你	靠近	这	灯	.

“今晚，你顺从的女主人将在灯旁等你。”

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][maɪ] ['sɪzərz] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['sɪgnəl][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['hæpinəs] , [ænd; ənd][ʌv; əv]

The	noise	of	my	scissors	will	be	the	signal	for	our	happiness	,	and	of
这	噪音	的	我的	剪刀	将要	是	这	信号	为了	我们的	幸福	,	和	的

['aʊər; ɑːr] ['miːtɪŋ] .

our	meeting	.
我们的	会议	.

我的剪刀声将是我们幸福的信号，也是我们相遇的信号。

" [bɪ'jɑːnd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ,

"	Beyond	himself	with	joy	,
"	超过	他自己	和	喜悦	,

他欣喜若狂，

[ðə; ði] [læd] ['heɪsnd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [liːf] [ʌv; əv]['goʊldən]['peɪpər][ænd; ənd] [roʊt] [aʊt] [ə; eɪ]['poʊəm][ɑːn]

the	lad	hastened	to	take	a	leaf	of	golden	paper	and	wrote	out	a	poem	on
这	小伙子	加快	到	拿	一个	叶子	的	金的	纸	和	写道	出去	一个	诗	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

少年赶紧拿出一张金纸，在上面写了一首诗。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz] [ɪm'brɔɪdəd] ['sɪlkən] ['gɜːrdl] , [roʊld] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [tə'geðər] , [ænd; ənd]

Then	he	took	off	his	embroidered	silken	girdle	,	rolled	it	all	together	,	and
然后	他	采取	离开	他的	绣花	丝	腰带	,	滚动	它	全部	一起	,	和

['oʊpənd] [hɪz; ɪz][pɔːrt] - [hoʊl] .

opened	his	port	-	hole	.
打开	他的	港口	-	洞	.

然后他脱下绣花丝绸腰带，把它卷在一起，打开舷窗。

['elɪgənt] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ]['oʊpənd][hɜːrz] ;

Elegant	had	also	opened	hers	;
优雅的	有	还	打开	她的	;

优雅也打开了自己的门;

[ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][smɔːl] ['pækɪt] [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [kən'siːld] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] [sliːv] ,

she	received	the	small	packet	and	at	once	concealed	it	in	her	sleeve	,
她	已收到	这	小的	包	和	在	一次	暗	它	在	她	袖子	,

她收到小包裹后，立刻把它藏进了袖子里。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [sleɪvz] [ə'proʊtʃɪŋ] .

for	she	heard	the	slaves	approaching	.
为了	她	听到	这	奴隶	接近	.

因为她听见奴隶们走近了。

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊd] [baɪ][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

These	were	followed	by	her	mother	.
这些	是	随后	经过	她	母亲	.

她的母亲随后也加入了进来。

[æt; ət][læst][ðə; ði][taɪm] [keɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['fɑːðər][tuː; tə] [krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɪp] [fɔːr; fər][ðə; ði]

At	last	the	time	came	for	her	father	to	cross	to	the	other	ship	for	the
在	最后的	这	时间	来了	为了	她	父亲	到	叉	到	这	其他	船	为了	这

[rɪ'tɜːrn] [fiːst] ['gɪv(ə)n][baɪ][wuː] .

return	feast	given	by	Wu	.
返回	盛宴	给定	经过	吴	.

最后，她父亲该乘船去参加吴先生举办的回礼了。

[fʊl] [ʌv; əv] ['kʌnɪŋ] , [ðə; ði]['meɪd(ə)n] [tʊk] [ə; eɪ]['ves(ə)l] ['brɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['lɪkər] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː]

Full	of	cunning	,	the	maiden	took	a	vessel	brimming	with	liquor	and	gave	it
满的	的	狡猾	,	这	少女	采取	一个	血管	充满	和	酒	和	给予	它

[tuː; tə][hɜːr; hər] [sleɪvz] ,

to	her	slaves	,
到	她	奴隶	,

狡猾的少女拿来一个盛满酒的器皿，给了她的奴隶们。

[huː] [aɪd] [ðə; ði][gɪft][æz; əz][ə; eɪ] ['θɜːrsti] ['drægən] [lʊks] [ə'pɑːn]['wɔːtər] .

who	eyed	the	gift	as	a	thirsty	dragon	looks	upon	water	.
WHO	眼睛	这	礼物	作为	一个	渴	龙	看起来	之上	水	.

他像渴了的龙盯着水一样盯着这份礼物。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][hæf] - [drʌŋk] [wen] [hoʊ] [tʃæŋ] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːst] ,

They	were	half	-	drunk	when	Ho	Chang	came	back	from	the	feast	,
他们	是	一半	-	醉	什么时候	何	张	来了	后退	从	这	盛宴	,

何昌从宴席回来时，他们都已半醉了。

[ænd; ənd] ['elɪgənt] [toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː][sʌm; səm]

and	Elegant	told	them	to	go	to	bed	,	and	that	she	would	do	some
和	优雅的	讲述	他们	到	去	到	床	,	和	那	她	会	做	一些

['niːd(ə)l] - [wɜːrk] .

needle	-	work	.
针	-	工作	.

优雅女士让他们去睡觉，说她要去做些针线活。

[æz; əz][ðer; ðər]['feɪsɪz][wɜːr; wər] [red] , [ðer; ðər] [ɪrz] ['bɜːrnɪŋ] [ænd; ənd][ðer; ðər][legz] [ʌn'stedi] ,

As	their	faces	were	red	,	their	ears	burning	and	their	legs	unsteady	,
作为	他们的	面孔	是	红色的	,	他们的	耳朵	燃烧	和	他们的	腿	不稳定	,

他们脸涨得通红，耳朵发烫，双腿发软，

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə][rɪ'taɪər] ; [ænd; ənd] [suːn] [ðer; ðər] [snɔːrz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] ['oʊvər]

they	were	only	too	glad	to	retire	;	and	soon	their	snores	were	heard	over
他们	是	仅有的	也	高兴的	到	退休	;	和	很快	他们的	打鼾	是	听到	超过

[ðə; ði] [ʃɪp] .

the	ship	.
这	船	.

他们迫不及待地想要休息；很快，船上就响起了他们的鼾声。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l] [ɔːl] ['ʌðər] [saʊndz] [daɪd] [ə'weɪ] [ɪn][bəuθ][ðə; ði] [dʒʌŋk] .

Little	by	little	all	other	sounds	died	away	in	both	the	junks	.
小的	经过	小的	全部	其他	声音	死亡	离开	在	两个都	这	垃圾	.

渐渐地，两艘船上的其他声音都消失了。

[ðen] [ʃiː; ʃi]['dʒentli] [nɑːkt] [ɑːn][hɜːr; hər][pɔːrt] - [hoʊl][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['sɪzərz] .

Then	she	gently	knocked	on	her	port	-	hole	with	her	scissors	.
然后	她	轻轻地	敲门	在	她	港口	-	洞	和	她	剪刀	.

然后她用剪刀轻轻敲了敲舷窗。

['nætʃ(ə)rəli] [jə] - [neɪ][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪgnəl] ; [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Naturally	Ya	-	nei	was	waiting	for	the	signal	;	as	soon	as	he	heard	it	,
自然	呀	-	内	曾是	等待	为了	这	信号	;	作为	很快	作为	他	听到	它	,

矢内自然在等待信号；他一听到信号，

[hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['ʃeɪkən] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

his	body	was	as	if	it	had	been	shaken	to	pieces	.
他的	身体	曾是	作为	如果	它	有	到过	摇晃	到	件	.

他的身体仿佛被震得支离破碎。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] ['sɔːftli] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] ['ʃʌtər] , [stept] [frʌm; frəm][wʌn] [ʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

However	,	he	softly	opened	his	shutter	,	stepped	from	one	ship	to	the	other	,
然而	,	他	轻轻	打开	他的	快门	,	步	从	一	船	到	这	其他	,

然而，他轻轻地打开百叶窗，从一艘船走到另一艘船上。

[ænd; ənd] [glaidid] ['ɪntuː] [ðə; ði]['kæbɪn] [wer] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] [ə'weitid] [hɪm; ɪm] .

and	glided	into	the	cabin	where	the	maiden	awaited	him	.
和	滑翔	进入	这	舱	在哪里	这	少女	等待中	他	.

他滑入船舱，少女在那里等候着他。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm]['fɔːrm(ə)l] ['griːtɪŋ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ]

She	gave	him	formal	greeting	,	which	he	returned	;	but	they	looked	at	each
她	给予	他	正式的	问候	,	哪个	他	返回	;	但	他们	看起来	在	每个

['ʌðər] ['ʌndər] [ðə; ði][læmp] ,

other	under	the	lamp	,
其他	在下面	这	灯	,

她向他行了礼，他也回以问候；但他们在灯光下对视了一眼。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['pæʃ(ə)n] [ɔːl'redi] [reɪdʒd] [laɪk] ['faɪər] .

and	their	passion	already	raged	like	fire	.
和	他们的	热情	已经	愤怒	喜欢	火	.

他们的激情早已如烈火般燃烧。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ][wɜːrd] , [ænd; ənd] [jə] - [-] ['tremblɪŋ] [hændz][wɜːr; wər] [ʌn'duːɪŋ]

They	could	hardly	exchange	a	word	,	and	Ya	-	nei's	trembling	hands	were	undoing
他们	可以	几乎	交换	一个	单词	,	和	呀	-	NEI的	发抖	双手	是	撤销

.

:
.

他们几乎无法交谈，矢内颤抖的双手也快要崩溃了。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] [bʌt; bət] ['veri] ['fiːb(ə)l] [rɪ'zɪstəns] .

She	offered	but	very	feeble	resistance	.
她	提供	但	非常	微弱	反抗	.

她只进行了非常微弱的抵抗。

[hiː; hi] ['ɑːrdntli] [ɪm'breɪst] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz][dʒɔɪnd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [freʃ]

He	ardently	embraced	her	,	and	with	his	arms	joined	himself	to	the	fresh
他	热切地	拥抱	她	,	和	和	他的	武器	加入	他自己	到	这	新鲜的

[brest] [ðæt] ['laɪtɪd] [hɪm; ɪm] .

breast	that	lighted	him	.
胸部	那	照明	他	.

他热情地拥抱她，双臂紧紧贴着那让他感到温暖的鲜嫩胸膛。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [spiːk] .

At	last	they	were	able	to	speak	.
在	最后的	他们	是	有能力的	到	说话	.

他们终于能说话了。

[ʃiː; ʃi] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [driːm] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ɑːn] ['rekəgnaiziŋ] , [ɪn]

She	told	him	of	her	dream	,	and	of	her	astonishment	on	recognizing	,	in
她	讲述	他	的	她	梦	,	和	的	她	惊讶	在	识别	,	在

[hɪz; ɪz] ['poʊəm] ,

his	poem	,
他的	诗	,

她告诉他她的梦境，以及她认出他的诗时所感受到的惊讶：

[ðə; ði] [vəːsiz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [sɪŋ] [ɪn] [driːm] .

the	verses	which	she	had	heard	him	sing	in	dream	.
这	诗句	哪个	她	有	听到	他	唱歌	在	梦	.

她在梦中听到他唱的那些诗句。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [peɪl] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] :

He	turned	pale	and	sat	down	:
他	转向	苍白	和	卫星	向下	:

他脸色苍白，坐了下来。

" [maɪ] [driːm] [wʌz; wəz] [ɪg'zæktli] [jɔːrz] .

"	My	dream	was	exactly	yours	.
"	我的	梦	曾是	确切地	你的	.

我的梦想和你的一模一样。

[bɪ'fɔːr] [ðiːz] ['əʊmənz] [ɑːr; ər] [fʊl'fɪld] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [spiːk] [tuː; tə] [maɪ] ['fɑːðər] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] ['aʊər; ɑːr]

Before	these	omens	are	fulfilled	,	I	shall	speak	to	my	father	to	arrange	our
前	这些	预兆	是	已完成	,	我	将	说话	到	我的	父亲	到	安排	我们的

['mærɪdʒ] .

marriage	.
婚姻	.

在这些预兆应验之前，我将与父亲商议安排我们的婚事。

" [bʌt; bət] , ['iːv(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [tɔːkt] , [ðeɪ] ['saɪləntli] [fel] [ə'sliːp] [ɑːrm] [ɪn] [ɑːrm] .

"	But	,	even	as	they	talked	,	they	silently	fell	asleep	arm	in	arm	.
"	但	,	甚至	作为	他们	谈话	,	他们	默默	跌倒	睡着了	手臂	在	手臂	.

“但是，即使他们边说边聊，他们也默默地挽着胳膊睡着了。”

[naʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] , [ðə; ði] [wɪnd] [fel] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɪvər] [bɪ'keɪm]

Now	about	the	middle	of	the	night	,	the	wind	fell	and	the	river	became
现在	关于	这	中间	的	这	夜晚	,	这	风	跌倒	和	这	河	成为

['kɑːmɝ, 'kɑːlmɝ] .

calmer	.
更平静	.

大约在半夜时分，风停了，河水也平静了下来。

[æt; ət][ðə; ði] [fɪfθ] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['seɪləz] [ʌn'taɪd] [ðer; ðər] ['muːrɪŋz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [hɔːl] [ðer; ðər]

At	the	fifth	watch	the	sailors	untied	their	moorings	and	began	to	haul	their
在	这	第五	手表	这	水手们	解开	他们的	系泊	和	开始	到	运输	他们的

['æŋkərz] ,

anchors	,
锚	,

到了第五班岗，水手们解开缆绳，开始收锚。

['sɪŋɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [wɜːrk] .

singing	at	their	work	.
歌唱	在	他们的	工作	.

在工作时唱歌。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ə'weɪkənd] [ðə; ði] ['lʌvəz] , [huː] [hɜːrd] [ðə; ði] [men] [seɪ] :

The	noise	awakened	the	lovers	,	who	heard	the	men	say	:
这	噪音	觉醒	这	恋人	,	WHO	听到	这	男人	说	:

喧闹声惊醒了这对恋人，他们听到男人们说：

" [ðə; ði] [ʃɪp] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ðə; ði] [wɪnd] ['rerli] .

"	The	ship	catches	the	wind	rarely	.
"	这	船	捕获物	这	风	很少	.

“这艘船很少能赶上风。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] [ɪn] ['getɪŋ] [tuː; tə] [-] - [tʃaʊ] .

We	shall	not	be	long	in	getting	to	Ch'i	-	Chow	.
我们	将	不是	是	长的	在	获得	到	气	-	周	.

我们很快就能到达芝州了。

" [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [dɪs'meɪ] :

"	They	looked	at	each	other	in	dismay	:
"	他们	看起来	在	每个	其他	在	沮丧	:

他们惊愕地对视了一眼：

" [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [naʊ] ? "

"	What	are	we	going	to	do	now	?	"
"	什么	是	我们	去	到	做	现在	?	"

我们现在该怎么办?

" [hʌʃ] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	Hush	!	"	said	she	.
"	嘘	!	"	说	她	.

“嘘！”她说道。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] ['hɪd(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] .

You	must	remain	hidden	for	the	moment	.
你	必须	保持	隐	为了	这	片刻	.

你暂时必须保持隐蔽。

[wiː; wi] [wɪl] [æt; ət][læst][faɪnd][ə; eɪ][plæn] . "

We	will	at	last	find	a	plan	.	"
我们	将要	在	最后的	寻找	一个	计划	.	"

我们最终会找到一个办法。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr] [driːm] [kʌm] [truː] .

"	It	is	our	dream	come	true	.
"	它	是	我们的	梦	来	真的	.

“这是我们梦想成真。”

" [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [sleɪvz] [hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] ['lʌvɚz] [fiːt] [ɪn][hɜːr; hər] [driːm] ,

"	Remembering	that	the	slaves	had	seen	her	lover's	feet	in	her	dream	,
"	记住	那	这	奴隶	有	已见	她	恋人的	脚	在	她	梦	,

她想起奴隶们在梦中看到了她情人的脚，

['elɪgənt] [liːnd] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [ðem; ðəm] ['kerfəli] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['æmp(ə)l] ['blæŋkɪt] .

Elegant	leaned	forward	and	covered	them	carefully	with	an	ample	blanket	.
优雅的	倾斜	向前	和	涵盖	他们	小心	和	一个	充足	毯子	.

优雅地俯身向前，小心翼翼地用一条宽大的毯子盖住了他们。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [sed] :

At	last	she	said	:
在	最后的	她	说	:

最后她说道：

" [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [plæn] .

"	I	have	a	plan	.
"	我	有	一个	计划	.

我有一个计划。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [haɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [kaʊtʃ] , [ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [prɪ'tend] [tuː; tə] [biː; bi]

During	the	day	you	must	hide	under	the	couch	,	and	I	shall	pretend	to	be
期间	这	天	你	必须	隐藏	在下面	这	长椅	,	和	我	将	假装	到	是

[ɪl] ,

ill	,
患病的	,

白天你必须躲在沙发底下，我会装病。

[ænd; ənd] [kiːp] [ɪn] [bed] , [ɔːr] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] .

and	keep	in	bed	,	or	in	the	cabin	.
和	保持	在	床	,	或者	在	这	舱	.

待在床上，或者待在小屋里。

[wen] [wiː; wi] [riːtʃ] [-] - [tʃaʊ] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] ,

When	we	reach	Ch'i	-	Chow	,	I	will	give	you	a	little	money	,
什么时候	我们	抵达	气	-	周	,	我	将要	给	你	一个	小的	钱	,

到了芝州，我会给你一点钱。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ɪ'skeɪp] [ɪn] [ðə; ði] [kən'fjuːʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌdɪsˌembɑːr'keɪʃn] .

and	you	must	escape	in	the	confusion	of	the	disembarkation	.
和	你	必须	逃脱	在	这	困惑	的	这	下船	.

你必须趁着下船时的混乱逃脱。

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn] [jʊr; jər] ['perənts] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['mærɪdʒ]

You	shall	rejoin	your	parents	,	and	we	will	arrange	for	our	marriage
你	将	重新加入	你的	父母	,	和	我们	将要	安排	为了	我们的	婚姻

.

:
.

你将回到父母身边，我们将安排我们的婚事。

[ɪf] , [baɪ] ['eni] [tʃæns] , [maɪ] ['perənts] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [ðə; ði] [truːθ] .

If	,	by	any	chance	,	my	parents	were	to	refuse	,	we	should	tell	the	truth	.
如果	,	经过	任何	机会	,	我的	父母	是	到	拒绝	,	我们	应该	告诉	这	真相	.

万一我的父母拒绝了，我们就应该说实话。

[maɪ] ['fæməli] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] [ˌem 'iː] [ɪk'sesɪvli] ; [ðeɪ] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [ək'siːd] .

My	family	has	always	loved	me	excessively	;	they	will	certainly	accede	.
我的	家庭	有	总是	喜爱	我	过度	;	他们	将要	当然	同意	.

我的家人一直都非常爱我，他们肯定会同意的。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɑːn] [ðer; ðər] [kɔːrs] , [jə] - [neɪ] [slɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [bed]

"	As	soon	as	they	had	determined	on	their	course	,	Ya	-	nei	slid	under	the	bed
"	作为	很快	作为	他们	有	决定	在	他们的	课程	,	呀	-	内	滑行	在下面	这	床

,

,
,

“他们确定好路线后，亚内就滑到了床底下。”

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bægɪdʒɪz] .

and	made	himself	a	place	among	the	baggages	.
和	制成	他自己	一个	地方	之中	这	行李	.

他把自己安置在行李堆里。

[ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [fel] ['ɪntuː] [pleɪs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

The	curtain	fell	into	place	in	front	of	him	,
这	窗帘	跌倒	进入	地方	在	正面	的	他	,

帷幔在他面前缓缓落下。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][bed] [wen] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [keɪm] [ɪn] , ['seɪɪŋ] :

and	the	young	girl	was	still	in	bed	when	her	mother	came	in	,	saying	:
和	这	年轻的	女孩	曾是	仍然	在	床	什么时候	她	母亲	来了	在	,	说	:

小女孩还在床上，她的母亲走了进来，说道：

" ['aɪə] !

"	Aya	!
"	阿雅	!

“Aya!

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['restɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ? "

Why	are	you	resting	like	this	?	"
为什么	是	你	休息	喜欢	这	?	"

你为什么这样休息?

" [aɪ][duː][nɑːt] [fiːl] ['veri] [wel] .

"	I	do	not	feel	very	well	.
"	我	做	不是	感觉	非常	出色地	.

我感觉不太舒服。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][koʊld] . "

I	must	have	taken	cold	.	"
我	必须	有	已采取	寒冷的	.	"

我一定是着凉了。

" ['kʌvər] [jɔːr'self] [wel] , [maɪ] ['dɔːtər] , [ɪf] [ðæt] [biː; bi][soʊ] .

"	Cover	yourself	well	,	my	daughter	,	if	that	be	so	.
"	覆盖	你自己	出色地	,	我的	女儿	,	如果	那	是	所以	.

“女儿，如果真是那样，你一定要做好防护。”

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ə; eɪ] [sleɪv] ['entərd] , ['æskɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] ['brekfəst] .

"	At	this	moment	a	slave	entered	,	asking	if	she	should	bring	breakfast	.
"	在	这	片刻	一个	奴隶	进入	,	问	如果	她	应该	带来	早餐	.

这时，一个奴隶走了进来，问她是否应该带早餐来。

" [maɪ] [tʃaɪld] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , " [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [wel] ,

"	My	child	,	"	said	her	mother	,	"	if	you	are	not	well	,
"	我的	孩子	,	"	说	她	母亲	,	"	如果	你	是	不是	出色地	,

“我的孩子，”她母亲说，“如果你不舒服，

[juː; jʊ] [wʊd] [duː] ['betər] [nɑːt][tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['sɑːlɪd] ['nɜːrɪʃmənt] .

you	would	do	better	not	to	take	any	solid	nourishment	.
你	会	做	更好的	不是	到	拿	任何	坚硬的	营养	.

你最好不要摄入任何固体食物。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [smɔːl] [raɪs] [brɔːθ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɪ'kʌvərd]

I	am	going	to	make	you	an	occasional	small	rice	broth	until	you	are	recovered	.	"
我	是	去	到	制作	你	一个	偶然	小的	米	肉汤	直到	你	是	恢复	.	"

在你康复之前，我会偶尔给你做点米汤。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] [brɔːθ] .

"	I	am	not	very	fond	of	broth	.
"	我	是	不是	非常	喜爱	的	肉汤	.

我不太喜欢肉汤。

[gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [raɪs] .

Give	me	some	rice	.
给	我	一些	米	.

给我点米饭。

[let] [ðem; ðəm] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] [hɪr] .

Let	them	bring	it	to	me	here	.
让	他们	带来	它	到	我	这里	.

让他们把它拿过来给我。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ænd; ənd][baɪ] . "

I	shall	eat	it	by	and	by	.	"
我	将	吃	它	经过	和	经过	.	"

我过段时间会把它吃掉。

" [aɪ] [wɪl] [kiːp] [juː; jʊ] ['kʌmpəni] . "

"	I	will	keep	you	company	.	"
"	我	将要	保持	你	公司	.	"

我会陪着你。

" ['aɪə] !

"	Aya	!
"	阿雅	!

“Aya!

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][goʊ][ænd; ənd] [lʊk] ['æftər] [ðɪs] ['ræbl] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ,

If	you	do	not	go	and	look	after	this	rabble	of	women	,
如果	你	做	不是	去	和	看	后	这	乌合之众	的	女性	,

如果你不去照顾这群乌合之众般的妇女，

[ðeɪ] [wɪl] [duː][ðer; ðər] [wɜːrk] [moʊst] [ˌɪnkən'testəbli] [rɔːŋ] .

they	will	do	their	work	most	incontestably	wrong	.
他们	将要	做	他们的	工作	最多	无可争议地	错误的	.

他们肯定会把工作做得一塌糊涂。

" [wɪ'ðaʊt] [ˌʌndər'stændɪŋ] ,

"	Without	understanding	,
"	没有	理解	,

“不理解，

[ðə; ði] ['mʌðər] [dɪd] [ɪn'diːd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][nekst]['kæbɪn][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] ['brekfəst]

the	mother	did	indeed	go	to	the	next	cabin	at	that	moment	when	the	breakfast
这	母亲	做过	的确	去	到	这	下一个	舱	在	那	片刻	什么时候	这	早餐

[wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn] .

was	brought	in	.
曾是	带来	在	.

早餐送来的时候，母亲确实去了隔壁的小屋。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [bæk] ,

As	soon	as	she	had	turned	her	back	,
作为	很快	作为	她	有	转向	她	后退	,

她刚一转身，

['elɪgənt] [toʊld][ðə; ði] [sleɪv] [tuː; tə][set] [daʊn] [ðə; ði] [dɪʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

Elegant	told	the	slave	to	set	down	the	dish	on	the	table	.
优雅的	讲述	这	奴隶	到	放	向下	这	盘子	在	这	桌子	.

优雅的女仆吩咐奴隶把盘子放在桌子上。

" [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] [əˈweɪ] .

"	**You**	**may**	**go**	**away**	**.**
"	你	可能	去	离开	.

你可以走了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][kɔːl][juː; jʊ] [wen] [aɪ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] .

I	**shall**	**call**	**you**	**when**	**I**	**have**	**finished**	**.**
我	将	称呼	你	什么时候	我	有	完成的	.

我忙完后会给你打电话。

" [jə] - [neɪ][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] , [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] .

"	**Ya**	**-**	**nei**	**was**	**watching**	**,**	**and**	**came**	**out**	**from**	**his**	**hiding**	**.**
"	呀	-	内	曾是	观看	,	和	来了	出去	从	他的	隐藏	.

“亚内一直在观察，然后从藏身之处走了出来。”

[ɑːn][ðə; ði] [dɪʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [tuː] [smɔːl] [boʊlz] [ʌv; əv]['vedʒtəb(ə)lz] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [miːt] ,

On	**the**	**dish**	**there**	**were**	**only**	**two**	**small**	**bowls**	**of**	**vegetables**	**mixed**	**with**	**meat**	**,**
在	这	盘子	那里	是	仅有的	二	小的	碗	的	蔬菜	混合	和	肉	,

盘子里只有两小碗拌着肉的蔬菜。

[ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] [kʊkt] [griːn] - [stʌf] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [raɪs] .

a	**bowl**	**of**	**cooked**	**green**	**-**	**stuff**	**,**	**and**	**a**	**little**	**rice**	**.**
一个	碗	的	煮熟	绿色的	-	东西	,	和	一个	小的	米	.

一碗煮熟的蔬菜，还有一点米饭。

['nætʃ(ə)rəli] , [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [lɑːrdʒ] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] [fuːd]

Naturally	**,**	**the**	**young**	**girl**	**was**	**not**	**in**	**the**	**habit**	**of**	**taking**	**large**	**quantities**	**of**	**food**
自然	,	这	年轻的	女孩	曾是	不是	在	这	习惯	的	采取	大的	数量	的	食物

;

;

;

当然，这个小女孩并没有大量进食的习惯；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['lʌvər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θriː] ['bʊʃəlz] [ʌv; əv][raɪs][ə; eɪ][deɪ] , [ðə; ði] ['mætər]

but	**for**	**her**	**lover**	**,**	**with**	**his**	**three**	**bushels**	**of**	**rice**	**a**	**day**	**,**	**the**	**matter**
但	为了	她	情人	,	和	他的	三	蒲式耳	的	米	一个	天	,	这	事情

[wʌz; wəz] ['ʌðərwaɪz] .

was	**otherwise**	**.**
曾是	否则	.

但对于她的情人来说，每天三蒲式耳大米，情况就不同了。

['æftər][ðer; ðər] [miːl] , [hiː; hi] [ə'gen] [glaidid] ['ʌndər] [ðə; ði][bed] , ['nɪrli] [æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

After	**their**	**meal**	**,**	**he**	**again**	**glided**	**under**	**the**	**bed**	**,**	**nearly**	**as**	**hungry**	**as**	**before**	**.**
后	他们的	一顿饭	,	他	再次	滑翔	在下面	这	床	,	几乎	作为	饥饿的	作为	前	.

饭后，他又钻到床底下，几乎和之前一样饥饿。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðə; ði] [sleɪv] , [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn] [tuː] [mɔːr] [boʊlz] [ʌv; əv][raɪs] .

She	**called**	**the**	**slave**	**,**	**and**	**told**	**her**	**to**	**bring**	**in**	**two**	**more**	**bowls**	**of**	**rice**	**.**
她	称为	这	奴隶	,	和	讲述	她	到	带来	在	二	更多的	碗	的	米	.

她叫来奴隶，让她再端两碗米饭来。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [hɜːrd] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['entərd] , ['seɪɪŋ] :

Her	**mother**	**heard**	**this**	**,**	**and**	**entered**	**,**	**saying**	**:**
她	母亲	听到	这	,	和	进入	,	说	:

她母亲听见这话，就进来说道：

" [maɪ] [tʃaɪld] !

"	**My**	**child**	**!**
"	我的	孩子	!

我的孩子！

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [wel] .

You	are	not	well	.
你	是	不是	出色地	.

你身体不舒服。

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [iːt] [ɔːl] [ðæt] ? "

How	is	it	that	you	want	to	eat	all	that	?	"
如何	是	它	那	你	想	到	吃	全部	那	?	"

你怎么想吃那么多?

" [ðə; ði]['riːz(ə)n] [ɪz][nɑːt][fɑːr][tuː; tə] [siːk] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

"	The	reason	is	not	far	to	seek	,	"	she	answered	.
"	这	原因	是	不是	远的	到	寻找	,	"	她	回答	.

“原因不难找，”她回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hʌŋgri] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] .

"	I	am	hungry	,	that	is	all	.
"	我	是	饥饿的	,	那	是	全部	.

“我只是饿了。”

" [ænd; ənd][hɜːr; hər]['fɑːðər] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ɪn'vælɪd] , [sed] :

"	And	her	father	,	who	had	come	to	see	the	invalid	,	said	:
"	和	她	父亲	,	WHO	有	来	到	看	这	无效的	,	说	:

“她的父亲前来探望病人，说道：

" [let] [hɜːr; hər][biː; bi] .

"	Let	her	be	.
"	让	她	是	.

随她去吧。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['groʊɪŋ] , [ænd; ənd] [niːdz] ['nɜːrɪʃmənt] .

She	is	growing	,	and	needs	nourishment	.
她	是	生长	,	和	需求	营养	.

她正在成长，需要营养。

" [wen] [naɪt] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,

"	When	night	came	,	and	the	evening	meal	was	finished	,
"	什么时候	夜晚	来了	,	和	这	晚上	一顿饭	曾是	完成的	,

“夜幕降临，晚饭吃完后，

[ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] ['lʌvər] [hiː; hi][kʊd; kəd][get]['ɪntuː][ðə; ði][bed] [ə'gen] .

she	shut	the	door	and	told	her	lover	he	could	get	into	the	bed	again	.
她	关闭	这	门	和	讲述	她	情人	他	可以	得到	进入	这	床	再次	.

她关上门，告诉她的情人他可以再次上床睡觉了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] ['kruːəli] [frʌm; frəm] ['hʌŋgər] .

But	the	poor	young	man	was	suffering	cruelly	from	hunger	.
但	这	贫穷的	年轻的	男人	曾是	痛苦	残酷地	从	饥饿	.

但这个可怜的年轻人正遭受着饥饿的折磨。

" ['aʊər; ɑːr]['strætədʒəm] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɪz]['ædmərəb(ə)l] .

"	Our	stratagem	,	"	said	he	,	"	is	admirable	.
"	我们的	策略	,	"	说	他	,	"	是	令人钦佩的	.

“我们的策略，”他说，“是值得称赞的。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][wʌn] [rɪ'spekt] ['ɔːlsoʊ] ['griːvəs] .

But	it	is	in	one	respect	also	grievous	.
但	它	是	在	一	尊重	还	严重的	.

但从某种意义上说，这也令人痛心。

[aɪ] ['kænɑːt] [kən'siːl] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [ðæt] [maɪ] ['æpɪtaɪt] [ɪz] [kən'sɪdərəb(ə)l] .

I	cannot	conceal	from	you	that	my	appetite	is	considerable	.
我	不能	隐藏	从	你	那	我的	食欲	是	大量	.

我无法向你隐瞒，我的食量很大。

[ðə; ði] [θriː] [miːlz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] - [deɪ] [siːm] ['skersli] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] .

The	three	meals	which	I	have	had	to	-	day	seem	scarcely	a	mouthful	.
这	三	餐	哪个	我	有	有	到	-	天	似乎	几乎	一个	一口气	.

我今天吃的三顿饭感觉就像一小口儿。

[ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['daɪət] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [stɑːrv] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [-] - [tʃaʊ] . "

On	such	a	diet	,	I	shall	starve	before	we	come	to	Ch'i	-	Chow	.	"
在	这样的	一个	饮食	,	我	将	饿死	前	我们	来	到	气	-	周	.	"

照这样下去，还没到池州我就要饿死了。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [seɪ] [soʊ] ?

"	Why	did	you	not	say	so	?
"	为什么	做过	你	不是	说	所以	?

你为什么不早说?

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðem; ðəm] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [mɔːr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "

I	shall	make	them	bring	me	more	to	-	morrow	.	"
我	将	制作	他们	带来	我	更多的	到	-	明天	.	"

我明天要让他们给我送更多来。

" [bʌt; bət][ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv] ['raʊzɪŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] ? "

"	But	are	you	not	afraid	of	rousing	suspicion	?	"
"	但	是	你	不是	害怕的	的	振奋人心的	怀疑	?	"

“但你不怕引起怀疑吗？”

" [ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] .

"	That	is	nothing	.
"	那	是	没有什么	.

“那算什么。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

I	shall	see	to	it	.
我	将	看	到	它	.

我会处理的。

[bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] [wʊd] [juː; jʊ] [niːd] ? "

But	how	much	would	you	need	?	"
但	如何	很多	会	你	需要	?	"

但你需要多少呢?

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [əb'teɪn] [kwaɪt] [ðæt] .

"	We	shall	never	be	able	to	obtain	quite	that	.
"	我们	将	绝不	是	有能力的	到	获得	相当	那	.

“我们永远无法完全实现这一点。”

[ten] [boʊlz] [ʌv; əv] [raɪs] [æt; ət] [iːtʃ] [miːl] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ɪ'nʌf] .

Ten	bowls	of	rice	at	each	meal	would	not	be	enough	.
十	碗	的	米	在	每个	一顿饭	会	不是	是	足够的	.

每顿饭十碗米饭是不够的。

" [nekst] [deɪ] , [wen] [hɜːr; hər] ['perənts] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , ['elɪgənt] [kəm'pleɪnd] .

"	Next	day	,	when	her	parents	came	to	see	her	,	Elegant	complained	.
"	下一个	天	,	什么时候	她	父母	来了	到	看	她	,	优雅的	抱怨	.

第二天，当她的父母来看她时，Elegant抱怨了一番。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	do	not	know	what	is	the	matter	with	me	,	"	she	said	.
"	我	做	不是	知道	什么	是	这	事情	和	我	,	"	她	说	.

“我不知道自己怎么了，”她说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] .

"	I	am	dying	of	hunger	.
"	我	是	垂死	的	饥饿	.

我快要饿死了。

" [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['mʌðər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] :

"	But	her	mother	began	to	laugh	:
"	但	她	母亲	开始	到	笑	:

但她母亲却笑了起来:

" [ðæt] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] [ə'fer] .

"	That	is	not	a	very	serious	affair	.
"	那	是	不是	一个	非常	严肃的	事务	.

“那不是什么大事。”

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [mɔːr] [raɪs] [brɔːt] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	will	have	more	rice	brought	to	you	.
我	将要	有	更多的	米	带来	到	你	.

我会让人再给你送些米饭来。

" [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [ə'baʊt] [ten] [boʊlz] , [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən]

"	But	when	the	young	girl	said	that	she	needed	about	ten	bowls	,	the	good	woman
"	但	什么时候	这	年轻的	女孩	说	那	她	需要	关于	十	碗	,	这	好的	女士

[wʌz; wəz] ['stɑːrtld] .

was	startled	.
曾是	惊慌	.

“但是当小女孩说她需要大约十个碗时，这位善良的妇人却大吃一惊。”

[ʃiː; ʃi] [ə'gen] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [nɪr] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] .

She	again	wished	to	remain	near	her	daughter	.
她	再次	希望	到	保持	靠近	她	女儿	.

她再次希望留在女儿身边。

" [ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] , ['mæmə] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] ['eniθɪŋ] .

"	If	you	stay	here	,	mama	,	I	shall	not	be	able	to	take	anything	.
"	如果	你	停留	这里	,	妈妈	,	我	将	不是	是	有能力的	到	拿	任何事物	.

“妈妈，如果你留在这里，我就什么都拿不到了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

东方耻辱女孩(Eastern Shame Girl)
第3/7页

[liːv] [ˌem 'iː][ə'loʊn] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [iːt] [mɔːr] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] .

Leave	**me**	**alone**	**,**	**and**	**I**	**shall**	**eat**	**more**	**comfortably**	**.**
离开	我	独自的	,	和	我	将	吃	更多的	舒适地	.

别打扰我，我才能吃得更舒服些。

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [in'dʌldʒd] [hɜːr; hər] [kə'priːs] .

"	**Everybody**	**indulged**	**her**	**caprice**	**.**
"	大家	沉溺其中	她	任性	.

“大家都纵容她的任性。”

[wen] [ðə; ði]['kæbɪn][wʌz; wəz] ['empti] , [ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [jə] - [neɪ] [keɪm] [aʊt] .

When	**the**	**cabin**	**was**	**empty**	**,**	**she**	**shut**	**the**	**door**	**and**	**Ya**	**-**	**nei**	**came**	**out**	**.**
什么时候	这	舱	曾是	空的	,	她	关闭	这	门	和	呀	-	内	来了	出去	.

小屋空无一人时，她关上了门，夜奈走了出来。

['hʌŋgri] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [ten] [boʊlz] ['vænɪʃ] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃuːtɪŋ] [stɑːr] ,

Hungry	**as**	**he**	**was**	**,**	**he**	**made**	**the**	**ten**	**bowls**	**vanish**	**like**	**a**	**shooting**	**star**	**,**
饥饿的	作为	他	曾是	,	他	制成	这	十	碗	消失	喜欢	一个	射击	星星	,

他饿极了，十碗饭像流星一样瞬间消失。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [liːv] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][greɪn] .

and	**did**	**not**	**leave**	**a**	**single**	**grain**	**.**
和	做过	不是	离开	一个	单身的	粮食	.

一粒米都没剩下。

['elɪgənt] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] :

Elegant	**watched**	**him**	**with**	**astonishment**	**,**	**and**	**asked**	**him**	**in**	**a**	**low**	**voice**	**:**
优雅的	观看	他	和	惊讶	,	和	问	他	在	一个	低的	嗓音	:

优雅地看着他，惊讶地低声问道：

" [ɪz] [ðæt] [stɪl] [tuː] ['lɪt(ə)l] ? "

"	**Is**	**that**	**still**	**too**	**little**	**?**	**"**
"	是	那	仍然	也	小的	?	"

“这还是不够吗？”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sə'faɪs] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['drɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] .

"	**It**	**will**	**suffice**	**,**	**"**	**answered**	**the**	**other**	**,**	**drinking**	**a**	**cup**	**of**	**tea**	**.**
"	它	将要	足够了	,	"	回答	这	其他	,	喝	一个	杯子	的	茶	.

“这就够了，”另一个人一边喝茶一边回答道。

[hiː; hi] ['heɪsnd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] , [waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [eɪt] [sʌm; səm]

He	**hastened**	**back**	**to**	**his**	**hiding**	**-**	**place**	**,**	**while**	**the**	**young**	**girl**	**ate**	**some**
他	加快	后退	到	他的	隐藏	-	地方	,	尽管	这	年轻的	女孩	吃	一些

['vedʒtəb(ə)lz] .

vegetables	**.**
蔬菜	.

他匆匆跑回藏身之处，而小女孩则吃了一些蔬菜。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðə; ði] [sleɪvz] , [huː] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] ,

Then	**she**	**called**	**the**	**slaves**	**,**	**who**	**came**	**running**	**up**	**,**
然后	她	称为	这	奴隶	,	WHO	来了	跑步	向上	,

然后她叫来了奴隶们，奴隶们跑了过来。

['wʌndərɪŋ] ['weðər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [iːt] [ɔːl] [ðæt] [fuːd] .

wondering	**whether**	**she**	**had**	**been**	**able**	**to**	**eat**	**all**	**that**	**food**	**.**
好奇	无论	她	有	到过	有能力的	到	吃	全部	那	食物	.

不知道她是否吃完了所有那些食物。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['empti] [boʊlz] [ænd; ənd][æt; ət][ðer; ðər] ['mɪstrəsɪz] [slɪm] ['fɪgjər] ,

They	looked	at	the	empty	bowls	and	at	their	mistress's	slim	figure	,
他们	看起来	在	这	空的	碗	和	在	他们的	情妇的	苗条的	数字	,

他们看着空碗和女主人苗条的身材，

[ænd; ənd] ['mɜ˞ːmɜ˞d] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] :

and	murmured	as	they	went	away	:
和	低声说道	作为	他们	去	离开	:

他们边走边低声说：

" [wʌt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['ɪlnəs] !

"	What	a	terrible	illness	!
"	什么	一个	糟糕的	疾病	!

“多么可怕的疾病啊！”

" [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn][hɜːr; hər][æŋ'zaɪəti] , [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm]

"	One	of	them	,	in	her	anxiety	,	went	to	the	father	and	showed	him
"	一	的	他们	,	在	她	焦虑	,	去	到	这	父亲	和	显示	他

[ðə; ði] [dɪʃ] ,

the	dish	,
这	盘子	,

“其中一个女孩焦急万分，便去找孩子的父亲，把那道菜拿给他看。”

[sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ə; eɪ]['dɑːktər][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

suggesting	that	he	should	call	a	doctor	as	soon	as	possible	.
建议	那	他	应该	称呼	一个	医生	作为	很快	作为	可能的	.

建议他尽快去看医生。

[ænd; ənd][hiː; hi] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt] , [fər'bæd,fər'beɪd][ðem; ðəm][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][soʊ] [mʌtʃ] [ə'nʌðər]

And	he	,	for	his	part	,	forbade	them	to	give	her	so	much	another
和	他	,	为了	他的	部分	,	禁止	他们	到	给	她	所以	很多	其他

[taɪm] ,

time	,
时间	,

而他则禁止他们再次给她那么多东西。

[fiərɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [bɜːrst] .

fearing	that	she	would	burst	.
害怕	那	她	会	爆裂	.

她害怕自己会崩溃。

[æt; ət][mɪd] - [deɪ] [hiː; hi] [went] [hɪm'self] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

At	mid	-	day	he	went	himself	to	speak	to	her	.
在	中	-	天	他	去	他自己	到	说话	到	她	.

中午时分，他亲自去和她谈话。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [wiːp] : [hɜːr; hər] ['mʌðər] [tʊk] [hɜːr; hər][pɑːrt] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [wei] [tuː; tə]

She	began	to	weep	:	her	mother	took	her	part	;	and	they	gave	way	to
她	开始	到	哭泣	:	她	母亲	采取	她	部分	;	和	他们	给予	方式	到

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她开始哭泣，她的母亲也跟着哭泣，她们都向她让步了。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][lɑːrdʒ] .

The	evening	meal	was	just	as	large	.
这	晚上	一顿饭	曾是	只是	作为	大的	.

晚餐的份量也同样丰盛。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] [-] - [tʃaʊ] , [ænd; ənd][hoʊ] [tʃæŋ] , [huː] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ə'lɑːrmd] ,

They	were	approaching	Ch'i	-	Chow	,	and	Ho	Chang	,	who	was	really	alarmed	,
他们	是	接近	气	-	周	,	和	何	张	,	WHO	曾是	真的	惊慌	,

他们正走向芝周，何昌非常惊慌。

['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] ['boʊtmən] [tuː; tə][kæst] ['æŋkər] [nɪr] [ðə; ði] [taʊn] .

ordered	**his**	**boatmen**	**to**	**cast**	**anchor**	**near**	**the**	**town**	**.**
订购	他的	船夫	到	投掷	锚	靠近	这	镇	.

他命令船夫在城镇附近抛锚。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz] ['stuːərd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [best] ['dɑːktər] ,

Early	**in**	**the**	**morning**	**he**	**sent**	**his**	**steward**	**to**	**find**	**the**	**best**	**doctor**	**,**
早期的	在	这	早晨	他	发送	他的	管家	到	寻找	这	最好的	医生	,

清晨，他派管家去找最好的医生。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][mæn] [ə'raɪvd] , [brɔːt] [hɪm; ɪm][ɑːn] [bɔːrd] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [keɪs]

and	**when**	**the**	**man**	**arrived**	**,**	**brought**	**him**	**on**	**board**	**and**	**explained**	**the**	**case**
和	什么时候	这	男人	到达的	,	带来	他	在	木板	和	解释	这	案件

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	**him**	**.**
到	他	.

当那人到达时，把他带上船，并向他解释了案情。

[ðeɪ] [ðen] [went] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði][ɪn'vælɪd][ænd; ənd][tuː; tə][traɪ][hɜːr; hər] [pʌls] .

They	**then**	**went**	**to**	**examine**	**the**	**invalid**	**and**	**to**	**try**	**her**	**pulse**	**.**
他们	然后	去	到	检查	这	无效的	和	到	尝试	她	脉冲	.

然后他们去检查了病人，并给她把脉。

[ðə; ði]['dɑːktər][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑːðər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sentrəl] ['kæbɪn] .

The	**doctor**	**at**	**length**	**came**	**back**	**with**	**the**	**father**	**into**	**the**	**central**	**cabin**	**.**
这	医生	在	长度	来了	后退	和	这	父亲	进入	这	中央	舱	.

医生最终和父亲一起回到了中央舱室。

" [wel] ?

" Well ?
" 出色地 ?

“出色地?

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['ɪlnəs] ?

What	**is**	**the**	**illness**	**?**
什么	是	这	疾病	?

这是什么病?

" [ðə; ði] ['ʌðər] [kɔft] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] [sed] :

"	**The**	**other**	**coughed**	**,**	**and**	**at**	**last**	**said**	**:**
"	这	其他	咳嗽	,	和	在	最后的	说	:

另一个人咳嗽了一声，最后说道:

" [jʊr; jər] ['dɔːtər] [ɪz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [læk] [ʌv; əv] ['nɜːrɪʃmənt] .

"	**Your**	**daughter**	**is**	**suffering**	**from**	**lack**	**of**	**nourishment**	**.**
"	你的	女儿	是	痛苦	从	缺少	的	营养	.

你的女儿营养不良。

" [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['stægərd] :

"	**Her**	**father**	**was**	**staggered**	**:**
"	她	父亲	曾是	交错	:

她的父亲震惊了:

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [eɪt] ['θɜːrti] [boʊlz] [ʌv; əv] [raɪs] ['jestərdeɪ] . "

"	**But**	**I**	**have**	**told**	**you**	**that**	**she**	**ate**	**thirty**	**bowls**	**of**	**rice**	**yesterday**	**.**	**"**
"	但	我	有	讲述	你	那	她	吃	三十	碗	的	米	昨天	.	"

但我已经告诉过你，她昨天吃了三十碗米饭。

" [jet] , [bʌt; bət][jʊr; jər] ['dɔːtər] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

"	**Yet**	**,**	**but**	**your**	**daughter**	**is**	**still**	**a**	**child**	**.**
"	然而	,	但	你的	女儿	是	仍然	一个	孩子	.

但是，你的女儿毕竟还是个孩子。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [əˈpærəntli] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈjɪrz] [oʊld] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ɪˈkwɪvələnt] [tuː; tə] [ˌfɔːrˈtiːn] [ɪn] [riˈæləti] ,

She	is	apparently	fifteen	years	old	,	but	that	is	equivalent	to	fourteen	in	reality	,
她	是	显然	十五	年	老的	,	但	那	是	相等的	到	十四	在	现实	,

她外表看起来十五岁，但实际上只有十四岁。

[ɔːr][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [ˌθɜːrˈtiːn] [ænd; ənd][sʌm; səm] [mʌnθs] .

or	even	to	thirteen	and	some	months	.
或者	甚至	到	十三	和	一些	几个月	.

甚至到十三岁零几个月。

[hɜːr; hər] [fuːd] [əˈkjuːmjuleɪts] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈstʌmək] , [bʌt; bət][ɪz][nɑːt] [əˈsɪməˌleɪtɪd] .

Her	food	accumulates	in	her	stomach	,	but	is	not	assimilated	.
她	食物	积累	在	她	胃	,	但	是	不是	同化	.

她的食物积聚在胃里，但却无法被吸收。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [kɔːz] [ɝˈaɪzɪz][ðə; ði][ˈfiːvər] [wɪtʃ] [bɜːrn] [hɜːr; hər] [ˈstʌmək] [ænd; ənd] [meɪks] [hɜːr; hər]

From	this	cause	arises	the	fever	which	burns	her	stomach	and	makes	her
从	这	原因	出现	这	发烧	哪个	烧伤	她	胃	和	制作	她

[ɪˈmædʒɪn][hɜːrˈself][tuː; tə][biː; bi] [ˈɔːlweɪz] [ˈhʌŋgri] .

imagine	herself	to	be	always	hungry	.
想象	她自己	到	是	总是	饥饿的	.

由此引发了她的发烧，烧灼着她的胃，让她感觉总是饥饿难耐。

[ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [iːts] , [ˈðerfɔːr] , [ðə; ði] [mɔːr] [hɜːr; hər] [ˈstʌmək] [bɜːrn] .

The	more	she	eats	,	therefore	,	the	more	her	stomach	burns	.
这	更多的	她	吃	,	所以	,	这	更多的	她	胃	烧伤	.

因此，她吃得越多，胃就越灼痛。

[ɪn] [wʌn] [mʌnθ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [kjʊr] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [daɪ][ʌv; əv] [ˈhʌŋgər] .

In	one	month	it	will	be	too	late	to	cure	her	,	and	she	will	die	of	hunger	.
在	一	月	它	将要	是	也	晚的	到	治愈	她	,	和	她	将要	死	的	饥饿	.

"

"

"

一个月后就治不好她了，她会饿死的。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][ʃiː; ʃi][tuː; tə][biː; bi] [kjʊr] ? "

"	But	how	is	she	to	be	cured	?	"
"	但	如何	是	她	到	是	治愈	?	"

“可是她该如何治好呢？”

" [fɜːrst] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [hɜːr; hər][daɪˈdʒest] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [iːts] .

"	First	,	I	shall	make	her	digest	what	she	eats	.
"	第一的	,	我	将	制作	她	消化	什么	她	吃	.

“首先，我要让她消化她吃的东西。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [iːt] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ɪnˈdiːd] .

Of	course	,	she	must	eat	very	little	indeed	.
的	课程	,	她	必须	吃	非常	小的	的确	.

当然，她肯定吃得很少。

" [hiː; hi] [roʊt] [hɪz; ɪz] [prɪˈskrɪpʃ(ə)n] [ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] .

"	He	wrote	his	prescription	and	went	away	.
"	他	写道	他的	处方	和	去	离开	.

他开了处方就走了。

[ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [went] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [drʌgz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [dɪˈzɑːlvd] [ænd; ənd] [bɔɪld] [əˈkɔːrdɪŋ]

The	servant	went	to	get	the	drugs	,	which	were	dissolved	and	boiled	according
这	仆人	去	到	得到	这	药物	,	哪个	是	溶解	和	煮沸	根据

[tuː; tə][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,

to	direction	,
到	方向	,

仆人去取药，按照指示将药溶解后煮沸。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] .

and	finally	presented	to	the	young	girl	.
和	最后	呈现	到	这	年轻的	女孩	.

最后将礼物交给了这位小女孩。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm] ,

She	said	that	she	would	take	them	,
她	说	那	她	会	拿	他们	,

她说她会带走它们。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'loʊn] [θruː] [ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][pɔːrt] - [hoʊl] .

and	as	soon	as	she	was	alone	threw	them	out	of	the	port	-	hole	.
和	作为	很快	作为	她	曾是	独自的	扔	他们	出去	的	这	港口	-	洞	.

她一独处就把它们从舷窗扔了出去。

[ˌðer'æftər] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][ten] [boʊlz] [ʌv; əv][raɪs][fɔːr; fər] ['evri] [miːl] .

Thereafter	she	continued	to	ask	for	ten	bowls	of	rice	for	every	meal	.
此后	她	持续	到	问	为了	十	碗	的	米	为了	每一个	一顿饭	.

此后，她每顿饭都要十碗米饭。

['evri] [wʌn][ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [naʊ] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðɪs] [ɪk'strɔːrdəneri] [keɪs] .

Every	one	on	the	ship	was	now	discussing	this	extraordinary	case	.
每一个	一	在	这	船	曾是	现在	讨论	这	非凡的	案件	.

船上所有人都在讨论这起非同寻常的案件。

[sʌm; səm] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][kɔːl][ɪn] ['sɔːsərəz] .

Some	said	that	they	ought	to	call	in	sorcerers	.
一些	说	那	他们	应该	到	称呼	在	巫师	.

有人说他们应该请巫师来帮忙。

['ʌðər] [θɔːt] [ðæt] [rɪ'lɪdʒəs] [men] [wʊd] [duː] ['betər] ,

Others	thought	that	religious	men	would	do	better	,
其他的	想法	那	宗教	男人	会	做	更好的	,

另一些人则认为宗教人士会做得更好。

['siːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] [bɪn] [pə'zest] [baɪ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['stɑːrvɪŋ] ['spɪrɪts] [wɪtʃ]

seeing	that	she	had	certainly	been	possessed	by	one	of	those	starving	spirits	which
看到	那	她	有	当然	到过	拥有	经过	一	的	那些	饥饿	烈酒	哪个

['wɑːndər] [wɪ'ðaʊt] ['pɜːrpəs] [ɪn] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər][ðer; ðər][sɪnz] ,

wander	without	purpose	in	punishment	for	their	sins	,
漫步	没有	目的	在	惩罚	为了	他们的	罪孽	,

鉴于她显然是被那些因罪孽而受罚、漫无目的地游荡的饥饿亡灵附身了，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['niːdlz] [aɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [maʊθ] , ['siːkɪŋ] [ɪn][veɪn][fɔːr; fər] [fuːd] .

with	a	needle's	eye	for	a	mouth	,	seeking	in	vain	for	food	.
和	一个	针头	眼睛	为了	一个	嘴	,	寻求	在	徒劳	为了	食物	.

嘴巴像针眼一样，徒劳地寻找食物。

[æt; ət][ðə; ði][nekst] [taʊn] , [hoʊ] [tʃæŋ] ['sʌmənd] [ə'nʌðər] ['dɑːktər] .

At	the	next	town	,	Ho	Chang	summoned	another	doctor	.
在	这	下一个	镇	,	何	张	被召唤	其他	医生	.

在下一个镇上，何昌又请来了一位医生。

['æftər][hɪz; ɪz][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , ['menʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər][ˌdaɪəg'noʊsɪs] , [ænd; ənd]

After	his	examination	,	mention	was	made	of	the	former	diagnosis	,	and
后	他的	考试	,	提到	曾是	制成	的	这	以前的	诊断	,	和

[hiː; hi][bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] .

he	burst	out	laughing	.
他	爆裂	出去	笑	.

检查结束后，有人提到了他之前的诊断结果，他顿时哈哈大笑起来。

" ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] .

"	Nothing	of	the	sort	.
"	没有什么	的	这	种类	.

绝非如此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ɪn'tɜːrn(ə)l] [kən'sʌmpʃ(ə)n] . "

It	is	an	internal	consumption	.	"
它	是	一个	内部的	消耗	.	"

这是内部消耗。

" [bʌt; bət] [wʌt] , [ðen] , [ɪz][ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ðɪs] ['hʌŋgər] ? "

"	But	what	,	then	,	is	the	reason	for	this	hunger	?	"
"	但	什么	,	然后	,	是	这	原因	为了	这	饥饿	?	"

那么，这种饥饿的根源究竟是什么呢?

" [ðə; ði][hɑːt][ænd; ənd][ðə; ði][koʊld]['prɪnsəp(ə)lz][ɑːr; ər][æt; ət] ['veriəns] [ɪn][hɜːr; hər] ,

"	The	hot	and	the	cold	principles	are	at	variance	in	her	,
"	这	热的	和	这	寒冷的	原则	是	在	方差	在	她	,

“她身上冷热两种特质是矛盾的，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌltənt] ['faɪər] ['gɪvz] [hɜːr; hər] [kən'tɪnjuəl] .

and	the	resultant	fire	gives	her	continual	opsomania	.
和	这	结果	火	给予	她	持续的	视幻觉	.

由此引发的火灾使她持续患上嗜睡症。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] . "

It	is	easy	to	understand	.	"
它	是	简单的	到	理解	.	"

这很容易理解。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ]['fiːvər] . "

"	But	she	has	no	fever	.	"
"	但	她	有	不	发烧	.	"

但她没有发烧。

" [ˌaʊt'saɪd] [ʃiː; ʃi][ɪz] [kuːl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [bɜːrn] [wɪ'ðɪn] .

"	Outside	she	is	cool	,	but	she	burns	within	.
"	外部	她	是	凉爽的	,	但	她	烧伤	之内	.

“外表冷漠，内心炽热。”

[ðə; ði] ['mælədi] [ɪz][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [boʊnz] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['vɪzəb(ə)l] .

The	malady	is	inside	the	bones	;	and	that	is	why	it	is	not	visible	.
这	弊病	是	里面	这	骨头	;	和	那	是	为什么	它	是	不是	可见的	.

疾病存在于骨骼内部；这就是为什么它看不见的原因。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [drʌgz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] ,

If	she	had	continued	to	take	the	drugs	which	you	have	been	giving	her	,
如果	她	有	持续	到	拿	这	药物	哪个	你	有	到过	给予	她	,

如果她继续服用你给她开的药，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] .

it	would	have	been	difficult	to	save	her	.
它	会	有	到过	难的	到	节省	她	.

救她会很困难。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [hɜːr; hər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [suːð] [hɜːr; hər] ['baʊəlz] .

I	shall	give	her	something	to	soothe	her	bowels	.
我	将	给	她	某物	到	舒缓	她	肠道	.

我会给她吃点东西来缓解肠胃不适。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [ðen] , [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'kɔːrd] , [rɪ'fjuːz] [ɔːl] [fuːd] .

She	will	then	,	of	her	own	accord	,	refuse	all	food	.
她	将要	然后	,	的	她	自己的	符合	,	拒绝	全部	食物	.

然后，她会自愿拒绝所有食物。

" [ˌaɪ 'tiː] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .

"	It	need	not	be	said	that	it	was	the	same	in	this	case	as	in	the	other	.
"	它	需要	不是	是	说	那	它	曾是	这	相同的	在	这	案件	作为	在	这	其他	.

“无需赘言，这种情况与之前的情况相同。”

[ɔːl][ðə; ði] ['medsnz] [went] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] .

All	the	medicines	went	down	the	river	.
全部	这	药物	去	向下	这	河	.

所有的药品都顺着河水流走了。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [tuː] ['lʌvəz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]['prɑːfɪt][baɪ][ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

Meanwhile	the	two	lovers	continued	to	profit	by	the	silence	of	the	night	.
同时	这	二	恋人	持续	到	利润	经过	这	沉默	的	这	夜晚	.

与此同时，这对恋人继续享受着夜的宁静。

['nætʃ(ə)rəli] , [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,

Naturally	,	the	young	girl	was	at	first	,	so	to	speak	,
自然	,	这	年轻的	女孩	曾是	在	第一的	,	所以	到	说话	,

当然，这位年轻女孩起初是这样的。

['pæsɪv] [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [huː] [wʌz; wəz] [hɪm'self] ['bæʃfl] .

passive	in	the	arms	of	the	young	man	,	who	was	himself	bashful	.
被动的	在	这	武器	的	这	年轻的	男人	,	WHO	曾是	他自己	害羞的	.

她被动地依偎在那个腼腆的年轻人怀里。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] , ['penətreɪtɪŋ] ['fɜːrðər] ['ɪntuː][ðə; ði][doʊ'meɪn][ʌv; əv] ['pleʒər] ,

But	little	by	little	,	penetrating	further	into	the	domain	of	pleasure	,
但	小的	经过	小的	,	渗透	更远	进入	这	领域	的	乐趣	,

但渐渐地，进一步深入到快乐的领域，

[ðer; ðər] ['æmərəs] [ɪn'telɪdʒəns] [riːdʌbəld] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['ræptʃər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fər'gɑːt] [ɪn'taɪərli]

their	amorous	intelligence	redoubled	with	their	rapture	,	and	they	forgot	entirely
他们的	多情	智力	加倍	和	他们的	狂喜	,	和	他们	忘了	完全

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

where	they	were	.
在哪里	他们	是	.

他们沉浸在爱河中，情欲高涨，完全忘记了自己身在何处。

[wʌn] [naɪt] [ə; eɪ] [sleɪv] [woʊk] [ʌp] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [ə; eɪ] " [tiː es 'aɪ] - [tiː es 'aɪ] - [nʊŋ] - [nʊŋ] " [ænd; ənd]

One	night	a	slave	woke	up	,	and	heard	a	"	tsi	-	tsi	-	nung	-	nung	"	and
一	夜晚	一个	奴隶	觉醒	向上	,	和	听到	一个	"	tsi	-	tsi	-	农	-	农	"	和

[ə; eɪ] " ['tsiːə] - ['tsiːə] " ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] ,

a	"	tsia	-	tsia	"	coming	from	within	,
一个	"	西亚	-	西亚	"	未来	从	之内	,

一天晚上，一个奴隶醒来，听到屋里传来“tsi-tsi-nung-nung”和“tsia-tsia”的声音。

[ænd; ənd] [ðen] [kwɪk] ['briːðɪŋ] .

and	then	quick	breathing	.
和	然后	快的	呼吸	.

然后呼吸急促起来。

['ɪnwərdli] [sər'praɪzd] , [ʃiː; ʃi][nekst] [deɪ] [toʊld][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] ,

Inwardly	surprised	,	she	next	day	told	her	mistress	,	and	the	mother	,
内心	惊讶	,	她	下一个	天	讲述	她	情妇	,	和	这	母亲	,

第二天，她内心感到惊讶，便把这件事告诉了她的女主人和母亲。

['siːɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɪliəntli] ['helθi] [kəm'plekʃ(ə)n] ,

seeing	that	her	daughter	was	always	of	a	brilliantly	healthy	complexion	,
看到	那	她	女儿	曾是	总是	的	一个	精彩	健康	肤色	,

因为她女儿的肤色一直都非常健康红润，

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðɪs] [ˌʌn'noʊn] ['mælədi] [ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [wʌn] .

began	to	think	this	unknown	malady	a	very	strange	one	.
开始	到	思考	这	未知	弊病	一个	非常	奇怪的	一	.

开始觉得这种不明疾病非常奇怪。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [ɪn'fɔːrm] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [haʊ'evər] , [bʌt; bət] [ræn] [hɜːr'self] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər]

She	did	not	inform	her	husband	,	however	,	but	ran	herself	to	see	her
她	做过	不是	通知	她	丈夫	,	然而	,	但	跑	她自己	到	看	她

['dɔːtər] .

daughter	.
女儿	.

然而，她没有告诉丈夫，而是亲自跑去看望女儿。

[ðə; ði] ['tʃaɪldz] [feɪs] [siːmd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['ænɪmeɪtɪd] ['iːv(ə)n]

The	child's	face	seemed	to	her	to	be	more	beautiful	and	animated	even
这	孩子的	脸	似乎	到	她	到	是	更多的	美丽的	和	动画	甚至

[ðæn; ðən] ['juːʒuəl] .

than	usual	.
比	通常	.

她觉得孩子的脸比平时更加美丽动人。

[ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] , [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [maɪt] [kən'fɜːrm] [hɜːr; hər] [sə'spɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ,

She	went	out	,	without	seeing	anything	which	might	confirm	her	suspicion	,	and	,
她	去	出去	,	没有	看到	任何事物	哪个	可能	确认	她	怀疑	,	和	,

['kʌmɪŋ] [bæk] [ə'gen] ['æftər] ['brekfəst] ,

coming	back	again	after	breakfast	,
未来	后退	再次	后	早餐	,

她出去了，没有看到任何可以证实她怀疑的东西，早餐后又回来了。

[bɪ'gæn] ['dʒentli] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [ɑːn] [hɜːr; hər] [aɪ'diːəz] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] .

began	gently	to	question	her	daughter	on	her	ideas	of	marriage	.
开始	轻轻地	到	问题	她	女儿	在	她	想法	的	婚姻	.

开始温和地询问女儿对婚姻的看法。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] , [ðer; ðər] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [ə; eɪ] [snɔːr] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [bed] .

As	they	were	talking	,	there	suddenly	came	a	snore	from	under	the	bed	.
作为	他们	是	说	,	那里	突然	来了	一个	鼾	从	在下面	这	床	.

他们正说着话，突然床底下传来一阵鼾声。

[jə] - [neɪ] , ['æftər] [hɪz; ɪz] ['efərts] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋ] [miːl] ,

Ya	-	nei	,	after	his	efforts	in	the	night	and	his	morning	meal	,
呀	-	内	,	后	他的	努力	在	这	夜晚	和	他的	早晨	一顿饭	,

亚内，在经历了夜间的努力和早晨的饭后，

[hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .

had	gone	to	sleep	in	his	hiding	-	place	.
有	已消失	到	睡觉	在	他的	隐藏	-	地方	.

他躲在藏身之处睡着了。

- ['mʌðər] [æt; ət] [wʌns] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] , ['kwɪkli] ['stuːpɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['ʌndər] [ðə; ði]

Elegant's	mother	at	once	shut	the	door	and	,	quickly	stooping	to	look	under	the
-	母亲	在	一次	关闭	这	门	和	,	迅速地	弯腰	到	看	在下面	这

[bed] ,

bed	,
床	,

优雅的母亲立刻关上门，迅速弯腰查看床底下，

[sɔː] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ə'sliːp] .

saw	the	young	man	asleep	.
锯	这	年轻的	男人	睡着了	.

看到那个年轻人睡着了。

" [əˈlæs] , [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][duː] [ðɪs] [θɪŋ] ?

"	Alas	,	how	could	you	do	this	thing	?
"	唉	,	如何	可以	你	做	这	事物	?

“唉，你怎么能做出这种事呢？”

[ænd; ənd] [ðen] [ˈfraɪt(ə)n] [ˌjuː ˈes][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈɪlnəs] ?

And	then	frighten	us	with	your	illness	?
和	然后	吓唬	我们	和	你的	疾病	?

然后用你的疾病来吓唬我们?

[naʊ] [ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] [wɪl] [noʊ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

Now	everybody	will	know	of	it	.
现在	大家	将要	知道	的	它	.

现在人人都知道了。

[wer] [dʌz] [hiː; hi] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

Where	does	he	come	from	?
在哪里	做	他	来	从	?

他来自哪里?

[meɪ] [ˈhev(ə)n] [straɪk] [hɪm; ɪm] [ded] !

May	Heaven	strike	him	dead	!
可能	天堂	罢工	他	死的	!

愿上天惩罚他!

" - [feɪs] [wʌz; wəz][ˈpɜːrp(ə)l][wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] .

"	Elegant's	face	was	purple	with	shame	.
"	-	脸	曾是	紫色的	和	耻辱	.

“优雅的脸羞得发紫。”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][jʊr; jər] [ˈtʃaɪldz] [fɔːlt] .

"	It	is	all	your	child's	fault	.
"	它	是	全部	你的	孩子的	过错	.

“这都是你孩子的错。”

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [wuː] . "

He	is	the	son	of	the	Lord	Wu	.	"
他	是	这	儿子	的	这	主	吴	.	"

他是武王的儿子。

" [jə] - [neɪ] ?

"	Ya	-	nei	?
"	呀	-	内	?

“雅妮?

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈnevər] [siːn] [hɪm; ɪm] !

But	you	have	never	seen	him	!
但	你	有	绝不	已见	他	!

但你从未见过他!

[bɪˈsaɪdz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈdɪnər] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] , [ænd; ənd][wiː; wi] [keɪm] [əˈweɪ]

Besides	,	he	was	at	the	dinner	with	your	father	,	and	we	came	away
除了	,	他	曾是	在	这	晚餐	和	你的	父亲	,	和	我们	来了	离开

[æt; ət] [ˈmɪdnaɪt] .

at	midnight	.
在	午夜	.

此外，他当时和你父亲一起吃饭，我们午夜才离开。

[haʊ] [kæn; kən][hiː; hi][biː; bi] [hɪr] ?

How	can	he	be	here	?
如何	能	他	是	这里	?

他怎么会在这里?

" ['trʌstɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [ɪn'dʌldʒəns] , [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [kən'fest] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd]

"	Trusting	in	her	mother's	indulgence	,	the	young	girl	confessed	everything	,	and
"	信任	在	她	母亲的	放纵	,	这	年轻的	女孩	坦白	一切	,	和

['ædɪd] :

added	:
额外	:

“相信母亲会宽容，小女孩坦白了一切，并补充道：

" [jʊr; jər] [ʌn'wɜːrði] ['dɔːtər] [hæz; həz] [dis'anəːd] ['aʊər; ɑːr] [neɪm] [ænd; ənd] [lɔːst] [hɜːr; hər] ['ɪnəsns]

"	Your	unworthy	daughter	has	dishonored	our	name	and	lost	her	innocence
"	你的	不配	女儿	有	蒙羞	我们的	姓名	和	丢失的	她	无辜

.

:
.

“你那不孝的女儿玷污了我们的名声，也失去了她的纯真。”

[maɪ] [kraɪm] [ɪz] [ʌn'pɑːrdnəbl] .

My	crime	is	unpardonable	.
我的	犯罪	是	不可饶恕的	.

我的罪行不可饶恕。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

But	it	was	the	will	of	Heaven	.
但	它	曾是	这	将要	的	天堂	.

但这乃是上天的旨意。

[ðer; ðər][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [stɔːrm][tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [miːt] , [ænd; ənd] [ðen] ['destəni]

There	had	to	be	that	storm	to	make	us	meet	,	and	then	destiny
那里	有	到	是	那	风暴	到	制作	我们	见面	,	和	然后	命运

[pri'ventid] ['aʊər; ɑːr][bɪ'troʊð(ə)l] .

prevented	our	betrothal	.
阻止	我们的	订婚	.

一定是那场风暴让我们相遇，然后命运又阻止了我们的订婚。

['aʊər; ɑːr] [streŋθ] [wʌz; wəz] [tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ,

Our	strength	was	too	small	for	the	struggle	,
我们的	力量	曾是	也	小的	为了	这	斗争	,

我们的力量太弱，无法进行这场斗争。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][swɔːrn][tuː; tə] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðər] [ʌn'tɪl] [deθ] .

and	we	have	sworn	to	love	each	other	until	death	.
和	我们	有	宣誓	到	爱	每个	其他	直到	死亡	.

我们已发誓要相爱至死。

[aɪ] [ɪm'plɔːr] [juː; jʊ][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [ə'piːz] [hɪm; ɪm] ; [fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi] [meɪks]

I	implore	you	to	speak	to	my	father	and	appease	him	;	for	if	he	makes
我	恳求	你	到	说话	到	我的	父亲	和	安抚	他	;	为了	如果	他	制作

[æn; ən] ['ʌprɔːr] ;

an	uproar	;
一个	骚动	;

我恳求你与我父亲谈谈，安抚他；因为如果他大吵大闹；

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [left][fɔːr; fər][ˌem 'iː][bʌt; bət][tuː; tə][daɪ] .

there	is	nothing	left	for	me	but	to	die	.
那里	是	没有什么	左边	为了	我	但	到	死	.

除了死亡，我已别无选择。

" [hɜːr; hər] [terz] [fel] [laɪk] [reɪn] .

"	Her	tears	fell	like	rain	.
"	她	眼泪	跌倒	喜欢	雨	.

她的眼泪像雨点般落下。

[ænd; ənd] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] , [jə] - [-] [snɔːrz] ['saʊndɪd] [laɪk] ['θʌndər] .

And	,	while	they	were	talking	,	Ya	-	nei's	snores	sounded	like	thunder	.
和	,	尽管	他们	是	说	,	呀	-	NEI的	打鼾	听起来	喜欢	雷	.

而且，在他们说话的时候，矢内的鼾声听起来像打雷一样。

" [æt; ət] [liːst] [meɪk] [hɪm; ɪm] [kiːp] ['kwaɪət] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['mʌðər] [ɪn] [ə; eɪ] ['fjʊri] .

"	At	least	make	him	keep	quiet	,	"	cried	the	mother	in	a	fury	.
"	在	至少	制作	他	保持	安静的	,	"	哭	这	母亲	在	一个	愤怒	.

“至少让他闭嘴！”母亲愤怒地喊道。

" [wiː; wi] [kæn; kən] [noʊ] [lɔːŋgər] [hɪr] [ɑːr'selvz] [spiːk] .

"	We	can	no	longer	hear	ourselves	speak	.
"	我们	能	不	更长	听到	我们自己	说话	.

我们再也听不到自己说话了。

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] , [slæmɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] , [waɪl] ['elɪgənt] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ə'weɪkən] [ðə; ði]

"	And	she	went	out	,	slamming	the	door	,	while	Elegant	hastened	to	awaken	the
"	和	她	去	出去	,	猛击	这	门	,	尽管	优雅的	加快	到	觉醒	这

['sliːpər] .

sleeper	.
轨枕	.

“然后她走了出去，砰地一声关上了门，而优雅则赶紧去叫醒熟睡的人。”

" ['riːəli] [juː; jʊ] [maɪt] [snɔːr] [les] ['laʊdli] !

"	Really	you	might	snore	less	loudly	!
"	真的	你	可能	鼾	较少的	高声	!

“真的，你的鼾声可能会小一些！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

"	she	said	with	impatience	.
"	她	说	和	不耐烦	.

她不耐烦地说。

" [ɔːl] [ɪz] [dɪ'skʌvərd] [naʊ] .

"	All	is	discovered	now	.
"	全部	是	发现	现在	.

“现在一切都真相大白了。”

" [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðɪs] ,

"	When	he	heard	this	,
"	什么时候	他	听到	这	,

“当他听到这话时，

[jə] - [-] ['bɑːdi] [wʌz; wəz] ['froʊz(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['terər] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['drentʃɪŋ]

Ya	-	nei's	body	was	frozen	with	terror	as	if	he	had	received	a	drenching
呀	-	NEI的	身体	曾是	冷冻	和	恐怖	作为	如果	他	有	已收到	一个	浸透

[ɪn] [koʊld] ['wɔːtər] .

in	cold	water	.
在	寒冷的	水	.

矢内吓得浑身僵硬，仿佛被冰水浇了个透。

[hɪz; ɪz] [tiːθ] ['tʃætəd] .

His	teeth	chattered	.
他的	牙齿	喋喋不休	.

他牙齿打颤。

" [duː] [nɑːt] [biː; bi] [ə'freɪd] .

"	Do	not	be	afraid	.
"	做	不是	是	害怕的	.

不要害怕。

[aɪ][hæv; həv] [æskt] [maɪ] ['mʌðər] [tuː; tə] [spiːk] [fɔːr; fər][juː 'es] .

I	have	asked	my	mother	to	speak	for	us	.
我	有	问	我的	母亲	到	说话	为了	我们	.

我已经请我母亲代表我们发言。

[ɪf] [maɪ] ['fɑːðər] [ɪz] ['æŋgri] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə][daɪ] [ðen] .

If	my	father	is	angry	,	there	will	be	time	enough	for	us	to	die	then	.
如果	我的	父亲	是	生气的	,	那里	将要	是	时间	足够的	为了	我们	到	死	然后	.

如果我父亲生气了，到时候我们有足够的时间死去。

" [ðə; ði] ['wʊmən] ['miːnwaɪl] [hæd; həd] ['hɜːrid] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

"	The	woman	meanwhile	had	hurried	to	her	husband	,	but	there	was	a
"	这	女士	同时	有	慌忙	到	她	丈夫	,	但	那里	曾是	一个

[sleɪv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

slave	with	him	,
奴隶	和	他	,

“与此同时，那妇人急忙跑到她丈夫身边，但她丈夫身边却跟着一个奴隶。”

['pʊtɪŋ] [ðə; ði]['kæbɪn][ɪn]['ɔːrdər] .

putting	the	cabin	in	order	.
推杆	这	舱	在	命令	.

整理小屋。

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [roʊld] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] .

So	she	waited	,	and	the	tears	rolled	from	her	eyes	.
所以	她	等待	,	和	这	眼泪	滚动	从	她	眼睛	.

于是她等待着，泪水夺眶而出。

[hoʊ] [tʃæŋ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['dɔtɚz] [helθ] , [ænd; ənd] [,riːə'ʃuəd]

Ho	Chang	thought	she	was	anxious	about	her	daughter's	health	,	and	reassured
何	张	想法	她	曾是	焦虑的	关于	她	女儿的	健康	,	和	放心

[hɜːr; hər] :

her	:
她	:

何昌以为她担心女儿的健康，便安慰她：

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

"	She	will	be	better	in	a	few	days	.
"	她	将要	是	更好的	在	一个	很少	天	.

“她过几天就会好起来。”

[ðə; ði]['dɑːktər] [sed] [soʊ] .

The	doctor	said	so	.
这	医生	说	所以	.

医生是这么说的。

[duː][nɑːt][dɪ'stɜːrb] [jɔːr'self] .

Do	not	disturb	yourself	.
做	不是	打扰	你自己	.

不要打扰自己。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sniəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] :

"	But	she	sneered	at	him	:
"	但	她	冷笑	在	他	:

但她却对他嗤之以鼻：

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['flaʊər] [wɜːrdz][ʌv; əv][oʊld] [waɪz] - [wɑːnd] .

"	You	have	been	listening	to	the	flower	words	of	old	Wise	-	Wand	.
"	你	有	到过	聆听	到	这	花	字	的	老的	明智的	-	魔杖	.

“你一直在聆听老智者魔杖的花语。”

['betər] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] !
Better in a few days !
更好的 在 一个 很少 天 !

几天后就会好起来!

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ɪl] [fɜːrst] ! "
She would have to be ill first ! "
她 会 有 到 是 患病的 第一的 ! "

她得先生病才行!

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
" What do you mean ?
" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

" [sɪns] [ðə; ðɪ] ['sɜːrvənt] [wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] [ðer; ðər] ,
" Since the servant was no longer there ,
" 自从 这 仆人 曾是 不 更长 那里 ,

“由于仆人已经不在那里了，

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd] .
she told him in a low voice what she had seen and heard .
她 讲述 他 在 一个 低的 嗓音 什么 她 有 已见 和 听到 .

她低声告诉他自己所见所闻。

[hoʊ] [tʃæŋz] ['æŋgər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [saɪt] [wʌz; wəz] ['trʌbld] .
Ho Chang's anger was such that his sight was troubled .
何 张氏 愤怒 曾是 这样的 那 他的 视线 曾是 麻烦 .

何昌气得眼睛都睁不开了。

[ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][kɑːm] [hɪm'self] .
She begged him to calm himself .
她 乞求 他 到 冷静的 他自己 .

她恳求他冷静下来。

" [ɪ'nʌf] !
" Enough !
" 足够的 !

“足够的!

[ɪ'nʌf] !
Enough !
足够的 !

足够的!

" [hiː; hi] ['θʌndəd] .
" he thundered .
" 他 雷鸣 .

他雷鸣般地说道。

" [ðɪs] ['wɜːrθləs] ['dɔːtər] [faʊlz] [ðə; ðɪ] ['veri] [er] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['θreʃhoʊld] .
" This worthless daughter fouls the very air upon our threshold .
" 这 毫无价值 女儿 犯规 这 非常 空气 之上 我们的 临界点 .

这个没用的女儿玷污了我们家门口的空气。

[wiː; wi][mʌst; məst] [kɪl] [ðem; ðəm][bəuθ][ɪn][ðə; ðɪ] [naɪt] , [soʊ] [ðæt] [nʌn] [meɪ] [noʊ] .
We must kill them both in the night , so that none may know .
我们 必须 杀 他们 两个都 在 这 夜晚 , 所以 那 没有任何 可能 知道 .

我们必须趁夜色将他们两个都杀掉，以免有人知道。

" [ðə; ðɪ] ['wʊmənz] [feɪs] [bɪ'keɪm] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] .
" The woman's face became as the earth .
" 这 女性的 脸 成为 作为 这 地球 .

“那女人的脸变得像大地一样苍白。”

" [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [riːtʃt] [ə; eɪ][raɪp][eɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [fleʃ] [ænd; ənd][boʊn]

"	We	have	already	reached	a	ripe	age	,	and	this	is	the	only	flesh	and	bone
"	我们	有	已经	达到	一个	成熟	年龄	,	和	这	是	这	仅有的	肉	和	骨

[wiː; wi][hæv; həv] .

we	have	.
我们	有	.

“我们已经到了耄耋之年，这是我们仅有的血肉之躯了。”

[ɪf] [juː; jʊ] [kɪl] [hɜːr; hər] , [wʌt] [wɪl] [biː; bi] [left] [tuː; tə][juː 'es] ?

If	you	kill	her	,	what	will	be	left	to	us	?
如果	你	杀	她	,	什么	将要	是	左边	到	我们	?

如果你杀了她，我们还剩下什么?

[æz; əz][fɔːr; fər][jə] - [neɪ] , [hiː; hi][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['fæməli] , [hiː; hi][ɪz] [ɪn'telɪdʒənt] , [ænd; ənd] [wel] -

As	for	Ya	-	nei	,	he	is	of	a	good	family	,	he	is	intelligent	,	and	well	-
作为	为了	呀	-	内	,	他	是	的	一个	好的	家庭	,	他	是	聪明的	,	和	出色地	-

[bɪlt] .

built	.
建造	.

至于矢内，他出身名门，聪明睿智，身材健壮。

['aʊər; ɑːr] ['steɪʃənz] [ɑːr; ər][aɪ'dentɪk(ə)l][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['haʊzɪz] ['iːkwəl] .

Our	stations	are	identical	and	our	houses	equal	.
我们的	车站	是	完全相同的	和	我们的	房屋	平等的	.

我们的车站一模一样，我们的房子也一样。

[hɪz; ɪz]['oʊnli] [fɔːlt] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ][prə'poʊz(ə)l] , [bʌt; bət] ['ræðər] [fɔːrst] ['evriθɪŋ]

His	only	fault	is	that	he	did	not	make	a	proposal	,	but	rather	forced	everything
他的	仅有的	过错	是	那	他	做过	不是	制作	一个	提议	,	但	相当	强制	一切

[ɪn] ['siːkrət] .

in	secret	.
在	秘密	.

他唯一的过错就是没有提出正式的求婚方案，而是暗中强行推进一切。

[jet] [soʊ][ðə; ði] ['mætər] [ɪz] .

Yet	so	the	matter	is	.
然而	所以	这	事情	是	.

事情就是这样。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi] ['betər] [tuː; tə][send][hɪm; ɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][wuː] ,

Would	it	not	be	better	to	send	him	back	with	a	letter	to	Wu	,
会	它	不是	是	更好的	到	发送	他	后退	和	一个	信	到	吴	,

让他带一封信给吴，岂不是更好?

[ri'kwaiərɪŋ] [gɪfts] [ʌv; əv][bɪ'troʊð(ə)l] ?

requiring	gifts	of	betrothal	?
需要	礼物	的	订婚	?

需要订婚礼物吗?

[wiː; wi] [wʊd] [luːz] [ɔːl][baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['skænd(ə)l] .

We	would	lose	all	by	making	a	scandal	.
我们	会	失去	全部	经过	制作	一个	丑闻	.

如果我们卷入丑闻，我们将失去一切。

" [hoʊ] [tʃæŋz] [reɪdʒ][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [hæf] [spent] , [ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [let] [hɪm'self] [biː; bi]

"	Ho	Chang's	rage	was	already	half	spent	,	and	he	now	let	himself	be
"	何	张氏	愤怒	曾是	已经	一半	花费	,	和	他	现在	让	他自己	是

[pə'sweidid] [baɪ] [dɪ'griːz] .

persuaded	by	degrees	.
被说服	经过	学位	.

“何昌的怒气已经消退了一半，现在他开始慢慢被说服了。”

[hiː; hi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] ['boʊtmən] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

He	went	out	and	asked	the	boatmen	where	they	were	.
他	去	出去	和	问	这	船夫	在哪里	他们	是	.

他出去问船夫们他们在哪里。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'proʊtʃɪŋ] [wuː] - [-] . "

"	We	are	approaching	Wu	-	ch'ang	.	"
"	我们	是	接近	吴	-	昌	.	"

“我们正在接近吴昌。”

" [juː; jʊ] [wɪl] ['æŋkər] [ðer; ðər] .

"	You	will	anchor	there	.
"	你	将要	锚	那里	.

你将在那里抛锚。

" [hiː; hi] [ðen] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] ['stuːərd] [ænd; ənd] , [ɪk'spleɪnɪŋ] [ɔːl][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['letər] .

"	He	then	called	his	confidential	steward	and	,	explaining	all	to	him	,	gave	him	a	letter	.
"	他	然后	称为	他的	机密的	管家	和	,	解释	全部	到	他	,	给予	他	一个	信	.

“然后他打电话给他的私人管家，向他解释了一切，并给了他一封信。”

['æftər] [ðɪs] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,

After	this	he	went	to	see	his	daughter	,
后	这	他	去	到	看	他的	女儿	,

之后他去看望了他的女儿。

[huː] [hɪd] [hɜːr'self] ['ʌndər] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [hɪm; ɪm] .

who	hid	herself	under	the	blanket	when	she	beheld	him	.
WHO	隐藏	她自己	在下面	这	毯子	什么时候	她	观看	他	.

她看到他时，吓得躲到了毯子底下。

[hiː; hi] [spoʊk] [noʊ] [wɜːrd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ; [bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [stɜːrn] [toʊn] [kɔːld] [aʊt] [jə] - [neɪ] ,

He	spoke	no	word	to	her	;	but	in	a	stern	tone	called	out	Ya	-	nei	,
他	辐	不	单词	到	她	;	但	在	一个	船尾	语气	称为	出去	呀	-	内	,

他一句话也没跟她说，只是用严厉的语气喊道：“雅妮！”

[huː] [krept] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] , [sə'luːtid] [ðə; ði] ['oʊldər] [mæn] , [ænd; ənd] [sed] :

who	crept	from	his	hiding	-	place	,	saluted	the	older	man	,	and	said	:
WHO	悄悄地爬	从	他的	隐藏	-	地方	,	敬礼	这	老	男人	,	和	说	:

他从藏身之处悄悄溜出来，向老人敬了个礼，说道：

" [maɪ] [kraɪm] [dɪ'zɜːrvz] [deθ] . "

"	My	crime	deserves	death	.	"
"	我的	犯罪	值得	死亡	.	"

“我的罪行应处以死刑。”

" [haʊ] [kʊd; kəd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [kə'mɪt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ækt] ?

"	How	could	a	young	man	of	your	education	commit	such	an	act	?
"	如何	可以	一个	年轻的	男人	的	你的	教育	犯罪	这样的	一个	行为	?

“像你这样受过高等教育的年轻人，怎么会做出这样的事呢？”

[maɪ] [waɪf] [hæz; həz] [pri'veild] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [sper] [jʊr; jər] [laɪf] ; [bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [rɪ'diːm] [jʊr; jər] [fɔːlt] ,

My	wife	has	prevailed	upon	me	to	spare	your	life	;	but	,	if	you	would	redeem	your	fault	,
我的	妻子	有	最终获胜	之上	我	到	空闲的	你的	生活	;	但	,	如果	你	会	赎回	你的	过错	,

我妻子劝我饶你一命；但是，如果你愿意赎罪，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [maɪ] [ʌn'wɜːrðɪ] ['dɔːtər] [æz; əz][jʊr; jər] [waɪf] .

you	must	take	my	unworthy	daughter	as	your	wife	.
你	必须	拿	我的	不配	女儿	作为	你的	妻子	.

你必须娶我这个不配做你妻子的女儿。

[ɪf] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][jʊr; jər] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [duː][nɑːt] [kaʊnt] [ə'pɑːn][maɪ]['pɑːrd(ə)n] .

If	this	is	not	your	intention	,	do	not	count	upon	my	pardon	.
如果	这	是	不是	你的	意图	,	做	不是	数数	之上	我的	赦免	.

如果这不是你的本意，那就别指望我会原谅你。

" [jə] - [neɪ] [ə'beɪst] [hɪm'self] [ɪn]['rɪtʃuəl] [prɑː'streɪʃn] .

"	Ya	-	nei	abased	himself	in	ritual	prostration	.
"	呀	-	内	以	他自己	在	仪式	俯伏	.

“亚内跪拜。

" [ðə; ði] ['ɑːnər] [wɪtʃ] [juː; jʊ][duː][ˌem 'iː][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [wɪtʃ] [maɪ] [kən'dʌkt] [dʌz] [nɑːt] [dɪ'zɜːrv] ,

"	The	honor	which	you	do	me	is	a	reward	which	my	conduct	does	not	deserve	,
"	这	荣誉	哪个	你	做	我	是	一个	报酬	哪个	我的	执行	做	不是	应得	,

“你们给予我的荣誉，是我行为所不配得的奖赏。”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [spiːk] [tuː; tə][maɪ] ['perənts] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [rɪ'tɜːrn] .

"	I	shall	speak	to	my	parents	as	soon	as	I	return	.
"	我	将	说话	到	我的	父母	作为	很快	作为	我	返回	.

“我一回去就会和父母谈谈。”

" [hoʊ] [tʃæŋ] ['hɜːrid] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] , [wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] [taɪm] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [ə'gen] .

"	Ho	Chang	hurried	him	away	,	without	leaving	him	time	to	speak	to	the	young	girl	again	.
"	何	张	慌忙	他	离开	,	没有	离开	他	时间	到	说话	到	这	年轻的	女孩	再次	.

“何昌催促他离开，不给他时间再和那个小女孩说话。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] :

She	was	clinging	to	her	mother	,	and	whispered	:
她	曾是	依恋	到	她	母亲	,	和	低声说道	:

她紧紧地抱着母亲，低声说道：

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [maɪ] ['fɑːðɚz] [ɪn'tenʃ(ə)n] .

"	I	do	not	know	my	father's	intention	.
"	我	做	不是	知道	我的	父亲的	意图	.

我不知道我父亲的意图。

[kʊd; kəd][aɪ][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [jə] - [neɪ][ɑːn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] ?

Could	I	not	have	a	letter	from	Ya	-	nei	on	his	arrival	?
可以	我	不是	有	一个	信	从	呀	-	内	在	他的	到达	?

我能不能收到矢内抵达时的一封信?

" [hɜːr; hər] ['truːli] [ɪn'dʌldʒənt] ['mʌðər] [went] [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['stuːərd] .

"	Her	truly	indulgent	mother	went	and	spoke	to	the	steward	.
"	她	真的	放纵的	母亲	去	和	辐	到	这	管家	.

“她那溺爱她的母亲去和乘务员谈了这件事。”

[ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [haɪrd] [ə; eɪ] [boʊt] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naɪt] ,

The	latter	had	already	hired	a	boat	,	and	,	as	it	was	night	,
这	后者	有	已经	雇用	一个	船	,	和	,	作为	它	曾是	夜晚	,

后者已经租了一条船，而且当时已是晚上，

[ðə; ði][ɪn'truːdər] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pæs] [frʌm; frəm][wʌn][dʒʌŋk][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪ'ðaʊt]

the	intruder	would	be	able	to	pass	from	one	junk	to	the	other	without
这	入侵者	会	是	有能力的	到	经过	从	一	垃圾	到	这	其他	没有

['biːɪŋ] [əb'zɜːrvd] .

being	observed	.
存在	观察到	.

入侵者可以在不被发现的情况下从一堆垃圾转移到另一堆垃圾。

[ðeɪ] [set] [aʊt] , [waɪl] ['elɪgənt] [wept] [ɪn'ses(ə)ntli] [fɔːr; fər] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [ʌn'iːzinis] .

They	set	out	,	while	Elegant	wept	incessantly	for	sorrow	and	uneasiness	.
他们	放	出去	,	尽管	优雅的	哭泣	不已	为了	悲哀	和	不安	.

他们出发了，而优雅则因为悲伤和不安而不停地哭泣。

[wiː; wi][mʌst; məst] [naʊ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][wuː] .

We	must	now	return	to	the	family	of	Wu	.
我们	必须	现在	返回	到	这	家庭	的	吴	.

我们现在必须回到吴家。

['æftər][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [jə] - [-] [dɪ'pɑːrtʃər] ,

After	the	night	of	Ya	-	nei's	departure	,
后	这	夜晚	的	呀	-	NEI的	离开	,

在矢内离开的那晚之后，

[ðer; ðər] [boʊt] [hæd; həd] [prə'siːdid] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [liːgz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] ['æbsəns]

their	boat	had	proceeded	for	several	leagues	before	the	young	man's	absence
他们的	船	有	继续	为了	一些	联赛	前	这	年轻的	男人的	缺席

[wʌz; wəz] ['noʊtɪst] .

was	noticed	.
曾是	注意到	.

他们的船航行了好几里格后才发现年轻人不见了。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [kɔːld] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kæbɪn][wʌz; wəz] [faʊnd] ['empti] ,

But	when	they	called	for	him	,	and	his	cabin	was	found	empty	,
但	什么时候	他们	称为	为了	他	,	和	他的	舱	曾是	成立	空的	,

但当他们呼唤他时，却发现他的小屋空无一人。

[ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['perənts] [left] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] .

the	souls	of	his	parents	left	their	bodies	.
这	灵魂	的	他的	父母	左边	他们的	身体	.

他父母的灵魂离开了他们的身体。

[ðeɪ] [hauld] [ðer; ðər] [dɪ'sper] , [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [tʃaɪld] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ˌʌnəb'zɜːrvd] ['ɪntuː]

They	howled	their	despair	,	supposing	that	their	child	had	fallen	unobserved	into
他们	嚎叫	他们的	绝望	,	假如	那	他们的	孩子	有	倒下	未被观察到的	进入

[ðə; ði]['wɔːtər] .

the	water	.
这	水	.

他们绝望地嚎啕大哭，以为他们的孩子不小心掉进了水里。

[ðeɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə'baʊt] , ['hoʊpɪŋ] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði]['bɑːdi] ;

They	turned	the	ship	about	,	hoping	at	least	to	recover	the	body	;
他们	转向	这	船	关于	,	希望	在	至少	到	恢复	这	身体	;

他们调转船头，希望能至少找回尸体；

[bʌt; bət][ɔːl] ['sɜːrtʃɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [pər'fɔːrs] [tuː; tə] [rɪ'zuːm] [ðer; ðər]

but	all	searching	was	in	vain	,	and	they	had	perforce	to	resume	their
但	全部	搜索	曾是	在	徒劳	,	和	他们	有	强制	到	恢复	他们的

['dʒɜːrni] [ɪn] [dɪ'sper] .

journey	in	despair	.
旅行	在	绝望	.

但所有的寻找都徒劳无功，他们只得绝望地继续他们的旅程。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [wen] [jə] - [neɪ] [ə'raɪvd] ;

They	had	been	at	their	destination	for	two	days	when	Ya	-	nei	arrived	;
他们	有	到过	在	他们的	目的地	为了	二	天	什么时候	呀	-	内	到达的	;

他们到达目的地两天后，雅内才到达；

[juː; jʊ] [meɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ðer; ðər] [sər'praɪz] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['iːkwəld] [baɪ][ðer; ðər][dʒɔɪ] .

you	may	suppose	that	their	surprise	was	only	equalled	by	their	joy	.
你	可能	认为	那	他们的	惊喜	曾是	仅有的	等于	经过	他们的	喜悦	.

你或许会认为，他们的惊讶之情与他们的喜悦之情不相上下。

[ðeɪ] [riːd] [hoʊ] [tʃæŋz] ['letər] , [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] ['evriθɪŋ] .

They	read	Ho	Chang's	letter	,	and	understood	everything	.
他们	读	何	张氏	信	,	和	理解	一切	.

他们读了何昌的信，完全明白了信的内容。

[ðeɪ] [skəuldid][ðer; ðər][sʌn] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [fiːst] [fɔːr; fər][hoʊ] [tʃæŋz] ['envɔɪ] .

They	scolded	their	son	,	and	made	a	feast	for	Ho	Chang's	envoy	.
他们	责骂	他们的	儿子	,	和	制成	一个	盛宴	为了	何	张氏	使者	.

他们责骂了儿子，并为何昌的使者设宴款待。

[wen] [ðə; ði][bɪ'troʊð(ə)l] [gɪfts] [wɜːr; wər] ['redi] , [ðeɪ] [sent] [ðem; ðəm][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['stuːərd]

When	the	betrothal	gifts	were	ready	,	they	sent	them	in	charge	of	their	steward
什么时候	这	订婚	礼物	是	准备好	,	他们	发送	他们	在	收费	的	他们的	管家

,

,

,

聘礼准备好后，他们便派管家负责保管。

[tuː; tə] [huːm] [jə] - [neɪ] [ɪn'trʌstɪd] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['letər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['elɪgənt] .

to	whom	Ya	-	nei	entrusted	a	secret	letter	for	his	Elegant	.
到	谁	呀	-	内	受托	一个	秘密	信	为了	他的	优雅的	.

Ya-nei 将一封秘密信件托付给了他优雅的主人。

[suːn] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔːr; fər] [jə] - [-] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi]

Soon	the	time	came	for	Ya	-	nei's	examination	at	the	capital	,	and	he
很快	这	时间	来了	为了	呀	-	NEI的	考试	在	这	首都	,	和	他

[wʌz; wəz] [ək'septɪd] .

was	accepted	.
曾是	公认	.

不久，矢内到京城参加考试的年龄到了，他被录取了。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] [went] [tuː; tə] [kiːn] - ,

His	father	asked	for	a	holiday	,	and	the	whole	family	went	to	Kien	-	K'ang	,
他的	父亲	问	为了	一个	假期	,	和	这	所有的	家庭	去	到	坚	-	炕	,

他父亲请求休假，全家便去了坚康。

[wer] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] .

where	the	marriage	was	celebrated	.
在哪里	这	婚姻	曾是	著名	.

婚礼举办地。

[ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv] - ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['bjuːti] [gruː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jɪrz] ,

The	fame	of	Elegant's	wisdom	and	beauty	grew	with	the	years	,
这	名声	的	-	智慧	和	美丽	生长	和	这	年	,

随着岁月的流逝，优雅的智慧和美貌的名声也越来越响亮。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [wʌz; wəz] ['nevər] [dɪmd] .

and	the	happiness	of	these	two	was	never	dimmed	.
和	这	幸福	的	这些	二	曾是	绝不	调暗	.

两人的幸福从未消减。

[sɪŋ] ['ʃi:] ['hɛŋ] [jen] (-) , 28th [teɪl] .

Hsing	shih	heng	yen	(	1627	)	,	28th	Tale	.
兴	施	恒	日元	(	-	)	,	28th	故事	.

行世兴言（1627），第二十八章。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['destəni]

A	STRANGE	DESTINY
一个	奇怪的	命运

奇异的命运

[ɪn]['ɛpəks, 'i:pəks][ʌv; əv] [di:p] [pi:s]

In	epochs	of	deep	peace
在	纪元	的	深的	和平

在深沉和平的时代

[wen] [deɪz] [ɑ:r; ər] ['leŋkθənɪŋ] ,

When	days	are	lengthening	,
什么时候	天	是	延长	,

当白昼变长时，

[ðə; ði] [flu:t] [saʊndz] [ænd; ənd] ['sɔŋz] [ɑ:r; ər] [hɜ:rd]

The	flute	sounds	and	songs	are	heard
这	长笛	声音	和	歌曲	是	听到

笛声和歌声响起。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['drʌŋkən] ['vɪlɪdʒəz] .

Among	the	drunken	villages	.
之中	这	醉	村庄	.

在醉酒的村庄里。

[ðə; ði] ['fi:nɪks] [kɑ:r][ɪz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'proʊtʃɪŋ]

The	Phoenix	Car	is	said	to	be	approaching
这	凤凰	车	是	说	到	是	接近

据说凤凰汽车正在接近

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['empərər] ,

With	the	Emperor	,
和	这	皇帝	,

与皇帝一起，

[ænd; ənd] [i:tʃ] [wʌn] [tɜ:rnz] [hɪz; ɪz] [aɪ]

And	each	one	turns	his	eye
和	每个	一	转弯	他的	眼睛

每个人都转过头去。

[tu:; tə][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv] [ðæt] [prə'seʃ(ə)n] .

To	the	splendor	of	that	procession	.
到	这	辉煌	的	那	游行	.

为那壮观的游行队伍而欢呼。

[ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][,etʃ ju 'aɪ] [tsʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌŋ] ['daɪnəsti] , [nɪr] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [i:st]

In	the	reign	of	Hui	Tsung	of	the	Sung	dynasty	,	near	the	capital	of	the	East
在	这	在位	的	惠	宗	的	这	宋	王朝	,	靠近	这	首都	的	这	东方

,

,

,

宋朝徽宗统治时期，在东方的都城附近，

[ɑ:n][ðə; ði]['bɔ:rdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv] ['klɪrnəs] [ʌv; əv][goʊld] ,

on	the	borders	of	the	Lake	of	Clearness	of	Gold	,
在	这	边界	的	这	湖	的	清晰度	的	金子	,

在清澈金湖的边缘，

[ə; eɪ] [nuː] [waɪn] [pə'vɪliən] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['oʊpənd] , ['ʌndər] [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪk] [hedʒ]

a	new	wine	pavilion	had	just	been	opened	,	under	the	sign	of	The	Quick	Hedge
一个	新的	葡萄酒	亭	有	只是	到过	打开	,	在下面	这	符号	的	这	快的	对冲

.

:

.

一家名为“The Quick Hedge”的新葡萄酒馆刚刚开业。

[fæn] , [ðə; ði]['lændlɔːrd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ɜːr] - [læŋ] , [wɜːr; wər][ðə; ði] [prəp'raɪətəz] .

Fan	,	the	landlord	,	and	his	brother	Erh	-	lang	,	were	the	proprietors	.
扇子	,	这	房东	,	和	他的	兄弟	呃	-	语言	,	是	这	业主	.

房东范和他的兄弟二郎是业主。

['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['mærid] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] ['bɪznəs] ['prɔspəd] .

Neither	of	them	was	married	;	and	their	business	prospered	.
两者都不	的	他们	曾是	已婚	;	和	他们的	商业	繁荣昌盛	.

他们两人都未婚，生意却蒸蒸日上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [wiːk] [wen] [sprɪŋ] [melts] ['ɪntuː] ['sʌmər] ,

It	was	the	week	when	Spring	melts	into	Summer	,
它	曾是	这	星期	什么时候	春天	融化	进入	夏天	,

这是春季逐渐过渡到夏季的一周，

[ænd; ənd] [men] [wɔːk] [ə'brɔːd] [ɪn] ['nʌmbər] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['freʃnəs] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ʌv; əv] ['neɪtʃər]

and	men	walk	abroad	in	number	to	enjoy	the	freshness	and	beauty	of	nature
和	男人	走	国外	在	数字	到	享受	这	新鲜	和	美丽	的	自然

.

:

.

许多人步行到户外，享受大自然的清新和美丽。

[wʌn] [deɪ] [ɜːr] - [læŋ] [rəumd] [ðə; ði] ['leɪksaɪd] , [di'laitɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sɔːft] [er] , [ænd; ənd] [sɔː] ,

One	day	Erh	-	lang	roamed	the	lakeside	,	delighting	in	the	soft	air	,	and	saw	,
一	天	呃	-	语言	漫游	这	湖边	,	令人愉悦	在	这	柔软的	空气	,	和	锯	,

有一天，二郎在湖边漫步，享受着清爽的空气，突然看到：

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tiːhaʊs] , [ə; eɪ] ['rævɪʃɪŋ] [gɜːrl][ʌv; əv] [ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] , [ɪn] [huːz] [feɪs] ,

in	front	of	a	teahouse	,	a	ravishing	girl	of	about	eighteen	,	in	whose	face	,
在	正面	的	一个	茶馆	,	一个	迷人的	女孩	的	关于	十八	,	在	谁	脸	,

在一家茶馆前，站着一位大约十八岁、容貌绝美的少女，她的脸上，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] ['drimfəl] [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [stɑːr] , ['flaʊərd] [ɔːl][ðə; ði] ['blɔsəmz] [ʌv; əv][ðə; ði]

which	was	as	dreamful	as	the	Night	Star	,	flowered	all	the	blossoms	of	the
哪个	曾是	作为	梦幻般的	作为	这	夜晚	星星	,	开花的	全部	这	花朵	的	这

[taɪm] .

time	.
时间	.

它如同夜星般梦幻，绽放了当时所有的花朵。

[hiː; hi] [stɑːpt] , [fɪkst] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɔːl'redi] ['raɪətəs] [wɪð; wɪθ]

He	stopped	,	fixed	to	the	ground	with	admiration	and	already	riotous	with
他	停止	,	固定的	到	这	地面	和	钦佩	和	已经	暴乱的	和

[lʌv] .

love	.
爱	.

他停了下来，目不转睛地盯着地面，满脸钦佩，心中早已充满了爱意。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊz] ['reɪdiəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [feɪs] ,

He	could	not	take	his	eyes	from	the	rose	radiance	of	this	face	,
他	可以	不是	拿	他的	眼睛	从	这	玫瑰	辐射	的	这	脸	,

他无法将目光从这张玫瑰般容光焕发的脸上移开。

[piːtʃ] ['blɑːsəm] [ə'genst] ['flɔːləs] [dʒeɪd] ; [frʌm; frəm] [ðɪs] ['slendər] ['bɑːdi] ,

peach	blossom	against	flawless	jade	;	from	this	slender	body	,
桃	开花	反对	完美无瑕	玉	;	从	这	苗条	身体	,

桃花映衬着无瑕的玉石；从这纤细的身躯中，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [rer] ['goʊldən]['loʊtəs][ʌv; əv] [ðiːz] ['delɪkət] [fiːt] .

from	the	rare	golden	lotus	of	these	delicate	feet	.
从	这	稀有的	金的	莲花	的	这些	精美的	脚	.

来自这双纤纤玉足上罕见的金色莲花。

[ə; eɪ]['skɑːrlət][hɪ'bɪskəs,haɪ'bɪskəs][ɪn] ['flaʊər] [freɪmd] [ðɪs] ['fiːnɪks] [ə'genst] ['stɜːrɪŋ] ['lændskeɪp] [ʌv; əv]

A	scarlet	hibiscus	in	flower	framed	this	phoenix	against	stirring	landscape	of
一个	猩红	木槿花	在	花	框	这	凤凰	反对	搅拌	景观	的

[ðə; ði] [greɪt] [leɪk] .

the	great	lake	.
这	伟大的	湖	.

一朵盛开的猩红色木槿花衬托着这只凤凰，背景是壮丽的大湖景色。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

['aʊər; ɑːr][i'məuʃənz][duː][nɑːt] [dɪ'pend] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [wɪl] .

our	emotions	do	not	depend	upon	our	will	.
我们的	情绪	做	不是	依赖	之上	我们的	将要	.

我们的情绪并不取决于我们的意志。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [felt] [hɜːr'self] [lʊkt] [ə'pɑːn] , [ænd; ənd] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] ; [hɜːr; hər] [soʊl] [wʌz; wəz]

The	young	girl	felt	herself	looked	upon	,	and	raised	her	eyes	;	her	soul	was
这	年轻的	女孩	毛毡	她自己	看起来	之上	,	和	提高	她	眼睛	;	她	灵魂	曾是

[æt; ət] [wʌns] ['trʌbld] ,

at	once	troubled	,
在	一次	麻烦	,

小女孩感到有人在注视她，便抬起头来；她的内心顿时感到不安。

[hɜːr; hər] ['tʃaɪldz] [hɑːrt] ['siːkrətli] [ri'dʒɔist] .

her	child's	heart	secretly	rejoiced	.
她	孩子的	心	偷偷	欣喜若狂	.

她孩童般的内心暗自欢喜。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] :

She	thought	:
她	想法	:

她心想：

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ['mæri] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [mæn] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] ['meni] ['hæpi] ['moʊmənts] .

"	If	I	could	marry	this	beautiful	man	,	I	should	know	many	happy	moments	.
"	如果	我	可以	结婚	这	美丽的	男人	,	我	应该	知道	许多	快乐的	时刻	.

“如果我能嫁给这位英俊的男人，我一定会拥有许多幸福的时光。”

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [hiː; hi][ɪz][ðer; ðər] [naʊ] , [wer] [wɪl] [hiː; hi][biː; bi] [tə'mɑːroʊ] ?

But	,	though	he	is	there	now	,	where	will	he	be	tomorrow	?
但	,	尽管	他	是	那里	现在	,	在哪里	将要	他	是	明天	?

但是，尽管他现在身处此地，明天他又会在哪里呢?

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː] [ə'gen] ?

How	can	I	tell	him	how	to	find	me	again	?
如何	能	我	告诉	他	如何	到	寻找	我	再次	?

我该如何告诉他如何才能再次找到我?

" [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] ['selər] [ʌv; əv] [rɪ'freʃmənts] [keɪm] [baɪ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [smɔ:l] ['ves(ə)lz] [ɑ:n][hɪz; ɪz]

"	Just	then	a	seller	of	refreshments	came	by	with	his	small	vessels	on	his
"	只是	然后	一个	卖方	的	茶点	来了	经过	和	他的	小的	船只	在	他的

['ʃoʊldər] .

shoulder	.
肩膀	.

“这时，一个卖饮料的小贩扛着小罐饮料走了过来。”

[ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] :

She	called	him	:
她	称为	他	:

她给他打电话：

" [hæv; həv][ju:; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hʌni] - ['wɔ:tər] ?

"	Have	you	a	little	honey	-	water	?
"	有	你	一个	小的	蜂蜜	-	水	?

你有蜂蜜水吗?

" [ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] [set] [daʊn] [ə; eɪ] [brɑ:nz] [veɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [tu:; tə] [sɜ:rv] [hɜ:r; hər] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi]

"	The	merchant	set	down	a	bronze	vase	on	the	ground	to	serve	her	;	but	she
"	这	商人	放	向下	一个	青铜	花瓶	在	这	地面	到	服务	她	;	但	她

,

,
,

“商人将一个铜瓶放在地上为她服务；但她，

[wɪð; wɪθ] [prɪ'tendɪd] ['klʌmzinəs] , [ˌʌp'set][ðə; ði] [veɪs] , [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] : " ['nevər] [maɪnd] !

with	pretended	clumsiness	,	upset	the	vase	,	and	said	to	him	:	"	Never	mind	!
和	假装	笨拙	,	沮丧的	这	花瓶	,	和	说	到	他	:	"	绝不	头脑	!

她装作笨拙地打翻了花瓶，对他说：“没关系！”

[kʌm] [tu:; tə][maɪ] [haʊs] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [peɪ] [fɔ:r; fər][ɔ:l] .

Come	to	my	house	and	I	will	pay	for	all	.
来	到	我的	房子	和	我	将要	支付	为了	全部	.

来我家，我来付账。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][maɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] .

I	will	give	you	my	name	and	address	.
我	将要	给	你	我的	姓名	和	地址	.

我会把我的姓名和地址告诉你。

" [ɜ:r] - [læŋ] [prɪkt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] : " [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] [lɔ:rd]

"	Erh	-	lang	pricked	his	ears	,	as	she	continued	:	"	I	am	the	daughter	of	Lord
"	呃	-	语言	刺痛	他的	耳朵	,	作为	她	持续	:	"	我	是	这	女儿	的	主

[dʒoʊ] ,

Chou	,
周	,

二郎竖起了耳朵，她继续说道：“我是周公子的女儿，

[hu:] [laɪvz; lɪvz] [nɪr] [ðə; ði] - [geɪt] .

who	lives	near	the	Ts'ao	Gate	.
WHO	生活	靠近	这	-	门	.

住在曹门附近的人。

[maɪ]['lɪt(ə)l] [neɪm] [ɪz] [vɪk'tɔ:riəs] - [ɪ'mɔ:rt(ə)l] .

My	little	name	is	Victorious	-	Immortal	.
我的	小的	姓名	是	胜利者	-	不朽	.

我的小名字是胜利不朽者。

[ænd; ənd][aɪ] [preɪ] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [tʃɑːrdʒ] [tuː] [mʌtʃ] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [jet] [bɪ'troʊðd] [ɔːr]

And	I	pray	you	do	not	charge	too	much	,	for	I	am	not	yet	betrothed	or
和	我	祈祷	你	做	不是	收费	也	很多	,	为了	我	是	不是	然而	未婚妻	或者

['mærid] .

married	.
已婚	.

请您不要收取过高的费用，因为我还没有订婚或结婚。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['lʌvər] ['trembld] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] :

"	The	young	lover	trembled	with	joy	,	saying	to	himself	:
"	这	年轻的	情人	颤抖	和	喜悦	,	说	到	他自己	:

年轻的恋人喜极而泣，喃喃自语道：

" [ðiːz] [wɜːrdz][ɑːr; ər] [ment] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .

"	These	words	are	meant	for	me	,	I	am	sure	of	that	.
"	这些	字	是	意思是	为了	我	,	我	是	当然	的	那	.

“这些话是说给我听的，我确信这一点。”

" [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [wʌz; wəz] ['miːnwaɪl] [prəu'test, 'prəu-] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] ['ædɪd] :

"	The	merchant	was	meanwhile	protesting	,	and	the	young	girl	added	:
"	这	商人	曾是	同时	抗议	,	和	这	年轻的	女孩	额外	:

“与此同时，商人正在抗议，小女孩补充道：”

" [maɪ] ['fɑːðər] [ɪz][nɑːt][æt; ət] [hoʊm] [dʒʌst] [naʊ] .

"	My	father	is	not	at	home	just	now	.
"	我的	父亲	是	不是	在	家	只是	现在	.

我父亲现在不在家。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz]['terəb(ə)l] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ʌn'daʊtɪdli] [biː; bi] ['prɔsikjuːtid] [ɪf] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə]

But	he	is	terrible	,	and	you	will	undoubtedly	be	prosecuted	if	you	try	to
但	他	是	糟糕的	,	和	你	将要	无疑	是	被起诉	如果	你	尝试	到

[rɑːb][juː 'es] .

rob	us	.
抢	我们	.

但他非常可怕，如果你胆敢抢劫我们，你肯定会被起诉。

" [ɜːr] - [læŋ] ['ɜːrnɪstli] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [noʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] ,

"	Erh	-	lang	earnestly	desired	to	make	himself	known	in	his	turn	,
"	呃	-	语言	切实	想要的	到	制作	他自己	已知	在	他的	转动	,

“二郎也迫切希望轮到自己出名。”

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [ɪk'spiːdiənt] , [hiː; hi][dɪd][æz; əz][ðə; ði][gɜːrl]

and	being	unable	to	think	of	any	other	expedient	,	he	did	as	the	girl
和	存在	无法	到	思考	的	任何	其他	权宜	,	他	做过	作为	这	女孩

[hæd; həd] [dʌn] :

had	done	:
有	完毕	:

他想不出其他办法，只好照着女孩的做法做了：

[æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] [kuːl] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] ['klʌmzɪli] [tuː; tə] [ˌʌp'set][ðə; ði] [fʊl]

asked	for	a	bowl	of	cool	water	,	and	pretended	clumsily	to	upset	the	full
问	为了	一个	碗	的	凉爽的	水	,	和	假装	笨拙地	到	沮丧的	这	满的

[dʒɑːr] .

jar	.
罐	.

他要了一碗凉水，然后假装笨手笨脚地打翻了装满水的罐子。

[hiː; hi] [ðen] [sed] : " ['aɪə] !

He	then	said	:	"	Aya	!
他	然后	说	:	"	阿雅	!

然后他说：“阿雅！”

[hɪr] [ɪz] [ə'nʌðər] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] !
Here is another misfortune !
这里 是 其他 不幸 !

又一件不幸事!

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] .
But it does not matter .
但 它 做 不是 事情 .

但这无关紧要。

[kʌm] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wel] ['rekəmˌpenst] .
Come to my house , and you shall be well recompensed .
来 到 我的 房子 , 和 你 将 是 出色地 补偿 .

到我家来，你会得到丰厚的报酬。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɜːr] - [læŋ] , ['brʌðər] [ʌv; əv][fæn] .
I am Erh - lang , brother of Fan .
我 是 呃 - 语言 , 兄弟 的 扇子 .

我是二郎，范的弟弟。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [prəp'raɪətəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'vɪliən] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪk] [hedʒ] .
We are proprietors of THE PAVILION OF THE QUICK HEDGE .
我们 是 业主 的 这 亭 的 这 快的 对冲 .

我们是“快速篱笆亭”的所有者。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌnaɪn'tiːn] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn][hæz; həz] [jet] ['tʃiːtɪd] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] ['bɪznəs] ,
I am nineteen , and no one has yet cheated me in my business ,
我 是 十九 , 和 不 一 有 然而 作弊 我 在 我的 商业 ,

我十九岁，在我的生意上还没有人骗过我。

[aɪ][kæn; kən] [drɔː] [ə; eɪ][baʊ; boʊ] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][nɑːt] [jet] [bɪ'troʊðd] . "
I can draw a bow , and am not yet betrothed . "
我 能 画 一个 弓 , 和 是 不是 然而 未婚妻 . "

我会拉弓，而且还没订婚。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæd] ? " [æskt] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn]
" Are you not a little mad ? " asked the merchant , looking at him in
" 是 你 不是 一个 小的 疯狂的 ? " 问 这 商人 , 寻找 在 他 在
[ə'stɑːnɪʃmənt] .
astonishment .
惊讶 .

“你是不是有点疯了？”商人惊讶地看着他问道。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ðæt] ?
" Why do you tell me all that ?
" 为什么 做 你 告诉 我 全部 那 ?

你为什么要告诉我这些?

[duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ækt][æz; əz][ðə; ði][goʊ] - [bɪ'twiːn] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['mærɪdʒ] ?
Do you wish me to act as the go - between for your marriage ?
做 你 希望 我 到 行为 作为 这 去 - 之间 为了 你的 婚姻 ?

你想让我做你们婚姻的中间人吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['nevər] ['tʃiːtɪd] ['enibɑːdi] .
I am an honest man , and have never cheated anybody .
我 是 一个 诚实的 男人 , 和 有 绝不 作弊 任何人 .

我为人诚实，从未欺骗过任何人。

" ['hɪrɪŋ] [hɜːr; hər] [-] [wɜːrdz] , [ðə; ði][gɜːrl] [ri'dʒɔist] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
" Hearing her admirer's words , the girl rejoiced in her heart .
" 听力 她 仰慕者的 字 , 这 女孩 欣喜若狂 在 她 心 .

听到爱慕者的话，女孩心中充满了喜悦。

[ʃiː; ʃi] [səˈdʒestɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ]

She	suggested	to	her	mother	,	who	was	sitting	by	her	,	that	they	should	go
她	建议	到	她	母亲	,	WHO	曾是	坐着	经过	她	,	那	他们	应该	去

[əˈweɪ] ;

away	;
离开	;

她向坐在她旁边的母亲建议她们离开；

[ænd; ənd] [ˈraɪzɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɜːrtʃənt] : " [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈfɑːloʊ] [juː ˈes] ,

and	rising	to	her	feet	,	said	to	the	merchant	:	"	If	you	will	follow	us	,
和	上升	到	她	脚	,	说	到	这	商人	:	"	如果	你	将要	跟随	我们	,

她站起身来，对商人说：“如果你愿意跟随我们，

[wiː; wi] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ][æt; ət] [wʌns] .

we	will	pay	you	at	once	.
我们	将要	支付	你	在	一次	.

我们会立即支付您款项。

" [bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] [spoʊk] [ɪn] [riˈæləti] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ; [huː] [wɔːkt] [ˈsloʊli] [bɪˈhaɪnd]

"	But	her	eyes	spoke	in	reality	to	the	young	man	;	who	walked	slowly	behind
"	但	她	眼睛	辐	在	现实	到	这	年轻的	男人	;	WHO	步行	缓慢地	在后面

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

但她的眼神却向跟在她身后的年轻人诉说着真实的故事；

[ədˈmaɪərɪŋ][ðə; ði] [pɔɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][geɪt] .

admiring	the	poise	of	her	gait	.
钦佩	这	沉着	的	她	步态	.

欣赏她优雅的步态。

[ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] [ðeɪ] [prəˈsiːdid] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [tuː] [ˈwɪmɪn] [ˈentərd] [ðer; ðər] [haʊs] .

In	this	manner	they	proceeded	until	the	two	women	entered	their	house	.
在	这	方式	他们	继续	直到	这	二	女性	进入	他们的	房子	.

他们就这样一直走到那两个女人进了他们的房子。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [keɪm] [bæk] [ˈɔːlmoʊst][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [drɔː] [əˈsaɪd][ðə; ði][bɪg] [dɔːr] -

But	the	young	girl	came	back	almost	at	once	to	draw	aside	the	big	door	-
但	这	年轻的	女孩	来了	后退	几乎	在	一次	到	画	旁边	这	大的	门	-

[ˈkɜːrt(ə)n][ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [pæst] .

curtain	and	to	look	out	at	him	as	he	passed	.
窗帘	和	到	看	出去	在	他	作为	他	通过了	.

但小女孩几乎立刻就回来了，拉开大门帘，看着他走过。

[hiː; hi] [went] [ɑːn] [ˈwɔːkɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] ,

He	went	on	walking	to	and	fro	,	as	if	he	had	lost	his	senses	,
他	去	在	步行	到	和	弗	,	作为	如果	他	有	丢失的	他的	感官	,

他来回踱步，仿佛失去了理智。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [tɪl] [ˈiːvnɪŋ] .

and	did	not	return	to	his	house	till	evening	.
和	做过	不是	返回	到	他的	房子	直到	晚上	.

直到晚上才回到家。

[frʌm; frəm] [ðæt] [pərˈtɪkjələr] [deɪ] [vɪkˈtɔːriəs] - [ɪˈmɔːrt(ə)l] [rɪˈmeɪnd] [soʊ] [ˈstreɪndʒli] [əˈfektɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

From	that	particular	day	Victorious	-	Immortal	remained	so	strangely	affected	that	she
从	那	特别的	天	胜利者	-	不朽	剩余	所以	奇怪的	做作的	那	她

[wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈswɑːloʊ] [ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv] [raɪs] ,

was	quite	unable	to	swallow	a	grain	of	rice	,
曾是	相当	无法	到	吞	一个	粮食	的	米	,

从那天起，胜利不朽者就一直受到一种奇怪的影响，以至于她连一粒米都咽不下去。

[ɔːr]['iːv(ə)n][tuː; tə] [tʌtʃ] [ə; eɪ][keɪk] .

or	even	to	touch	a	cake	.
或者	甚至	到	触碰	一个	蛋糕	.

甚至只是摸一下蛋糕。

[æt; ət][læst] , [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː] [wiːk] [tuː; tə][raɪz] .

At	last	,	one	morning	,	she	was	too	weak	to	rise	.
在	最后的	,	一	早晨	,	她	曾是	也	虚弱的	到	上升	.

终于有一天早晨，她虚弱得起不来了。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [ræn][tuː; tə][hɜːr; hər][bed] .

Her	mother	ran	to	her	bed	.
她	母亲	跑	到	她	床	.

她母亲跑到床上。

" [maɪ] [pʊr] [tʃaɪld] , " [ʃiː; ʃi] [æskt] , " [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "

"	My	poor	child	,	"	she	asked	,	"	what	is	the	matter	with	you	?	"
"	我的	贫穷的	孩子	,	"	她	问	,	"	什么	是	这	事情	和	你	?	"

“我可怜的孩子，”她问道，“你怎么了？”

" [aɪ] [eɪk] [ɔːl]['oʊvər][maɪ]['bɑːdi] .

"	I	ache	all	over	my	body	.
"	我	疼痛	全部	超过	我的	身体	.

我浑身酸痛。

[aɪ][hæv; həv][peɪnz][ɪn][maɪ] [hed] [ænd; ənd] [kɔːf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

I	have	pains	in	my	head	and	cough	a	little	.
我	有	疼痛	在	我的	头	和	咳嗽	一个	小的	.

我头疼，还有些咳嗽。

" [hɜːr; hər] ['mʌðər] [æt; ət][wʌns] [θɔːt] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['dɑːktər] ; [bʌt; bət] ,

"	Her	mother	at	once	thought	of	calling	in	a	doctor	;	but	,
"	她	母亲	在	一次	想法	的	呼叫	在	一个	医生	;	但	,

“她母亲立刻想到了请医生来；但是，

[ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɜːrvənt] ,

in	the	absence	of	the	master	of	the	house	and	his	servant	,
在	这	缺席	的	这	掌握	的	这	房子	和	他的	仆人	,

在主人和仆人都不在的情况下，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][mæn][tuː; tə][goʊ][ɑːn][ðə; ði] ['erənd] .

there	was	no	man	to	go	on	the	errand	.
那里	曾是	不	男人	到	去	在	这	差事	.

没有人可以去跑腿。

[bʌt; bət][æn; ən][oʊld] ['fiːmeɪl] [ə'tendənt] , [neɪmd] [kaɪnd] - ['welkəm] , [wʌz; wəz]['prez(ə)nt][ænd; ənd]

But	an	old	female	attendant	,	named	Kind	-	Welcome	,	was	present	and
但	一个	老的	女性	服务员	,	命名	种类	-	欢迎	,	曾是	展示	和

[əb'zɜːrvd] :

observed	:
观察到	:

但一位名叫“亲切欢迎”的老女服务员在场并观察着：

" [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['wʊmən] ['wæŋ] [laɪvz; lɪvz] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [kwaɪt] [kloʊz][æt; ət][hænd] .

"	The	ancient	woman	Wang	lives	,	as	you	know	,	quite	close	at	hand	.
"	这	古老的	女士	王	生活	,	作为	你	知道	,	相当	关闭	在	手	.

“如你所知，王老妇就住在附近。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [helpt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['tʃɪldrən] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] .

She	has	helped	more	than	a	hundred	children	into	the	world	.
她	有	帮助	更多的	比	一个	百	孩子们	进入	这	世界	.

她帮助一百多名儿童来到这个世界。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [soʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kæn; kən][ækt][æz; əz][goʊ] - [bɪ'twiːn] ;

She	can	sew	,	and	she	can	act	as	go	-	between	;
她	能	缝	,	和	她	能	行为	作为	去	-	之间	;

她会缝纫，而且她还能做中间人；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kæn; kən]['ɔːlsoʊ] [fiːl] [ə; eɪ] [pʌls] [ænd; ənd][ˌdaɪəg'noʊs][æn; ən] ['ɪlnəs] .

but	she	can	also	feel	a	pulse	and	diagnose	an	illness	.
但	她	能	还	感觉	一个	脉冲	和	诊断	一个	疾病	.

但她也能感觉到脉搏并诊断出疾病。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [kɔːlz] [hɜːr; hər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] . "

Everybody	calls	her	as	soon	as	there	is	anything	the	matter	.	"
大家	呼叫	她	作为	很快	作为	那里	是	任何事物	这	事情	.	"

“只要出了什么事，大家都会第一时间打电话给她。”

" [ðæt] [ɪz] [truː] .

"	That	is	true	.
"	那	是	真的	.

“没错。”

[goʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [hɜːr; hər] ['kwɪkli] .

Go	and	fetch	her	quickly	.
去	和	拿来	她	迅速地	.

快去把她接过来。

" [sʌm; səm] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər][ðə; ði] ['hiːlər] [keɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [bɪ'gæn][ə; eɪ] [lɔːŋ]

"	Some	few	moments	later	the	healer	came	and	the	mother	began	a	long
"	一些	很少	时刻	之后	这	治疗师	来了	和	这	母亲	开始	一个	长的

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

explanation	.
解释	.

“过了一会儿，治疗师来了，母亲开始长篇大论地解释。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wʊmən] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər] :

But	the	woman	interrupted	her	:
但	这	女士	中断	她	:

但那女人打断了她：

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ][hæv; həv] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] .

"	I	shall	know	all	about	it	when	I	have	examined	the	patient	.
"	我	将	知道	全部	关于	它	什么时候	我	有	检查	这	病人	.

“等我检查完病人之后，我就会知道全部情况了。”

" [ðə; ði] [sɪk] [gɜːrl] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ] ['weɪstɪd] [hænd] ,

"	The	sick	girl	put	out	a	wasted	hand	,
"	这	生病的	女孩	放	出去	一个	浪费	手	,

“生病的女孩伸出一只萎靡不振的手，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [felt] [hɜːr; hər] [pʌls] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

and	the	woman	felt	her	pulse	for	a	long	time	.
和	这	女士	毛毡	她	脉冲	为了	一个	长的	时间	.

那女人摸了很久她的脉搏。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [sed] :

At	last	she	said	:
在	最后的	她	说	:

最后她说道：

" [juː; jʊ][hæv; həv] [peɪnz] [ɪn][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd][ɔːl][jʊr; jər]['bɑːdi] [eɪks] .

"	You	have	pains	in	the	head	,	and	all	your	body	aches	.
"	你	有	疼痛	在	这	头	,	和	全部	你的	身体	疼痛	.

你头疼，浑身酸痛。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [kən'tɪnjuəl] ['ægəni] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] ['heɪtfl] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

You	**are**	**in**	**continual**	**agony**	**,**	**and**	**the**	**earth**	**is**	**hateful**	**to**	**you**	**.**	**"**
你	是	在	持续的	痛苦	,	和	这	地球	是	可恶	到	你	.	"

你饱受痛苦，这世界对你充满敌意。

" [ðæt] [ɪz][ɪg'zæktli][ðə; ði] [keɪs] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][bed] .

"	**That**	**is**	**exactly**	**the**	**case**	**,**	**"**	**she**	**answered**	**from**	**her**	**bed**	**.**
"	那	是	确切地	这	案件	,	"	她	回答	从	她	床	.

“正是如此，”她躺在床上回答道。

" ['ɔːlsoʊ][aɪ] [kɔːf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . "

"	**Also**	**I**	**cough**	**a**	**little**	**.**	**"**
"	还	我	咳嗽	一个	小的	.	"

“我还有点咳嗽。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz] [kɔːzd] [ðɪs] ['ɪlnəs] ?

"	**But**	**what**	**has**	**caused**	**this**	**illness**	**?**
"	但	什么	有	导致	这	疾病	?

“但是，这种疾病是由什么引起的呢？”

" [æz; əz][ðə; ði][gɜːrl][dɪd][nɑːt] ['ænsər] , [ðɪs] [waɪz][oʊld]['vɪzɪtər] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd]

"	**As**	**the**	**girl**	**did**	**not**	**answer**	**,**	**this**	**wise**	**old**	**visitor**	**turned**	**to**	**the**	**mother**	**and**
"	作为	这	女孩	做过	不是	回答	,	这	明智的	老的	游客	转向	到	这	母亲	和

[ðə; ði] [ə'tendənt] ,

the	**attendant**	**,**
这	服务员	,

“由于女孩没有回答，这位睿智的老访客便转向了女孩的母亲和侍者，

[ænd; ənd] [saɪnd] [ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] .

and	**signed**	**them**	**to**	**go**	**away**	**.**
和	签名	他们	到	去	离开	.

并签了字让他们离开。

[ðeɪ] [derd] [nɑːt] [rɪ'fjuːz] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

They	**dared**	**not**	**refuse**	**,**	**and**	**left**	**the**	**room**	**.**
他们	敢于	不是	拒绝	,	和	左边	这	房间	.

他们不敢拒绝，只好离开了房间。

" [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kjʊr] [juː; jʊ] .

"	**Now**	**we**	**are**	**going**	**to**	**cure**	**you**	**.**
"	现在	我们	是	去	到	治愈	你	.

现在我们要治好你。

[ðə; ði] ['ɪlnəs] [laɪz][ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] , [ænd; ənd] ['noʊwer] [els] . "

The	**illness**	**lies**	**in**	**your**	**heart**	**,**	**and**	**nowhere**	**else**	**.**	**"**
这	疾病	谎言	在	你的	心	,	和	无处	别的	.	"

病根在于你的心脏，别无他处。

" [ɪn][maɪ] [hɑːrt] ? " ['kwestʃənd] [ðə; ði] [sɪk] [gɜːrl] .

"	**In**	**my**	**heart**	**?**	**"**	**questioned**	**the**	**sick**	**girl**	**.**
"	在	我的	心	?	"	被质问	这	生病的	女孩	.

“在我心里？”生病的女孩问道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pliːziz] [juː; jʊ] .

"	**You**	**have**	**seen**	**a**	**handsome**	**young**	**man**	**,**	**and**	**he**	**pleases**	**you**	**.**
"	你	有	已见	一个	英俊的	年轻的	男人	,	和	他	请	你	.

“你见过一位英俊的年轻人，他让你很开心。”

[jʊr; jər] ['sʌfərɪŋ] ['raɪzɪz][frʌm; frəm] [ðæt] ; [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][soʊ] ? "

Your	**suffering**	**rises**	**from**	**that**	**;**	**is**	**it**	**not**	**so**	**?**	**"**
你的	痛苦	上升	从	那	;	是	它	不是	所以	?	"

你的痛苦正是由此而来，不是吗？

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] , " [dɪ'naɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	There	is	nothing	of	the	sort	,	"	denied	the	other	.
"	那里	是	没有什么	的	这	种类	,	"	否认	这	其他	.

“根本没有这回事，”对方否认道。

" [kʌm] , [kʌm] !

"	Come	,	come	!
"	来	,	来	!

来吧，来吧！

[tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [suːn] [faɪnd][ə; eɪ] [miːnz] [tuː; tə] [seɪv] [jʊr; jər][laɪf] .

Tell	me	the	truth	,	and	I	will	soon	find	a	means	to	save	your	life	.
告诉	我	这	真相	,	和	我	将要	很快	寻找	一个	方法	到	节省	你的	生活	.

告诉我实话，我很快就会找到救你命的办法。

" ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [riːtʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər][dɪ'zaɪər] , ['lɪt(ə)l] [vɪk'tɔːriəs] - [ɪ'mɔːrt(ə)l] [dɪ'saɪdɪd]

"	Seeing	a	chance	to	reach	to	her	desire	,	little	Victorious	-	Immortal	decided
"	看到	一个	机会	到	抵达	到	她	欲望	,	小的	胜利者	-	不朽	决定

[tuː; tə] [tel] ['evriθɪŋ] .

to	tell	everything	.
到	告诉	一切	.

“看到有机会实现自己的愿望，小小的胜利不朽者决定把一切都说出来。”

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] ['veri] [oʊld] ['wʊmən] [sed] :

When	she	had	finished	,	the	very	old	woman	said	:
什么时候	她	有	完成的	,	这	非常	老的	女士	说	:

说完之后，这位老妇人说道：

" [duː][nɑːt][biː; bi] ['trʌbld] .

"	Do	not	be	troubled	.
"	做	不是	是	麻烦	.

不要担心。

[aɪ] [noʊ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] [huː] [hæz; həz]['spoʊkən][tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

I	know	one	of	his	relations	who	has	spoken	to	me	of	him	.
我	知道	一	的	他的	关系	WHO	有	说	到	我	的	他	.

我认识他的一位亲戚，他跟我谈起过他。

[hiː; hi][ɪz] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd]['levə(l)] - ['hedɪd] .

He	is	intelligent	and	level	-	headed	.
他	是	聪明的	和	等级	-	标题	.

他聪明冷静。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][ænd; ənd] [siː] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [tuː; tə] [meɪk] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['mærɪdʒ] ,

I	shall	go	and	see	his	brother	,	to	make	arrangements	for	your	marriage	,
我	将	去	和	看	他的	兄弟	,	到	制作	安排	为了	你的	婚姻	,

我将去见他哥哥，为你们的婚事做准备。

[ɪf] [juː; jʊ] ['faɪnəli] [wɪʃ] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] . "

if	you	finally	wish	to	marry	him	.	"
如果	你	最后	希望	到	结婚	他	.	"

如果你最终想嫁给他的话。”

" [juː; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [aɪ][duː] , " [sed] [ðə; ði] [sɪk] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	You	know	very	well	that	I	do	,	"	said	the	sick	child	with	a	smile	.
"	你	知道	非常	出色地	那	我	做	,	"	说	这	生病的	孩子	和	一个	微笑	.

“你很清楚我的确知道，”生病的孩子笑着说。

" [bʌt; bət] [wɪl] [maɪ] ['mʌðər] [kən'sent] ? "

"	But	will	my	mother	consent	?	"
"	但	将要	我的	母亲	同意	?	"

但我母亲会同意吗?

" [duː][nɑːt][biː; bi] [ʌn'iːzi] .

"	Do	not	be	uneasy	.
"	做	不是	是	不安	.

不要不安。

[aɪ][hæv; həv][maɪ] ['meθədz] .

I	have	my	methods	.
我	有	我的	方法	.

我有我的方法。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðər] :

"	She	was	already	out	of	the	room	,	and	saying	to	the	mother	:
"	她	曾是	已经	出去	的	这	房间	,	和	说	到	这	母亲	:

她当时已经走出了房间，对孩子的母亲说：

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['dɔːtər] .

"	I	know	what	is	the	matter	with	your	daughter	.
"	我	知道	什么	是	这	事情	和	你的	女儿	.

我知道你女儿出了什么事。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [klɪr] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

If	you	would	like	me	to	make	it	clear	to	you	,
如果	你	会	喜欢	我	到	制作	它	清除	到	你	,

如果你想让我解释清楚，

[hæv; həv] [tuː] [kʌps] [ʌv; əv] [waɪn] [brɔːt] [ɪn] .

have	two	cups	of	wine	brought	in	.
有	二	杯子	的	葡萄酒	带来	在	.

让人送来两杯葡萄酒。

" [kaɪnd] - ['welkəm] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ɔːl][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

"	Kind	-	Welcome	made	haste	to	arrange	all	on	the	table	.
"	种类	-	欢迎	制成	匆忙	到	安排	全部	在	这	桌子	.

“亲切欢迎”迅速将所有东西摆放在桌子上。

[ðə; ði] ['hiːlər] [dræŋk][ə; eɪ] [drɑːft] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] [waɪn][ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðər] ,

The	healer	drank	a	draught	of	burning	wine	and	,	turning	to	the	mother	,
这	治疗师	喝	一个	草稿	的	燃烧	葡萄酒	和	,	转弯	到	这	母亲	,

医者喝了一大口燃烧的酒，然后转向母亲，

[rɪ'piːtɪd] [wɜːrd][fɔːr; fər][wɜːrd] [wʌt] [ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [kən'fest] [tuː; tə][hɜːr; hər] , ['ædɪŋ] :

repeated	word	for	word	what	the	girl	had	confessed	to	her	,	adding	:
重复	单词	为了	单词	什么	这	女孩	有	坦白	到	她	,	添加	:

她一字不差地复述了女孩向她坦白的内容，并补充道：

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ɜːr] - [læŋ] ,

"	And	now	there	is	nothing	for	it	but	to	marry	her	to	Erh	-	lang	,
"	和	现在	那里	是	没有什么	为了	它	但	到	结婚	她	到	呃	-	语言	,

“现在除了把她嫁给二郎之外别无他法了。”

[fɔːr; fər] ['ʌðərwaɪz] [hɜːr; hər] [deθ] [ɪz]['sɜːrt(ə)n] . "

for	otherwise	her	death	is	certain	.	"
为了	否则	她	死亡	是	肯定	.	"

否则她必死无疑。

" [maɪ] ['hʌzbənd] [wɪl] [biː; bi] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [jet] .

"	My	husband	will	be	away	for	a	long	time	yet	.
"	我的	丈夫	将要	是	离开	为了	一个	长的	时间	然而	.

“我丈夫还要离开很长时间。”

[aɪ] ['kænɑːt] [dɪ'saɪd] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] . "

I	cannot	decide	without	him	.	"
我	不能	决定	没有	他	.	"

没有他我无法做决定。

" [juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] .

"	You	have	only	to	make	the	arrangements	.
"	你	有	仅有的	到	制作	这	安排	.

你只需要做好安排。

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌn'tɪl]['æftər][maɪ][lɔː(r)dz] [rɪ'tɜːrn] .

You	need	not	celebrate	the	marriage	until	after	my	Lord's	return	.
你	需要	不是	庆祝	这	婚姻	直到	后	我的	主场	返回	.

在我的主归来之前，你们不必举行婚礼。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][dɪ'zaɪər] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [weɪ] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [hɜːr; hər] . "

She	must	be	given	her	desire	;	there	is	no	other	way	of	saving	her	.	"
她	必须	是	给定	她	欲望	;	那里	是	不	其他	方式	的	保存	她	.	"

必须满足她的愿望；除此之外，别无他法可以救她。

" [ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪz][æz; əz][dɪ'zaɪərəb(ə)l][æz; əz][ɔːl] [ðæt] . . . " [ðə; ði] ['mʌðər] ['mɜːmɜːd]

"	If	the	young	man	is	as	desirable	as	all	that	.	.	.	"	the	mother	murmured
"	如果	这	年轻的	男人	是	作为	理想	作为	全部	那	.	.	.	"	这	母亲	低声说道

[ʌn'iːzɪli] .

uneasily	.
不安地	.

“如果这个年轻人真像他们说的那样令人着迷……”母亲不安地低声说道。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [brɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ə'baʊt] ? "

"	But	how	shall	we	bring	the	thing	about	?	"
"	但	如何	将	我们	带来	这	事物	关于	?	"

但我们该如何实现这件事呢?

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['eldər] ['brʌðər] .

"	I	am	going	to	speak	to	his	elder	brother	.
"	我	是	去	到	说话	到	他的	长老	兄弟	.

“我要和他哥哥谈谈。”

[aɪ] [wɪl] [kiːp] [juː; jʊ] [ɪn'fɔːrmd] .

I	will	keep	you	informed	.
我	将要	保持	你	知情的	.

我会随时向您汇报最新情况。

" [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [dɪ'leɪ] , [ðə; ði]['venərəb(ə)l][goʊ] - [bɪ'twiːn] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'vɪliən]

"	Without	further	delay	,	the	venerable	go	-	between	went	straight	to	The	Pavilion
"	没有	更远	延迟	,	这	可敬	去	-	之间	去	直的	到	这	亭

[ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪk] [hedʒ] ,

of	the	Quick	Hedge	,
的	这	快的	对冲	,

“这位德高望重的中间人没有丝毫耽搁，径直前往了速效篱笆亭。”

[wer] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [fæn][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['kaʊntər] , [ænd; ənd] [sə'luːtid] [hɪm; ɪm] :

where	she	found	Fan	behind	his	counter	,	and	saluted	him	:
在哪里	她	成立	扇子	在后面	他的	柜台	,	和	敬礼	他	:

她在柜台后面找到了范，并向他敬了个礼：

" [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['hæpinəs] ! "

"	Ten	thousand	happinesses	!	"
"	十	千	幸福	!	"

“一万个幸福！”

" [juː; jʊ] [kʌm] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] , " [hiː; hi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ] .

"	You	come	at	the	right	time	,	"	he	answered	with	a	bow	.
"	你	来	在	这	正确的	时间	,	"	他	回答	和	一个	弓	.

“您来得正是时候，”他鞠躬回答道。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [send] [tuː; tə] [beg] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː] [soʊ] .

"	I	was	about	to	send	to	beg	you	to	do	so	.
"	我	曾是	关于	到	发送	到	求	你	到	做	所以	.

我正要派人去求你这么做。

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] [deɪz] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] ,

For	some	days	,	I	assure	you	,
为了	一些	天	,	我	保证	你	,

我向你保证，至少在接下来的几天里，

[maɪ] ['brʌðər] [hæz; həz] [nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['mɔːrs(ə)l] [ʌv; əv] [fuːd] .

my	brother	has	not	been	able	to	take	a	morsel	of	food	.
我的	兄弟	有	不是	到过	有能力的	到	拿	一个	小块	的	食物	.

我弟弟一口食物都吃不下。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bɑːdi] [ɪz] ['eɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [steɪz] [ɪn] [bed] .

He	says	that	his	whole	body	is	aching	,	and	now	he	stays	in	bed	.
他	说道	那	他的	所有的	身体	是	疼痛	,	和	现在	他	停留	在	床	.

他说他全身疼痛，现在只能卧床休息。

[wɪl] [juː; jʊ] , [pliːz] , [fiːl] [hɪz; ɪz] [pʌls] ? "

Will	you	,	please	,	feel	his	pulse	?	"
将要	你	,	请	,	感觉	他的	脉冲	?	"

请您帮他摸摸脉搏好吗?

" [aɪ] [wɪl] [siː] [hɪm; ɪm] .

"	I	will	see	him	.
"	我	将要	看	他	.

我会去看他。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['betər] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] . "

But	it	is	better	for	me	to	be	alone	with	him	.	"
但	它	是	更好的	为了	我	到	是	独自的	和	他	.	"

但我还是更喜欢和他单独待在一起。

" [ðen] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

"	Then	I	shall	not	come	with	you	.
"	然后	我	将	不是	来	和	你	.

“那我就不跟你们去了。”

" [soʊ] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [went] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sɪk] ['mænz] [ruːm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr; hər]

"	So	the	old	woman	went	up	into	the	sick	man's	room	,	and	he	said	to	her
"	所以	这	老的	女士	去	向上	进入	这	生病的	男人的	房间	,	和	他	说	到	她

['fiːbli] :

feebly	:
虚弱地	:

于是老妇人走进病人的房间，病人虚弱地对她说：

" ['mʌðər] ['wæŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [lɔːŋ] [sɪns] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] .

"	Mother	Wang	,	it	is	very	long	since	I	saw	you	.
"	母亲	王	,	它	是	非常	长的	自从	我	锯	你	.

王妈妈，好久不见了。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[juː; jʊ] [kʌm] [tuː] [leɪt] !

You	come	too	late	!
你	来	也	晚的	!

你来晚了!

[maɪ][laɪf][ɪz] ['fɪnɪʃt] ! "

My	life	is	finished	!	"
我的	生活	是	完成的	!	"

我的人生结束了!

" [ɪn] [wʌt] ['speʃ(ə)l] [wei] [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ] ['sɪriəsli] [ɪl] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] ,

"	In	what	special	way	are	you	so	seriously	ill	?	"	she	asked	,
"	在	什么	特别的	方式	是	你	所以	严重地	患病的	?	"	她	问	,

她问:“你究竟患了什么重病?”

['sɪtɪŋ] [nɪr] [ðə; ði][bed][ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪst] .

sitting	near	the	bed	and	touching	his	wrist	.
坐着	靠近	这	床	和	接触	他的	手腕	.

他坐在床边,摸着自己的手腕。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] :

After	a	moment	she	continued	:
后	一个	片刻	她	持续	:

片刻后,她继续说道:

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɪlnəs] ?

"	Shall	I	tell	you	the	name	of	your	illness	?
"	将	我	告诉	你	这	姓名	的	你的	疾病	?

“要我告诉你你得的是什么病吗?”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [vɪk'tɔːriəs] - [ɪ'mɔːrt(ə)l] , ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [dʒoʊ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [haʊs] [ɪz]

It	is	called	Victorious	-	Immortal	,	little	daughter	of	Chou	,	and	her	house	is
它	是	称为	胜利者	-	不朽	,	小的	女儿	的	周	,	和	她	房子	是

[nɪr] [ðə; ði] - [geɪt] .

near	the	Ts'ao	Gate	.
靠近	这	-	门	.

她名叫胜仙,是周朝的小女儿,她的宅邸在曹门附近。

" [ðə; ði] [sɪk] [mæn][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [ænd; ənd][sæt][ʌp] :

"	The	sick	man	was	startled	and	sat	up	:
"	这	生病的	男人	曾是	惊慌	和	卫星	向上	:

病人吓了一跳,坐了起来:

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ? "

"	How	do	you	know	that	?	"
"	如何	做	你	知道	那	?	"

“你怎么知道的?”

" [hɜːr; hər]['fæməli][hæz; həz] [kə'mɪʃnd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [jʊr; jər] ['mærɪdʒ] .

"	Her	family	has	commissioned	me	to	come	and	arrange	your	marriage	.
"	她	家庭	有	委托	我	到	来	和	安排	你的	婚姻	.

“她的家人委托我来安排你们的婚事。”

" [ɪ'miːdiət] ['hæpinəs] [ri'vaivd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

"	Immediate	happiness	revived	the	young	man	.
"	即时	幸福	复活	这	年轻的	男人	.

“瞬间的快乐让这个年轻人精神焕发。”

[hiː; hi][roʊz][ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][waɪz] ['vɪzɪtər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃt] ['brʌðər] .

He	rose	and	came	down	with	the	wise	visitor	to	his	astonished	brother	.
他	玫瑰	和	来了	向下	和	这	明智的	游客	到	他的	惊讶	兄弟	.

他起身,和那位睿智的访客一起下楼,去见他惊讶的哥哥。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [kjʊr] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] , " [ænd; ənd][ɔːl] [goʊz] ['veri] [wel] .

"	I	am	cured	,	"	he	announced	,	"	And	all	goes	very	well	.
"	我	是	治愈	,	"	他	宣布	,	"	和	全部	去	非常	出色地	.

“我痊愈了,”他宣布,“一切都很顺利。”

" ['miːnwaɪl] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] :

"	Meanwhile	the	old	woman	was	saying	:
"	同时	这	老的	女士	曾是	说	:

“与此同时，老妇人说道：”

" [ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv] [dʒoʊ] [hæz; həz] [sent] [ˌem 'iː] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]

"	The	family	of	Chou	has	sent	me	especially	to	talk	to	you	about	a
"	这	家庭	的	周	有	发送	我	尤其	到	讲话	到	你	关于	一个

['mærɪdʒ] .

marriage	.
婚姻	.

周家特地派我来和你谈谈婚事。

" [ɔːl] [wʌz; wəz] [suːn] ['setld] , [ðə; ði][fɜːrst] [gɪfts] [wɜːr; wər] [iks'tʃeindʒd] ,

"	All	was	soon	settled	,	the	first	gifts	were	exchanged	,
"	全部	曾是	很快	定居	,	这	第一的	礼物	是	交换	,

“一切很快就安排妥当了，第一批礼物也交换了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmfətid] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

and	the	comforted	hearts	of	the	two	young	people	were	filled	with	joy	.
和	这	安慰	心	的	这	二	年轻的	人们	是	已填	和	喜悦	.

两个年轻人的心中充满了安慰和喜悦。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [lɔːrd] [ʃuːz] [rɪ'tɜːrn] [bɪ'fɔːr] [prə'siːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['serəmoʊni] .

But	they	had	to	wait	Lord	Chou's	return	before	proceeding	with	the	ceremony	.
但	他们	有	到	等待	主	周氏	返回	前	进行中	和	这	仪式	.

但他们必须等到周大人回来才能继续进行仪式。

[dʒoʊ] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [bæk] [ʌn'tɪl] [eɪt] [mʌnθs] ['leɪtər] .

Chou	did	not	come	back	until	eight	months	later	.
周	做过	不是	来	后退	直到	八	几个月	之后	.

周直到八个月后才回来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , [wen] [hiː; hi][dɪd][soʊ] ,

It	is	needless	to	say	that	,	when	he	did	so	,
它	是	不必要	到	说	那	,	什么时候	他	做过	所以	,

不言而喻，当他这样做时，

[ɔːl][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] [ænd; ənd] [frendz] [keɪm] [tuː; tə] [drɪŋk] [kʌps] [ʌv; əv] [waɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] "

all	his	relations	and	friends	came	to	drink	cups	of	wine	with	him	to	"
全部	他的	关系	和	朋友们	来了	到	喝	杯子	的	葡萄酒	和	他	到	"

[wɑːʃ] [daʊn] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] .

wash	down	the	dust	of	the	journey	.
洗	向下	这	灰尘	的	这	旅行	.

他的亲朋好友都来和他一起喝酒，“洗去旅途的尘埃”。

" [æt; ət] [læst] [hɪz; ɪz] [waɪf] [toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ə'fəːm] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz]

"	At	last	his	wife	told	him	what	had	happened	,	affirming	that	all	was
"	在	最后的	他的	妻子	讲述	他	什么	有	发生	,	肯定	那	全部	曾是

[dɪ'saɪdɪd] .

decided	.
决定	.

“最后，他的妻子告诉他发生了什么事，并确认一切都已决定。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [bɪ'keɪm] [raʊnd] [ænd; ənd] [waɪt] , [ænd; ənd]

But	the	eyes	of	the	master	of	the	house	became	round	and	white	,	and
但	这	眼睛	的	这	掌握	的	这	房子	成为	圆形的	和	白色的	,	和

[hiː; hi] [beˈləud] :

he	bellowed	:
他	咆哮	:

但家主的眼睛变得又圆又白，他大声吼道：

" [oʊ] ['fɪlθi] ['ɪmbəs(ə)l] , [huː] [geɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][bi'trəuð]['aʊər; ɑːr] ['dɔːtər] [tuː; tə][ə; eɪ]

"	O	filthy	imbecile	,	who	gave	you	the	right	to	betroth	our	daughter	to	a
"	哦	污秽	白痴	,	WHO	给予	你	这	正确的	到	聘	我们的	女儿	到	一个

[waɪn] ['mɜːrtʃənt] ?

wine	merchant	?
葡萄酒	商人	?

“你这个肮脏的白痴，谁给了你权利把我们的女儿许配给一个酒商？”

[ɪz][ðer; ðər][noʊ][sʌn][ʌv; əv] ['diːsnt] ['fæməli] [huː] [wʊd] ['mæri] [hɜːr; hər] ?

Is	there	no	son	of	decent	family	who	would	marry	her	?
是	那里	不	儿子	的	体面的	家庭	WHO	会	结婚	她	?

难道就没有一个家境不错的儿子愿意娶她吗?

[duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ju: 'es][ə; eɪ] ['læfɪŋ] - [stɑːk] ?

Do	you	wish	to	make	us	a	laughing	-	stock	?
做	你	希望	到	制作	我们	一个	笑	-	库存	?

你们想让我们成为笑柄吗?

" [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] ['kəːsiŋ] [hɪz; ɪz][waɪf] , [ðə; ði]['sɜːrvənt] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] , ['kraɪɪŋ] :

"	While	he	was	thus	cursing	his	wife	,	the	servant	came	up	to	them	,	crying	:
"	尽管	他	曾是	因此	咒骂	他的	妻子	,	这	仆人	来了	向上	到	他们	,	哭泣	:

“他正咒骂妻子的时候，仆人走过来，哭着说：

" [kʌm] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði][tʃaɪld] !

"	Come	quickly	and	save	the	child	!
"	来	迅速地	和	节省	这	孩子	!

快来救救孩子!

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [jʊr; jər][kraɪz] .

She	was	behind	the	door	,	and	heard	your	cries	.
她	曾是	在后面	这	门	,	和	听到	你的	哭泣	.

她躲在门后，听到了你的哭声。

[ʃiː; ʃi] [fel] [daʊn] [ænd; ənd][ɪz][noʊ][lɔːŋgər] ['briːðɪŋ] .

She	fell	down	and	is	no	longer	breathing	.
她	跌倒	向下	和	是	不	更长	呼吸	.

她倒下了，已经停止了呼吸。

" ['stʌmbliŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [heɪst] , [ðə; ði] ['mʌðər] [ræn] [aʊt] .

"	Stumbling	in	her	haste	,	the	mother	ran	out	.
"	踉跄	在	她	匆忙	,	这	母亲	跑	出去	.

“慌乱之中，母亲跌跌撞撞地跑了出去。”

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt][tuː; tə] [reɪz] [hɜːr; hər] ,

She	saw	her	daughter	lying	on	the	ground	and	was	about	to	raise	her	,
她	锯	她	女儿	说谎	在	这	地面	和	曾是	关于	到	增加	她	,

她看到女儿躺在地上，正要抱起她，

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [pri'ventid] [hɜːr; hər] , ['seɪɪŋ] :

but	her	husband	prevented	her	,	saying	:
但	她	丈夫	阻止	她	,	说	:

但她丈夫阻止了她，说道：

" [liːv] [hɜːr; hər] !

"	Leave	her	!
"	离开	她	!

“离开她！”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [dɪs'ɑːnər] [ɑːn][juː 'es] !

She	was	bringing	dishonor	on	us	!
她	曾是	带来	羞辱	在	我们	!

她给我们带来了耻辱!

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][daɪ] , [ðen] [let][hɜːr; hər][daɪ] !

If	she	is	to	die	,	then	let	her	die	!
如果	她	是	到	死	,	然后	让	她	死	!

如果她注定要死，那就让她死吧!

" ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [held] [bæk] , [kaɪnd] - ['welkəm] [bent] ['oʊvər][ðə; ði][gɜːrl] .

"	Seeing	her	mistress	held	back	,	Kind	-	Welcome	bent	over	the	girl	.
"	看到	她	情妇	握住	后退	,	种类	-	欢迎	弯曲	超过	这	女孩	.

“看到女主人被拦住，善良的欢迎俯身看着那个女孩。

[bʌt; bət] [dʒoʊ] ,

But	Chou	,
但	周	,

但是周，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bloʊ] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [er] ['wɪs(ə)l] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [sent] [hɜːr; hər] [ə'genst] [ðə; ði]

with	a	blow	that	made	the	air	whistle	between	his	fingers	sent	her	against	the
和	一个	吹	那	制成	这	空气	哨	之间	他的	手指	发送	她	反对	这

[wɔːl] .

wall	.
墙	.

他一击，空气在他指间呼啸而过，将她击飞到墙上。

[ɪn][hɪz; ɪz][reɪdʒ] , [hiː; hi] [siːzd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] ['rʌfli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hauld]

In	his	rage	,	he	seized	his	wife	and	shook	her	roughly	,	and	she	howled
在	他的	愤怒	,	他	查获	他的	妻子	和	摇晃	她	大致	,	和	她	嚎叫

[laɪk] [ə; eɪ][dɔːg] .

like	a	dog	.
喜欢	一个	狗	.

他怒不可遏，抓住妻子用力摇晃，妻子像狗一样嚎叫起来。

[ðə; ði] ['nebəz] [hɜːrd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ræn][ɪn] , [fiərɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][dɪ'zæstər] .

The	neighbors	heard	her	and	ran	in	,	fearing	that	there	was	disaster	.
这	邻居	听到	她	和	跑	在	,	害怕	那	那里	曾是	灾难	.

邻居们听到她的呼救声，担心出了什么事，赶紧跑了进来。

[suːn] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] , [ɔːl] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

Soon	the	room	was	filled	with	women	,	all	talking	at	the	same	time	.
很快	这	房间	曾是	已填	和	女性	,	全部	说	在	这	相同的	时间	.

很快，房间里就挤满了女人，她们都在同时说话。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['rʌfli] [beɪd] [ðem; ðəm][biː; bi]['saɪlənt] :

But	the	master	of	it	roughly	bade	them	be	silent	:
但	这	掌握	的	它	大致	巴德	他们	是	沉默的	:

但主人粗暴地命令他们闭嘴:

" [aɪ][duː][nɑːt] [ə'laʊ] ['eni] ['spaɪɪŋ] [ə'pɑːn][maɪ] ['praɪvət] [ə'ferz] .

"	I	do	not	allow	any	spying	upon	my	private	affairs	.
"	我	做	不是	允许	任何	间谍活动	之上	我的	私人的	事务	.

我不允许任何人窥探我的私事。

" [ðə; ði] ['nebəz] [rɪ'taɪərd][ɪn] [dɪs'kʌmfərt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [θruː] [hɜːr'self][ə'pɑːn][hɜːr; hər]

"	The	neighbors	retired	in	discomfort	,	and	the	mother	threw	herself	upon	her
"	这	邻居	退休	在	不适	,	和	这	母亲	扔	她自己	之上	她

['dɔtɚz] ['bɑːdi] ,

daughter's	body	,
女儿的	身体	,

邻居们尴尬地退到一边，母亲则扑倒在女儿身上。

[huːz] ['ɛndz][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [koʊld] .

whose	ends	were	already	cold	.
谁	结束	是	已经	寒冷的	.

它们的末端已经冰冷。

[ʃiː; ʃi] ['sɒbd] :

She	sobbed	:
她	啜泣	:

她啜泣着说：

" [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][daɪd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	You	would	not	have	died	if	I	had	come	to	you	.
"	你	会	不是	有	死亡	如果	我	有	来	到	你	.

“如果我当时赶到你身边，你就不会死了。”

[oʊ] ['mɜːrdərər] , [juː; jʊ][hæv; həv][let][hɜːr; hər][daɪ][ʌv; əv][set] ['pɜːrpəs] .

O	murderer	,	you	have	let	her	die	of	set	purpose	.
哦	凶手	,	你	有	让	她	死	的	放	目的	.

凶手啊，你让她死是蓄意而为。

[juː; jʊ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ðə; ðɪ] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['aʊnsɪz] [wɪtʃ] [hɜːr; hər]

You	did	not	want	to	give	her	the	four	or	five	thousand	ounces	which	her
你	做过	不是	想	到	给	她	这	四	或者	五	千	盎司	哪个	她

['grænfɑːðər] [left] [hɜːr; hər] .

grandfather	left	her	.
祖父	左边	她	.

你不想把她祖父留给她的四五千盎司黄金给她。

" [hiː; hi] [went] [aʊt] , ['pæntɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔːr] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] .

"	He	went	out	,	panting	like	a	boar	with	anger	.
"	他	去	出去	,	喘息	喜欢	一个	公猪	和	愤怒	.

他气喘吁吁地走了出去，像一头愤怒的野猪。

[ðə; ðɪ] ['mʌðər] [dɪd][nɑːt] [siːs] [tuː; tə] [lə'ment] [hɜːr; hər] [lɔːs] :

The	mother	did	not	cease	to	lament	her	loss	:
这	母亲	做过	不是	停止	到	哀叹	她	损失	:

母亲始终无法停止哀悼她的失去：

[hɜːr; hər] ['dɔːtər] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd][soʊ]['klevər] .

her	daughter	had	been	so	gentle	and	so	clever	.
她	女儿	有	到过	所以	温和的	和	所以	聪明的	.

她的女儿非常温柔，也非常聪明。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ðɪ] [taɪm] [keɪm] [tuː; tə] [ʃʌt] [daʊn] [ðə; ðɪ]['kɔːfɪn] , [ænd; ənd] [dʒoʊ] ['æŋgrəli] [sed]

At	length	the	time	came	to	shut	down	the	coffin	,	and	Chou	angrily	said
在	长度	这	时间	来了	到	关闭	向下	这	棺材	,	和	周	愤怒地	说

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] :

to	his	wife	:
到	他的	妻子	:

终于到了盖棺的时候，周恩来愤怒地对妻子说：

" [juː; jʊ] [prɪ'tend] [ðæt] [aɪ] [let] [hɜːr; hər] [daɪ] [soʊ] [æz; əz] [nɑːt] [tuː; tə] [luːz] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] ['aʊnsɪz] ?

"	You	pretend	that	I	let	her	die	so	as	not	to	lose	four	thousand	ounces	?
"	你	假装	那	我	让	她	死	所以	作为	不是	到	失去	四	千	盎司	?

“你假装我让她死是为了不损失四千盎司吗？”

[aɪ]['ɔːrdər][juː; jʊ][tuː; tə] [pʊt] [ɔːl] [hɜːr; hər]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ɪn][ðə; ðɪ] [tuːm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

I	order	you	to	put	all	her	jewels	in	the	tomb	with	her	.
我	命令	你	到	放	全部	她	珠宝	在	这	墓	和	她	.

我命令你将她所有的珠宝都和她一起放入墓穴。

[ðæt] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['aʊnsɪz] , [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] .

That	is	more	than	five	thousand	ounces	,	one	would	think	.
那	是	更多的	比	五	千	盎司	,	一	会	思考	.

那可是超过五千盎司啊。

" [ðeɪ] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði][wuː] - [t'soʊ, 'soʊ] , [ðə; ði] [ɪn'spektər] [ʌv; əv] [kɔːpsiz] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][hɪz; ɪz]

" They brought in the wu - tso , the Inspector of Corpses , and also his

" 他们 带来 在 这 吴 - 措 , 这 检查员 的 尸体 , 和 还 他的

[ə'sɪstənt] ,

assistant ,

助手 ,

“他们带来了尸检官，还有他的助手，

[tuː; tə]['verɪfaɪ][ðə; ði] [deθ] [ænd; ənd][tuː; tə][help][ɪn] ['hɪrsɪŋ] [hɜːr; hər] .

to verify the death and to help in hearsing her .

到 核实 这 死亡 和 到 帮助 在 听证会 她 .

核实死讯并协助举行葬礼。

[ðə; ði] ['kiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ['greɪvjɑːrd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [ðə; ði] [tuː] [tʃæŋ] ,

The keeper of the family graveyard and his brother , the two Chang ,

这 守门员 的 这 家庭 墓地 和 他的 兄弟 , 这 二 张 ,

家族墓地的看守和他的兄弟，两位张，

[wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][ðer; ðər][tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnf(ə)l] [wɜːrk] .

were also there to assist in the mournful work .

是 还 那里 到 协助 在 这 悲哀 工作 .

他们也到场协助进行哀悼工作。

[ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːnərəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [went] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

The time came for the funeral , and the procession went forth from the

这 时间 来了 为了 这 葬礼 , 和 这 游行 去 前进 从 这

[taʊn] .

town .

镇 .

葬礼的日子到了，送葬队伍从镇上出发。

[ðə; ði] ['kɔːfɪn] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [brɪk] [tuːm] ,

The coffin was placed in a brick tomb ,

这 棺材 曾是 放置 在 一个 砖 墓 ,

棺材被安放在一座砖砌墓穴中。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] ['ʃʌvlz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [wɜːr; wər] [θroʊn] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

and the first shovels of earth were thrown upon it .

和 这 第一的 铲子 的 地球 是 抛掷 之上 它 .

于是，第一锹土被铲了上去。

[ðen] [ɔːl] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] .

Then all returned home .

然后 全部 返回 家 .

然后大家都回家了。

[θriː] [fiːt] [ʌv; əv][koʊld] [ɪn'sensətɪv] [ɜːrθ] ['kʌvərd] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] ['bjuːti] ,

Three feet of cold insensitive earth covered the body of this young beauty ,

三 脚 的 寒冷的 冷漠无情 地球 涵盖 这 身体 的 这 年轻的 美丽 ,

三英尺厚的冰冷泥土覆盖着这位年轻美人的身躯。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] .

and it had been full of love .

和 它 有 到过 满的 的 爱 .

它曾充满爱。

[naʊ] [ðə; ði] [ɪn'spektər] [ʌv; əv] [kɔːpsiz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['wɜːrθləs] ['feloʊ] [neɪmd] ['fɛŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

Now the Inspector of Corpses had a worthless fellow named Feng for his

现在 这 检查员 的 尸体 有 一个 毫无价值 同伴 命名 冯 为了 他的

[ə'sɪstənt] .

assistant .

助手 .

现在，验尸官的助手是个名叫冯的废物。

[ðɪs] ['mɪzrəb(ə)l] [bɔɪ] , [ɑːn] ['kʌmɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['seməteri] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [sed] [tuː; tə]

This	miserable	boy	,	on	coming	back	from	the	cemetery	in	the	evening	,	said	to
这	悲惨的	男生	,	在	未来	后退	从	这	公墓	在	这	晚上	,	说	到

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] :

his	mother	:
他的	母亲	:

这个可怜的男孩晚上从墓地回来后，对他的母亲说：

" [æn; ən] ['eksələnt] ['deɪz] [wɜːrk] !

"	An	excellent	day's	work	!
"	一个	出色的	天	工作	!

“今天工作非常出色！”

[tə'mɑːroʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪtʃ] . "

Tomorrow	we	shall	be	rich	.	"
明天	我们	将	是	富有的	.	"

明天我们就会富有。

" [ænd; ənd] [wʌt] [sək'sesf(ə)l] [stroʊk] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [hæv; həv][juː; jʊ] [kən'kluːdid] ? "

"	And	what	successful	stroke	of	business	have	you	concluded	?	"
"	和	什么	成功的	中风	的	商业	有	你	结束	?	"

那么，你们最终得出了什么成功的商业策略呢?

" [tə'deɪ] [wiː; wi] ['berid] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [dʒoʊ] ,

"	Today	we	buried	the	daughter	of	Chou	,
"	今天	我们	埋葬	这	女儿	的	周	,

“今天我们埋葬了周的女儿，

[ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][wɜːr; wər][pʊt][ɪn][ðə; ði]['kɔːfɪn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

and	all	her	jewels	were	put	in	the	coffin	with	her	.
和	全部	她	珠宝	是	放	在	这	棺材	和	她	.

她所有的珠宝都被放进了棺材里。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪn'rɪtʃ] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi] ['betər] [tuː; tə]

Instead	of	leaving	them	to	enrich	the	earth	,	would	it	not	be	better	to
反而	的	离开	他们	到	丰富	这	地球	,	会	它	不是	是	更好的	到

[teɪk] [ðem; ðəm] ? "

take	them	?	"
拿	他们	?	"

与其让它们滋养大地，难道取走它们不是更好吗?

" [θɪŋk] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] !

"	Think	before	you	do	such	a	terrible	thing	!
"	思考	前	你	做	这样的	一个	糟糕的	事物	!

“做这种可怕的事情之前要三思！”

" [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['bɛgd] .

"	his	mother	begged	.
"	他的	母亲	乞求	.

“他母亲恳求道。”

" [ðɪs] [ɪz][noʊ] ['mætər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪr] ['wɪpɪŋ] .

"	This	is	no	matter	of	a	mere	whipping	.
"	这	是	不	事情	的	一个	仅仅	鞭打	.

“这并非仅仅是鞭打的问题。”

[jʊr; jər] ['fɑːðər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

Your	father	wanted	to	do	the	same	thing	twenty	years	ago	.
你的	父亲	通缉	到	做	这	相同的	事物	二十	年	前	.

二十年前，你父亲也想做同样的事情。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ə; eɪ] ['kɔːfɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔːrps] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

He	opened	a	coffin	,	and	the	corpse	began	to	smile	at	him	.
他	打开	一个	棺材	,	和	这	尸体	开始	到	微笑	在	他	.

他打开一口棺材，尸体竟然对他笑了。

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [daɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [deɪz] .

Your	father	died	of	that	in	four	or	five	days	.
你的	父亲	死亡	的	那	在	四	或者	五	天	.

你父亲四五天后就因这种病去世了。

[maɪ] [sʌn] , [duː] [nɑːt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

My	son	,	do	not	do	it	.
我的	儿子	,	做	不是	做	它	.

儿子，别这样做。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [noʊ] ['iːzi] ['mætər] . "

It	is	no	easy	matter	.	"
它	是	不	简单的	事情	.	"

这并非易事。

" ['mʌðər] , " [hiː; hi] ['ænsər] ['sɪmpli] , " [maɪ] [maɪnd] [ɪz] [meɪd] [ʌp] .

"	Mother	,	"	he	answered	simply	,	"	my	mind	is	made	up	.
"	母亲	,	"	他	回答	简单地	,	"	我的	头脑	是	制成	向上	.

“母亲，”他简单地回答道，“我已经下定决心了。”

[duː] [nɑːt] [weɪst] [jʊr; jər] [breθ] [ɑːn] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz] ['juːsləs] .

Do	not	waste	your	breath	on	me	,	for	that	is	useless	.
做	不是	浪费	你的	气息	在	我	,	为了	那	是	无用	.

别在我身上浪费口舌，那毫无用处。

" [hiː; hi] [bent] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [bed] , [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['hevi] ['aɪərn] [tuːl] .

"	He	bent	over	his	bed	,	and	took	out	of	it	a	heavy	iron	tool	.
"	他	弯曲	超过	他的	床	,	和	采取	出去	的	它	一个	重的	铁	工具	.

他弯下腰，从床上拿出一个沉重的铁制工具。

" [oʊ] ['mʌðər] , [nɑːt] [iːtʃ] ['pɝːsənz] ['destəni] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] .

"	O	mother	,	not	each	person's	destiny	is	the	same	.
"	哦	母亲	,	不是	每个	人的	命运	是	这	相同的	.

“哦，母亲，每个人的命运都不一样。”

[aɪ] [hæv; həv] [kən'sʌltid] [ˌsuːθ'seɪɝz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [rɪtʃ] [ðɪs] [jɪr] .

I	have	consulted	soothsayers	,	and	they	have	told	me	that	I	shall	become	rich	this	year	.
我	有	咨询	预言家	,	和	他们	有	讲述	我	那	我	将	变得	富有的	这	年	.

我咨询过算命先生，他们告诉我今年我会发财。

" [hiː; hi] [tʊk] ['ɔːlsoʊ] [æn; ən] [æks] , [ə; eɪ] ['leðər] [sæk] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɑːrk] ['læntərn] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪst] [ɪn] ['redinəs] .

"	He	took	also	an	axe	,	a	leather	sack	,	and	a	dark	lantern	,	which	he	placed	in	readiness	.
"	他	采取	还	一个	斧头	,	一个	皮革	解雇	,	和	一个	黑暗的	灯笼	,	哪个	他	放置	在	准备就绪	.

“他还拿了一把斧子、一个皮袋和一盏黑灯，放在一边备用。”

['faɪnəli] [hiː; hi] [ræpt] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['mænt(ə)l] [ʌv; əv] [riːdz] ,

Finally	he	wrapped	himself	in	a	great	mantle	of	reeds	,
最后	他	包装	他自己	在	一个	伟大的	地幔	的	芦苇	,

最后，他用一大件芦苇斗篷把自己裹了起来。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [muːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][fɔːl] .

for	it	was	the	eleventh	moon	and	the	snow	had	begun	to	fall	.
为了	它	曾是	这	第十一	月亮	和	这	雪	有	开始	到	落下	.

因为那天是十一月，雪已经开始下了。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['hɜːrd(ə)l][wɪð; wɪθ][ə'baʊt] [ten][ɪn'tɜːr] - [krɔːst] [bæm'buːz] , [ænd; ənd]

He	made	a	sort	of	hurdle	with	about	ten	inter	-	crossed	bamboos	,	and
他	制成	一个	种类	的	栏	和	关于	十	间	-	交叉	竹子	,	和

['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz]['mænt(ə)l] ,

fastened	it	behind	his	mantle	,
系紧	它	在后面	他的	地幔	,

他用十来根交叉的竹子做了一个简易的栅栏，并把它固定在斗篷后面。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [dræg] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ɪ'feɪs] [hɪz; ɪz] [fʊt] - [prɪnts] .

so	that	it	should	drag	along	the	ground	and	efface	his	foot	-	prints	.
所以	那	它	应该	拖	沿着	这	地面	和	抹去	他的	脚	-	印刷	.

这样它就能拖在地上，抹去他的脚印。

[ðə; ði] ['sekənd] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz] ['saʊndɪŋ] [wen] [hiː; hi] [went] [aʊt] ,

The	second	watch	was	sounding	when	he	went	out	,
这	第二	手表	曾是	听起来	什么时候	他	去	出去	,

他出去的时候，第二块手表正在响。

[ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz] [stɪl] ['bʌs(ə)l][ænd; ənd] ['geɪəti] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .

and	all	was	still	bustle	and	gaiety	in	the	town	.
和	全部	曾是	仍然	忙碌	和	欢乐	在	这	镇	.

镇上依然熙熙攘攘，热闹非凡。

[bʌt; bət] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [bəuθ] ['saɪləns] [ænd; ənd]['sɑːlətuːd] ['reɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['groʊɪŋ] [koʊld] .

But	beyond	the	walls	both	silence	and	solitude	reigned	in	the	growing	cold	.
但	超过	这	墙壁	两个都	沉默	和	孤独	统治	在	这	生长	寒冷的	.

但墙外，寂静和孤独笼罩着越来越冷的天气。

[ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [θɪk] .

The	snow	was	already	thick	.
这	雪	曾是	已经	厚的	.

雪已经很厚了。

[huː] [wʊd] [hæv; həv] ['ventʃərd] [aʊt] [ðer; ðər] ?

Who	would	have	ventured	out	there	?
WHO	会	有	冒险	出去	那里	?

谁会冒险去那里?

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

From	time	to	time	he	turned	his	head	,	but	no	one	followed	him	.
从	时间	到	时间	他	转向	他的	头	,	但	不	一	随后	他	.

他不时回头张望，但没有人跟着他。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ['greɪvjɑːrd] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ɪn] .

At	last	he	reached	the	wall	of	the	family	graveyard	and	climbed	in	.
在	最后的	他	达到	这	墙	的	这	家庭	墓地	和	攀登	在	.

最后他来到了家族墓地的围墙边，爬了进去。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][dɔːg][ræn] [θruː] [ðə; ði] [tɔːl] [græs] [ænd; ənd] [liːpt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['bɑːkiŋ] .

Suddenly	a	dog	ran	through	the	tall	grass	and	leaped	at	him	,	barking	.
突然	一个	狗	跑	通过	这	高的	草	和	跳跃	在	他	,	叫声	.

突然，一只狗从高高的草丛中跑出来，朝他扑过来，狂吠不止。

[ðə; ði] [θiːf] [hæd; həd] [prɪˈperd] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] ['pɔɪznd] [miːt] , [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

The	thief	had	prepared	a	portion	of	poisoned	meat	,	and	threw	it	to
这	贼	有	准备	一个	部分	的	中毒	肉	,	和	扔	它	到

[ðə; ði][dɔːg] .

the	dog	.
这	狗	.

窃贼准备了一份有毒的肉，扔给了狗。

[ðə; ði] [biːst] , ['biːɪŋ] ['bædli] [fed] , [smelt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['swɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

The	beast	,	being	badly	fed	,	smelt	it	and	swallowed	it	.
这	兽	,	存在	糟糕	美联储	,	冶炼	它	和	吞咽	它	.

这头野兽因为营养不良，闻到了它的味道，便把它吞了下去。

[hiː; hi] [stɪl] [bɑːrkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['venəm] [wʌz; wəz]['poʊt(ə)nt] ,

He	still	barked	a	little	,	but	the	venom	was	potent	,
他	仍然	吠叫	一个	小的	,	但	这	毒液	曾是	强效	,

它仍然吠叫了几声，但毒液很强烈。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['veri] [suːn] [raɪðd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

and	he	very	soon	writhed	on	the	ground	.
和	他	非常	很快	扭动	在	这	地面	.

很快，他就痛苦地倒在了地上。

[ɪn][ðə; ði] ['kiːpərz] [hʌt] , [jʌŋ] [tʃæŋ] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['eldər] ['brʌðər] :

In	the	keeper's	hut	,	young	Chang	said	to	his	elder	brother	:
在	这	守门员	小屋	,	年轻的	张	说	到	他的	长老	兄弟	:

在守林人的小屋里，小张对他的哥哥说：

" [ðə; ði][dɔːg][hæz; həz]['stɑːrtɪd] ['bɑːkiŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [hæz; həz] [stɑːpt] .

"	The	dog	has	started	barking	,	and	then	has	stopped	.
"	这	狗	有	开始	叫声	,	和	然后	有	停止	.

“狗开始叫了一会儿，然后就停了。”

[ɪz] [ðæt] [nɑːt] [streɪndʒ] ?

Is	that	not	strange	?
是	那	不是	奇怪的	?

这难道不奇怪吗?

[pərˈhæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [θiːf] .

Perhaps	it	is	a	thief	.
也许	它	是	一个	贼	.

或许是个小偷。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] .

You	ought	to	go	and	see	.
你	应该	到	去	和	看	.

你应该去看看。

" [ðə; ði]['eldər] ['brʌðər] [roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hɑːt][bed][ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] ['wepən] , ['grʌmblɪŋ] .

"	The	elder	brother	rose	from	his	hot	bed	and	took	up	a	weapon	,	grumbling	.
"	这	长老	兄弟	玫瑰	从	他的	热的	床	和	采取	向上	一个	武器	,	抱怨	.

哥哥从滚烫的床上爬起来，拿起一件武器，一边嘟囔着。

[ðen] [hiː; hi] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .

Then	he	opened	the	door	and	went	out	.
然后	他	打开	这	门	和	去	出去	.

然后他打开门走了出去。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [siːzd] [baɪ][ə; eɪ] [wɜːrl] [ʌv; əv][koʊld] [snoʊ] , [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][dɔːg] :

But	he	was	seized	by	a	whirl	of	cold	snow	,	and	called	to	the	dog	:
但	他	曾是	查获	经过	一个	旋转	的	寒冷的	雪	,	和	称为	到	这	狗	:

但他突然被一阵寒风吹起，便叫狗过来：

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['bɑːkiŋ] [fɔːr; fər] , [oʊ]['ænɪm(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] ?

"	What	are	you	barking	for	,	O	animal	of	the	Gods	?
"	什么	是	你	叫声	为了	,	哦	动物	的	这	神	?

“神兽啊，你为何吠叫？”

" [ðen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [glaidid] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['blæŋkits] .

"	Then	he	came	back	and	glided	under	his	blankets	.
"	然后	他	来了	后退	和	滑翔	在下面	他的	毯子	.

然后他回来了，钻进了被窝里。

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

"	There	is	nothing	at	all	.
"	那里	是	没有什么	在	全部	.

“什么都没有。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [koʊld] .

But	it	is	very	cold	.
但	它	是	非常	寒冷的	.

但是天气很冷。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪstənt] [taʊn] [keɪm] [ðə; ði][fɑːr] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɔːŋz] [ænd; ənd] [drʌmz] [ʌv; əv]

"	From	the	distant	town	came	the	far	sound	of	the	gongs	and	drums	of
"	从	这	遥远	镇	来了	这	远的	声音	的	这	锣	和	鼓	的

[ðə; ði][θɜːrd] [wɑːtʃ] .

the	third	watch	.
这	第三	手表	.

从远处的城镇传来第三更钟的锣鼓声。

['teɪkɪŋ] [hɑːrt] , ['fɛŋ] [went] ['fɔːrwərd] [ɪn][ə; eɪ] [snoʊ] [wɪtʃ] ['dedənd] [hɪz; ɪz] [steps] .

Taking	heart	,	Feng	went	forward	in	a	snow	which	deadened	his	steps	.
采取	心	,	冯	去	向前	在	一个	雪	哪个	麻木	他的	步骤	.

冯鼓起勇气，冒着大雪继续前行，积雪使他的脚步变得沉重。

[hiː; hi] ['kwɪkli] ['ʃʌvld] [ðə; ði] [freʃ] [ɜːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪv] , [ænd; ənd] [ðen] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz]

He	quickly	shovelled	the	fresh	earth	from	the	grave	,	and	then	lighted	his
他	迅速地	铲	这	新鲜的	地球	从	这	严重	,	和	然后	照明	他的

['læntərn] .

lantern	.
灯笼	.

他迅速用铲子铲开坟墓上的新土，然后点亮了灯笼。

[ɪts] ['jeloʊ] [laɪt] [lɪt] [ʌp][bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [pɔɪnt] .

Its	yellow	light	lit	up	but	a	single	point	.
它是	黄色的	光	点燃向上		但	一个	单身的	观点	.

它的黄灯只亮起一个点。

['fɔːrsɪŋ] [tuː] [lɔːŋ] ['kroʊbɑːr] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][dʒɔɪnts] , [hiː; hi] ['luːsnd] [wʌn] [brɪk] , [ænd; ənd] [ðen]

Forcing	two	long	crowbars	between	the	joints	,	he	loosened	one	brick	,	and	then
强制	二	长的	撬棍	之间	这	关节	,	他	松动	一	砖	,	和	然后

[ə'nʌðər] .

another	.
其他	.

他用两根长撬棍撬开砖缝，松开了一块砖，然后又松开了另一块。

[æt; ət][læst][ðə; ði]['kɔːfɪn][wʌz; wəz] [ʌn'kʌvərd] .

At	last	the	coffin	was	uncovered	.
在	最后的	这	棺材	曾是	裸露	.

棺材终于被揭开了。

[hiː; hi] [inˈsəːtid] [hɪz; ɪz] [pɪk] [ˈʌndər] [ðə; ði] [lɪd] , [ænd; ənd] [praɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːf] [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɑːn] [wʌn]

He	inserted	his	pick	under	the	lid	,	and	pried	it	off	and	laid	it	on	one
他	插入	他的	挑选	在下面	这	盖	,	和	撬开	它	离开	和	铺设	它	在	一

[saɪd] .

side	.
边	.

他用拨片从盖子下面撬开盖子，然后把它放在一边。

[ðə; ði] [kɔːrps] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [vjuː] .

The	corpse	was	brought	to	view	.
这	尸体	曾是	带来	到	看法	.

尸体被抬出来供人瞻仰。

" [smɔːl] [ˈsɪstər] , " [hiː; hi] [ˈmɝːmɝd] .

"	Small	sister	,	"	he	murmured	.
"	小的	姐姐	,	"	他	低声说道	.

“小妹妹，”他低声说道。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈoʊnli][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈbɔːroʊ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈjuːsləs] [welθ] .

"	I	am	only	going	to	borrow	a	little	of	your	useless	wealth	.
"	我	是	仅有的	去	到	借	一个	小的	的	你的	无用	财富	.

“我只是想借用你那点没用的财富。”

[duː][nɑːt][juː; jʊ] [grʌdʒ] [ˌaɪ ˈtiː][ˌem ˈiː] !

Do	not	you	grudge	it	me	!
做	不是	你	怨恨	它	我	!

你不要怪我！

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [veɪl] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [feɪs] .

"	He	took	the	veil	from	that	charming	face	.
"	他	采取	这	面纱	从	那	迷人	脸	.

他揭开了那张迷人脸上的面纱。

[ðə; ði] [hed] [wʌz; wəz] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ˈɔrnəmənts] [ʌv; əv][goʊld] , [ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ] [pɜːrlz] .

The	head	was	covered	with	ornaments	of	gold	,	and	also	with	pearls	.
这	头	曾是	涵盖	和	装饰品	的	金子	,	和	还	和	珍珠	.

头部饰以金饰和珍珠。

[hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm] [ɔːl] .

He	took	them	all	.
他	采取	他们	全部	.

他把它们全都带走了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtemptɪd] [baɪ][ðə; ði] [faɪn] [ænd; ənd] [ˈsɪlkən] [ˈgɑːrmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrps] .

He	was	tempted	by	the	fine	and	silken	garments	of	the	corpse	.
他	曾是	受诱惑	经过	这	美好的	和	丝	服装	的	这	尸体	.

他被尸体上精美的丝绸衣服所诱惑。

[hiː; hi] [strɪpt] [ˌaɪ ˈtiː] .

He	stripped	it	.
他	脱衣舞	它	.

他把它剥光了。

[bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] , [ðə; ði] [ˈbɑːdi] [ʃʊk] [ɪtˈself] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði] [θiːf] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈvaɪələns] .

But	suddenly	,	the	body	shook	itself	and	pushed	the	thief	away	with	violence	.
但	突然	,	这	身体	摇晃	本身	和	推动	这	贼	离开	和	暴力	.

但突然间，身体猛地一震，用力将窃贼推开。

[hiː; hi] [ˈʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][ˈɪmbəs(ə)l] [ˈterər] [ænd; ənd] [ʃræŋk] [bæk] .

He	uttered	a	cry	of	imbecile	terror	and	shrank	back	.
他	说出	一个	哭	的	白痴	恐怖	和	缩小	后退	.

他发出了一声傻子般的惊恐尖叫，然后缩了回去。

[ðə; ði] [kɔːrps] [hæd; həd][sæt][ʌp][ænd; ənd] , [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [laɪt] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] [tuːm] ,

The	corpse	had	sat	up	and	,	in	that	little	light	,	looked	at	the	open	tomb	,
这	尸体	有	卫星	向上	和	,	在	那	小的	光	,	看起来	在	这	打开	墓	,

尸体坐了起来，借着那微弱的光线，望着敞开的墓穴。

[ðə; ði] ['skætərd] [tuːlz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] [ʌn'kloʊðd] ['bɑːdi] .

the	scattered	tools	,	and	her	own	unclothed	body	.
这	疏散	工具	,	和	她	自己的	裸体	身体	.

散落的工具，以及她自己赤裸的身体。

[ðə; ði] ['retʃɪd] [læd] , [əu'beiŋ] [ɪn'stɪŋktɪv] ['hæbɪt] , ['trembld] [ænd; ənd][laɪd; liːd] :

The	wretched	lad	,	obeying	instinctive	habit	,	trembled	and	lied	:
这	可怜	小伙子	,	服从	本能	习惯	,	颤抖	和	撒谎了	:

这个可怜的少年，出于本能的习惯，颤抖着撒了谎：

" ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] , [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] .

"	Little	sister	,	I	have	come	to	save	you	.
"	小的	姐姐	,	我	有	来	到	节省	你	.

“妹妹，我是来救你的。”

" ['nætʃ(ə)rəli] , [wen] ['lɪt(ə)l] [vɪk'tɔːriəs] - [ɪ'mɔːrt(ə)l] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [faʊl] [ʃuːz] ['vaɪələnt] [wɜːrdz]

"	Naturally	,	when	little	Victorious	-	Immortal	had	heard	the	foul	Chou's	violent	words
"	自然	,	什么时候	小的	胜利者	-	不朽	有	听到	这	犯规	周氏	暴力	字

,

,

,

“自然，当小胜仙听到恶毒的周公子那些恶言恶语时，

[hɜːr; hər] [dɪ'sper] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [luːz] [ɔːl] [saɪn] [ʌv; əv] [laɪf] .

her	despair	had	made	her	lose	all	sign	of	life	.
她	绝望	有	制成	她	失去	全部	符号	的	生活	.

绝望使她失去了所有生命迹象。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

东方耻辱女孩(Eastern Shame Girl)
第4/7页

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [pʊt][ɪn][hɜːr; hər][ˈkɔːfɪn] [waɪl] [stɪl] [əˈlaɪv] .

It	**was**	**for**	**this**	**reason**	**that**	**she**	**had**	**been**	**put**	**in**	**her**	**coffin**	**while**	**still**	**alive**	**.**
它	曾是	为了	这	原因	那	她	有	到过	放	在	她	棺材	尽管	仍然	活	.

正因如此，她才在活着的时候就被放进了棺材。

[əˈraʊzd] [naʊ] [baɪ][ðə; ði][koʊld] , [hɜːr; hər][fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪˈmembər] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðɚz]

Aroused	**now**	**by**	**the**	**cold**	**,**	**her**	**first**	**thought**	**was**	**to**	**remember**	**her**	**father's**
被唤醒	现在	经过	这	寒冷的	,	她	第一的	想法	曾是	到	记住	她	父亲的

['æŋgər] .

anger	**.**
愤怒	.

寒冷让她精神一振，她首先想到的就是父亲的怒火。

[hɜːr; hər]['oʊnli]['refjuːdʒ] [ðen] [wʌz; wəz][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɪ'troʊðd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] :

Her	**only**	**refuge**	**then**	**was**	**the**	**house**	**of**	**her**	**betrothed**	**,**	**and**	**she**	**said**	**:**
她	仅有的	避难所	然后	曾是	这	房子	的	她	未婚妻	,	和	她	说	:

她当时唯一的避难所就是她未婚夫的家，她说：

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [pəˈvɪliən] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪk] [hedʒ] ,

"	**If**	**you**	**will**	**take**	**me**	**to**	**The**	**Pavilion**	**of**	**the**	**Quick**	**Hedge**	**,**
"	如果	你	将要	拿	我	到	这	亭	的	这	快的	对冲	,

“如果你能带我去速效篱笆亭，

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['hevi] [rɪ'wɔːrd] . "

you	**may**	**have**	**a**	**heavy**	**reward**	**.**	**"**
你	可能	有	一个	重的	报酬	.	"

你可能会获得丰厚的回报。

" [ðæt] [ɪz] ['iːzi] , " ['ænsər] ['fɛŋ] , ['siːkɪŋ] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər] [haʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'skeɪp] .

"	**That**	**is**	**easy**	**,**	**"**	**answered**	**Feng**	**,**	**seeking**	**in**	**vain**	**for**	**how**	**he**	**should**	**escape**	**.**
"	那	是	简单的	,	"	回答	冯	,	寻求	在	徒劳	为了	如何	他	应该	逃脱	.

“那很简单，”冯回答道，徒劳地思考着自己该如何逃脱。

[ɔːt] [hiː; hi][tuː; tə] [kɪl] [hɜːr; hər] ?

Ought	**he**	**to**	**kill**	**her**	**?**
应该	他	到	杀	她	?

他该杀了她吗?

[hiː; hi]['hɑːrdli][hæd; həd][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] ['æftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɑːk] .

He	**hardly**	**had**	**the**	**courage**	**after**	**such**	**a**	**shock**	**.**
他	几乎	有	这	勇气	后	这样的	一个	震惊	.

经历了如此巨大的打击，他几乎失去了勇气。

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [bæk] [ə; eɪ] [fjuː] [kloʊðz] .

He	**decided**	**to**	**give**	**her**	**back**	**a**	**few**	**clothes**	**.**
他	决定	到	给	她	后退	一个	很少	衣服	.

他决定还给她几件衣服。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][ɪn][ðə; ði] [sæk] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]

He	**put**	**the**	**jewels**	**and**	**his**	**implements**	**in**	**the**	**sack**	**,**	**together**	**with**
他	放	这	珠宝	和	他的	实施	在	这	解雇	,	一起	和

[ðə; ði] [ɪks'tɪŋwɪʃt] ['læntərn] ,

the	**extinguished**	**lantern**	**,**
这	熄灭	灯笼	,

他把珠宝、工具和熄灭的灯笼一起放进袋子里。

[ænd; ənd] ['kwɪkli] ['kʌvərd] [ðə; ði] [greɪv] [wɪð; wɪθ] [ɜːrθ] [ə'gen] .

and	quickly	covered	the	grave	with	earth	again	.
和	迅速地	涵盖	这	严重	和	地球	再次	.

然后迅速用泥土再次掩埋了坟墓。

[ðen] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [wɔːk] ,

Then	,	because	the	girl	was	too	weak	to	walk	,
然后	,	因为	这	女孩	曾是	也	虚弱的	到	走	,

后来，因为女孩太虚弱，无法行走，

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [pleɪs] .

he	took	her	on	his	back	and	went	away	from	that	place	.
他	采取	她	在	他的	后退	和	去	离开	从	那	地方	.

他背着她离开了那个地方。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə]['fænz] [haʊs] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] .

But	instead	of	going	to	Fan's	house	,	he	went	to	his	own	.
但	反而	的	去	到	粉丝们	房子	,	他	去	到	他的	自己的	.

但他没有去范家，而是去了自己家。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kraɪd] [ɪn] ['terər] :

His	mother	opened	the	door	to	him	,	and	cried	in	terror	:
他的	母亲	打开	这	门	到	他	,	和	哭	在	恐怖	:

他的母亲打开门，惊恐地哭了起来：

" [hæv; həv][juː; jʊ]['stoʊlən][ðə; ði] [kɔːrps] ['ɔːlsoʊ] ? "

"	Have	you	stolen	the	corpse	also	?	"
"	有	你	被盗	这	尸体	还	?	"

“你连尸体也偷走了吗？”

" [duː][nɑːt] [spiːk] [soʊ] [laʊd] , " [hiː; hi] ['ænsər] , ['setɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['bəːdənz] .

"	Do	not	speak	so	loud	,	"	he	answered	,	setting	down	his	burdens	.
"	做	不是	说话	所以	大声	,	"	他	回答	,	环境	向下	他的	负担	.

“别这么大声说话，”他放下手中的重物回答道。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bed] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [pʊt] ['lɪt(ə)l] [vɪk'tɔːriəs] - [ɪ'mɔːrt(ə)l] .

He	went	to	his	bed	,	and	there	put	little	Victorious	-	Immortal	.
他	去	到	他的	床	,	和	那里	放	小的	胜利者	-	不朽	.

他回到床上，把小小的胜利不朽者放在那里。

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [naɪf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['gɜːrdl] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] :

He	drew	a	knife	from	his	girdle	and	showed	it	to	the	girl	:
他	画	一个	刀	从	他的	腰带	和	显示	它	到	这	女孩	:

他从腰间拔出一把刀，给女孩看：

" ['lɪt(ə)l] [wʌn] , [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['bɪznəs] [tuː; tə]['set(ə)l][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

"	Little	one	,	I	have	some	business	to	settle	with	you	.
"	小的	一	,	我	有	一些	商业	到	定居	和	你	.

“小家伙，我有些事要跟你算算。”

[ɪf] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] [ə'griːmənt] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] ['fænz] [haʊs] .

If	we	come	to	an	agreement	,	I	will	take	you	to	Fan's	house	.
如果	我们	来	到	一个	协议	,	我	将要	拿	你	到	粉丝们	房子	.

如果我们达成协议，我会带你去范家。

[ɪf] [nɑːt] , [juː; jʊ] ['veri] [wel] [bɪ'hoʊld] [ðɪs] [naɪf] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌt] [juː; jʊ][ɪn] [tuː] ['piːsɪz] . "

If	not	,	you	very	well	behold	this	knife	,	and	I	shall	cut	you	in	two	pieces	.	"
如果	不是	,	你	非常	出色地	看哪	这	刀	,	和	我	将	切	你	在	二	件	.	"

否则，你就看着这把刀吧，我会把你切成两半。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	What	do	you	want	with	me	?	"	she	asked	.
"	什么	做	你	想	和	我	?	"	她	问	.

她问：“你想对我做什么？”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

"	You	are	going	to	stay	here	without	making	a	noise	and	without	trying	to
"	你	是	去	到	停留	这里	没有	制作	一个	噪音	和	没有	尝试	到

[ɪ'skeɪp] ,

escape	,
逃脱	,

“你们要待在这里，不许发出任何声音，也不许试图逃跑。”

[ʌn'tɪl] [aɪ] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][fæn] .

until	I	take	you	to	Fan	.
直到	我	拿	你	到	扇子	.

直到我带你去范。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] , [wiː; wi] [wɪl] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'nʌðər] [taɪm] . "

As	for	the	rest	,	we	will	speak	of	it	another	time	.	"
作为	为了	这	休息	,	我们	将要	说话	的	它	其他	时间	.	"

至于其他的，我们以后再谈。

" [aɪ] [wɪl] [duː][soʊ] !

"	I	will	do	so	!
"	我	将要	做	所以	!

我会的!

[aɪ] [wɪl] [ɪn'diːd] [duː][soʊ] !

I	will	indeed	do	so	!
我	将要	的确	做	所以	!

我一定会这么做!

" [ðen] [ðə; ði]['næsti] [juːθ] [led][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] [tuː; tə][kɑːm][hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

"	Then	the	nasty	youth	led	his	mother	into	the	next	room	to	calm	her	a	little
"	然后	这	可恶的	青年	引领	他的	母亲	进入	这	下一个	房间	到	冷静的	她	一个	小的

.

:
.

“然后，这个讨厌的年轻人把他的母亲带到隔壁房间，想让她冷静下来。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?

"	But	what	are	you	going	to	do	?
"	但	什么	是	你	去	到	做	?

但你打算怎么办?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] [seɪf] [wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə][fæn] ? "

"	Do	you	think	we	can	be	safe	when	she	has	gone	to	Fan	?	"
"	做	你	思考	我们	能	是	安全的	什么时候	她	有	已消失	到	扇子	?	"

“你觉得她去了范家之后，我们安全了吗？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][fæn] . "

"	I	am	not	going	to	take	her	to	Fan	.	"
"	我	是	不是	去	到	拿	她	到	扇子	.	"

“我不会带她去见范。”

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] , [ðen] ?

"	What	are	you	going	to	do	,	then	?
"	什么	是	你	去	到	做	,	然后	?

“那你打算怎么办？”

" [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['kʌntri] [læf] , [fʊl] [ʌv; əv][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

"	He	gave	a	country	laugh	,	full	of	suggestion	.
"	他	给予	一个	国家	笑	,	满的	的	建议	.

他发出了一声充满暗示的乡村式笑声。

['mætərz] [soʊ] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [muːn] ,

Matters	so	continued	until	the	fifteenth	day	of	the	first	Moon	,
事情	所以	持续	直到	这	第十五	天	的	这	第一的	月亮	,

事情就这样持续到第一个月的第十五天。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv] ['læntərnz] .

the	evening	of	the	Feast	of	Lanterns	.
这	晚上	的	这	盛宴	的	灯笼	.

灯笼节之夜。

['fɛŋ] [went] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪˌluːmɪ'neɪʃənz] ,

Feng	went	out	to	see	the	illuminations	,
冯	去	出去	到	看	这	照明	,

冯出去看灯光秀了。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə]['prɑːfɪt][baɪ][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər] [θeft] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ə'fɔːd] [ɪn]

and	also	to	profit	by	the	opportunities	for	theft	which	are	always	afforded	in
和	还	到	利润	经过	这	机会	为了	盗窃	哪个	是	总是	提供	在

[ə; eɪ] [kraʊd] .

a	crowd	.
一个	人群	.

而且，他们还会利用人群中总是存在的盗窃机会牟利。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɔːr] [ɑːn] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [rɪ'tɜːrnd] , [wen] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ə'roʊz]

The	evening	wore	on	,	and	he	had	not	yet	returned	,	when	a	shout	arose
这	晚上	穿着	在	,	和	他	有	不是	然而	返回	,	什么时候	一个	喊	出现

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nebəz] .

among	the	neighbors	.
之中	这	邻居	.

夜色渐深，他仍未返回，这时邻居们中传来一阵喊叫声。

[fɛŋz] ['mʌðər] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .

Feng's	mother	opened	the	door	to	see	what	was	the	matter	.
冯的	母亲	打开	这	门	到	看	什么	曾是	这	事情	.

冯的母亲打开门，想看看发生了什么事。

[ə; eɪ]['faɪər][hæd; həd]['broʊkən] [aʊt] [nɪr] [ðer; ðər] .

A	fire	had	broken	out	near	there	.
一个	火	有	破碎的	出去	靠近	那里	.

附近发生了火灾。

[ɪn] ['terər] , [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] ['kæri] [hɜːr; hər] ['fɜːrnɪtʃər] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] .

In	terror	,	the	old	woman	made	haste	to	carry	her	furniture	into	the	yard	.
在	恐怖	,	这	老的	女士	制成	匆忙	到	携带	她	家具	进入	这	院子	.

老妇人惊恐万分，赶紧把家具搬到院子里。

['prɑfɪtɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [kən'fjuːʒ(ə)n] , [ðə; ði][gɜːrl] [slɪpt] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] ;

Profiting	by	this	confusion	,	the	girl	slipped	through	the	door	;
获利	经过	这	困惑	,	这	女孩	滑倒了	通过	这	门	;

趁着混乱，女孩溜出了门；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [striːt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə][tɜːrn] .

but	in	the	street	she	did	not	know	which	way	to	turn	.
但	在	这	街道	她	做过	不是	知道	哪个	方式	到	转动	.

但在街上，她却不知道该往哪个方向走。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] - [geɪt] ,

At	last	she	found	the	road	to	the	Ts'ao	Gate	,
在	最后的	她	成立	这	路	到	这	-	门	,

她终于找到了通往曹门的路。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wen] [ʃiː; ʃi] [lɔːst] [hɜːr'self] [ə'gen] .

and	was	running	in	that	direction	when	she	lost	herself	again	.
和	曾是	跑步	在	那	方向	什么时候	她	丢失的	她自己	再次	.

她朝着那个方向跑去，结果又迷路了。

[haʊ'evər] , [wen] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ʃiː; ʃi] [æskt] [wer] [ðə; ði] [pə'vɪliən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kwɪk] [hedʒ]

However	,	when	at	length	she	asked	where	The	Pavilion	of	the	Quick	Hedge
然而	,	什么时候	在	长度	她	问	在哪里	这	亭	的	这	快的	对冲

[maɪt] [biː; bi] ,

might	be	,
可能	是	,

然而，当她最终问起“速效篱笆亭”在哪里时，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ə; eɪ] [nɪr] [wei] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

she	was	shown	a	near	way	to	it	.
她	曾是	所示	一个	靠近	方式	到	它	.

有人给她指了一条近路。

[ðə; ði] [ə'tendənt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] ['veri] [pə'laɪtli] :

The	attendant	was	before	the	door	,	and	she	asked	him	very	politely	:
这	服务员	曾是	前	这	门	,	和	她	问	他	非常	礼貌地	:

服务员站在门口，她很有礼貌地问他：

" [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['hæpinəs] !

"	Ten	thousand	happinesses	!
"	十	千	幸福	!

“一万个幸福！”

[ɪz] [nɑːt] [ðɪs] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [fæn] [ænd; ənd] [ɜːr] - [læŋ] ? "

Is	not	this	the	house	of	Fan	and	Erh	-	lang	?	"
是	不是	这	这	房子	的	扇子	和	呃	-	语言	?	"

这不就是范和二郎的家吗?

" ['sɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [smɔːl] ['leɪdi] . "

"	Certainly	it	is	,	small	lady	.	"
"	当然	它	是	,	小的	女士	.	"

“当然是这样，小姑娘。”

" [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [nɑːt] [liːd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ? "

"	Could	you	not	lead	me	to	him	?	"
"	可以	你	不是	带领	我	到	他	?	"

“你能不能带我去找他？”

" [ə'ʃʊrədli] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	Assuredly	,	"	he	answered	.
"	当然	,	"	他	回答	.

“当然，”他回答道。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [wei] , ['kɔːlɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mæstərz] ; [bʌt; bət]

He	showed	her	the	way	,	calling	from	the	door	to	his	masters	;	but
他	显示	她	这	方式	,	呼叫	从	这	门	到	他的	大师	;	但

[wen] [ɜːr] - [læŋ] ,

when	Erh	-	lang	,
什么时候	呃	-	语言	,

他为她指路，一边在门口呼喊他的主人；但当二郎

[ɪn][ðə; ði] [peɪl] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər]['læntərnz] , ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [waɪt] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

in	the	pale	light	of	the	paper	lanterns	,	recognized	the	white	face	of	his
在	这	苍白	光	的	这	纸	灯笼	,	认可	这	白色的	脸	的	他的

[bɪ'troʊðd] ,

betrothed	,
未婚妻	,

在昏暗的纸灯笼光芒下，他认出了未婚妻苍白的脸庞。

[hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] [dɪs'meɪ] :

he	cried	out	in	dismay	:
他	哭	出去	在	沮丧	:

他惊恐地喊道：

" [goʊst] ! [goʊst] !

"	Ghost	!	Ghost	!
"	鬼	!	鬼	!

“鬼！鬼！”

" ['kɑːnfɪdənt] [ɪn][hɜːr; hər] [lʌv] , [ʃiː; ʃi] [əd'vænst] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ['pɪtiəsli] [rɪ'piːtɪŋ] :

"	Confident	in	her	love	,	she	advanced	toward	him	piteously	repeating	:
"	自信的	在	她	爱	,	她	先进的	朝向	他	可怜地	重复	:

她对自己的爱深信不疑，可怜兮兮地走向他，一遍遍重复着：

" ['eldər] ['brʌðər] !

"	Elder	brother	!
"	长老	兄弟	!

“哥哥！”

['eldər] ['brʌðər] !

Elder	brother	!
长老	兄弟	!

哥哥！

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'laɪv] !

I	am	alive	!
我	是	活	!

我还活着！

" [bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [ri'kɔɪlɪŋ] [ɪn] ['terər] , [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] : " [help] !

"	But	he	kept	recoiling	in	terror	,	and	crying	:	"	Help	!
"	但	他	保留	反冲	在	恐怖	,	和	哭泣	:	"	帮助	!

但他却惊恐地后退，哭喊着：“救命！

[help] !

Help	!
帮助	!

帮助！

" [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [feɪl] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [goʊst] ,

"	How	could	he	fail	to	believe	himself	in	the	presence	of	a	ghost	,
"	如何	可以	他	失败	到	相信	他自己	在	这	在场	的	一个	鬼	,

“他怎么可能在鬼魂面前不相信自己呢？”

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['witnist] [ðə; ði]['fjuːnərəl] , [ænd; ənd][hæd; həd] , [ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ] ,

when	he	had	witnessed	the	funeral	,	and	had	,	that	very	evening	,
什么时候	他	有	目击者	这	葬礼	,	和	有	,	那	非常	晚上	,

当他目睹了葬礼，并且就在当晚，

[ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [dʒoʊ] [ɪn] ['mɔːrnɪŋ] ['gɑːrmənts] ?

encountered	the	wife	of	Chou	in	mourning	garments	?
遭遇	这	妻子	的	周	在	丧	服装	?

遇见周的妻子身穿丧服?

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] , [ˈkrɪndʒɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði][wɔːl] , [hiː; hi]

As	she	was	about	to	touch	him	and	,	cringing	against	the	wall	,	he
作为	她	曾是	关于	到	触碰	他	和	,	令人作呕	反对	这	墙	,	他

[kʊd; kəd] [rɪˈtriːt] [noʊ] [ˈfɜːrðər] ,

could	retreat	no	further	,
可以	撤退	不	更远	,

当她即将触碰他时，他畏缩地靠在墙上，再也退无可退。

[hɪz; ɪz] [ˈterər] [riːˈdʌbəld] .

his	terror	redoubled	.
他的	恐怖	加倍	.

他的恐惧加倍了。

[nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] ,

Not	knowing	what	he	did	,
不是	会心	什么	他	做过	,

他不知道自己做了什么，

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [ˈhevi] [stuːl] [ænd; ənd] [strʌk] [hɪz; ɪz] [dɪr] [ˈvɪzɪtər] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː]

he	picked	up	a	heavy	stool	and	struck	his	dear	visitor	on	the	head	with	it
他	挑选	向上	一个	重的	凳子	和	击	他的	亲爱的	游客	在	这	头	和	它

.

:
.

他拿起一个沉重的凳子，狠狠地砸在了他这位尊贵访客的头上。

[ʃiː; ʃi] [fel] [bæk] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hed] [ˈsaʊndɪd] [ˈdʌlli] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊn] [flægz] .

She	fell	back	,	and	her	head	sounded	dully	on	the	stone	flags	.
她	跌倒	后退	,	和	她	头	听起来	沉闷地	在	这	石头	旗帜	.

她向后倒去，头重重地撞在石板上，发出沉闷的声响。

[fæn][ræn][ʌp][æt; ət][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] .

Fan	ran	up	at	the	noise	of	this	.
扇子	跑	向上	在	这	噪音	的	这	.

听到这声音，范跑了过来。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [stuːl] .

He	saw	the	woman	on	the	ground	,	and	his	brother	holding	the	stool	.
他	锯	这	女士	在	这	地面	,	和	他的	兄弟	保持	这	凳子	.

他看到那女人倒在地上，他的兄弟抱着凳子。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ?

"	What	have	you	done	?
"	什么	有	你	完毕	?

“你做了什么?

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] ?

"	What	is	the	matter	?
"	什么	是	这	事情	?

“什么事?

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ] [huː] [kɪld] [hɜːr; hər] ? "

Was	it	you	who	killed	her	?	"
曾是	它	你	WHO	被杀	她	?	"

是你杀了她吗?

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [goʊst] , " [ðə; ði] ['ʌðər] [sed] .
" She is a ghost , " the other said .
" 她 是 一个 鬼 , " 这 其他 说 .

“她是个鬼魂，”另一个人说。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [goʊst] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [bliːd] .
" If she were a ghost , she would not bleed .
" 如果 她 是 一个 鬼 , 她 会 不是 流血 .

“如果她是鬼魂，她就不会流血。”

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ?
What have you done ?
什么 有 你 完毕 ?

你做了什么?

" [ɔːl'redi] [sʌm; səm][ten] ['pɝːsənz] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .
" Already some ten persons had come up to see what was the matter .
" 已经 一些 十 人 有 来 向上 到 看 什么 曾是 这 事情 .

“已经有十来个人上前查看发生了什么事。”

[ðə; ði] [striːt] [gɑːrd] [keɪm] [ɪn][tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [siːzd] [ɜːr] - [læŋ] , [huː] [kept] [ɑːn] ['seɪɪŋ] :
The street guard came in to them and seized Erh - lang , who kept on saying :
这 街道 警卫 来了 在 到 他们 和 查获 呃 - 语言 , WHO 保留 在 说 :

街上的卫兵进来抓住了二郎，二郎不停地说：

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv] [ʃuːz] ['dɔːtər] .
" She is the ghost of Chou's daughter .
" 她 是 这 鬼 的 周氏 女儿 .

“她是周秀珍女儿的鬼魂。”

[aɪ][hæv; həv] [kɪld] [hɜːr; hər] .
I have killed her .
我 有 被杀 她 .

我杀了她。

" ['hɪrɪŋ] [ðɪs] [neɪm] , [ə; eɪ] ['neɪbər] [ræn][tuː; tə][ɪn'fɔːrm] [dʒoʊ] , [huː] [wʊd] [nɑːt][æt; ət][fɜːrst]
" Hearing this name , a neighbor ran to inform Chou , who would not at first
" 听力 这 姓名 , 一个 邻居 跑 到 通知 周 , WHO 会 不是 在 第一的
[bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] .
believe him .
相信 他 .

“听到这个名字，一个邻居跑去告诉了周，周起初并不相信他。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [waɪn] [pə'vɪliən] , [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]
At length he decided to go to the wine pavilion , where he was
在 长度 他 决定 到 去 到 这 葡萄酒 亭 , 在哪里 他 曾是
[kəm'peld] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [hɜːr; hər] ,
compelled to recognize her ,
被迫 到 认出 她 ,

最后他决定去酒馆，在那里他不得不认出她。

[ðoʊ] [hiː; hi] [kept] [ɑːn] ['seɪɪŋ] :
though he kept on saying :
尽管 他 保留 在 说 :

虽然他一直说：

" [aɪ] ['berid] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [sɪns] !
" I buried her long since !
" 我 埋葬 她 长的 自从 !

我早就把她埋葬了!

" [ˌnevərðə'les] , [ðə; ði] [gɑ:rd] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [ɜ:r] - [læŋ] [tu:; tə] ['prɪzn] .

"	Nevertheless	,	the	guard	insisted	upon	leading	Erh	-	lang	to	prison	.
"	尽管如此	,	这	警卫	坚持	之上	领导	呃	-	语言	到	监狱	.

然而，狱卒坚持要把二郎押进监狱。

[fæn][hæd; həd][ðə; ði] [dɔ:z] [ʃʌt] [ðen] , [ænd; ənd] [steɪd] [wɪð; wɪθ] [dʒoʊ] [baɪ][ðə; ði] [kɔ:rps] [tɪl]

Fan	had	the	doors	shut	then	,	and	stayed	with	Chou	by	the	corpse	till
扇子	有	这	门	关闭	然后	,	和	入住	和	周	经过	这	尸体	直到

['mɔ:rnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

范当时关上了门，和周一起守在尸体旁直到天亮。

['ɜ:rli] [nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [in'kwaiəd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mætər] .

Early	next	day	the	Governor	inquired	into	the	matter	.
早期的	下一个	天	这	州长	询问	进入	这	事情	.

第二天一大早，州长就对此事进行了调查。

[ðə; ði] ['kɔ:fɪn] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] .

The	coffin	was	opened	.
这	棺材	曾是	打开	.

棺材被打开了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [faʊnd] ['empti] ,

It	was	found	empty	,
它	曾是	成立	空的	,

发现它是空的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ki:pəz] [toʊld] [haʊ] [ðer; ðər][dɔ:g][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ded] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [ɑ:n][ðə; ði]

and	the	keepers	told	how	their	dog	had	been	found	dead	in	the	snow	on	the
和	这	守门员	讲述	如何	他们的	狗	有	到过	成立	死的	在	这	雪	在	这

[deɪ] ['æftər][ðə; ði]['fju:nərəl] .

day	after	the	funeral	.
天	后	这	葬礼	.

饲养员们讲述了葬礼第二天，他们的狗被发现死在雪地里的情况。

[ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['eni] [kəm'pli:tər] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [prə'si:did] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

In	the	absence	of	any	completer	explanation	,	they	proceeded	with	their
在	这	缺席	的	任何	完成者	解释	,	他们	继续	和	他们的

['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

inquiry	.
询问	.

由于没有更完整的解释，他们继续进行调查。

[ɜ:r] - [læŋ] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['prɪzn] , [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] ['sɑ:roʊfl] [rɪ'mɔ:rs] .

Erh	-	lang	,	in	his	prison	,	was	overcome	with	sorrowful	remorse	.
呃	-	语言	,	在	他的	监狱	,	曾是	克服	和	悲伤	悔恨	.

二郎在狱中，悲痛欲绝。

['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [sə'vaivd] [hɜ:r; hər] ['beriəl] ;

Sometimes	he	said	that	she	could	not	have	survived	her	burial	;
有时	他	说	那	她	可以	不是	有	幸存下来	她	葬礼	;

他有时说，她不可能在下葬后还活着；

['sʌmtaɪmz] [hi:; hi][wʌz; wəz] [rent] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'laɪv]

sometimes	he	was	rent	with	horror	at	the	thought	that	she	had	been	alive
有时	他	曾是	租	和	恐怖	在	这	想法	那	她	有	到过	活

[wen] [hi:; hi] [strʌk] [hɜ:r; hər] .

when	he	struck	her	.
什么时候	他	击	她	.

有时，一想到他殴打她时她还活着，他就感到无比恐惧。

[hiː; hi] [riˈkɔːld] [hɜːr; hər] [ˈbjuːti] [ænd; ənd] [greɪs] [ɪn] [sprɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [leɪk] [saɪd] ,

He	recalled	her	beauty	and	grace	in	Spring	by	the	lake	side	,
他	召回	她	美丽	和	优雅	在	春天	经过	这	湖	边	,

他回忆起春天湖边她那美丽优雅的身姿。

[ænd; ənd] [ˈbɪtər] [terz] [roʊld] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

and	bitter	tears	rolled	from	him	.
和	苦的	眼泪	滚动	从	他	.

他泪流满面，痛楚难止。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmjuːzɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [sel] [dɔːr] [ˈoʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl]

While	he	was	musing	in	this	way	,	he	saw	his	cell	door	open	,	and	the	girl
尽管	他	曾是	沉思	在	这	方式	,	他	锯	他的	细胞	门	打开	,	和	这	女孩

[əˈpɪrd] .

appeared	.
出现	.

他正想着这些事时，看到牢房的门开了，女孩出现了。

[ɪn][hɪz; ɪz][ɪˈmoʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [fɪr] , [hiː; hi] [kraɪd] :

In	his	emotion	and	fear	,	he	cried	:
在	他的	情感	和	害怕	,	他	哭	:

他因激动和恐惧而哭了起来：

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] [ded] , [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] ? "

"	Are	you	not	dead	,	my	darling	?	"
"	是	你	不是	死的	,	我的	亲爱的	?	"

“亲爱的，你还没死吗？”

" [jʊr; jər] [bloʊ] [kɔːzd] [ˌem ˈiː] [mɔːr] [griːf] [ðæn; ðən][hɑːrm] .

"	Your	blow	caused	me	more	grief	than	harm	.
"	你的	吹	导致	我	更多的	悲伤	比	伤害	.

“你的打击给我带来的痛苦远大于伤害。”

[naʊ] [aɪ][hæv; həv] [ˈweikənd] , [ænd; ənd][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

Now	I	have	wakened	,	and	have	come	to	see	you	.
现在	我	有	醒来	,	和	有	来	到	看	你	.

现在我已经醒了，来看你了。

" [ʃiː; ʃi] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði] [bentʃ] [wer] [hiː; hi][sæt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd] :

"	She	approached	the	bench	where	he	sat	,	and	he	took	her	hand	:
"	她	接近	这	长椅	在哪里	他	卫星	,	和	他	采取	她	手	:

她走到他坐的长椅旁，他握住了她的手：

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ˈfuːlɪʃ] [æz; əz][tuː; tə] [fɪr] [juː; jʊ] ?

"	How	can	I	have	been	so	foolish	as	to	fear	you	?
"	如何	能	我	有	到过	所以	愚蠢	作为	到	害怕	你	?

我怎么会如此愚蠢，竟然会害怕你呢?

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [ðʌs] , [ænd; ənd] [ɔːlˈredi] , [ɪn][ðer; ðər] [diːp] [lʌv] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [iːtʃ]

"	They	were	talking	thus	,	and	already	,	in	their	deep	love	,	they	were	in	each
"	他们	是	说	因此	,	和	已经	,	在	他们的	深的	爱	,	他们	是	在	每个

[ˈʌðɚz] [ɑːrmz] .

other's	arms	.
其他的	武器	.

“他们这样交谈着，早已沉浸在彼此的爱意中，拥抱在了一起。”

[hɪz; ɪz][dʒɔɪ][wʌz; wəz][soʊ] [kiːn] [ðæt] [ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [woʊk] .

His	joy	was	so	keen	that	suddenly	he	woke	.
他的	喜悦	曾是	所以	敏锐的	那	突然	他	觉醒	.

他欣喜若狂，突然醒了过来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [driːm] .

It	was	a	dream	.
它	曾是	一个	梦	.

那是一个梦。

[ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [naɪt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['hæpənd] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] ,

On	the	second	night	the	same	thing	happened	,	and	on	the	third	,
在	这	第二	夜晚	这	相同的	事物	发生	,	和	在	这	第三	,

第二个晚上同样的事情发生了，第三个晚上，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [gruː] [strɔːŋgər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

and	his	passion	grew	stronger	for	her	.
和	他的	热情	生长	更强	为了	她	.

他对她的爱意与日俱增。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] , [ʃiː; ʃi] [sed] :

As	she	was	going	away	the	third	time	,	she	said	:
作为	她	曾是	去	离开	这	第三	时间	,	她	说	:

她第三次离开时说道：

" [maɪ][laɪf][ɑːn] [ɜːrθ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] ,

"	My	life	on	earth	had	come	to	an	end	,
"	我的	生活	在	地球	有	来	到	一个	结尾	,

“我在尘世的生命已经结束了，

[bʌt; bət][maɪ] [lʌv] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ænd; ənd][soʊ] ['poʊtntli] [kɔːld] [ˌem 'iː][tuː; tə][juː; jʊ] , [ðæt] [ðə; ði]

but	my	love	was	so	great	and	so	potently	called	me	to	you	,	that	the
但	我的	爱	曾是	所以	伟大的	和	所以	强效	称为	我	到	你	,	那	这

['mɑːrʃ(ə)l] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [faɪv] - [weɪz] ,

Marshal	-	of	-	the	-	Five	-	Ways	,
元帅	-	的	-	这	-	五	-	方式	,

但我对你的爱如此强烈，如此迫切地召唤我到你身边，以至于五路元帅，

[ðə; ði] ['kiːpər] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [frʌn'tɪr] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - ['ʃæˌdoʊz] , [ə'laʊd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [bæk]

the	Keeper	-	of	-	the	-	Frontier	-	of	-	the	-	Shadows	,	allowed	me	to	come	back
这	守门员	-	的	-	这	-	边境	-	的	-	这	-	阴影	,	允许	我	到	来	后退

[tuː; tə][juː; jʊ] , [fɔːr; fər] [ðiːz] [θriː] [naɪts] .

to	you	,	for	these	three	nights	.
到	你	,	为了	这些	三	夜晚	.

阴影边境的守护者，允许我回到你身边，度过这三个夜晚。

[aɪ][mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ] [naʊ] .

I	must	leave	you	now	.
我	必须	离开	你	现在	.

我必须离开了。

[bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [fər'get] , [ðer; ðər] [wɪl] [jet] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [baʊnd] [tuː; tə]

But	,	if	you	do	not	forget	,	there	will	yet	be	something	of	me	bound	to
但	,	如果	你	做	不是	忘记	,	那里	将要	然而	是	某物	的	我	边界	到

[jʊr; jər] [soʊl] .

your	soul	.
你的	灵魂	.

但是，如果你不忘记，我的某些东西仍将与你的灵魂相连。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['sɒbd] [moʊst] ['bɪtərli] .

"	Then	she	disappeared	,	and	the	young	man	sobbed	most	bitterly	.
"	然后	她	消失	,	和	这	年轻的	男人	啜泣	最多	苦涩地	.

“然后她就消失了，年轻人痛哭流涕。”

[ɪn][ðə; ði][end][ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [klɪrd] [ʌp][baɪ] [tʃæns] .

In	the	end	the	matter	was	cleared	up	by	chance	.
在	这	结尾	这	事情	曾是	已清除	向上	经过	机会	.

最后，这件事因为偶然的原因而解决了。

[fɛŋz] ['mʌðər] , ['hævɪŋ] [fɪltʃt] [ə; eɪ]['goʊldən]['traɪf(ə)l][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['sʌnz] [bæg] ,

Feng's	mother	,	having	filched	a	golden	trifle	from	her	son's	bag	,
冯的	母亲	,	拥有	偷窃	一个	金的	琐事	从	她	儿子的	包	,

冯的母亲从儿子的书包里偷走了一件金饰，

[went] [tu:; tə] [sel] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] ['dʒu:ələr] [hu:] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [dʒoʊ] .

went	to	sell	it	to	the	same	jeweler	who	had	made	it	for	Chou	.
去	到	卖	它	到	这	相同的	珠宝商	WHO	有	制成	它	为了	周	.

他把珠宝卖给了当初为周恩来制作珠宝的那位珠宝商。

[ɑ:n] ['bi:ɪŋ] [di'naunst] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['gʌvərnər] , ['mʌðər] [ænd; ənd] [sʌn] [wɜ:r; wər] [æprɪ'hend] ,

On	being	denounced	before	the	Governor	,	mother	and	son	were	apprehended	,
在	存在	谴责	前	这	州长	,	母亲	和	儿子	是	被捕	,

母子二人被总督告发后，随即被捕。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][wɜ:r; wər] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][ðer; ðər] [haʊs] .

and	all	the	jewels	were	discovered	in	their	house	.
和	全部	这	珠宝	是	发现	在	他们的	房子	.

所有珠宝都是在他们家中发现的。

['tɔ:rtʃər] [faʊnd] [ðem; ðəm][wɜ:rdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [bɪ'keɪm] [klɪr] .

Torture	found	them	words	,	and	the	whole	matter	became	clear	.
酷刑	成立	他们	字	,	和	这	所有的	事情	成为	清除	.

酷刑迫使他们说出话来，事情的真相也随之水落石出。

[ɜ:r] - [læŋ] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [bi'li:vd] [ðæt] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [goʊst] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'li:st] .

Erh	-	lang	had	actually	believed	that	he	saw	a	ghost	,	and	was	released	.
呃	-	语言	有	实际上	相信	那	他	锯	一个	鬼	,	和	曾是	发布	.

二郎真的以为自己看到了鬼，于是被释放了。

['fɛŋ] [wʌz; wəz] ['sentənst] [tu:; tə] [sloʊ] [deθ] ,

Feng	was	sentenced	to	slow	death	,
冯	曾是	判刑	到	慢的	死亡	,

冯被判处慢性死刑。

[ænd; ənd] [strɪps] [wɜ:r; wər][tɔ:rn][wʌn][baɪ][wʌn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['bɑ:di][baɪ][ðə; ði] [ˌeksɪ'kju:ʃənər] .

and	strips	were	torn	one	by	one	from	his	body	by	the	executioner	.
和	条状物	是	撕裂	一	经过	一	从	他的	身体	经过	这	刽子手	.

刽子手将他的皮条一条条撕了下来。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['strænɡld] .

His	mother	was	only	strangled	.
他的	母亲	曾是	仅有的	被勒死	.

他的母亲只是被勒死了。

[æz; əz][fɔ:r; fər] [ɜ:r] - [læŋ] , [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [steɪd] ['feɪθf(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl][hi:; hi][hæd; həd][soʊ] ['greɪtli] [lʌvd] .

As	for	Erh	-	lang	,	his	heart	stayed	faithful	to	the	girl	he	had	so	greatly	loved	.
作为	为了	呃	-	语言	,	他的	心	入住	忠实	到	这	女孩	他	有	所以	非常	喜爱	.

至于二郎，他的心始终忠于他深爱的女孩。

[æt; ət] ['evri] [fi:st] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:rʃ(ə)l] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [faɪv] - [weɪz] , [ænd; ənd] [bə:nd] ['ɪnsens] ,

At	every	feast	he	went	to	the	temple	of	the	Marshal	-	of	-	the	-	Five	-	Ways	,	and	burned	incense	,
在	每一个	盛宴	他	去	到	这	寺庙	的	这	元帅	-	的	-	这	-	五	-	方式	,	和	烧伤	香	,

每逢节庆，他都会前往五道元帅的神庙焚香。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [smoʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ə'send] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv]

so	that	the	pleasant	smoke	of	it	might	ascend	to	the	palace	of	the	soul	of
所以	那	这	令人愉快的	抽烟	的	它	可能	上升	到	这	宫殿	的	这	灵魂	的

['lɪt(ə)l] [vɪk'tɔːriəs] - [ɪ'mɔːrt(ə)l] .

little	Victorious	-	Immortal	.
小的	胜利者	-	不朽	.

好让它的宜人烟雾升腾到小胜利不朽者的灵魂宫殿。

[hɪz; ɪz] [fɪ'deləti] [tʌtʃt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [rʌf] [hɑːrt] [ʌv; əv] [dʒoʊ] [ænd; ənd] ,

His	fidelity	touched	even	the	rough	heart	of	Chou	and	,
他的	忠诚	感动	甚至	这	粗糙的	心	的	周	和	,

他的忠贞甚至感动了周恩来那颗冷酷无情的心。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][daɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['leɪtər] ,

when	he	came	to	die	a	few	years	later	,
什么时候	他	来了	到	死	一个	很少	年	之后	,

几年后他去世时，

[hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [tuːm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [huːm] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][hæd; həd]

his	body	was	buried	in	the	same	tomb	with	her	whom	his	arms	had
他的	身体	曾是	埋葬	在	这	相同的	墓	和	她	谁	他的	武器	有

[noʊn] ['oʊnli][ɪn] [sliːp] .

known	only	in	sleep	.
已知	仅有的	在	睡觉	.

他的遗体与她合葬于同一座墓穴，他只在梦中与她相拥。

[naʊ] [fæn] [luː] [tuː; tə] [tʃiŋ] [ʃeŋ] [ʃjen] ([dʒoʊ] [vɪk'tɔːriəs] -

Nao	fan	lou	to	ch'ing	sheng	hsien	(	Chou	Victorious	-
奈绪	扇子	卢	到	清	盛	贤	(	周	胜利者	-

Nao fan lou to ch'ing sheng hsien (Chou Victorious-

[ɪ'mɔːrt(ə)l] , [ʌv; əv] [ə'bʌndənt] [lʌv] , [ˌoʊvər'θroʊ] [ðə; ði] [pɑː] -

Immortal	,	of	abundant	love	,	overthrows	the	Pa	-
不朽	,	的	丰富	爱	,	推翻	这	宾夕法尼亚州	-

永生的，充满爱的，推翻了帕-

- [ʌv; əv][ðə; ði][fæn]) .

vilion	of	the	Fan	)	.
-	的	这	扇子	)	.

扇形亭)。

[sɪŋ] ['ʃiː] ['hɛŋ] [jen]

Hsing	shih	heng	yen
兴	施	恒	日元

兴世兴彦

(-) , 14th [teɪl] .

(	1627	)	,	14th	Tale	.
(	-	)	,	14th	故事	.

(1627 年)，第 14 篇。

[ðə; ði] ['erər] [ʌv; əv][ðə; ði] [im'brɔidəd] ['slɪpər]

THE	ERROR	OF	THE	EMBROIDERED	SLIPPER
这	错误	的	这	绣花	拖鞋

绣花拖鞋的错误

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz][ɪn]['aʊər; ɑːr] [aɪz]

The	sun	is	in	our	eyes
这	太阳	是	在	我们的	眼睛

阳光刺得我们睁不开眼

[ænd; ənd][wiː; wi] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [tɔːrdz] [dʒɔɪ] ;

And	we	think	we	are	running	out	towards	joy	;
和	我们	思考	我们	是	跑步	出去	向	喜悦	;

我们以为自己正奔向快乐；

['aʊər; ɑːr] [hɑːrt] [pulz] [juː 'es] [daʊn]

Our	heart	pulls	us	down
我们的	心	拉	我们	向下

我们的心将我们拉向深渊

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [noʊ] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ]

And	we	shall	never	know	the	way	of	the	sky
和	我们	将	绝不	知道	这	方式	的	这	天空

我们永远无法知晓天空的运行规律。

[ɔːr][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] .

Or	the	end	of	all	things	.
或者	这	结尾	的	全部	事物	.

或者说，万物终结。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hʌŋ] - [tʃiː] ['pɪriəd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['daɪnəsti] [ðer; ðər] [lɪvd] [æt; ət] [hæŋ] - [tʃaʊ] [ə; eɪ]

During	the	Hung	-	Chih	period	of	our	Dynasty	there	lived	at	Hang	-	chow	a
期间	这	洪	-	chih	时期	的	我们的	王朝	那里	居住地	在	悬挂	-	饭	一个

[jʌŋ] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] [kɔːld] [tʃæŋ] ['lɔɪəlti] .

young	man	who	was	called	Chang	Loyalty	.
年轻的	男人	WHO	曾是	称为	张	忠诚	.

我们王朝洪治时期，杭州住着一个名叫张忠的年轻人。

['æftər][hɪz; ɪz] ['perənts] [daɪd] , ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] ['fɔːrtʃən] , [hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər][hæd; həd]

After	his	parents	died	,	leaving	him	a	great	fortune	,	he	no	longer	had
后	他的	父母	死亡	,	离开	他	一个	伟大的	财富	,	他	不	更长	有

['eniwʌn] [tuː; tə] [gaɪd] [hɪm; ɪm] ,

anyone	to	guide	him	,
任何人	到	指导	他	,

父母去世后，他继承了一大笔遗产，但却失去了所有指导他的人。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] , ['θroʊɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [bʊks] ,

and	therefore	,	throwing	away	his	books	,
和	所以	,	投掷	离开	他的	图书	,

因此，他扔掉了自己的书。

[hiː; hi] [spent] [hɪz; ɪz] [taɪm] [wɪð; wɪθ]['gælən(t)s][ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt][wiː; wi] [neɪm] [fuː] - [læŋ] - [tsuː] , [ðæt] [ɪz]

he	spent	his	time	with	gallants	of	the	sort	we	name	fou	-	lang	-	tzu	,	that	is
他	花费	他的	时间	和	豪侠	的	这	种类	我们	姓名	福	-	语言	-	子	,	那	是

[tuː; tə] [seɪ] " ['floʊtɪŋ] - [ɑːn] - [ðə; ði] - [weɪvz] .

to	say	"	floating	-	on	-	the	-	waves	.
到	说	"	漂浮的	-	在	-	这	-	波浪	.

他与那些我们称之为"浮浪子"的浪子们一起度过了时光，也就是说，他们"在波浪上漂浮"。

" [ðeɪ] [duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə]['prɑːfɪt][baɪ] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

"	They	do	not	know	how	to	profit	by	opportunity	.
"	他们	做	不是	知道	如何	到	利润	经过	机会	.

他们不懂得如何利用机会获利。

[soʊ] [tʃæŋ] [noʊ][lɔːŋgər] ['stʌdid] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['veriəs] [bɔːl] [geɪmz] ,

So	Chang	no	longer	studied	anything	but	various	ball	games	,
所以	张	不	更长	研究	任何事物	但	各种各样的	球	游戏	,

所以张不再研究其他任何东西，只研究各种球类运动。

[hiː; hi] [ə'bændənd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːətər] ,

he	abandoned	himself	to	the	pleasures	of	the	theatre	,
他	弃	他自己	到	这	快乐	的	这	剧院	,

他沉溺于戏剧的乐趣之中，

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [ɪn] [ðoʊz] ['ga:dnz] [wer] [ðə; ði] ['bri:zɪz] [ʌv; əv] [lʌv] [bloʊ] [ɪn][ðə; ði]

and	took	his	delight	in	those	gardens	where	the	breezes	of	love	blow	in	the
和	采取	他的	喜	在	那些	花园	在哪里	这	微风	的	爱	吹	在	这

['mu:nlaɪt] .

moonlight	.
月光	.

他喜欢那些在月光下吹拂着爱情微风的花园。

[ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] , [hi:; hi] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['flaʊərz] [ʌv; əv][ɪ'lu:ʒ(ə)n] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi]

In	a	word	,	he	followed	the	changing	flowers	of	illusion	;	and	,	as	he
在	一个	单词	,	他	随后	这	变化	花朵	的	错觉	;	和	,	作为	他

[wʌz; wəz] [hɪm'self] [sɪ'dʌktɪv] ,

was	himself	seductive	,
曾是	他自己	诱人的	,

总之，他追逐着幻象变幻莫测的花朵；而且，由于他本身就具有诱惑力，

[æz; əz] [ɪm'pæʃnd] [æz; əz]['ekspɜ:rt][ɪn] ['pleʒər] , [ænd; ənd] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] ,

as	impassioned	as	expert	in	pleasure	,	and	rich	and	generous	,
作为	热情洋溢	作为	专家	在	乐趣	,	和	富有的	和	慷慨的	,

既热情似火又精于享乐，而且富有慷慨。

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

he	became	the	favorite	of	all	the	women	of	the	town	.
他	成为	这	最喜欢的	的	全部	这	女性	的	这	镇	.

他成了镇上所有女人的宠儿。

[wʌn] [deɪ] ,

One	day	,
一	天	,

一天，

[wen] [sprɪŋ] [hæd; həd][bʌt; bət][dʒʌst] [kɔ:zd] [ɔ:l][ðə; ði] ['flaʊərz] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l]

when	spring	had	but	just	caused	all	the	flowers	to	come	out	on	the	amiable
什么时候	春天	有	但	只是	导致	全部	这	花朵	到	来	出去	在	这	可亲

[bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] ,

banks	of	the	Lake	of	the	West	,
银行	的	这	湖	的	这	西方	,

春天刚刚到来，西湖宜人的湖岸边百花盛开之时

[tʃæŋ] [ɪn'vaɪtɪd][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] ['gɜ:lz][ænd; ənd]['aɪdləz][tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ɑ:n]

Chang	invited	a	company	of	singing	girls	and	idlers	to	spend	the	afternoon	on
张	受邀	一个	公司	的	歌唱	女孩们	和	惰轮	到	花费	这	下午	在

[ðə; ði] [blu:] ['wɔ:tərz] .

the	blue	waters	.
这	蓝色的	水	.

张邀请了一群歌女和闲散人员到碧蓝的湖面上消磨下午时光。

[hi:; hi] [pʊt] [ɑ:n][ə; eɪ] [gɔ:z] ['bɑ:nɪt] [wɪð; wɪθ] ['floʊtɪŋ] [wɪŋz] , ['æftər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

He	put	on	a	gauze	bonnet	with	floating	wings	,	after	the	fashion	of	the	time	.
他	放	在	一个	纱布	引擎盖	和	漂浮的	翅膀	,	后	这	时尚	的	这	时间	.

他戴上了一顶当时流行的、带有飘逸翅膀的薄纱软帽。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [træns'pærənt] [sɪlk] [roʊb] [wʌz; wəz][ʌv; əv]['pɜ:rp(ə)l][ænd; ənd] ['sɪlvər] ,

His	great	transparent	silk	robe	was	of	purple	and	silver	,
他的	伟大的	透明的	丝绸	长袍	曾是	的	紫色的	和	银	,

他那件巨大的透明丝绸长袍是紫色和银色的。

['oʊvər][ə; eɪ] ['sekənd] [im'brɔidəd] [wʌn][ʌv; əv] [pjʊr] [waɪt] .

over	a	second	embroidered	one	of	pure	white	.
超过	一个	第二	绣花	一	的	纯的	白色的	.

在其上覆盖着第二块纯白色的刺绣布料。

[waɪt] [gɔːz] ['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd] [red] ['slɪpərz] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] ['elɪgəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns]

White	gauze	stockings	and	red	slippers	completed	the	elegance	of	his	appearance
白色的	纱布	长筒袜	和	红色的	拖鞋	完全的	这	优雅	的	他的	外貌

.

:

.

白色薄纱长袜和红色拖鞋更衬托出他优雅的气质。

[hiː; hi] [went] [aʊt] , ['wɔːkɪŋ] [ʌn'hɜːrɪdlɪ] , ['dʒentlɪ] ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ][fæn] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['peintiŋz] .

He	went	out	,	walking	unhurriedly	,	gently	waving	a	fan	decorated	with	paintings	.
他	去	出去	,	步行	不慌不忙	,	轻轻地	挥手	一个	扇子	装饰	和	绘画	.

他不慌不忙地走了出去，轻轻挥舞着一把装饰着绘画的扇子。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [wɔːkt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [sleɪv] , [klɪr] - [luːt] ,

Behind	him	walked	his	little	slave	,	Clear	-	Lute	,
在后面	他	步行	他的	小的	奴隶	,	清除	-	琵琶	,

他身后跟着他的小奴隶，克莱尔-鲁特。

[huː] ['kærid] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ə; eɪ]['mænt(ə)l][ɪn] [keɪs] [ðə; ði] ['weðər] [ʃʊd; ʃəd] ['freʃn] ,

who	carried	over	his	shoulder	a	mantle	in	case	the	weather	should	freshen	,
WHO	携带	超过	他的	肩膀	一个	地幔	在	案件	这	天气	应该	清新	,

他肩上扛着一件斗篷，以防天气转凉。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [gɪ'tɑːr] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ['gɝːlz] .

and	a	long	guitar	with	which	to	accompany	the	singing	girls	.
和	一个	长的	吉他	和	哪个	到	陪伴	这	歌唱	女孩们	.

还有一把长吉他，用来给唱歌的女孩们伴奏。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] - - ['tæŋ] , [tʃæŋ] [lʊkt] [ʌp] , [fɔːr; fər][noʊ] [pər'tɪkjələr] ['riːz(ə)n] .

As	they	were	approaching	the	gate	of	Ch'ien	-	t'ang	,	Chang	looked	up	,	for	no	particular	reason	.
作为	他们	是	接近	这	门	的	-	-	唐	,	张	看起来	向上	,	为了	不	特别的	原因	.

当他们走到乾堂大门前时，张莫名其妙地抬起头来。

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ə; eɪ]['meɪd(ə)n] [held] [bæk] [hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] ['kɜːrt(ə)n][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

On	the	first	story	of	a	house	a	maiden	held	back	her	window	curtain	and	looked	at	him	.
在	这	第一的	故事	的	一个	房子	一个	少女	握住	后退	她	窗户	窗帘	和	看起来	在	他	.

在一栋房子的一楼，一位少女拉开窗帘，看着他。

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hoʊl] ['pɜːrs(ə)n] ['emə,neɪtid] [soʊ] ['trʌblɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] [ðæt] [hiː; hi] [stɑːpt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɔːk] ,

From	her	whole	person	emanated	so	troubling	a	charm	that	he	stopped	in	his	walk	,
从	她	所有的	人	散发	所以	令人不安的	一个	魅力	那	他	停止	在	他的	走	,

她浑身上下散发着一种令人难以抗拒的魅力，以至于他停下了脚步。

[ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ] ['tremər] [ɪn][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

and	felt	a	tremor	in	his	body	.
和	毛毡	一个	震颤	在	他的	身体	.

他感到身体一阵颤抖。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [geɪzɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] ['sloʊli] [broʊk] ['ɪntuː]

For	a	long	time	they	remained	gazing	at	each	other	,	until	she	slowly	broke	into
为了	一个	长的	时间	他们	剩余	凝视	在	每个	其他	,	直到	她	缓慢地	打破	进入

[ə; eɪ] [smaɪl] ,

a	smile	,
一个	微笑	,

他们彼此凝视了许久，直到她缓缓露出微笑。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [soʊl] [flaɪ][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

and	he	felt	his	soul	fly	from	him	.
和	他	毛毡	他的	灵魂	飞	从	他	.

他感觉自己的灵魂飞离了身体。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['oʊpənd] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [keɪm] [fɔːrθ]

At	this	moment	the	door	of	the	house	opened	below	,	and	a	man	came	forth
在	这	片刻	这	门	的	这	房子	打开	以下	,	和	一个	男人	来了	前进

;

;

;

这时，楼下的房门开了，一个男人走了出来；

[soʊ] [tʃæŋ] ['heɪsnd] [tuː; tə] [rɪ'zuːm] [hɪz; ɪz] [wɔːk] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .

so	Chang	hastened	to	resume	his	walk	,	and	returned	in	a	few	moments	.
所以	张	加快	到	恢复	他的	走	,	和	返回	在	一个	很少	时刻	.

于是张加快脚步继续前行，片刻后便返回了。

[ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][wʌz; wəz] [drɔːn] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

The	curtain	was	drawn	back	over	the	window	.
这	窗帘	曾是	绘制	后退	超过	这	窗户	.

窗帘被拉上了。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] .

He	waited	,	but	there	was	no	sign	.
他	等待	,	但	那里	曾是	不	符号	.

他等了很久，但没有任何迹象。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [druː] [ə'weɪ] , ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,

At	length	he	drew	away	,	turning	his	head	,
在	长度	他	画	离开	,	转弯	他的	头	,

最后他转过头，转身离开。

[ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [æz; əz] ['sloʊli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [gɔːn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [liːgz] [ɑːn]

and	walking	as	slowly	as	if	he	had	already	gone	a	hundred	leagues	on
和	步行	作为	缓慢地	作为	如果	他	有	已经	已消失	一个	百	联赛	在

[ðə; ði] ['maʊntnz] .

the	mountains	.
这	山脉	.

他走得非常慢，仿佛已经在山上走了百里路似的。

[jet] [ɪ'ventʃuəli] [hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] [taʊn] [geɪt] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] [frendz] [ɑːn][ðə; ði] [boʊt] ,

Yet	eventually	he	passed	the	town	gate	and	rejoined	his	friends	on	the	boat	,
然而	最终	他	通过了	这	镇	门	和	重新加入	他的	朋友们	在	这	船	,

但最终他还是穿过了城门，在船上与朋友们会合了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət] [wʌns] [stiəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

which	was	at	once	steered	to	the	middle	of	the	lake	.
哪个	曾是	在	一次	转向	到	这	中间	的	这	湖	.

它立刻被引导到湖中央。

[ðə; ði] [bæŋks] [wɜːr; wər] ['smaɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [piːtʃ] ['blɑːsəm] : [ðə; ði] ['wɪloʊ] [liːvz] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [mɪst]

The	banks	were	smiling	with	peach	blossom	:	the	willow	leaves	were	a	mist
这	银行	是	微笑	和	桃	开花	:	这	柳	树叶	是	一个	薄雾

[ʌv; əv] [goʊld] [ænd; ənd] [griːn] .

of	gold	and	green	.
的	金子	和	绿色的	.

河岸边桃花盛开，柳叶金绿交织，宛如一层薄雾。

['lɪt(ə)l] ['boʊts] , [wɪð; wɪθ] ['braɪtli] - [drest] ['pæsndʒə˞] , [krɔːst] [ænd; ənd] [ˌɑːr 'iː] - [krɔːst] [laɪk] [ænts]

Little	boats	,	with	brightly	-	dressed	passengers	,	crossed	and	re	-	crossed	like	ants
小的	船	,	和	明亮地	-	穿着	乘客	,	交叉	和	关于	-	交叉	喜欢	蚂蚁

.

:

.

载着穿着鲜艳服装的乘客的小船，像蚂蚁一样来回穿梭。

[ɪn] ['veri] [truːθ] :

In	very	truth	:
在	非常	真相	:

事实上：

[hɪlz] [ɑːr; ər] [hiːpt] [ə'pɑːn] [hɪlz]

Hills	are	heaped	upon	hills
丘陵	是	堆积如山	之上	丘陵

山峦叠嶂

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'vɪljənz] [ɑːn] [ðə; ði] [pə'vɪljənz] .

And	the	pavilions	on	the	pavilions	.
和	这	亭子	在	这	亭子	.

还有亭子上的亭子。

[ðə; ði] ['sɔŋz] [ænd; ənd] ['dænsəz, 'dænsɪz] [ɑːr; ər] ['nevər] ['siːsɪŋ]

The	songs	and	dances	are	never	ceasing
这	歌曲	和	舞蹈	是	绝不	停止

歌舞不停歇。

[ɑːn] [ðə; ði] [west] [leɪk] .

On	the	West	Lake	.
在	这	西方	湖	.

在西湖。

[ðə; ði] [wɔːrm] [briːz] [fænz] [ðə; ði] ['drʌŋkənnəs]

The	warm	breeze	fans	the	drunkenness
这	温暖的	微风	粉丝	这	酒醉

温暖的微风助长了醉意。

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['pleʒər] ['wɔkə˞z] .

Of	the	pleasure	walkers	.
的	这	乐趣	步行者	.

那些休闲散步的人。

['hev(ə)n] [ɪz] [ə'bʌv] ,

Heaven	is	above	,
天堂	是	多于	,

天在上面，

[bʌt; bət] [hɪr] [wiː; wi] [hæv; həv] [hæŋ] - [tʃaʊ] [ænd; ənd] [suː] - [tʃaʊ] [leɪks] .

But	here	we	have	Hang	-	chow	and	Su	-	chow	Lakes	.
但	这里	我们	有	悬挂	-	饭	和	苏	-	饭	湖泊	.

但这里有杭州湖和苏州湖。

[bʌt; bət] [tʃæŋ] ['kærid] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðæt] [jʌŋ] [gɜ:rl][ɪn][hɪz; ɪz] [soʊl] ,

But	Chang	carried	the	picture	of	that	young	girl	in	his	soul	,
但	张	携带	这	图片	的	那	年轻的	女孩	在	他的	灵魂	,

但张先生始终将那个小女孩的形象铭记于心。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər] ['pleʒər] .

and	had	no	heart	for	pleasure	.
和	有	不	心	为了	乐趣	.

他没有一丝享乐的心。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['ɔ:fərd] [hɪm; ɪm] [kʌps] [ʌv; əv] [waɪn] , ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['meləŋkɑ:li] ; [bʌt; bət]

His	companions	offered	him	cups	of	wine	,	wondering	at	his	melancholy	;	but
他的	同伴	提供	他	杯子	的	葡萄酒	,	好奇	在	他的	忧郁	;	但

[hi:; hi][wʌz; wəz][fɑ:r][frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

he	was	far	from	them	.
他	曾是	远的	从	他们	.

他的同伴们给他倒上酒，对他的忧郁感到疑惑；但他却远离他们。

[æt; ət] ['twaɪlaɪt] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] , [ænd; ənd] [tʃæŋ] [ˌɑ:r 'i:] - ['entərd] [baɪ][ðə; ði] - - ['tæŋ] [geɪt] ,

At	twilight	they	returned	,	and	Chang	re	-	entered	by	the	Ch'ien	-	t'ang	gate	,
在	暮	他们	返回	,	和	张	关于	-	进入	经过	这	-	-	唐	门	,

['pæsɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['gɝ:lz] [haʊs] .

passing	before	the	girl's	house	.
通过	前	这	女孩们	房子	.

黄昏时分，他们返回，张从乾堂门重新进入，经过了女孩的房子。

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] [ʃʌt] .

The	window	was	shut	.
这	窗户	曾是	关闭	.

窗户关着。

[hi:; hi] [stɑ:pt] , [ænd; ənd] [fɔ:rst] [ə; eɪ] [kɔ:f] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn] .

He	stopped	,	and	forced	a	cough	;	but	there	was	no	sign	.
他	停止	,	和	强制	一个	咳嗽	;	但	那里	曾是	不	符号	.

他停了下来，用力咳嗽了一声；但什么也没咳出来。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [ə'gen] , [bʌt; bət][ɔ:l][wʌz; wəz]

He	went	to	the	end	of	the	street	,	and	came	back	again	,	but	all	was
他	去	到	这	结尾	的	这	街道	,	和	来了	后退	再次	,	但	全部	曾是

['saɪlənt] .

silent	.
沉默的	.

他走到街尾，又走了回来，但周围一片寂静。

['ðerfɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tu:; tə][goʊ] [ə'weɪ] .

Therefore	he	had	no	choice	but	to	go	away	.
所以	他	有	不	选择	但	到	去	离开	.

因此他别无选择，只能离开。

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] [steɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɑ:p] [nɪr] [baɪ][tu:; tə] [lɜ:rn] [wʌt] [hi:; hi]

He	returned	next	morning	,	and	stayed	at	a	shop	near	by	to	learn	what	he
他	返回	下一个	早晨	,	和	入住	在	一个	店铺	靠近	经过	到	学习	什么	他

[kʊd; kəd] .

could	.
可以	.

第二天早上他又回来了，并在附近的一家商店待了一会儿，尽可能多地打听情况。

[hi:; hi][wʌz; wəz][toʊld] :

He	was	told	:
他	曾是	讲述	:

他被告知：

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['piːp(ə)l] [kɔːld] - .

"	They	are	people	called	P'an	.
"	他们	是	人们	称为	-	.

他们是潘族人。

[ðer; ðər]['oʊnli] ['dɔːtər] [ɪz] [ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ænd; ənd][ɪz] [neɪmd] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [laɪf] .

Their	only	daughter	is	sixteen	years	of	age	,	and	is	named	Eternal	Life	.
他们的	仅有的	女儿	是	十六	年	的	年龄	,	和	是	命名	永恒	生活	.

他们唯一的女儿今年十六岁，名叫永生。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [hæz; həz][sʌm; səm] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['paʊərf(ə)l] ['fæməli] [wɪtʃ] [ə'fɔːrdz]

The	father	has	some	connection	with	a	certain	powerful	family	which	affords
这	父亲	有	一些	联系	和	一个	肯定	强大的	家庭	哪个	提供

[hɪm; ɪm] [prə'tekʃn] .

him	protection	.
他	保护	.

父亲与某个权势家族有某种联系，这为他提供了庇护。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][baɪ] ['swɪndlɪŋ] , [ænd; ənd] ['evriwʌn] [fɪrz] [hɪm; ɪm] .

He	lives	by	swindling	,	and	everyone	fears	him	.
他	生活	经过	诈骗	,	和	每个人	恐惧	他	.

他靠诈骗为生，人人都怕他。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [skɪn] - ['pɪŋkɝ] [ænd; ənd]['brɑːvoʊ] .

He	is	a	veritable	skin	-	pinker	and	bravo	.
他	是	一个	真正的	皮肤	-	粉红	和	太棒了！	.

他真是个皮肤粉红、勇敢的人。

" [ðɪs] [nuːz] [meɪd] [tʃæŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['θɔːtf(ə)l] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn][baɪ][ðə; ði] [haʊs]

"	This	news	made	Chang	a	little	thoughtful	,	but	he	walked	on	by	the	house
"	这	消息	制成	张	一个	小的	周到	,	但	他	步行	在	经过	这	房子

[ˌnevərðə'les] .

nevertheless	.
尽管如此	.

“听到这个消息，张先生有些沉思，但他还是径直走过了那栋房子。”

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][wʌz; wəz] [ə'gen] [æt; ət][hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] .

The	young	girl	was	again	at	her	window	.
这	年轻的	女孩	曾是	再次	在	她	窗户	.

小女孩又一次出现在窗边。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]

They	looked	at	each	other	;	but	there	were	people	about	,	and	he	had
他们	看起来	在	每个	其他	;	但	那里	是	人们	关于	,	和	他	有

[tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] .

to	go	away	.
到	去	离开	.

他们互相看了一眼；但周围有人，他不得不离开。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [naɪt] [fel] , [hiː; hi] [went] [bæk] .

That	evening	,	as	soon	as	night	fell	,	he	went	back	.
那	晚上	,	作为	很快	作为	夜晚	跌倒	,	他	去	后退	.

当晚，夜幕降临后，他就回去了。

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [æz; əz] ['braɪtli] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [striːt] [wʌz; wəz]

The	moon	was	shining	as	brightly	as	the	sun	,	and	the	street	was
这	月亮	曾是	灼灼	作为	明亮地	作为	这	太阳	,	和	这	街道	曾是

['empti] .

empty	.
空的	.

月亮像太阳一样明亮，街道空无一人。

[ðə; ði] ['juːθfl] ['bjuːti] [liːnd] [æt; ət][hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] , [ræpt] [ɪn] [θɔːt] [ænd; ənd] [beɪðd] [ɪn]

The	youthful	beauty	leaned	at	her	window	,	wrapped	in	thought	and	bathed	in
这	青春	美丽	倾斜	在	她	窗户	,	包装	在	想法	和	洗澡	在

[ðə; ði] [waɪt] [laɪt] .

the	white	light	.
这	白色的	光	.

这位年轻貌美的女子倚在窗边，陷入沉思，沐浴在明亮的白光中。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sliːv] [hɪz; ɪz]['skɑːrlət] ['mʌzlɪn]

She	smiled	at	him	,	and	he	drew	from	his	sleeve	his	scarlet	muslin
她	微笑	在	他	,	和	他	画	从	他的	袖子	他的	猩红	细棉布

['hæŋkərtʃɪf] .

handkerchief	.
手帕	.

她对他笑了笑，他从袖子里掏出一条猩红色的细棉布手帕。

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [nɑːt] [noʊn] [æz; əz] " ['juːniən][ʌv; əv] ['hɑːrts] ['gɪvz] ['vɪktəri] .

He	made	the	knot	known	as	"	union	of	hearts	gives	victory	.
他	制成	这	结	已知	作为	"	联盟	的	心	给予	胜利	.

他将这个结命名为“心连心，方能胜利”。

" ['roʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][bɔːl] , [hiː; hi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'drɔɪtli] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tuː] [hændz]

"	Rolling	it	in	a	ball	,	he	threw	it	,	and	she	adroitly	caught	it	in	two	hands
"	滚动	它	在	一个	球	,	他	扔	它	,	和	她	巧妙地	捕捉	它	在	二	双手

.

:
.

“他把球揉成球扔了出去，她灵巧地用双手接住了。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stuːpt] [ænd; ənd] [tʊk] [ɔːf] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [im'brɔidəd] ['slɪpərz] .

Then	she	stooped	and	took	off	one	of	her	little	embroidered	slippers	.
然后	她	弯腰	和	采取	离开	一	的	她	小的	绣花	拖鞋	.

然后她弯下腰，脱下一只绣花小拖鞋。

[ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [tʃæŋz] ['weɪtɪŋ] ['fɪŋgərz] .

She	dropped	it	into	Chang's	waiting	fingers	.
她	掉落	它	进入	张氏	等待	手指	.

她把它放到了张伸手等待的手指间。

[ɪn'ræptʃərd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [gɪft] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pledʒ] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [feɪθ] ,

Enraptured	with	this	gift	,	which	was	a	pledge	of	love	and	faith	,
眉飞色舞	和	这	礼物	,	哪个	曾是	一个	保证	的	爱	和	信仰	,

这份礼物饱含爱与信任，令我欣喜若狂。

[hiː; hi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [sed] ['sɔːftli] :

he	carried	it	to	his	lips	and	said	softly	:
他	携带	它	到	他的	嘴唇	和	说	轻轻	:

他把它送到嘴边，轻声说道：

" [θæŋk] [juː; jʊ] ; [θæŋk] [juː; jʊ] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] !

"	Thank	you	;	Thank	you	,	with	all	my	heart	!
"	感谢	你	;	感谢	你	,	和	全部	我的	心	!

“谢谢；我由衷地感谢你！”

" [ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv] ['mædnɪŋ] ['swiːtnəs] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] :

"	In	tones	of	maddening	sweetness	,	she	replied	:
"	在	音调	的	令人抓狂	甜味	,	她	回复	:

她用一种令人心醉的甜腻语气回答道：

" [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['hæpinəs] !

"	Ten	thousand	happinesses	!
"	十	千	幸福	!

“一万个幸福！”

" [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [rʌf] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [haʊs] .

"	Just	then	a	rough	voice	was	heard	within	the	house	.
"	只是	然后	一个	粗糙的	嗓音	曾是	听到	之内	这	房子	.

就在这时，屋里传来一声粗重的声音。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [əˈnʌðər] [saɪn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] .

She	made	another	sign	to	him	and	closed	the	window	.
她	制成	其他	符号	到	他	和	关闭	这	窗户	.

她又朝他做了个手势，然后关上了窗户。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [hoʊm] [drʌŋk] [θruː] [ˈsaɪlənt] [striːts] [meɪd] [ˈsɪlvər] [baɪ] [ðə; ði] [muːn] .

And	he	went	home	drunk	through	silent	streets	made	silver	by	the	moon	.
和	他	去	家	醉	通过	沉默的	街道	制成	银	经过	这	月亮	.

他醉醺醺地走在月光洒下银光的寂静街道上，回到了家。

[wʌns] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈlaɪbreri] , [hiː; hi] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [ˈslɪpər] .

Once	in	his	library	,	he	examined	the	slipper	.
一次	在	他的	图书馆	,	他	检查	这	拖鞋	.

进入书房后，他仔细查看了那只拖鞋。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈgoʊldən] [ˈloʊtəs] , [soʊ] [smɔːl] [ænd; ənd] [soʊ] [laɪt] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [θɔːts]

It	was	a	golden	lotus	,	so	small	and	so	light	that	a	thousand	thoughts
它	曾是	一个	金的	莲花	,	所以	小的	和	所以	光	那	一个	千	想法

[ˈtrʌbld] [ðə; ði] [ˈlʌvər] .

troubled	the	lover	.
麻烦	这	情人	.

那是一朵金莲花，如此小巧轻盈，令恋人思绪万千。

[hiː; hi] [sed] :

He	said	:
他	说	:

他说：

" [aɪ] [mʌst; məst] [faɪnd] [ˈsʌmwʌn] [tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmiːtɪŋ] , [ɔːr] [els] [daɪ] [frʌm; frəm] [æn; ən]

"	I	must	find	someone	to	arrange	our	meeting	,	or	else	die	from	an
"	我	必须	寻找	某人	到	安排	我们的	会议	,	或者	别的	死	从	一个

[ˈoʊvər] - [stresɪŋ] [ʌv; əv] [dɪˈzaɪər] .

over	-	stressing	of	desire	.
超过	-	强调	的	欲望	.

“我必须找人安排我们的见面，否则就会因为欲望过盛而死。”

" [ˈɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

"	Early	in	the	morning	,
"	早期的	在	这	早晨	,

“清晨，

[hiː; hi] [pʊt] [sʌm; səm] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [ˈsɪlvər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sliːv] [ænd; ənd] [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [waɪn]

he	put	some	pieces	of	silver	in	his	sleeve	and	hastened	to	a	little	wine
他	放	一些	件	的	银	在	他的	袖子	和	加快	到	一个	小的	葡萄酒

[buːθ] ,

booth	,
展位	,

他把几块银片塞进袖子里，匆匆走向一个小酒摊。

[nɑːt] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] - .

not	far	from	the	house	of	P'an	.
不是	远的	从	这	房子	的	-	.

离潘家不远。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [æn; ən] [oʊld] ['wʊmən] [ðer; ðər] , [huːm] [hiː; hi] ['ɔːf(ə)n] [met] [ɪn]

He	knew	that	he	would	find	an	old	woman	there	,	whom	he	often	met	in
他	知道	那	他	会	寻找	一个	老的	女士	那里	,	谁	他	经常	遇见	在

['pleʒərəbl] ['pleɪsɪz] .

pleasurable	places	.
令人愉悦的	地方	.

他知道在那里会遇到一位老妇人，他经常在令人愉悦的地方遇到她。

[ɪn] [fækt] , [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

In	fact	,	he	saw	her	and	called	to	her	.
在	事实	,	他	锯	她	和	称为	到	她	.

事实上，他看见了她，并叫住了她。

[ʃiː; ʃi] [æt; ət] [wʌns] [sə'luːtid] [hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] :

She	at	once	saluted	him	,	saying	:
她	在	一次	敬礼	他	,	说	:

她立刻向他敬礼，说道：

" ['aɪə] !

"	Aya	!
"	阿雅	!

“Aya!

[maɪ] ['ʌŋk(ə)l] , [wʌt] [brɪŋz] [juː; jʊ] ? "

My	uncle	,	what	brings	you	?	"
我的	叔叔	,	什么	带来	你	?	"

叔叔，您有何贵干?

" [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] ['pæsɪŋ] , " [hiː; hi] ['ænsər] ['kerləsli] .

"	I	happened	to	be	passing	,	"	he	answered	carelessly	.
"	我	发生	到	是	通过	,	"	他	回答	粗心大意	.

“我正好路过，”他漫不经心地回答道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [wɔːk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] . "

"	But	I	should	like	you	to	walk	a	little	way	with	me	.	"
"	但	我	应该	喜欢	你	到	走	一个	小的	方式	和	我	.	"

“但我希望你能陪我走一小段路。”

" [ɪn] [wʌt] [kæn; kən] [aɪ] [sɜːrv] [juː; jʊ] ? " [ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] [tuː; tə] [æsk] .

"	In	what	can	I	serve	you	?	"	she	hastened	to	ask	.
"	在	什么	能	我	服务	你	?	"	她	加快	到	问	.

“我能为您做些什么？”她急忙问道。

[wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] , [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kwaɪət] ['lɪt(ə)l] ['tævərn] .

Without	speaking	,	he	took	her	into	a	quiet	little	tavern	.
没有	请讲	,	他	采取	她	进入	一个	安静的	小的	酒馆	.

他一言不发，把她带进了一家安静的小酒馆。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'tendənt] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [fruːt] [ænd; ənd]

When	they	were	seated	,	and	the	attendant	had	brought	them	fruit	and
什么时候	他们	是	坐着	,	和	这	服务员	有	带来	他们	水果	和

['dɪʃɪz] [ʌv; əv] [fuːd] ,

dishes	of	food	,
菜肴	的	食物	,

他们落座后，侍者为他们端来了水果和菜肴。

[hiː; hi] [pɔːd] [aʊt] [ə; eɪ] [fʊl] [kʌp] [ʌv; əv] [hɑːt] [waɪn] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , ['seɪɪŋ] :

he	poured	out	a	full	cup	of	hot	wine	and	offered	it	to	her	,	saying	:
他	倾倒	出去	一个	满的	杯子	的	热的	葡萄酒	和	提供	它	到	她	,	说	:

他倒了满满一杯热酒递给她，说道：

" [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][æsk][ʌv; əv][juː; jʊ] , [mɑː] - [mɑː] ['lʌ] .

"	I	have	something	to	ask	of	you	,	ma	-	ma	Lu	.
"	我	有	某物	到	问	的	你	,	玛	-	玛	鲁	.

“我有个请求，卢妈妈。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [ə'kɑːmplɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] . "

But	I	am	afraid	that	you	cannot	accomplish	it	.	"
但	我	是	害怕的	那	你	不能	完成	它	.	"

但我恐怕你无法做到。

" [wɪ'ðaʊt] [boʊstɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪd] [smaɪl] , " [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] ['entərˌpraɪz]

"	Without	boasting	,	"	she	answered	with	a	wide	smile	,	"	there	are	few	enterprises
"	没有	吹嘘	,	"	她	回答	和	一个	宽的	微笑	,	"	那里	是	很少	企业

, [haʊ'evər] ['dɪfɪkəlt] ,

,	however	difficult	,
,	然而	难的	,

“毫不夸张地说，”她笑着回答，“虽然困难重重，但很少有企业能够做到这一点。”

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][duː][nɑːt] [sək'siːd] .

in	which	I	do	not	succeed	.
在	哪个	我	做	不是	成功	.

但我未能成功。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][dɪ'zaɪər] ? "

What	is	it	you	desire	?	"
什么	是	它	你	欲望	?	"

你渴望的是什么?

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv] - ,

"	I	want	you	to	arrange	a	meeting	for	me	with	the	daughter	of	P'an	,
"	我	想	你	到	安排	一个	会议	为了	我	和	这	女儿	的	-	,

“我想请你安排我和潘家的女儿见面，

[huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ðɪ] [striːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ten] [ə'fɪʃ(ə)lz] .

who	lives	in	the	Street	of	the	Ten	Officials	.
WHO	生活	在	这	街道	的	这	十	官员	.

住在十官街的人。

[hɪr] [ɑːr; ər] [faɪv] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] .

Here	are	five	ounces	of	silver	to	begin	with	.
这里	是	五	盎司	的	银	到	开始	和	.

这里有五盎司白银作为初始材料。

[ɪf] [juː; jʊ] [sək'siːd] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [mɔːr] . "

If	you	succeed	,	you	shall	have	quite	as	much	more	.	"
如果	你	成功	,	你	将	有	相当	作为	很多	更多的	.	"

如果你成功了，你将获得更多。

" [ðə; ðɪ] [smɔːl] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [laɪf] ?

"	The	small	Eternal	Life	?
"	这	小的	永恒	生活	?

“微小的永生？”

[ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [wɪtʃ] !

The	little	witch	!
这	小的	巫婆	!

小女巫!

[aɪ] [θɔːt] [hɜːr; hər][soʊ] [dɪ'mjʊr] !

I	thought	her	so	demure	!
我	想法	她	所以	端庄	!

我觉得她很文静!

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [ɪ'mædʒɪnd] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [waɪld] ['flaʊər] .

I	should	never	have	imagined	she	was	a	wild	flower	.
我	应该	绝不	有	想象	她	曾是	一个	荒野	花	.

我真不该想到她竟然是一朵野花。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mætər] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] .

But	the	matter	is	difficult	.
但	这	事情	是	难的	.

但这个问题很棘手。

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['oʊnli] [ðə; ði] ['perənts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɔ:tər] [ɪn] [ðæt] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɑ:ðər]

There	are	only	the	parents	and	the	daughter	in	that	house	,	and	the	father
那里	是	仅有的	这	父母	和	这	女儿	在	那	房子	,	和	这	父亲

[ɪz] ['deɪndʒərəs] .

is	dangerous	.
是	危险的	.

那所房子里只有父母和女儿，父亲很危险。

[hi:; hi] [ki:ps] [ə; eɪ] ['dæmnəbli] [sə'spɪʃəs] [wɑ:tʃ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [dɔ:r] .

He	keeps	a	damnably	suspicious	watch	over	his	door	.
他	保持	一个	该死的	可疑的	手表	超过	他的	门	.

他总是鬼鬼祟祟地盯着自己的房门。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ju:; jʊ] [get] [ɪn] ?

How	could	you	get	in	?
如何	可以	你	得到	在	?

你是怎么进去的?

[aɪ] [der] [nɑ:t] ['prɑ:mɪs] ['eni] [sək'ses] . "

I	dare	not	promise	any	success	.	"
我	敢	不是	承诺	任何	成功	.	"

我不敢保证会成功。

" [ju:; jʊ] [hæv; həv] [dʒʌst] ['boʊstɪd] [ðæt] [ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [sək'si:d] .

"	You	have	just	boasted	that	you	always	succeed	.
"	你	有	只是	吹嘘	那	你	总是	成功	.

你刚才吹嘘说你总是成功。

[hɪr] [ɑ:r; ər] [tu:] ['aʊnsɪz] [mɔ:r] .

Here	are	two	ounces	more	.
这里	是	二	盎司	更多的	.

这里还有两盎司。

" [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmənz] [aɪz] [gli:md] [laɪk] ['faɪər] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [snoʊ] - ['kʌlərd] ['met(ə)l]

"	The	old	woman's	eyes	gleamed	like	fire	at	the	sight	of	the	snow	-	colored	metal
"	这	老的	女性的	眼睛	闪闪发光	喜欢	火	在	这	视线	的	这	雪	-	有色	金属

, [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [sed] :

,	and	she	said	:
,	和	她	说	:

“老妇人看到雪白的金属，眼睛像火一样闪闪发光，她说：

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [rɪsk] .

"	I	will	take	the	risk	.
"	我	将要	拿	这	风险	.

我愿意承担风险。

[ɪf] [ɔ:l] [goʊz] [wel] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [jʊr; jər] ['fɔ:rtʃən] .

If	all	goes	well	,	it	will	be	your	fortune	.
如果	全部	去	出色地	,	它	将要	是	你的	财富	.

如果一切顺利，这将是你的财富。

[ɪf] [nɑːt] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][æt; ət] [liːst] [hæv; həv] [dʌn] [maɪ] [best] .

If	not	,	I	shall	at	least	have	done	my	best	.
如果	不是	,	我	将	在	至少	有	完毕	我的	最好的	.

如果没能成功，至少我也尽力了。

[bʌt; bət] [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [pruːf] , [fɔːr; fər] ['ʌðərwaɪz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem ˈiː] .

But	give	me	a	proof	,	for	otherwise	she	would	not	listen	to	me	.
但	给	我	一个	证明	,	为了	否则	她	会	不是	听	到	我	.

但请给我证据，否则她不会听我的。

" [nɑːt] [wɪˈðaʊt] [rɪˈgret] , [tʃæŋ] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['slɪpər] , [ænd; ənd] [geɪv]

"	Not	without	regret	,	Chang	took	from	his	bosom	the	little	slipper	,	and	gave
"	不是	没有	后悔	,	张	采取	从	他的	怀	这	小的	拖鞋	,	和	给予

[ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

it	to	her	,
它	到	她	,

“张先生有些不舍地从怀里掏出那只小拖鞋，递给了她。”

[ræpt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] .

wrapped	in	his	handkerchief	.
包装	在	他的	手帕	.

裹在他的手帕里。

[ðə; ðɪ][oʊld] ['wʊmən] [æt; ət] [wʌns] [slɪpt] [ˌaɪ ˈtiː]['ɪntuː][hɜːr; hər] [sliːv] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['mʌni]

The	old	woman	at	once	slipped	it	into	her	sleeve	with	the	pieces	of	money
这	老的	女士	在	一次	滑倒了	它	进入	她	袖子	和	这	件	的	钱

.

:
.

老妇人立刻把它和那些零钱一起塞进了袖子里。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [sed] [əˈgen] :

As	she	was	leaving	him	,	she	said	again	:
作为	她	曾是	离开	他	,	她	说	再次	:

她离开他时，又说了一遍：

" [ðə; ðɪ] [əˈfer] [ɪz] ['delɪkət] .

"	The	affair	is	delicate	.
"	这	事务	是	精美的	.

这件事很微妙。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][nɑːt] ['hɜːri] [ˌem ˈiː] .

You	must	have	patience	and	not	hurry	me	.
你	必须	有	耐心	和	不是	匆忙	我	.

你要有耐心，不要催我。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] . "

That	would	be	dangerous	.	"
那	会	是	危险的	.	"

那很危险。

" [aɪ]['oʊnli][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][duː][jʊr; jər] [best] .

"	I	only	ask	you	to	do	your	best	.
"	我	仅有的	问	你	到	做	你的	最好的	.

我只要求你尽力而为。

[kʌm] [ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] ['ænsər] .

Come	and	tell	me	as	soon	as	you	have	an	answer	.
来	和	告诉	我	作为	很快	作为	你	有	一个	回答	.

一旦有了答案，就立刻告诉我。

" [ɪˈtɜːrn(ə)l] [laɪf] [wʌz; wəz] [prəˈfaʊndli] [ˈædʒɪteɪtɪd] .

"	Eternal	Life	was	profoundly	agitated	.
"	永恒	生活	曾是	深刻地	激动	.

“永生”对此深感不安。

[sɪns] [ðæt] [ˈmuːnlɪt] [naɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [teɪst] [fɔːr; fər] [fuːd] ,

Since	that	moonlit	night	she	had	had	no	more	taste	for	food	,
自从	那	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	夜晚	她	有	有	不	更多的	品尝	为了	食物	,

[bʌt; bət][hæd; həd] [sed] :

but	had	said	:
但	有	说	:

自从那个月光皎洁的夜晚之后，她就失去了食欲，但她曾说过：

" [ɪf] [aɪ] [ˈmærid] [hɪm; ɪm][aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [lɪvd] [ɪn] [veɪn] .

"	If	I	married	him	I	would	not	have	lived	in	vain	.
"	如果	我	已婚	他	我	会	不是	有	居住地	在	徒劳	.

“如果我嫁给了他，我的人生就不会白活。”

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ˈniːðər] [hɪz; ɪz] [neɪm] [nɔːr] [wer] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] .

But	I	know	neither	his	name	nor	where	he	lives	.
但	我	知道	两者都不	他的	姓名	也不	在哪里	他	生活	.

但我不知道他的名字，也不知道他住在哪里。

[wen] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [bɪˈniːθ] [ðə; ðiˈ] [muːn] , [waɪ] [hæd; həd][aɪ][nɑːt] [wɪŋz] [tuː; tə][flaɪ][tuː; tə][hɪm; ɪm] ?

When	I	saw	him	beneath	the	moon	,	why	had	I	not	wings	to	fly	to	him	?
什么时候	我	锯	他	下面	这	月亮	,	为什么	有	我	不是	翅膀	到	飞	到	他	?

. . .

:	:	:

. . .

当我在月光下看到他时，为什么我没有翅膀飞向他?

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [aɪ][hæd; həd]['oʊnli] [ðɪs] [red] ['hæŋkərtʃɪf] .

As	it	is	,	I	had	only	this	red	handkerchief	.
作为	它	是	,	我	有	仅有的	这	红色的	手帕	.

我当时只有这条红色手帕。

" [jet] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [spiːk] [æz; əz]['juːʒuəl] .

"	Yet	she	had	to	live	and	speak	as	usual	.
"	然而	她	有	到	居住	和	说话	作为	通常	.

“然而，她不得不像往常一样生活和说话。”

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈloʊn][ʃiː; ʃi] [fel] [əˈgen] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['mjuːzɪŋ] .

But	as	soon	as	she	was	alone	she	fell	again	into	her	musing	.
但	作为	很快	作为	她	曾是	独自的	她	跌倒	再次	进入	她	沉思	.

但一独处，她又陷入了沉思。

[tuː] [deɪz] ['leɪtər] , [oʊld] ['lʌ] ['entərd] [ðer; ðər] [haʊs] .

Two	days	later	,	old	Lu	entered	their	house	.
二	天	之后	,	老的	鲁	进入	他们的	房子	.

两天后，老卢进了他们家。

[ðə; ðiˈ] ['fɑːðər] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] .

The	father	had	gone	out	.
这	父亲	有	已消失	出去	.

父亲出门了。

[ðə; ðiˈ] ['vɪzɪtər] [sed] [tuː; tə] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['dɔːtər] :

The	visitor	said	to	mother	and	daughter	:
这	游客	说	到	母亲	和	女儿	:

来访者对母女俩说：

" [aɪ] [rɪ'siːvd] ['sɜːrt(ə)n][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['flaʊərz] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm]

"	I	received	certain	artificial	flowers	yesterday	,	and	have	come	to	show	them
"	我	已收到	肯定	人造的	花朵	昨天	,	和	有	来	到	展示	他们

[tuː; tə][juː; jʊ] .

to	you	.
到	你	.

“我昨天收到了一些人造花，特地来给你看看。”

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ʃeɪdz] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bæskɪt] .

"	She	took	a	bunch	of	a	thousand	shades	out	of	her	basket	.
"	她	采取	一个	束	的	一个	千	色调	出去	的	她	篮子	.

她从篮子里拿出了一大堆颜色各异的颜料。

" [wʊd] [juː; jʊ][nɑːt] [seɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['riːəl] ? "

"	Would	you	not	say	they	were	real	?	"
"	会	你	不是	说	他们	是	真实的	?	"

你难道不认为他们是真的吗?

" [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] , " [wiː; wi]['oʊnli] [wɔːr] ['ɔːrd(ə)neri] ['flaʊərz] ,

"	When	I	was	young	,	"	said	the	mother	,	"	we	only	wore	ordinary	flowers	,
"	什么时候	我	曾是	年轻的	,	"	说	这	母亲	,	"	我们	仅有的	穿着	普通的	花朵	,

“我小时候，”母亲说，“我们只佩戴普通的花朵。”

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [driːm] [ʌv; əv] ['mɑːvəlz] [laɪk] [ðiːz] . "

and	did	not	dream	of	marvels	like	these	.	"
和	做过	不是	梦	的	奇迹	喜欢	这些	.	"

从未想过会有如此奇迹发生。

" [jet] [ðiːz] [ɑːr; ər]['oʊnli] [kən'sɪdərd] [ˌmiːdi'oʊkər] .

"	Yet	these	are	only	considered	mediocre	.
"	然而	这些	是	仅有的	经过考虑的	平庸	.

然而，这些却只被认为是平庸之作。

[bʌt; bət][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][ɪz][soʊ] [haɪ] . "

But	the	price	of	the	finest	is	so	high	.	"
但	这	价格	的	这	最好的	是	所以	高的	.	"

但是最好的东西价格也太高了。

" [ɪf] [wiː; wi] ['kænɑːt] [bai] [ðem; ðəm] , [wiː; wi][kæn; kən][æt; ət] [liːst] [əd'maɪər][ðem; ðəm] , " [ðə; ði] [jʌŋ]

"	If	we	cannot	buy	them	,	we	can	at	least	admire	them	,	"	the	young
"	如果	我们	不能	买	他们	,	我们	能	在	至少	钦佩	他们	,	"	这	年轻的

[gɜːrl] ['ænsər] ['draɪli] .

girl	answered	dryly	.
女孩	回答	干巴巴地	.

“如果我们买不起它们，至少可以欣赏它们，”小女孩冷冷地回答道。

[wɪð; wɪθ] ['gæðərɪŋ] [smaɪlz] , [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [tʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bæskɪt] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [wɪtʃ]

With	gathering	smiles	,	the	old	woman	took	from	the	basket	a	bunch	which
和	采集	微笑	,	这	老的	女士	采取	从	这	篮子	一个	束	哪个

[wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ɪn'kɑːmprəbl] .

was	indeed	incomparable	.
曾是	的确	无与伦比	.

老妇人脸上露出灿烂的笑容，从篮子里拿出一束鲜花，那束花的确美得无与伦比。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [ðæt] ? " ['kwestʃənd] [ðə; ði] ['mʌðər] .

"	And	what	is	the	price	of	that	?	"	questioned	the	mother	.
"	和	什么	是	这	价格	的	那	?	"	被质问	这	母亲	.

“那东西值多少钱？”母亲问道。

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [der] [tuː; tə] [fɪks] [ə; eɪ] [praɪs] ?

"	How	should	I	dare	to	fix	a	price	?
"	如何	应该	我	敢	到	使固定	一个	价格	?

我怎么敢定价呢?

[aɪ] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

I	leave	it	to	you	.
我	离开	它	到	你	.

剩下的就交给你了。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tiː] , [aɪ] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [drɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . "

But	if	you	have	a	little	tea	,	I	would	willingly	drink	of	it	.	"
但	如果	你	有	一个	小的	茶	,	我	会	心甘情愿	喝	的	它	.	"

但如果你有点茶，我很乐意喝一口。

" [ɪn][ðə; ði][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] [kɔːzd] [baɪ][jʊr; jər] ['flaʊərz] , [wiː; wi][hæv; həv] [fərˈgɑːtn] ['aʊər; ɑːr] ['mænərz] .

"	In	the	admiration	caused	by	your	flowers	,	we	have	forgotten	our	manners	.
"	在	这	钦佩	导致	经过	你的	花朵	,	我们	有	被遗忘的	我们的	礼仪	.

“我们被你们的花朵所吸引，以至于忘记了礼仪。”

[weɪt] [fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt] , [waɪl] [aɪ] [fetʃ] [sʌm; səm] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] .

Wait	for	one	moment	,	while	I	fetch	some	boiling	water	.
等待	为了	一	片刻	,	尽管	我	拿来	一些	沸腾	水	.

请稍等片刻，我去取些开水。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['mʌðər] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ruːm] ,

"	As	soon	as	the	mother	had	left	the	room	,
"	作为	很快	作为	这	母亲	有	左边	这	房间	,

“母亲一离开房间，

[ðə; ði] ['wʊmən] [tʊk] [ə; eɪ] [slaɪt] ['pɑːrs(ə)l][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [sliːv] .

the	woman	took	a	slight	parcel	from	her	sleeve	.
这	女士	采取	一个	轻微	包裹	从	她	袖子	.

女人从袖子里掏出一个小包裹。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][ðer; ðər] ? " [æskt] [ɪˈtɜːrn(ə)l] [laɪf] .

"	What	have	you	there	?	"	asked	Eternal	Life	.
"	什么	有	你	那里	?	"	问	永恒	生活	.

“你手里拿的是什么？”永生问道。

" ['sʌmθɪŋ] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [siː] . "

"	Something	important	which	you	must	not	see	.	"
"	某物	重要的	哪个	你	必须	不是	看	.	"

“有些重要的事情你绝对不能看到。”

" [oʊ] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [ðen] . "

"	Oh	,	but	I	must	see	it	then	.	"
"	哦	,	但	我	必须	看	它	然后	.	"

“哦，那我一定要去看看。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [oʊld] ['wʊmən] .

"	I	shall	not	give	it	to	you	,	"	said	the	cunning	old	woman	.
"	我	将	不是	给	它	到	你	,	"	说	这	狡猾	老的	女士	.

“我不会给你的，”狡猾的老妇人说。

" ['aɪə] !

"	Aya	!
"	阿雅	!

“Aya！

[juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ˌem ˈiː][baɪ] [fɔːrs] !

You	have	taken	it	from	me	by	force	!
你	有	已采取	它	从	我	经过	力量	!

你强行把它从我这里夺走了！

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['letɪŋ] [ðə; ði]['pɑːrs(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði]['gɝːlz][hænd] .

"	she	added	,	letting	the	parcel	into	the	girl's	hand	.
"	她	额外	,	出租	这	包裹	进入	这	女孩们	手	.

“她一边说着，一边把包裹递到女孩手里。”

[ɪm'peɪʃntli] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌn'taɪd] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] , [ænd; ənd] ['rekəgnaɪzd] [hɜːr; hər] ['slɪpər] .

Impatiently	the	child	untied	the	handkerchief	,	and	recognized	her	slipper	.
不耐烦地	这	孩子	解开	这	手帕	,	和	认可	她	拖鞋	.

孩子不耐烦地解开手帕，认出那是她的拖鞋。

[hɜːr; hər] [feɪs] [flʌʃt] ['ɪntuː]['skɑːrlət] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] :

Her	face	flushed	into	scarlet	,	and	she	said	with	difficulty	:
她	脸	酡	进入	猩红	,	和	她	说	和	困难	:

她脸涨得通红，艰难地说道：

" [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['ɑːbdʒekts][ɪz][ʌv; əv][noʊ][juːz] , [mɑː] - [mɑː] .

"	A	single	one	of	these	objects	is	of	no	use	,	ma	-	ma	.
"	一个	单身的	一	的	这些	对象	是	的	不	使用	,	玛	-	玛	.

“这些东西一个都没用，妈妈。”

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] ? "

Why	did	you	show	it	me	?	"
为什么	做过	你	展示	它	我	?	"

你为什么要给我看?

" [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][lɔːrd] [huː] [wʊd] [gɪv] [hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [per] .

"	I	know	a	certain	Lord	who	would	give	his	life	to	have	the	pair	.
"	我	知道	一个	肯定	主	WHO	会	给	他的	生活	到	有	这	一对	.

“我知道有一位神愿意为得到这对新人而献出生命。”

[wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [kən'sent] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] ?

Will	you	not	consent	to	help	me	?
将要	你	不是	同意	到	帮助	我	?

你不愿意帮我吗?

" ['tremblɪŋ] [ɔːl]['oʊvər] , [ɪ'tɜːrn(ə)l] [laɪf] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɔːftli] :

"	Trembling	all	over	,	Eternal	Life	said	to	her	softly	:
"	发抖	全部	超过	,	永恒	生活	说	到	她	轻轻	:

“永生浑身颤抖着，轻声对她说：”

" [sɪns] [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] , [tel] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [wer] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] . "

"	Since	you	know	all	,	tell	me	his	name	and	where	he	lives	.	"
"	自从	你	知道	全部	,	告诉	我	他的	姓名	和	在哪里	他	生活	.	"

“既然你什么都知道，告诉我他的名字和住址吧。”

" [hiː; hi][ɪz] [kɔːld] [tʃæŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [oʊnz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv] ['aʊnsɪz] .

"	He	is	called	Chang	,	and	he	owns	a	hundred	myriads	of	ounces	.
"	他	是	称为	张	,	和	他	拥有	一个	百	无数	的	盎司	.

“他名叫张，拥有亿万盎司黄金。”

[hiː; hi][ɪz] ['veri] ['dʒent(ə)l] ; [hɪz; ɪz] [lʌv] [ɪz][æz; əz] [diːp] [æz; əz][ðə; ði] [siː] .

He	is	very	gentle	;	his	love	is	as	deep	as	the	sea	.
他	是	非常	温和的	;	他的	爱	是	作为	深的	作为	这	海	.

他非常温柔；他的爱像大海一样深沉。

[hiː; hi][hæz; həz][lɔːst][hɪz; ɪz][soʊl] [θruː] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

He	has	lost	his	soul	through	thinking	of	you	,
他	有	丢失的	他的	灵魂	通过	思维	的	你	,

他因为想着你而迷失了灵魂。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['bɪdn] [ˌem 'iː] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ] [miːnz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['entri] . "

and	has	bidden	me	arrange	a	means	for	his	entry	.	"
和	有	拜登	我	安排	一个	方法	为了	他的	入口	.	"

他嘱咐我安排他入境的办法。

" [haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [dʌn] ?

"	How	can	it	be	done	?
"	如何	能	它	是	完毕	?

“该如何实现呢？”

[maɪ] ['fɑːðər] [ɪz]['terəb(ə)l] .

My	**father**	**is**	**terrible**	**.**
我的	父亲	是	糟糕的	.

我父亲很糟糕。

[wen] [aɪ][hæv; həv] [bloʊn] [aʊt][maɪ][læmp] , [hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [kʌmz] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] .

When	**I**	**have**	**blown**	**out**	**my**	**lamp**	**,**	**he**	**often**	**comes**	**to**	**look**	**into**	**the**	**rooms**	**.**
什么时候	我	有	吹	出去	我的	灯	,	他	经常	来	到	看	进入	这	房间	.

当我吹灭灯的时候，他经常会进屋看看。

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər][plæn] , [mɑː] - [mɑː] ?

What	**is**	**your**	**plan**	**,**	**ma**	**-**	**ma**	**?**
什么	是	你的	计划	,	玛	-	玛	?

妈妈，你有什么计划?

" [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] :

"	**The**	**old**	**woman**	**thought**	**for**	**a**	**minute**	**,**	**and**	**then**	**said**	**:**
"	这	老的	女士	想法	为了	一个	分钟	,	和	然后	说	:

老妇人想了一会儿，然后说:

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['veri] ['dɪfɪkəlt] .

"	**It**	**is**	**not**	**very**	**difficult**	**.**
"	它	是	不是	非常	难的	.

这并不难。

[juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][bed] ['ɜːrli] [ænd; ənd] ,

You	**must**	**go**	**to**	**bed**	**early**	**and**	**,**
你	必须	去	到	床	早期的	和	,

你必须早睡，而且

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][jʊr; jər] ['fɑːðər] [hæz; həz] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [gɔːn] [daʊn] [ə'gen] ,

as	**soon**	**as**	**your**	**father**	**has**	**come**	**up**	**and**	**gone**	**down**	**again**	**,**
作为	很快	作为	你的	父亲	有	来	向上	和	已消失	向下	再次	,

你父亲上来又下来之后，

[juː; jʊ][mʌst; məst][raɪz] ['kwaɪətli][ænd; ənd]['oʊpən][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

you	**must**	**rise**	**quietly**	**and**	**open**	**the**	**window**	**.**
你	必须	上升	悄悄	和	打开	这	窗户	.

你必须悄悄起身，打开窗户。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [weɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɪgnəl] , [ænd; ənd] [let] [daʊn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [piːs] [ʌv; əv] [klɔːθ] .

You	**must**	**wait**	**for**	**a**	**signal**	**,**	**and**	**let**	**down**	**a**	**long**	**piece**	**of**	**cloth**	**.**
你	必须	等待	为了	一个	信号	,	和	让	向下	一个	长的	片	的	布	.

你必须等待信号，然后放下长长的布条。

[hiː; hi] [wɪl] [klaɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [ðɪs] [roʊp] , [ænd; ənd] ,

He	**will**	**climb**	**up**	**with**	**the**	**help**	**of**	**this**	**rope**	**,**	**and**	**,**
他	将要	爬	向上	和	这	帮助	的	这	绳索	,	和	,

他将借助这根绳子向上爬，然后

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['kerf(ə)l] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [fɪfθ] [wɑːtʃ] , [noʊ][wʌn] [wɪl] [sər'praɪz] [juː; jʊ] . "

if	**he**	**is**	**careful**	**to**	**go**	**away**	**before**	**the**	**fifth**	**watch**	**,**	**no**	**one**	**will**	**surprise**	**you**	**.**	**"**
如果	他	是	小心	到	去	离开	前	这	第五	手表	,	不	一	将要	惊喜	你	.	"

如果他能在第五更之前悄悄离开，就不会有人给你当头一棒了。

" ['ædmərəb(ə)l] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] [tʃaɪld] .

"	**Admirable**	**!**	**"**	**cried**	**the**	**delighted**	**child**	**.**
"	令人钦佩的	!	"	哭	这	高兴极了	孩子	.

“太棒了！”欣喜若狂的孩子喊道。

" [wen] [wɪl] [hiː; hi] [kʌm] ? "

"	**When**	**will**	**he**	**come**	**?**	**"**
"	什么时候	将要	他	来	?	"

他什么时候来?

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] - [deɪ] .

"	It	is	too	late	to	-	day	.
"	它	是	也	晚的	到	-	天	.

“现在太晚了。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .

But	I	will	go	to	him	to	-	morrow	morning	.
但	我	将要	去	到	他	到	-	明天	早晨	.

但我明天早上会去找他。

[gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [pledʒ] [ʌv; əv][ˌɑːr ˈiː] - [əˈʃʊrəns] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "

Give	me	a	pledge	of	re	-	assurance	for	him	.	"
给	我	一个	保证	的	关于	-	保证	为了	他	.	"

请你替他向我保证让他安心。

" [əˈʃʊrədli] ! [teɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] ['slɪpər] .

"	Assuredly	!	Take	the	other	slipper	.
"	当然	!	拿	这	其他	拖鞋	.

“当然可以！拿另一只拖鞋。”

[hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

He	will	give	it	back	to	me	to	-	morrow	.
他	将要	给	它	后退	到	我	到	-	明天	.

他明天会还给我。

" [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [hɪd][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɜːr; hər] [sliːv] ,

"	The	old	woman	hid	it	in	her	sleeve	,
"	这	老的	女士	隐藏	它	在	她	袖子	,

老妇人把它藏在袖子里，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌðər] [keɪm] [ɪn][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tiː] .

for	the	mother	came	in	by	this	time	with	the	tea	.
为了	这	母亲	来了	在	经过	这	时间	和	这	茶	.

这时母亲端着茶进来了。

[suːn] ['æftər] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [hɜːr; hər] ['bæskɪt] [ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] ,

Soon	after	,	she	took	up	her	basket	and	went	away	,
很快	后	,	她	采取	向上	她	篮子	和	去	离开	,

不久之后，她拿起篮子就走了。

[əˈkʌmpənid] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [baɪ][ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] .

accompanied	to	the	door	by	the	two	women	.
伴随	到	这	门	经过	这	二	女性	.

在两名女子的陪同下走到门口。

[ʃiː; ʃi] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [tʃæŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] .

She	went	straight	to	the	house	of	Chang	,	but	he	was	out	.
她	去	直的	到	这	房子	的	张	,	但	他	曾是	出去	.

她径直去了张家，但他不在家。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər] ['flaʊərz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

She	offered	her	flowers	to	the	women	of	the	house	,
她	提供	她	花朵	到	这	女性	的	这	房子	,

她把花献给了屋里的女人们。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [veɪn] .

waiting	for	some	part	of	the	day	in	vain	.
等待	为了	一些	部分	的	这	天	在	徒劳	.

徒劳地等待了一天中的某个时刻。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'gen] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]

Next	morning	she	went	again	to	find	the	young	man	,	but	he	had	not
下一个	早晨	她	去	再次	到	寻找	这	年轻的	男人	,	但	他	有	不是

[rɪ'tɜːrnd] .

returned	.
返回	.

第二天早上她又去找那个年轻人，但他还没有回来。

[ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] ['θɔːtf(ə)l] .

She	went	away	thoughtful	.
她	去	离开	周到	.

她若有所思地离开了。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [tʃæŋ] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [θriː] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['flaʊər] - [ɪn] -

The	truth	is	that	Chang	had	remained	three	days	in	the	house	of	a	Flower	-	in	-
这	真相	是	那	张	有	剩余	三	天	在	这	房子	的	一个	花	-	在	-

[ðə; ði] - [mɪst] .

the	-	Mist	.
这	-	薄雾	.

事实是，张在雾中花的家中待了三天。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] [tuː] ['vɪzɪts] , [hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə]

When	he	returned	and	heard	of	the	old	woman's	two	visits	,	he	hastened	to
什么时候	他	返回	和	听到	的	这	老的	女性的	二	访问	,	他	加快	到

[faɪnd][hɜːr; hər] .

find	her	.
寻找	她	.

他回来后听说老妇人来了两次，便赶紧去找她。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

She	said	to	him	:
她	说	到	他	:

她对他说：

" [ðə; ði] [pledʒ] [ʌv; əv] [lʌv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz][ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

"	The	pledge	of	love	which	you	entrusted	to	me	is	in	her	hand	.
"	这	保证	的	爱	哪个	你	受托	到	我	是	在	她	手	.

“你托付给我的爱情誓言，如今在她手中。”

[ʃiː; ʃi] [beɪd] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɪz] ['deɪndʒərəs] ,

She	bade	me	tell	you	that	her	father	is	dangerous	,
她	巴德	我	告诉	你	那	她	父亲	是	危险的	,

她让我告诉你，她父亲很危险。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['ʃɔːrtli] .

but	that	he	is	to	be	away	for	a	long	time	shortly	.
但	那	他	是	到	是	离开	为了	一个	长的	时间	不久	.

但他很快就要离开很长一段时间了。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [ɪn'fɔːrm][ˌjuː 'es] .

She	will	inform	us	.
她	将要	通知	我们	.

她会通知我们。

" [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] ['dʒɜːrni] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [pæst] [baɪ] - [haʊs] .

"	On	his	return	journey	the	young	man	passed	by	P'an's	house	.
"	在	他的	返回	旅行	这	年轻的	男人	通过了	经过	-	房子	.

“年轻人在回程途中经过潘家。

[ɪ'tɜːrn(ə)l] [laɪf] [wʌz; wəz][æt; ət][hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [smaɪld] ['tendərli] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] .

Eternal	Life	was	at	her	window	,	and	they	smiled	tenderly	at	one	another	.
永恒	生活	曾是	在	她	窗户	,	和	他们	微笑	温柔地	在	一	其他	.

永生就在她窗前，他们彼此温柔地微笑着。

[θriː] [mʌnθs] [hæd; həd] [pæst] .

Three	months	had	passed	.
三	几个月	有	通过了	.

三个月过去了。

[tʃæŋ] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['laɪbreri] ,

Chang	was	sitting	one	morning	in	his	library	,
张	曾是	坐着	一	早晨	在	他的	图书馆	,

一天早上，张先生坐在他的书房里。

[wen] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [fɔːr] [pə'liːs] ['ɑːfəsərz][hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

when	his	servants	told	him	that	four	police	officers	had	come	with	a
什么时候	他的	仆人	讲述	他	那	四	警察	警官	有	来	和	一个

['sʌmənz] .

summons	.
传票	.

当他的仆人告诉他，有四名警察带着传票来的时候。

[hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] ['fɪrfəli] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [mɪkst] [ʌp][ɪn] ['eni] ['skænd(ə)l][æt; ət][ə; eɪ]

He	asked	himself	fearfully	whether	he	had	been	mixed	up	in	any	scandal	at	a
他	问	他自己	恐惧地	无论	他	有	到过	混合	向上	在	任何	丑闻	在	一个

['pleʒər] [haʊs] ;

pleasure	house	;
乐趣	房子	;

他战战兢兢地问自己，是否卷入了妓院的任何丑闻；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ə'beɪ] .

but	he	had	to	obey	.
但	他	有	到	服从	.

但他不得不服从。

[hiː; hi] ['kwestʃənd] [ðə; ði]['ɑːfəsərz] .

He	questioned	the	officers	.
他	被质问	这	警官	.

他质问了警官们。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['tæksɪz][ænd; ənd] ['duːtiz] , " [ðeɪ] ['ænsər] .

"	It	is	a	matter	of	taxes	and	duties	,	"	they	answered	.
"	它	是	一个	事情	的	税收	和	职责	,	"	他们	回答	.

“这是税收和关税的问题，”他们回答说。

[ˌriːə'ʃuəd] , [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , ['fɑːloʊd] [baɪ] ['sevrəl]

Reassured	,	he	changed	his	clothes	and	went	with	them	,	followed	by	several
放心	,	他	已更改	他的	衣服	和	去	和	他们	,	随后	经过	一些

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] .

of	his	servants	.
的	他的	仆人	.

他放下心来，换了身衣服，和他们一起走了，他的几个仆人也跟在后面。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði][hɔːl] [wer] [ðə; ði] [kɔːrt] [sæt] , [ænd; ənd] ,

He	was	taken	at	once	to	the	hall	where	the	Court	sat	,	and	,
他	曾是	已采取	在	一次	到	这	大厅	在哪里	这	法庭	卫星	,	和	,

他立刻被带到法庭所在的礼堂，然后，

['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [red] ['teɪbl] , [hiː; hi] [sə'luːtid] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] .

standing	before	the	red	table	,	he	saluted	the	magistrate	.
常设	前	这	红色的	桌子	,	他	敬礼	这	地方法官	.

他站在红桌前，向法官敬礼。

[ðə; ði] ['lætər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ɪn'tentli] , [ænd; ənd] ['hɑːrʃli] [æskt] :

The	latter	looked	at	him	intently	,	and	harshly	asked	:
这	后者	看起来	在	他	专注地	,	和	严厉地	问	:

后者目光锐利地盯着他，语气严厉地问道：

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['entər] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪn'triːg] [wɪð; wɪθ] - ['dɔːtər] ?

"	How	did	you	enter	into	an	intrigue	with	P'an's	daughter	?
"	如何	做过	你	进入	进入	一个	阴谋	和	-	女儿	?

你是如何与潘的女儿发生阴谋的?

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kɪl] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] ?

How	did	you	kill	her	father	and	her	mother	?
如何	做过	你	杀	她	父亲	和	她	母亲	?

你是如何杀害她的父母的?

" [tʃæŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪbərtiːn] .

"	Chang	was	a	libertine	.
"	张	曾是	一个	放荡不羁的	.

张是个放荡不羁的人。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi][hæd; həd] ['niːðər] [streŋθ] [nɔːr]['enərdʒi] .

That	is	to	say	he	had	neither	strength	nor	energy	.
那	是	到	说	他	有	两者都不	力量	也不	活力	.

也就是说，他既没有力气也没有精力。

['hɪrɪŋ] [hɪm'self] [ðʌs] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [kraɪm] , [hiː; hi] [ʃʊk] [frʌm; frəm]

Hearing	himself	thus	unexpectedly	accused	of	a	double	crime	,	he	shook	from
听力	他自己	因此	不料	被告	的	一个	双倍的	犯罪	,	他	摇晃	从

[hed] [tuː; tə] [fʊt] ,

head	to	foot	,
头	到	脚	,

听到自己竟被意外指控犯有双重罪行，他浑身颤抖。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][boʊlt][hæd; həd] ['fɔːlən] [ɑːn][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ][kɑːm][skaɪ] .

as	if	a	bolt	had	fallen	on	him	from	a	calm	sky	.
作为	如果	一个	螺栓	有	倒下	在	他	从	一个	冷静的	天空	.

仿佛一道闪电从平静的天空落下，击中了他。

[hiː; hi] ['stæməd] :

He	stammered	:
他	结结巴巴	:

他结结巴巴地说:

" [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ə; eɪ] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

"	Although	I	had	the	intention	of	establishing	a	connection	with	her	,
"	虽然	我	有	这	意图	的	建立	一个	联系	和	她	,

“虽然我原本打算和她建立联系，

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] .

I	have	not	yet	succeeded	in	doing	so	.
我	有	不是	然而	成功了	在	正在做	所以	.

我尚未成功做到这一点。

[æz; əz] [jet] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [noʊn] [hɜːr; hər] [haʊs] .

As	yet	I	have	not	known	her	house	.
作为	然而	我	有	不是	已知	她	房子	.

我至今还不认识她。

" [ðə; ði] ['gʌvərnər] ['θʌndəd] :

"	The	Governor	thundered	:
"	这	州长	雷鸣	:

州长怒吼道:

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][dʒʌst] [kən'fest] [ðæt] [hɜːr; hər] [rɪ'leɪʃn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][hæz; həz] ['læstɪd] ['sevrəl]
" She has just confessed that her relation with you has lasted several
" 她 有 只是 坦白 那 她 关系 和 你 有 持续 一些
[mʌnθs] .
months .
几个月 .

"她刚刚坦白说，她和你的关系已经持续好几个月了。"

[haʊ] [der] [juː; jʊ][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] ?
How dare you deny it ?
如何 敢 你 否定 它 ?

你竟敢否认?

" [dʒʌst] [ðen] [tʃæŋ] [pər'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][wʌz; wəz] ['niːlɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" Just then Chang perceived that the young girl was kneeling close to him .
" 只是 然后 张 感知 那 这 年轻的 女孩 曾是 跪着 关闭 到 他 .

"就在这时，张先生察觉到那个年轻女孩跪在他身边。

[bɪ'wɪldərd] [ænd; ənd][nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ɪ'tɜːrn(ə)l] [laɪf] [ænd; ənd]
Bewildered and not knowing what to do , he turned to Eternal Life and
困惑 和 不是 会心 什么 到 做 , 他 转向 到 永恒 生活 和
[æskt] :
asked :
问 :

他茫然不知所措，于是转向永生之神问道:

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
" How can you say that I have been intimate with you ?
" 如何 能 你 说 那 我 有 到过 亲密的 和 你 ?

你怎么能说我和你有过亲密关系呢?

[wɪð; wɪθ] [wʌt] ['ɑːbdʒekt][ɑːr; ər][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'kʌmpəs] [maɪ]['ruːɪn] ?
With what object are you trying to encompass my ruin ?
和 什么 目的 是 你 尝试 到 包含 我的 废墟 ?

你试图用什么来概括我的毁灭?

" [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] [wɪ'ðaʊt] ['ænsər] .
" She sobbed without answering .
" 她 啜泣 没有 回答 .

她没有回答，只是啜泣着。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [kɔːld] [ə'pɑːn][ðə; ði]['ɑːfəsərz][tuː; tə] [ə'plai] [ðə; ði] ['bʌskɪn] [ʌv; əv] ['tɔːrtʃər]
Meanwhile the Governor called upon the officers to apply the buskin of torture
同时 这 州长 称为 之上 这 警官 到 申请 这 悲剧 的 酷刑
[tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
to the young man .
到 这 年轻的 男人 .

与此同时，州长命令官员对这名年轻人施以酷刑。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [swɔːmd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ænts] .
And they swarmed about him like ants .
和 他们 蜂拥而至 关于 他 喜欢 蚂蚁 .

它们像蚂蚁一样围着他转。

[ʌn'hæpɪli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [tʃæŋ] ['lɔɪəlti] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [ɪn] ['mʌzlɪn] [ænd; ənd] [gɔːz] ,
Unhappily for him , Chang Loyalty had been brought up in muslin and gauze ,
不幸地 为了 他 , 张 忠诚 有 到过 带来 向上 在 细棉布 和 纱布 ,

不幸的是，张忠从小就生活在薄纱和棉布的包裹下。

[ænd; ənd][hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə] ['mænhʊd] [ɪn][ə; eɪ][broʊ'keɪd] .
and had grown to manhood in a brocade .
和 有 生长 到 男子气概 在 一个 锦缎 .

他身着锦缎长成了一个男子汉。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [ɪn'dʊr] [sʌtʃ] ['tɔːrtʃər] ?
How could he endure such torture ?
如何 可以 他 忍受 这样的 酷刑 ?

他怎么能忍受这样的酷刑?

['hɑːrdli] [hæd; həd][hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌskɪn] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kraɪd] :
Hardly had he felt the pressure of the buskin before he cried :
几乎 有 他 毛毡 这 压力 的 这 悲剧 前 他 哭 :

他还没来得及感受到高筒靴的压力，就哭了起来:

" [aɪ] [kən'fes] ['evriθɪŋ] !
" I confess everything !
" 我 承认 一切 !

“我坦白一切！”

" [ðə; ði] ['gʌvərnər] [hæd; həd][ə; eɪ] [brʌʃ] [ænd; ənd]['peɪpər]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ə'kjuːzd] ,
" The Governor had a brush and paper given to the accused ,
" 这 州长 有 一个 刷子 和 纸 给定 到 这 被告 ,

“州长给了被告一把刷子和一张纸，

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hɪm'self] [raɪt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [kən'feʃ(ə)n] .
that he might himself write out his confession .
那 他 可能 他自己 写 出去 他的 忏悔 .

他或许会亲自写下他的供词。

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] [mæn] [wept] , ['seɪɪŋ] :
The unhappy man wept , saying :
这 不开心 男人 哭泣 , 说 :

那个不幸的人哭着说:

" [wʌt] [mʌst; məst][aɪ] [raɪt] ?
" What must I write ?
" 什么 必须 我 写 ?

我该写些什么呢?

[aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] !
I know nothing of the matter !
我 知道 没有什么 的 这 事情 !

我对此一无所知!

" [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][ænd; ənd] ['ædɪd] :
" Then he turned to the young girl and added :
" 然后 他 转向 到 这 年轻的 女孩 和 额外 :

然后他转向那个年轻女孩，补充道:

" [duː][juː; jʊ][æt; ət] [liːst] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [raɪt] [maɪ]
" Do you at least tell me what you have done , so that I may write my
" 做 你 在 至少 告诉 我 什么 你 有 完毕 , 所以 那 我 可能 写 我的
[kən'feʃ(ə)n] .
confession .
忏悔 .

“你至少告诉我你做了什么，好让我写一份忏悔书。”

" [ɪ'tɜːrn(ə)l] [laɪf] ['ænsər] [ɪn] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] : " [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['letʃərəs] [aɪz]
" Eternal Life answered in irritation : " Did you not look at me with lecherous eyes
" 永恒 生活 回答 在 刺激 : " 做过 你 不是 看 在 我 和 好色的 眼睛
['ʌndər] [maɪ] ['wɪndoʊ] ?
under my window ?
在下面 我的 窗户 ?

永生恼怒地回答道：“你难道没有在我的窗户下用猥亵的眼神看着我吗？”

[dɪd] [juː; jʊ] [nɑːt] [θroʊ] [jʊr; jər] ['hæŋkərtʃɪf] ?

Did	you	not	throw	your	handkerchief	?
做过	你	不是	扔	你的	手帕	?

你没扔掉你的手帕吗?

[dɪd] [juː; jʊ] [nɑːt] [mætʃ] [ðə; ði] [per] [ʌv; əv] [maɪ] [ɪm'brɔɪdəd] ['slɪpərz] ? "

Did	you	not	match	the	pair	of	my	embroidered	slippers	?	"
做过	你	不是	匹配	这	一对	的	我的	绣花	拖鞋	?	"

你没找到和我那双绣花拖鞋配套的吗?

" [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [truː] .

"	All	that	is	true	.
"	全部	那	是	真的	.

“以上所述属实。”

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rest] ?

But	about	the	rest	?
但	关于	这	休息	?

但其他部分呢?

" [ðə; ði] ['gʌvərnər] [hɪr] [ˌɪntə'rʌptɪd] :

"	The	Governor	here	interrupted	:
"	这	州长	这里	中断	:

州长打断道:

" [ɪf] [wʌn] [θɪŋ] [ɪz] [truː] , [ðə; ði] [rest] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] .

"	If	one	thing	is	true	,	the	rest	is	also	.
"	如果	一	事物	是	真的	,	这	休息	是	还	.

“如果一件事是真的，那么其他事也都是真的。”

[wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] ['ɑːrgjuːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?

What	is	the	use	of	arguing	it	?
什么	是	这	使用	的	争论	它	?

争论这件事有什么用呢?

[sɪns] [hiː; hi] [ri'fjuːziz] [tuː; tə] [raɪt] , [let] [hɪm; ɪm] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] ['θɜːrti] [stroʊks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hevi]

Since	he	refuses	to	write	,	let	him	be	given	thirty	strokes	of	the	heavy
自从	他	拒绝	到	写	,	让	他	是	给定	三十	笔画	的	这	重的

[ˌbæm'buː] ,

bamboo	,
竹子	,

既然他拒绝书写，就让他受三十下竹刑。

[let] [hɪm; ɪm] [biː; bi] [kæst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sel] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [kən'demd] [tuː; tə] [deθ] .

let	him	be	cast	into	the	cell	for	those	who	are	condemned	to	death	.
让	他	是	投掷	进入	这	细胞	为了	那些	WHO	是	谴责	到	死亡	.

把他关进死刑犯牢房。

" ['hæpɪli] [fɔːr; fər] [tʃæŋ] , [hɪz; ɪz] ['dʒeɪlər] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [rɪtʃ] .

"	Happily	for	Chang	,	his	gaolers	knew	that	he	was	very	rich	.
"	快乐地	为了	张	,	他的	狱卒	知道	那	他	曾是	非常	富有的	.

“对张来说幸运的是，狱卒们知道他非常富有。”

[ðeɪ] [bʌt; bət] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [bloʊz] ,

They	but	touched	him	with	their	blows	,
他们	但	感动	他	和	他们的	打击	,

他们的拳头只是轻轻碰了他一下，

[ænd; ənd] [led] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['prɪzn] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ker] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] .

and	led	him	to	prison	with	as	much	care	as	they	would	a	butterfly	.
和	引领	他	到	监狱	和	作为	很多	关心	作为	他们	会	一个	蝴蝶	.

他们小心翼翼地将他押往监狱，就像小心翼翼地对待一只蝴蝶一样。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [kraɪd] :

Each	of	them	cried	:
每个	的	他们	哭	:

他们每个人都哭了：

" ['ʌŋk(ə)l] , [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ? "

"	Uncle	,	how	could	you	do	such	a	thing	?	"
"	叔叔	,	如何	可以	你	做	这样的	一个	事物	?	"

“叔叔，你怎么能做出这种事？”

" [oʊ][maɪ] ['eldər] ['brʌðərz] , " [hiː; hi] [lə'mentɪd] , " [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [aɪ] [dɪ'zaɪrd] [ðɪs] [gɜːrl] ,

"	O	my	elder	brothers	,	"	he	lamented	,	"	if	it	is	true	that	I	desired	this	girl	,
"	哦	我的	长老	兄弟	,	"	他	哀叹	,	"	如果	它	是	真的	那	我	想要的	这	女孩	,

“我的兄长们，”他哀叹道，“如果我真的爱慕了这个女孩，

[jet] [hæv; həv][aɪ] ['nevər] [met] [hɜːr; hər] .

yet	have	I	never	met	her	.
然而	有	我	绝不	遇见	她	.

但我从未见过她。

[duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] ['mɜːrdərər] ?

Do	you	believe	that	I	could	be	a	murderer	?
做	你	相信	那	我	可以	是	一个	凶手	?

你认为我可能是杀人犯吗?

[aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɜːrdər] .

I	know	nothing	about	the	murder	.
我	知道	没有什么	关于	这	谋杀	.

我对这起谋杀案一无所知。

[tel] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Tell	me	of	it	.
告诉	我	的	它	.

告诉我吧。

" [soʊ][hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] , [ðɪs] ['veri] ['mɔːrnɪŋ] ,

"	So	he	learned	that	,	this	very	morning	,
"	所以	他	学习	那	,	这	非常	早晨	,

“所以他今天早上才知道这件事，

[ɪ'tɜːrn(ə)l] [laɪf] [ɑːn] ['weɪkɪŋ] [ʌp] [hæd; həd] [bɪn] [sər'praɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

Eternal	Life	on	waking	up	had	been	surprised	by	the	silence	of	the	house	.
永恒	生活	在	醒来	向上	有	到过	惊讶	经过	这	沉默	的	这	房子	.

永生醒来后，被屋里的寂静吓了一跳。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] - [flɔːr] [ruːm] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] ,

From	the	ground	-	floor	room	where	she	had	passed	the	night	,
从	这	地面	-	地面	房间	在哪里	她	有	通过了	这	夜晚	,

她昨晚睡在一楼的房间里，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːri] [wer] [hɜːr; hər] ['perənts] [slept] ,

she	had	gone	up	to	the	story	where	her	parents	slept	,
她	有	已消失	向上	到	这	故事	在哪里	她	父母	睡着了	,

她去了父母睡觉的楼层。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ruːm] .

and	had	opened	the	door	of	their	room	.
和	有	打开	这	门	的	他们的	房间	.

他们打开了房门。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] , ['ʌndər][ðə; ði][hæf] - [drɔ:n] ['kɜ:tənz] , [ðə; ði] [flɔ:r] [wʌz; wəz][ə; eɪ][tɑ:rn][ʌv; əv]

In	front	of	the	bed	,	under	the	half	-	drawn	curtains	,	the	floor	was	a	tarn	of
在	正面	的	这	床	,	在下面	这	一半	-	绘制	窗帘	,	这	地面	曾是	一个	山涧	的

[blʌd] .

blood	.
血	.

床前，半拉开的窗帘下，地板上是一片血泊。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['tʌmbld] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [stri:t]

She	was	so	frightened	that	she	tumbled	down	the	stairs	and	fell	upon	the	street
她	曾是	所以	害怕	那	她	翻滚	向下	这	楼梯	和	跌倒	之上	这	街道

[dɔ:r] ,

door	,
门	,

她吓坏了，从楼梯上摔了下来，撞到了街边的门上。

['sɔbiŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [aʊt] .

sobbing	and	crying	out	.
啜泣	和	哭泣	出去	.

哭泣哭喊。

['nebəz] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][ræn][ʌp] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][ðem; ðəm] :

Neighbors	heard	her	and	ran	up	,	and	she	said	to	them	:
邻居	听到	她	和	跑	向上	,	和	她	说	到	他们	:

邻居们听见她的话，就跑了过来，她对他们说：

" ['jestərdeɪ] , [maɪ] ['perənts] [went] [ʌp][tu:; tə][ðer; ðər] [ru:m] .

"	Yesterday	,	my	parents	went	up	to	their	room	.
"	昨天	,	我的	父母	去	向上	到	他们的	房间	.

昨天，我父母回房间去了。

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [hu:] [hæz; həz] [kɪld] [ðem; ðəm][bəuθ] .

I	do	not	know	who	has	killed	them	both	.
我	做	不是	知道	WHO	有	被杀	他们	两个都	.

我不知道是谁杀害了他们俩。

" [ðə; ði]['boʊldər][wʌnz] [went] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [tu:; tə] [si:] .

"	The	bolder	ones	went	up	the	stairs	to	see	.
"	这	更大胆	一个	去	向上	这	楼梯	到	看	.

“胆子大的人上楼去看了。”

[ðeɪ] ['oʊpənd][ðə; ði][bed] - ['kɜ:tənz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ,

They	opened	the	bed	-	curtains	,	and	there	were	the	man	and	his	wife	,
他们	打开	这	床	-	窗帘	,	和	那里	是	这	男人	和	他的	妻子	,

他们拉开床帘，发现男人和他的妻子就在里面。

[stɪf] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [θroʊt] [kʌt] [ə'krɔ:s] .

stiff	and	with	their	throats	cut	across	.
僵硬的	和	和	他们的	喉咙	切	穿过	.

身体僵硬，喉咙被割开。

[ðeɪ] [lʊkt] [tu:; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .

They	looked	to	right	and	left	.
他们	看起来	到	正确的	和	左边	.

他们向左右看了看。

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] [ʃʌt] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪ'stɜ:rbd] .

The	window	was	shut	,	and	nothing	was	disturbed	.
这	窗户	曾是	关闭	,	和	没有什么	曾是	不安	.

窗户关着，里面什么也没动过。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['mætər] , " [ðeɪ] ['mʌtəd] .

"	It	is	a	serious	matter	,	"	they	muttered	.
"	它	是	一个	严肃的	事情	,	"	他们	低声说道	.

“这是件严肃的事，”他们低声说道。

" [let] [ˌjuː 'es][nɑːt][ækt] ['heɪstɪli] .

"	Let	us	not	act	hastily	.
"	让	我们	不是	行为	草草	.

我们不要仓促行事。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [went] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [wɔːrn] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [tʃiːf] [ʌv; əv] [pə'liːs] ,

"	One	of	them	went	at	once	to	warn	the	district	chief	of	police	,
"	一	的	他们	去	在	一次	到	警告	这	区	首席	的	警察	,

“其中一人立即去通知了区警察局长，

[huː] [keɪm] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] .

who	came	and	examined	the	scene	of	the	crime	.
WHO	来了	和	检查	这	场景	的	这	犯罪	.

他们前来勘察了犯罪现场。

[hiː; hi] [ʃʌt] [ænd; ənd] [siːld] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [led] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [laɪf] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] [kɔːrt]

He	shut	and	sealed	the	house	,	and	led	Eternal	Life	to	the	Governor's	Court
他	关闭	和	密封	这	房子	,	和	引领	永恒	生活	到	这	州长的	法庭

.

:

.

他关闭并封住了房子，并将永生带到了总督府。

[ðə; ði][gɜːrl] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd][toʊld][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnər] [sed] :

The	girl	knelt	down	and	told	all	that	she	knew	,	and	the	Governor	said	:
这	女孩	跪下	向下	和	讲述	全部	那	她	知道	,	和	这	州长	说	:

女孩跪了下来，把她所知道的一切都告诉了州长，州长说：

" [ɪf] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] ['stoʊlən] ,

"	If	the	door	and	windows	were	closed	,	and	nothing	has	been	stolen	,
"	如果	这	门	和	视窗	是	关闭	,	和	没有什么	有	到过	被盗	,

[ðə; ði] ['mætər] [ɪz] ['duːbiəs] .

the	matter	is	dubious	.
这	事情	是	可疑	.

“如果门窗都关着，而且没有东西被偷，那么这件事就值得怀疑了。”

[hæd; həd][jʊr; jər] ['fɑːðər] [æn; ən] ['enəmi] ? "

Had	your	father	an	enemy	?	"
有	你的	父亲	一个	敌人	?	"

你父亲有仇人吗?

" [nɑːt][tuː; tə][maɪ] ['nɑːlɪdʒ] . "

"	Not	to	my	knowledge	.	"
"	不是	到	我的	知识	.	"

据我所知没有。

" [ðæt] [ɪz] [streɪndʒ] ! " ['mɜːmɝd] [ðə; ði] ['gʌvərnər] , [ænd; ənd] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	That	is	strange	!	"	murmured	the	Governor	,	and	thought	for	a	moment	.
"	那	是	奇怪的	!	"	低声说道	这	州长	,	和	想法	为了	一个	片刻	.

“真奇怪！”州长低声说道，然后沉思了一会儿。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][toʊld][ðə; ði]['ɑːfəsərz][tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][ðə; ði]['sɪlkən] [veɪl][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ]

Suddenly	he	told	the	officers	to	take	off	the	silken	veil	with	which	the	young
突然	他	讲述	这	警官	到	拿	离开	这	丝	面纱	和	哪个	这	年轻的

[gɜːrl][hæd; həd][hæf] - ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [hed] .

girl	had	half	-	covered	her	head	.
女孩	有	一半	-	涵盖	她	头	.

他突然命令警官们摘下小女孩用来遮住半个头的丝绸面纱。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ðen] [siː] [hɜːr; hər] [ɪkˈsepʃən(ə)l] ['bjuːti] .

He	could	then	see	her	exceptional	beauty	.
他	可以	然后	看	她	非凡的	美丽	.

他这才得以欣赏到她绝世的美貌。

" [haʊ] [oʊld][ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

"	How	old	are	you	?
"	如何	老的	是	你	?

“你今年多大?

[ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] [bɪˈtroʊðd] ? "

Are	you	not	betrothed	?	"
是	你	不是	未婚妻	?	"

你不是已经订婚了吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌsev(ə)n'tiːn] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [friː] . "

"	I	am	seventeen	,	and	I	am	still	free	.	"
"	我	是	十七	,	和	我	是	仍然	自由的	.	"

“我十七岁，我依然自由。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [sliːp] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] - [flɔːr] , [waɪl] [jʊr; jər] ['perənts] [hæv; həv][ðer; ðər] [ruːm]

"	And	you	sleep	on	the	ground	-	floor	,	while	your	parents	have	their	room
"	和	你	睡觉	在	这	地面	-	地面	,	尽管	你的	父母	有	他们的	房间

[əˈbʌv] ?

above	?
多于	?

“你睡在一楼，而你父母的房间在楼上？”

[ðæt] [ɪz] ['veri] ['kjʊriəs] . "

That	is	very	curious	.	"
那	是	非常	好奇的	.	"

这真是太奇怪了。

" [ʌnˈtɪl] [kwaɪt] ['riːs(ə)ntli] [jʊr; jər] [sleɪv] [slept] [əˈbʌv] .

"	Until	quite	recently	your	slave	slept	above	.
"	直到	相当	最近	你的	奴隶	睡着了	多于	.

“直到不久前，你的奴隶还睡在楼上。”

[bʌt; bət] [ˌfɪfˈtiːn] [deɪz] [əˈgoʊ] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

But	fifteen	days	ago	they	made	a	change	.
但	十五	天	前	他们	制成	一个	改变	.

但十五天前，他们做出了改变。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [waɪ] .

I	do	not	know	why	.
我	做	不是	知道	为什么	.

我不知道为什么。

" [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [əˈgen] [rɪˈflektɪd] .

"	The	judge	again	reflected	.
"	这	法官	再次	反映	.

法官再次沉思。

[ðen] [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] ['teɪbl] ['vaɪələntli] , ['kraɪɪŋ] [aʊt] :

Then	he	struck	the	table	violently	,	crying	out	:
然后	他	击	这	桌子	暴力	,	哭泣	出去	:

然后他猛地拍打桌子，大喊道:

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [kɪld] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] .

"	It	is	you	who	have	killed	your	father	and	mother	.
"	它	是	你	WHO	有	被杀	你的	父亲	和	母亲	.

“是你杀死了你的父母。”

[ɔːr] , ['ræðər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] ['lʌvər] .
Or , rather , it is your lover .
或者 , 相当 , 它 是 你的 情人 .

或者更确切地说，是你的情人。

[tel] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [neɪm] . "
Tell me his name . "
告诉 我 他的 姓名 . "

告诉我他的名字。

" [jʊr; jər] [sleɪv] ['nevər] [liːvz] [ðə; ði] [haʊs] .
" Your slave never leaves the house .
" 你的 奴隶 绝不 树叶 这 房子 .

“你的奴隶从不离开家。”

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv][ə; eɪ] [fər'bɪdn] [lʌv] ?
How could she have a forbidden love ?
如何 可以 她 有 一个 禁止 爱 ?

她怎么会有禁忌之恋呢?

[wʊd] [nɑːt][ðə; ði] ['nebəz] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?
Would not the neighbors know it ?
会 不是 这 邻居 知道 它 ?

邻居们难道不会知道吗?

" [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [meɪd] [ə; eɪ] [sə'leɪʃəs] ['grɪməs] :
" The judge made a salacious grimace :
" 这 法官 制成 一个 淫秽的 鬼脸 :

法官露出了猥亵的表情:

" [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv]['mɜːrdər][ðə; ði] ['nebəz] [noʊ] ['nʌθɪŋ] .
" In a case of murder the neighbors know nothing .
" 在 一个 案件 的 谋杀 这 邻居 知道 没有什么 .

“在谋杀案中，邻居们一无所知。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] .
It is clear that you have had relations with a man .
它 是 清除 那 你 有 有 关系 和 一个 男人 .

很明显，你和某个男人有过性关系。

[jʊr; jər] ['perənts] [nuː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] [ruːm] .
Your parents knew of it , and that is why they changed their room .
你的 父母 知道 的 它 , 和 那 是 为什么 他们 已更改 他们的 房间 .

你父母知道这件事，所以他们才换了房间。

[jʊr; jər] ['lʌvər] [kɪld] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] .
Your lover killed them in a rage .
你的 情人 被杀 他们 在 一个 愤怒 .

你的爱人盛怒之下杀死了他们。

" ['hɪrɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['skɑːrlət][ænd; ənd] [ðen] [peɪl] .
" Hearing these words , she became scarlet and then pale .
" 听力 这些 字 , 她 成为 猩红 和 然后 苍白 .

听到这些话，她先是脸涨得通红，然后脸色苍白。

[æt; ət][ə; eɪ] [saɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌvərnər] , [ðə; ði] ['dʒeɪlər] [θruː] [ðəm'selvz] [laɪk] ['taɪgɚz][ə'pɑːn]
At a sign from the Governor , the gaolers threw themselves like tigers upon
[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,
the little girl ,
这 小的 女孩 ,

典狱长一声令下，狱卒们像猛虎般扑向小女孩。

['kloʊzɪŋ] [ə; eɪ]['kruːəl] [per] [ʌv; əv]['aɪərn] ['nipəz] [ɑːn][hɜːr; hər] [pə'luːsɪd] [ænd; ənd] ['delɪkət] [dʒeɪd][hænd] .

closing	**a**	**cruel**	**pair**	**of**	**iron**	**nippers**	**on**	**her**	**pellucid**	**and**	**delicate**	**jade**	**hand**	**.**
结束	一个	残忍的	一对	的	铁	钳子	在	她	透明	和	精美的	玉	手	.

一把残酷的铁钳紧紧夹住她晶莹剔透、纤细柔嫩的玉手。

[æz; əz][ðə; ði][dʒɔːz][bɪ'gæn][tuː; tə] [krʌʃ] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] , [ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [laʊd] [kraɪz] :

As	**the**	**jaws**	**began**	**to**	**crush**	**her**	**fingers**	**,**	**she**	**uttered**	**loud**	**cries**	**:**
作为	这	下颚	开始	到	压碎	她	手指	,	她	说出	大声	哭泣	:

当那巨颚开始碾碎她的手指时，她发出了凄厉的惨叫声：

" ['mɜːrsi] , [maɪ][lɔːrd] .

"	**Mercy**	**,**	**my**	**lord**	**.**
"	怜悯	,	我的	主	.

“大人，请您饶恕我。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['lʌvər] . "

I	**have**	**a**	**lover**	**.**	**"**
我	有	一个	情人	.	"

我有情人。

" [wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] ? "

"	**What**	**is**	**his**	**name**	**?**	**"**
"	什么	是	他的	姓名	?	"

他叫什么名字?

" [tʃæŋ] ['lɔɪəlti] .

"	**Chang**	**Loyalty**	**.**
"	张	忠诚	.

“张氏忠诚。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['feɪntɪd] .

"	**And**	**then**	**she**	**fainted**	**.**
"	和	然后	她	昏厥	.

然后她就晕倒了。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [nuː] [ɪ'nʌf] .

The	**Governor**	**knew**	**enough**	**.**
这	州长	知道	足够的	.

州长很清楚这一点。

[hiː; hi] ['sʌmənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gɪlt] , [hæd; həd]

He	**summoned**	**the**	**young**	**man**	**and**	**,**	**being**	**convinced**	**of**	**his**	**guilt**	**,**	**had**
他	被召唤	这	年轻的	男人	和	,	存在	确信	的	他的	有罪	,	有

[hɪm; ɪm][pʊt][ɪn] ['prɪzn] ,

him	**put**	**in**	**prison**	**,**
他	放	在	监狱	,

他召见了那个年轻人，确信他有罪，便下令将他关进监狱。

[waɪl] [ə'weɪtɪŋ] ['fɜːrðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

while	**awaiting**	**further**	**information**	**.**
尽管	等待中	更远	信息	.

等待进一步消息。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['prɑːvɜːrb] :

It	**is**	**well**	**said**	**in**	**a**	**certain**	**proverb**	**:**
它	是	出色地	说	在	一个	肯定	谚语	:

有一句谚语说得好：

" ['i:v(ə)n] [waɪl] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɔ:z] [ʃʌt] , [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [fɔ:lz]

"	Even	while	you	are	sitting	in	your	house	with	the	doors	shut	,	misfortune	falls
"	甚至	尽管	你	是	坐着	在	你的	房子	和	这	门	关闭	,	不幸	瀑布

[frʌm; frəm] ['hev(ə)n] .

from	heaven	.
从	天堂	.

即使你待在家里，门窗紧闭，不幸也会从天而降。

" [ɪn] ['prɪzn] , [tʃæŋ] [rɪ'flektɪd] [ə'pɑ:n] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] .

"	In	prison	,	Chang	reflected	upon	this	sudden	accusation	.
"	在	监狱	,	张	反映	之上	这	突然	指控	.

在狱中，张反思了这一突如其来的指控。

[kʊd; kəd][hi:; hi][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ðɪs] ['dʌb(ə)l] [kraɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [sli:p] ?

Could	he	have	committed	this	double	crime	in	his	sleep	?
可以	他	有	坚定的	这	双倍的	犯罪	在	他的	睡觉	?

他是否有可能在睡梦中犯下这两起罪行?

[ɪn][ðə; ði][end][hi:; hi] ['ɔ:fərd] [hɪz; ɪz] ['dʒeɪlər] [ten] ['aʊnsɪz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ɪ'tɜ:rn(ə)l]

In	the	end	he	offered	his	gaolers	ten	ounces	if	they	would	take	him	to	Eternal
在	这	结尾	他	提供	他的	狱卒	十	盎司	如果	他们	会	拿	他	到	永恒

[laɪf] .

Life	.
生活	.

最后，他向狱卒提出，如果他们愿意带他去永生，就给他们十盎司黄金。

[wen] [ðeɪ] ['bɑ:gind] , [hi:; hi] ['prɑ:mɪst] ['twenti] ['aʊnsɪz] .

When	they	bargained	,	he	promised	twenty	ounces	.
什么时候	他们	讨价还价	,	他	承诺	二十	盎司	.

讨价还价时，他承诺给二十盎司。

[ðen] [ðeɪ] [led][hɪm; ɪm][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [grɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmənz] ['prɪzn] .

Then	they	led	him	as	far	as	the	grill	of	the	women's	prison	.
然后	他们	引领	他	作为	远的	作为	这	炙烤	的	这	女性的	监狱	.

然后他们把他带到了女子监狱的铁栅栏前。

[ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz][ðer; ðər] , ['wi:pɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [stɪnt] .

The	girl	was	there	,	weeping	without	stint	.
这	女孩	曾是	那里	,	哭泣	没有	限制	.

女孩就在那里，哭个不停。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɪm; ɪm] , [ʃi:; ʃi] [rɪ'vaɪld] [hɪm; ɪm] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər]['sɒbz] :

As	soon	as	she	saw	him	,	she	reviled	him	between	her	sobs	:
作为	很快	作为	她	锯	他	,	她	被唾弃	他	之间	她	啜泣	:

她一见到他就一边抽泣一边咒骂他：

" [ʌn'greɪtfl] [ænd; ənd] [dis'ɔnərəbl] !

"	Ungrateful	and	dishonorable	!
"	忘恩负义	和	不光彩的	!

“忘恩负义，毫无荣誉感！”

[ju:; jʊ] [meɪd] [ˌem 'i:][mæd][wɪð; wɪθ] [lʌv] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

You	made	me	mad	with	love	for	you	.
你	制成	我	疯狂的	和	爱	为了	你	.

你让我为你疯狂。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

东方耻辱女孩(Eastern Shame Girl)
第5/7页

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [kʌt] [maɪ] ['perənts] - [θroʊt] , [ænd; ənd] [kɔːz] [maɪ] [deθ] ? "

Why	should	you	cut	my	parents	'	throats	,	and	cause	my	death	?	"
为什么	应该	你	切	我的	父母	-	喉咙	,	和	原因	我的	死亡	?	"

你为什么要割断我父母的喉咙，害死我?

" [duː][nɑːt] [meɪk] [ʌn'nesəseri] [nɔɪz] , " [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	Do	not	make	unnecessary	noise	,	"	he	interrupted	.
"	做	不是	制作	不必要	噪音	,	"	他	中断	.

“不要制造不必要的噪音，”他打断道。

" [let] [ˌjuː 'es] ['ræðər] [traɪ][tuː; tə] [klɪr] [ʌp] [ðɪs] ['mɪstəri] .

"	Let	us	rather	try	to	clear	up	this	mystery	.
"	让	我们	相当	尝试	到	清除	向上	这	神秘	.

“我们不妨试着解开这个谜团。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [aɪ] [sent] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ['lʌ] [tuː; tə][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['slɪpər] .

It	is	certain	that	I	sent	the	old	woman	Lu	to	you	with	your	little	slipper	.
它	是	肯定	那	我	发送	这	老的	女士	鲁	到	你	和	你的	小的	拖鞋	.

我肯定派卢老太太把你的小拖鞋送给你了。

[dɪd] [juː; jʊ] [siː] [hɜːr; hər] ? "

Did	you	see	her	?	"
做过	你	看	她	?	"

你看到她了吗?

" ['nætʃ(ə)rəli] , [retʃ] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [dɪs'deɪnfəli] .

"	Naturally	,	wretch	,	"	she	answered	disdainfully	.
"	自然	,	可怜虫	,	"	她	回答	轻蔑地	.

“当然，卑鄙小人，”她轻蔑地回答道。

[ə'gen] [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] :

Again	he	interrupted	:
再次	他	中断	:

他又一次打断了对方:

" [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [kept] [jʊr; jər] [pledʒ] , [ðæt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz]['terəb(ə)l] ,

"	She	told	me	that	you	had	kept	your	pledge	,	that	your	father	was	terrible	,
"	她	讲述	我	那	你	有	保留	你的	保证	,	那	你的	父亲	曾是	糟糕的	,

她告诉我你信守了诺言，说你父亲很糟糕。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] .

and	that	you	were	awaiting	his	departure	in	order	to	arrange	a	meeting	.
和	那	你	是	等待中	他的	离开	在	命令	到	安排	一个	会议	.

你当时正在等他离开，以便安排会面。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðen] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [seɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [rer] [smaɪlz] . "

But	since	then	I	have	known	nothing	of	you	,	save	a	few	rare	smiles	.	"
但	自从	然后	我	有	已知	没有什么	的	你	,	节省	一个	很少	稀有的	微笑	.	"

但从那以后，除了偶尔瞥见你的几个微笑之外，我对你一无所知。

" [fər'getfl] ['mɜːrdərər] , " [ʃiː; ʃi] [groʊn] , " [ə'gen] [juː; jʊ][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] .

"	Forgetful	murderer	,	"	she	groaned	,	"	again	you	deny	it	.
"	健忘	凶手	,	"	她	呻吟	,	"	再次	你	否定	它	.

“健忘的杀人犯，”她呻吟道，“你又否认了。”

[dɪd] [juː; jʊ] [nɑːt] [kənˈfes] [ɔːl] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] ?

Did	you	not	confess	all	before	the	judge	?
做过	你	不是	承认	全部	前	这	法官	?

难道你没有在法官面前坦白一切吗?

[waɪ] [duː] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ˈtɔːrment] [ˌem ˈiː] . "

Why	do	you	come	to	torment	me	.	"
为什么	做	你	来	到	折磨	我	.	"

你为何要来折磨我?

" [maɪ] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈbɑːdi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ɪnˈdʊr] [ðə; ðɪ] [ˈtɔːrtʃər] .

"	My	unfortunate	body	could	not	endure	the	torture	.
"	我的	不幸	身体	可以	不是	忍受	这	酷刑	.

“我不幸的身体无法承受这种折磨。”

[baɪ] [kənˈfesɪŋ] [aɪ] [geɪnd] [sʌm; səm] [deɪz] [ʌv; əv] [laɪf] .

By	confessing	I	gained	some	days	of	life	.
经过	坦白	我	获得	一些	天	的	生活	.

坦白之后，我又活了几天。

[duː] [nɑːt] [flaɪ] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [reɪdʒ] , [bʌt; bət] [ˈænsər] [ˌem ˈiː] : [wʌt] [ˈhæpənd] [ˈæftər] [mɑː] - [mɑː] [ˈlʌ] [hæd; həd]

Do	not	fly	into	a	rage	,	but	answer	me	:	what	happened	after	ma	-	ma	Lu	had
做	不是	飞	进入	一个	愤怒	,	但	回答	我	:	什么	发生	后	玛	-	玛	鲁	有

['vɪzɪtɪd] [juː; jʊ] ? "

visited	you	?	"
到访	你	?	"

别生气，回答我：卢妈妈来看过你之后，发生了什么事?

" [wiː; wi] [əˈreɪndʒd] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [nekst] [naɪt] .

"	We	arranged	everything	for	the	next	night	.
"	我们	安排	一切	为了	这	下一个	夜晚	.

“我们为第二天晚上安排好了一切。”

[juː; jʊ] [keɪm] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem ˈiː] [bæk] [maɪ] ['slɪpər] .

You	came	and	gave	me	back	my	slipper	.
你	来了	和	给予	我	后退	我的	拖鞋	.

你过来把我的拖鞋还给了我。

[sɪns] [ðen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [klaɪmd] [ʌp] [tuː; tə] [maɪ] [ruːm] [iːtʃ] [naɪt] .

Since	then	you	have	climbed	up	to	my	room	each	night	.
自从	然后	你	有	攀登	向上	到	我的	房间	每个	夜晚	.

从那以后，你每晚都爬到我的房间来。

[der] [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [truː] ?

Dare	you	say	it	is	not	true	?
敢	你	说	它	是	不是	真的	?

你敢说这不是真的吗?

" [tʃæŋ] [θɔːt] ['diːpli] .

"	Chang	thought	deeply	.
"	张	想法	深	.

张沉思片刻。

[ðə; ðɪ] ['baɪstændəz] ['wʌndɚd] ['weðər] [hiː; hi] [wɜːr; wər] ['gɪlti] [ænd; ənd] ['siːkɪŋ] [ə; eɪ] ['klevər]

The	bystanders	wondered	whether	he	were	guilty	and	seeking	a	clever
这	旁观者	想知道	无论	他	是	有罪的	和	寻求	一个	聪明的

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] ,

explanation	to	save	himself	,
解释	到	节省	他自己	,

旁观者们猜测他是否有罪，并试图编造一个巧妙的解释来脱罪。

[ɔːr] ['weðər] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['riːəli] ['ɪnəs(ə)nt] .

or	whether	he	were	really	innocent	.
或者	无论	他	是	真的	清白的	.

或者他是否真的无辜。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [sed] : " [ðen] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [met] ['ɔːf(ə)n] ,

At	last	he	said	:	"	Then	if	we	have	met	often	,
在	最后的	他	说	:	"	然后	如果	我们	有	遇见	经常	,

最后他说："那么，如果我们经常见面，

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd]['bɑːdi] .

you	should	be	very	certain	of	my	voice	and	body	.
你	应该	是	非常	肯定	的	我的	嗓音	和	身体	.

你应该对我的声音和身体非常有把握。

[lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] [wel] , [ænd; ənd] [θɪŋk] .

Look	at	me	well	,	and	think	.
看	在	我	出色地	,	和	思考	.

好好看看我，想想。

" [ðə; ði] ['dʒeɪlər] [ɪk'skleɪmd] :

"	The	gaolers	exclaimed	:
"	这	狱卒	惊呼	:

狱卒们惊呼道：

" [wʌt] [hiː; hi] [sez] [ɪz][dʒʌst] .

"	What	he	says	is	just	.
"	什么	他	说道	是	只是	.

他说的很公正。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [mis'teik] , [wʊd] [juː; jʊ] [liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][daɪ] ?

If	there	were	a	mistake	,	would	you	leave	him	to	die	?
如果	那里	是	一个	错误	,	会	你	离开	他	到	死	?

如果犯了错误，你会任由他死去吗?

" [ɪ'tɜːrn(ə)l] [laɪf] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['ɜːrnɪstli] .

"	Eternal	Life	was	puzzled	,	and	looked	at	him	earnestly	.
"	永恒	生活	曾是	困惑	,	和	看起来	在	他	切实	.

永生感到困惑，认真地看着他。

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] :

He	repeated	:
他	重复	:

他重复道：

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][aɪ] ?

"	Is	it	I	?
"	是	它	我	?

是我吗?

[dɪr] [hɑːrt] , [spiːk] ['kwɪkli] ! "

Dear	heart	,	speak	quickly	!	"
亲爱的	心	,	说话	迅速地	!	"

亲爱的，快点说话!

" [hiː; hi] [huː] [keɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][læst] , " [wʌz; wəz][pər'hæps] [bɪgə(r)] .

"	He	who	came	,	"	she	said	at	last	,	"	was	perhaps	bigger	.
"	他	WHO	来了	,	"	她	说	在	最后的	,	"	曾是	也许	大	.

"来的那个人，"她最后说道，"或许个头更大。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [dɑːrk] , [ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][aɪ][biː; bi] [ʃʊr] ?

But	it	was	always	dark	,	and	how	can	I	be	sure	?
但	它	曾是	总是	黑暗的	,	和	如何	能	我	是	当然	?

但那里总是漆黑一片，我怎么能确定呢?

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [ɑːn][jʊr; jər] [left] ['ʃoʊldər] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][skɑːr][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ]

But	I	remember	that	on	your	left	shoulder	you	have	a	scar	as	big	as	a
但	我	记住	那	在	你的	左边	肩膀	你	有	一个	瘢痕	作为	大的	作为	一个

['kɑːpər] [piːs] .

copper	piece	.
铜	片	.

但我记得你左肩上有一道像铜片那么大的疤痕。

" [ðə; ði] ['baɪstændəz] [æt; ət] [wʌns] [ɪk'skleɪmd] :

"	The	bystanders	at	once	exclaimed	:
"	这	旁观者	在	一次	惊呼	:

旁观者们立刻惊呼道:

" [ðæt] [ɪz] ['iːzi] [tuː; tə]['verɪfaɪ] .

"	That	is	easy	to	verify	.
"	那	是	简单的	到	核实	.

“这一点很容易验证。”

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] ['fɜːrðər] [mis'teik] .

There	can	be	no	further	mistake	.
那里	能	是	不	更远	错误	.

不能再出错了。

['ʌŋk(ə)l] , [ʌn'kloʊð] [jɔːr'self] ['kwɪkli] .

Uncle	,	unclothe	yourself	quickly	.
叔叔	,	脱衣服	你自己	迅速地	.

叔叔，快把衣服脱掉。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɪn'fɔːrm][ðə; ði] ['gʌvərnər] .

If	there	is	nothing	there	,	we	shall	inform	the	Governor	.
如果	那里	是	没有什么	那里	,	我们	将	通知	这	州长	.

如果那里什么也没有，我们将通知州长。

" [tʃæŋ] [ɪ'miːdiətli] [ʌn'kʌvərd] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [fleʃ] [wʌz; wəz][æz; əz]

"	Chang	immediately	uncovered	his	shoulder	,	and	the	white	flesh	was	as
"	张	立即地	裸露	他的	肩膀	,	和	这	白色的	肉	曾是	作为

[smuːð] [æz; əz]['mɑːrb(ə)l] .

smooth	as	marble	.
光滑的	作为	大理石	.

“张立刻露出了他的肩膀，白色的皮肤光滑如大理石。

[ɪ'tɜːrn(ə)l] [laɪf] [kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər] [aɪz] .

Eternal	Life	could	not	believe	her	eyes	.
永恒	生活	可以	不是	相信	她	眼睛	.

永生女神简直不敢相信自己的眼睛。

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [gɔːn] [bæk] , [fɪld] [fʊl] [ʌv; əv] [hoʊp] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prɪzn] ,

When	the	young	man	had	gone	back	,	filled	full	of	hope	,	to	his	prison	,
什么时候	这	年轻的	男人	有	已消失	后退	,	已填	满的	的	希望	,	到	他的	监狱	,

当这个年轻人满怀希望地回到监狱时，

[ðə; ði] ['dʒeɪlər] [meɪd] [ðer; ðər] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər] , [huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['sʌmənd] [mɑː]

the	gaolers	made	their	report	to	the	Governor	,	who	had	already	summoned	ma
这	狱卒	制成	他们的	报告	到	这	州长	,	WHO	有	已经	被召唤	玛

- [mɑː] ['lʌ] .

-	ma	Lu	.
-	玛	鲁	.

狱卒们向总督汇报了情况，总督已经召见了卢妈妈。

[ɪn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] ['tʃeɪmbər] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd][wʌz; wəz][kwaɪt] [ˌoʊvər'kʌm] .

In	the	audience	chamber	the	old	woman	knelt	down	and	was	quite	overcome	.
在	这	观众	房间	这	老的	女士	跪下	向下	和	曾是	相当	克服	.

在觐见厅里，老妇人跪了下来，情绪激动不已。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [bɪ'gæn] [baɪ] ['ɔːrdərɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɔːrti] [stroʊks] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['æktɪd] [æz; əz] [æn; ən] [ə'betər]

The	judge	began	by	ordering	her	forty	strokes	for	having	acted	as	an	abettor
这	法官	开始	经过	订购	她	四十	笔画	为了	拥有	行动	作为	一个	教唆者

[ʌv; əv] [kə'rʌpʃ(ə)n] .

of	corruption	.
的	腐败	.

法官首先判处她鞭刑四十下，罪名是教唆腐败。

[ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [θaɪz] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['blʌdi] [peɪst] .

The	flesh	of	her	thighs	was	nothing	but	a	bloody	paste	.
这	肉	的	她	大腿	曾是	没有什么	但	一个	血腥	粘贴	.

她大腿上的肉已经血肉模糊，变成了一滩血肉。

[ʃiː; ʃi] [toʊld] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] .

She	told	the	whole	story	.
她	讲述	这	所有的	故事	.

她把事情的来龙去脉都告诉了别人。

['æftər] ['kʌmɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm] [tʃæŋz] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [siːn] [hɪm; ɪm] ,

After	coming	back	from	Chang's	house	without	having	seen	him	,
后	未来	后退	从	张氏	房子	没有	拥有	已见	他	,

从张家回来后，没见到他，

[oʊld] ['lʌ] [hæd; həd] [faʊnd] [hɜːr; hər] [sʌn] [wuː] - [hæn] [ɪn] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] [fuːd] [ʃɑːp] .

old	Lu	had	found	her	son	Wu	-	han	in	their	little	food	shop	.
老的	鲁	有	成立	她	儿子	吴	-	汉	在	他们的	小的	食物	店铺	.

老卢在她家的小杂货店里找到了她的儿子吴寒。

[hiː; hi] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [hɜːr; hər] :

He	had	said	to	her	:
他	有	说	到	她	:

他曾对她说：

" [juː; jʊ] [kʌm] [æt; ət] [ðə; ði] [raɪt] [taɪm] .

"	You	come	at	the	right	time	.
"	你	来	在	这	正确的	时间	.

你来得正是时候。

[aɪ] [mʌst; məst] [kɪl] [ə; eɪ] [pɪg] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [ə'sɪstənt] [hæz; həz] [gɔːn] [aʊt] [fɔːr; fər]

I	must	kill	a	pig	this	morning	,	and	our	assistant	has	gone	out	for
我	必须	杀	一个	猪	这	早晨	,	和	我们的	助手	有	已消失	出去	为了

[ðə; ði] [deɪ] .

the	day	.
这	天	.

我今天早上必须宰杀一头猪，而我们的助手今天外出了。

" [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [ðɪs] [wɜːrk] .

"	The	old	woman	did	not	like	this	work	.
"	这	老的	女士	做过	不是	喜欢	这	工作	.

老太太不喜欢这份工作。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [sʌn] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [der] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] .

But	she	was	very	much	afraid	of	her	son	,	and	did	not	dare	to	refuse	.
但	她	曾是	非常	很多	害怕的	的	她	儿子	,	和	做过	不是	敢	到	拒绝	.

但她非常害怕儿子，不敢拒绝。

" [weɪt] [tɪl] [aɪ] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [maɪ] [kloʊðz] ! " [wʌz; wəz] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Wait	till	I	have	changed	my	clothes	!	"	was	all	she	said	.
"	等待	直到	我	有	已更改	我的	衣服	!	"	曾是	全部	她	说	.

“等我换好衣服再说！”她只说了这么一句。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ɔːf][hɜːr; hər] ['aʊtər] ['gɑːrmənt] , [ə; eɪ]['pɑːrs(ə)l] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [sliːv]
While **she** **was** **taking** **off** **her** **outer** **garment** **,** **a** **parcel** **fell** **from** **the** **sleeve**
尽管 她 曾是 采取 离开 她 外 服装 , 一个 包裹 跌倒 从 这 袖子
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
of **it** **.**
的 它 .

她脱下外衣时，一个包裹从袖子里掉了出来。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mʌni] , [wuː] - [hæn] ['kwɪkli] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .
Thinking **that** **it** **was** **money** **,** **Wu** **-** **han** **quickly** **picked** **it** **up** **and** **opened** **it** **.**
思维 那 它 曾是 钱 , 吴 - 汉 迅速地 挑选 它 向上 和 打开 它 .

吴汉以为是钱，赶紧捡起来打开。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [per] [ʌv; əv] [im'brɔɪdəd] ['slɪpərz] .
It **was** **the** **pair** **of** **embroidered** **slippers** **.**
它 曾是 这 一对 的 绣花 拖鞋 .

那是一双绣花拖鞋。

[hiː; hi] [sed] :
He **said** **:**
他 说 :

他说：

" [oʊ] ! [oʊ] !
" **Oh** **!** **Oh** **!**
" 哦 ! 哦 !

“哦！哦！

[huː] [ɪz][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [hæz; həz] [sʌtʃ] [fiːt] ?
Who **is** **the** **little** **girl** **who** **has** **such** **feet** **?**
WHO 是 这 小的 女孩 WHO 有 这样的 脚 ?

这位拥有如此美丽双脚的小女孩是谁?

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['lʌvɪŋ] ['neɪtʃər] .
She **must** **be** **of** **a** **very** **loving** **nature** **.**
她 必须 是 的 一个 非常 爱 自然 .

她一定是一个非常善良的人。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hoʊld][hɜːr; hər][tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [naɪt] ,
If **I** **could** **hold** **her** **to** **my** **heart** **for** **a** **whole** **night** **,**
如果 我 可以 抓住 她 到 我的 心 为了 一个 所有的 夜晚 ,

如果我能把她拥在怀里一整夜，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [lɪvd] [ɪn] [veɪn] .
I **should** **not** **have** **lived** **in** **vain** **.**
我 应该 不是 有 居住地 在 徒劳 .

我不应该白活一辈子。

[bʌt; bət] [haʊ] [duː] [ðiːz] ['slɪpərz] [kʌm] [hɪr] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [bɪn] [wɔːrn] ? "
But **how** **do** **these** **slippers** **come** **here** **,** **for** **they** **have** **already** **been** **worn** **?** **"**
但 如何 做 这些 拖鞋 来 这里 , 为了 他们 有 已经 到过 磨损 ? "

但这些拖鞋怎么会在这里呢？它们明明已经被穿过了。

" [gɪv] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
" **Give** **them** **back** **to** **me** **!**
" 给 他们 后退 到 我 !

“把它们还给我！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" **she** **cried** **.**
" 她 哭 .

她哭了。

" [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] ['mʌni] [ɪn][ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [hænd][tuː; tə][juː; jʊ] .

"	There	is	much	money	in	them	,	which	I	will	hand	to	you	.
"	那里	是	很多	钱	在	他们	,	哪个	我	将要	手	到	你	.

“里面有很多钱，我会交给你的。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] .

"	And	she	told	him	the	whole	matter	.
"	和	她	讲述	他	这	所有的	事情	.

她把整件事都告诉了他。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ɔbdʒiktid] :

But	he	objected	:
但	他	反对	:

但他反对：

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['seɪɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [taɪmz] [ðæt] [ækts][nɑːt]

"	It	has	been	a	common	saying	from	the	earliest	times	that	acts	not
"	它	有	到过	一个	常见的	说	从	这	最早	时代	那	行为	不是

[kə'mɪtɪd] [kæn; kən][ə'loʊn] [rɪ'meɪn] [ˌʌn'noʊn] .

committed	can	alone	remain	unknown	.
坚定的	能	独自的	保持	未知	.

“自古以来就有一句俗语：只有未实施的行为才能永远不为人知。”

[ðɪs] - [ɪz][ə; eɪ]['brɑːvoʊ] .

This	P'an	is	a	bravo	.
这	-	是	一个	太棒了！	.

这个 P'an 太棒了。

[ɪf] [hiː; hi] [ləːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] ,

If	he	learns	of	the	matter	,
如果	他	学习	的	这	事情	,

如果他得知此事，

[ɔːl][ðə; ði]['sɪlvər] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [rɪ'siːv] [wɪl] [biː; bi] [tuː] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['saɪləns] .

all	the	silver	which	you	receive	will	be	too	little	to	buy	his	silence	.
全部	这	银	哪个	你	收到	将要	是	也	小的	到	买	他的	沉默	.

你所得到的银子加起来也不够买他的沉默。

['aʊər; ɑːr] [hoʊl] [ʃɑːp] [wʊd] [fɔːl]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] .

Our	whole	shop	would	fall	into	his	hands	.
我们的	所有的	店铺	会	落下	进入	他的	双手	.

我们整个店铺都会落入他手中。

" [ɪn] [dɪs'meɪ] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [rɪ'plaɪd] :

"	In	dismay	the	old	woman	replied	:
"	在	沮丧	这	老的	女士	回复	:

老妇人惊愕地回答道：

" [jʊr; jər][wɜːrdz][ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv]['riːz(ə)n] .

"	Your	words	are	full	of	reason	.
"	你的	字	是	满的	的	原因	.

你的话很有道理。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [bæk] [ðə; ði]['sɪlvər][ænd; ənd][ðə; ði] ['slɪpərz] .

I	am	going	to	give	back	the	silver	and	the	slippers	.
我	是	去	到	给	后退	这	银	和	这	拖鞋	.

我打算把银器和拖鞋还回去。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt][aɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ɪm'brɔɪl] [maɪ'self][wɪð; wɪθ]

I	am	going	to	let	it	be	understood	that	I	refuse	to	embroil	myself	with
我	是	去	到	让	它	是	理解	那	我	拒绝	到	纠缠	我	和

['kɜːrt(ə)n] [ə'ferz] . "

curtain	affairs	.	"
窗帘	事务	.	"

我在此郑重声明，我拒绝卷入任何幕后纠纷。

" [wer] [ɪz][ðə; ði]['sɪlvər] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Where	is	the	silver	?	"	he	asked	.
"	在哪里	是	这	银	?	"	他	问	.

“银子在哪儿？”他问道。

[ðə; ði][oʊld]['wʊmən] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [sliːv] , [ænd; ənd][hiː; hi][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ,

The	old	woman	took	it	from	her	sleeve	,	and	he	put	it	into	his	,
这	老的	女士	采取	它	从	她	袖子	,	和	他	放	它	进入	他的	,

['seɪɪŋ] :

saying	:
说	:

老妇人从袖子里掏出它，他把它放进自己的袖子里，说道：

" [liːv] [ɔːl][tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	Leave	all	to	me	.
"	离开	全部	到	我	.

一切都交给我吧。

[ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siːk] [ə; eɪ] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

If	they	should	happen	to	come	and	seek	a	quarrel	with	us	,
如果	他们	应该	发生	到	来	和	寻找	一个	争吵	和	我们	,

如果他们碰巧来找我们麻烦，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [pruːfs] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

we	shall	have	proofs	against	them	.
我们	将	有	证明	反对	他们	.

我们将掌握对他们不利的证据。

[ænd; ənd] , [ɪf] ['nʌθɪŋ] [kʌmz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [noʊ][wʌn] [wɪl] [der] [tuː; tə] [rɪ'kleɪm] [ðə; ði] ['mʌni] . "

And	,	if	nothing	comes	of	it	,	no	one	will	dare	to	reclaim	the	money	.	"
和	,	如果	没有什么	来	的	它	,	不	一	将要	敢	到	回收	这	钱	.	"

如果这件事最终没有结果，就没人敢追讨这笔钱了。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] [ɪf] [hiː; hi][æsks][ˌem 'iː][fɔːr; fər] [nuːz] ? "

"	But	what	shall	I	say	if	he	asks	me	for	news	?	"
"	但	什么	将	我	说	如果	他	问	我	为了	消息	?	"

“可是如果他问我有什么消息，我该怎么回答呢？”

" [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][hæd; həd][taɪm] [ɪ'nʌf] .

"	That	you	have	not	had	time	enough	.
"	那	你	有	不是	有	时间	足够的	.

你时间还不够。

[ɔːr]['iːv(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['mætər] ['kænɑːt][biː; bi] [ə'reɪndʒd] .

Or	even	that	the	matter	cannot	be	arranged	.
或者	甚至	那	这	事情	不能	是	安排	.

甚至有可能这件事根本无法安排。

" [wʌt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][duː] , [ʃiː; ʃi] [huː] [wʌz; wəz] [ðʌs] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd][ðə; ði]

"	What	could	she	do	,	she	who	was	thus	deprived	of	the	money	and	the
"	什么	可以	她	做	,	她	WHO	曾是	因此	被剥夺的	的	这	钱	和	这

[pledʒ] [ʌv; əv] [lʌv] ?

pledge	of	love	?
保证	的	爱	?

“她又能怎么办呢？她既失去了金钱，又失去了爱情的承诺。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ʃʊrli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][laɪ] .

She	was	surely	obliged	to	lie	.
她	曾是	一定	有义务	到	说谎	.

她肯定不得不撒谎。

[æz; əz][fɔːr; fər][wuː] - [hæn] ,

As	for	Wu	-	han	,
作为	为了	吴	-	汉	,

至于武汉，

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [went] [aʊt][ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] ['mʌni] [ɑːn] [rɪtʃ] [kloʊðz] [ænd; ənd][ə; eɪ][faɪn]

he	at	once	went	out	and	spent	the	money	on	rich	clothes	and	a	fine
他	在	一次	去	出去	和	花费	这	钱	在	富有的	衣服	和	一个	美好的

[gɔːz] ['bɑːnɪt] .

gauze	bonnet	.
纱布	引擎盖	.

他立刻出去，把钱花在了华丽的衣服和一顶精美的薄纱帽上。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] ,

In	the	evening	,	when	his	mother	was	asleep	,
在	这	晚上	,	什么时候	他的	母亲	曾是	睡着了	,

晚上，当他母亲睡着后，

[hiː; hi][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] ['prɪti] [kloʊðz] [ænd; ənd][set][ðə; ði] ['slɪpərz] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːv] .

he	put	on	his	pretty	clothes	and	set	the	slippers	in	his	sleeve	.
他	放	在	他的	漂亮的	衣服	和	放	这	拖鞋	在	他的	袖子	.

他穿上漂亮的衣服，把拖鞋塞进袖子里。

[æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [klɑːk] ['saʊndɪd] [ðə; ði][fɜːrst] [wɑːtʃ] ,

As	the	great	clock	sounded	the	first	watch	,
作为	这	伟大的	钟	听起来	这	第一的	手表	,

当大钟敲响第一声钟响时，

[hiː; hi] [went] [aʊt] ['sɔːftli] [ænd; ənd] [meɪd] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] - .

he	went	out	softly	and	made	straight	for	the	house	of	P'an	.
他	去	出去	轻轻	和	制成	直的	为了	这	房子	的	-	.

他轻手轻脚地走了出去，径直朝潘家走去。

[laɪt] [klaʊdz] [wɜːr; wər] ['haɪdɪŋ] [ðə; ði] [muːn] .

Light	clouds	were	hiding	the	moon	.
光	云	是	隐藏	这	月亮	.

薄云遮住了月亮。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][hæf] [fʊl] .

It	was	only	half	full	.
它	曾是	仅有的	一半	满的	.

它只装了一半。

[hiː; hi] [kɔft] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [haʊs] .

He	coughed	before	the	house	.
他	咳嗽	前	这	房子	.

他进屋前咳嗽了一声。

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ɪ'tɜːrn(ə)l] [laɪf] [ə'pɪrd] .

The	window	opened	,	and	Eternal	Life	appeared	.
这	窗户	打开	,	和	永恒	生活	出现	.

窗户打开了，永生显现出来。

[ʃiː; ʃi][taɪd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][sɪlk][tuː; tə][ðə; ði] [freɪm] , [ænd; ənd][let][ðə; ði] ['ʌðər] [end] [fɔːl] .

She	tied	a	piece	of	silk	to	the	frame	,	and	let	the	other	end	fall	.
她	系	一个	片	的	丝绸	到	这	框架	,	和	让	这	其他	结尾	落下	.

她将一块丝绸系在画框上，让另一端垂下来。

[hiː; hi] [kɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp] ,

He	caught	it	and	climbed	up	,
他	捕捉	它	和	攀登	向上	,

他抓住了它，然后爬了上去。

['meɪkɪŋ] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði][prɑːˈdʒɛkʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tuː] [fiːt] .

making	use	of	the	projections	of	the	wall	with	his	two	feet	.
制作	使用	的	这	预测	的	这	墙	和	他的	二	脚	.

他用双脚倚靠在墙壁的凸起处。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [priˈkɔːʃənz] , [hiː; hi] [stept] ['oʊvər][ðə; ði] [sɪl] .

Then	,	with	a	thousand	precautions	,	he	stepped	over	the	sill	.
然后	,	和	一个	千	防范措施	,	他	步	超过	这	窗台	.

然后，他小心翼翼地跨过了门槛。

['tremblɪŋ] , [ðə; ði][gɜːrl] ['heɪsnd] [tuː; tə] [drɔː] [bæk] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][sɪlk][ænd; ənd][tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði]

Trembling	,	the	girl	hastened	to	draw	back	the	piece	of	silk	and	to	shut	the
发抖	,	这	女孩	加快	到	画	后退	这	片	的	丝绸	和	到	关闭	这

['wɪndoʊ] .

window	.
窗户	.

女孩颤抖着，赶紧拉回丝绸，关上窗户。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][tʃaɪld][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] [liːpt] [ʌp][ɪn][ðer; ðər] [tuː] ['hɑːrts] .

Then	he	took	the	child	in	his	arms	,	and	passion	leaped	up	in	their	two	hearts	.
然后	他	采取	这	孩子	在	他的	武器	,	和	热情	跳跃	向上	在	他们的	二	心	.

然后他把孩子抱在怀里，两人心中顿时燃起了激情。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , [haʊ] [kʊd; kəd] [ðæt] [mis'teik] [biː; bi] [noʊn] ?

In	the	darkness	,	and	in	such	emotion	,	how	could	that	mistake	be	known	?
在	这	黑暗	,	和	在	这样的	情感	,	如何	可以	那	错误	是	已知	?

在黑暗中，在如此激动的情绪下，怎么可能知道那个错误呢?

[ðə; ði][juːˈzɜːrpər] [druː] [hɜːr; hər] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

The	usurper	drew	her	towards	him	.
这	篡位者	画	她	向	他	.

篡位者将她拉向自己。

['iːv(ə)n][soʊ][ɪz][ðə; ði] ['preʃəs] ['sentɪd] ['flaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌtmeg] [ɪm'breɪst] [baɪ][ðə; ði][baɪnd] - [wiːd]

Even	so	is	the	precious	scented	flower	of	the	nutmeg	embraced	by	the	bind	-	weed
甚至	所以	是	这	宝贵的	香味	花	的	这	肉豆蔻	拥抱	经过	这	绑定	-	杂草

.

:
.

即便如此，肉豆蔻那芬芳珍贵的花朵也被旋花所环绕。

['iːv(ə)n][soʊ][ɪz][ðə; ði] [plʌm] ['blɑːsəm] [tɔːrn][baɪ][ðə; ði][heɪl] .

Even	so	is	the	plum	blossom	torn	by	the	hail	.
甚至	所以	是	这	李子	开花	撕裂	经过	这	冰雹	.

即便如此，被冰雹撕裂的梅花依然如此。

['iːv(ə)n][soʊ][ɪz][ðə; ði] ['spæroʊz] [nest] [moʊst] ['aʊtreɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['kʊkuː] .

Even	so	is	the	sparrow's	nest	most	outraged	by	the	cuckoo	.
甚至	所以	是	这	麻雀的	巢	最多	义愤填膺	经过	这	布谷鸟	.

即便如此，麻雀的巢穴也是最受杜鹃鸟攻击的。

[wen] [ðə; ði][fɜːrst] [klaʊdz] [ʌv; əv][ðer; ðər][dɪ'zaɪər][wɜːr; wər] ['dɪsɪpeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][reɪn][ʌv; əv] [kə'resɪs] ,

When	the	first	clouds	of	their	desire	were	dissipated	by	the	rain	of	caresses	,
什么时候	这	第一的	云	的	他们的	欲望	是	消散	经过	这	雨	的	爱抚	,

当他们欲望的最初阴霾被爱抚的雨露驱散时，

[wuː] - [hæn] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sliːv] [ðə; ði] [pledʒz] [ʌv; əv] [lʌv] .

Wu	-	han	took	from	his	sleeve	the	pledges	of	love	.
吴	-	汉	采取	从	他的	袖子	这	承诺	的	爱	.

吴寒从袖子里掏出了爱的誓言。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

She	gave	them	back	to	him	:
她	给予	他们	后退	到	他	:

她把它们还给了他:

" [naʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] , [aɪ][noʊ] [mɔːr] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] .

"	Now	that	I	am	happy	,	I	no	more	wish	to	go	out	.
"	现在	那	我	是	快乐的	,	我	不	更多的	希望	到	去	出去	.

“我现在很开心，不想再出门了。”

" [əˈbaʊt] [ðə; ði] [fɔːrθ] [wɑːtʃ] , [bɪˈfɔːr] ['deɪlaɪt] , [wuː] - [hæn] [əˈroʊz] [ænd; ənd] [klaɪmd] ['stelθɪli]

"	About	the	fourth	watch	,	before	daylight	,	Wu	-	han	arose	and	climbed	stealthily
"	关于	这	第四	手表	,	前	日光	,	吴	-	汉	出现	和	攀登	悄悄地

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] .

down	to	the	street	.
向下	到	这	街道	.

“大约四更天亮之前，吴汉起身，悄悄地爬下街道。

[sɪns] [ðæt] [taɪm] [ðer; ðər] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [stɔːrm] [ʌv; əv] [reɪn] ,

Since	that	time	there	had	to	be	a	storm	of	rain	,
自从	那	时间	那里	有	到	是	一个	风暴	的	雨	,

从那时起，就一定下了一场暴雨。

[ɔːr] [ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] [klɪr] , [tuː; tə] [prɪ'vent] [wuː] - [hæn] [frʌm; frəm] ['hʌrɪŋ]

or	the	moon	had	to	be	very	clear	,	to	prevent	Wu	-	han	from	hurrying
或者	这	月亮	有	到	是	非常	清除	,	到	防止	吴	-	汉	从	匆忙

[tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] ['wʊmən] .

to	the	small	woman	.
到	这	小的	女士	.

或者月亮必须非常明亮，才能阻止吴汉急忙走向那个小女人。

[ðə; ði] [deɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [mʌnθs] , [pæst] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

The	days	,	and	then	the	months	,	passed	in	this	way	.
这	天	,	和	然后	这	几个月	,	通过了	在	这	方式	.

日子就这样一天天过去，然后一个月又一个月地过去了。

[wʌn] [naɪt] [ðə; ði] [dɪ'siːvər] [ˌæksɪ'dentəli] [meɪd] [sʌm; səm] [nɔɪz] [æz; əz] [hiː; hi] [went] [əˈweɪ] .

One	night	the	deceiver	accidentally	made	some	noise	as	he	went	away	.
一	夜晚	这	骗子	偶然	制成	一些	噪音	作为	他	去	离开	.

一天晚上，骗子离开时不小心发出了一些声音。

- [ɪ'miːdiətli] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [sɔː] ['nʌθɪŋ] ; [fɔːr; fər][ɪ'tɜːrn(ə)l] [laɪf]

P'an	immediately	came	up	to	them	,	but	saw	nothing	;	for	Eternal	Life
-	立即地	来了	向上	到	他们	,	但	锯	没有什么	;	为了	永恒	生活

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn][nɑːt] [biˈtreiŋ] [hɜːr'self] .

succeeded	in	not	betraying	herself	.
成功了	在	不是	背叛	她自己	.

潘立刻上前去，却什么也没看见；因为永生成功地没有暴露自己。

[nekst] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [wɔːrnd] [hɜːr; hər] ['lʌvər] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər] [sens] :

Next	night	she	warned	her	lover	,	saying	to	him	in	her	sense	:
下一个	夜晚	她	警告	她	情人	,	说	到	他	在	她	感觉	:

第二天晚上，她清醒地警告她的情人说:

" [duː][nɑːt] [kʌm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

"	Do	not	come	for	a	few	days	.
"	做	不是	来	为了	一个	很少	天	.

“这几天别来。”

[ðæt] [wɪl] [biː; bi]['seɪfər] .

That	will	be	safer	.
那	将要	是	更安全	.

那样会更安全。

[let] [ˌjuː 'es] [gɪv] [ðem; ðəm] [taɪm] [tuː; tə] [fər'get] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Let	us	give	them	time	to	forget	about	it	.
让	我们	给	他们	时间	到	忘记	关于	它	.

让我们给他们一些时间，让他们忘记这件事。

" [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt] ; [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [kriːk] ,

"	But	her	father	had	his	ears	on	the	alert	;	he	heard	the	window	creak	,
"	但	她	父亲	有	他的	耳朵	在	这	警报	;	他	听到	这	窗户	吱嘎声	,

但她父亲一直保持警惕；他听到窗户吱呀作响，

[ænd; ənd][hiː; hi][ræn][ʌp] , [ðoʊ] [ə'gen] [tuː] [leɪt] .

and	he	ran	up	,	though	again	too	late	.
和	他	跑	向上	,	尽管	再次	也	晚的	.

他跑了上去，但还是太晚了。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] :

In	the	morning	he	said	to	his	wife	:
在	这	早晨	他	说	到	他的	妻子	:

早上他对妻子说：

" [ðɪs] ['beɪbi][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['vɪləni] .

"	This	baby	is	certainly	about	some	villainy	.
"	这	婴儿	是	当然	关于	一些	邪恶	.

“这个婴儿肯定与邪恶有关。”

[ʃiː; ʃi] [kiːps] [hɜːr; hər] [maʊθ] [æz; əz] [taɪt] [æz; əz][ə; eɪ][træp] . "

She	keeps	her	mouth	as	tight	as	a	trap	.	"
她	保持	她	嘴	作为	紧的	作为	一个	陷阱	.	"

她把嘴巴闭得像个陷阱一样。

" [aɪ]['ɔːlsoʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

"	I	also	have	a	suspicion	,	"	replied	her	mother	.
"	我	还	有	一个	怀疑	,	"	回复	她	母亲	.

“我也怀疑，”她母亲回答说。

" [jet] [ðə; ði] [ruːm] ['əupənz][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [sterz] , [wɪtʃ] [kʌm] [daʊn] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [ruːm] . "

"	Yet	the	room	opens	on	to	the	stairs	,	which	come	down	into	our	room	.	"
"	然而	这	房间	打开	在	到	这	楼梯	,	哪个	来	向下	进入	我们的	房间	.	"

“然而，房间的入口通向楼梯，楼梯通往我们的房间。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [gʊd] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][rɑːd][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [spiːk] .

"	I	am	going	to	give	her	a	good	taste	of	the	rod	to	make	her	speak	.
"	我	是	去	到	给	她	一个	好的	品尝	的	这	杆	到	制作	她	说话	.

"

"

"

“我要好好教训她一顿，让她开口说话。”

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][bæd][plæn] , [ə; eɪ] ['veri] [bæd][plæn] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

"	That	is	a	bad	plan	,	a	very	bad	plan	,	"	said	her	mother	.
"	那	是	一个	坏的	计划	,	一个	非常	坏的	计划	,	"	说	她	母亲	.

“那是个糟糕的计划，非常糟糕的计划，”她母亲说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [truː] ['prɑːvɜːrb] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [ʃoʊ] ['fæməli] ['blemɪʃiz] .

"	It	is	a	true	proverb	that	you	must	not	show	family	blemishes	.
"	它	是	一个	真的	谚语	那	你	必须	不是	展示	家庭	瑕疵	.

“有句谚语说得没错，就是不能让家族的污点暴露出来。”

[ɪf] [juː; jʊ] [biːt] [hɜːr; hər] , [ɔːl][ðə; ði] ['nebəz] [wɪl] [noʊ] , [ænd; ənd] [huː] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] ['mæri]

If	you	beat	her	,	all	the	neighbors	will	know	,	and	who	would	wish	to	marry
如果	你	打	她	,	全部	这	邻居	将要	知道	,	和	WHO	会	希望	到	结婚

[hɜːr; hər] ?

her	?
她	?

如果你打了她，所有邻居都会知道，谁还会愿意娶她呢?

[let] [ˌjuː 'es] ['ræðər] [meɪk] [hɜːr; hər] [sliːp] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ruːm] , [wɪtʃ] [hæz; həz][noʊ] [wei] [aʊt] [ɪk'sept]

Let	us	rather	make	her	sleep	in	our	room	,	which	has	no	way	out	except
让	我们	相当	制作	她	睡觉	在	我们的	房间	,	哪个	有	不	方式	出去	除了

[ðə; ði] [dɔːr] .

the	door	.
这	门	.

我们还是让她睡在我们的房间里吧，这个房间除了门以外没有别的出口。

[wiː; wi] [wɪl] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] ['hæpənz] .

We	will	spend	the	night	up	the	stairs	,	and	see	what	happens	.
我们	将要	花费	这	夜晚	向上	这	楼梯	,	和	看	什么	发生	.

我们今晚会在楼上过夜，看看会发生什么。

" [ɑːn] ['biːɪŋ] [toʊld][ʌv; əv] [ðɪs] [prə'poʊz(ə)l] , [ɪ'tɜːrn(ə)l] [laɪf] [derd] [nɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

"	On	being	told	of	this	proposal	,	Eternal	Life	dared	not	say	anything	.
"	在	存在	讲述	的	这	提议	,	永恒	生活	敢于	不是	说	任何事物	.

“得知这一提议后，永生公司不敢多说什么。”

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['haɪər] [flɔːr] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [slept] [ɪn] [piːs] .

And	on	the	higher	floor	husband	and	wife	slept	in	peace	.
和	在	这	更高	地面	丈夫	和	妻子	睡着了	在	和平	.

楼上，一对夫妻安然入睡。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [wuː] - [bæn] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['siːðɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] .

One	evening	Wu	-	ban	felt	his	heart	seething	with	passion	.
一	晚上	吴	-	禁止	毛毡	他的	心	沸腾	和	热情	.

一天晚上，吴班感到心中燃起了熊熊激情。

[fiərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ə'tækt] [baɪ] - , [hiː; hi] [ɑːrmd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] ,

Fearing	that	he	might	be	attacked	by	P'an	,	he	armed	himself	with	a	knife	,
恐惧	那	他	可能	是	遭到攻击	经过	-	,	他	武装	他自己	和	一个	刀	,

他担心潘会攻击自己，于是带了一把刀。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [kʌt] [pɪgz] - [θroʊt] .

which	he	used	to	cut	pigs	'	throats	.
哪个	他	用过的	到	切	猪	-	喉咙	.

他曾用它割猪的喉咙。

['ʌndər] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['laɪfs] ['wɪndoʊ] , [hiː; hi] [kɔft] ['sɔːftli] .

Under	Eternal	Life's	window	,	he	coughed	softly	.
在下面	永恒	生活的	窗户	,	他	咳嗽	轻轻	.

在永生之窗下，他轻轻咳嗽了一声。

['nʌθɪŋ] [stɜːrd] .

Nothing	stirred	.
没有什么	搅拌	.

什么也没发生。

[hiː; hi] [kɔft] [mɔːr] ['laʊdli] , ['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] .

He	coughed	more	loudly	,	thinking	she	was	asleep	.
他	咳嗽	更多的	高声	,	思维	她	曾是	睡着了	.

他以为她睡着了，于是咳嗽得更厉害了。

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [rɪ'meɪnd] ['kwaɪət] .

But	everything	remained	quiet	.
但	一切	剩余	安静的	.

但一切都保持平静。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ɪn][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [muːd] ,

He	was	going	back	to	his	house	,	in	a	thoughtful	mood	,
他	曾是	去	后退	到	他的	房子	,	在	一个	周到	情绪	,

他心事重重地往家走去。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['lædər] [left] [nɪr] [tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [bɪlt] .

when	he	saw	a	ladder	left	near	to	a	house	which	was	being	built	.
什么时候	他	锯	一个	梯子	左边	靠近	到	一个	房子	哪个	曾是	存在	建造	.

当他看到一架遗留在正在建造的房屋附近的梯子时。

[hiː; hi] [siːzd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'genst] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['laɪfs]

He	seized	upon	it	,	carried	it	away	,	and	put	it	up	against	Eternal	Life's
他	查获	之上	它	,	携带	它	离开	,	和	放	它	向上	反对	永恒	生活的

['wɪndoʊ] .

window	.
窗户	.

他一把抓住它，把它带走，然后把它贴在永生之窗上。

[ðə; ði] [kætʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [lɔkt] .

The	catch	was	not	locked	.
这	抓住	曾是	不是	已锁定	.

门闩没锁上。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] , [klaɪmd] ['oʊvər][ðə; ði] [sɪl] , [ænd; ənd] ['saɪləntli] [went] [tɔːrd] [ðə; ði][bed] .

He	pushed	it	open	,	climbed	over	the	sill	,	and	silently	went	toward	the	bed	.
他	推动	它	打开	,	攀登	超过	这	窗台	,	和	默默	去	朝向	这	床	.

他推开门，翻过窗台，默默地走向床边。

['drʌŋkən] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [wuː] - [bæn][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['dis'rəubɪŋ] [hɪm'self] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [wen]

Drunken	with	joy	,	Wu	-	ban	was	already	disrobing	himself	of	his	clothes	,	when
醉	和	喜悦	,	吴	-	禁止	曾是	已经	脱衣	他自己	的	他的	衣服	,	什么时候

,

,

,

吴班欣喜若狂，正脱着衣服时，

[ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [hɪz; ɪz] [ɪrz] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [tuː] ['piːp(ə)l] ['briːðɪŋ] ,

in	the	stillness	of	the	night	,	his	ears	caught	the	sound	of	two	people	breathing	,
在	这	寂静	的	这	夜晚	,	他的	耳朵	捕捉	这	声音	的	二	人们	呼吸	,

在寂静的夜里，他听到了两个人的呼吸声。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][wʌn] .

instead	of	one	.
反而	的	一	.

而不是一个。

[hiː; hi] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [kən'troʊld] [breθ] .

He	listened	with	controlled	breath	.
他	听着	和	受控	气息	.

他屏住呼吸，静静地听着。

[ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [ðə; ði] [rʌf] ['briːðɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɑːftɝ, 'sɔftɝ]

Unmistakably	the	rough	breathing	of	a	man	was	mingled	with	the	softer
毫无疑问	这	粗糙的	呼吸	的	一个	男人	曾是	混合	和	这	更柔和

['mɜːrmər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] .

murmur	of	a	woman	.
低语	的	一个	女士	.

可以明显听出，男人粗重的呼吸声与女人轻柔的低语声混杂在一起。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['blaɪndɪd][wɪð; wɪθ]['vaɪələnt]['æŋgər] :

He	was	suddenly	blinded	with	violent	anger	:
他	曾是	突然	失明	和	暴力	愤怒	:

他突然被强烈的愤怒蒙蔽了双眼：

" [ðɪs] [ɪz] [waɪ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['ænsər] [maɪ]['sɪgnəl] .

"	This	is	why	she	did	not	answer	my	signal	.
"	这	是	为什么	她	做过	不是	回答	我的	信号	.

这就是她没有回应我信号的原因。

[ðə; ði] [vaɪl] [tʃaɪld] [hæz; həz] [ə'nʌðər] [mæn] [wɪ'ðɪn] .

The	vile	child	has	another	man	within	.
这	卑鄙的	孩子	有	其他	男人	之内	.

这个卑鄙的孩子体内竟然藏着另一个人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [sə'spɪʃ(ə)n] !

It	was	to	get	rid	of	me	that	she	told	me	of	her	father's	suspicion	!
它	曾是	到	得到	摆脱	的	我	那	她	讲述	我	的	她	父亲的	怀疑	!

她告诉我她父亲的怀疑，就是为了摆脱我！

" [ɪn][hɪz; ɪz] ['dʒeləs] ['mædnəs] [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd]['dʒentli] [felt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mænz]

"	In	his	jealous	madness	he	drew	his	knife	and	gently	felt	for	the	man's
"	在	他的	嫉妒的	疯狂	他	画	他的	刀	和	轻轻地	毛毡	为了	这	男人的

[θroʊt] .

throat	.
喉	.

“他嫉妒得发狂，拔出刀子，轻轻地摸向那人的喉咙。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kliːn] [bloʊ] [hiː; hi] [droʊv] [ðə; ði] ['wepən] ['ɪntuː][ðə; ði] [fleʃ] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

With	a	clean	blow	he	drove	the	weapon	into	the	flesh	,	and	before	the
和	一个	干净的	吹	他	驾驶	这	武器	进入	这	肉	,	和	前	这

['wʊmən] [kʊd; kəd] [muːv] ,

woman	could	move	,
女士	可以	移动	,

他干净利落地将武器刺入肉体，女人还没来得及反应，

[hiː; hi] [kʌt] [hɜːr; hər] [θroʊt] ['ɔːlsoʊ] , ['ɔːlmoʊst] [bɪ'hedɪŋ] [hɜːr; hər] .

he	cut	her	throat	also	,	almost	beheading	her	.
他	切	她	喉	还	,	几乎	斩首	她	.

他还割断了她的喉咙，几乎把她斩首了。

[hiː; hi] [waɪpt] [ðə; ði] [naɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][ðə; ði] ['blæŋkɪt] , ['oʊpənd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

He	wiped	the	knife	and	his	hands	on	the	blanket	,	opened	the	window	,
他	擦拭	这	刀	和	他的	双手	在	这	毯子	,	打开	这	窗户	,

[ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] .

and	descended	.
和	下降	.

他用毯子擦了擦刀和手，打开窗户，走了下去。

[hiː; hi][hæd; həd] [kloʊzd] [ðə; ði]['ketʃɪz; 'kætʃɪz] .

He	had	closed	the	catches	.
他	有	关闭	这	捕获物	.

他已经关闭了所有接球点。

[wʌns] [ˌaʊt'saɪd] , [hiː; hi][ræn][tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] ['lædər] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] .

Once	outside	,	he	ran	to	replace	the	ladder	,	and	went	back	to	his	house	.
一次	外部	,	他	跑	到	代替	这	梯子	,	和	去	后退	到	他的	房子	.

一到外面，他就跑去把梯子放回原位，然后回到了自己的房子里。

[di'naunst] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] [brɔ:t] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kɔ:rt] , [wu:] - [bæn] [traɪd] [tu:; tə] [di'naɪ]

Denounced	by	his	mother	and	brought	before	the	Court	,	Wu	-	ban	tried	to	deny
谴责	经过	他的	母亲	和	带来	前	这	法庭	,	吴	-	禁止	尝试	到	否定

[ðə; ði][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] .

the	accusation	.
这	指控	.

吴班被母亲告发并被带到法庭，他试图否认指控。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɑ:fəsərz] , [ɑ:n] [ʌn'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [brɔ:t] [ə; eɪ][skɑ:r][tu:; tə] [vju:] .

But	the	officers	,	on	uncovering	his	shoulder	,	brought	a	scar	to	view	.
但	这	警官	,	在	揭开	他的	肩膀	,	带来	一个	瘢痕	到	看法	.

但警员们掀开他的肩膀后，发现了一道疤痕。

[ɪ'tɜ:rn(ə)l] [laɪf] ['rekəgnaɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɑ:di] .

Eternal	Life	recognized	his	voice	and	his	body	.
永恒	生活	认可	他的	嗓音	和	他的	身体	.

永生神认出了他的声音和他的身体。

[ðə; ði][fɜ:rst] ['tɔ:tʃəz] [ˌoʊvər'keɪm][hɪz; ɪz] ['ɑ:bstɪnəsi] , [ænd; ənd][hi:; hi] [kən'fest] [ɔ:l] .

The	first	tortures	overcame	his	obstinacy	,	and	he	confessed	all	.
这	第一的	酷刑	克服	他的	固执	,	和	他	坦白	全部	.

最初的酷刑最终击溃了他的顽固，他招供了一切。

[ðə; ði] ['mɜ:rdərər] [wʌz; wəz] [kən'demd] [tu:; tə] [sloʊ] [deθ] .

The	murderer	was	condemned	to	slow	death	.
这	凶手	曾是	谴责	到	慢的	死亡	.

凶手被判处缓慢死刑。

[ɪ'tɜ:rn(ə)l] [laɪf] [wʌz; wəz] ['stræŋgld] , [æz; əz][wʌz; wəz][oʊld] ['lʌ] .

Eternal	Life	was	strangled	,	as	was	old	Lu	.
永恒	生活	曾是	被勒死	,	作为	曾是	老的	鲁	.

永生被扼杀了，老鲁也一样。

[tʃæŋ] , [hu:z] ['letʃərəs] [ɪn'tenʃən] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ɔ:l] , [wʌz; wəz] ['sentənst]

Chang	,	whose	lecherous	intentions	had	been	the	cause	of	all	,	was	sentenced
张	,	谁	好色的	意图	有	到过	这	原因	的	全部	,	曾是	判刑

[tu:; tə][ə; eɪ] ['hevi] [faɪn] .

to	a	heavy	fine	.
到	一个	重的	美好的	.

张某因其好色之心而引发了这一切，被判处重罚。

[ɪn] [dɪs'meɪ] , [ænd; ənd][hæf] ['ru:ɪnd] , [hi:; hi][noʊ] [mɔ:r] [left] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] ['tʃeɪmbər] .

In	dismay	,	and	half	ruined	,	he	no	more	left	his	study	chamber	.
在	沮丧	,	和	一半	毁坏	,	他	不	更多的	左边	他的	学习	房间	.

他沮丧极了，几乎倾家荡产，再也没有离开过自己的书房。

[nɑ:t] [lɔ:ŋ] ['æftərwərdz] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kærid] [ɔ:f] [baɪ][ə; eɪ] ['læsɪtu:d] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['læŋgər] .

Not	long	afterwards	,	he	was	carried	off	by	a	lassitude	and	a	languor	.
不是	长的	然后	,	他	曾是	携带	离开	经过	一个	倦怠	和	一个	倦怠	.

不久之后，他就感到疲倦乏力。

['lʌ] [wu:] - [hæn] [jɪn] ['ju:][hoʊ] [tʃɪn] [ʃi:'ɛ] (['lʌ] [ˌdʌblju: 'aɪ] - [hæn] [ki:ps]

Lu	Wu	-	han	yin	liu	ho	chin	hsieh	(	Lu	Wi	-	han	keeps
鲁	吴	-	汉	阴	刘	何	下巴	谢	(	鲁	威	-	汉	保持

卢吴汉尹刘何钦谢（卢吴汉保持

[æn; ən] [im'brɔɪdəd] ['slɪpər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [skeɪð]) [sɪŋ]

an	Embroidered	Slipper	to	his	scathe	)	Hsing
一个	绣花	拖鞋	到	他的	伤害	)	兴

一双绣花拖鞋（给他带来了伤害）兴

['ʃiː]	['hɛŋ]	[jen]	(	-	)	,	16th	[teɪl]	.
Shih	**heng**	**yen**	**(**	**1627**	**)**	**,**	**16th**	**Tale**	**.**
施	恒	日元	(	-	)	,	16th	故事	.

史恒彦（1627），第十六章。

[ðə; ði]	['kaʊntərfɪt]	[oʊld]	['wʊmən]
THE	**COUNTERFEIT**	**OLD**	**WOMAN**
这	伪造	老的	女士

冒牌老妇人

['dʊrɪŋ]	[ðə; ði]	-	- [ˌeitʃˌjuː'ei]	['pɪriəd]	[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]	['daɪnəsti]	,	[ðer; ðər]	[lɪvd]	[æt; ət]	['ʃæn'tʌŋ]	[ə; eɪ]
During	**the**	**Ch'eng**	**-**	**Hua**	**period**	**of**	**our**	**dynasty**	**,**	**there**	**lived**	**at**	**Shantung**	**a**
期间	这	-	-	华	时期	的	我们的	王朝	,	那里	居住地	在	山东	一个

[jʌŋ]	[mæn]	[neɪmd]	['flaʊərɪŋ]	['mʌlberi]	,
young	**man**	**named**	**Flowering**	**Mulberry**	**,**
年轻的	男人	命名	开花	桑	,

我们朝成化年间，山东住着一个名叫桑花的年轻人。

[huːz]	['perənts]	[pə'zest]	[ə; eɪ]	[sə'fɪʃ(ə)nt]	['fɔːrtʃən]	.
whose	**parents**	**possessed**	**a**	**sufficient**	**fortune**	**.**
谁	父母	拥有	一个	充足的	财富	.

父母拥有相当可观的财富。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[dʒʌst]	[baʊnd]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]	[her]	[bɪ'niːθ]	[hɪz; ɪz]	['mænz]	['bɑːnɪt]	;
He	**had**	**just**	**bound**	**up**	**his**	**hair**	**beneath**	**his**	**man's**	**bonnet**	**;**
他	有	只是	边界	向上	他的	头发	下面	他的	男人的	引擎盖	;

他刚刚把头发束在了男士软帽下面；

[hɪz; ɪz]	[freʃ]	[ænd; ənd]	['roʊzi]	[kəm'plekʃ(ə)n]	['ædɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['delɪkət]	[tʃɑːrm]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[fitʃər]	.
his	**fresh**	**and**	**rosy**	**complexion**	**added**	**to**	**the**	**delicate**	**charm**	**of**	**his**	**features**	**.**
他的	新鲜的	和	红润	肤色	额外	到	这	精美的	魅力	的	他的	特征	.

他红润的肤色更增添了他精致的五官魅力。

[wʌn]	[deɪ]	,	[æz; əz]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	['vɪzɪt]	[æn; ən]	['ʌŋk(ə)l]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['neɪbərɪŋ]	['vɪlɪdʒ]	,
One	**day**	**,**	**as**	**he**	**was**	**going**	**to**	**visit**	**an**	**uncle**	**in**	**a**	**neighboring**	**village**	**,**
一	天	,	作为	他	曾是	去	到	访问	一个	叔叔	在	一个	邻接	村庄	,

有一天，他正要去邻村拜访一位叔叔，

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ˌəuvə'teikən]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[wei]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['hevi]	[stɔːrm]	[ʌv; əv]	[reɪn]	,
he	**was**	**overtaken**	**on**	**the**	**way**	**by**	**a**	**heavy**	**storm**	**of**	**rain**	**,**
他	曾是	被超越	在	这	方式	经过	一个	重的	风暴	的	雨	,

途中他遭遇了一场暴雨。

[ænd; ənd]	[ræn]	[fɔːr; fər]	['ʃeltər]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[ˌdɪs'juːzd]	['temp(ə)l]	;	[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	,
and	**ran**	**for**	**shelter**	**into**	**a**	**disused**	**temple**	**;**	**and**	**there**	**,**
和	跑	为了	庇护所	进入	一个	废弃的	寺庙	;	和	那里	,

于是他们跑进一座废弃的寺庙寻求庇护；在那里，

['siːtɪd]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[graʊnd]	['weɪtɪŋ]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[reɪn]	[tuː; tə]	[stɑːp]	,	[wʌz; wəz]	[æn; ən]	[oʊld]	['wʊmən]	.
seated	**on**	**the**	**ground**	**waiting**	**for**	**the**	**rain**	**to**	**stop**	**,**	**was**	**an**	**old**	**woman**	**.**
坐着	在	这	地面	等待	为了	这	雨	到	停止	,	曾是	一个	老的	女士	.

一位老妇人坐在地上，等着雨停。

['flaʊərɪŋ]	['mʌlberi]	[sæt]	[daʊn]	[ænd; ənd]	,	[sɪns]	[ðə; ði]	[stɔːrm]	[gruː]	[mɔːr]	['vaɪələnt]	,	[rɪ'zaɪnd]
Flowering	**Mulberry**	**sat**	**down**	**and**	**,**	**since**	**the**	**storm**	**grew**	**more**	**violent**	**,**	**resigned**
开花	桑	卫星	向下	和	,	自从	这	风暴	生长	更多的	暴力	,	辞职

[hɪm'self]	[tuː; tə]	[weɪt]	.
himself	**to**	**wait**	**.**
他自己	到	等待	.

花桑树坐了下来，由于暴风雨越来越猛烈，它只好听命于等待。

['faɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kən'vɜːrs] [ænd; ənd] [ɪn'greɪʃieɪt] [hɜːr'self]

Finding	**him**	**beautiful**	**,**	**the**	**old**	**woman**	**began**	**to**	**converse**	**and**	**ingratiate**	**herself**
寻找	他	美丽的	,	这	老的	女士	开始	到	交谈	和	迎合	她自己

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

with	**him**	**,**
和	他	,

老妇人觉得他长相俊美，便开始与他攀谈，讨好他。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'krɔːs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [hɜːr; hər][hændz] ['wɔndəd]

until	**at**	**length**	**she**	**came**	**across**	**to**	**him**	**,**	**and**	**finally**	**her**	**hands**	**wandered**
直到	在	长度	她	来了	穿过	到	他	,	和	最后	她	双手	漫步

['dʒentli]['oʊvər][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

gently	**over**	**his**	**body**	**.**
轻轻地	超过	他的	身体	.

最后她走到他跟前，双手轻轻地抚摸着他的身体。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðɪs] [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] ['mænər] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] , [bʌt; bət] [sed] ['æftər][ə; eɪ]

He	**found**	**this**	**an**	**agreeable**	**manner**	**of**	**passing**	**the**	**time**	**,**	**but**	**said**	**after**	**a**
他	成立	这	一个	同意	方式	的	通过	这	时间	,	但	说	后	一个

['lɪt(ə)l] [waɪl] :

little	**while**	**:**
小的	尽管	:

他觉得这是个不错的消磨时间的方式，但过了一会儿，他说道：

" [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] , [ɔːl'ðoʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['wʊmən] , [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

"	**How**	**is**	**it**	**that**	**,**	**although**	**you**	**are**	**a**	**woman**	**,**	**you**	**have**	**the**	**voice**	**of**	**a**
"	如何	是	它	那	,	虽然	你	是	一个	女士	,	你	有	这	嗓音	的	一个

[mæn] ? "

man	**?**	**"**
男人	?	"

“为什么你明明是女人，声音却像男人一样？”

" [maɪ] [sʌn] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [rɪ'viːl] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['enibɑːdi]

"	**My**	**son**	**,**	**I**	**will**	**tell**	**you**	**the**	**truth**	**,**	**but**	**you**	**must**	**not**	**reveal**	**it**	**to**	**anybody**
"	我的	儿子	,	我	将要	告诉	你	这	真相	,	但	你	必须	不是	揭示	它	到	任何人

.

:
:

“我的孩子，我会告诉你真相，但你千万不能告诉任何人。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['riːəli] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] .

I	**am**	**not**	**really**	**a**	**woman**	**,**	**but**	**a**	**man**	**.**
我	是	不是	真的	一个	女士	,	但	一个	男人	.

我其实不是女人，而是男人。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ,

When	**I**	**was**	**little**	**,**
什么时候	我	曾是	小的	,

当我小时候，

[aɪ] [juːst] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [maɪ'self][ænd; ənd]['mɪmɪk][ðə; ði] [ʃrɪl] [toʊnz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['gɜːlz] ;

I	**used**	**often**	**to**	**disguise**	**myself**	**and**	**mimic**	**the**	**shrill**	**tones**	**of**	**young**	**girls**	**;**
我	用过的	经常	到	伪装	我	和	模仿	这	尖锐	音调	的	年轻的	女孩们	;

我过去常常乔装打扮，模仿年轻女孩尖锐的声音；

[ænd; ənd][aɪ]['iːv(ə)n] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [soʊ] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] .

and	**I**	**even**	**learned**	**to**	**sew**	**just**	**as**	**well**	**as**	**they**	**.**
和	我	甚至	学习	到	缝	只是	作为	出色地	作为	他们	.

我甚至学会了像他们一样熟练地缝纫。

[aɪ] [juːst] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['mɑːrkɪt] [taʊnz] ,

I	used	often	to	go	to	the	neighboring	market	towns	,
我	用过的	经常	到	去	到	这	邻接	市场	城镇	,

我过去经常去邻近的集镇，

[priː'tɛndɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][ænd; ənd] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə][duː] ['niːd(ə)lwɜːrk] ;

pretending	that	I	was	a	young	girl	and	offering	to	do	needlework	;
假装	那	我	曾是	一个	年轻的	女孩	和	提供	到	做	针线活	;

假装自己是个年轻女孩，主动提出做针线活；

[ænd; ənd][maɪ] [skɪl] [wʌz; wəz] [suːn] [mʌtʃ] [əd'maɪəd][baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['dwelə[…]

and	my	skill	was	soon	much	admired	by	all	the	dwellers	in	the	houses	where	I
和	我的	技能	曾是	很快	很多	钦佩	经过	全部	这	居民	在	这	房屋	在哪里	我

[wɜːrkt] .

worked	.
工作	.

我的技艺很快就受到了我所服务的所有房屋里的居民的赞赏。

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə]['mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd][baɪ] [dɪ'griːz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

"	I	used	to	mingle	with	the	women	,	and	by	degrees	,	according	to	the
"	我	用过的	到	交融	和	这	女性	,	和	经过	学位	,	根据	到	这

[laɪ'senʃəsnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [θɔːt] ,

licentiousness	of	their	thought	,
放荡	的	他们的	想法	,

“我过去常常和那些女人混在一起，而且随着她们思想的放荡程度，我逐渐……”

[wiː; wi] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ]['aʊər; ɑːr] ['pleʒər] .

we	would	enjoy	our	pleasure	.
我们	会	享受	我们的	乐趣	.

我们将尽情享受快乐。

[suːn] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][goʊ][aʊt][fɔːr; fər][ðer; ðər]

Soon	the	women	found	that	they	had	no	more	occasion	to	go	out	for	their
很快	这	女性	成立	那	他们	有	不	更多的	场合	到	去	出去	为了	他们的

['dæliəns] ;

dalliance	;
调戏	;

不久，这些女人发现她们再也没有机会外出寻欢作乐了；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['soʊbər] - ['maɪndɪd]['gɜːlz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [bɪ'keɪm] [ɪn'vɑːlvd] .

and	even	the	sober	-	minded	girls	among	them	became	involved	.
和	甚至	这	清醒	-	有思想	女孩们	之中	他们	成为	涉及	.

甚至连那些头脑清醒的女孩也参与其中。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['skænd(ə)l] ;

They	did	not	dare	to	say	anything	,	for	fear	of	the	scandal	;
他们	做过	不是	敢	到	说	任何事物	,	为了	害怕	的	这	丑闻	;

他们不敢说任何话，因为害怕丑闻；

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [drʌg] [wɪtʃ] [aɪ] [ə'plaɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə][ðer; ðər]['feɪsɪz] ,

and	also	I	had	a	drug	which	I	applied	during	the	night	to	their	faces	,
和	还	我	有	一个	药品	哪个	我	应用	期间	这	夜晚	到	他们的	面孔	,

而且我还有一种药，我在夜里涂在了他们的脸上。

['stuːpɪfaɪɪŋ] [ðem; ðəm][soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ə'laʊd] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː][æz; əz][aɪ] [laɪkt] .

stupefying	them	so	that	they	allowed	me	to	do	as	I	liked	.
令人震惊	他们	所以	那	他们	允许	我	到	做	作为	我	喜欢	.

让他们麻木，以便我能为所欲为。

[wen] [ðeɪ] [rɪ'kʌvərd] [ðer; ðər] ['sensɪz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [derd] [nɑːt]['proʊtest] .

When	they	recovered	their	senses	it	was	too	late	,	and	they	dared	not	protest	.
什么时候	他们	恢复	他们的	感官	它	曾是	也	晚的	,	和	他们	敢于	不是	反对	.

当他们回过神来时，已经太晚了，他们不敢抗议。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

On	the	contrary	,
在	这	相反	,

相反，

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [braɪb] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][goʊld][ænd; ənd] ['sɪlkən] [stʌfs] [tuː; tə] [kiːp] ['saɪləns] [ænd; ənd]

they	used	to	bribe	me	with	gold	and	silken	stuffs	to	keep	silence	and
他们	用过的	到	贿赂	我	和	金子	和	丝	东西	到	保持	沉默	和

[tuː; tə] [liːv] [ðer; ðər] [haʊs] .

to	leave	their	house	.
到	离开	他们的	房子	.

他们过去常常用金银和丝绸贿赂我，让我保持沉默并离开他们的家。

['evər] [sɪns] [ðen] — [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['fɔːrti] - ['sev(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] — [aɪ][hæv; həv] ['nevər]

Ever	since	then	—	and	I	am	now	forty	-	seven	years	of	age	—	I	have	never
曾经	自从	然后	—	和	我	是	现在	四十	-	七	年	的	年龄	—	我	有	绝不

[ə'gen] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] ['mænz] ['gɑːrmənts] .

again	put	on	a	man's	garments	.
再次	放	在	一个	男人的	服装	.

从那以后——我现在四十七岁了——我再也没有穿过男人的衣服。

[aɪ][hæv; həv] ['trævld] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [tuː] ['kæpɪtəlz][ænd; ənd][ðə; ði] [naɪn] ['prɑːvənsəz] ,

I	have	traveled	throughout	the	two	capitals	and	the	nine	provinces	,
我	有	旅行	自始至终	这	二	首都	和	这	九	省份	,

我游历了两个首都和九个省份，

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wen] [aɪ] [siː] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [aɪ] [kən'traɪv] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊs] .

and	always	when	I	see	a	beautiful	woman	I	contrive	to	go	to	her	house	.
和	总是	什么时候	我	看	一个	美丽的	女士	我	精心策划	到	去	到	她	房子	.

每当我看到漂亮的女人，我都会想方设法去她家。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [aɪ] [ə'kjuːmjəleɪt] ['rɪtʃɪz] [wɪð; wɪθ][bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['leɪbər] ; [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn]

In	this	way	I	accumulate	riches	with	but	little	labor	;	and	I	have	never	been
在	这	方式	我	积累	财富	和	但	小的	劳动	;	和	我	有	绝不	到过

[faʊnd] [aʊt] . "

found	out	.	"
成立	出去	.	"

就这样，我几乎不费吹灰之力就积累了财富；而且从来没有人发现过我的秘密。

" [wʌt] [æn; ən] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [teɪl] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪd] ['flaʊərɪŋ] ['mʌlberi] .

"	What	an	astonishing	tale	!	"	cried	the	fascinated	Flowering	Mulberry	.
"	什么	一个	惊人	故事	!	"	哭	这	着迷	开花	桑	.

“真是个令人惊叹的故事！”开着花的桑树惊叹道。

" [aɪ] ['wʌndər] ['weðər] [aɪ][kʊd; kəd][duː][ðə; ði] [laɪk] . "

"	I	wonder	whether	I	could	do	the	like	.	"
"	我	想知道	无论	我	可以	做	这	喜欢	.	"

我想知道我是否也能做到。

" [wʌn] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

"	One	as	beautiful	as	you	are	,	"	answered	the	other	,
"	一	作为	美丽的	作为	你	是	,	"	回答	这	其他	,

“一个和你一样美丽的，”另一个回答道。

" [wɪl] [biː; bi]['teɪkən][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] [baɪ] ['evriwʌn] .

"	will	be	taken	for	a	woman	by	everyone	.
"	将要	是	已采取	为了	一个	女士	经过	每个人	.

“所有人都会认为她是女性。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] [ɪn'strʌktər] [juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

If	you	wish	me	to	be	your	instructor	you	have	only	to	come	with	me	.
如果	你	希望	我	到	是	你的	讲师	你	有	仅有的	到	来	和	我	.

如果你想让我做你的教练，你只需要跟我来就行了。

[aɪ] [wɪl] [baɪnd] [ʌp] [jʊr; jər] [fiːt] , [ænd; ənd] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [soʊ] ;

I	will	bind	up	your	feet	,	and	teach	you	to	sew	;
我	将要	绑定	向上	你的	脚	,	和	教	你	到	缝	;

我会包扎你的脚，并教你缝纫；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] ['ɪntuː] ['evri] [haʊs] [tə'geðər] .

and	we	will	go	into	every	house	together	.
和	我们	将要	去	进入	每一个	房子	一起	.

我们将一起挨家挨户地去。

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [maɪ] [niːs] .

You	shall	be	my	niece	.
你	将	是	我的	侄女	.

你将成为我的侄女。

[ɪf] [wiː; wi] [faɪnd] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [maɪ] [drʌg] ,

If	we	find	a	good	opportunity	I	shall	give	you	a	little	of	my	drug	,
如果	我们	寻找	一个	好的	机会	我	将	给	你	一个	小的	的	我的	药品	,

如果找到合适的机会，我会给你一点我的毒品。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [ðen] [hæv; həv] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ə'tʃiːvɪŋ] [jʊr; jər] ['pɜːrpəs] .

and	you	will	then	have	no	difficulty	in	achieving	your	purpose	.
和	你	将要	然后	有	不	困难	在	实现	你的	目的	.

这样你就能轻松实现你的目标。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [dɪ'vaʊəd] [baɪ] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [pʊt] [ðɪs] [əd'ventʃər] [tuː; tə]

"	The	young	man's	heart	was	devoured	by	a	desire	to	put	this	adventure	to
"	这	年轻的	男人的	心	曾是	吞噬	经过	一个	欲望	到	放	这	冒险	到

[ðə; ði] [pruːf] .

the	proof	.
这	证明	.

“这个年轻人心中充满了想要验证这次冒险的渴望。”

[wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [hiː; hi] ['prɔsˌtreɪtɪd] [hɪm'self] [fɔːr] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ə'dɑːptɪd] [ðə; ði] [oʊld]

Without	further	hesitation	he	prostrated	himself	four	times	,	and	adopted	the	old
没有	更远	犹豫	他	俯卧	他自己	四	时代	,	和	已采用	这	老的

['wʊmən] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['mæstər] ,

woman	as	his	master	,
女士	作为	他的	掌握	,

他毫不犹豫地四次下跪，认老妇人为主人。

['teɪkɪŋ] [nɑːt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [θɔːt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['perənts] [ɔːr] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['ɑːnər] .

taking	not	a	moment's	thought	for	his	parents	or	for	his	honor	.
采取	不是	一个	瞬间	想法	为了	他的	父母	或者	为了	他的	荣誉	.

他丝毫没有顾及父母和荣誉。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ] [θɪŋ] [ɪz] [vaɪs] .

Such	an	intoxicating	thing	is	vice	.
这样的	一个	醉人	事物	是	副	.

这种令人陶醉的事物是罪恶。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [stɑːpt] ['reɪnɪŋ] , [hiː; hi] [set] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] ;

When	it	had	stopped	raining	,	he	set	out	with	the	old	woman	;
什么时候	它	有	停止	下雨	,	他	放	出去	和	这	老的	女士	;

雨停后，他和老妇人一起出发了；

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['baʊndriz] [ʌv; əv] ['ʃæn'tʌŋ] [ðeɪ]

and	as	soon	as	they	were	beyond	the	boundaries	of	Shantung	they
和	作为	很快	作为	他们	是	超过	这	边界	的	山东	他们

['pəːtʃəst] [her] - [pɪnz] [ænd; ənd] ['femənɪn] ['dresɪz] .

purchased	hair	-	pins	and	feminine	dresses	.
购买	头发	-	别针	和	女性	连衣裙	.

她们一出山东的边界，就开始购买发簪和女装。

[ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪkt] , [ænd; ənd] ['eniwʌn] [wʊd] [hæv; həv] [swɔ:rn] [ðæt] ['flaʊərɪŋ] ['mʌlberi]

The	disguise	was	perfect	,	and	anyone	would	have	sworn	that	Flowering	Mulberry
这	伪装	曾是	完美的	,	和	任何人	会	有	宣誓	那	开花	桑

[wʌz; wəz] [æn; ən] [ɔ:'θentɪk] ['wʊmən] .

was	an	authentic	woman	.
曾是	一个	真正的	女士	.

她的伪装天衣无缝，任何人都会信誓旦旦地说"盛开的桑树"是一位真正的女子。

[hi:; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [fɜ:rst] [neɪm] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ʌv; əv] [ni:'ɑ:ŋ] " [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] ,

He	changed	his	first	name	for	that	of	Niang	"	the	little	girl	,
他	已更改	他的	第一的	姓名	为了	那	的	娘	"	这	小的	女孩	,

他把自己的名字改成了"娘"（Niang）的名字，意为"小女孩"。

" [ðoʊ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɪm'bærəst] [ðæt] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [der] [tu:; tə]

"	though	for	a	few	days	he	was	so	embarrassed	that	he	did	not	dare	to
"	尽管	为了	一个	很少	天	他	曾是	所以	尴尬的	那	他	做过	不是	敢	到

[spi:k] .

speak	.
说话	.

"虽然有好几天他都羞愧得不敢说话。"

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['mæstər] [si:md] [noʊ] [lɔ:ŋgər] ['wɪʃfl] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər] [freʃ] ['vɪktəms] .

But	his	master	seemed	no	longer	wishful	to	look	for	fresh	victims	.
但	他的	掌握	似乎	不	更长	愿望	到	看	为了	新鲜的	受害者	.

但他的主人似乎不再想寻找新的受害者了。

['evri] ['i:vnɪŋ] [hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [ni:s] ['ʃerɪŋ] [hɪz; ɪz] [bed] ;

Every	evening	he	insisted	upon	his	niece	sharing	his	bed	;
每一个	晚上	他	坚持	之上	他的	侄女	分享	他的	床	;

每天晚上他都坚持要侄女和他睡一张床；

[ænd; ənd] [ʌp] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['veri] [leɪt] ['aʊər] [wʊd] [proʊ'si:d] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðæt]

and	up	to	a	very	late	hour	would	proceed	with	his	instruction	and	that
和	向上	到	一个	非常	晚的	小时	会	继续	和	他的	操作说明	和	那

['i:v(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fɜ:rðɪst] ['di:teɪl] .

even	to	the	furthest	detail	.
甚至	到	这	最远	细节	.

他会一直执行他的指示，甚至细致到每一个细节，直到深夜。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ðæt] ['flaʊərɪŋ] ['mʌlberi] [hæd; həd] [dɪs'gaɪzd] [hɪm'self] .

It	was	not	for	this	that	Flowering	Mulberry	had	disguised	himself	.
它	曾是	不是	为了	这	那	开花	桑	有	伪装	他自己	.

花桑树乔装打扮并非为了这个目的。

[wʌn] [deɪ] [hi:; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] [ˌðens'fɔ:rwərd] [i:tʃ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] ,

One	day	he	declared	that	thenceforward	each	should	go	his	own	way	,
一	天	他	声明	那	此后	每个	应该	去	他的	自己的	方式	,

有一天，他宣布从今以后每个人都应该走自己的路。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə] [ə'gri:] ; [bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] ['li:vɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

and	the	other	was	bound	to	agree	;	but	before	leaving	him	,
和	这	其他	曾是	边界	到	同意	;	但	前	离开	他	,

另一个人也必然会同意；但在离开他之前，

[hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði] [bɔɪ] [sʌm; səm] ['fɜ:rðər] [əd'vaɪs] :

he	gave	the	boy	some	further	advice	:
他	给予	这	男生	一些	更远	建议	:

他给了男孩一些进一步的建议：

" [tu:] ['haɪli] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ru:lz] [ɑ:r; ər] [tu:; tə] [bi:; bi] [əb'zɜ:rvd] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [prə'feʃ(ə)n] .

"	Two	highly	important	rules	are	to	be	observed	in	our	profession	.
"	二	高度	重要的	规则	是	到	是	观察到	在	我们的	职业	.

"在我们的行业中，有两条非常重要的规则需要遵守。"

[ðə; ði][fɜːrst][ɪz][nɑːt][tuː; tə][stɑːp] [tuː] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] .

The	first	is	not	to	stop	too	long	in	the	same	house	.
这	第一的	是	不是	到	停止	也	长的	在	这	相同的	房子	.

第一点是不要在同一所房子里停留太久。

[ɪf] [juː; jʊ] [steɪd] [ɪn][ðə; ði][wʌn] [pleɪs] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ] [mʌnθ] , [juː; jʊ] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi]

If	you	stayed	in	the	one	place	more	than	half	a	month	,	you	would	certainly	be
如果	你	入住	在	这	一	地方	更多的	比	一半	一个	月	,	你	会	当然	是

[dɪ'skʌvərd] .

discovered	.
发现	.

如果你在一个地方待超过半个月，肯定会被发现。

['ðerfɔːr] ['ɔːf(ə)n] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] ['dɪstrɪkt] ,

Therefore	often	change	your	district	,
所以	经常	改变	你的	区	,

因此，请经常更换您的地区。

[soʊ] [ðæt] [frʌm; frəm] [mʌnθ] [tuː; tə] [mʌnθ] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['treɪsɪz] [ʌv; əv]

so	that	from	month	to	month	there	may	be	no	time	for	the	traces	of
所以	那	从	月	到	月	那里	可能	是	不	时间	为了	这	痕迹	的

[jʊr; jər] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['noʊtɪsəb(ə)l] .

your	passage	to	become	noticeable	.
你的	通道	到	变得	显	.

因此，一个月又一个月过去，可能根本没有时间留下你经过的痕迹。

[ðə; ði] ['sekənd] [ruːl] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][let][ə; eɪ][mæn] [kʌm] [nɪr] [juː; jʊ] .

The	second	rule	is	not	to	let	a	man	come	near	you	.
这	第二	规则	是	不是	到	让	一个	男人	来	靠近	你	.

第二条规则是不要让男人靠近你。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l] , [jʌŋ] [ænd; ənd][ə'loʊn][ɪn][laɪf] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [ɔːl] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

You	are	beautiful	,	young	and	alone	in	life	,	and	they	will	all	wish	to	interfere	with	you	.
你	是	美丽的	,	年轻的	和	独自的	在	生活	,	和	他们	将要	全部	希望	到	干扰	和	你	.

你美丽、年轻、孤身一人，他们都会想方设法干涉你。

['ðerfɔːr] ['ɔːlweɪz] [sə'raʊnd] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] .

Therefore	always	surround	yourself	with	women	.
所以	总是	环绕	你自己	和	女性	.

所以，要多和女性待在一起。

[wʌn] [læst] [wɜːrd] : [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] ; [fɔːr; fər] [ðeɪ] [kraɪ] [aʊt] [ænd; ənd]

One	last	word	:	have	nothing	to	do	with	little	girls	;	for	they	cry	out	and
一	最后的	单词	:	有	没有什么	到	做	和	小的	女孩们	;	为了	他们	哭	出去	和

[wiːp] .

weep	.
哭泣	.

最后一句话：不要和小女孩来往，因为她们会哭闹。

" [soʊ] [ðen] [ðə; ði] [tuː] ['pɑːrtɪd] .

"	So	then	the	two	parted	.
"	所以	然后	这	二	分手了	.

于是两人就此分别。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['vɪlɪdʒ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ,

In	the	first	village	he	came	to	,
在	这	第一的	村庄	他	来了	到	,

在他到达的第一个村庄，

['flaʊərɪŋ] ['mʌlberi] [pər'siːvd] [θruː] [ə; eɪ] [dɔːr] [ðə; ði] [ˌsɪlu'et] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] ['greɪsf(ə)l]

Flowering	**Mulberry**	**perceived**	**through**	**a**	**door**	**the**	**silhouette**	**of**	**a**	**most**	**graceful**
开花	桑	感知	通过	一个	门	这	轮廓	的	一个	最多	优美

[jʌŋ] ['wʊmən] ,

young	**woman**	**,**
年轻的	女士	,

花开的桑树透过门缝看到了一位姿态优雅的年轻女子的身影。

[ænd; ənd] [strʌk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [baɪ][ɪts] ['kɑːpər] ['nɑːkər] .

and	**struck**	**upon**	**the**	**door**	**by**	**its**	**copper**	**knocker**	**.**
和	击	之上	这	门	经过	它是	铜	敲击器	.

然后敲了敲门上的铜环。

[ðə; ði][gɜːrl] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [θruː] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['faɪər] .

The	**girl**	**opened**	**,**	**and**	**looked**	**at**	**him**	**through**	**eyes**	**filled**	**with**	**fire**	**.**
这	女孩	打开	,	和	看起来	在	他	通过	眼睛	已填	和	火	.

女孩睁开眼睛，用充满火焰般的眼神望着他。

[ə; eɪ] ['niːd(ə)l] - ['wʊmən] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪərd] .

A	**needle**	**-**	**woman**	**was**	**just**	**what**	**they**	**required**	**.**
一个	针	-	女士	曾是	只是	什么	他们	必需的	.

她们正需要一位女裁缝。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ,

But	**in**	**the**	**evening**	**the**	**boy**	**was**	**disappointed**	**by**	**the**	**arrival**	**of**	**a**	**husband**	**,**
但	在	这	晚上	这	男生	曾是	失望的	经过	这	到达	的	一个	丈夫	,

但到了晚上，男孩却因为丈夫的到来而感到失望。

[huːz] ['lʌsti] [ə'pɪrəns] [left] [hɪm; ɪm] [smɔːl] [hoʊp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

whose	**lusty**	**appearance**	**left**	**him**	**small**	**hope**	**for**	**the**	**night**	**.**
谁	好色的	外貌	左边	他	小的	希望	为了	这	夜晚	.

她那充满欲望的外表让他对今晚的结局不抱任何希望。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [baɪ] [deɪ] ,

He	**was**	**forced**	**to**	**wait**	**until**	**the**	**young**	**woman**	**was**	**left**	**alone**	**in**	**the**	**house**	**by**	**day**	**,**
他	曾是	强制	到	等待	直到	这	年轻的	女士	曾是	左边	独自的	在	这	房子	经过	天	,

他被迫等到白天年轻女子独自在家时才下手。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [wer] [hiː; hi][sæt] .

and	**came**	**to**	**work**	**in**	**the**	**chamber**	**where**	**he**	**sat**	**.**
和	来了	到	工作	在	这	房间	在哪里	他	卫星	.

然后来到他所坐的会议室工作。

[ðen] [hiː; hi] ['ventʃərd] [æn; ən][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] ,

Then	**he**	**ventured**	**an**	**observation**	**upon**	**the**	**appearance**	**of**	**the**	**countryside**	**,**
然后	他	冒险	一个	观察	之上	这	外貌	的	这	农村	,

然后，他大胆地对乡村景色发表了一番看法。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [kən'grætjuleitid] [hɜːr; hər][ɑːn][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

and	**afterwards**	**congratulated**	**her**	**on**	**her**	**husband**	**.**
和	然后	恭喜	她	在	她	丈夫	.

之后，他祝贺她喜结良缘。

[ʃiː; ʃi] [blʌʃt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['ɪntɪmət] .

She	**blushed**	**,**	**and**	**their**	**conversation**	**became**	**more**	**intimate**	**.**
她	脸红了	,	和	他们的	对话	成为	更多的	亲密的	.

她脸红了，他们的谈话也变得更加亲密。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl][ðə; ði][nekst][deɪ] , [haʊ'evər] , [ðæt][hiː; hi][derd][tuː; tə][meɪk][æn; ən][æd'væns]

It	was	not	until	the	next	day	,	however	,	that	he	dared	to	make	an	advance
它	曾是	不是	直到	这	下一个	天	,	然而	,	那	他	敢于	到	制作	一个	进步

.

:

.

直到第二天，他才敢采取行动。

[ðɪs][met][wɪð; wɪθ] [ɪ'miːdiət] [sək'ses] .

This	met	with	immediate	success	.
这	遇见	和	即时	成功	.

此举立即取得了成功。

[tuː][deɪz]['æftərwərdz][hiː; hi][wʌz; wəz][fɔːrst]['ɪntuː][ə; eɪ]['hɜːrid] [dɪ'pɑːrtʃər] ;

Two	days	afterwards	he	was	forced	into	a	hurried	departure	;
二	天	然后	他	曾是	强制	进入	一个	慌忙	离开	;

两天后，他被迫匆匆离开；

[fɔːr; fər][ðə; ði]['hʌzbənd][hæd; həd]['teɪkən]['noʊtɪs][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

for	the	husband	had	taken	notice	of	him	,
为了	这	丈夫	有	已采取	注意	的	他	,

因为丈夫已经注意到他了，

[ænd; ənd]['prɑfɪtɪd][baɪ][hɪz; ɪz]['waɪfs]['moʊmənteri]['æbsəns][tuː; tə][sə'dʒest] [kə'resɪs] .

and	profited	by	his	wife's	momentary	absence	to	suggest	caresses	.
和	获利	经过	他的	妻子的	瞬间	缺席	到	建议	爱抚	.

趁妻子短暂不在，他向妻子示好，暗示爱抚。

[ˌðens'fɔːrwərd] [hiː; hi]['fɑːloʊd][hɪz; ɪz][treɪd] .

Thenceforward	he	followed	his	trade	.
此后	他	随后	他的	贸易	.

此后，他便继续从事这门职业。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]['θɜːrti] - [tuː][hiː; hi][hæd; həd] ['trævld] ['oʊvər][mɔːr][ðæn; ðən][hæf][ðə; ði]

At	the	age	of	thirty	-	two	he	had	travelled	over	more	than	half	the
在	这	年龄	的	三十	-	二	他	有	旅行	超过	更多的	比	一半	这

['empaɪər] ,

empire	,
帝国	,

三十二岁时，他已经游历了帝国一半以上的地区。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'gaɪld] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] ['wɪmɪn] .

and	had	beguiled	several	thousand	women	.
和	有	被迷惑	一些	千	女性	.

并诱骗了数千名女性。

['ɔːf(ə)n] , [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][boʊld][æz; əz][tuː; tə] [ə'tæk] [mɔːr][ðæn; ðən] [eɪt] ['pɜːsənz][æt; ət][ə; eɪ][taɪm]

Often	,	he	was	so	bold	as	to	attack	more	than	eight	persons	at	a	time
经常	,	他	曾是	所以	大胆的	作为	到	攻击	更多的	比	八	人	在	一个	时间

,

,

,

他常常胆大妄为，一次攻击八个人以上。

[ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [haʊs] , [ænd; ənd][nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sleɪvz] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

in	a	single	house	,	and	not	even	the	little	slaves	escaped	his	attention	.
在	一个	单身的	房子	,	和	不是	甚至	这	小的	奴隶	逃脱	他的	注意力	.

就住在一栋房子里，就连小奴隶也逃不过他的耳目。

[ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] [ðə; ði] [kɔːz] [rɪ'meɪnd] [ˌʌnsə'spektɪd] , [ænd; ənd]

The	happiness	of	which	he	was	thus	the	cause	remained	unsuspected	,	and
这	幸福	的	哪个	他	曾是	因此	这	原因	剩余	意想不到的	,	和

[noʊ][wʌn] ['sʌfərd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

no	one	suffered	by	it	,
不	一	遭受	经过	它	,

他所带来的幸福并未引起任何人的怀疑，也没有人因此而遭受损失。

[sɪns] [nʌn] [kʊd; kəd] [driːm] [ʌv; əv][ɪts] [ɪg'zɪstəns] .

since	none	could	dream	of	its	existence	.
自从	没有任何	可以	梦	的	它是	存在	.

因为没有人能够想象它的存在。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [ruːl] ,

He	always	remembered	his	master's	rule	,
他	总是	记得	他的	硕士学位	规则	,

他始终牢记主人的规矩。

[ænd; ənd] ['nevər] ['rɪskt] ['steɪɪŋ] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .

and	never	risked	staying	for	more	than	a	few	days	in	the	same	place	.
和	绝不	冒险	入住	为了	更多的	比	一个	很少	天	在	这	相同的	地方	.

而且从不敢在一个地方停留超过几天。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [west] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - ['rɪvər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

At	last	he	came	to	the	province	West	-	of	-	the	-	River	,	and	was
在	最后的	他	来了	到	这	省	西方	-	的	-	这	-	河	,	和	曾是

[rɪ'siːvd] ['ɪntuː][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [haʊs] ,

received	into	an	important	house	,
已收到	进入	一个	重要的	房子	,

最后他来到了河西省，并被收留到一户显赫的人家中。

[wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] ['wɪmɪn] , [ɔːl] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [jʌŋ] .

where	there	were	more	than	fifteen	women	,	all	beautiful	and	young	.
在哪里	那里	是	更多的	比	十五	女性	,	全部	美丽的	和	年轻的	.

那里有十五名以上的女性，个个都美丽年轻。

[hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [tɔːrd] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz][ʌv; əv][soʊ] ['laɪvli] [ə; eɪ] ['neɪtʃər] [ðæt] ['twenti] [deɪz]

His	feeling	toward	each	of	these	was	of	so	lively	a	nature	that	twenty	days
他的	感觉	朝向	每个	的	这些	曾是	的	所以	热闹	一个	自然	那	二十	天

[hæd; həd] [pæst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] .

had	passed	before	he	could	make	up	his	mind	to	go	away	.
有	通过了	前	他	可以	制作	向上	他的	头脑	到	去	离开	.

他对这些人的感情如此强烈，以至于过了二十天才下定决心离开。

[naʊ] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['gɝːlz] [pər'siːvd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ,

Now	the	husband	of	one	of	these	girls	perceived	him	and	,
现在	这	丈夫	的	一	的	这些	女孩们	感知	他	和	,

这时，其中一个女孩的丈夫看到了他，

[æt; ət][wʌns] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

at	once	falling	in	love	with	him	,
在	一次	坠落	在	爱	和	他	,

立刻就爱上了他，

[ə'reɪndʒd] [ðæt] [hɪz; ɪz][waɪf] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðer; ðər] [haʊs] .

arranged	that	his	wife	should	cause	him	to	come	to	their	house	.
安排	那	他的	妻子	应该	原因	他	到	来	到	他们的	房子	.

安排他的妻子让他到他们家来。

['flaʊərɪŋ] ['mʌlberi] [went] , [sə'spektɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] ['hɑːrdli] [hæd; həd] [hiː; hi] ['entərd] [bɪ'fɔːr]

Flowering	**Mulberry**	**went**	**,**	**suspecting**	**nothing**	**,**	**and**	**hardly**	**had**	**he**	**entered**	**before**
开花	桑	去	,	怀疑	没有什么	,	和	几乎	有	他	进入	前

[ðə; ði] [mæn] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] ,

the	**man**	**came**	**into**	**the**	**room**	**,**
这	男人	来了	进入	这	房间	,

花桑树毫无戒心地走了进去，刚进门，那人就进了房间。

[tʊk] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [weɪst] [ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [hɪm; ɪm] .

took	**him**	**by**	**the**	**waist**	**and**	**embraced**	**him**	**.**
采取	他	经过	这	腰部	和	拥抱	他	.

她搂住他的腰，拥抱了他。

['nætʃ(ə)rəli] [hiː; hi] [prəu'testid] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] [aʊt] ;

Naturally	**he**	**protested**	**and**	**began**	**to**	**cry**	**out**	**;**
自然	他	抗议	和	开始	到	哭	出去	;

他自然表示抗议，并开始大声喊叫；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [tʊk] [nɑːt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ðæt] .

but	**the**	**husband**	**took**	**not**	**the**	**slightest**	**notice**	**of**	**that**	**.**
但	这	丈夫	采取	不是	这	丝毫	注意	的	那	.

但丈夫对此却毫不在意。

[hiː; hi] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] [ruːm] [ænd; ənd] [səːtʃt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['ʃeɪmləs]

He	**pushed**	**him**	**on**	**to**	**the**	**next**	**room**	**and**	**searched**	**him**	**with**	**shameless**
他	推动	他	在	到	这	下一个	房间	和	搜索	他	和	不要脸

[hændz] .

hands	**.**
双手	.

他把他推到隔壁房间，肆无忌惮地用手搜查了他。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [tɜːrn] [tuː; tə] [kraɪ] [aʊt] : [ðə; ði] [sleɪvz] [ræn] [ɪn] , [baʊnd] ['flaʊərɪŋ] ['mʌlberi] ,

It	**was**	**his**	**turn**	**to**	**cry**	**out**	**:**	**the**	**slaves**	**ran**	**in**	**,**	**bound**	**Flowering**	**Mulberry**	**,**
它	曾是	他的	转动	到	哭	出去	:	这	奴隶	跑	在	,	边界	开花	桑	,

轮到他喊叫了：奴隶们跑了进来，捆绑着开花桑树，

[ænd; ənd] [led] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] .

and	**led**	**him**	**to**	**the**	**court**	**of**	**justice**	**.**
和	引领	他	到	这	法庭	的	正义	.

并将他带到法庭。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [pliːd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'dɑːptɪd] [hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪz] [ɪn]

In	**front**	**of**	**the**	**judge**	**he**	**tried**	**to**	**plead**	**that**	**he**	**had**	**adopted**	**his**	**disguise**	**in**
在	正面	的	这	法官	他	尝试	到	恳求	那	他	有	已采用	他的	伪装	在

['ɔːrdər] [tuː; tə] [geɪn] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] .

order	**to**	**gain**	**his**	**living**	**.**
命令	到	获得	他的	活的	.

在法官面前，他试图辩解说，他伪装是为了谋生。

[bʌt; bət] ['tɔːrtʃər] [druː] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] ['riːəl] [neɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [truː] ['moʊtɪv] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

But	**torture**	**drew**	**from**	**him**	**his**	**real**	**name**	**and**	**the**	**true**	**motive**	**of**	**his**
但	酷刑	画	从	他	他的	真实的	姓名	和	这	真的	动机	的	他的

[bɪ'heɪvjər] ,

behavior	**,**
行为	,

但酷刑逼供出了他的真名和行为的真正动机。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] [ɪk'splɔɪts] .

together	**with**	**an**	**account**	**of**	**his**	**latest**	**exploits**	**.**
一起	和	一个	帐户	的	他的	最新的	漏洞	.

以及他最近的英勇事迹。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [sent] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['haɪər] [ə'θɔːrətiz] ,

The	Governor	sent	a	report	to	the	higher	authorities	,
这	州长	发送	一个	报告	到	这	更高	当局	,

州长向上级部门提交了一份报告。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] ['presɪdənt] [ænd; ənd] [nuː] [nɑːt] [tuː; tə] [wʌt] ['pʌnɪʃmənt] [tuː; tə] [kən'dem] [hɪm; ɪm] .

for	he	had	no	precedent	and	knew	not	to	what	punishment	to	condemn	him	.
为了	他	有	不	先例	和	知道	不是	到	什么	惩罚	到	谴责	他	.

因为他没有先例，也不知道该判他什么刑罚。

[ðə; ði] ['vaɪsrɔɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [mʌst; məst] [kʌm] ['ʌndər] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [ə'dʌltəri] ,

The	Viceroy	decided	that	the	case	must	come	under	the	law	of	adultery	,
这	总督	决定	那	这	案件	必须	来	在下面	这	法律	的	通奸	,

总督裁定此案应按通奸法处理。

[ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] ['ʌndər] [ðæt] [wɪtʃ] [delt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌproːpə'geɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪmə'rælәti] .

and	also	under	that	which	dealt	with	the	propagation	of	immorality	.
和	还	在下面	那	哪个	已处理	和	这	传播	的	不道德	.

以及在涉及传播不道德行为的章节中。

[ðə; ði] ['penəlti] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sloʊ] [deθ] .

The	penalty	was	a	slow	death	.
这	惩罚	曾是	一个	慢的	死亡	.

惩罚是慢性死亡。

[noʊ] [ɪk'stenjueɪtɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɜːr; wər] [əd'mɪtɪd] .

No	extenuating	circumstances	were	admitted	.
不	减轻	情况	是	承认	.

未承认任何情有可原的情况。

[soʊ] ['endɪd] [ðɪs] ['stɔːri] .

So	ended	this	story	.
所以	结束	这	故事	.

故事到此结束。

[sɪŋ] ['ʃiː] ['hɛŋ] [jen] (-) ,

Hsing	shih	heng	yen	(	1627	)	,
兴	施	恒	日元	(	-	)	,

兴世兴彦（1627年），

10th [teɪl] .

10th	Tale	.
10th	故事	.

第十个故事。

[ðə; ði] ['mɑːnəsteri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'stiːmd] - ['loʊtəs]

THE	MONASTERY	OF	THE	ESTEEMED	-	LOTUS
这	修道院	的	这	尊敬的	-	莲花

尊贵莲花寺

[ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['pjʊrəti] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['mɑːnəsteri] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'stiːmd] - ['loʊtəs] .

In	the	town	of	Eternal	Purity	there	was	once	a	large	monastery	dedicated	to	the	Esteemed	-	Lotus	.
在	这	镇	的	永恒	纯度	那里	曾是	一次	一个	大的	修道院	投入的	到	这	尊敬的	-	莲花	.

在永恒纯洁之城，曾经有一座大型寺院，供奉着尊贵的莲花。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ruːmz; rʊmz] , [ænd; ənd][ɪts] [graʊndz] ['kʌvərd] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd]

It	contained	hundreds	of	rooms	,	and	its	grounds	covered	several	thousand
它	包含	数百	的	房间	,	和	它是	理由	涵盖	一些	千

['eikəs] .

acres	.
英亩	.

它有数百个房间，占地面积达数千英亩。

[ɪts] [welθ] [ænd; ənd] [prɑː'sperəti] [wɜːr; wər] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪməs] ['relɪk] .

Its	wealth	and	prosperity	were	due	to	the	possession	of	a	famous	relic	.
它是	财富	和	繁荣	是	到期的	到	这	拥有	的	一个	著名的	遗迹	.

它的财富和繁荣源于拥有一件著名的圣物。

[ðə; ði] [bɑːnz] , [huː] ['nʌmbərd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] , [lɪvd] [ɪn] ['lʌkʃəri] ;

The	bonzes	,	who	numbered	about	a	hundred	,	lived	in	luxury	;
这	僧侣	,	WHO	编号	关于	一个	百	,	居住地	在	奢华	;

这些僧侣约有一百人，过着奢华的生活；

[ænd; ənd] ['vɪzɪtər] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'siːvd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]

and	visitors	were	sure	to	be	received	by	one	of	them	from	the
和	访客	是	当然	到	是	已收到	经过	一	的	他们	从	这

['moʊmənt][ʌv; əv] ['entri] ,

moment	of	entry	,
片刻	的	入口	,

访客一进门，就一定会受到其中一位工作人员的接待。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [teɪk] [tiː] [ænd; ənd] [keɪks] .

and	to	be	invited	to	take	tea	and	cakes	.
和	到	是	受邀	到	拿	茶	和	蛋糕	.

并受邀享用茶点。

[naʊ] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] " ['beɪbiːz] - ['tʃæp(ə)l] , " [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'pjuːtɪd] [tuː; tə]

Now	in	the	temple	there	was	a	"	Babies	'	Chapel	,	"	which	was	reputed	to
现在	在	这	寺庙	那里	曾是	一个	"	婴儿	-	教堂	,	"	哪个	曾是	知名	到

[pə'zes] [mɪ'rækjələs] ['vɜːrtʃuː] .

possess	miraculous	virtue	.
具有	神奇	美德	.

当时寺庙里有一座“婴儿殿”，据说具有神奇的功效。

[baɪ] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] ['ɪnsens] ,

By	passing	the	night	in	it	and	burning	incense	,
经过	通过	这	夜晚	在	它	和	燃烧	香	,

在里面过夜并焚香，

['wɪmɪn] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][sʌn] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [sʌn] :

women	who	wished	to	have	a	son	obtained	a	son	:
女性	WHO	希望	到	有	一个	儿子	获得	一个	儿子	:

想要生儿子的妇女如愿以偿地生了个儿子：

[ðoʊz] [huː] [wɪʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dɔːtər] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['dɔːtər] .

those	who	wished	for	a	daughter	obtained	a	daughter	.
那些	WHO	希望	为了	一个	女儿	获得	一个	女儿	.

那些想要女儿的人都如愿以偿地生了个女儿。

[raʊnd] [ðə; ði] [meɪn] [hɔːl] [wɜːr; wər] [set] ['sevrəl] ['sɛlz] .

Round	the	main	hall	were	set	several	cells	.
圆形的	这	主要的	大厅	是	放	一些	细胞	.

主厅周围设有数个牢房。

['wɪmɪn] [huː] [wɪʃt] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['vɪgərəs] [eɪdʒ][ænd; ənd] [friː]

Women	**who**	**wished**	**for**	**children**	**had**	**to**	**be**	**of**	**vigorous**	**age**	**and**	**free**
女性	WHO	希望	为了	孩子们	有	到	是	的	蓬勃	年龄	和	自由的

[frʌm; frəm] ['mælədi] .

from	**malady**	**.**
从	弊病	.

想要孩子的妇女必须身体健康，且没有疾病。

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][fæst][fɔːr; fər]['sev(ə)n] [deɪz] ,

They	**used**	**to**	**fast**	**for**	**seven**	**days**	**,**
他们	用过的	到	快速地	为了	七	天	,

他们过去常常斋戒七天。

[ænd; ənd] [ðen] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['temp(ə)l][tuː; tə] ['prɑːstreɪt] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔːr] [ˌɛf'oʊ] ,

and	**then**	**go**	**into**	**the**	**temple**	**to**	**prostrate**	**themselves**	**before**	**Fo**	**,**
和	然后	去	进入	这	寺庙	到	前列腺	他们自己	前	福	,

然后进入寺庙，向佛神五体投地。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kən'sʌlt] [ðə; ði][wɑːndz][ʌv; əv] [ˌdɪvɪ'neɪʃn] .

and	**to**	**consult**	**the**	**wands**	**of**	**divination**	**.**
和	到	咨询	这	魔杖	的	占卜	.

并去查阅占卜棒。

[ɪf] [ðə; ði]['əʊmənz][wɜːr; wər] ['feɪvərəbl] , [ðeɪ] [pæst] [ə; eɪ] [naɪt] [lɔkt] [ʌp] [ə'loʊn][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

If	**the**	**omens**	**were**	**favorable**	**,**	**they**	**passed**	**a**	**night**	**locked**	**up**	**alone**	**in**	**one**	**of**	**the**
如果	这	预兆	是	有利	,	他们	通过了	一个	夜晚	已锁定	向上	独自的	在	一	的	这

['sɛlz] ,

cells	**,**
细胞	,

如果预兆吉利，他们就会被单独锁在其中一间牢房里过夜。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [prer] .

for	**the**	**purpose**	**of**	**prayer**	**.**
为了	这	目的	的	祷告	.

为了祈祷的目的。

[ɪf] [ðə; ði]['əʊmənz][wɜːr; wər] [ʌn'feɪvərəbl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] [prerz] [hæd; həd][nɑːt]

If	**the**	**omens**	**were**	**unfavorable**	**,**	**it**	**was**	**because**	**their**	**prayers**	**had**	**not**
如果	这	预兆	是	不利	,	它	曾是	因为	他们的	祈祷	有	不是

[bɪn] [sə'fɪʃntli] [sɪn'sɪr] .

been	**sufficiently**	**sincere**	**.**
到过	足够	真诚	.

如果预兆不吉利，那是因为他们的祈祷不够真诚。

[ðə; ði] [bɑːnz] [meɪd] [ðɪs] [fɔːlt] [noʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][ðer; ðər]['sev(ə)n] [deɪz] -

The	**bonzes**	**made**	**this**	**fault**	**known**	**to**	**them**	**;**	**and**	**they**	**began**	**their**	**seven**	**days**	**'**
这	僧侣	制成	这	过错	已知	到	他们	;	和	他们	开始	他们的	七	天	-

[fæst] [ə'nuː] ,

fast	**anew**	**,**
快速地	重新	,

僧侣们将此事告知了他们；于是他们重新开始了为期七天的斋戒。

[bɪ'fɔːr] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [dɪ'voʊʃənz] .

before	**returning**	**to**	**make**	**their**	**devotions**	**.**
前	返回	到	制作	他们的	虔诚	.

在返回进行祈祷之前。

[ðə; ði] ['sɛlz] [hæd; həd][noʊ][sɔːrt][ʌv; əv] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [wɔːlz] ,

The	**cells**	**had**	**no**	**sort**	**of**	**opening**	**in**	**their**	**walls**	**,**
这	细胞	有	不	种类	的	开幕	在	他们的	墙壁	,

这些细胞的细胞壁上没有任何开口。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] ['penɪtənt] ['entərd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

and	when	a	penitent	entered	one	of	them	,
和	什么时候	一个	忏悔者	进入	一	的	他们	,

当一个忏悔者进入其中一个房间时，

[hɜːr; hər]['fæməli][ænd; ənd] [ə'tendənts] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [ɪn'stɔːl] [hɜːr; hər] .

her	family	and	attendants	used	to	come	and	install	her	.
她	家庭	和	服务员	用过的	到	来	和	安装	她	.

她的家人和侍从会来为她举行就职仪式。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [naɪt] [keɪm] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [lɔkt] [ɪn][ðə; ði] [sel] ,

As	soon	as	night	came	,	she	was	locked	in	the	cell	,
作为	很快	作为	夜晚	来了	,	她	曾是	已锁定	在	这	细胞	,

夜幕降临后，她就被锁进了牢房。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɑːnz] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fæməli][mʌst; məst] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [dɔːr] ,

and	the	bonzes	insisted	that	a	member	of	her	family	must	pass	the	night	before	her	door	,
和	这	僧侣	坚持	那	一个	成员	的	她	家庭	必须	经过	这	夜晚	前	她	门	,

僧侣们坚持说，她的家人必须有一人在她家门口过夜。

[soʊ] [ðæt] [nʌn] [maɪt] [ˌentər'teɪn] [ðə; ði] [liːst] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] ['entri] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

so	that	none	might	entertain	the	least	suspicion	of	an	entry	to	her	.
所以	那	没有任何	可能	招待	这	至少	怀疑	的	一个	入口	到	她	.

以免任何人对她产生丝毫怀疑。

[wen] [ðə; ði] ['wʊmən] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hoʊm] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [fɔːrmd] .

When	the	woman	returned	to	her	home	,	the	child	was	already	formed	.
什么时候	这	女士	返回	到	她	家	,	这	孩子	曾是	已经	形成	.

当这位妇女回到家时，孩子已经成形了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɔːrn][fæt][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɔːlweɪz] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['blemɪʃ] .

It	was	born	fat	and	beautiful	always	,	and	without	any	blemish	.
它	曾是	出生	胖的	和	美丽的	总是	,	和	没有	任何	缺陷	.

它生来就丰满美丽，而且没有任何瑕疵。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [mɔːr'oʊvər] , [noʊ] ['haʊshoʊld] , ['iːðər] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɔːr][ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] ,

There	was	,	moreover	,	no	household	,	either	of	public	officials	or	the	common	people	,
那里	曾是	,	而且	,	不	家庭	,	任何一个	的	民众	官员	或者	这	常见的	人们	,

此外，无论是公职人员还是普通百姓，都没有家庭。

[wɪtʃ] [dɪd][nɑːt][send] [wʌn][ɔːr]['iːv(ə)n] [tuː] [ʌv; əv][ɪts] ['membər] [tuː; tə] [preɪ] [ɪn][ðə; ði]['beɪbiːz] - ['tʃæp(ə)l] .

which	did	not	send	one	or	even	two	of	its	members	to	pray	in	the	Babies	'	Chapel	.
哪个	做过	不是	发送	一	或者	甚至	二	的	它是	成员	到	祈祷	在	这	婴儿	-	教堂	.

教会甚至没有派出一名或两名成员到婴儿教堂祈祷。

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [keɪm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]['prɑːvənsəz] .

And	women	came	to	it	even	from	the	provinces	.
和	女性	来了	到	它	甚至	从	这	省份	.

甚至还有来自外省的妇女前来参加。

['evri] [deɪ] [ðə; ði] [kraʊd] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːnəsteri] [wʌz; wəz]['kɑːmpərəb(ə)l][wɪð; wɪθ] ['maʊntnz] [ɔːr][ðə; ði] [siː] ,

Every	day	the	crowd	in	the	monastery	was	comparable	with	mountains	or	the	sea	,
每一个	天	这	人群	在	这	修道院	曾是	可比	和	山脉	或者	这	海	,

每天，修道院里的人群都堪比山峦或大海。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['geɪɪst] ['hʌbʌb] .

and	the	place	was	filled	with	the	gayest	hubbub	.
和	这	地方	曾是	已填	和	这	同性恋	尘嚣	.

那里充满了同性恋者的喧闹声。

[ðeɪ] [noʊ] [lɔːŋgər] [kept] ['eni] ['rekənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔfɝ-ɪŋz, 'ɔfrɪŋz][ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] [wɪtʃ] [floʊd] [ɪn]

They	no	longer	kept	any	reckoning	of	the	offerings	of	every	kind	which	flowed	in
他们	不	更长	保留	任何	清算	的	这	供品	的	每一个	种类	哪个	流动	在

[ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

upon	them	.
之上	他们	.

他们不再统计涌向他们的各种祭品。

[wen] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [æskt] [haʊ] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , [ðə; ði] - - ['sɑː][hæd; həd] [meɪd]

When	the	women	were	asked	how	,	during	the	night	,	the	P'u	-	sa	had	made
什么时候	这	女性	是	问	如何	,	期间	这	夜晚	,	这	-	-	萨	有	制成

[hɪz; ɪz] ['ænsər] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] ,

his	answer	intelligible	,
他的	回答	可理解的	,

当被问及普萨是如何在夜间让他的回答变得易于理解时，妇女们说：

[sʌm; səm] ['ænsər] ['sɪmpli] [ðæt] [ˌɛf'oʊ][hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [driːm] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd]

some	answered	simply	that	Fo	had	told	them	in	a	dream	that	they	would
一些	回答	简单地	那	福	有	讲述	他们	在	一个	梦	那	他们	会

[hæv; həv][ə; eɪ][sʌn] .

have	a	son	.
有	一个	儿子	.

有些人只是简单地回答说，佛在梦中告诉他们，他们会有一个儿子。

['ʌðər] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [driːmd] [ðæt] [ə; eɪ][loʊ] - [hæn][hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd][leɪn]

Others	said	that	they	had	dreamed	that	a	lo	-	han	had	come	and	lain
其他的	说	那	他们	有	梦见	那	一个	洛	-	汉	有	来	和	莱恩

[bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .

beside	them	.
旁	他们	.

其他人说他们梦见罗汉来到他们身边躺下。

['ʌðər] [ə'sɜːrtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [driːm] .

Others	asserted	that	they	had	had	no	dream	.
其他的	断言	那	他们	有	有	不	梦	.

另一些人则声称他们没有做过梦。

['ʌðər] [ə'gen] [blʌʃt] [ænd; ənd] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] ['ænsər] .

Others	again	blushed	and	declined	to	answer	.
其他的	再次	脸红了	和	拒绝	到	回答	.

其他人再次脸红，拒绝回答。

[sʌm; səm] ['wɪmɪn] ['nevər] [rɪ'piːtɪd] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [prer] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] : ['ʌðər] , [ɑːn][ðə; ði]

Some	women	never	repeated	this	kind	of	prayer	a	second	time	:	others	,	on	the
一些	女性	绝不	重复	这	种类	的	祷告	一个	第二	时间	:	其他的	,	在	这

['kɑːntreri] ,

contrary	,
相反	,

有些女性再也没有重复过这种祈祷；而另一些女性则恰恰相反。

[went] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

went	to	the	temple	as	often	as	possible	.
去	到	这	寺庙	作为	经常	作为	可能的	.

尽可能经常去寺庙。

[juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌɛf'oʊ][ɔːr][ʌv; əv][ə; eɪ] - - ['sɑː] ['kʌmɪŋ] ['evri] [naɪt]

You	will	tell	me	that	this	story	of	a	Fo	or	of	a	P'u	-	sa	coming	every	night
你	将要	告诉	我	那	这	故事	的	一个	福	或者	的	一个	-	-	萨	未来	每一个	夜晚

[tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːnəsteri] [ɪz][ɪn][noʊ] [wei] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [prɪ'pɑːstərəs] .

to	the	monastery	is	in	no	way	short	of	preposterous	.
到	这	修道院	是	在	不	方式	短的	的	荒谬	.

你会告诉我，佛或普萨每晚到寺院来的故事简直荒谬至极。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [bɔːrn] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] ['dɪstrɪkt] [hæd; həd][ə; eɪ]

But	it	must	be	borne	in	mind	that	the	people	of	that	district	had	a
但	它	必须	是	出生	在	头脑	那	这	人们	的	那	区	有	一个

['greɪtər] [feɪθ] [ɪn] ['sɔːsərəz] [ðæn; ðən][ɪn] ['dɑːktɚz] ,

greater	faith	in	sorcerers	than	in	doctors	,
更大的	信仰	在	巫师	比	在	医生	,

但必须记住，那个地区的人们对巫师的信任远大于对医生的信任。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [truː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːls] .

and	could	not	distinguish	the	true	from	the	false	.
和	可以	不是	区分	这	真的	从	这	错误的	.

无法区分真假。

['kɑːnsɪkwentli] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [send] [ðer; ðər] [waɪvz] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] .

Consequently	they	continued	to	send	their	wives	to	the	temple	.
最后	他们	持续	到	发送	他们的	妻子们	到	这	寺庙	.

因此，他们继续将妻子送到圣殿。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðiːz] [bɑːnz] , [huːz] ['aʊtwərd] [bɪ'heɪvjər] [wʌz; wəz][soʊ] ['lɔːdəb(ə)l]

As	a	matter	of	course	these	bonzes	,	whose	outward	behavior	was	so	laudable
作为	一个	事情	的	课程	这些	僧侣	,	谁	向外	行为	曾是	所以	值得称赞

[ænd; ənd] [kə'rekt] ,

and	correct	,
和	正确的	,

这些僧侣，尽管外表举止如此值得称赞和正确，但实际上，他们却.....

[wɜːr; wər] ['hoʊlli] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'zɜːrvɪdli] ['glʌtnz] [wɪ'ðɪn] , [bəuθ][fɔːr; fər] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] [dɪ'bɑːtʃ] .

were	wholly	and	unreservedly	gluttons	within	,	both	for	luxury	and	debauch	.
是	完全	和	毫无保留	贪食者	之内	,	两个都	为了	奢华	和	放荡	.

他们内心完全是贪婪的饕餮之徒，追求奢华和放荡。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['sɛlz] [wɜːr; wər] [ə'pærəntli] [kwaɪt] [kloʊz] , [iːtʃ] ['riːəli] [hæd; həd][ə; eɪ] ['siːkrət] [dɔːr] .

Although	the	cells	were	apparently	quite	close	,	each	really	had	a	secret	door	.
虽然	这	细胞	是	显然	相当	关闭	,	每个	真的	有	一个	秘密	门	.

虽然牢房看起来很近，但实际上每个牢房都有一扇秘密的门。

[wen] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [saʊnd] [ə'sliːp] , [ðə; ði] [bɑːnz] [keɪm] ['sɔːftli] ['ɪntuː][ðə; ði] [sel] ,

When	the	women	were	sound	asleep	,	the	bonzes	came	softly	into	the	cell	,
什么时候	这	女性	是	声音	睡着了	,	这	僧侣	来了	轻轻	进入	这	细胞	,

当女人们都熟睡着后，僧侣们轻手轻脚地走进了牢房。

[ænd; ənd][tuː; tə] [sʌtʃ] ['pɜːrpəs] [ðæt] , [wen] [ðer; ðər]['vɪktəms][wɜːr; wər] [ə'raʊzd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

and	to	such	purpose	that	,	when	their	victims	were	aroused	,	it	was
和	到	这样的	目的	那	,	什么时候	他们的	受害者	是	被唤醒	,	它	曾是

[ɔːl'redi] ['ɔːlmoʊst] [tuː] [leɪt] .

already	almost	too	late	.
已经	几乎	也	晚的	.

而当他们的受害者被唤醒时，往往已经为时已晚。

[ðoʊz] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [wɪʃt] [tuː; tə]['proʊtest] [kept] ['saɪləns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðer; ðər]

Those	who	would	have	wished	to	protest	kept	silence	for	the	sake	of	their
那些	WHO	会	有	希望	到	反对	保留	沉默	为了	这	清酒	的	他们的

[repjʊ'teɪʃnz] .

reputations	.
声誉	.

那些原本想抗议的人为了维护自己的名誉而保持沉默。

[naʊ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [jʌŋ] [ænd; ənd] [saʊnd] : [ðə; ði] [bɑːnz] [wɜːr; wər] [strɔːŋ] [ænd; ənd]

Now	the	women	were	young	and	sound	:	the	bonzes	were	strong	and
现在	这	女性	是	年轻的	和	声音	:	这	僧侣	是	强的	和

['vɪgərəs] .

vigorous	.
蓬勃	.

现在，女人们年轻力壮，僧人们强壮有力。

[ðeɪ] [hæd; həd] , [mɔːr'oʊvər] , ['teɪkən][ðə; ði] [prɪ'kɔːʃn] [tuː; tə] [kɔːz] ['sɜːrt(ə)n]['speʃ(ə)l] [pɪlz] [tuː; tə][biː; bi]

They	had	,	moreover	,	taken	the	precaution	to	cause	certain	special	pills	to	be
他们	有	,	而且	,	已采取	这	预防	到	原因	肯定	特别的	药片	到	是

[əd'ministəd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['vɪzɪtər] .

administered	to	their	visitors	.
管理	到	他们的	访客	.

此外，他们还采取了预防措施，让访客服用某些特殊的药丸。

['kɑːnsɪkwentli] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] ['rerli] ['hæpənd] [ðæt] [ðiːz] [prerz] [wɜːr; wər][nɑːt] [hɜːrd] .

Consequently	it	but	rarely	happened	that	these	prayers	were	not	heard	.
最后	它	但	很少	发生	那	这些	祈祷	是	不是	听到	.

因此，这些祈祷很少没有被听到。

['soʊbər] - ['maɪndɪd] [waɪvz] [wʊd] [hæv; həv] [daɪd] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] ['suːnər] [ðæn; ðən] [kən'fes] [ðə; ði] ['mætər]

Sober	-	minded	wives	would	have	died	with	shame	sooner	than	confess	the	matter
清醒	-	有思想	妻子们	会	有	死亡	和	耻辱	很快	比	承认	这	事情

[tuː; tə][ðer; ðər] ['hʌzbəndz] ;

to	their	husbands	;
到	他们的	丈夫们	;

头脑清醒的妻子宁愿羞愧而死，也不会向丈夫坦白这件事；

[ænd; ənd] , [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	,	as	for	the	others	,
和	,	作为	为了	这	其他的	,

至于其他人，

[ðeɪ] [kept] ['kwaɪət][soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

they	kept	quiet	so	that	they	might	be	able	to	do	it	again	.
他们	保留	安静的	所以	那	他们	可能	是	有能力的	到	做	它	再次	.

他们保持沉默，以便将来有机会再次作案。

['mætərz] [wɜːr; wər][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [wen] [ə; eɪ] [nuː] ['gʌvərnər] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ,

Matters	were	in	this	case	when	a	new	Governor	was	appointed	to	the	district	,
事情	是	在	这	案件	什么时候	一个	新的	州长	曾是	任命	到	这	区	,

[ðə; ði] [lɔːrd] ['wæŋ] .

the	Lord	Wang	.
这	主	王	.

事情的起因是该地区新任总督王大人被任命。

[suːn] ['æftər][hiː; hi] ['entərd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] , [hiː; hi] [hɜːrd] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnəsteri] [ʌv; əv][ðə; ði]

Soon	after	he	entered	upon	his	office	,	he	heard	tell	of	the	Monastery	of	the
很快	后	他	进入	之上	他的	办公室	,	他	听到	告诉	的	这	修道院	的	这

[ɪ'stiːmd] - ['loʊtəs] ,

Esteemed	-	Lotus	,
尊敬的	-	莲花	,

他上任不久，就听说了尊贵莲花寺的事迹。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['θɪŋkɪŋ] :

and	could	not	help	thinking	:
和	可以	不是	帮助	思维	:

我不禁想到：

" [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌɛfˈoʊ][ænd; ənd] - - ['sɑː] [huː] [ɑːr; ər] [ɪn'vɑːlvd] , [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪ'nʌf] ['sɪmpli]

"	Since	it	is	Fo	and	P'u	-	sa	who	are	involved	,	it	should	be	enough	simply
"	自从	它	是	福	和	-	-	萨	WHO	是	涉及	,	它	应该	是	足够的	简单地

[tuː; tə] [preɪ] .

to	pray	.
到	祈祷	.

“既然牵涉到的是佛和普萨，那么只要祈祷就足够了。”

[waɪ] , [ðen] , [mʌst; məst][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['ɔːlsoʊ][goʊ][ænd; ənd] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] ?

Why	,	then	,	must	the	women	also	go	and	pass	the	night	in	the	temple	?
为什么	,	然后	,	必须	这	女性	还	去	和	经过	这	夜晚	在	这	寺庙	?

那么，为什么妇女们也必须去圣殿过夜呢?

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] ['kwestʃənəb(ə)l] ['ɑːrtɪfɪs] [ɪn] [ðæt] .

There	must	be	some	questionable	artifice	in	that	.
那里	必须	是	一些	值得怀疑	技巧	在	那	.

这其中肯定存在一些可疑的技巧。

" [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [pruːf] ;

"	But	he	could	do	nothing	without	proof	;
"	但	他	可以	做	没有什么	没有	证明	;

但是没有证据，他什么也做不了；

[soʊ][hiː; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][naɪnθ] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][naɪnθ] [muːn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt]

so	he	waited	until	the	ninth	Sun	of	the	ninth	Moon	,	which	was	a	great
所以	他	等待	直到	这	第九	太阳	的	这	第九	月亮	,	哪个	曾是	一个	伟大的

['festɪvl; 'festəvəl] ,

festival	,
节日	,

所以他等到九月初九，那是一个盛大的节日。

[ænd; ənd] [ðen] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [huː] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['hoʊli] [pleɪs] .

and	then	mixed	with	the	crowd	of	the	faithful	who	went	to	the	holy	place	.
和	然后	混合	和	这	人群	的	这	忠实	WHO	去	到	这	圣	地方	.

然后混入前往圣地的信徒大军中。

['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [meɪn] [geɪt] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [bɪ'niːθ] [greɪt] [ə'keɪʃəz] [ænd; ənd]

Passing	through	the	main	gate	,	he	found	himself	beneath	great	acacias	and
通过	通过	这	主要的	门	,	他	成立	他自己	下面	伟大的	金合欢	和

['hʌndrəd] - [jɪr] - [oʊld] [paɪnz] .

hundred	-	year	-	old	pines	.
百	-	年	-	老的	松树	.

穿过大门，他发现自己置身于高大的相思树和百年老松树之下。

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [stʊd] [ðə; ði]['temp(ə)l] ,

Before	him	stood	the	temple	,
前	他	站立	这	寺庙	,

他面前矗立着神庙，

['braɪtli] ['peɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [vər'mɪliən] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['tæblət][ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

brightly	painted	with	vermilion	and	decorated	by	a	tablet	on	which	was
明亮地	绘	和	朱红	和	装饰	经过	一个	药片	在	哪个	曾是

[ɪn'skraɪbd] [ɪn][goʊld] ['letərz] :

inscribed	in	gold	letters	:
铭文	在	金子	信件	:

通体涂以鲜艳的朱红色，并饰有一块刻有金字铭文的牌匾：

" ['mɑːnəsteri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stiːmd] - ['loʊtəs] , [fɔːr; fər] [rɪ'taɪərmənt] .

"	Monastery	of	the	Esteemed	-	Lotus	,	for	Retirement	.
"	修道院	的	这	尊敬的	-	莲花	,	为了	退休	.

“尊贵莲花寺，退休之所。”

" [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [pə'vɪljənz] ,

"	To	right	and	left	was	a	succession	of	pavilions	,
"	到	正确的	和	左边	曾是	一个	演替	的	亭子	,

左右两侧是一排排亭台楼阁，

[ænd; ənd] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['vɪzɪtər] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .

and	innumerable	visitors	were	going	out	and	coming	in	.
和	无数	访客	是	去	出去	和	未来	在	.

无数游客进出。

[ðə; ði][fɜːrst] [bɑːnz] [huː] [sɔː] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [wɪʃt] [tuː; tə] [rʌn] [ænd; ənd][wɔːrn][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

The	first	bonze	who	saw	the	Governor	wished	to	run	and	warn	his	companions	.
这	第一的	僧侣	WHO	锯	这	州长	希望	到	跑步	和	警告	他的	同伴	.

第一个见到总督的僧侣想要跑去警告他的同伴。

[ðə; ði] [lɔːrd] ['wæŋ] [ə'temptɪd] [tuː; tə][stɑːp][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [broʊk] [luːs] ,

The	Lord	Wang	attempted	to	stop	him	,	but	he	broke	loose	,
这	主	王	尝试过	到	停止	他	,	但	他	打破	松动的	,

王大人试图阻止他，但他挣脱了。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [drʌmz] [ænd; ənd] ['belz] [wɜːr; wər] ['saʊndɪŋ] [tuː; tə][duː] ['ɑːnər] [tuː; tə][ðə; ði]

and	soon	the	drums	and	bells	were	sounding	to	do	honor	to	the
和	很快	这	鼓	和	铃铛	是	听起来	到	做	荣誉	到	这

['mædʒɪstreɪt] ,

magistrate	,
地方法官	,

很快，鼓声和钟声响起，向地方官致敬。

[waɪl] [ðə; ði] [bɑːnz] [fɔːrmd] [ɪn] [tuː] [ræŋks][ænd; ənd] [boʊd] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ə'lɔːŋ] .

while	the	bonzes	formed	in	two	ranks	and	bowed	as	he	passed	along	.
尽管	这	僧侣	形成	在	二	排名	和	鞠躬	作为	他	通过了	沿着	.

僧侣们列成两列，在他经过时鞠躬致意。

[hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði]['temp(ə)l][ænd; ənd] [bəːnd] [sʌm; səm][dʒɑːs] - [stɪks] ;

He	entered	the	temple	and	burned	some	joss	-	sticks	;
他	进入	这	寺庙	和	烧伤	一些	乔斯	-	棍子	;

他走进寺庙，烧了几根香；

['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [suː'pɪriər] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [loʊ] [oʊ'biːs(ə)ns][ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

after	which	the	Superior	made	him	a	low	obeisance	and	begged	him	to
后	哪个	这	优越的	制成	他	一个	低的	服从	和	乞求	他	到

[kʌm] [ænd; ənd] [rest] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [hɔːl] .

come	and	rest	himself	for	a	moment	in	the	reception	hall	.
来	和	休息	他自己	为了	一个	片刻	在	这	接待	大厅	.

之后，院长向他行了个卑躬屈膝的礼，并请他到接待大厅休息片刻。

[tiː] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] .

Tea	was	served	.
茶	曾是	服务	.

茶水端上来了。

[ðen] , [kən'siːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [truː] [dɪ'zaɪn] , [ðə; ði] ['gʌvərnər] [sed] :

Then	,	concealing	his	true	design	,	the	Governor	said	:
然后	,	隐藏	他的	真的	设计	,	这	州长	说	:

然后，为了掩饰自己的真实意图，州长说道：

" [aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['hoʊli] [rɪ'triːt] ,

"	I	have	learned	of	the	great	reputation	of	this	Holy	Retreat	,
"	我	有	学习	的	这	伟大的	名声	的	这	圣	撤退	,

“我听说了这个圣地享有盛誉，

[ænd; ənd][aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə][æsk][ðə; ði] ['empərər] [tuː; tə][grænt][juː; jʊ][ə; eɪ]['tæblət][ʌv; əv] ['ɑːnər] [ɪn'skraɪbd]

and	I	intend	to	ask	the	Emperor	to	grant	you	a	tablet	of	honor	inscribed
和	我	打算	到	问	这	皇帝	到	授予	你	一个	药片	的	荣誉	铭文

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪmz] [ænd; ənd] [pə'tikuːləz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [bɑːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] .

with	the	names	and	particulars	of	all	the	bonzes	of	the	district	.
和	这	姓名	和	细节	的	全部	这	僧侣	的	这	区	.

我打算请求皇帝陛下授予您一块荣誉牌匾，上面刻有该地区所有僧侣的姓名和详细信息。

" ['nætʃ(ə)rəli] [ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] [suː'pɪriər] [wɪʃt] [tuː; tə] ['prɑːstreɪt] [hɪm'self] [ɪn] [θæŋks] ; [bʌt; bət][ðə; ði]

"	Naturally	the	delighted	Superior	wished	to	prostrate	himself	in	thanks	;	but	the
"	自然	这	高兴极了	优越的	希望	到	前列腺	他自己	在	谢谢	;	但	这

['gʌvərnər] [kən'tɪnjuːd] :

Governor	continued	:
州长	持续	:

“欣喜若狂的上级自然想要俯身跪拜以示感谢；但总督继续说道：”

" [ðeɪ] [hæv; həv]['spoʊkən][tuː; tə][ˌem 'iː]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪ'rækjələs] ['tʃæp(ə)l] .

"	They	have	spoken	to	me	also	of	a	miraculous	chapel	.
"	他们	有	说	到	我	还	的	一个	神奇	教堂	.

他们还跟我提起过一座神奇的小教堂。

[ɪz][ðə; ði] ['mætər] [soʊ][ɪn] [truːθ] ?

Is	the	matter	so	in	truth	?
是	这	事情	所以	在	真相	?

事情真如此吗?

[ænd; ənd][ɪn] [wʌt] ['mænər] [ɑːr; ər] [ðiːz] [prerz] [meɪd] ?

And	in	what	manner	are	these	prayers	made	?
和	在	什么	方式	是	这些	祈祷	制成	?

这些祷告是如何进行的?

" [ðə; ði] [suː'pɪriər] ['ænsər] [wɪ'ðaʊt] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['fæstɪŋ] [wʌz; wəz]['sev(ə)n]

"	The	Superior	answered	without	misgiving	that	the	period	of	fasting	was	seven
"	这	优越的	回答	没有	疑虑	那	这	时期	的	禁食	曾是	七

[deɪz] ;

days	;
天	;

院长毫不犹豫地回答说，斋戒期为七天；

[bʌt; bət] [ðæt] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər][dɪ'zaɪər][ænd; ənd][ðə; ði] [sɪn'serəti] [ʌv; əv]

but	that	by	reason	of	the	greatness	of	their	desire	and	the	sincerity	of
但	那	经过	原因	的	这	伟大	的	他们的	欲望	和	这	诚意	的

[ðer; ðər] [prerz] [ˌaɪ 'tiː][moʊst] ['friːkwəntli] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [pə'tɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌpliənts]

their	prayers	it	most	frequently	happened	that	the	petitions	of	the	suppliants
他们的	祈祷	它	最多	频繁地	发生	那	这	请愿书	的	这	申诉人

[wɜːr; wər] ['græntɪd] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pæst] [æt; ət][ðə; ði] ['mɑːnəsteri] .

were	granted	in	a	dream	during	the	night	which	they	passed	at	the	monastery	.
是	的确	在	一个	梦	期间	这	夜晚	哪个	他们	通过了	在	这	修道院	.

但由于他们的愿望强烈，祈祷真诚，祈求者常常在修道院度过的夜晚，在梦中得到满足。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [æskt] ['kerləsli] [wʌt] ['meʒərz] [wɜːr; wər]['teɪkən][tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðə; ði] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n]

The	Governor	asked	carelessly	what	measures	were	taken	to	ensure	the	preservation
这	州长	问	粗心大意	什么	措施	是	已采取	到	确保	这	保存

[ʌv; əv][ðə; ði] [prə'praiətiz] ;

of	the	proprieties	;
的	这	礼仪	;

总督漫不经心地问，采取了哪些措施来确保财产安全；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɛlz] [hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] ['entrəns] [ðæn; ðən][ðə; ði] [dɔ:r]

and	the	other	explained	that	the	cells	had	no	other	entrance	than	the	door
和	这	其他	解释	那	这	细胞	有	不	其他	入口	比	这	门

,

,

,

另一人则解释说，牢房除了那扇门之外没有其他入口。

[bɪ'fɔ:r] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][hæd; həd][tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] .

before	which	a	member	of	the	family	had	to	pass	the	night	.
前	哪个	一个	成员	的	这	家庭	有	到	经过	这	夜晚	.

在此之前，家里的一名成员不得不留宿一晚。

" [sɪns] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] , " [sed] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl] [send] [maɪ] [waɪf] [hɪr] . "

"	Since	that	is	the	case	,	"	said	the	visitor	,	"	I	shall	send	my	wife	here	.	"
"	自从	那	是	这	案件	,	"	说	这	游客	,	"	我	将	发送	我的	妻子	这里	.	"

“既然如此，”来访者说，“我就派我妻子来这里。”

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sʌn] ,

"	If	you	wish	for	a	son	,
"	如果	你	希望	为了	一个	儿子	,

如果你想要个儿子，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][bəuθ][ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [preɪ] [sɪn'sɪrli] [ɪn][jʊr; jər] ['pæləs] ,

it	is	only	necessary	for	both	of	you	to	pray	sincerely	in	your	palace	,
它	是	仅有的	必要的	为了	两个都	的	你	到	祈祷	真挚地	在	你的	宫殿	,

你们两人只需在宫殿里虔诚祈祷即可。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɪrək(ə)l] [wɪl] [bi:; bi] [ə'kɑ:mplɪʃt] , " [ðə; ði] [su:'pɪriər] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] ['heɪstɪli] ;

and	the	miracle	will	be	accomplished	,	"	the	Superior	assured	him	hastily	;
和	这	奇迹	将要	是	完成	,	"	这	优越的	保证	他	草草	;

“奇迹一定会实现的，”院长连忙向他保证；

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [ə'freɪd][tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['loʊk(ə)l] [ə'θɔ:rətiz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðɪs] [ə'fer] .

for	he	was	greatly	afraid	to	see	the	local	authorities	concerning	themselves	in	this	affair	.
为了	他	曾是	非常	害怕的	到	看	这	当地的	当局	有关	他们自己	在	这	事务	.

因为他非常害怕地方当局介入此事。

" [bʌt; bət] [waɪ] [mʌst; məst][ðə; ði] [waɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [kʌm] [hɪr] ,

"	But	why	must	the	wives	of	the	people	come	here	,
"	但	为什么	必须	这	妻子们	的	这	人们	来	这里	,

“但是，为什么人民的妻子们一定要来这里呢？”

[ɪf] [maɪ] [waɪf] [ni:d] [nɑ:t][dɪ'stɜ:rb] [hɜ:r'self][tu:; tə][du:][soʊ] ? "

if	my	wife	need	not	disturb	herself	to	do	so	?	"
如果	我的	妻子	需要	不是	打扰	她自己	到	做	所以	?	"

如果我妻子不必为此费心的话?

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][nɑ:t][ðə; ði] [prə'tektər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['dɑ:ktrɪn] ,

"	Are	you	not	the	protector	of	our	doctrine	,
"	是	你	不是	这	保护者	的	我们的	教义	,

“难道你不是我们教义的捍卫者吗？”

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ðə; ði] ['spɪrɪts] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] ['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][jʊr; jər] [prerz] ?

and	is	it	not	natural	that	the	spirits	should	pay	special	attention	to	your	prayers	?
和	是	它	不是	自然的	那	这	烈酒	应该	支付	特别的	注意力	到	你的	祈祷	?

难道神灵不应该特别关注你们的祈祷吗?

" ['ænsər] [ðə; ði] [ə'stu:t] [bɑ:nz] .
" **answered** **the** **astute** **bonze** **.**
" 回答 这 精明 僧侣 .

“这位睿智的僧侣回答道。”

" [soʊ][bi:; bi][ˌaɪ 'ti:] , " [ə'gri:d] ['wæŋ] .
" **So** **be** **it** **,** " **agreed** **Wang** **.**
" 所以 是 它 , " 同意 王 .

“那就这样吧。”王同意道。

" [bʌt; bət] [ə'laʊ] [ˌem 'i:][tu:; tə]['vɪzɪt] [ðɪs] [mɪ'rækjələs] ['tʃæp(ə)l] .
" **But** **allow** **me** **to** **visit** **this** **miraculous** **chapel** **.**
" 但 允许 我 到 访问 这 神奇 教堂 .

“但请允许我参观这座神奇的小教堂。”

" [ðə; ði][hɔ:l][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] , [hu:] [fled][tu:; tə] [raɪt] [ænd; ənd][left] .
" **The** **hall** **was** **filled** **with** **women** **,** **who** **fled** **to** **right** **and** **left** **.**
" 这 大厅 曾是 已填 和 女性 , WHO 逃亡 到 正确的 和 左边 .

大厅里挤满了妇女，她们向左右四散奔逃。

[ðə; ði]['stætʃu:][ʌv; əv]['kwɑ:n] - [jɪn] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['neklisiz] [ænd; ənd] ['pi:sɪz] [ʌv; əv]
The **statue** **of** **Kwan** **-** **yin** **was** **covered** **with** **necklaces** **and** **pieces** **of**
这 雕像 的 关 - 阴 曾是 涵盖 和 项链 和 件 的
[ɪm'brɔɪdəri] .
embroidery **.**
刺绣 .

观音像上挂满了项链和刺绣品。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] ,
She **was** **represented** **holding** **a** **child** **in** **her** **arms** **,**
她 曾是 代表 保持 一个 孩子 在 她 武器 ,

她被描绘成怀里抱着一个孩子，

[waɪl] [fɔ:r] [ɔ:r][faɪv] ['beɪbi:z] [klʌŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][roʊb] .
while **four** **or** **five** **babies** **clung** **to** **her** **robe** **.**
尽管 四 或者 五 婴儿 紧紧抓住 到 她 长袍 .

四五个婴儿紧紧地抱着她的睡袍。

[ðə; ði]['ɔ:ltər][ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['voʊtɪv] ['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz] , ['tʃi:fli] [kən'sɪstɪŋ]
The **altar** **and** **the** **walls** **were** **covered** **with** **votive** **offerings** **,** **chiefly** **consisting**
这 坛 和 这 墙壁 是 涵盖 和 奉献 供品 , 主要 由
[ʌv; əv] [im'brɔidəd] ['slɪpərz] .
of **embroidered** **slippers** **.**
的 绣花 拖鞋 .

祭坛和墙壁上摆满了祭品，其中大部分是绣花拖鞋。

['kændlz] [bɪ'jɑ:nd] ['nʌmbər] [wɜ:r; wər] [held] [ɪn] ['brɑ:ntʃɪz] [ʌv; əv] ['kændlˌstɪks] .
Candles **beyond** **number** **were** **held** **in** **branches** **of** **candlesticks** **.**
蜡烛 超过 数字 是 握住 在 分支 的 烛台 .

无数蜡烛被放置在烛台的枝杈上。

[ðə; ði] [hɔ:l] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv] ['ɪnsens] .
The **hall** **was** **filled** **with** **the** **smoke** **of** **incense** **.**
这 大厅 曾是 已填 和 这 抽烟 的 香 .

大厅里弥漫着香烟缭绕的烟雾。

[tu:; tə][ðə; ði] [left] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [tʃæŋ] [hu:] ['gɪvz] [ˌju: 'es] ['tʃɪldrən] .
To **the** **left** **was** **the** **immortal** **Chang** **who** **gives** **us** **children** **.**
到 这 左边 曾是 这 不朽 张 WHO 给予 我们 孩子们 .

左边是赐予我们孩子的永生者张神。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] " ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːr][ʌv; əv] [ɪk'stendɪd] [lɔːn'dʒevəti] .

To	the	right	was	the	"	Officer	of	the	Star	of	Extended	Longevity	.
到	这	正确的	曾是	这	"	官	的	这	星星	的	扩展	长寿	.

右边是"长寿之星"的官员。

" ['wæŋ] [boʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['gɑːdəs] .

"	Wang	bowed	before	the	goddess	.
"	王	鞠躬	前	这	女神	.

王向女神鞠躬。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['penɪtənt] - ['sɛlz] .

Then	he	went	to	visit	the	penitents	'	cells	.
然后	他	去	到	访问	这	忏悔者	-	细胞	.

然后他去参观了忏悔者的牢房。

[iːtʃ] ['siːlɪŋ] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] , [ə; eɪ]['kɑːrpɪt] ['kʌvərd] [iːtʃ] [flɔːr] [ænd; ənd]

Each	ceiling	was	painted	over	with	flowers	,	a	carpet	covered	each	floor	and
每个	天花板	曾是	绘	超过	和	花朵	,	一个	地毯	涵盖	每个	地面	和

[ðə; ði][bed] ,

the	bed	,
这	床	,

每个天花板上都绘有花朵图案，每层楼都铺着地毯，床铺也铺着地毯。

[ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃerz] [wɜːr; wər] ['spɑːtləsli] [kliːn] .

the	table	and	the	chairs	were	spotlessly	clean	.
这	桌子	和	这	椅子	是	一尘不染	干净的	.

桌椅一尘不染。

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['sɛlz] ['kerfəli] [ɔːl]['oʊvər][ænd; ənd] [faʊnd] [noʊ] [kræk] .

He	examined	the	cells	carefully	all	over	and	found	no	crack	.
他	检查	这	细胞	小心	全部	超过	和	成立	不	裂缝	.

他仔细检查了所有牢房，没有发现任何裂缝。

[nɑːt][ə; eɪ] [maʊs] , [nɑːt]['iːv(ə)n][æn; ən][ænt][kʊd; kəd][hæv; həv] ['entərd] [ɪn] .

Not	a	mouse	,	not	even	an	ant	could	have	entered	in	.
不是	一个	老鼠	,	不是	甚至	一个	蚂蚁	可以	有	进入	在	.

老鼠、蚂蚁都进不来。

[hiː; hi] [went] [aʊt] [ɪn] [pər'pleksəti] [ænd; ənd] , ['æftər][ðə; ði]['juːʒuəl] [fɔːr'mælətiz] , [ə'gen] [stept] ['ɪntuː]

He	went	out	in	perplexity	and	,	after	the	usual	formalities	,	again	stepped	into
他	去	出去	在	困惑	和	,	后	这	通常	手续	,	再次	步	进入

[hɪz; ɪz] [pælən´kiːn] ,

his	palankeen	,
他的	帕兰基恩	,

他困惑地走了出去，办完惯常的手续后，又坐上了他的轿子。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [bɑːnz] .

which	was	accompanied	to	the	gate	by	all	the	bonzes	.
哪个	曾是	伴随	到	这	门	经过	全部	这	僧侣	.

众僧侣陪同他来到大门前。

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] ['mjuːzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [left] , [æz; əz][ðə; ði]['prɑːvɜːrb] [sez] ,

Thinking	to	the	right	and	musing	to	the	left	,	as	the	proverb	says	,
思维	到	这	正确的	和	沉思	到	这	左边	,	作为	这	谚语	说道	,

正如谚语所说，向右思考，向左沉思。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] ['sʌd(ə)nli] [kən'siːvd] [ə; eɪ][plæn] .

the	Governor	suddenly	conceived	a	plan	.
这	州长	突然	构思	一个	计划	.

州长突然想出了一个计划。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] , [hiː; hi] ['sʌmənd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sekrətəriz]

As	soon	as	he	arrived	at	the	palace	,	he	summoned	one	of	his	secretaries
作为	很快	作为	他	到达的	在	这	宫殿	,	他	被召唤	一	的	他的	秘书

,

,

,

他一到宫殿，就召见了一位秘书。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

and	said	to	him	:
和	说	到	他	:

并对他说：

" [goʊ][ænd; ənd][faɪnd][ˌem ˈiː] [tuː] ['hɑːrlət] , [ænd; ənd] [kloʊð] [ðem; ðəm][æz; əz] ['ɑːnɪst] ['wɪmɪn] .

"	Go	and	find	me	two	harlots	,	and	clothe	them	as	honest	women	.
"	去	和	寻找	我	二	妓女	,	和	衣服	他们	作为	诚实的	女性	.

“你去给我找两个妓女，把她们打扮得像个贤良淑德的女人。”

[gɪv] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] [blæk] [ɪŋk][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv]

Give	one	of	them	a	box	of	black	ink	and	the	other	a	box	of
给	一	的	他们	一个	盒子	的	黑色的	墨水	和	这	其他	一个	盒子	的

[vərˈmɪliən] [peɪst] ,

vermilion	paste	,
朱红	粘贴	,

给其中一人一盒黑色墨水，给另一人一盒朱砂膏。

[ænd; ənd] [send] [ðem; ðəm][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['mɑːnəsteri] .

and	send	them	to	pass	the	night	at	the	monastery	.
和	发送	他们	到	经过	这	夜晚	在	这	修道院	.

让他们在修道院过夜。

[ɪf] ['eni] [wʌn] [əˈproʊtʃɪz] [ðem; ðəm] , [let] [ðem; ðəm][mɑːrk][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [ænd; ənd]

If	any	one	approaches	them	,	let	them	mark	his	head	with	the	red	and
如果	任何	一	方法	他们	,	让	他们	标记	他的	头	和	这	红色的	和

[ðə; ði] [blæk] .

the	black	.
这	黑色的	.

如果有人靠近他们，就让他们用红色和黑色颜料在他的头上做记号。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][maɪˈself][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði] ['mætər] .

I	shall	go	myself	to	-	morrow	morning	to	examine	the	matter	.
我	将	去	我	到	-	明天	早晨	到	检查	这	事情	.

我明天上午将亲自前往调查此事。

[əˈbʌv] [ɔːl] , [let] [ðɪs] [θɪŋ] [biː; bi] [kept] [ðə; ði]['kloʊsɪst] ['siːkrət] .

Above	all	,	let	this	thing	be	kept	the	closest	secret	.
多于	全部	,	让	这	事物	是	保留	这	最接近	秘密	.

最重要的是，这件事必须守口如瓶。

" [ðə; ði] ['sekrəteri] [æt; ət] [wʌns] [went] [tuː; tə] [siːk] [aʊt] [tuː] ['pʌblɪk] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] .

"	The	secretary	at	once	went	to	seek	out	two	public	women	of	his	acquaintance	.
"	这	秘书	在	一次	去	到	寻找	出去	二	民众	女性	的	他的	熟人	.

“秘书立即去找他认识的两位公众人物女性。”

[wʌn] [wʌz; wəz] [neɪmd] [ˌɛm i ˈaɪ] - [tʃiːɛ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wɑːn] - [ɜːr] .

One	was	named	Mei	-	chieh	,	and	the	other	Wan	-	erh	.
一	曾是	命名	梅	-	谢	,	和	这	其他	万	-	呃	.

一个名叫美洁，另一个名叫婉儿。

[hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] ['ɔːrdərz][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

He	took	them	to	his	house	,	explained	the	Governor's	orders	to	them	,
他	采取	他们	到	他的	房子	,	解释	这	州长的	订单	到	他们	,

他把他们带回家，向他们解释了州长的命令。

[ænd; ənd] [kloʊðd] [ðem; ðəm][æz; əz]['meɪtrənz][ʌv; əv] [gʊd] ['fæməli] .

and	clothed	them	as	matrons	of	good	family	.
和	穿着衣服	他们	作为	女舍监	的	好的	家庭	.

并把她们打扮得像上流家庭的贵妇一样。

[hiː; hi] ['sʌmənd] [tuː] [ˌpælən'kiːn] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːzd] [ðə; ði] [ʃæm] ['penɪtənt] [tuː; tə]['entər] ,

He	summoned	two	palankeens	,	which	he	caused	the	sham	penitents	to	enter	,
他	被召唤	二	帕兰基恩	,	哪个	他	导致	这	假	忏悔者	到	进入	,

他召来两辆轿子，让那些假忏悔者进入轿子里。

[ænd; ənd] [hɪm'self] [kən'dʌktɪd] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːnəsteri] .

and	himself	conducted	the	procession	to	the	monastery	.
和	他自己	实施	这	游行	到	这	修道院	.

他亲自带领队伍前往修道院。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn][ðer; ðər] ['sɛlz] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ðə; ði] [mʌŋk] [ɑːn]['duːti]

He	left	the	women	in	their	cells	,	and	came	back	to	inform	the	monk	on	duty
他	左边	这	女性	在	他们的	细胞	,	和	来了	后退	到	通知	这	僧	在	责任

.

:

.

他把女囚们留在牢房里，然后回来通知值班的僧侣。

['æftər][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɑːvɪs] [brɔːt] [tiː] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['vɪzɪtər] ,

After	his	departure	,	a	little	novice	brought	tea	to	the	present	visitors	,
后	他的	离开	,	一个	小的	新手	带来	茶	到	这	展示	访客	,

他离开后，一位小修士给在场的客人端来了茶。

[huː] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ten][ɪn] ['nʌmbər] .

who	were	more	than	ten	in	number	.
WHO	是	更多的	比	十	在	数字	.

人数超过十人。

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] ['trʌblɪŋ] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [tuː] [nuː] [ə'raɪvlz] ?

Who	would	have	thought	of	troubling	to	examine	the	two	new	arrivals	?
WHO	会	有	想法	的	令人不安的	到	检查	这	二	新的	到达	?

谁会想到要费心去检查这两个新来的人呢?

[æt; ət][ðə; ði] ['saʊndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [wɑːtʃ] , [ɔːl][ðə; ði] ['sɛlz] [wɜːr; wər] [lɔkt] .

At	the	sounding	of	the	first	watch	,	all	the	cells	were	locked	.
在	这	听起来	的	这	第一的	手表	,	全部	这	细胞	是	已锁定	.

第一班岗钟响起时，所有牢房都被锁上了。

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['fæməliz] [tʊk] [ʌp][ðer; ðər] [pə'ziʃənz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːz] .

The	members	of	the	various	families	took	up	their	positions	before	the	doors	.
这	成员	的	这	各种各样的	家庭	采取	向上	他们的	职位	前	这	门	.

各家族成员在门前各就各位。

[ðə; ði] [bɑːnz] [ʃʌt] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ðer; ðər] [oʊn] [ə'pɑːrtmənts] .

The	bonzes	shut	themselves	into	their	own	apartments	.
这	僧侣	关闭	他们自己	进入	他们的	自己的	公寓	.

僧侣们把自己关在各自的公寓里。

[wen] [ˌɛm i 'aɪ] - [tʃiːɛ] [faʊnd] [hɜːr'self] [ə'loʊn] , [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][bɑːks][ʌv; əv] [vər'mɪliən] [nɪr]

When	Mei	-	chieh	found	herself	alone	,	she	put	her	little	box	of	vermilion	near
什么时候	梅	-	谢	成立	她自己	独自的	,	她	放	她	小的	盒子	的	朱红	靠近

[ðə; ði] ['pɪloʊ] ,

the	pillow	,
这	枕头	,

美洁独自一人时，便把那小盒朱砂放在枕头边。

[tɜːrnd] [ʌp][ðə; ði][læmp] , [ʌn'drest] [hɜːr'self] , [ænd; ənd] [leɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði][bed] .

turned	**up**	**the**	**lamp**	**,**	**undressed**	**herself**	**,**	**and**	**lay**	**upon**	**the**	**bed**	**.**
转向	向上	这	灯	,	脱光衣服	她自己	,	和	躺	之上	这	床	.

她打开灯，脱掉衣服，躺在床上。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] [fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mɪʃ(ə)n] ,

But	**she**	**was**	**unable**	**to**	**sleep**	**for**	**thinking**	**of**	**her**	**mission**	**,**
但	她	曾是	无法	到	睡觉	为了	思维	的	她	使命	,

但她因为想着自己的任务而无法入睡。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuəli] [kept] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði][bed] ['kɜːtənz] .

and	**continually**	**kept**	**looking**	**through**	**the**	**bed**	**curtains**	**.**
和	持续	保留	寻找	通过	这	床	窗帘	.

他不停地透过床帘往外看。

[ðə; ði] ['sekənd] [wɑːtʃ] ['saʊndɪd] .

The	**second**	**watch**	**sounded**	**.**
这	第二	手表	听起来	.

第二块手表响了。

[ɑːn] ['evri] [saɪd][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf][wɜːr; wər] ['saɪlənst] , [ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [wɜːr; wər]

On	**every**	**side**	**the**	**sounds**	**of**	**human**	**life**	**were**	**silenced**	**,**	**and**	**all**	**things**	**were**
在	每一个	边	这	声音	的	人类	生活	是	沉默	,	和	全部	事物	是

[stɪl] .

still	**.**
仍然	.

四周人声鼎沸，万物寂静无声。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] , ['ʌndər] [ðə; ði] [flɔːr] , [ðɪs] [nɔɪz] : [ˌkeɪ 'oʊ] - [ˌkeɪ 'oʊ] .

Suddenly	**she**	**heard**	**,**	**under**	**the**	**floor**	**,**	**this**	**noise**	**:**	**Ko**	**-**	**Ko**	**.**
突然	她	听到	,	在下面	这	地面	,	这	噪音	:	柯	-	柯	.

突然，她听到地板下面传来这样的声音：Ko-Ko。

[ʃiː; ʃi][sæt][ʌp] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ræt] ,

She	**sat**	**up**	**,**	**thinking**	**it**	**was**	**a**	**rat**	**,**
她	卫星	向上	,	思维	它	曾是	一个	鼠	,

她坐了起来，以为是只老鼠。

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] [muːv] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] .

and	**saw**	**a**	**part**	**of**	**the**	**floor**	**move**	**to**	**one**	**side**	**.**
和	锯	一个	部分	的	这	地面	移动	到	一	边	.

看到地板的一部分向一侧移动。

[ə; eɪ] ['ʃeɪvn] [hed] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kwɪkli] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [hoʊl] ['bɑːdi] .

A	**shaven**	**head**	**appeared**	**,**	**and**	**was**	**quickly**	**followed**	**by**	**the**	**whole**	**body**	**.**
一个	剃光	头	出现	,	和	曾是	迅速地	随后	经过	这	所有的	身体	.

一个光头出现了，紧接着是整个身体。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɑːnz] .

It	**was**	**a**	**bonze**	**.**
它	曾是	一个	僧侣	.

那是一个僧侣。

[ˌɛm i 'aɪ] - [tʃiːɛ] [wʌz; wəz] [ə'staʊndɪd] , [ænd; ənd] [θɔːt] :

Mei	**-**	**chieh**	**was**	**astounded**	**,**	**and**	**thought**	**:**
梅	-	谢	曾是	震惊	,	和	想法	:

美杰大吃一惊，心想：

" [soʊ] [ðiːz] ['ræskəli] [priːsts] [hæv; həv] [bɪn] ['aʊtreɪdʒɪŋ] ['ɑːnɪst] ['wɪmɪn] !

"	**So**	**these**	**rascally**	**priests**	**have**	**been**	**outraging**	**honest**	**women**	**!**
"	所以	这些	赖皮	神父	有	到过	令人愤慨	诚实的	女性	!

“这些无耻的牧师一直在侮辱诚实的妇女！”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][stɜːr] .

"	But	she	did	not	stir	.
"	但	她	做过	不是	搅拌	.

但她一动不动。

[ðə; ði] [bɑːnz] ['kwaɪətli] [bluː] [aʊt] [ðə; ði][læmp] , [keɪm] [tɔːrdz] [ðə; ði][bed] , [let] [fɔːl][hɪz; ɪz][roʊb] ,

The	bonze	quietly	blew	out	the	lamp	,	came	towards	the	bed	,	let	fall	his	robe	,
这	僧侣	悄悄	吹	出去	这	灯	,	来了	向	这	床	,	让	落下	他的	长袍	,

僧人轻轻吹灭灯，走到床边，脱下长袍。

[ænd; ənd] [slɪpt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['blæŋkɪts] .

and	slipped	under	the	blankets	.
和	滑倒了	在下面	这	毯子	.

然后钻进了被窝。

[ˌɛm i 'aɪ] - [tʃiːɛ] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'sliːp] .

Mei	-	chieh	pretended	to	be	asleep	.
梅	-	谢	假装	到	是	睡着了	.

美洁假装睡着了。

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɪm; ɪm] ['dʒentli] [muːv] [hɜːr; hər][leg][tuː; tə][wʌn][saɪd] ,

She	felt	him	gently	move	her	leg	to	one	side	,
她	毛毡	他	轻轻地	移动	她	腿	到	一	边	,

她感觉到他轻轻地把她的腿移到一边，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [weɪk] ['seɪɪŋ] :

and	then	she	made	as	though	to	wake	saying	:
和	然后	她	制成	作为	尽管	到	唤醒	说	:

然后她装作醒来的样子说道：

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [huː] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ˌem 'iː] ?

"	Who	are	you	who	come	in	the	night	and	insult	me	?
"	WHO	是	你	WHO	来	在	这	夜晚	和	侮辱	我	?

“你是谁？竟敢在夜里来侮辱我？”

" [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bɑːnz] [ɪm'breɪst] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd]

"	She	pushed	him	away	,	but	the	bonze	embraced	her	in	his	arms	,	and
"	她	推动	他	离开	,	但	这	僧侣	拥抱	她	在	他的	武器	,	和

['wɪspəd] :

whispered	:
低声说道	:

她推开了他，但那僧人却将她拥入怀中，低声说道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][loʊ] - [hæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv][goʊld] ,

"	I	am	a	lo	-	han	with	a	body	of	gold	,
"	我	是	一个	洛	-	汉	和	一个	身体	的	金子	,

“我是一个拥有黄金身体的罗汉果，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [sʌn] .

and	I	have	come	to	give	you	a	son	.
和	我	有	来	到	给	你	一个	儿子	.

我来是为了给你带来一个儿子。

" [waɪl] ['spiːkɪŋ] , [hiː; hi] ['bizid] [hɪm'self] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][sə'læsəti] .

"	While	speaking	,	he	busied	himself	in	accordance	with	his	salacity	.
"	尽管	请讲	,	他	忙碌	他自己	在	根据	和	他的	淫秽	.

“说话的时候，他忙着满足自己的淫欲。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [sed] [ðæt] [ɔːl] [bɑːnz] [hæv; həv][noʊ] [miːn] ['tælənt][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [klaʊd]

It	must	be	said	that	all	bonzes	have	no	mean	talent	in	the	matter	of	cloud
它	必须	是	说	那	全部	僧侣	有	不	意思是	天赋	在	这	事情	的	云

[ænd; ənd][reɪn] ;

and	rain	;
和	雨	;

必须指出的是，所有僧侣在云雨方面都颇具天赋；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['vɪgərəs] ['mænhʊd] .

and	this	one	was	full	of	vigorous	manhood	.
和	这	一	曾是	满的	的	蓬勃	男子气概	.

而这个人则充满了旺盛的男性活力。

[ˌɛm i 'aɪ] - [tʃiːɛ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪk'spɪriəns] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]

Mei	-	chieh	was	a	woman	of	great	experience	,	but	she	was	unable	to
梅	-	谢	曾是	一个	女士	的	伟大的	经验	,	但	她	曾是	无法	到

[rɪ'zɪst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hæd; həd] ['dɪfɪkəlti] ,

resist	him	and	had	difficulty	,
抵抗	他	和	有	困难	,

美洁是个阅历丰富的女人，但她无法抗拒他，而且处境艰难。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ɪn] [ri'presiŋ] [hɜːr'self] .

at	length	,	in	repressing	herself	.
在	长度	,	在	压制	她自己	.

最终，她压抑住了自己。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [su'priːm] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪ'moʊʃ(ə)n][tuː; tə]

she	took	advantage	of	his	arriving	at	the	supreme	point	of	his	emotion	to
她	采取	优势	的	他的	抵达	在	这	最高	观点	的	他的	情感	到

[dɪp][hɜːr; hər]['fɪŋgərz] [ɪn][ðə; ði][bɑːks][ʌv; əv] [vər'mɪlɪən] [ænd; ənd][tuː; tə][mɑːrk][hɪz; ɪz] [hed] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]

dip	her	fingers	in	the	box	of	vermilion	and	to	mark	his	head	without	his
蘸	她	手指	在	这	盒子	的	朱红	和	到	标记	他的	头	没有	他的

[pɝ'siːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

perceiving	it	.
感知	它	.

她趁他情绪达到顶峰时，将手指蘸入朱砂盒中，在他毫无察觉的情况下，在他的头上做了个记号。

['æftər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [taɪm] , [ðə; ði] [bɑːnz] [glaidid] [frʌm; frəm][ðə; ði][bed] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði][gɜːrl][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

After	a	certain	time	,	the	bonze	glided	from	the	bed	,	leaving	the	girl	a	little
后	一个	肯定	时间	,	这	僧侣	滑翔	从	这	床	,	离开	这	女孩	一个	小的

['pækɪt] ,

packet	,
包	,

过了一会儿，和尚从床上滑了下来，给女孩留下一个小包裹。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] :

and	saying	:
和	说	:

并说道：

" [hɪr] [ɑːr; ər][sʌm; səm] [pɪlz] [tuː; tə] [ə'sɪst] [jʊr; jər] [prer] .

"	Here	are	some	pills	to	assist	your	prayer	.
"	这里	是	一些	药片	到	协助	你的	祷告	.

这里有一些药丸可以帮助你祈祷。

[teɪk] [θriː] - [tenθs] [ʌv; əv][æn; ən] [aʊns] [iːtʃ] [deɪ] [ɪn][hɑːt]['wɔːtər] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]
Take three - tenths of an ounce each day in hot water , and you will have a
拿 三 - 十分之一 的 一个 盎司 每个 天 在 热的 水 , 和 你 将要 有 一个
[sʌn] .
son .
儿子 .

每天用热水冲服十分之三盎司，你就会生个儿子。

" ['wɪri] [ɪn]['bɑːdi] , [ˌɛm i 'aɪ] - [tʃiːɛ] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['dɪmli] ['kloʊzɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] ,
" Weary in body , Mei - chieh was just dimly closing her eyes ,
" 厌倦 在 身体 , 梅 - 谢 曾是 只是 依稀 结束 她 眼睛 ,

“美洁身体疲惫，眼皮渐渐合上了。”

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [freʃ] [tʌtʃ] , [ænd; ənd] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [bɑːnz]
when she was aroused by a fresh touch , and , thinking that the same bonze
什么时候 她 曾是 被唤醒 经过 一个 新鲜的 触碰 , 和 , 思维 那 这 相同的 僧侣
[hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] ,
had returned ,
有 返回 ,

当她被新的触碰唤起情欲，并以为是同一个和尚回来了时，

[sed] [ɪn] [sər'praɪz] :
said in surprise :
说 在 惊喜 :

惊讶地说道：

" [wʌt] ?
" What ?
" 什么 ?

“什么?

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ə'gen] , [wen] ['iːv(ə)n][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ]['taɪərd] ?
Are you able to come back again , when even I am so tired ?
是 你 有能力的 到 来 后退 再次 , 什么时候 甚至 我 是 所以 疲劳的 ?

连我都这么累了，你还能再来吗?

" [bʌt; bət][hiː; hi] ['ænsər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pɔːz] :
" But he answered without a pause :
" 但 他 回答 没有 一个 暂停 :

但他毫不犹豫地回答道：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mis'teik] !
" You are making a mistake !
" 你 是 制作 一个 错误 !

你犯了个错误!

[aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][dʒʌst] [kʌm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪvjər] [ʌv; əv][maɪ] ['kʌmfəts] [ɪz][æz; əz] [jet] [ˌʌn'noʊn]
I have but just come , and the saviour of my comforts is as yet unknown
我 有 但 只是 来 , 和 这 救主 的 我的 舒适 是 作为 然而 未知
[tuː; tə][juː; jʊ] . "
to you . "
到 你 . "

我刚到不久，而给我带来慰藉的救星，你还不知道。

" [bʌt; bət] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd] . . . . "
" But , I am tired . . . . "
" 但 , 我 是 疲劳的 . . . . "

“可是，我累了……”

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [teɪk] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [pɪlz] . . . .
" In that case , take one of these pills . . . .
" 在 那 案件 , 拿 一 的 这些 药片 . . . .

“既然如此，那就吃一片吧……”

" [ænd; ənd][hiː; hi]['hændɪd][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['pækɪt] .

"	And	he	handed	her	a	packet	.
"	和	他	递交	她	一个	包	.

他递给她一个包裹。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['pɔɪzn] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][bed] ,

But	she	was	afraid	that	it	might	be	poison	and	placed	it	on	the	bed	,
但	她	曾是	害怕的	那	它	可能	是	毒	和	放置	它	在	这	床	,

但她担心那东西有毒，就把它放在了床上。

[kən'traivɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['muːvmənt] [tuː; tə][dɪp][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [ɪn][ðə; ði] [vər'mɪliən] [ænd; ənd][tuː; tə]

contriving	in	the	same	movement	to	dip	her	fingers	in	the	vermilion	and	to
精心策划	在	这	相同的	移动	到	蘸	她	手指	在	这	朱红	和	到

[stroʊk] [ðə; ði] ['nuːˌkʌmərz] [hed] .

stroke	the	newcomer's	head	.
中风	这	新人的	头	.

她同时巧妙地将手指蘸上朱砂，抚摸着新来的客人的头。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['terəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði]['fɔːrmər] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [siːs] [bɪ'fɔːr] [kɑːk] -

He	was	even	more	terrible	than	the	former	,	and	did	not	cease	before	cock	-
他	曾是	甚至	更多的	糟糕的	比	这	以前的	,	和	做过	不是	停止	前	公鸡	-

[kroʊ] .

crow	.
乌鸦	.

他比前者更加可怕，而且不到鸡鸣声响起绝不罢休。

[æz; əz][ðə; ði][oʊld] [sɔːŋ] [sez] :

As	the	old	song	says	:
作为	这	老的	歌曲	说道	:

正如那首老歌里唱的：

[ɪn][æn; ən][oʊld] [stoʊn] ['mɔːrtər] [wer] [soʊ] ['meni] ['pes(ə)l] [hæv; həv] [bɪn] [wɔːrn] [ə'weɪ] ,

In	an	old	stone	mortar	Where	so	many	pestles	have	been	worn	away	,
在	一个	老的	石头	砂浆	在哪里	所以	许多	研杵	有	到过	磨损	离开	,

在一个古老的石臼里，许多研杵都已磨损殆尽，

[ðer; ðər][ɪz] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hevi] ['kɑːpər] ['hæmər] , [ɔːr][ðə; ði][wɜːrk][ɪz][lɔːst] .

There	is	need	of	a	heavy	copper	hammer	,	Or	the	work	is	lost	.
那里	是	需要	的	一个	重的	铜	锤	,	或者	这	工作	是	丢失的	.

需要一把沉重的铜锤，否则这项工作就白费了。

[æt; ət] [dɑːn] , [ə'nʌðər] [bɑːnz] [ə'pɪrd] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] :

At	dawn	,	another	bonze	appeared	and	said	to	them	in	a	low	voice	:
在	黎明	,	其他	僧侣	出现	和	说	到	他们	在	一个	低的	嗓音	:

黎明时分，又一位僧人出现，低声对他们说：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

东方耻辱女孩(Eastern Shame Girl)
第6/7页

" [pər'hæps][juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][jʊr; jər] [fɪl] .

"	**Perhaps**	**you**	**have**	**had**	**your**	**fill**	**.**
"	也许	你	有	有	你的	充满	.

“或许你已经吃饱了。”

[ɪz][nɑːt][maɪ][tɜːrn] ['kʌmɪŋ] ?

Is	**not**	**my**	**turn**	**coming**	**?**
是	不是	我的	转动	未来	?

难道还没轮到我吗?

" [ðə; ði][fɜːrst] [bɑːnz] [geɪv] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] , [bʌt; bət] [roʊz] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .

"	**The**	**first**	**bonze**	**gave**	**a**	**chuckle**	**,**	**but**	**rose**	**and**	**went**	**out**	**.**
"	这	第一的	僧侣	给予	一个	轻笑	,	但	玫瑰	和	去	出去	.

“第一个僧人轻笑了一声，然后起身走了出去。”

[ðə; ði] ['ʌðər] [ðen] [gɑːt][ə'pɑːn][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd] ['veri] ['dʒentli] [kə'rest] [ˌɛm i 'aɪ] - [tʃiːɛ] .

The	**other**	**then**	**got**	**upon**	**the**	**bed**	**,**	**and**	**very**	**gently**	**caressed**	**Mei**	**-**	**chieh**	**.**
这	其他	然后	得到	之上	这	床	,	和	非常	轻轻地	被爱抚	梅	-	谢	.

另一个人爬上床，非常温柔地抚摸着美洁。

[ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [rɪ'pʌls] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] [ə'pɑːn][ðə; ði][lɪps] , [ænd; ənd]

She	**pretended**	**to**	**repulse**	**him**	**,**	**but**	**he**	**kissed**	**her**	**upon**	**the**	**lips**	**,**	**and**
她	假装	到	击退	他	,	但	他	亲吻	她	之上	这	嘴唇	,	和

[sed] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] :

said	**in**	**her**	**ear**	**:**
说	在	她	耳朵	:

她假装拒绝他，但他吻了她的嘴唇，并在她耳边说：

" [ɪf] [hiː; hi] [hæz; həz] [fə'tiːgd] [juː; jʊ] ,

"	**If**	**he**	**has**	**fatigued**	**you**	**,**
"	如果	他	有	疲劳	你	,

“如果他让你感到疲惫，

[aɪ][hæv; həv] [hɪr] [sʌm; səm] [pɪlz] [wɪtʃ] [wɪl] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm] [ʌv; əv][jʊr; jər] [θɔːts] .

I	**have**	**here**	**some**	**pills**	**which**	**will**	**restore**	**the**	**Springtime**	**of**	**your**	**thoughts**	**.**
我	有	这里	一些	药片	哪个	将要	恢复	这	春天	的	你的	想法	.

我这里有一些药丸，可以让你恢复春天般的思维。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [θrʌst] [ə; eɪ] [pɪl] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [maʊθ] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'vɔɪd] ['swɔləuiŋ]

"	**And**	**he**	**thrust**	**a**	**pill**	**into**	**her**	**mouth**	**,**	**which**	**she**	**could**	**not**	**avoid**	**swallowing**
"	和	他	推力	一个	丸	进入	她	嘴	,	哪个	她	可以	不是	避免	吞咽

.

:

.

“他把一颗药丸塞进她嘴里，她无法避免地吞了下去。”

[ə; eɪ] [pər'fjuːm] [roʊz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [maʊθ] ['ɪntuː][hɜːr; hər]['nɒstrəlz] , [ænd; ənd] [kɔːzd] [hɜːr; hər]

A	**perfume**	**rose**	**from**	**her**	**mouth**	**into**	**her**	**nostrils**	**,**	**and**	**caused**	**her**
一个	香水	玫瑰	从	她	嘴	进入	她	鼻孔	,	和	导致	她

[boʊnz] [tuː; tə] [melt] ,

bones	**to**	**melt**	**,**
骨头	到	熔化	,

一股香气从她口中升腾而起，直达鼻孔，令她浑身酥软。

[ɪm'bjuːɪŋ] [hɜːr; hər]['bɑːdi][wɪð; wɪθ] [dɪ'lɪʃəs] [wɔːrmθ] .

imbuing	her	body	with	delicious	warmth	.
赋予	她	身体	和	可口的	温暖	.

让她的身体充满温暖舒适的气息。

[bʌt; bət] , ['iːv(ə)n] [waɪl] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr'self] , [ˌɛm i 'aɪ] - [tʃiːɛ] [dɪd][nɑːt] [fər'get] [ðə; ði] ['gʌvɜ·nɜ·z]

But	,	even	while	thinking	of	herself	,	Mei	-	chieh	did	not	forget	the	Governor's
但	,	甚至	尽管	思维	的	她自己	,	梅	-	谢	做过	不是	忘记	这	州长的

['ɔːrdərz] .

orders	.
订单	.

但是，即使在考虑自身利益的时候，美洁也没有忘记总督的命令。

[ʃiː; ʃi] [mɑːrkt] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] [ə'seɪlənt] ['ɔːlsoʊ] , ['seɪɪŋ] :

She	marked	the	head	of	this	new	assailant	also	,	saying	:
她	标记	这	头	的	这	新的	袭击者	还	,	说	:

她还在这名新袭击者的头部做了标记，并说道：

" [wʌt] [ə; eɪ][naɪs] [sliːk] [oʊld] [peɪt] !

"	What	a	nice	sleek	old	pate	!
"	什么	一个	好的	光滑	老的	肉酱	!

“多么漂亮光滑的老头啊！”

" [ðə; ði] [bɑːnz] [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] :

"	The	bonze	burst	out	laughing	:
"	这	僧侣	爆裂	出去	笑	:

和尚突然大笑起来：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [fʊl] [ʌv; əv] ['tendər] [ænd; ənd][rɪ'laɪəb(ə)l] [i'məuʃənz] .

"	I	am	full	of	tender	and	reliable	emotions	.
"	我	是	满的	的	投标	和	可靠的	情绪	.

我内心充满温柔可靠的情感。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][laɪk] [ðə; ði] [ʌn'mænərli] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [taʊn] .

I	am	not	like	the	unmannerly	people	of	our	town	.
我	是	不是	喜欢	这	没礼貌	人们	的	我们的	镇	.

我跟我们镇上那些没礼貌的人不一样。

[kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː]['ɔːf(ə)n] .

Come	and	see	me	often	.
来	和	看	我	经常	.

欢迎常来看我。

" [ænd; ənd][hiː; hi][rɪ'taɪərd] .

"	And	he	retired	.
"	和	他	退休	.

然后他就退休了。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] ['jɑːmən] [baɪ][ðə; ði] [fɪfθ] [wɑːtʃ] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪ]

Meanwhile	the	Governor	had	left	his	yamen	by	the	fifth	watch	,	before	the	day
同时	这	州长	有	左边	他的	衙门	经过	这	第五	手表	,	前	这	天

[hæd; həd] [jet] ['broʊkən] ,

had	yet	broken	,
有	然而	破碎的	,

与此同时，总督在第五更时分，天还没亮的时候，就离开了他的衙门。

[ə'kʌmpənid] [baɪ][æn; ən]['eskɔːrt][ʌv; əv] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['rezəluːt] [men] , ['kæriɪŋ] [tʃeɪnz]

accompanied	by	an	escort	of	about	a	hundred	resolute	men	,	carrying	chains
伴随	经过	一个	护送	的	关于	一个	百	坚决	男人	,	携带	链条

[ænd; ənd] ['mænəklz] .

and	manacles	.
和	手铐	.

在约一百名意志坚定的护卫队的护送下，他们手持锁链和镣铐。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [stɪl] [kloʊzd] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnəsteri] ,

Arriving	**at**	**the**	**still**	**closed**	**gate**	**of**	**the**	**monastery**	**,**
抵达	在	这	仍然	关闭	门	的	这	修道院	,

抵达修道院仍然紧闭的大门前，

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [treɪn] [haɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,

he	**made**	**the**	**greater**	**part**	**of**	**his**	**train**	**hide**	**to**	**the**	**right**	**and**	**left**	**,**
他	制成	这	更大的	部分	的	他的	火车	隐藏	到	这	正确的	和	左边	,

他将大部分火车车厢藏在了左右两侧。

['kiːpɪŋ] ['oʊnli][sʌm; səm] [ten] [men] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

keeping	**only**	**some**	**ten**	**men**	**about**	**him**	**.**
保持	仅有的	一些	十	男人	关于	他	.

他身边只留下了大约十个人。

[ðə; ði] ['sekrəteri] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , ['kraɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ænd; ənd]

The	**secretary**	**knocked**	**at**	**the**	**gate**	**,**	**crying**	**that**	**the**	**Governor**	**was**	**there**	**and**
这	秘书	敲门	在	这	门	,	哭泣	那	这	州长	曾是	那里	和

[wɪʃt] [tuː; tə] ['entər] .

wished	**to**	**enter**	**.**
希望	到	进入	.

秘书敲着大门，喊着说总督在那里，要进来。

[ðə; ði][fɜːrst] [bɑːnz] [huː] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [ʃaʊt] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðer; ðər] ['gɑːrmənts] [ænd; ənd]

The	**first**	**bonzes**	**who**	**heard**	**his**	**shout**	**made**	**haste**	**to**	**arrange**	**their**	**garments**	**and**
这	第一的	僧侣	WHO	听到	他的	喊	制成	匆忙	到	安排	他们的	服装	和

[rɪ'siːv] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] .

receive	**the**	**visitor**	**.**
收到	这	游客	.

最先听到他喊声的僧侣们赶紧整理好衣服，迎接来访者。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːrd] ['wæŋ] , ['peɪɪŋ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˌsæljə'teɪʃənz] ,

But	**the**	**Lord**	**Wang**	**,**	**paying**	**no**	**attention**	**to**	**their**	**salutations**	**,**
但	这	主	王	,	付费	不	注意力	到	他们的	问候	,

但王大人对他们的问候置之不理，

[went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [suː'pɪriər] ,

went	**straight**	**to**	**the**	**apartment**	**of**	**the**	**Superior**	**,**
去	直的	到	这	公寓	的	这	优越的	,

径直去了上级的公寓，

[huː] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ʌp] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði]['rɪtʃuəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['griːtɪŋ] .

who	**was**	**already**	**up**	**and**	**prepared**	**to**	**begin**	**the**	**ritual**	**of**	**his**	**greeting**	**.**
WHO	曾是	已经	向上	和	准备	到	开始	这	仪式	的	他的	问候	.

他已经起身，准备开始他的问候仪式。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gʌvərnər] ['draɪli] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['sʌmən] [ɔːl][ðə; ði] [bɑːnz] ,

But	**the**	**Governor**	**dryly**	**ordered**	**him**	**to**	**summon**	**all**	**the**	**bonzes**	**,**
但	这	州长	干巴巴地	订购	他	到	召唤	全部	这	僧侣	,

但总督冷冷地命令他召集所有僧侣，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['kɑːnvent,kɑːnvənt]['redʒɪstər] .

and	**to**	**show**	**him**	**the**	**Convent**	**register**	**.**
和	到	展示	他	这	修道院	登记	.

并向他出示修道院登记册。

['sʌmwʌt] [ə'lɑːrmd] , [ðə; ði] [suː'pɪriər] ['ɔːrdərd] ['belz] [ænd; ənd] [drʌmz] [tuː; tə][biː; bi] ['saʊndɪd] ,

Somewhat	**alarmed**	**,**	**the**	**Superior**	**ordered**	**bells**	**and**	**drums**	**to**	**be**	**sounded**	**,**
有些	惊慌	,	这	优越的	订购	铃铛	和	鼓	到	是	听起来	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɑːnz] ,

and	**the**	**bonzes**	**,**
和	这	僧侣	,

院长有些惊慌，下令敲钟鼓，僧侣们.....

[snætʃt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [sliːp] , [ræn][ʌp][ɪn] [gruːps] .

snatched	from	their	sleep	,	ran	up	in	groups	.
抢夺	从	他们的	睡觉	,	跑	向上	在	团体	.

他们从睡梦中惊醒，三五成群地跑了过来。

[wen] [ðə; ði] [neɪmz] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]['redʒɪstər][hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] ,

When	the	names	written	on	the	register	had	been	called	,
什么时候	这	姓名	书面	在	这	登记	有	到过	称为	,

当登记簿上的名字都被叫到时，

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [kə'mɑːndid] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] [mʌŋks] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðer; ðər] ['skʌlkæp] .

the	Governor	commanded	the	astonished	monks	to	remove	their	skullcaps	.
这	州长	命令	这	惊讶	僧侣	到	消除	他们的	骷髅帽	.

总督命令惊愕的僧侣们摘下头巾。

[ɪn][ðə; ði] [fʊl] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] [θriː] ['hedz] [wɜːr; wər] [siːn] [tuː; tə][biː; bi] [mɑːrkt]

In	the	full	light	of	the	morning	sun	three	heads	were	seen	to	be	marked
在	这	满的	光	的	这	早晨	太阳	三	头部	是	已见	到	是	标记

[wɪð; wɪθ] [vər'mɪliən] ,

with	vermilion	,
和	朱红	,

在晨曦的照耀下，人们看到三个头颅上都涂着朱砂。

[bʌt; bət] , [oʊ] , ['prɑːdədʒi] , [noʊ] [les] [ðæn; ðən][ɪ'lev(ə)n] ['hedz] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [blæk] [ɪŋk] !

but	,	Oh	,	prodigy	,	no	less	than	eleven	heads	were	covered	with	black	ink	!
但	,	哦	,	神童	,	不	较少的	比	十一	头部	是	涵盖	和	黑色的	墨水	!

但是，哦，天才啊，至少有十一个脑袋上沾满了黑色墨水！

" [ˌaɪ 'tiː][noʊ][lɔːŋgər] [sə'praiziz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðiːz] [prerz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] [sək'sesf(ə)l] , " ['mɜːmɜd]

"	It	no	longer	surprises	me	that	these	prayers	should	be	so	successful	,	"	murmured
"	它	不	更长	惊喜	我	那	这些	祈祷	应该	是	所以	成功的	,	"	低声说道

[ðə; ði] ['sekrəteri] .

the	secretary	.
这	秘书	.

“这些祈祷如此成功，我一点也不感到惊讶了，”秘书低声说道。

" [ɪn'diːd] [ðiːz] [bɑːnz] [ɑːr; ər] ['veri] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] !

"	Indeed	these	bonzes	are	very	conscientious	!
"	的确	这些	僧侣	是	非常	尽责的	!

“这些僧侣确实非常尽责！”

" [lɔːrd] ['wæŋ] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] ['gɪlti] [wʌnz] , [ænd; ənd] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][pʊt][ɪn]

"	Lord	Wang	pointed	out	the	guilty	ones	,	and	caused	them	to	be	put	in
"	主	王	尖	出去	这	有罪的	一个	,	和	导致	他们	到	是	放	在

[tʃeɪnz] ,

chains	,
链条	,

王大人指出了罪魁祸首，并下令将他们戴上镣铐。

['æskɪŋ] : " [wens] [kʌm] [ðiːz] [maːrks][ʌv; əv] [red] [ænd; ənd] [blæk] [ə'pɑːn][juː; jʊ] ?

asking	:	"	Whence	come	these	marks	of	red	and	black	upon	you	?
问	:	"	何处	来	这些	标记	的	红色的	和	黑色的	之上	你	?

问：“你身上的这些红色和黑色印记是从哪里来的？”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['niːlɪŋ] [mʌŋks] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] ['ænsər] ,

"	But	the	kneeling	monks	looked	at	each	other	and	could	not	answer	,
"	但	这	跪着	僧侣	看起来	在	每个	其他	和	可以	不是	回答	,

但跪着的僧侣们面面相觑，却无法回答。

[waɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'sembli] [rɪ'meɪnd] ['strɪkən] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [æt; ət] [ðɪs] [streɪndʒ] [ɪ'vent] .

while	the	whole	assembly	remained	stricken	with	wonder	at	this	strange	event	.
尽管	这	所有的	集会	剩余	受打击的	和	想知道	在	这	奇怪的	事件	.

整个会场都对这件奇事感到惊奇不已。

['miːnwaɪl]	[ðə; ði]	['sekrətəri]	[hæd; həd]	[gɔːn]	['ɪntuː][ðə; ði]	['beɪbiːz]	-	['tʃæp(ə)l][ænd; ənd]	,	[baɪ][dɪnt]	[ʌv; əv]
Meanwhile	**the**	**secretary**	**had**	**gone**	**into**	**the**	**Babies**	**'**	**Chapel**	**and**	**,**	**by**	**dint**	**of**
同时	这	秘书	有	已消失	进入	这	婴儿	-	教堂	和	,	经过	凹痕	的

['ʃaʊtɪŋ]	,
shouting	**,**
喊叫	,

与此同时，秘书走进了婴儿礼拜堂，通过大声喊叫，

[hæd; həd]	[raʊzd]	[ðə; ði]	[tuː]	['hɑːrlət]	[frʌm; frəm]	[ə; eɪ]	['hevi]	[sliːp]	.
had	**roused**	**the**	**two**	**harlots**	**from**	**a**	**heavy**	**sleep**	**.**
有	唤醒	这	二	妓女	从	一个	重的	睡觉	.

把两个妓女从沉睡中唤醒了。

[ðeɪ]	['kwɪkli]	[pʊt]	[ɑːn][ðer; ðər]	['gɑːrmənts]	,	[ænd; ənd]	[keɪm]	[tuː; tə]	[niːl]	[bɪ'fɔːr]	[ðə; ði]	['gʌvərnər]	,
They	**quickly**	**put**	**on**	**their**	**garments**	**,**	**and**	**came**	**to**	**kneel**	**before**	**the**	**Governor**	**,**
他们	迅速地	放	在	他们的	服装	,	和	来了	到	下跪	前	这	州长	,

[huː]	[æskt]	[ðem; ðəm]	:
who	**asked**	**them**	**:**
WHO	问	他们	:

他们赶紧穿好衣服，跪在总督面前。总督问他们：

"	[wʌt]	[dɪd][juː; jʊ]	[siː]	['dʊrɪŋ]	[ðə; ði]	[naɪt]	?
"	**What**	**did**	**you**	**see**	**during**	**the**	**night**	**?**
"	什么	做过	你	看	期间	这	夜晚	?

你昨晚看到了什么?

[tel]	[ˌem 'iː][ðə; ði]	[hoʊl]	[truːθ]	.
Tell	**me**	**the**	**whole**	**truth**	**.**
告诉	我	这	所有的	真相	.

告诉我全部真相。

"	[sɪns]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[ə'griːd]	[tuː; tə][ðə; ði]	['mɪʃ(ə)n]	,
"	**Since**	**they**	**had**	**agreed**	**to**	**the**	**mission**	**,**
"	自从	他们	有	同意	到	这	使命	,

“既然他们已经同意执行这项任务，

[ðə; ði]	[tuː]	['wɪmɪn]	['rendərd]	[ə; eɪ][pleɪn]	[ə'kaʊnt]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[ɪ'vents]	[ʌv; əv]	[ðæt]	[naɪt]	,
the	**two**	**women**	**rendered**	**a**	**plain**	**account**	**of**	**the**	**events**	**of**	**that**	**night**	**,**
这	二	女性	渲染	一个	清楚的	帐户	的	这	活动	的	那	夜晚	,

两位女士如实陈述了当晚发生的事情。

['ʃoʊɪŋ]	[ðə; ði]	[pɪlz]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[bɑːnz]	[hæd; həd]	['gɪv(ə)n]	[ðem; ðəm]	,	[ænd; ənd]	['ɔːlsoʊ]	[ðer; ðər]	[bɑːksɪz]
showing	**the**	**pills**	**which**	**the**	**bonzes**	**had**	**given**	**them**	**,**	**and**	**also**	**their**	**boxes**
显示	这	药片	哪个	这	僧侣	有	给定	他们	,	和	还	他们的	盒子

[ʌv; əv]	[vər'mɪliən]	[ænd; ənd]	[blæk]	.
of	**vermilion**	**and**	**black**	**.**
的	朱红	和	黑色的	.

展示了僧侣们给他们的药丸，以及他们的朱红色和黑色药盒。

[ðə; ði]	[bɑːnz]	,	['siːɪŋ]	[ðæt]	[ðer; ðər]	[skiːmz]	[wɜːr; wər]	[brɔːt]	[tuː; tə]	[laɪt]	,
The	**bonzes**	**,**	**seeing**	**that**	**their**	**schemes**	**were**	**brought**	**to**	**light**	**,**
这	僧侣	,	看到	那	他们的	方案	是	带来	到	光	,

僧侣们见他们的阴谋败露，

[felt]	[ðer; ðər]	['lɪvɝz]	[tɜːrn][ænd; ənd]	[ðer; ðər]	['hɑːrts]	[pʊt]	[aʊt]	[ʌv; əv]	['wɜːrkɪŋ]	.
felt	**their**	**livers**	**turn**	**and**	**their**	**hearts**	**put**	**out**	**of**	**working**	**.**
毛毡	他们的	肝脏	转动	和	他们的	心	放	出去	的	在职的	.

他们感到肝脏衰竭，心脏停止跳动。

[ðeɪ]	[groʊn]	[ɪn][ðer; ðər]	['siːkrət]	[dɪ'sper]	,
They	**groaned**	**in**	**their**	**secret**	**despair**	**,**
他们	呻吟	在	他们的	秘密	绝望	,

他们发出隐秘的绝望呻吟，

[waɪl] [ðə; ðɪ] [ˌfɔːr'tiːn] ['kʌlprɪts] [biːt] [ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [braʊz] [ænd; ənd] ['bɛgd] [fɔːr; fər]

while	the	fourteen	culprits	beat	the	earth	with	their	brows	and	begged	for
尽管	这	十四	罪魁祸首	打	这	地球	和	他们的	眉毛	和	乞求	为了

['mɜːrsi] .

mercy	.
怜悯	.

而十四名罪犯则用额头捶打大地，乞求饶命。

" ['mɪzrəb(ə)l] [retʃiz] , [juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [priːtʃ] [dɪ'vaɪn] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] ,

"	Miserable	wretches	,	you	dare	to	preach	divine	intervention	,
"	悲惨的	可怜虫	,	你	敢	到	布道	神圣的	干涉	,

“你们这些可怜虫，竟敢宣扬神迹！”

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'siːv] [ðə; ðɪ] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] ['aʊtreɪdʒ] [ðə; ðɪ] ['vɜːrtʃuəs] !

so	that	you	may	deceive	the	foolish	and	outrage	the	virtuous	!
所以	那	你	可能	欺骗	这	愚蠢	和	暴行	这	有德行的	!

好让你们欺骗愚昧人，羞辱贤德人！

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] ?

What	have	you	to	say	?
什么	有	你	到	说	?

你有什么要说的?

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['kʌnɪŋ] [suː'pɪriər] [ɔːl'redi] [hæd; həd][hɪz; ɪz][plæn] .

"	But	the	cunning	Superior	already	had	his	plan	.
"	但	这	狡猾	优越的	已经	有	他的	计划	.

“但狡猾的上级早已有了计划。”

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ɔːl][ðə; ðɪ] [bɑːnz] [tuː; tə] [niːl] , [ænd; ənd] [sed] :

He	ordered	all	the	bonzes	to	kneel	,	and	said	:
他	订购	全部	这	僧侣	到	下跪	,	和	说	:

他命令所有僧侣跪下，并说道：

" [ðiːz] [ʌn'hæpi] [wʌnz] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [kən'vɪktɪd] [ɑːr; ər] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'skjuːs] .

"	These	unhappy	ones	whom	you	have	convicted	are	without	excuse	.
"	这些	不开心	一个	谁	你	有	已定罪	是	没有	原谅	.

“你们判有罪的这些不幸的人是无可辩解的。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ]['oʊnli][wʌnz] [huː] [derd] [tuː; tə][ækt][soʊ] .

But	they	were	the	only	ones	who	dared	to	act	so	.
但	他们	是	这	仅有的	一个	WHO	敢于	到	行为	所以	.

但只有他们敢这样做。

[ɔːl] [maɪ] ['ʌðər] [mʌŋks] [ɑːr; ər] [pjʊr] .

All	my	other	monks	are	pure	.
全部	我的	其他	僧侣	是	纯的	.

我的其他僧侣都是清净的。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ðɪ] [ʃeɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['gɪlti] ,

You	have	been	able	to	discover	the	shame	of	the	guilty	,
你	有	到过	有能力的	到	发现	这	耻辱	的	这	有罪的	,

你已经能够发现罪人的羞耻之处，

[wɪtʃ] [aɪ][ɪn][maɪ] ['ɪgnərəns] [kʊd; kəd][nɑːt] ,

which	I	in	my	ignorance	could	not	,
哪个	我	在	我的	无知	可以	不是	,

而我当时由于无知却无法做到。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [deθ] .

and	there	is	nothing	for	it	but	to	put	them	to	death	.
和	那里	是	没有什么	为了	它	但	到	放	他们	到	死亡	.

除了处死他们之外，别无他法。

" [ðə; ði] ['gʌvərnər] [smaɪld] :

"	The	Governor	smiled	:
"	这	州长	微笑	:

州长笑了：

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ðə; ði] ['sɛlz] [wɪtʃ] [ðiːz] [tuː] ['wɪmɪn] ['ɑːkjupaɪd] [ðæt] [hæv; həv] ['siːkrət] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ? "

"	Then	it	is	only	the	cells	which	these	two	women	occupied	that	have	secret	passages	?	"
"	然后	它	是	仅有的	这	细胞	哪个	这些	二	女性	占领	那	有	秘密	段落	?	"

“那么，只有这两名女性被关押的牢房里才有秘密通道吗？”

" [ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli] [ðoʊz] [tuː] ['sɛlz] , " ['ænsər] [ðə; ði] [ʌn'blʌʃɪŋ] [suː'pɪriər] .

"	There	are	only	those	two	cells	,	"	answered	the	unblushing	Superior	.
"	那里	是	仅有的	那些	二	细胞	,	"	回答	这	面不改色	优越的	.

“只有那两个牢房，”面不改色的上级回答道。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['kwestʃən] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [siː] .

"	We	shall	question	all	the	other	women	,	and	then	see	.
"	我们	将	问题	全部	这	其他	女性	,	和	然后	看	.

“我们将询问所有其他女性，然后看看结果如何。”

" [ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['vɪzɪtər] , [huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] ['weikənd] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] ,

"	The	female	visitors	,	who	had	already	been	wakened	by	the	noise	,
"	这	女性	访客	,	WHO	有	已经	到过	醒来	经过	这	噪音	,

“那些已经被噪音吵醒的女性游客们，

[keɪm] [ɪn] [tɜːrnz] [tuː; tə] [gɪv] [ðer; ðər] ['evɪdəns] .

came	in	turns	to	give	their	evidence	.
来了	在	转弯	到	给	他们的	证据	.

他们轮流出庭作证。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ɪn] [ə'griːmənt] : [noʊ] [bɑːnz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ðem; ðəm] .

They	were	all	in	agreement	:	no	bonze	had	come	to	trouble	them	.
他们	是	全部	在	协议	:	不	僧侣	有	来	到	麻烦	他们	.

他们一致认为：没有僧侣来打扰他们。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gʌvərnər] [nuː] [ðæt] [ʃeɪm] [wʊd] [prɪ'vent] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['spiːkɪŋ] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hæd; həd][ðem; ðəm] [səːtʃt] .

But	the	Governor	knew	that	shame	would	prevent	them	from	speaking	,	and
但	这	州长	知道	那	耻辱	会	防止	他们	从	请讲	,	和

therefore	had	them	searched	.
所以	有	他们	搜索	.

但总督知道羞耻感会让他们噤若寒蝉，因此下令搜查了他们。

[ɪn][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv] [iːtʃ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pækɪt] [ʌv; əv] [pɪlz] .

In	the	pocket	of	each	was	found	a	little	packet	of	pills	.
在	这	口袋	的	每个	曾是	成立	一个	小的	包	的	药片	.

在每个人的口袋里都发现了一小包药片。

[hiː; hi] [æskt] [ðem; ðəm] [wens] [ðiːz] [keɪm] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪmɪn] ,

He	asked	them	whence	these	came	;	but	the	women	,
他	问	他们	何处	这些	来了	;	但	这	女性	,

他问她们这些东西是从哪里来的；但妇女们却说，

['pɜːrp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd]['skɑːrlət][ɪn][ðə; ði] [nek] , ['ænsər] [noʊ][wɜːrd] .

purple	in	the	face	and	scarlet	in	the	neck	,	answered	no	word	.
紫色的	在	这	脸	和	猩红	在	这	脖子	,	回答	不	单词	.

她脸色紫红，脖子通红，一言不发。

[waɪl] [ðɪs] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] ,

While	this	examination	was	taking	place	,
尽管	这	考试	曾是	采取	地方	,

在进行这项检查的同时，

[ðə; ði] ['hʌzbəndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['penɪtənt] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][pɑːrt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

the	husbands	of	the	penitents	came	up	and	took	a	part	in	it	.
这	丈夫们	的	这	忏悔者	来了	向上	和	采取	一个	部分	在	它	.

忏悔者的丈夫们也上前参与其中。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['æŋgər] [meɪd] [ðem; ðəm]['tremb(ə)l] [laɪk] [ðə; ði] [hemp] - [plænt][ɔːr] [liːvz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] .

And	their	anger	made	them	tremble	like	the	hemp	-	plant	or	leaves	of	a	tree	.
和	他们的	愤怒	制成	他们	颤抖	喜欢	这	麻	-	植物	或者	树叶	的	一个	树	.

他们的愤怒使他们像麻秆或树叶一样颤抖。

[wen] [ðə; ði] ['gʌvərnər] , [huː] [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [pʊʃ] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənɪŋ] [tuː] [fɑːr] ,

When	the	Governor	,	who	did	not	wish	to	push	his	questioning	too	far	,
什么时候	这	州长	,	WHO	做过	不是	希望	到	推	他的	提问	也	远的	,

州长不愿将问题问得太深入，

[hæd; həd] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [tuː; tə][dɪ'pɑːrt] , [ðer; ðər] ['hʌzbəndz] ['swɑːloʊd] [ðer; ðər] [ʃeɪm] [ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][led][ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

had	allowed	the	visitors	to	depart	,	their	husbands	swallowed	their	shame	and	indignation	,	and	led	them	away	.
有	允许	这	访客	到	离开	,	他们的	丈夫们	吞咽	他们的	耻辱	和	愤慨	,	和	引领	他们	离开	.

她们允许访客离开后，她们的丈夫强忍着羞愧和愤慨，带着她们离开了。

[ðə; ði] [suː'pɪriər] [hæd; həd][nɑːt] [jet] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] [faɪt] .

The	Superior	had	not	yet	given	up	the	fight	.
这	优越的	有	不是	然而	给定	向上	这	斗争	.

上级还没有放弃战斗。

[hiː; hi] [ə'sɜːrtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [pɪlz] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn] [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['mɑːnəsteri] .

He	asserted	that	the	pills	had	been	given	to	the	women	as	they	entered	the	monastery	.
他	断言	那	这	药片	有	到过	给定	到	这	女性	作为	他们	进入	这	修道院	.

他声称这些药丸是在妇女们进入修道院时交给她们的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] ['hɑːrlət] [ə'gen] [ə'fɜːrmd] [ðæt] [ðeɪ] [æt; ət] [liːst] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['vɪzɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [bɑːnz] .

But	the	two	harlots	again	affirmed	that	they	at	least	had	received	them	during	the	visit	of	the	bonzes	.
但	这	二	妓女	再次	确认	那	他们	在	至少	有	已收到	他们	期间	这	访问	的	这	僧侣	.

但那两个妓女再次断言，至少在僧侣来访期间，她们接待了他们。

" [ðə; ði] ['mætər] [ɪz] [kwaɪt] [klɪr] , " [ðə; ði] ['gʌvərnər] [kraɪd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

"	The	matter	is	quite	clear	,	"	the	Governor	cried	at	length	.
"	这	事情	是	相当	清除	,	"	这	州长	哭	在	长度	.

“事情很清楚，”州长大声说道。

" [pʊt] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðiːz] [ə'dʌltərər] [ɪn] [tʃeɪnz] !

"	Put	all	of	these	adulterers	in	chains	!
"	放	全部	的	这些	通奸者	在	链条	!

“把这些通奸者都铐起来！”

" [ðə; ði] [bɑːnz] [hæd; həd][sʌm; səm] [θɔːt] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstɪŋ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['wɛpənz]

"	The	bonzes	had	some	thought	of	resisting	;	but	they	had	no	weapons
"	这	僧侣	有	一些	想法	的	抵抗	;	但	他们	有	不	武器

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [aʊt'nʌmbəd] .

and	were	outnumbered	.
和	是	寡不敌众	.

“僧侣们曾想过抵抗；但他们没有武器，而且人数处于劣势。”

[ðə; ði]['oʊnli][wʌnz] [left] [friː] [wɜːr; wər][æn; ən][oʊld][mæn] [huː] ['kɪndld] [ðə; ði] ['ɪnsens] ,

The	only	ones	left	free	were	an	old	man	who	kindled	the	incense	,
这	仅有的	一个	左边	自由的	是	一个	老的	男人	WHO	点燃	这	香	,

唯一剩下的自由人是一位点燃香炉的老人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['nɔvɪsiz] [stɪl] [ɪn] ['tʃaɪldhʊd] .

and	the	two	little	novices	still	in	childhood	.
和	这	二	小的	新手	仍然	在	童年	.

还有两个还在襁褓中的小新手。

[ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnəsteri] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [ænd; ənd] ['gɑːrdɪd] .

The	gate	of	the	monastery	was	closed	and	guarded	.
这	门	的	这	修道院	曾是	关闭	和	守卫	.

修道院大门紧闭，并有守卫把守。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['jɑːmən] , [ðə; ði] ['gʌvərnər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] ,

On	his	return	to	the	yamen	,	the	Governor	took	his	seat	in	the	Hall	of	Justice	,
在	他的	返回	到	这	衙门	,	这	州长	采取	他的	座位	在	这	大厅	的	正义	,

总督返回也门后，在司法大厅就座。

[ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['prizənəz] ['kwestʃənd] [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] [weɪz] .

and	had	his	prisoners	questioned	in	the	usual	ways	.
和	有	他的	囚犯	被质问	在	这	通常	方式	.

并按惯例审问了囚犯。

[fɪr] [ʌv; əv] [peɪn] ['luːsnd] [ðer; ðər] [tʌŋz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'demd] [tuː; tə] [deθ] .

Fear	of	pain	loosened	their	tongues	,	and	they	were	condemned	to	death	.
害怕	的	疼痛	松动	他们的	舌头	,	和	他们	是	谴责	到	死亡	.

惧怕刑罚使他们吐露了真言，结果被判处死刑。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][kæst]['ɪntuː] ['prɪzn] [tuː; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði][ˌrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['sentəns] .

They	were	cast	into	prison	to	await	the	ratification	of	their	sentence	.
他们	是	投掷	进入	监狱	到	等待	这	批准	的	他们的	句子	.

他们被投入监狱，等待判决的最终确认。

[æz; əz][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] [went] [hɪz; ɪz] [raʊndz] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðer; ðər][bɑːndz] ,

As	the	Governor	of	the	prison	went	his	rounds	to	inspect	their	bonds	,
作为	这	州长	的	这	监狱	去	他的	回合	到	检查	他们的	债券	,

监狱长巡视监牢检查保释金时，

[ðə; ði] [suː'pɪriər] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

the	Superior	whispered	to	him	:
这	优越的	低声说道	到	他	:

上级低声对他说：

" [wiː; wi][hæv; həv] [brɔːt] ['nʌθɪŋ] , ['niːðər] [kloʊðz] , [nɔːr] ['blæŋkits] , [nɔːr] [fuːd] .

"	We	have	brought	nothing	,	neither	clothes	,	nor	blankets	,	nor	food	.
"	我们	有	带来	没有什么	,	两者都不	衣服	,	也不	毯子	,	也不	食物	.

“我们什么都没带，既没带衣服，也没带毯子，更没带食物。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɑːnəsteri] [wɪð; wɪθ] [θriː]

If	you	will	allow	me	to	return	for	a	moment	to	the	monastery	with	three
如果	你	将要	允许	我	到	返回	为了	一个	片刻	到	这	修道院	和	三

[ɔːr] [fɔːr] [ʌv; əv][maɪ] [mʌŋks] ,

or	four	of	my	monks	,
或者	四	的	我的	僧侣	,

如果允许我带着三四个僧人暂时返回寺院，

[aɪ] [wɪl] [ˈwɪlɪŋli] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈaʊnsɪz] [ʌv; əv] [ˈsɪlvər] .

I	will	willingly	give	you	a	hundred	ounces	of	silver	.
我	将要	心甘情愿	给	你	一个	百	盎司	的	银	.

我愿意给你一百盎司白银。

" [ðə; ði] [ˈprɪzn] [ˈgʌvərnər] [nuː] [ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑːnəsteri] .

"	The	prison	governor	knew	the	wealth	of	the	monastery	.
"	这	监狱	州长	知道	这	财富	的	这	修道院	.

监狱长知道修道院的财富。

[hiː; hi] [smaɪld] :

He	smiled	:
他	微笑	:

他笑了：

" [maɪ] [praɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈaʊnsɪz] [fɔːr; fər][maɪˈself] , [ænd; ənd] [tuː] [ˈhʌndrəd] [fɔːr; fər][maɪ] [men] .

"	My	price	is	a	hundred	ounces	for	myself	,	and	two	hundred	for	my	men	.
"	我的	价格	是	一个	百	盎司	为了	我	,	和	二	百	为了	我的	男人	.

“我的价钱是100盎司，我的手下200盎司。”

" [ðə; ði] [suːˈpɪriər] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈgrɪməs] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [ˈprɑːmɪs] [ðɪs] [ˈlɑːrdʒər]

"	The	Superior	made	a	grimace	,	but	was	compelled	to	promise	this	larger
"	这	优越的	制成	一个	鬼脸	,	但	曾是	被迫	到	承诺	这	更大的

[sʌm; səm] .

sum	.
和	.

上级做了个鬼脸，但还是被迫答应支付这笔更大的款项。

[ðə; ði] [ˈwɔːdəz] [kənˈsʌltid] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] , [wen] [naɪt] [keɪm] ,

The	warders	consulted	with	each	other	,	and	finally	,	when	night	came	,
这	狱警	咨询	和	每个	其他	,	和	最后	,	什么时候	夜晚	来了	,

狱卒们互相商议，最后，夜幕降临之时，

[led] [ðə; ði] [suːˈpɪriər] [ænd; ənd] [θriː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɑːnz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɑːnəsteri] .

led	the	Superior	and	three	of	his	bonzes	back	to	the	monastery	.
引领	这	优越的	和	三	的	他的	僧侣	后退	到	这	修道院	.

带领院长和他的三位僧侣返回修道院。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [pleɪs] [əˈmʌŋ] [ðer; ðər] [ˈsɛlz] [ðə; ði] [mʌŋks] [tʊk] [ðə; ði] [ˈprɑːmɪst] [θriː]

From	a	secret	place	among	their	cells	the	monks	took	the	promised	three
从	一个	秘密	地方	之中	他们的	细胞	这	僧侣	采取	这	承诺	三

[ˈhʌndrəd] [ˈaʊnsɪz] ,

hundred	ounces	,
百	盎司	,

僧侣们从他们僧舍中的一个秘密地方取走了承诺的三百盎司黄金。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɔːdəz] .

and	gave	them	at	once	to	the	warders	.
和	给予	他们	在	一次	到	这	狱警	.

然后立即将它们交给狱卒。

[waɪl] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['weɪɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['ʃerɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , [ðeɪ]

While	these	were	weighing	them	and	sharing	them	among	themselves	,	they
尽管	这些	是	称重	他们	和	分享	他们	之中	他们自己	,	他们

[kə'lektɪd] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['treʒər] ,

collected	the	rest	of	their	treasure	,
集	这	休息	的	他们的	宝藏	,

当这些人称量并分配这些财物时，他们收集了其余的宝藏。

[ænd; ənd] ['siːkrətli] [leɪd] [hoʊld][ʌv; əv] ['wɛpənz] , [ʃɔːrt] [swɔːdz] [ænd; ənd] ['hætʃɪt] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [roʊld]

and	secretly	laid	hold	of	weapons	,	short	swords	and	hatchets	,	which	they	rolled
和	偷偷	铺设	抓住	的	武器	,	短的	剑	和	斧头	,	哪个	他们	滚动

[ʌp] [ɪn] [ðer; ðər] ['blæŋkits] .

up	in	their	blankets	.
向上	在	他们的	毯子	.

他们偷偷地拿来了武器，短剑和斧头，把它们卷在毯子里。

['ɔːlsoʊ] [ðeɪ] [brɔːt] [ə'weɪ] [waɪn] .

Also	they	brought	away	wine	.
还	他们	带来	离开	葡萄酒	.

他们还带走了葡萄酒。

[ðʌs] ['hevɪli] ['leɪdn] , ['wɔːdəz] [ænd; ənd] [bɑːnz] [ə'laɪk] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['prɪzn] , [ænd; ənd] [held]

Thus	heavily	laden	,	warders	and	bonzes	alike	returned	to	the	prison	,	and	held
因此	重度	满载	,	狱警	和	僧侣	同样	返回	到	这	监狱	,	和	握住

[ə; eɪ] [fiːst] .

a	feast	.
一个	盛宴	.

于是，狱卒和僧侣们都负重前行，回到监狱，举行了一场盛宴。

[ðə; ðɪ] [priːsts] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['wɔːdəz] [drʌŋk] .

The	priests	succeeded	in	making	their	warders	drunk	.
这	神父	成功了	在	制作	他们的	狱警	醉	.

祭司们成功地把狱卒灌醉了。

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] [ðeɪ] [druː] [fɔːrθ] [ðer; ðər] ['wɛpənz] [ænd; ənd] ,

In	the	middle	of	the	night	they	drew	forth	their	weapons	and	,
在	这	中间	的	这	夜晚	他们	画	前进	他们的	武器	和	,

半夜里，他们拔出了武器，

['hævɪŋ] [fɜːrst] [set] [iːtʃ] ['ʌðər] [friː] , [prə'siːdɪd] [tuː; tə] [fɔːrs] [ðə; ðɪ] [geɪts] .

having	first	set	each	other	free	,	proceeded	to	force	the	gates	.
拥有	第一的	放	每个	其他	自由的	,	继续	到	力量	这	大门	.

先是互相解救，然后强行打开了大门。

[ðeɪ] [maɪt] [pər'hæps][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ˌɔːltə'geðər] ;

They	might	perhaps	have	escaped	altogether	;
他们	可能	也许	有	逃脱	共	;

他们或许已经完全逃脱了；

[bʌt; bət][ɪn][ðer; ðər] ['ræŋkər] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['gʌvərnər] [ðeɪ] [went] [fɜːrst][tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ðɪ] ['jɑːmən] .

but	in	their	rancour	against	the	Governor	they	went	first	to	attack	the	yamen	.
但	在	他们的	冤仇	反对	这	州长	他们	去	第一的	到	攻击	这	衙门	.

但他们与总督结怨后，首先攻击了也门人。

[ðə; ðɪ] [truːps] [ʌv; əv] [pə'liːs] [wɜːr; wər] ['nuːmərəs] [ænd; ənd] [wel] [ɑːrmd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɑːnz]

The	troops	of	police	were	numerous	and	well	armed	,	and	the	bonzes
这	军队	的	警察	是	很多的	和	出色地	武装	,	和	这	僧侣

[wɜːr; wər] ['kwɪkli] [ˌoʊvər'kʌm] .

were	quickly	overcome	.
是	迅速地	克服	.

警察部队人数众多，装备精良，很快就制服了僧侣们。

[ðə; ði] [suːˈpɪriər] [geɪv] [hɪz; ɪz] [men] [ˈɔːrdərz] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz] [ˈpɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði]

The	Superior	gave	his	men	orders	to	return	as	quickly	as	possible	to	the
这	优越的	给予	他的	男人	订单	到	返回	作为	迅速地	作为	可能的	到	这

[ˈprɪzn] ,

prison	,
监狱	,

上级命令手下尽快返回监狱。

[tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [ðer; ðər] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd]

to	lay	down	their	arms	and	to	say	that	only	a	few	of	them	had
到	躺	向下	他们的	武器	和	到	说	那	仅有的	一个	很少	的	他们	有

[rɪˈvoʊltɪd] ,

revolted	,
反抗	,

放下武器，并声称只有少数人发动了叛乱。

[sɪns] [ðɪs] [maɪt] [seɪv] [ðə; ði] [ˈʌðər] .

since	this	might	save	the	others	.
自从	这	可能	节省	这	其他的	.

因为这样做或许能救其他人。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈwɔːdəz] [əˈtækt] [ðem; ðəm] [soʊ] [ˈhɑːtli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [pʊt] [bæk] [ɪn] [tʃeɪnz] .

But	the	warders	attacked	them	so	hotly	that	they	were	all	put	back	in	chains	.
但	这	狱警	遭到攻击	他们	所以	热	那	他们	是	全部	放	后退	在	链条	.

但狱卒们对他们进行了猛烈的反击，结果他们全都被重新戴上了镣铐。

[ðer; ðər] [kraɪm] [wʌz; wəz] [greɪv] , [ænd; ənd] [ˈdʌbli] [ˈægrəveɪtɪd] [baɪ] [rɪˈbeljən] .

Their	crime	was	grave	,	and	doubly	aggravated	by	rebellion	.
他们的	犯罪	曾是	严重	,	和	双倍	加重	经过	叛乱	.

他们的罪行十分严重，而且叛乱行为使罪行加重。

[nekst] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [wel] [ˈrɪzn] , [ðə; ði] [ˈgʌvərnər] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ˈdʒʌdʒmənt] .

Next	day	,	when	the	sun	had	well	risen	,	the	Governor	gave	his	judgment	.
下一个	天	,	什么时候	这	太阳	有	出色地	升起	,	这	州长	给予	他的	判断	.

第二天，太阳升起之后，总督宣判了判决。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [twelv] [mʌŋks] [wɜːr; wər] [led] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] - [pleɪs]

All	the	hundred	and	twelve	monks	were	led	straight	to	the	market	-	place
全部	这	百	和	十二	僧侣	是	引领	直的	到	这	市场	-	地方

[ænd; ənd] [bi'hedid] .

and	beheaded	.
和	斩首	.

一百一十二名僧侣全部被押送到市集，斩首示众。

[gruːps] [ʌv; əv] [men] [prəˈvaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [tɔːtʃiz] [went] [tuː; tə] [set] [ˈfaɪər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmɑːnəsteri] ,

Groups	of	men	provided	with	torches	went	to	set	fire	to	the	monastery	,
团体	的	男人	假如	和	火炬	去	到	放	火	到	这	修道院	,

一群群手持火把的男子前去放火焚烧修道院。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [suːn] [ə; eɪ] [ˈsmoʊkɪŋ] [ˈruːɪn] .

and	it	was	soon	a	smoking	ruin	.
和	它	曾是	很快	一个	吸烟	废墟	.

很快，它就变成了一片冒着烟的废墟。

[dʒɔɪ] [ˈflaʊərd] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈfeɪsɪz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ðæt] [taʊn] .

Joy	flowered	upon	the	faces	of	all	the	men	of	that	town	.
喜悦	开花的	之上	这	面孔	的	全部	这	男人	的	那	镇	.

镇上所有男人的脸上都洋溢着喜悦。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [sed] [ðæt] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [wept] [ɪn] [ˈsiːkrət] .

But	it	is	said	that	many	of	the	women	wept	in	secret	.
但	它	是	说	那	许多	的	这	女性	哭泣	在	秘密	.

但据说很多妇女都在暗中哭泣。

[ə'dæptɪd] [frʌm; frəm] [sɪŋ] [ʃi:] ['hɛŋ] [jen]
Adapted **from** **Hsing** **shih** **heng** **yen**
改编 从 兴 施 恒 日元

改编自《兴世恒言》

(-) , 39th [teɪl] .
(1627) , 39th Tale .
(-) , 39th 故事 .

(1627)，第39个故事。

[ə; eɪ] ['kɑ:mplɪkeɪtɪd] ['mærɪdʒ]
A COMPLICATED MARRIAGE
一个 复杂的 婚姻

一段复杂的婚姻

['mæridʒz] [hæv; həv][frʌm; frəm][ɔ:l] [taɪm] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [bɪ'fɔ:rhænd] [baɪ] ['hev(ə)n] .
Marriages have from all time been arranged beforehand by Heaven .
婚姻 有 从 全部 时间 到过 安排 预先 经过 天堂 .

自古以来，婚姻都是由上天预先安排的。

[ɪf] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] ['destəni] , [ðə; ði][moʊst] ['dɪstəntli] ['sepəreɪtɪd] ['pɜ:sənz] [kʌm] [tə'geðər] ,
If such is the will of destiny , the most distantly separated persons come together ,
如果 这样的 是 这 将要 的 命运 , 这 最多 遥远地 分开 人 来 一起 ,

如果这就是命运的安排，那么相隔最远的人也会走到一起。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɪrəst] ['nebəz] ['nevər] [si:] [i:tʃ] ['ʌðər] .
and the nearest neighbors never see each other .
和 这 最近的 邻居 绝不 看 每个 其他 .

最近的邻居也从未见过面。

[ɔ:l] [ɪz] ['setld] [bɪ'fɔ:r] [bɜ:rθ] , [ænd; ənd] ['evri] ['efərt] [ʌv; əv] ['mɔ:təlz] [dʌz] [bʌt; bət] [ə'kɑ:mplɪʃ] [ðə; ði]
All is settled before birth , and every effort of mortals does but accomplish the
全部 是 定居 前 出生 , 和 每一个 努力 的 凡人 做 但 完成 这
[dɪ'kri:] [ʌv; əv] [feɪt] .
decree of Fate .
法令 的 命运 .

一切在出生之前就已经注定，凡人的一切努力都只是执行命运的旨意。

[ðɪs] [ɪz] [pru:vd] [baɪ][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['stɔ:ri] .
This is proved by the following story .
这 是 已证实 经过 这 下列的 故事 .

下面的故事证明了这一点。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [tʃɪŋ] - [ju] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌŋ] ['daɪnəsti] , [ðer; ðər] [lɪvd] [æt; ət] [hæŋ] - [tʃaʊ] [ə; eɪ]
During the Ching - yu period of the Sung dynasty , there lived at Hang - chow a
期间 这 程 - yu 时期 的 这 宋 王朝 , 那里 居住地 在 悬挂 - 饭 一个
['dɑ:ktər] [neɪmd] ['ju:] .
doctor named Liu .
医生 命名 刘 .

宋朝清余年间，杭州住着一位名叫刘的医生。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sʌn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɔ:tər] .
His wife had given him a son and a daughter .
他的 妻子 有 给定 他 一个 儿子 和 一个 女儿 .

他的妻子给他生了一个儿子和一个女儿。

[ðə; ði] [sʌn] , [hu:] [wʌz; wəz][bʌt; bət] [ˌsɪks'ti:n] ['jɪrz] [oʊld] , [hæd; həd] [bɪn] [kɔ:ld] ['vɜ:rdʒɪn] ['daɪmənd] ,
The son , who was but sixteen years old , had been called Virgin Diamond ,
这 儿子 , WHO 曾是 但 十六 年 老的 , 有 到过 称为 处女 钻石 ,

这个儿子当时只有十六岁，名叫维珍钻石。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [bɪ'troʊðd] [tu:; tə] [jʌŋ] [pɜ:rl] , [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv] [sʌn] .

and	was	betrothed	to	young	Pearl	,	of	the	family	of	Sun	.
和	曾是	未婚妻	到	年轻的	珍珠	,	的	这	家庭	的	太阳	.

他与孙家的少女珀尔订婚了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['brɪliənt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] ,

He	was	brilliant	in	his	studies	,
他	曾是	杰出的	在	他的	研究	,

他学习成绩优异。

[ænd; ənd] [geɪv] ['evri] ['prɑ:mɪs] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [wʌn] [deɪ] [ə'teɪn] [tu:; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['lɪtəreri] ['stændərd] ,

and	gave	every	promise	that	he	would	one	day	attain	to	the	highest	literary	standard	,
和	给予	每一个	承诺	那	他	会	一	天	达到	到	这	最高	文学	标准	,

他曾信誓旦旦地保证，有朝一日他一定会达到最高的文学水准。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['gretɪst] ['ɑ:nər] .

and	to	the	greatest	honor	.
和	到	这	最	荣誉	.

并致以至高荣誉。

[ðə; ði] ['dɔ:tər] [wʌz; wəz] [neɪmd] ['pru:d(ə)ns] .

The	daughter	was	named	Prudence	.
这	女儿	曾是	命名	谨慎	.

女儿名叫普鲁登斯。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˌfɪf'ti:n] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'si:vd] ['mærɪdʒ] [gɪfts] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [bɪ'troʊðd] ,

She	was	fifteen	years	old	,	and	had	just	received	marriage	gifts	from	her	betrothed	,
她	曾是	十五	年	老的	,	和	有	只是	已收到	婚姻	礼物	从	她	未婚妻	,

她十五岁，刚刚收到未婚夫送的结婚礼物。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - , [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['drʌgɪst] .

the	son	of	P'ei	,	a	neighboring	druggist	.
这	儿子	的	-	,	一个	邻接	药剂师	.

他是邻近药剂师裴的儿子。

[hɜ:r; hər] ['aɪˌbraʊz] [wɜ:r; wər] [laɪk] [ðə; ði] ['fi:ləz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] ,

Her	eyebrows	were	like	the	feelers	of	a	butterfly	,
她	眉毛	是	喜欢	这	触角	的	一个	蝴蝶	,

她的眉毛就像蝴蝶的触角一样。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [hæd; həd][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fi:nɪks] .

and	her	eyes	had	the	grace	of	those	of	a	phoenix	.
和	她	眼睛	有	这	优雅	的	那些	的	一个	凤凰	.

她的眼睛如同凤凰一般优雅。

[hɜ:r; hər][hɪps] , ['fleksəb(ə)l][æz; əz] ['wɪloʊ] ['brænʧɪz] [swei] [baɪ][ðə; ði][wɪnd] , ['weikənd] [ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] ['fi:lɪŋ] .

Her	hips	,	flexible	as	willow	branches	swayed	by	the	wind	,	wakened	the	liveliest	feeling	.
她	臀部	,	灵活的	作为	柳	分支	摇摆	经过	这	风	,	醒来	这	最活跃的	感觉	.

她的臀部像被风吹动的柳枝一样灵活，唤醒了最鲜活的感觉。

[hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['flaʊər] ;

Her	face	was	that	of	a	flower	;
她	脸	曾是	那	的	一个	花	;

她的脸像花儿一样美丽；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nimblinis] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [laɪt] ['bɑ:di] [brɔ:t] [tu:; tə][maɪnd][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv]

and	the	nimbleness	of	her	light	body	brought	to	mind	the	flight	of
和	这	敏捷性	的	她	光	身体	带来	到	头脑	这	航班	的

['swɔləuz] .

swallows	.
燕子	.

她轻盈的身姿使人联想起燕子的飞翔。

[ðə; ði][goʊ] - [bɪ'twi:n] [hu:] [hæd; həd] [kən'klu:did] [pru:dənsɪz] [bɪ'troʊð(ə)l] [keɪm] [wʌn] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði]

The	go	-	between	who	had	concluded	Prudence's	betrothal	came	one	day	at	the
这	去	-	之间	WHO	有	结束	谨慎的	订婚	来了	一	天	在	这

['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['fæməli][tu:; tə][æsk] [ðæt] ['mærɪdʒ] [maɪt] [bi:; bi] ['heɪsnd] .

instance	of	the	P'ei	family	to	ask	that	marriage	might	be	hastened	.
实例	的	这	-	家庭	到	问	那	婚姻	可能	是	加快	.

促成普鲁登斯婚事的媒人有一天应裴家之邀前来，请求加快婚事的进展。

[bʌt; bət]['lju:][hæd; həd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [fɜ:rst][tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] [ðə; ði] ['serəmənɪz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][sʌn] ,

But	Liu	had	determined	first	to	accomplish	the	ceremonies	for	his	son	,
但	刘	有	决定	第一的	到	完成	这	仪式	为了	他的	儿子	,

但刘决心先完成儿子的葬礼仪式。

[ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋli] [tʊk] ['kʌstəmeri] [steps] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ɑ:bdʒekt][ɪn] [vju:] ,

and	accordingly	took	customary	steps	with	this	object	in	view	,
和	因此	采取	习惯	步骤	和	这	目的	在	看法	,

因此，采取了为实现这一目的而采取的惯常步骤，

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [deɪ] [wʌz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [fɪkst] .

so	that	a	day	was	at	length	fixed	.
所以	那	一个	天	曾是	在	长度	固定的	.

于是，日期最终确定了下来。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] [wʌz; wəz] ['drɔ:ɪŋ] [nɪr] , ['vɜ:rdʒɪn] ['daɪmənd] [fel] ['sɪriəsli] [ɪl]

But	when	the	appointed	time	was	drawing	near	,	Virgin	Diamond	fell	seriously	ill
但	什么时候	这	任命	时间	曾是	绘画	靠近	,	处女	钻石	跌倒	严重地	患病的

.

:
.

但当约定的时间临近时，维珍钻石却病重了。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , ['ju:] , [wɪʃt] [tu:; tə] [poʊ'spoʊn] [ðə; ði] ['serəmoʊni] ,

His	father	,	Liu	,	wished	to	postpone	the	ceremony	,
他的	父亲	,	刘	,	希望	到	推迟	这	仪式	,

他的父亲刘先生希望推迟仪式。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['ɑ:rgju:d] [ðæt] [pər'hæps][dʒɔɪ] [wʊd] [kjʊr] [hɪm; ɪm] ['betər] [ðæn; ðən]['medɪs(ə)n] .

but	his	mother	argued	that	perhaps	joy	would	cure	him	better	than	medicine	.
但	他的	母亲	争论	那	也许	喜悦	会	治愈	他	更好的	比	药品	.

但他的母亲却认为，或许快乐比药物更能治愈他。

" [bʌt; bət] [ɪf] , [baɪ] [ˌmɪs'tʃæns] , ['aʊər; ɑ:r] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] ?

"	But	if	,	by	mischance	,	our	son	should	die	?
"	但	如果	,	经过	灾难	,	我们的	儿子	应该	死	?

“但是，万一我们的儿子不幸去世了呢？”

" [hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd] .

"	he	insisted	.
"	他	坚持	.

他坚持说。

" [wi:; wi] [wɪl] [send] [bæk] [ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [gɪfts] ,

"	We	will	send	back	the	bride	and	all	the	gifts	,
"	我们	将要	发送	后退	这	新娘	和	全部	这	礼物	,

“我们会把新娘和所有礼物送回去。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

and	the	family	will	have	nothing	to	say	.
和	这	家庭	将要	有	没有什么	到	说	.

而家属则对此保持沉默。

" [ðə; ði]['dɑːktər] , [laɪk] ['meni] [men] , [wʌz; wəz][wæks][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

"	The	doctor	,	like	many	men	,	was	wax	in	the	hands	of	his	wife	,
"	这	医生	,	喜欢	许多	男人	,	曾是	蜡	在	这	双手	的	他的	妻子	,

“这位医生和许多男人一样，完全受制于他的妻子。”

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hɜːr; hər] [wɪʃ] [wʌz; wəz] [fʊl'fɪld] .

and	therefore	her	wish	was	fulfilled	.
和	所以	她	希望	曾是	已完成	.

因此，她的愿望实现了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nebəz] [hæd; həd] [bɪn] ['slaɪtli] [ə'frʌntɪd] [baɪ]

But	it	chanced	that	one	of	their	neighbors	had	been	slightly	affronted	by
但	它	偶然	那	一	的	他们的	邻居	有	到过	轻微地	受辱	经过

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

但碰巧的是，他们的一位邻居对他们略感不悦。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['nevər] [fə'givn] [ðem; ðəm] .

and	had	never	forgiven	them	.
和	有	绝不	已原谅	他们	.

而且从未原谅过他们。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv]['vɜːrdʒɪn] ['daɪməndz] ['ɪlnəs] , [ænd; ənd] [spoʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv]

He	heard	of	Virgin	Diamond's	illness	,	and	spoke	of	it	to	the	family	of
他	听到	的	处女	钻石的	疾病	,	和	辐	的	它	到	这	家庭	的

[sʌn] .

Sun	.
太阳	.

他听说了维珍钻石的病情，并把这件事告诉了孙家。

[sʌn] [hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɑːmprəmaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔtɜ-z] ['fjuːtʃər] ;

Sun	had	no	intention	of	compromising	his	daughter's	future	;
太阳	有	不	意图	的	妥协	他的	女儿的	未来	;

孙先生无意损害女儿的未来；

[soʊ][hiː; hi] ['sʌmənd] [ænd; ənd] ['kwestʃənd] [ðə; ði][goʊ] - [bɪ'twiːn] [huː] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði]

so	he	summoned	and	questioned	the	go	-	between	who	had	arranged	the
所以	他	被召唤	和	被质问	这	去	-	之间	WHO	有	安排	这

[bɪ'troʊð(ə)l] .

betrothal	.
订婚	.

于是他召见了安排这桩婚事的中间人，并对他进行了质问。

[ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['kwɑːndəri] ,

The	poor	woman	was	in	a	great	quandary	,
这	贫穷的	女士	曾是	在	一个	伟大的	困惑	,

这位可怜的女人陷入了极大的困境。

[fiərɪŋ] [tuː; tə] [ə'fend] ['iːðər] [ðə; ði][wʌn]['fæməli][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] ;

fearing	to	offend	either	the	one	family	or	the	other	;
害怕	到	得罪	任何一个	这	一	家庭	或者	这	其他	;

害怕得罪其中一方或另一方；

[jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][æd'mɪt][ðə; ði] [truːθ] .

yet	she	was	compelled	to	admit	the	truth	.
然而	她	曾是	被迫	到	承认	这	真相	.

然而，她不得不承认事实。

[ɪn][hɜːr; hər][æŋ'zaɪəti][ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['juː][tuː; tə][əb'teɪn][ə; eɪ] [poʊ'spoʊnmənt] [ʌv; əv]

In	her	anxiety	she	ran	to	the	house	of	Liu	to	obtain	a	postponement	of
在	她	焦虑	她	跑	到	这	房子	的	刘	到	获得	一个	延期	的

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌn'tɪl]['vɜːrdʒɪn] ['daɪməndz] [rɪ'kʌvəri] ,

the	marriage	until	Virgin	Diamond's	recovery	,
这	婚姻	直到	处女	钻石的	恢复	,

她焦急万分，跑到刘家请求将婚期推迟到维珍钻石康复之后。

[ænd; ənd]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðæt] , ['feɪlɪŋ] [ðɪs] , [sʌn] [wʊd] [send] [hɪz; ɪz][oʊld] [nɜːrs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

and	hinted	that	,	failing	this	,	Sun	would	send	his	old	nurse	to	see	the
和	暗示	那	,	失败	这	,	太阳	会	发送	他的	老的	护士	到	看	这

[sɪk] ['braɪdgruːm] .

sick	bridegroom	.
生病的	新郎	.

并暗示说，如果这招行不通，孙就会派他的老护士去探望生病的新郎。

['ljuː][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

Liu	did	not	know	what	to	do	,	and	before	he	had	come	to	a	decision	,
刘	做过	不是	知道	什么	到	做	,	和	前	他	有	来	到	一个	决定	,

刘不知所措，还没来得及做出决定，

[ðə; ði] [nɜːrs] [ə'raɪvd] .

the	nurse	arrived	.
这	护士	到达的	.

护士来了。

[hiː; hi] [sə'luːtid] [hɜːr; hər] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ɪk'skjuːs][tuː; tə] [meɪk] .

He	saluted	her	,	not	knowing	what	excuse	to	make	.
他	敬礼	她	,	不是	会心	什么	原谅	到	制作	.

他向她敬了个礼，却不知道该如何找借口。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][goʊ] - [bɪ'twiːn] :

At	last	he	said	to	the	go	-	between	:
在	最后的	他	说	到	这	去	-	之间	:

最后，他对中间人说：

" [biː; bi][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [ðɪs] ['venərəb(ə)l] [ænt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

"	Be	so	good	as	to	entertain	this	venerable	aunt	for	a	moment	,
"	是	所以	好的	作为	到	招待	这	可敬	阿姨	为了	一个	片刻	,

“请您稍作停留，招待一下这位德高望重的姑妈。”

[waɪl] [aɪ][goʊ][ænd; ənd][faɪnd][maɪ][oʊld] - ['θɔːnbuʃ] .

while	I	go	and	find	my	Old	-	Thornbush	.
尽管	我	去	和	寻找	我的	老的	-	荆棘丛	.

我去找我的老荆棘丛。

" [hiː; hi] ['hɜːrid] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

"	He	hurried	into	the	interior	of	the	house	,
"	他	慌忙	进入	这	内部的	的	这	房子	,

他匆匆走进屋内，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][toʊld][hɪz; ɪz][waɪf] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] .

and	in	a	few	words	told	his	wife	what	was	happening	.
和	在	一个	很少	字	讲述	他的	妻子	什么	曾是	发生	.

他寥寥数语就把发生的事情告诉了妻子。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɔːl'redi] [hɪr] [ænd; ənd] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [siː] ['aʊər; ɑːr][sʌn] .

"	She	is	already	here	and	wishes	to	see	our	son	.
"	她	是	已经	这里	和	愿望	到	看	我们的	儿子	.

“她已经到了，想见见我们的儿子。”

[aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [deɪ] . "

I	told	you	that	it	would	have	been	better	to	change	the	day	.	"
我	讲述	你	那	它	会	有	到过	更好的	到	改变	这	天	.	"

我跟你说过，最好改天再改。

" [juː; jʊ] ['riːəli] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [dɪ'keɪd] [piːs] [ʌv; əv] [gʊdz] .

"	You	really	are	a	decayed	piece	of	goods	.
"	你	真的	是	一个	腐烂的	片	的	商品	.

你真是个腐朽的废物。

[ðer; ðər] ['dɔːtər] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] ['aʊər; ɑːr] [gɪfts] , [ænd; ənd][ɪz] [ɔːl'redi] ['aʊər; ɑːr] ['dɔːtər] - [ɪn] -

Their	daughter	has	received	our	gifts	,	and	is	already	our	daughter	-	in	-
他们的	女儿	有	已收到	我们的	礼物	,	和	是	已经	我们的	女儿	-	在	-

[lɔː] .

law	.
法律	.

他们的女儿已经收到了我们的礼物，并且已经成为我们的儿媳了。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] .

You	shall	see	.
你	将	看	.

你会看到的。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]['pruːd(ə)ns] :

"	Then	she	said	to	Prudence	:
"	然后	她	说	到	谨慎	:

然后她对普鲁登斯说：

" [meɪk] [heɪst] [ænd; ənd] [prɪ'per] ['aʊər; ɑːr][lɑːrdʒ] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kə'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli]

"	Make	haste	and	prepare	our	large	room	for	a	collation	to	the	family
"	制作	匆忙	和	准备	我们的	大的	房间	为了	一个	整理	到	这	家庭

[ʌv; əv] [sʌn] .

of	Sun	.
的	太阳	.

“快点，把我们的大房间准备好，好招待孙家。”

" [ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðə; ði] [nɜːrs] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [æskt] :

"	She	herself	went	to	the	room	where	the	nurse	was	,	and	asked	:
"	她	她自己	去	到	这	房间	在哪里	这	护士	曾是	,	和	问	:

她亲自去了护士所在的房间，问道：

" [hæz; həz]['aʊər; ɑːr] [nuː] ['dɔtɚz] ['mʌðər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː 'es] ? "

"	Has	our	new	daughter's	mother	something	to	say	to	us	?	"
"	有	我们的	新的	女儿的	母亲	某物	到	说	到	我们	?	"

“我们新女儿的母亲有什么话要对我们说吗？”

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][jʊr; jər]['ɑːnərəb(ə)l] [sʌn] , [ænd; ənd][hæz; həz] [sent] [ˌem 'iː]

"	She	is	uneasy	about	the	health	of	your	honorable	son	,	and	has	sent	me
"	她	是	不安	关于	这	健康	的	你的	光荣的	儿子	,	和	有	发送	我

[tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,

to	see	him	,
到	看	他	,

“她很担心你儿子的健康，派我去探望他。”

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [poʊ'spoʊn] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]

thinking	that	it	would	be	better	to	postpone	the	marriage	if	he	were
思维	那	它	会	是	更好的	到	推迟	这	婚姻	如果	他	是

['sɪriəsli] [ɪl] . "

seriously	ill	.	"
严重地	患病的	.	"

她认为，如果他身患重病，最好推迟婚期。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['grætɪfaɪd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðɪs] [pruːf] [ʌv; əv][hɜːr; hər][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

"	I	am	gratified	to	receive	this	proof	of	her	consideration	.
"	我	是	满意	到	收到	这	证明	的	她	考虑	.

“我很高兴收到她这份体贴的证明。”

[maɪ][sʌn][hæz; həz] , [ɪn][fækt] , ['teɪkən][koʊld] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['sɪriəs] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] .

My	son	has	,	in	fact	,	taken	cold	,	but	it	is	not	a	serious	indisposition	.
我的	儿子	有	,	在	事实	,	已采取	寒冷的	,	但	它	是	不是	一个	严肃的	病痛	.

我儿子确实着凉了，但病情并不严重。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['tʃuːzɪŋ] [ə'nʌðər] [deɪ] , [ðæt][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] .

As	for	choosing	another	day	,	that	is	not	to	be	thought	of	.
作为	为了	选择	其他	天	,	那	是	不是	到	是	想法	的	.

至于选择另一天，这是根本不可能的。

['aʊər; ɑːr] [ˌprepə'reɪʃnz] [ɑːr; ər] [meɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'leɪ] [wʊd] [ɪn'vɑːlv] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [lɔːs] .

Our	preparations	are	made	,	and	a	delay	would	involve	too	great	a	loss	.
我们的	准备工作	是	制成	,	和	一个	延迟	会	涉及	也	伟大的	一个	损失	.

我们已经做好了准备，任何延误都会造成太大损失。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , ['hæpinəs] ['draɪvz] [ə'weɪ] ['evri] [ɪl] .

Furthermore	,	happiness	drives	away	every	ill	.
此外	,	幸福	驱动	离开	每一个	患病的	.

此外，快乐能驱散一切疾病。

[ðə; ðɪ] [ˌɪnvi'teɪʃənz] [ɑːr; ər] [sent] [aʊt] .

The	invitations	are	sent	out	.
这	邀请函	是	发送	出去	.

邀请函已发出。

[wiː; wi] [maɪt] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [jʊr; jər]['fæməli][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ɪts] [ɪn'tenʃ(ə)n] . . . . "

We	might	imagine	that	your	family	had	changed	its	intention	.	.	.	.	"
我们	可能	想象	那	你的	家庭	有	已更改	它是	意图	.	.	.	.	"

我们或许会认为你们家改变了主意……

" [æt; ət] [liːst] , [kæn; kən][aɪ] [siː] [ðə; ðɪ][ɪn'vælɪd] ? "

"	At	least	,	can	I	see	the	invalid	?	"
"	在	至少	,	能	我	看	这	无效的	?	"

“至少，我能看到无效病例吗？”

" [hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst]['teɪkən][ə; eɪ] [drʌg] [ænd; ənd][ɪz] [ə'sliːp] .

"	He	has	just	taken	a	drug	and	is	asleep	.
"	他	有	只是	已采取	一个	药品	和	是	睡着了	.

他刚刚服用了药物，现在睡着了。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [kɔːt] [koʊld] .

Besides	,	I	have	told	you	that	he	has	caught	cold	.
除了	,	我	有	讲述	你	那	他	有	捕捉	寒冷的	.

此外，我已经告诉过你他感冒了。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ˌem 'iː][baɪ] [ɪk'spresɪŋ] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [pruːv] [maɪ][wɜːrdz] ? "

Are	you	trying	to	insult	me	by	expressing	a	wish	to	prove	my	words	?	"
是	你	尝试	到	侮辱	我	经过	表达	一个	希望	到	证明	我的	字	?	"

你是不是想通过证明我的话来侮辱我?

" [ɪf] [ðə; ðɪ] ['mætər] [stændz] [ðʌs] , " [ðə; ðɪ] [nɜːrs] [pə'laɪtli] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] ['ænsər] ,

"	If	the	matter	stands	thus	,	"	the	nurse	politely	made	haste	to	answer	,
"	如果	这	事情	站立	因此	,	"	这	护士	礼貌地	制成	匆忙	到	回答	,

“如果事情真是如此，”护士礼貌地连忙回答道，

" [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [rɪ'meɪnz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [wɪð'drɔː] . "

"	it	only	remains	for	me	to	withdraw	.	"
"	它	仅有的	遗迹	为了	我	到	提取	.	"

“我只需退出即可。”

" [juː; jʊ] ['kænɑːt] [goʊ] [ɪn] [ðɪs] [wei] .
" You cannot go in this way .
" 你 不能 去 在 这 方式 .

你不能从这条路走。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt] ['iːv(ə)n] ['teɪkən] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] .
You have not even taken a cup of tea .
你 有 不是 甚至 已采取 一个 杯子 的 茶 .

你连杯茶都没喝过。

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [let] [jʊ 'es] [goʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [nuː] [ruːm] , [fɔːr; fər] [maɪ] [haʊs] [ɪz] [ɔːl] [ɪn] [dɪs'ɔːrdər] .
If you please , let us go into the new room , for my house is all in disorder .
如果 你 请 , 让 我们 去 进入 这 新的 房间 , 为了 我的 房子 是 全部 在 紊乱 .

请让我们去新房间吧，因为我的房子里一片狼藉。

" [ɑːn] ['entərɪŋ] , [ðə; ði] [nɜːrs] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['eksələnt] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌpəlz]
" On entering , the nurse observed the excellent arrangement of the young couple's
" 在 进入 , 这 护士 观察到 这 出色的 安排 的 这 年轻的 夫妇
[ə'pɑːrtmənt] .
apartment .
公寓 .

“护士一进门就注意到这对年轻夫妇的公寓布置得井井有条。”

" ['evriθɪŋ] [ɪz] ['redi] , [æz; əz] [juː; jʊ] [siː] , " [sed] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] ['juː] .
" Everything is ready , as you see , " said the wife of Liu .
" 一切 是 准备好 , 作为 你 看 , " 说 这 妻子 的 刘 .

“一切都准备好了，你看，”刘的妻子说道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] [sʌn] [ɪz] [nɑːt] [kwaɪt] [rɪ'kʌvərd] ['æftər] [ðə; ði] ['serəmoʊni] ,
" And if my son is not quite recovered after the ceremony ,
" 和 如果 我的 儿子 是 不是 相当 恢复 后 这 仪式 ,

“如果我儿子在仪式后还没有完全恢复，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ɪn] [maɪ] [pə'vɪliən] ,
I shall take care of him in my pavilion ,
我 将 拿 关心 的 他 在 我的 亭 ,

我会在我的亭子里照顾他。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ɪz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪm'bɑːrk] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['kɑːndʒəg(ə)l] [laɪf] .
until he is able to embark upon his conjugal life .
直到 他 是 有能力的 到 启程 之上 他的 夫妻 生活 .

直到他能够开始他的婚姻生活。

" ['hævɪŋ] ['teɪkən] [tiː] , [ðə; ði] [nɜːrs] [æt; ət] [læst] [ə'roʊz] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .
" Having taken tea , the nurse at last arose and went away .
" 拥有 已采取 茶 , 这 护士 在 最后的 出现 和 去 离开 .

喝完茶后，护士终于起身离开了。

[ɑːn] [hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] [ʃiː; ʃi] [rɪ'kaʊntɪd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['mæstər] [ænd; ənd] ['mɪstrəs] [wʌt] [hæd; həd] ['teɪkən]
On her return she recounted to her master and mistress what had taken
在 她 返回 她 叙述 到 她 掌握 和 情妇 什么 有 已采取
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

她回来后，把发生的事情告诉了她的主人和女主人。

[ænd; ənd] [sʌn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [dɪ'lemə] .
and Sun and his wife found themselves in a difficult dilemma .
和 太阳 和 他的 妻子 成立 他们自己 在 一个 难的 困境 .

孙和他的妻子发现自己陷入了进退两难的境地。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [əˈlaʊɪŋ] [ðer; ðər] ['dɔːtər] [tuː; tə]['ruːɪn][hɜːr; hər][laɪf][baɪ] ['entərɪŋ]

They	could	not	think	of	allowing	their	daughter	to	ruin	her	life	by	entering
他们	可以	不是	思考	的	允许	他们的	女儿	到	废墟	她	生活	经过	进入

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɪˈtroʊðd] ,

of	her	betrothed	,
的	她	未婚妻	,

他们无法想象让自己的女儿因为与未婚夫结婚而毁掉自己的一生。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɜːr; wər][nɑːt] ['sɪriəsli] [ɪl] ,

if	he	were	going	to	die	,	and	,	if	the	young	man	were	not	seriously	ill	,
如果	他	是	去	到	死	,	和	,	如果	这	年轻的	男人	是	不是	严重地	患病的	,

如果他即将死去，而且，如果这个年轻人并没有患重病，

[ðeɪ] [stʊd] [ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [ɔːl][ðer; ðər][ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [əˈkeɪʒn] [fɔːr; fər]

they	stood	the	risk	of	losing	all	their	preparation	,	and	of	giving	occasion	for
他们	站立	这	风险	的	输	全部	他们的	准备	,	和	的	给予	场合	为了

['slændər] .

slander	.
诽谤	.

他们有可能失去所有准备，并给诽谤者提供机会。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][sʌn] [juː] - [læŋ] , [huː] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt] , [sed] :

Suddenly	their	son	Yu	-	lang	,	who	was	present	,	said	:
突然	他们的	儿子	于	-	语言	,	WHO	曾是	展示	,	说	:

突然，在场的儿子玉郎说道：

" [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [əˈlaʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['sɪriəsli]

"	If	they	have	not	allowed	him	to	be	seen	,	it	means	that	he	is	seriously
"	如果	他们	有	不是	允许	他	到	是	已见	,	它	方法	那	他	是	严重地

[ɪl] .

ill	.
患病的	.

“如果他们不允许他接受探视，那就说明他病得很重。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [weɪ] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən][goʊ] [bæk] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]['kɑːntrækt] ;

There	is	no	way	by	which	we	can	go	back	on	our	contract	;
那里	是	不	方式	经过	哪个	我们	能	去	后退	在	我们的	合同	;

我们没有任何办法可以反悔；

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi] ['kænɑːt] [send] [maɪ] ['sɪstər] [tuː; tə][hɜːr; hər]['ruːɪn][ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] .

and	yet	we	cannot	send	my	sister	to	her	ruin	in	this	fashion	.
和	然而	我们	不能	发送	我的	姐姐	到	她	废墟	在	这	时尚	.

但是我们不能就这样让我的妹妹走向毁灭。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][plæn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

I	have	a	plan	,	and	you	must	tell	me	what	you	think	of	it	.
我	有	一个	计划	,	和	你	必须	告诉	我	什么	你	思考	的	它	.

我有一个计划，你必须告诉我你的想法。

[let] [ˌjuː ˈes] [send] [ðə; ði][goʊ] - [bɪˈtwiːn] [tuː; tə] [əˈdvaɪz] [ˈljuː] [ðæt] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] [ɑːn]

Let	us	send	the	go	-	between	to	advise	Liu	that	the	marriage	will	take	place	on
让	我们	发送	这	去	-	之间	到	建议	刘	那	这	婚姻	将要	拿	地方	在

[ðə; ði] [əˈpɔɪntɪd] [deɪ] ,

the	appointed	day	,
这	任命	天	,

我们派人去通知刘，婚事将在约定的日子举行。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['braɪdz] [ɪ'kwɪpmənt] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [sent] [ʌn'tɪl] ['æftər][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [rɪ'kʌvəri]

but	that	the	bride's	equipment	will	not	be	sent	until	after	her	husband's	recovery
但	那	这	新娘的	设备	将要	不是	是	发送	直到	后	她	丈夫的	恢复

.

:

.

但新娘的用品要等到她丈夫康复后才会寄出。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'dʒekt] [ðɪs] ['ɔːfər] ,

I	am	sure	that	they	will	reject	this	offer	,
我	是	当然	那	他们	将要	拒绝	这	提供	,

我确信他们会拒绝这项提议。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] [bleɪm] [ɑːn][ðem; ðəm] .

and	then	we	shall	have	a	good	excuse	for	throwing	the	blame	on	them	.
和	然后	我们	将	有	一个	好的	原谅	为了	投掷	这	责备	在	他们	.

"

"

"

这样我们就有充分的理由把责任推卸给他们了。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'griː] , " ['ɔbdʒiktid] [hɪz; ɪz] ['perənts] , ['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts]

"	But	what	if	they	should	agree	,	"	objected	his	parents	,	after	a	moment's
"	但	什么	如果	他们	应该	同意	,	"	反对	他的	父母	,	后	一个	瞬间

[rɪ'flekʃ(ə)n] .

reflection	.
反射	.

“但如果他们同意了呢？”他的父母沉思片刻后反驳道。

" [ðeɪ] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [ə'griː] , [ɔːr] [els] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [poʊ'spoʊnd] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] .

"	They	will	certainly	not	agree	,	or	else	they	would	have	postponed	the	marriage	.
"	他们	将要	当然	不是	同意	,	或者	别的	他们	会	有	推迟	这	婚姻	.

“他们肯定不会同意，否则他们早就推迟婚期了。”

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'nʌðər] [maʊθ] [tuː; tə]

Besides	,	it	is	impossible	that	they	should	be	willing	to	have	another	mouth	to
除了	,	它	是	不可能的	那	他们	应该	是	愿意的	到	有	其他	嘴	到

[fiːd] ,

feed	,
喂养	,

此外，他们也不可能愿意再多养一张嘴。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['daʊri] [ɔːr] ['pleniʃiŋ] .

without	any	dowry	or	plenishing	.
没有	任何	嫁妆	或者	补充	.

没有嫁妆或任何额外开销。

" [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [sed] :

"	His	father	said	:
"	他的	父亲	说	:

他父亲说：

" ['veri] [wel] , [ɪf] [baɪ] ['eni] [tʃæns] [ðeɪ] [duː] [ə'griː] ,

"	Very	well	,	if	by	any	chance	they	do	agree	,
"	非常	出色地	,	如果	经过	任何	机会	他们	做	同意	,

“很好，如果他们碰巧同意的话，”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [dɪs'gaɪz] [jɔːr'self] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd][goʊ][ɪn][jʊr; jər] ['sɪstɚz] [pleɪs] .

you	shall	disguise	yourself	as	a	woman	and	go	in	your	sister's	place	.
你	将	伪装	你自己	作为	一个	女士	和	去	在	你的	姐妹	地方	.

你要乔装成女人，代替你姐姐去。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ]['mænz] ['kloʊðɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [ɪf] [ðə; ði] [sɪk] [juːθ]

You	could	take	a	man's	clothing	with	you	,	and	put	it	on	if	the	sick	youth
你	可以	拿	一个	男人的	衣服	和	你	,	和	放	它	在	如果	这	生病的	青年

[rɪ'kʌvərd] ,

recovered	,
恢复	,

你可以带上一件男人的衣服，如果生病的年轻人康复了，就穿上它。

[ɔːr] ['mætərz] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] [tɜːrn] .

or	matters	seemed	to	take	an	unfortunate	turn	.
或者	事情	似乎	到	拿	一个	不幸	转动	.

或者事情似乎朝着不好的方向发展了。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [der] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['rɪdɪˌkjuːld] . "

They	would	not	dare	to	say	anything	for	fear	of	being	ridiculed	.	"
他们	会	不是	敢	到	说	任何事物	为了	害怕	的	存在	嘲笑	.	"

他们不敢说任何话，害怕被人嘲笑。

" [oʊ] ! [ðæt] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] !

"	Oh	!	that	is	impossible	!
"	哦	!	那	是	不可能的	!

“哦！那不可能！”

" [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

"	cried	the	young	man	.
"	哭	这	年轻的	男人	.

“年轻人喊道。”

" [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'skʌvərd] [æt; ət][wʌns] .

"	In	the	first	place	I	would	be	discovered	at	once	.
"	在	这	第一的	地方	我	会	是	发现	在	一次	.

“首先，我会立刻被发现。”

[ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] ['piːp(ə)l] [seɪ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ['æftərwərdz] ? "

And	what	would	people	say	of	me	afterwards	?	"
和	什么	会	人们	说	的	我	然后	?	"

人们以后会怎么评价我呢?

" [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [pleɪd] [ə; eɪ] [trɪk] [ɑːn] [ðiːz] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔːl] .

"	They	would	say	that	you	had	played	a	trick	on	these	people	,	and	that	is	all	.
"	他们	会	说	那	你	有	玩	一个	诡计	在	这些	人们	,	和	那	是	全部	.

“他们会说你耍了这些人，仅此而已。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['freʃnəs] [ʌv; əv] [juːθ] .

You	are	still	in	the	freshness	of	youth	.
你	是	仍然	在	这	新鲜	的	青年	.

你还处于青春活力之中。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [səˈfɪʃntli] [laɪk] [jʊr; jər] ['sɪstər] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [ðoʊz] [huː] [duː][nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ] ['veri] [wel]

You	are	sufficiently	like	your	sister	to	deceive	those	who	do	not	know	you	very	well
你	是	足够	喜欢	你的	姐姐	到	欺骗	那些	WHO	做	不是	知道	你	非常	出色地

,

,

,

你和你姐姐很像，足以欺骗那些不太了解你的人。

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ə; eɪ] ['wedɪŋ] ['gɑːrmənt] .

especially	in	a	wedding	garment	.
尤其	在	一个	婚礼	服装	.

尤其是在婚礼服装中。

[juː; jʊ][mʌst; məst][duː][ˌaɪ 'tiː] .
You **must** **do** **it** **.**
你 必须 做 它 .

你必须做这件事。

[ðæt] [ɪz] [dɪ'saɪdɪd] .
That **is** **decided** **.**
那 是 决定 .

此事已决定。

[ðə; ði] [nɜːrs] [kæn; kən][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [jʊr; jər] [her] . . . .
The **nurse** **can** **go** **with** **you** **to** **arrange** **your** **hair** **.** **.** **.** **.**
这 护士 能 去 和 你 到 安排 你的 头发 . . . .

护士可以陪你一起去帮你整理头发……

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [ɪf] ['aʊər; ɑːr][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [daɪz] , [l'juː] [wɪl] [hæv; həv] ['niːðər] [maɪ] ['dɔːtər]
And **in** **this** **way** **,** **if** **our** **son** **-** **in** **-** **law** **dies** **,** **Liu** **will** **have** **neither** **my** **daughter**
和 在 这 方式 , 如果 我们的 儿子 - 在 - 法律 死亡 , 刘 将要 有 两者都不 我的 女儿
[nɔːr][hɜːr; hər] [ɪ'kwɪpmənt] .
nor **her** **equipment** **.**
也不 她 设备 .

这样一来，如果我的女婿去世了，刘先生既得不到我的女儿，也得不到她的设备。

" [wen] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][l'juː] [rɪ'siːvd] ['sʌnz] [prə'poʊz(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊ] -
" **When** **the** **wife** **of** **Liu** **received** **Sun's** **proposal** **from** **the** **mouth** **of** **the** **go** **-**
" 什么时候 这 妻子 的 刘 已收到 太阳的 提议 从 这 嘴 的 这 去 -
[bɪ'twiːn] ,
between **,**
之间 ,

“刘家的妻子从媒人口中得知孙的求婚后，

[ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
she **hesitated** **for** **a** **moment** **.**
她 犹豫了一下 为了 一个 片刻 .

她犹豫了一下。

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] [ɑːn][ðə; ði] [fɔːls] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [pleɪst] [baɪ]
But **then** **she** **reflected** **on** **the** **false** **situation** **in** **which** **she** **would** **be** **placed** **by**
但 然后 她 反映 在 这 错误的 情况 在 哪个 她 会 是 放置 经过
[rɪ'fjuːzɪŋ] .
refusing **.**
拒绝 .

但随后她想到，如果拒绝，她将陷入一种错误的境地。

[soʊ] , ['mæskɪŋ] [hɜːr; hər] [θɔːts] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [smaɪl] , [ʃiː; ʃi] [ə'griːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] .
So **,** **masking** **her** **thoughts** **beneath** **a** **smile** **,** **she** **agreed** **to** **the** **arrangement** **.**
所以 , 掩蔽 她 想法 下面 一个 微笑 , 她 同意 到 这 安排 .

于是，她强颜欢笑，同意了这个安排。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [fɪkst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mærɪdʒ] , [ju] - [læŋ] [wʌz; wəz] [kən'streɪnd] [tuː; tə] [dɪs'gaɪz]
On **the** **day** **fixed** **for** **the** **marriage** **,** **Yu** **-** **lang** **was** **constrained** **to** **disguise**
在 这 天 固定的 为了 这 婚姻 , 于 - 语言 曾是 受限 到 伪装
[hɪm'self] .
himself **.**
他自己 .

到了约定的婚期，玉郎被迫乔装打扮。

[bʌt; bət] [tuː] [greɪv] ['dɪfəkəltɪz] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] .
But **two** **grave** **difficulties** **presented** **themselves** **.**
但 二 严重 困难 呈现 他们自己 .

但是，出现了两个严重的难题。

[fɜːrst][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] :

First	with	regard	to	his	feet	:
第一的	和	看待	到	他的	脚	:

首先说说他的脚：

[haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] ['rævɪʃɪŋ] ['goʊldən]['ləutəsiz]

how	was	it	possible	for	him	to	imitate	his	sister's	ravishing	golden	lotuses
如何	曾是	它	可能的	为了	他	到	模拟	他的	姐妹	迷人的	金的	莲花

,

,

,

他怎么可能模仿出姐姐那令人惊艳的金莲花呢?

[soʊ] [laɪk] [tuː; tə] [sfɪŋks] ['hedz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bælənsɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [laɪt] [steps] ,

so	like	to	sphinx	heads	,	and	the	balancing	of	her	light	steps	,
所以	喜欢	到	狮身人面像	头部	,	和	这	平衡	的	她	光	步骤	,

就像斯芬克斯的头颅，以及她轻盈步伐的平衡感，

[ə; eɪ] ['sweɪɪŋ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði][sɔːft] [briːz] ?

a	swaying	of	flowers	in	the	soft	breeze	?
一个	摇晃	的	花朵	在	这	柔软的	微风	?

微风中摇曳的花朵?

[ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['petɪkoʊt] [wɪtʃ] [riːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['præktɪst]

They	gave	him	a	petticoat	which	reached	to	the	ground	,	and	he	practised
他们	给予	他	一个	衬裙	哪个	达到	到	这	地面	,	和	他	已实践

[hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [geɪt] ,

his	sister's	gait	,
他的	姐妹	步态	,

他们给了他一件及地的衬裙，他便模仿姐姐的步态。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [læft] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

at	which	she	laughed	until	she	cried	.
在	哪个	她	笑了	直到	她	哭	.

她笑得眼泪都出来了。

[ðə; ði][nekst] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪr] - [rɪŋz] .

The	next	question	was	his	ear	-	rings	.
这	下一个	问题	曾是	他的	耳朵	-	戒指	.

下一个问题是他的耳环。

[ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [left] [loʊb] [hæd; həd] [bɪn] [pɪrst] ;

It	so	happened	that	his	left	lobe	had	been	pierced	;
它	所以	发生	那	他的	左边	叶	有	到过	穿孔	;

碰巧他的左耳垂被刺穿了;

[fɔːr; fər][ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [wer] [wʌn] [rɪŋ] ,

for	in	his	childhood	they	had	made	him	wear	one	ring	,
为了	在	他的	童年	他们	有	制成	他	穿	一	戒指	,

因为他小时候就被要求戴上一枚戒指，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [pər'sweɪd] [ðə; ði]['iːv(ə)l]['spɪrɪts] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] ,

in	order	to	persuade	the	evil	spirits	that	he	was	a	girl	,
在	命令	到	说服	这	邪恶的	烈酒	那	他	曾是	一个	女孩	,

为了说服邪灵相信他是个女孩，

[huːz] [deθ] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][noʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

whose	death	would	be	of	no	importance	.
谁	死亡	会	是	的	不	重要性	.

他的死无关紧要。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [ðæt] [ðə; ði][dʒɪn] ['ɔːlweɪz] [ɪn'devər] [tuː; tə][rɑːb][ˌjuː 'es][ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]

Everybody	knows	that	the	Jinn	always	endeavor	to	rob	us	of	that	which	is
大家	知道	那	这	精灵	总是	努力	到	抢	我们	的	那	哪个	是

['truːli] [dɪr] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

truly	dear	to	us	,
真的	亲爱的	到	我们	,

人人都知道，精灵总是想方设法夺走我们真正珍视的东西。

[ænd; ənd] [liːv] [ʌn'tʌtʃt] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv][noʊ]['væljuː] .

and	leave	untouched	that	which	is	of	no	value	.
和	离开	未受触碰	那	哪个	是	的	不	价值	.

对于无价值之物，则保持原样。

[soʊ] [ju] - [læŋ] [hʌŋ] [ə; eɪ]['dʒuːəl][ɪn][hɪz; ɪz] [left] [loʊb] ,

So	Yu	-	lang	hung	a	jewel	in	his	left	lobe	,
所以	于	-	语言	悬挂	一个	宝石	在	他的	左边	叶	,

于是玉郎在左耳垂上挂了一颗宝石。

[ænd; ənd] [stʌk] [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv]['plæstər]['oʊvər][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɪr] ,

and	stuck	a	small	piece	of	plaster	over	his	right	ear	,
和	卡住	一个	小的	片	的	石膏	超过	他的	正确的	耳朵	,

然后在他的右耳上贴了一小块石膏。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [siːm] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['sʌfərd] [ə; eɪ] [slaɪt] [wuːnd] .

so	that	it	might	seem	it	had	suffered	a	slight	wound	.
所以	那	它	可能	似乎	它	有	遭受	一个	轻微	伤口	.

这样看起来就像它受了轻伤一样。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [pɜːrl] - ['dekəreɪtɪd] ['heddres] [kən'siːld] [hɪz; ɪz] [hed] , [braʊ] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] .

His	great	pearl	-	decorated	headdress	concealed	his	head	,	brow	and	shoulders	.
他的	伟大的	珍珠	-	装饰	头饰	暗	他的	头	,	眉头	和	肩膀	.

他头上戴着缀满珍珠的华丽头饰，遮住了他的头部、眉毛和肩膀。

[hɪz; ɪz]['skɑːrlət] [roʊbz] , [im'brɔidəd] [wɪð; wɪθ][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] , [helpt] [tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [hɪz; ɪz]

His	scarlet	robes	,	embroidered	with	gold	and	silver	,	helped	to	disguise	his
他的	猩红	长袍	,	绣花	和	金子	和	银	,	帮助	到	伪装	他的

['fɪgjər] ,

figure	,
数字	,

他身穿绣有金银线的猩红色长袍，这有助于掩盖他的身材。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kəm'pliːt] [baɪ] [ruːʒ] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [tʃiːks] .

and	the	transformation	was	complete	by	rouge	on	his	lips	and	cheeks	.
和	这	转型	曾是	完全的	经过	胭脂	在	他的	嘴唇	和	脸颊	.

最后，他嘴唇和脸颊上涂上了胭脂，整个人就彻底变了样。

[wen] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [druː] [nɪr] , [drʌmz] [ænd; ənd] [fluːts] [wɜːr; wər] ['saʊndɪd] , [ðə; ði]

When	evening	at	length	drew	near	,	drums	and	flutes	were	sounded	,	the
什么时候	晚上	在	长度	画	靠近	,	鼓	和	长笛	是	听起来	,	这

['flaʊərd] [pælən´kiːn] ['entərd] [ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] ,

flowered	palankeen	entered	the	courtyard	,
开花的	帕兰基恩	进入	这	庭院	,

夜幕终于降临，鼓声和笛声响起，身披鲜花的轿子进入了庭院。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʊdˌwɪŋkt] [goʊ] - [bɪ'twiːn] , [əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði]['boʊgəs][braɪd] ,

and	the	hoodwinked	go	-	between	,	admiring	the	beauty	of	the	bogus	bride	,
和	这	被蒙蔽	去	-	之间	,	钦佩	这	美丽	的	这	虚假	新娘	,

[hɜːr'self] ['oʊpənd] [ðə; ði]['skɑːrlət] ['kɜːtənz] .

herself	opened	the	scarlet	curtains	.
她自己	打开	这	猩红	窗帘	.

被蒙在鼓里的中间人，被假新娘的美貌所吸引，自己拉开了猩红色的帷幔。

[nɑːt] ['siːɪŋ] [ju] - [læŋ] ; [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] [əˈpɑːn] [ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] ,

Not	seeing	Yu	-	lang	;	she	remarked	upon	this	circumstance	,
不是	看到	于	-	语言	;	她	评论	之上	这	环境	,

没见到玉郎，她就此事发表了看法。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ænsər] ['kerləsli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪndɪ'spoʊzd] [ænd; ənd] [kept] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bed]

and	they	answered	carelessly	that	he	was	indisposed	and	kept	to	his	bed
和	他们	回答	粗心大意	那	他	曾是	不适	和	保留	到	他的	床

.

:

.

他们漫不经心地回答说他身体不适，卧床不起。

['æktʃuəli] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [liːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['perənts] [ænd; ənd] ['ɪmɪteɪtɪŋ]

Actually	at	that	moment	he	was	taking	leave	of	his	parents	and	imitating
实际上	在	那	片刻	他	曾是	采取	离开	的	他的	父母	和	模仿

[tuː; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈbɪləti] [ðə; ði]['sɒbz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['fɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] .

to	the	best	of	his	ability	the	sobs	which	were	fitting	to	the	occasion	.
到	这	最好的	的	他的	能力	这	啜泣	哪个	是	配件	到	这	场合	.

事实上，当时他正在向父母告别，并尽力模仿着与当时情境相符的啜泣声。

[ðə; ði] [prəˈseʃ(ə)n] [æt; ət] [læst] [set] [aʊt] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['braɪdz] [ɪ'kwɪpmənt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

The	procession	at	last	set	out	and	all	the	bride's	equipment	was	a	little
这	游行	在	最后的	放	出去	和	全部	这	新娘的	设备	曾是	一个	小的

['leðər] [trʌŋk] .

leather	trunk	.
皮革	树干	.

队伍终于出发了，新娘的所有行头就是一个小皮箱。

[æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['juː][ðer; ðər][wʌz; wəz][kənˈsɪdərəb(ə)l] [dɪˈskʌʃ(ə)n] :

At	the	house	of	Liu	there	was	considerable	discussion	:
在	这	房子	的	刘	那里	曾是	大量	讨论	:

刘家进行了一番激烈的讨论：

" [wen] [ðə; ði] [braɪd] [əˈraɪvz] , ['aʊər; ɑːr] [sʌn] [wɪl] [biː; bi][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [æz; əz]

"	When	the	bride	arrives	,	our	son	will	be	unable	to	cross	the	threshold	as
"	什么时候	这	新娘	到达	,	我们的	儿子	将要	是	无法	到	叉	这	临界点	作为

['rɪtʃuəl] [dɪ'mændz] ,

ritual	demands	,
仪式	需求	,

“按照习俗，新娘到来时，我们的儿子将无法跨过门槛。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [əˈkɑːmplɪʃt] .

and	the	marriage	will	not	be	accomplished	.
和	这	婚姻	将要	不是	是	完成	.

婚姻将无法完成。

[ðə; ði] [braɪd] [wɪl] [biː; bi] [left] [əˈloʊn] [tuː; tə] [səˈluːt] [ðə; ði] ['ænsestərz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .

The	bride	will	be	left	alone	to	salute	the	ancestors	,	and	this	is	impossible	.
这	新娘	将要	是	左边	独自的	到	礼炮	这	祖先	,	和	这	是	不可能的	.

新娘将被独自留下祭拜祖先，这是不可能的。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ? "

What	shall	we	do	?	"
什么	将	我们	做	?	"

我们该怎么办?

" [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [helpt] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['mʌðər] .

"	It	cannot	be	helped	,	"	answered	the	mother	.
"	它	不能	是	帮助	,	"	回答	这	母亲	.

“没办法，”母亲回答道。

" [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs] !
" So much the worse !
" 所以 很多 这 更糟 !

情况更糟了!

['aʊər; ɑːr] ['dɔːtər] [mʌst; məst] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [noʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [teɪk] [hɜːr; hər] ['brʌðɚz] [pleɪs] .
Our daughter must make it known that she will take her brother's place .
我们的 女儿 必须 制作 它 已知 那 她 将要 拿 她 兄弟 地方 .

我们的女儿必须表明她将代替哥哥的位置。

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'saɪt] [ðə; ði]['poʊəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
She shall recite the poem of the threshold in his name ,
她 将 背诵 这 诗 的 这 临界点 在 他的 姓名 ,

她将以他的名义吟诵门槛诗。

[ænd; ənd][ðə; ði] [raɪts] [wɪl] [biː; bi] [ðʌs] [əb'zɜːrvd] .
and the rites will be thus observed .
和 这 仪式 将要 是 因此 观察到 .

仪式将按此进行。

" [ænd; ənd]['pruːd(ə)ns] , [ɪn][hɜːr; hər]['greɪsf(ə)l] ['gɝːlz] ['gɑːrmənts] ,
" And Prudence , in her graceful girl's garments ,
" 和 谨慎 , 在 她 优美 女孩们 服装 ,

“而普鲁登斯，身着优雅的少女装束，

[dɪd][ɪn][fækt] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [fɔːls] [pɜːrl] [æz; əz][ʃiː; ʃi][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pælən´kiːn] ,
did in fact receive the false Pearl as she got out of the palankeen ,
做过 在 事实 收到 这 错误的 珍珠 作为 她 得到 出去 的 这 帕兰基恩 ,

事实上，当她从轿子里出来时，她确实收到了假珍珠。

[prə'naʊnst] [ðə; ði]['seɪkrɪd] ['fɔrmjələz] , [ænd; ənd][led][ðə; ði] [nuː] [braɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['tæblɪts] .
pronounced the sacred formulas , and led the new bride before the tablets .
发音 这 神圣 公式 , 和 引领 这 新的 新娘 前 这 片剂 .

念诵神圣的经文，并引领新娘来到石板前。

[ðə; ði] [tuː] ['siːmɪŋ] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] [nelt] [daʊn] ,
The two seeming sisters - in - law knelt down ,
这 二 似乎 姐妹 - 在 - 法律 跪下 向下 ,

两位看似妯娌的女子跪了下来，

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['baɪstændəz] [læft] ['ɪnwərdli] [tuː; tə] [siː] [tuː] ['wɪmɪn] [pər'fɔːrm] [ðə; ði]
and several of the bystanders laughed inwardly to see two women perform the
和 一些 的 这 旁观者 笑了 内心 到 看 二 女性 履行 这
['mærɪdʒ] ['serəmoʊni] ,
marriage ceremony ,
婚姻 仪式 ,

看到两个女人主持婚礼，几个旁观者暗自发笑。

[ænd; ənd] [ðen] [niːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd] [prɑː'streɪʃn] .
and then kneel for the purpose of the grand prostration .
和 然后 下跪 为了 这 目的 的 这 盛大 俯伏 .

然后跪下，行隆重的五体投地礼。

[ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][l'juː][led] [ju] - [læŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [-] [bed] ;
The wife of Liu led Yu - lang to the invalid's bed ;
这 妻子 的 刘 引领 于 - 语言 到 这 无效的 床 ;

刘的妻子领着玉郎来到病人床边;

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪkˈsaɪtɪd][ænd; ənd] [ˈtrʌbld] [baɪ][ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ænd; ənd] [nɔɪz] , [ænd; ənd]

but	he	had	been	excited	and	troubled	by	the	music	and	noise	,	and
但	他	有	到过	兴奋的	和	麻烦	经过	这	音乐	和	噪音	,	和

[hæd; həd] [ˈfeɪntɪd] .

had	fainted	.
有	昏厥	.

但他被音乐和噪音弄得激动不安，昏了过去。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈheɪstɪli][tuː; tə] [rɪˈvaɪv] [hɪm; ɪm][baɪ] [ˈpɔːrɪŋ] [sʌm; səm] [ˈspuːnˌfʊlz] [ʌv; əv][hɑːt] [suːp] [ɪn]

They	had	hastily	to	revive	him	by	pouring	some	spoonfuls	of	hot	soup	in
他们	有	草草	到	复活	他	经过	浇注	一些	一勺	的	热的	汤	在

[hɪz; ɪz] [maʊθ] .

his	mouth	.
他的	嘴	.

他们赶紧往他嘴里灌了几勺热汤，把他救醒。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [fɔːls] [braɪd] [wʌz; wəz][led][tuː; tə][ðə; ði] [prɪˈperd] [pəˈvɪliən] ,

At	length	the	false	bride	was	led	to	the	prepared	pavilion	,
在	长度	这	错误的	新娘	曾是	引领	到	这	准备	亭	,

最后，假新娘被带到了事先准备好的亭子里。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [greɪt] [veɪl][wʌz; wəz][ˈteɪkən][ɔːf] .

and	her	great	veil	was	taken	off	.
和	她	伟大的	面纱	曾是	已采取	离开	.

于是，她的大面纱被揭开了。

[ðen] [hɜːr; hər] [freʃ] [ˈbjuːti] [ʃoʊn] [fɔːrθ] , [ænd; ənd][ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] [ˈʌtəd] [ˌekskləˈmeɪʃənz] [ʌv; əv]

Then	her	fresh	beauty	shone	forth	,	and	everybody	uttered	exclamations	of
然后	她	新鲜的	美丽	闪耀	前进	,	和	大家	说出	感叹词	的

[dʒɔɪ] :

joy	:
喜悦	:

随后，她清新脱俗的美貌映照出来，众人纷纷发出赞叹声：

[ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ˈjuː][wʌz; wəz] [əˈloʊn] [ɪn] [ˈfiːlɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [kəmˈpæʃ(ə)n] ,

the	wife	of	Liu	was	alone	in	feeling	a	certain	compassion	,
这	妻子	的	刘	曾是	独自的	在	感觉	一个	肯定	同情	,

只有刘的妻子一人怀有这种怜悯之情。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] [braɪd] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [luːz] ,

for	she	thought	of	all	that	the	new	bride	would	have	to	lose	,
为了	她	想法	的	全部	那	这	新的	新娘	会	有	到	失去	,

因为她想到了新娘将会失去的一切，

[ænd; ənd] [diˈplɔːd] [hɜːr; hər] ['sʌnz] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [ɪn] ['fɔːlɪŋ] [ɪl] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] ['teɪstɪŋ] [soʊ]

and	deplored	her	son's	misfortune	in	falling	ill	at	the	moment	of	tasting	so
和	令人遗憾	她	儿子的	不幸	在	坠落	患病的	在	这	片刻	的	品尝	所以

[greɪt] ['hæpinəs] .

great	happiness	.
伟大的	幸福	.

她为儿子在享受如此巨大幸福的时刻不幸生病而感到惋惜。

[æz; əz][fɔːr; fər] [juː] - [læŋ] ,

As	for	Yu	-	lang	,
作为	为了	于	-	语言	,

至于玉郎，

[ðə; ði] ['tiːdiəm] [ʌv; əv] [bɪ'hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['hɪdiəsnəs] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [gests] [wʌz; wəz] ['kjʊriəsli]

the	tedium	of	beholding	the	hideousness	of	all	the	guests	was	curiously
这	乏味	的	凝视	这	丑陋	的	全部	这	客人	曾是	奇怪的是

[dɪ'mɪnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [pruːdənsɪz] [dɪ'lektəb(ə)l] [feɪs] .

diminished	by	the	pleasure	of	seeing	Prudence's	delectable	face	.
减少	经过	这	乐趣	的	看到	谨慎的	美味的	脸	.

看着所有客人丑陋的外表带来的厌倦感，却因为看到普鲁登斯迷人的脸庞而奇妙地减轻了。

[hiː; hi] [θɔːt] :

He	thought	:
他	想法	:

他心想：

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɔːl'redi] [bɪ'troʊðd] !

"	What	a	misfortune	that	I	am	already	betrothed	!
"	什么	一个	不幸	那	我	是	已经	未婚妻	!

“真不幸，我已经订婚了！”

[hɪr] [ɪz][ʃiː; ʃi] [huːm] [feɪt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] .

Here	is	she	whom	Fate	should	have	given	me	.
这里	是	她	谁	命运	应该	有	给定	我	.

这就是命运本该赐予我的她。

" ['pruːd(ə)ns] , [ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt] , [felt] [hɜːr'self] [drɔːn] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['mænər]

"	Prudence	,	on	her	part	,	felt	herself	drawn	towards	him	in	an	irresistible	manner
"	谨慎	,	在	她	部分	,	毛毡	她自己	绘制	向	他	在	一个	无法抗拒	方式

,

,

,

而普鲁登斯则感到自己被他深深吸引，无法抗拒。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði][goʊ] - [bɪ'twiːn] :

and	said	to	her	mother	and	the	go	-	between	:
和	说	到	她	母亲	和	这	去	-	之间	:

她对母亲和中间人说：

" [ə'læs] !

"	Alas	!
"	唉	!

“唉！

['ʃʊrli] [maɪ] ['brʌðər] [hæz; həz][noʊ] [lʌk] , [ænd; ənd][maɪ]['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [ʌn'hæpi]

surely	my	brother	has	no	luck	,	and	my	sister	-	in	-	law	will	be	very	unhappy
一定	我的	兄弟	有	不	运气	,	和	我的	姐姐	-	在	-	法律	将要	是	非常	不开心

[ə'loʊn] [tə'naɪt] !

alone	tonight	!
独自的	今晚	!

我哥哥肯定运气不好，我嫂子今晚一个人肯定会很不开心！

[ɪz][ʃiː; ʃi][nɑːt] ['tʃɑːrmɪŋ] ?

Is	she	not	charming	?
是	她	不是	迷人	?

她难道不迷人吗？

[ɪf] [maɪ]['fjuːtʃər] ['hʌzbənd] [wɜːr; wər][laɪk][hɜːr; hər] , [maɪ][laɪf] [wʊd] [biː; bi] [friː] [frʌm; frəm][ɔːl] [rɪ'gret] .

If	my	future	husband	were	like	her	,	my	life	would	be	free	from	all	regret	.
如果	我的	未来	丈夫	是	喜欢	她	,	我的	生活	会	是	自由的	从	全部	后悔	.

如果我未来的丈夫像她一样，我的一生将不会有任何遗憾。

" ['mi:nwaɪl] , [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [fi:st] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən][end] , [ə; eɪ]['prez(ə)nt][wʌz; wəz][sent][tu:; tə]

"	Meanwhile	,	the	marriage	feast	came	to	an	end	,	a	present	was	sent	to
"	同时	,	这	婚姻	盛宴	来了	到	一个	结尾	,	一个	展示	曾是	发送	到

[ðə; ði] [mju'zɪʃənz] ,

the	musicians	,
这	音乐家	,

“与此同时，婚宴结束了，一份礼物被送给了乐师们。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [gests] [wɪð'dru:] .

and	the	guests	withdrew	.
和	这	客人	退出	.

于是客人们退下了。

[ðə; ði] [dɪs'gaɪzd] [bɔɪ] , ['æftər] ['bi:ɪŋ] [kən'dʌktɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [pə'vɪliən] ,

The	disguised	boy	,	after	being	conducted	to	his	pavilion	,
这	伪装	男生	,	后	存在	实施	到	他的	亭	,

乔装打扮的男孩被带到他的亭子后，

[hæd; həd][hɪz; ɪz] ['nɜ:sɪz] [ə'sɪstəns] [ɪn] [ʌn'meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['kɑ:mplɪkeɪtɪd] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nʌpʃl]

had	his	nurse's	assistance	in	unmaking	the	complicated	structure	of	his	nuptial
有	他的	护士的	协助	在	解体	这	复杂的	结构	的	他的	婚礼

[ə'dɔ:rnmənt] .

adornment	.
装饰	.

他的护士协助他解开了婚礼服饰的复杂结构。

[æt; ət][læst][hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'loʊn] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ] [wɪʃ] [fɔ:r; fər] [sli:p] .

At	last	he	found	himself	alone	,	but	with	no	wish	for	sleep	.
在	最后的	他	成立	他自己	独自的	,	但	和	不	希望	为了	睡觉	.

最后他发现自己独自一人，却丝毫没有睡觉的欲望。

[naʊ] [l'ju:][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [sed] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] :

Now	Liu	and	his	wife	said	to	each	other	:
现在	刘	和	他的	妻子	说	到	每个	其他	:

刘和他的妻子彼此说道：

" [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [hɑ:rd][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['nu:li] - [wed] [braɪd] [ə'loʊn][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][fɜ:rst] [naɪt] ['ʌndər]

"	It	seems	hard	to	leave	the	newly	-	wed	bride	alone	for	her	first	night	under
"	它	似乎	难的	到	离开	这	新	-	结婚	新娘	独自的	为了	她	第一的	夜晚	在下面

['aʊər; ɑ:r] [ru:f] .

our	roof	.
我们的	屋顶	.

“很难把新婚的新娘独自留在我们家度过她的第一个夜晚。”

[wʊd] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][bi:; bi] ['betər] [tu:; tə] [tel] ['pru:d(ə)ns][tu:; tə][goʊ][ænd; ənd] [ki:p] [hɜ:r; hər] ['kʌmpəni] ?

Would	it	not	be	better	to	tell	Prudence	to	go	and	keep	her	company	?
会	它	不是	是	更好的	到	告诉	谨慎	到	去	和	保持	她	公司	?

让普鲁登斯去陪她玩岂不是更好?

" [æz; əz] ['ɔ:lweɪz] , [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [meɪd] ['sɜ:rt(ə)n] [əb'dʒɛkʃənz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['lisnd] [tu:; tə] .

"	As	always	,	the	father	made	certain	objections	which	were	not	listened	to	.
"	作为	总是	,	这	父亲	制成	肯定	反对意见	哪个	是	不是	听着	到	.

“和往常一样，父亲提出了一些反对意见，但没有被听取。”

['pru:d(ə)ns] [ɪn'sɪstɪd] , [ænd; ənd] [su:n] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['dɔ:tər] [went] [tə'geðər] [tu:; tə][ðə; ði] [nu:]

Prudence	insisted	,	and	soon	mother	and	daughter	went	together	to	the	new
谨慎	坚持	,	和	很快	母亲	和	女儿	去	一起	到	这	新的

[pə'vɪliən] , [ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][bed] ,

pavilion	,	and	approached	the	bed	,
亭	,	和	接近	这	床	,

普鲁登斯坚持，很快母女俩一起去了新亭子，走到床边。

[ðə; ði] ['kɜːtənz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [drɔːn] [ʃʌt] .

the	curtains	of	which	were	drawn	shut	.
这	窗帘	的	哪个	是	绘制	关闭	.

窗帘紧紧地拉上了。

" [hɪr] [ɪz][jʊr; jər]['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] [kʌm] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . . . .

"	Here	is	your	sister	-	in	-	law	come	to	spend	the	night	with	you	.	.	.	.
"	这里	是	你的	姐姐	-	在	-	法律	来	到	花费	这	夜晚	和	你	.	.	.	.

“这是你嫂子，她今晚来陪你过夜……”

" [juː] - [læŋ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .

"	Yu	-	lang	did	not	know	what	to	say	.
"	于	-	语言	做过	不是	知道	什么	到	说	.

玉郎不知道该说什么。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvərd] , [ænd; ənd][held][ðə; ði] ['kɜːtənz] ['veri] ['taɪtli] ['ʌndər]

He	was	afraid	of	being	discovered	,	and	held	the	curtains	very	tightly	under
他	曾是	害怕的	的	存在	发现	,	和	握住	这	窗帘	非常	紧紧	在下面

[hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,

his	chin	,
他的	下巴	,

他害怕被发现，便紧紧地把窗帘拉到下巴底下。

[æz; əz][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [θruː] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ] .

as	he	put	his	head	through	the	opening	.
作为	他	放	他的	头	通过	这	开幕	.

他把头伸进开口里。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn] , " [hiː; hi] ['stæməd] .

"	I	am	accustomed	to	be	alone	,	"	he	stammered	.
"	我	是	习惯	到	是	独自的	,	"	他	结结巴巴	.

“我习惯独处，”他结结巴巴地说。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌðər] [sed] :

But	the	mother	said	:
但	这	母亲	说	:

但这位母亲说：

" ['aɪə] !

"	Aya	!
"	阿雅	!

“Aya！

[juː; jʊ][ɑːr; ər][bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst] ['sɪstər] .

You	are	both	of	the	same	age	,	you	are	almost	sisters	.
你	是	两个都	的	这	相同的	年龄	,	你	是	几乎	姐妹	.

你们俩年龄一样，简直就像亲姐妹一样。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə'freɪd][ʌv; əv] ?

What	are	you	afraid	of	?
什么	是	你	害怕的	的	?

你害怕什么?

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [pər'tɪkjələr] , [juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [bɪ'twiːn]

If	you	want	to	be	particular	,	you	have	only	to	keep	a	blanket	between
如果	你	想	到	是	特别的	,	你	有	仅有的	到	保持	一个	毯子	之间

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

如果你想更讲究一些，只需在你们之间放一条毯子即可。

" ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] , [ju] - [læŋ] [wʌz; wəz] [muːvd] [æz; əz] [mʌtʃ] [baɪ] [fɪr] [æz; əz][baɪ] [dɪ'laɪt] .

"	During	this	time	,	Yu	-	lang	was	moved	as	much	by	fear	as	by	delight	.
"	期间	这	时间	,	于	-	语言	曾是	已搬	作为	很多	经过	害怕	作为	经过	喜	.

“在此期间，玉郎既感到恐惧，也感到欣喜。”

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['streɪndʒli] ['fɔːrtʃənət] [ðæt] [pruːdənsɪz] ['mʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [hɜːr'self][hæv; həv] [kʌm]

Was	it	not	strangely	fortunate	that	Prudence's	mother	should	herself	have	come
曾是	它	不是	奇怪的	幸运	那	谨慎的	母亲	应该	她自己	有	来

[ænd; ənd][let][hɜːr; hər][ɪn] [ðɪs] ['mænər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bed] ?

and	let	her	in	this	manner	to	his	bed	?
和	让	她	在	这	方式	到	他的	床	?

普鲁登斯的母亲亲自前来，以这种方式让她上了他的床，这难道不是一件非常幸运的事吗?

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [aʊt] ?

But	if	the	young	girl	should	call	out	?
但	如果	这	年轻的	女孩	应该	称呼	出去	?

但如果小女孩大声呼喊呢?

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][hiː; hi] [θɔːt] :

On	the	other	hand	he	thought	:
在	这	其他	手	他	想法	:

另一方面，他心想:

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] , ['ðerfɔːr] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['redi] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ;

"	She	is	fifteen	years	old	,	therefore	she	has	been	ready	for	some	time	;
"	她	是	十五	年	老的	,	所以	她	有	到过	准备好	为了	一些	时间	;

“她已经十五岁了，因此她早就准备好了;

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər][i'məuʃənz][ɪz][ə'dʒɑːr] .

the	door	of	her	emotions	is	ajar	.
这	门	的	她	情绪	是	半开	.

她的情感之门半掩着。

[ɪf] [aɪ] [teɪk] [prɪ'kɔːʃn] [ænd; ənd]['kɪnd(ə)l][hɜːr; hər] [hɑːrt] ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] ,

If	I	take	precaution	and	kindle	her	heart	little	by	little	,
如果	我	拿	预防	和	点燃	她	心	小的	经过	小的	,

如果我谨慎行事，一点一点地点燃她的心火，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] ['nɪb(ə)l] [æt; ət][maɪ] [hʊk] .

there	is	no	need	to	fear	that	she	will	refuse	to	nibble	at	my	hook	.
那里	是	不	需要	到	害怕	那	她	将要	拒绝	到	蚕食	在	我的	钩	.

不必担心她会拒绝咬我的鱼钩。

" [naʊ] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv]['juː][hæd; həd] [ɔːl'redi] [rɪ'taɪərd] , [ænd; ənd]['pruːd(ə)ns][hæd; həd] [ʃɑːt] [ðə; ði]

"	Now	the	wife	of	Liu	had	already	retired	,	and	Prudence	had	shot	the
"	现在	这	妻子	的	刘	有	已经	退休	,	和	谨慎	有	射击	这

[boʊlt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .

bolt	of	the	door	.
螺栓	的	这	门	.

“现在刘的妻子已经退下了，普鲁登斯把门闩打掉了。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [braɪt] [krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] :

She	was	laughing	all	over	the	bright	chrysanthemum	of	her	face	:
她	曾是	笑	全部	超过	这	明亮的	菊花	的	她	脸	:

她笑得脸颊像盛开的菊花一样红润:

" ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] , [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][noʊ] [rɪ'freʃmənt] .

"	Sister	-	in	-	law	,	you	have	taken	no	refreshment	.
"	姐姐	-	在	-	法律	,	你	有	已采取	不	清爽	.

“嫂子，你还没吃点东西呢。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] ['hʌŋgri] ?
Are **you** **not** **hungry** **?**
是 你 不是 饥饿的 ?

你不饿吗?

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] , [tel] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ]
If **you** **wish** **for** **anything** **,** **tell** **me** **,** **and** **I** **will** **go** **and** **fetch** **it** **for** **you**
如果 你 希望 为了 任何事物 , 告诉 我 , 和 我 将要 去 和 拿来 它 为了 你
. "
: **"**
: "

如果你想要什么，告诉我，我会去为你取来。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['diːpli] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][maɪ] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['dʒent(ə)l] [θɔːt] .
" **I** **am** **deeply** **grateful** **to** **my** **sister** **-** **in** **-** **law** **for** **her** **gentle** **thought** **.**
" 我 是 深 感激的 到 我的 姐姐 - 在 - 法律 为了 她 温和的 想法 .

“我衷心感谢嫂子的这份体贴。”

" ['pruːd(ə)ns] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [wɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][læmp][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [trɪmd] , [ænd; ənd]
" **Prudence** **noticed** **that** **the** **wick** **of** **the** **lamp** **had** **not** **been** **trimmed** **,** **and**
" 谨慎 注意到 那 这 灯芯 的 这 灯 有 不是 到过 修剪过的 , 和
[wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [lɔːŋ] ,
was **burning** **long** **,**
曾是 燃烧 长的 ,

“谨慎的人注意到灯芯没有修剪，燃烧了很久，

[streɪt] [ænd; ənd] [red] .
straight **and** **red** **.**
直的 和 红色的 .

笔直的，红色的。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] :
So **she** **exclaimed** **:**
所以 她 惊呼 :

于是她惊呼道:

" [ðæt] [ɪz][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['hæpinəs] , ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] !
" **That** **is** **for** **your** **happiness** **,** **sister** **-** **in** **-** **law** **!**
" 那 是 为了 你的 幸福 , 姐姐 - 在 - 法律 !

“这都是为了你的幸福，嫂子！”

" [ðə; ði] ['ʌðər] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'streɪn] [ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] ['læftər] .
" **The** **other** **could** **not** **restrain** **a** **burst** **of** **laughter** **.**
" 这 其他 可以 不是 抑制 一个 爆裂 的 笑声 .

另一个人忍不住大笑起来。

['pruːd(ə)ns] [blʌʃt] [ænd; ənd] [læft] ['ɔːlsoʊ] :
Prudence **blushed** **and** **laughed** **also** **:**
谨慎 脸红了 和 笑了 还 :

普鲁登斯脸红了，也笑了:

" [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['meri] .
" **You** **know** **how** **to** **be** **merry** **.**
" 你 知道 如何 到 是 欢乐 .

你知道如何开心。

" [soʊ] [ðeɪ] [tɔːkt] [tə'geðər] .
" **So** **they** **talked** **together** **.**
" 所以 他们 谈话 一起 .

于是他们开始交谈。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði]['meɪd(ə)n] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] ,

At	length	the	maiden	,	taking	the	flowers	out	of	her	hair	,
在	长度	这	少女	,	采取	这	花朵	出去	的	她	头发	,

最后，少女从头发上取下鲜花，

[gɑːt][ə'pɑːn][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [nelt] [daʊn] [tuː; tə] [ʌn'dres] [hɜːr'self] .

got	upon	the	bed	and	knelt	down	to	undress	herself	.
得到	之上	这	床	和	跪下	向下	到	脱衣服	她自己	.

她爬上床，跪下来脱衣服。

[hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] :

He	asked	her	:
他	问	她	:

他问她：

" [ɑːn] [wɪtʃ] ['pɪloʊ] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [sliːp] ?

"	On	which	pillow	would	you	like	to	sleep	?
"	在	哪个	枕头	会	你	喜欢	到	睡觉	?

你想睡在哪个枕头上?

[ðə; ði] ['loʊər] [wʌn] ? "

The	lower	one	?	"
这	降低	一	?	"

下面那个?

" [æz; əz][maɪ]['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] [wɪʃɪz] . "

"	As	my	sister	-	in	-	law	wishes	.	"
"	作为	我的	姐姐	-	在	-	法律	愿望	.	"

“遵照我嫂子的意愿。”

" [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [let][ˌjuː 'es] [sliːp] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] . "

"	Then	,	if	you	please	,	let	us	sleep	on	the	same	.	"
"	然后	,	如果	你	请	,	让	我们	睡觉	在	这	相同的	.	"

“那么，如果可以的话，让我们睡在同一张床上吧。”

" ['veri] [wel] .

"	Very	well	.
"	非常	出色地	.

很好。

" ['pruːd(ə)ns][hæd; həd] [slɪpt] ['ʌndər][ðə; ði] ['blæŋkɪts][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ʌn'dresɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ]

"	Prudence	had	slipped	under	the	blankets	to	finish	undressing	,	and	the	boy
"	谨慎	有	滑倒了	在下面	这	毯子	到	结束	脱衣服	,	和	这	男生

[dɪd] ['laɪkwaɪz] ,

did	likewise	,
做过	同样地	,

“普鲁登斯钻进被窝里继续脱衣服，男孩也照做了。”

[rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʌpər] ['gɑːrmənt] .

removing	his	upper	garment	.
移除	他的	上	服装	.

脱掉上衣。

[ðə; ði][læmp] , [pleɪst] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][bed] ,

The	lamp	,	placed	on	a	little	table	beside	the	bed	,
这	灯	,	放置	在	一个	小的	桌子	旁	这	床	,

那盏灯放在床边的小桌子上，

['dɪmli] [lɪt] [ʌp][ðə; ði] ['riːses] [θruː] [ðə; ði] [θɪn] ['kɜːtənz] .

dimly	lit	up	the	recess	through	the	thin	curtains	.
依稀	点燃向上		这	凹陷处	通过	这	薄的	窗帘	.

透过薄薄的窗帘，凹室里透出昏暗的光线。

[hɪz; ɪz][ɪ'moʊʃ(ə)n][bɪ'gæn][tuː; tə][raɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] :

His	**emotion**	**began**	**to**	**rise**	**,**	**and**	**he**	**asked**	**:**
他的	情感	开始	到	上升	,	和	他	问	:

他的情绪开始激动起来，他问道：

" [haʊ] ['meni] ['flaʊərɪŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [noʊn] ? "

"	**How**	**many**	**flowering**	**Springtides**	**have**	**you**	**known**	**?**	**"**
"	如何	许多	开花	春潮	有	你	已知	?	"

你见过多少次春潮花开?

" [ˌfɪf'tiːn] , [ðɪs] [jɪr] . "

"	**Fifteen**	**,**	**this**	**year**	**.**	**"**
"	十五	,	这	年	.	"

“今年十五年。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [bɪ'troʊðd] ?

"	**Are**	**you**	**betrothed**	**?**
"	是	你	未婚妻	?

你订婚了吗?

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['ʃaɪnəs] , [ænd; ənd] [derd] [nɑːt] ['ænsər] .

"	**But**	**she**	**was**	**seized**	**with**	**unaccountable**	**shyness**	**,**	**and**	**dared**	**not**	**answer**	**.**
"	但	她	曾是	查获	和	无法解释	害羞	,	和	敢于	不是	回答	.

但她却莫名地感到羞怯，不敢回答。

[hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz][lɪps] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['delɪkət] [ɪr] ['laɪɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['wɪspəd]

He	**brought**	**his**	**lips**	**close**	**to**	**the**	**delicate**	**ear**	**lying**	**beside**	**him**	**,**	**and**	**whispered**
他	带来	他的	嘴唇	关闭	到	这	精美的	耳朵	说谎	旁	他	,	和	低声说道

:

:

:

他将嘴唇凑近身旁那只纤细的耳朵，低声说道：

" [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ] ['bæʃfl] ?

"	**Why**	**are**	**you**	**so**	**bashful**	**?**
"	为什么	是	你	所以	害羞的	?

你为什么这么害羞?

[wiː; wi][ɑːr; ər]['oʊnli] [tuː] ['wɪmɪn] [tə'geðər] .

We	**are**	**only**	**two**	**women**	**together**	**.**
我们	是	仅有的	二	女性	一起	.

我们只有两个女人。

" ['veri] [loʊ] , [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [hɪm; ɪm] :

"	**Very**	**low**	**,**	**she**	**answered**	**him**	**:**
"	非常	低的	,	她	回答	他	:

“非常低，”她回答他：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'troʊðd] [tuː; tə][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] - , [ðə; ði] ['drʌgɪst] ,

"	**I**	**am**	**betrothed**	**to**	**the**	**son**	**of**	**P'ei**	**,**	**the**	**druggist**	**,**
"	我	是	未婚妻	到	这	儿子	的	-	,	这	药剂师	,

“我已经和药剂师裴的儿子订婚了，

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɜːrdʒɪŋ] [ðæt][ðə; ði]['serəmoʊni] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pleɪs] .

and	**already**	**they**	**are**	**urging**	**that**	**the**	**ceremony**	**should**	**take**	**place**	**.**
和	已经	他们	是	敦促	那	这	仪式	应该	拿	地方	.

他们已经开始敦促举行仪式。

['hæpɪli] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [jet] [dɪ'saɪdɪd] . "

Happily	**nothing**	**is**	**yet**	**decided**	**.**	**"**
快乐地	没有什么	是	然而	决定	.	"

令人欣慰的是，一切尚未定论。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['veri] ['iːgər] , [ðen] ?
" You are not very eager , then ?
" 你 是 不是 非常 渴望的 , 然后 ?

“看来你不太热衷啊？”

" [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [hed] ['dʒentli] [ə'weɪ] , ['seɪɪŋ] :
" She pushed his head gently away , saying :
" 她 推动 他的 头 轻轻地 离开 , 说 :

她轻轻推开他的头，说道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][naɪs][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][maɪ][wɜːrdz][ɪn] [ðɪs] [wei] ,
" It is not nice of you to take hold of my words in this way ,
" 它 是 不是 好的 的 你 到 拿 抓住 的 我的 字 在 这 方式 ,

你这样断章取义地引用我的话，实在是不礼貌。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
and to make fun of me .
和 到 制作 乐趣 的 我 .

并嘲笑我。

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['iːgər] , [juː; jʊ][duː][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] [mɔːr] [soʊ][ðæn; ðən][aɪ] . "
If I am not eager , you do not seem to be any more so than I . "
如果 我 是 不是 渴望的 , 你 做 不是 似乎 到 是 任何 更多的 所以 比 我 . "

如果我不热衷，你似乎也和我一样不热衷。

" [ænd; ənd] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] , ['meɪd(ə)n] ?
" And how do you know that , maiden ?
" 和 如何 做 你 知道 那 , 少女 ?

“你又是如何知道的，姑娘？”

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][biː; bi][soʊ] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [tuː] ['wɪmɪn] . "
In any case , how could I be so when we are two women . "
在 任何 案件 , 如何 可以 我 是 所以 什么时候 我们 是 二 女性 . "

无论如何，我们都是女人，我怎么可能那样呢?

" [juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][maɪ] ['mʌðər] , " [ðə; ði] ['ʌðər] [læft] .
" You speak to me as if you were my mother , " the other laughed .
" 你 说话 到 我 作为 如果 你 是 我的 母亲 , " 这 其他 笑了 .

“你跟我说话就像跟我妈妈说话一样，”另一个人笑着说。

" [kən'sɪdərɪŋ] [maɪ][eɪdʒ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['rædər] [biː; bi][jʊr; jər] ['hʌzbənd] , " [hiː; hi] ['θɔːtləsli] [sed] .
" Considering my age , I should rather be your husband , " he thoughtlessly said .
" 考虑 我的 年龄 , 我 应该 相当 是 你的 丈夫 , " 他 不经思考地 说 .

“考虑到我的年龄，我更应该做你的丈夫，”他脱口而出。

[ʃiː; ʃi] [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] :
She burst out laughing :
她 爆裂 出去 笑 :

她突然大笑起来：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] [huː] [ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['hʌzbənd] , ['siːɪŋ] [ðæt] [aɪ] [tʊk] [maɪ] ['brʌðɚz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði]
" It is I who am the husband , seeing that I took my brother's place at the
" 它 是 我 WHO 是 这 丈夫 , 看到 那 我 采取 我的 兄弟 地方 在 这
['wedɪŋ] . "
wedding . "
婚礼 . "

“我是新郎，因为我代替我哥哥参加了婚礼。”

" [wel] , [let] [ˌjuː 'es] [nɑːt] ['ɑːrgjuː] , [bʌt; bət] ['ræðər] [ækt] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf]
" **Well , let us not argue , but rather act as if we were husband and wife**
" 出色地 , 让 我们 不是 争论 , 但 相当 行为 作为 如果 我们 是 丈夫 和 妻子
.
:
.

“好吧，我们不要争吵，而要像夫妻一样相处。”

" [ðʌs] [bəuθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [spoʊk] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['miːnɪŋ] .
" **Thus both of them spoke words of meaning .**
" 因此 两个都 的 他们 辐 字 的 意义 .

于是，他们两人都说出了有意义的话。

[ðeɪ] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['pæʃənət] .
They grew more and more passionate .
他们 生长 更多的 和 更多的 热情的 .

他们变得越来越热情。

" [sɪns] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] , " [hiː; hi] [sed] [ɪm'peɪʃntli] ,
" **Since we are husband and wife ," he said impatiently ,**
" 自从 我们 是 丈夫 和 妻子 ," 他 说 不耐烦地 ,

“既然我们是夫妻，”他不耐烦地说，

" [waɪ] [duː] [wiː; wi] [nɑːt] [sliːp] ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] ['blæŋkɪt] ?
" **why do we not sleep under the same blanket ?**
" 为什么 做 我们 不是 睡觉 在下面 这 相同的 毯子 ?

为什么我们不睡在同一床被子里呢?

" [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] , [hiː; hi] [pʊʃt] [bæk] [ðə; ði] [θɪk] [kwɪlt] ,
" **As he spoke , he pushed back the thick quilt ,**
" 作为 他 辐 , 他 推动 后退 这 厚的 被子 ,

“说话间，他掀开了厚厚的被子，

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] ['gɑːrmənt] [ɑːn] [ðə; ði] [soʊ] [swiːt] [ænd; ənd] [smuːð] , [soʊ] [sɔːft]
and began to observe the garment on the so sweet and smooth , so soft
和 开始 到 观察 这 服装 在 这 所以 甜的 和 光滑的 , 所以 柔软的
[ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] ['bɑːdi] .
and graceful body .
和 优美 身体 .

然后开始观察那件衣服穿在如此甜美光滑、如此柔软优雅的身体上。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kept] [ɑːn] [æn; ən] ['ʌndər] ['gɑːrmənt] , [bʌt; bət] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]
She had kept on an under garment , but her heart was filled with
她 有 保留 在 一个 在下面 服装 , 但 她 心 曾是 已填 和
['sprɪŋtaɪm] [θɔːts] ,
Springtime thoughts ,
春天 想法 ,

她穿着内衣，但心中却充满了春天的气息。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] [noʊ] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
and she offered no resistance to his eye .
和 她 提供 不 反抗 到 他的 眼睛 .

她没有对他的目光做出任何抵抗。

[ðen] , ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'zaɪər] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [brests] [ðæt] [hæd; həd] [soʊ] ['leɪtli]
Then , trembling with desire , he came to her breasts that had so lately
然后 , 发抖 和 欲望 , 他 来了 到 她 乳房 那 有 所以 最近
[dɔːnd] ,
dawned ,
黎明 ,

然后，他颤抖着，带着强烈的欲望，来到了她刚刚挺立的乳房前。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][soʊ][fɜːrm] .

and	were	so	firm	.
和	是	所以	公司	.

他们态度非常坚决。

[ðer; ðər] ['tendər] [pɔɪnts] [wɜːr; wər] [red] [æz; əz][ə; eɪ] [kɑːks] [krest] , [ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] ['lʌvəbl] .

Their	tender	points	were	red	as	a	cock's	crest	,	and	in	all	things	lovable	.
他们的	投标	积分	是	红色的	作为	一个	公鸡的	波峰	,	和	在	全部	事物	可爱的	.

它们的娇嫩之处红得像公鸡的冠羽，浑身散发着可爱的气息。

[dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [geɪm] , ['pruːd(ə)ns] [pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər][hændz][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hɪz; ɪz] [kə'resɪs] ,

Delighted	with	this	game	,	Prudence	put	out	her	hands	to	return	his	caresses	,
高兴极了	和	这	游戏	,	谨慎	放	出去	她	双手	到	返回	他的	爱抚	,

普鲁登斯很喜欢这个游戏，她伸出手回应他的爱抚。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [brests] .

and	also	found	his	breasts	.
和	还	成立	他的	乳房	.

还发现了他的乳房。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [kwaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bʌt(ə)n] .

But	there	was	nothing	but	quite	a	little	button	.
但	那里	曾是	没有什么	但	相当	一个	小的	按钮	.

但上面除了一个很小的按钮之外什么也没有。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] :

She	was	astonished	,	and	said	to	herself	:
她	曾是	惊讶	,	和	说	到	她自己	:

她十分惊讶，心想：

" [ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz] [tɔːl] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] .

"	She	is	as	tall	as	I	am	.
"	她	是	作为	高的	作为	我	是	.

她和我一样高。

[haʊ] [kʌmz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] ['fɜːrðər] [dɪ'veləpt] ?

How	comes	it	that	she	is	not	further	developed	?
如何	来	它	那	她	是	不是	更远	发达	?

为什么她的发育没有进一步完善?

" [bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [juː] - [læŋ] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

"	But	by	this	time	Yu	-	lang	was	holding	her	right	in	his	arms	,
"	但	经过	这	时间	于	-	语言	曾是	保持	她	正确的	在	他的	武器	,

但此时玉郎已经把她抱在怀里了。

[ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz][lɪps] [gluːd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , ['wɑːntənli] ['θrʌstɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

and	had	his	lips	glued	to	her	,	wantonly	thrusting	out	his	tongue	.
和	有	他的	嘴唇	胶合	到	她	,	肆意妄为	推进	出去	他的	舌头	.

他的嘴唇紧紧贴着她，肆无忌惮地伸出舌头。

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [geɪm] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [θrʌst] [aʊt] [hɜːr; hər]

She	continued	the	game	by	giving	it	a	little	nibble	,	and	then	thrust	out	her
她	持续	这	游戏	经过	给予	它	一个	小的	蚕食	,	和	然后	推力	出去	她

[oʊn] [tʌŋ] .

own	tongue	.
自己的	舌头	.

她继续玩这个游戏，轻轻地咬了一口，然后伸出了自己的舌头。

[ðɪs] [hiː; hi][soʊ] ['tendərli] [kə'rest] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['gɝːlz]['bɑːdi] [siːmd] [ɔːl][æt; ət][wʌns]

This	he	so	tenderly	caressed	with	his	that	the	girl's	body	seemed	all	at	once
这	他	所以	温柔地	被爱抚	和	他的	那	这	女孩们	身体	似乎	全部	在	一次

[tuː; tə] [melt] ,

to	melt	,
到	熔化	,

他用手温柔地抚摸着她，女孩的身体仿佛瞬间融化了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] ['læŋgərəsli] :

and	she	said	languorously	:
和	她	说	懒洋洋地	:

她懒洋洋地说：

" [ðɪs] [ɪz][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ] [geɪm] .

"	This	is	no	longer	a	game	.
"	这	是	不	更长	一个	游戏	.

这已经不是一场游戏了。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['truːli] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] !

We	are	truly	husband	and	wife	!
我们	是	真的	丈夫	和	妻子	!

我们真的是夫妻！

" [ðə; ði] [fɔːls] [braɪd] , ['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['fʊli] [ə'weɪkənd] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [duːp] ,

"	The	false	bride	,	seeing	that	he	had	fully	awakened	the	passion	of	his	dupe	,
"	这	错误的	新娘	,	看到	那	他	有	完全	觉醒	这	热情	的	他的	欺骗	,

[meɪd] ['ænsər] :

made	answer	:
制成	回答	:

“假新娘见自己已经彻底唤醒了受骗者的激情，便回答道：

" [nɑːt] [jet] .

"	Not	yet	.
"	不是	然而	.

“还没有。

[wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ɔːf]['aʊər; ɑːr] ['ʌndər] ['gɑːrmənts] . "

We	must	take	off	our	under	garments	.	"
我们	必须	拿	离开	我们的	在下面	服装	.	"

我们必须脱掉内衣。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [lest] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [tɔːk] .

"	But	I	am	afraid	lest	people	should	talk	.
"	但	我	是	害怕的	免得	人们	应该	讲话	.

但我担心人们会议论纷纷。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [gʊd] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][ɔːf] .

It	is	not	good	to	take	them	off	.
它	是	不是	好的	到	拿	他们	离开	.

最好不要摘掉它们。

" [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [læf] [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɜːrdz] ,

"	He	gave	a	nervous	laugh	and	,	without	paying	attention	to	her	words	,
"	他	给予	一个	紧张的	笑	和	,	没有	付费	注意力	到	她	字	,

他尴尬地笑了笑，没有理会她的话，

[ʌn'dɪd][hɜːr; hər]['gɜːrdl][ænd; ənd] [tʊk] [ɔːf][hɜːr; hər]['gɑːrmənt] .

undid	her	girdle	and	took	off	her	garment	.
撤销	她	腰带	和	采取	离开	她	服装	.

她解开束腰带，脱下衣服。

[æz; əz][hiː; hi] [əd'vænst] [tɔːrd] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [prə'tektɪd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tuː] [hændz] ,

As	he	advanced	toward	her	,	she	protected	herself	with	her	two	hands	,
作为	他	先进的	朝向	她	,	她	受保护	她自己	和	她	二	双手	,

['seɪɪŋ] :

saying	:
说	:

他逼近她时，她用双手护住自己，说道：

" ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] , ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] !

"	Sister	-	in	-	law	,	sister	-	in	-	law	,	you	must	not	!
"	姐姐	-	在	-	法律	,	姐姐	-	在	-	法律	,	你	必须	不是	!

“嫂子，嫂子，你不能！”

" [bʌt; bət][hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] [ə'gen] [ə'pɑːn][ðə; ði][lɪps] .

"	But	he	kissed	her	again	upon	the	lips	.
"	但	他	亲吻	她	再次	之上	这	嘴唇	.

但他又吻了她的嘴唇。

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][fər'bɪd][ˌaɪ 'tiː] , ['lɪt(ə)l]['sɪstər] .

"	There	is	nothing	to	forbid	it	,	little	sister	.
"	那里	是	没有什么	到	禁止	它	,	小的	姐姐	.

“没有什么能禁止的，小妹妹。”

[juː; jʊ] [meɪ] [kə'res] [ˌem 'iː]['ɔːlsoʊ] .

You	may	caress	me	also	.
你	可能	抚摸	我	还	.

你也可以抚摸我。

" [ɪn][hɜːr; hər][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [siːm] [tuː] ['stuːpɪd] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz]

"	In	her	agitation	,	and	so	as	not	to	seem	too	stupid	,	she	took	off	his
"	在	她	搅动	,	和	所以	作为	不是	到	似乎	也	愚蠢的	,	她	采取	离开	他的

[vest] ,

vest	,
背心	,

“她慌乱之中，为了不显得太愚蠢，脱掉了他的背心。”

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['tɪmɪd]['lɪt(ə)l][hænd] ['sʌd(ə)nli] [stɑːpt] [ʃɔːrt] .

and	her	timid	little	hand	suddenly	stopped	short	.
和	她	胆小	小的	手	突然	停止	短的	.

她那胆怯的小手突然停住了。

[hɜːr; hər] [sər'praɪz] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] .

Her	surprise	was	such	that	,	for	a	moment	,	she	could	not	speak	.
她	惊喜	曾是	这样的	那	,	为了	一个	片刻	,	她	可以	不是	说话	.

她惊讶得一时说不出话来。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [sed] : " [wʌt] [mæn][ɑːr; ər][juː; jʊ] [huː] [der] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ]['sɪstər] - [ɪn] -

But	at	last	she	said	:	"	What	man	are	you	who	dare	to	take	my	sister	-	in	-
但	在	最后的	她	说	:	"	什么	男人	是	你	WHO	敢	到	拿	我的	姐姐	-	在	-

['lɔz] [pleɪs] ? "

law's	place	?	"
法律的	地方	?	"

但最后她说道：“你算老几？竟敢取代我嫂子的位置？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] ['hʌzbənd] , " [hiː; hi] ['ænsər] [hʌgɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	I	am	your	husband	,	"	he	answered	hugging	her	to	him	.
"	我	是	你的	丈夫	,	"	他	回答	拥抱	她	到	他	.

“我是你的丈夫，”他回答道，同时将她紧紧拥入怀中。

[ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [hɪm; ɪm][ɔːf] , [ænd; ənd] [sed] ['sɪriəsli] :

She	pushed	him	off	,	and	said	seriously	:
她	推动	他	离开	,	和	说	严重地	:

她推开他，严肃地说：

" [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [tel] [ˌem ˈiː][ɪn] [pleɪn] [truːθ] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,

"	If	you	do	not	tell	me	in	plain	truth	who	you	are	,
"	如果	你	做	不是	告诉	我	在	清楚的	真相	WHO	你	是	,

如果你不坦诚地告诉我你是谁，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][kraɪ][ænd; ənd][kɔːl] [aʊt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ðæt] . "

I	shall	cry	and	call	out	,	and	you	will	be	sorry	for	that	.	"
我	将	哭	和	称呼	出去	,	和	你	将要	是	对不起	为了	那	.	"

我会哭喊，你会为此后悔的。

" [duː][nɑːt][biː; bi]['æŋgri] , ['lɪt(ə)l]['sɪstər] , " [hiː; hi] [rɪ'pleɪd] .

"	Do	not	be	angry	,	little	sister	,	"	he	replied	.
"	做	不是	是	生气的	,	小的	姐姐	,	"	他	回复	.

“妹妹，别生气。”他回答道。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] .

"	I	will	tell	you	everything	.
"	我	将要	告诉	你	一切	.

我会把一切都告诉你。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ju] - [læŋ] , [jʊr; jər]['sɪstər] - [ɪn] - ['lɔz] ['eldər] ['brʌðər] .

I	am	Yu	-	lang	,	your	sister	-	in	-	law's	elder	brother	.
我	是	于	-	语言	,	你的	姐姐	-	在	-	法律的	长老	兄弟	.

我是玉郎，你嫂子的哥哥。

[maɪ] ['perənts] [hɜːrd] [ðæt] [jʊr; jər] ['brʌðər] [wʌz; wəz] ['sɪriəsli] [ɪl] ,

My	parents	heard	that	your	brother	was	seriously	ill	,
我的	父母	听到	那	你的	兄弟	曾是	严重地	患病的	,

我父母听说你哥哥病得很重，

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [maɪ]['sɪstər][tuː; tə] [liːv] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] ;

and	did	not	wish	my	sister	to	leave	our	house	;
和	做过	不是	希望	我的	姐姐	到	离开	我们的	房子	;

而且不希望我妹妹离开我们的家；

[bʌt; bət] [sɪns] [jʊr; jər] ['perənts] [wʊd] [nɑːt]['ɔːltər][ðə; ðɪ] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mærɪdʒ] ,

but	since	your	parents	would	not	alter	the	day	of	the	marriage	,
但	自从	你的	父母	会	不是	改变	这	天	的	这	婚姻	,

但是既然你的父母不愿意更改结婚日期，

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [maɪ'self][ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] ['sɪstɚz] [pleɪs] , [ʌn'tɪl] [jʊr; jər] ['brʌðər] [ʃʊd; ʃəd]

I	had	to	disguise	myself	and	take	my	sister's	place	,	until	your	brother	should
我	有	到	伪装	我	和	拿	我的	姐妹	地方	,	直到	你的	兄弟	应该

[biː; bi] [hiːld] .

be	healed	.
是	已治愈	.

我不得不乔装打扮，代替我姐姐的位置，直到你哥哥康复为止。

[aɪ] ['nevər] [ɪk'spektɪd] [ðæt] ['hev(ə)n] [wʊd] , [ɪn][ɪts] ['baʊnti] , [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [jʊr; jər]

I	never	expected	that	Heaven	would	,	in	its	bounty	,	allow	me	to	become	your
我	绝不	预期的	那	天堂	会	,	在	它是	赏金	,	允许	我	到	变得	你的

['hʌzbənd] .

husband	.
丈夫	.

我从未想过上天会如此眷顾我，让我成为你的丈夫。

[bʌt; bət][wiː; wi] [ə'loʊn] [mʌst; məst] [noʊ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lʌv] .

But	we	alone	must	know	of	our	love	.
但	我们	独自的	必须	知道	的	我们的	爱	.

但只有我们自己才知道我们之间的爱。

[let] [ˌjuː 'es][nɑːt] [bɪ'treɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['eni] .

Let	us	not	betray	it	to	any	.
让	我们	不是	背叛	它	到	任何	.

我们绝不能将它出卖给任何人。

" ['presɪŋ] ['fɔːrwərd] [ə'gen] , [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][baɪnd][hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

"	Pressing	forward	again	,	he	tried	to	bind	her	in	his	arms	.
"	紧迫	向前	再次	,	他	尝试	到	绑定	她	在	他的	武器	.

他再次上前，试图将她抱在怀里。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bi'liːvd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmən] , ['pruːd(ə)ns][hæd; həd] [lʌvd]

Although	she	had	believed	she	was	with	a	woman	,	Prudence	had	loved
虽然	她	有	相信	她	曾是	和	一个	女士	,	谨慎	有	喜爱

[hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ;

him	from	the	first	;
他	从	这	第一的	;

尽管她一直以为自己和一位女性在一起，但普鲁登斯从一开始就爱上了他；

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mɪ'steɪkən] [fɔːr; fər] ['frendʃɪp] ['kwɪkli] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv]

the	feeling	which	she	had	mistaken	for	friendship	quickly	changed	to	that	of
这	感觉	哪个	她	有	错误	为了	友谊	迅速地	已更改	到	那	的

[lʌv] ,

love	,
爱	,

她原本误以为是友谊的感觉，很快就变成了爱情。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kɪndld] , [æz; əz][wʌz; wəz][ɔːl][ʌv; əv][hɜːr; hər] , [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] ['ɑːrdər] .

for	it	was	kindled	,	as	was	all	of	her	,	by	the	young	man's	ardour	.
为了	它	曾是	点燃	,	作为	曾是	全部	的	她	,	经过	这	年轻的	男人的	热情	.

因为她的一切，就像她的一切一样，都是被那个年轻人的热情点燃的。

[ˌnevərðə'les] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [səf'juːzd] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] , [ænd; ənd][soʊ] ['weivəd] [bɪ'twiːn] [wʌn]

Nevertheless	she	was	suffused	with	shame	,	and	so	wavered	between	one
尽管如此	她	曾是	弥漫	和	耻辱	,	和	所以	犹豫不决	之间	一

[ɪk'streməti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] .

extremity	and	the	other	.
末端	和	这	其他	.

然而，她却感到无比羞愧，因此在两个极端之间摇摆不定。

[æz; əz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

As	for	him	,
作为	为了	他	,

至于他，

[ɪn][ðə; ði] ['freʃnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɪl] ['meɪd(ə)n] [juːθ] [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʌv; əv] [ˌevər'læstɪŋ]

in	the	freshness	of	his	still	maiden	youth	he	spoke	to	her	of	everlasting
在	这	新鲜	的	他的	仍然	少女	青年	他	辐	到	她	的	永恒

[vaʊz] ,

vows	,
誓言	,

在他那青涩的少年时代，他向她许下了永恒的誓言。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [lʌv] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [vɑːstə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [siː] ,

of	a	love	higher	than	the	mountain	and	vaster	than	the	sea	,
的	一个	爱	更高	比	这	山	和	更广阔	比	这	海	,

那份爱比山还高，比海还浩瀚。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [ʃeɪpt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['baʊndləs] ['hæpinəs] .

and	of	a	marriage	shaped	from	a	boundless	happiness	.
和	的	一个	婚姻	形状	从	一个	无边无际	幸福	.

一段由无限幸福缔造的婚姻。

[hɜːr; hər] [bɪ'troʊðd] , [hɜːr; hər] ['perənts] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ʃeɪm] [wɜːr; wər][ɔːl] [fər'gɑːtn] .

Her	betrothed	,	her	parents	and	her	shame	were	all	forgotten	.
她	未婚妻	,	她	父母	和	她	耻辱	是	全部	被遗忘的	.

她的未婚夫、父母和耻辱都被遗忘了。

[ʃiː; ʃi] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][noʊ][lɔːŋgər] .

She	covered	her	face	with	her	hand	and	resisted	no	longer	.
她	涵盖	她	脸	和	她	手	和	抵抗	不	更长	.

她用手捂住脸，不再反抗。

[wen] [ðə; ði] [klaʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [di'speld] ,

When	the	cloud	and	the	rain	of	their	intoxication	had	been	dispelled	,
什么时候	这	云	和	这	雨	的	他们的	中毒	有	到过	驱散	,

当醉意消散之后，

[ðeɪ] [klɑːspt] [iːtʃ] ['ʌðər] [kloʊz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

they	clasped	each	other	close	and	went	to	sleep	.
他们	紧握	每个	其他	关闭	和	去	到	睡觉	.

他们紧紧相拥，然后睡着了。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] [nɜːrs] , ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪs'gaɪz] ,

Meanwhile	,	the	nurse	,	being	in	the	secret	of	this	disguise	,
同时	,	这	护士	,	存在	在	这	秘密	的	这	伪装	,

与此同时，护士对这个伪装的秘密毫不知情。

[hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [dɪ'stɜːrbd] [æt; ət] ['siːɪŋ] ['pruːd(ə)ns] [ʃer] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [bed] .

had	been	much	disturbed	at	seeing	Prudence	share	the	young	man's	bed	.
有	到过	很多	不安	在	看到	谨慎	分享	这	年轻的	男人的	床	.

看到普鲁登斯和那个年轻人同床共枕，她感到非常不安。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðer; ðər] ['læftər] , [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər]

From	the	adjoining	room	she	had	heard	their	laughter	,	and	then	their
从	这	相邻的	房间	她	有	听到	他们的	笑声	,	和	然后	他们的

[saɪz] ,

sighs	,
叹息	,

她从隔壁房间听到了他们的笑声，然后是他们的叹息声。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] ['fɜːrðər] [daʊt] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

and	had	no	further	doubt	of	what	had	happened	.
和	有	不	更远	怀疑	的	什么	有	发生	.

他不再对发生的事情有任何疑问。

[ænd; ənd] ['ɪnwərdli] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] : " [woʊ] ! [woʊ] !

And	inwardly	she	cried	:	"	Woe	!	Woe	!
和	内心	她	哭	:	"	悲哀	!	悲哀	!

她内心哭喊道："悲哀！悲哀！"

" [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , ['æftər]['pruːd(ə)ns][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['perənts] - [haʊs] [tuː; tə]

"	In	the	morning	,	after	Prudence	had	returned	to	her	parents	'	house	to
"	在	这	早晨	,	后	谨慎	有	返回	到	她	父母	-	房子	到

[pər'fɔːrm][hɜːr; hər] ['tɔɪlət] ,

perform	her	toilet	,
履行	她	洗手间	,

"早上，普鲁登斯回到父母家上厕所后，

[ðə; ði] ['wʊmən] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [weɪt] [ə'pɑːn] [juː] - [læŋ] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs]

the	woman	came	in	to	wait	upon	Yu	-	lang	,	and	said	to	him	in	a	low	voice
这	女士	来了	在	到	等待	之上	于	-	语言	,	和	说	到	他	在	一个	低的	嗓音

:
:
:

那女子进来服侍玉郎，低声对他说：

" [oʊ] [præk'tɪʃənər] !
" O practitioner !
" 哦 实践者 !

“哦，实践者！

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] !
You have done a fine thing !
你 有 完毕 一个 美好的 事物 !

你做了一件了不起的事！

[wʌt] [wɪl] ['hæpən] [ɪf] ['piːp(ə)l] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "
What will happen if people come to know of it ? "
什么 将要 发生 如果 人们 来 到 知道 的 它 ? "

如果人们知道了这件事会怎么样?

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [sɜːrtʃ] [hɜːr; hər] [aʊt] .
" I did not search her out .
" 我 做过 不是 搜索 她 出去 .

我没有去找她。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [led] [hɜːr; hər][tuː; tə][maɪ][bed] .
Her mother led her to my bed .
她 母亲 引领 她 到 我的 床 .

她母亲领着她来到我的床边。

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [ə'vɔɪdɪd] [ðɪs] ? "
How could I have avoided this ? "
如何 可以 我 有 避免 这 ? "

我该如何避免这种情况?

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][wɪð; wɪθ][ɔːl][jʊr; jər] [maɪt] . "
" You ought to have resisted with all your might . "
" 你 应该 到 有 抵抗 和 全部 你的 可能 . "

“你应该拼尽全力抵抗。”

" [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'dɔːrəbli] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] ?
" With such an adorably beautiful girl ?
" 和 这样的 一个 可爱地 美丽的 女孩 ?

“和这么一位可爱漂亮的女孩在一起？”

['iːv(ə)n][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['aɪərn][ænd; ənd] [stoʊn] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] .
Even a man of iron and stone could not have resisted .
甚至 一个 男人 的 铁 和 石头 可以 不是 有 抵抗 .

即使是铁石心肠的人也无法抵挡。

['ɔːlsoʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] ['nʌθɪŋ] , [huː] [wɪl] [noʊ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
Also , if you say nothing , who will know of it ?
还 , 如果 你 说 没有什么 , WHO 将要 知道 的 它 ?

而且，如果你什么都不说，谁又会知道呢?

" [wen] [ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] [dɪs'gaɪz] [wʌz; wəz] [ə'gen] [kəm'pliːtɪd] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [sə'luːt] [ðə; ði]
" When the process of disguise was again completed , he went to salute the
" 什么时候 这 过程 的 伪装 曾是 再次 完全的 , 他 去 到 礼炮 这
[waɪf] [ʌv; əv]['juː] .
wife of Liu .
妻子 的 刘 .

“再次完成伪装后，他去向刘的妻子行礼。

[ðen] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌznz] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
Then all the women of the house and the cousins came to see him .
然后 全部 这 女性 的 这 房子 和 这 表兄弟姐妹 来了 到 看 他 .

然后，家里的所有女人和堂兄弟姐妹都来看他。

['faɪnəli] ['pruːd(ə)ns] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tuː] [læft] [tə'geðər] .

Finally	**Prudence**	**came**	**in**	**,**	**and**	**they**	**two**	**laughed**	**together**	**.**
最后	谨慎	来了	在	,	和	他们	二	笑了	一起	.

最后普鲁登斯进来了，两人一起大笑起来。

[fɔːr; fər] [ðæt] [deɪ] , [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] , [l'juː][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][ðer; ðər]

For	**that**	**day**	**,**	**as**	**was**	**the**	**custom**	**,**	**Liu**	**and**	**his**	**wife**	**had**	**invited**	**their**
为了	那	天	,	作为	曾是	这	风俗	,	刘	和	他的	妻子	有	受邀	他们的

[rɪ'leɪʃnz] [ænd; ənd] [frendz] ,

relations	**and**	**friends**	**,**
关系	和	朋友们	,

那天，按照惯例，刘先生和他的妻子邀请了亲朋好友。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [fiːst] , [wɪð; wɪθ]['mjuːzɪk][ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɪnər] ['læstɪŋ] [ʌn'tɪl]

and	**there**	**was**	**a**	**great**	**feast**	**,**	**with**	**music**	**and**	**a**	**dinner**	**lasting**	**until**
和	那里	曾是	一个	伟大的	盛宴	,	和	音乐	和	一个	晚餐	持久	直到

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

the	**evening**	**.**
这	晚上	.

宴会非常盛大，有音乐助兴，晚餐一直持续到晚上。

[ðen] , [wen] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz]['kwaɪət] [ə'gen] , [ðə; ði][gɜːrl] [went] , [æz; əz][ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs]

Then	**,**	**when**	**the**	**house**	**was**	**quiet**	**again**	**,**	**the**	**girl**	**went**	**,**	**as**	**on**	**the**	**previous**
然后	,	什么时候	这	房子	曾是	安静的	再次	,	这	女孩	去	,	作为	在	这	以前的

[naɪt] ,

night	**,**
夜晚	,

然后，当房子里再次安静下来时，女孩像前一天晚上一样走了。

[tuː; tə] [kiːp] [jʌŋ] [ju] - [læŋ] ['kʌmpəni] .

to	**keep**	**young**	**Yu**	**-**	**lang**	**company**	**.**
到	保持	年轻的	于	-	语言	公司	.

陪伴年幼的玉郎。

[ðæt] [naɪt] , ['iːv(ə)n] [mɔːr] [soʊ][ðæn; ðən][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [wʌn] , [ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] [biːt] [ðer; ðər] [wɪŋz]

That	**night**	**,**	**even**	**more**	**so**	**than**	**the**	**preceding**	**one**	**,**	**the**	**butterflies**	**beat**	**their**	**wings**
那	夜晚	,	甚至	更多的	所以	比	这	前	一	,	这	蝴蝶	打	他们的	翅膀

,

,

,

当晚，蝴蝶拍打翅膀的次数比前一晚还要多。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæʃənət] ['fiːnɪks] [wɜːr; wər] [kən'vʌlst] .

and	**the**	**passionate**	**phoenixes**	**were**	**convulsed**	**.**
和	这	热情的	凤凰	是	抽搐	.

而那些充满激情的凤凰则痉挛起来。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ðeɪ] [kept] [tə'geðər] .

In	**the**	**morning**	**,**	**they**	**kept**	**together**	**.**
在	这	早晨	,	他们	保留	一起	.

早上，他们一直待在一起。

['ðerfɔːr] [ðə; ði] ['skændlˌaɪzd] [nɜːrs] [ræn] [aʊt] [ænd; ənd][toʊld] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [sʌn] [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

Therefore	**the**	**scandalized**	**nurse**	**ran**	**out**	**and**	**told**	**everything**	**to**	**Sun**	**said**	**his**	**wife**	**,**
所以	这	丑闻	护士	跑	出去	和	讲述	一切	到	太阳	说	他的	妻子	,

因此，那位感到震惊的护士跑出去，把一切都告诉了孙的妻子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [riːld] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [ænd; ənd][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

and	**they**	**reeled**	**with**	**surprise**	**and**	**emotion**	**.**
和	他们	卷曲	和	惊喜	和	情感	.

他们既惊讶又激动。

" [əˈlæs] , [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [wɪl] [ˈsɜːrt(ə)nli] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] !

"	Alas	,	misfortune	will	certainly	come	of	it	!
"	唉	,	不幸	将要	当然	来	的	它	!

“唉，不幸必将随之而来！”

[wiː; wi][mʌst; məst] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

We	must	bring	him	back	as	soon	as	possible	.
我们	必须	带来	他	后退	作为	很快	作为	可能的	.

我们必须尽快把他带回来。

" [ðeɪ] ['sʌmənd] [ðə; ði][goʊ] - [bɪ'twiːn] [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['kʌstəm] ,

"	They	summoned	the	go	-	between	and	told	her	that	,	according	to	custom	,
"	他们	被召唤	这	去	-	之间	和	讲述	她	那	,	根据	到	风俗	,

“他们召来中间人，告诉她，按照习俗，

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ]['æftər][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] ['dɔːtər] [æt; ət][ðer; ðər]

on	the	third	day	after	the	marriage	they	wished	to	see	their	daughter	at	their
在	这	第三	天	后	这	婚姻	他们	希望	到	看	他们的	女儿	在	他们的

[haʊs] .

house	.
房子	.

婚后第三天，他们想回家见女儿。

[ʃiː; ʃi] ['ðerfɔːr] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv]['juː] ,

She	therefore	went	to	the	home	of	Liu	,
她	所以	去	到	这	家	的	刘	,

于是她去了刘家。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['lʌvəz] ['trembld] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'kwest] .

and	the	two	lovers	trembled	when	they	heard	of	this	request	.
和	这	二	恋人	颤抖	什么时候	他们	听到	的	这	要求	.

听到这个请求，这对恋人不禁浑身颤抖。

[bʌt; bət][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv]['juː][hæd; həd][nɑːt] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [wɪtʃ] [sʌn] [hæd; həd] [meɪd]

But	the	wife	of	Liu	had	not	forgotten	the	difficulties	which	Sun	had	made
但	这	妻子	的	刘	有	不是	被遗忘的	这	困难	哪个	太阳	有	制成

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['mærɪdʒ] ;

with	regard	to	the	marriage	;
和	看待	到	这	婚姻	;

但刘的妻子并没有忘记孙在婚姻问题上制造的种种困难；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

东方耻辱女孩(Eastern Shame Girl)
第7/7页

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈfreɪd][ʌv; əv][nɑːt] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] [əˈgen] .

and	she	was	afraid	of	not	seeing	her	daughter	-	in	-	law	again	.
和	她	曾是	害怕的	的	不是	看到	她	女儿	-	在	-	法律	再次	.

她害怕再也见不到儿媳妇了。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [sed] :

So	she	said	:
所以	她	说	:

于是她说：

" [bʌt; bət][maɪ][sʌn][ɪz] [stɪl] ['sʌfərɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ˌɔːltəˈgeðər]

"	But	my	son	is	still	suffering	,	and	the	marriage	has	not	been	altogether
"	但	我的	儿子	是	仍然	痛苦	,	和	这	婚姻	有	不是	到过	共

[əˈkɑːmplɪʃt] .

accomplished	.
完成	.

“但我的儿子仍在受苦，婚姻还没有完全圆满。”

[wiː; wi] [wɪl] [spiːk] [ʌv; əv] [ðɪs] [əˈgen] [æt; ət][sʌm; səm]['leɪtər] [taɪm] .

We	will	speak	of	this	again	at	some	later	time	.
我们	将要	说话	的	这	再次	在	一些	之后	时间	.

我们以后还会再谈到这个问题。

" [ðɪs] ['ænsər] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [səˈfɪʃ(ə)nt] .

"	This	answer	had	to	be	sufficient	.
"	这	回答	有	到	是	充足的	.

这个答案必须足够了。

[ðə; ði] [nɜːrs] [wʌz; wəz][ɪn] ['terər] ,

The	nurse	was	in	terror	,
这	护士	曾是	在	恐怖	,

护士吓坏了。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [əˈproʊtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ɔːl] [naɪt] [fɔːr; fər] [fɪr] [lest] ['enibɑːdi] [ʃʊd; ʃəd]

and	watched	the	approaches	of	the	room	all	night	for	fear	lest	anybody	should
和	观看	这	方法	的	这	房间	全部	夜晚	为了	害怕	免得	任何人	应该

[hɪr] [ðə; ði] ['ræptʃərəs] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvəz] .

hear	the	rapturous	exclamation	of	the	lovers	.
听到	这	欣喜若狂	感叹	的	这	恋人	.

整夜守候在房间里，生怕有人听到恋人们欣喜若狂的呼喊声。

[ðə; ði] [deɪz] [pæst] , [ænd; ənd]['vɜːrdʒɪn] ['daɪmənd] ['grædʒuəli] [gruː] ['betər] .

The	days	passed	,	and	Virgin	Diamond	gradually	grew	better	.
这	天	通过了	,	和	处女	钻石	逐步地	生长	更好的	.

日子一天天过去，维珍钻石的情况也逐渐好转。

[sɪns] [hiː; hi][ədˈmaɪəd][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] , [hɪz; ɪz][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər]

Since	he	admired	the	beauty	of	his	young	wife	,	his	desire	to	know	her
自从	他	钦佩	这	美丽	的	他的	年轻的	妻子	,	他的	欲望	到	知道	她

['heɪsnd] [hɪz; ɪz] [rɪˈkʌvəri] ,

hastened	his	recovery	,
加快	他的	恢复	,

由于他欣赏年轻妻子的美貌，对她的了解欲望加速了他的康复。

[ænd; ənd][ðə; ði][taɪm] [keɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ʌp] .

and	the	time	came	when	he	was	able	to	get	up	.
和	这	时间	来了	什么时候	他	曾是	有能力的	到	得到	向上	.

终于，他能够起床了。

[stɪl] ['wɔːkɪŋ] [ʌn'stedəli] , [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nʌpʃl] [pə'vɪliən] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [huː] [wʌz; wəz]

Still	walking	unsteadily	,	he	went	into	the	nuptial	pavilion	to	see	her	who	was
仍然	步行	不稳定地	,	他	去	进入	这	婚礼	亭	到	看	她	WHO	曾是

[hɪz; ɪz][braɪd] ,

his	bride	,
他的	新娘	,

他步履蹒跚地走进婚房，去看望他的新娘。

[ænd; ənd] [keɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [ə'tendənts] .

and	came	before	the	door	,	supported	by	his	attendants	.
和	来了	前	这	门	,	有	经过	他的	服务员	.

他带着随从来到门前。

[ðə; ði] [nɜːrs] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd][kraɪd] [aʊt] [laʊd] :

The	nurse	was	there	,	and	cried	out	loud	:
这	护士	曾是	那里	,	和	哭	出去	大声	:

护士当时也在场，她大声哭喊起来：

" [maɪ][lɔːrd] [wɪʃɪz] [tuː; tə]['entər] !

"	My	Lord	wishes	to	enter	!
"	我的	主	愿望	到	进入	!

“我的主人想要进来！”

" [juː] - [læŋ] [wʌz; wəz] , [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəli] , ['hoʊldɪŋ] ['pruːd(ə)ns][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

"	Yu	-	lang	was	,	quite	naturally	,	holding	Prudence	in	his	arms	.
"	于	-	语言	曾是	,	相当	自然	,	保持	谨慎	在	他的	武器	.

“玉郎自然而然地把普鲁登斯抱在怀里。”

[hiː; hi] ['heɪstɪli] [rɪ'liːst] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [went] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

He	hastily	released	her	,	and	went	close	to	the	door	.
他	草草	发布	她	,	和	去	关闭	到	这	门	.

他匆忙放开她，走到门口附近。

" [juː; jʊ][hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]['raɪzɪŋ] , [maɪ]['eldər] ['brʌðər] ? " [sed] ['pruːd(ə)ns] .

"	You	have	succeeded	in	rising	,	my	elder	brother	?	"	said	Prudence	.
"	你	有	成功了	在	上升	,	我的	长老	兄弟	?	"	说	谨慎	.

“你成功晋升了，我的哥哥？”普鲁登斯问道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [fə'tiːg] [jɔːr'self] . "

"	You	will	fatigue	yourself	.	"
"	你	将要	疲劳	你自己	.	"

你会让自己疲惫不堪。

" [ðæt] [ɪz][noʊ] ['mætər] , " [hiː; hi] ['ænsər] ,

"	That	is	no	matter	,	"	he	answered	,
"	那	是	不	事情	,	"	他	回答	,

“那没关系，”他回答说。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [oʊ'biːs(ə)ns] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [huːm] [hiː; hi] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [waɪf] .

making	a	deep	obeisance	before	her	whom	he	believed	to	be	his	wife	.
制作	一个	深的	服从	前	她	谁	他	相信	到	是	他的	妻子	.

他深深地向他认为是自己妻子的女子行礼。

" [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['hæpinəs] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !

"	Ten	thousand	happinesses	be	with	you	!
"	十	千	幸福	是	和	你	!

愿你幸福万岁！

" [ju] - [læŋ] ['greɪʃəsli] [rɪ'plaɪd] .

"	Yu	-	lang	graciously	replied	.
"	于	-	语言	亲切地	回复	.

“玉郎欣然应允。”

" [wʌt] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [per] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] ['ju:] ,

"	What	an	exquisite	pair	!	"	cried	the	wife	of	Liu	,
"	什么	一个	精美的	一对	!	"	哭	这	妻子	的	刘	,

“真是天造地设的一对！”刘的妻子赞叹道。

[praʊd] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [sʌn] [ænd; ənd] ['hæpi] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rtʃən] .

proud	of	her	son	and	happy	at	his	fortune	.
自豪的	的	她	儿子	和	快乐的	在	他的	财富	.

她为儿子感到骄傲，也为他的财富感到高兴。

[ðə; ði] [fɔ:ls] ['braɪdz] ['bju:ti] [wʌz; wəz] ['mi:nwaɪl] ['streɪndʒli] [rɪ'vaɪvɪŋ, ri:'vaɪvɪŋ] [ðə; ði] [-] [vaɪ'tæləti] .

The	false	bride's	beauty	was	meanwhile	strangely	reviving	the	invalid's	vitality	.
这	错误的	新娘的	美丽	曾是	同时	奇怪的	复苏	这	无效的	活力	.

与此同时，假新娘的美貌却出人意料地恢复了病人的生命力。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [læd] [θɔ:t] :

And	the	other	lad	thought	:
和	这	其他	小伙子	想法	:

另一个小伙子心想：

" [hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [faɪn] [bɔɪ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] :

"	He	is	a	fine	boy	in	spite	of	his	illness	:
"	他	是	一个	美好的	男生	在	尽管如此	的	他的	疾病	:

尽管他身患疾病，但他仍然是个好孩子：

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ni:d] [tu:; tə] ['pɪti] [maɪ] ['sɪstər] .

there	is	no	need	to	pity	my	sister	.
那里	是	不	需要	到	遗憾	我的	姐姐	.

没必要同情我的妹妹。

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] [kæn; kən] [get] [ʌp] ,

But	if	he	can	get	up	,
但	如果	他	能	得到	向上	,

但如果他能站起来，

[hi:; hi] [wɪl] [weɪst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] .

he	will	waste	no	time	in	coming	to	spend	the	night	with	me	.
他	将要	浪费	不	时间	在	未来	到	花费	这	夜晚	和	我	.

他会毫不犹豫地来和我一起过夜。

[aɪ] [mʌst; məst] [dɪ'pɑ:rt] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)l] .

I	must	depart	as	quickly	as	possible	.
我	必须	离开	作为	迅速地	作为	可能的	.

我必须尽快离开。

" [wen] ['i:vnɪŋ] [keɪm] , [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] [fɪrz] [tu:; tə] ['pru:d(ə)ns] .

"	When	evening	came	,	he	explained	his	fears	to	Prudence	.
"	什么时候	晚上	来了	,	他	解释	他的	恐惧	到	谨慎	.

“到了晚上，他向普鲁登斯倾诉了自己的担忧。”

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [kwaɪt] ['nesəseri] [tu:; tə] [pər'sweɪd] [jʊr; jər] ['mʌðər] [tu:; tə] [send] [ˌem 'i:] [bæk] [tu:; tə] [maɪ] [hoʊm]

"	It	is	quite	necessary	to	persuade	your	mother	to	send	me	back	to	my	home
"	它	是	相当	必要的	到	说服	你的	母亲	到	发送	我	后退	到	我的	家

,

,

,

“你一定要说服你母亲送我回家。”

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['sɪstər] .

that	I	may	change	places	with	my	sister	.
那	我	可能	改变	地方	和	我的	姐姐	.

我希望能和我的妹妹互换身份。

['evriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'skʌvərd] [ɪf] [wiː; wi] [dɪ'leɪ] . "

Everything	will	be	discovered	if	we	delay	.	"
一切	将要	是	发现	如果	我们	延迟	.	"

如果我们拖延下去，一切都会被发现。

" [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [goʊ] ?

"	You	wish	to	go	?
"	你	希望	到	去	?

你想去吗?

[bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [ə'loʊn] ? "

But	what	will	become	of	me	alone	?	"
但	什么	将要	变得	的	我	独自的	?	"

但我孤身一人又将何去何从呢?

" [aɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] .

"	I	have	already	thought	of	that	.
"	我	有	已经	想法	的	那	.

“我已经考虑过这个问题了。”

[ə'læs] .

Alas	.
唉	.

唉。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [bəuθ] [bɪ'troʊðd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

But	we	are	both	betrothed	to	another	.
但	我们	是	两个都	未婚妻	到	其他	.

但我们俩都已经订婚了。

[wʌt] [kæn; kən] [wiː; wi] [duː] ? "

What	can	we	do	?	"
什么	能	我们	做	?	"

我们能做些什么?

" [ɪf] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [wɑːnt] [ˌem 'iː] ['lɪvɪŋ] , [aɪ] [mʌst; məst] [daɪ] [soʊ] [ðæt] [maɪ] [soʊl] [meɪ] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] .

"	If	you	do	not	want	me	living	,	I	must	die	so	that	my	soul	may	follow	you	.
"	如果	你	做	不是	想	我	活的	,	我	必须	死	所以	那	我的	灵魂	可能	跟随	你	.

“如果你不希望我活着，那我必须死去，这样我的灵魂才能跟随你。”

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] [ænd; ənd] ['sɒbd] .

"	And	she	sobbed	and	sobbed	.
"	和	她	啜泣	和	啜泣	.

她哭个不停。

[hiː; hi] [draɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] :

He	dried	her	eyes	saying	to	her	:
他	干燥	她	眼睛	说	到	她	:

他擦干她的眼泪，对她说：

" [duː] [nɑːt] [miːt] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [bʌt; bət] [liːv] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [plæn] .

"	Do	not	meet	trouble	in	this	way	,	but	leave	me	to	find	a	plan	.
"	做	不是	见面	麻烦	在	这	方式	,	但	离开	我	到	寻找	一个	计划	.

“不要用这种方式来解决问题，让我自己想办法吧。”

" [ðeɪ] [klɑːspt] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðer; ðər][ɑːrmz] , ['ʃedɪŋ] [moʊst] ['bɪtər] [terz] .

"	They	clasped	each	other	in	their	arms	,	shedding	most	bitter	tears	.
"	他们	紧握	每个	其他	在	他们的	武器	,	脱落	最多	苦的	眼泪	.

他们紧紧相拥，泪流满面。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv]['juː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪrid] [ʌv; əv] ['siːɪŋ]

Now	it	must	be	said	that	the	wife	of	Liu	was	a	little	wearied	of	seeing
现在	它	必须	是	说	那	这	妻子	的	刘	曾是	一个	小的	疲惫	的	看到

[hɜːr; hər] ['dɔːtər] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ɪn'seprəbl] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] .

her	daughter	night	and	day	inseparable	from	her	sister	-	in	-	law	.
她	女儿	夜晚	和	天	形影不离	从	她	姐姐	-	在	-	法律	.

现在必须说的是，刘的妻子有点厌倦了看到女儿日夜和嫂子形影不离。

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['æktʃuəli] [ə'kɑːmplɪʃt] .

However	,	she	said	nothing	,	because	the	marriage	was	not	actually	accomplished	.
然而	,	她	说	没有什么	,	因为	这	婚姻	曾是	不是	实际上	完成	.

然而，她什么也没说，因为这场婚姻实际上并没有完成。

[bʌt; bət] ['pæsɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [pə'vɪliən] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['sɔbiŋ] .

But	passing	before	the	marriage	pavilion	on	that	day	,	she	heard	a	sobbing	.
但	通过	前	这	婚姻	亭	在	那	天	,	她	听到	一个	啜泣	.

但那天路过婚宴亭时，她听到了啜泣声。

[ʃiː; ʃi] [druː] [nɪr] ['nɔɪzləsli] [ænd; ənd] , [θruː] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['peɪpər] ,

She	drew	near	noiselessly	and	,	through	a	hole	in	the	window	paper	,
她	画	靠近	无声	和	,	通过	一个	洞	在	这	窗户	纸	,

她悄无声息地走近，透过窗纸上的一个小洞，

[sɔː] [ðem; ðəm] [kloʊz] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [ɑːrmz][ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] .

saw	them	close	in	each	other's	arms	and	weeping	.
锯	他们	关闭	在	每个	其他的	武器	和	哭泣	.

看到他们紧紧相拥，哭泣不止。

" [ðɪs] [ɪz] ['veri] [ɑːd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	This	is	very	odd	,	"	she	said	.
"	这	是	非常	奇怪的	,	"	她	说	.

“这很奇怪，”她说。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən]['aʊtkraɪ] , [bʌt; bət] [rɪ'membər] [ðæt] [hɜːr; hər] [sʌn] [wʌz; wəz][dʒʌst]

She	wished	to	make	an	outcry	,	but	remembered	that	her	son	was	just
她	希望	到	制作	一个	强烈抗议	,	但	记得	那	她	儿子	曾是	只是

['getɪŋ] ['betər] ,

getting	better	,
获得	更好的	,

她很想大声抗议，但又想起儿子的病情刚刚好转。

[ænd; ənd] [wʊd] [fɔːl] [ɪl] [ə'gen] [frʌm; frəm] ['eni] ['sɑːroʊ] .

and	would	fall	ill	again	from	any	sorrow	.
和	会	落下	患病的	再次	从	任何	悲哀	.

任何悲伤都会让他再次生病。

[ʃiː; ʃi] ['dʒentli] [traɪd] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔkt] .

She	gently	tried	to	push	the	door	open	,	but	it	was	locked	.
她	轻轻地	尝试	到	推	这	门	打开	,	但	它	曾是	已锁定	.

她轻轻地试图推开门，但门锁着。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] :

She	called	out	:
她	称为	出去	:

她喊道：

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [streɪndʒ] [ðæt] [ðɪs] [dɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [lɔkt] !
" It is strange that this door should be locked !
" 它 是 奇怪的 那 这 门 应该 是 已锁定 !

“这扇门居然被锁上了，真是奇怪！”

" [ðə; ði] [ˈlʌvəz] [ˈrekəgnaɪzd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə][draɪ][ðer; ðər] [terz] [ænd; ənd]
" The lovers recognized her voice , and made haste to dry their tears and
" 这 恋人 认可 她 嗓音 , 和 制成 匆忙 到 干燥 他们的 眼泪 和
[ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] .
open the door .
打开 这 门 .

“这对恋人认出了她的声音，赶紧擦干眼泪，打开了门。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] .
She came in .
她 来了 在 .

她进来了。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [lɑːk] [jɔːrˈselvz] [ɪn] [ˈdʊrɪŋ] [fʊl] [ˈdeɪlaɪt] , [ænd; ənd] [groʊn] [ænd; ənd] [ɪmˈbreɪs] [iːtʃ]
" Why do you lock yourselves in during full daylight , and groan and embrace each
" 为什么 做 你 锁 你们自己 在 期间 满的 日光 , 和 呻吟 和 拥抱 每个
[ˈʌðər] ?
other ?
其他 ?

“为什么你们要在光天化日之下把自己锁起来，互相呻吟拥抱呢？”

" [ðeɪ] [felt] [ðə; ði] [blʌd] [floʊ] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈfeɪsɪz] , [ænd; ənd] [ˈænsər] [ˈnʌθɪŋ] .
" They felt the blood flow to their faces , and answered nothing .
" 他们 毛毡 这 血 流动 到 他们的 面孔 , 和 回答 没有什么 .

他们感到血液涌上脸庞，却一言不发。

[ðə; ði] [ˈmʌðɚz] [hændz][ænd; ənd] [fiːt] [wɜːr; wər] [ˈtremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .
The mother's hands and feet were trembling with rage .
这 母亲的 双手 和 脚 是 发抖 和 愤怒 .

母亲的手脚因愤怒而颤抖。

[ʃiː; ʃi] [siːzd] [hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] :
She seized hold of her daughter :
她 查获 抓住 的 她 女儿 :

她一把抓住女儿:

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈpleɪɪŋ] [sʌm; səm] [ˈprɪti] [trɪk] .
" You are playing some pretty trick .
" 你 是 玩耍 一些 漂亮的 诡计 .

你耍了个相当厉害的花招。

[let] [ˌem ˈiː] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
Let me talk to you a little .
让 我 讲话 到 你 一个 小的 .

让我跟你说几句。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈdrægd] [hɜːr; hər][ˈɪntuː][æn; ən] [ˈempti] [ruːm] .
" And she dragged her into an empty room .
" 和 她 拖拽 她 进入 一个 空的 房间 .

她把她拖进了一个空房间。

[ðə; ði] [əˈtendənts] [huː] [sɔː] [hɜːr; hər] [æskt] [iːtʃ] [ˈʌðər] [waɪ] [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈdrægd]
The attendants who saw her asked each other why the girl was being dragged
这 服务员 WHO 锯 她 问 每个 其他 为什么 这 女孩 曾是 存在 拖拽
[əˈlɔːŋ] [laɪk] [ðæt] .
along like that .
沿着 喜欢 那 .

看到她的工作人员互相询问为什么这个女孩会被这样拖着走。

[bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['mʌðər] [hæd; həd] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] .

But	by	this	time	the	mother	had	locked	the	door	.
但	经过	这	时间	这	母亲	有	已锁定	这	门	.

但此时母亲已经把门锁上了。

[wen] [ðə; ði] [ə'tendənts] [keɪm] [ænd; ənd] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] [hoʊlz] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪpər] ,

When	the	attendants	came	and	looked	through	the	holes	in	the	paper	,
什么时候	这	服务员	来了	和	看起来	通过	这	孔	在	这	纸	,

当工作人员过来透过纸上的小孔查看时，

[ðeɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] ['lɪftɪŋ] [ə; eɪ] [stɪk] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['kraɪɪŋ] :

they	saw	her	lifting	a	stick	,	and	heard	her	crying	:
他们	锯	她	举重	一个	戳	,	和	听到	她	哭泣	:

他们看见她举起一根棍子，听见她在哭：

" [oʊ] [retʃ] , [tel] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [truːθ] , [ɔːr] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [straɪk] [juː; jʊ] !

"	O	wretch	,	tell	me	the	truth	,	or	I	shall	strike	you	!
"	哦	可怜虫	,	告诉	我	这	真相	,	或者	我	将	罢工	你	!

“你这恶棍，告诉我实话，否则我就打你！”

[waɪ] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] ['wiːpɪŋ] ?

Why	were	you	weeping	?
为什么	是	你	哭泣	?

你为什么哭泣?

" [æt; ət] [fɜːrst] ['pruːd(ə)ns] [θɔːt] [ʌv; əv] [dɪ'naɪəl] .

"	At	first	Prudence	thought	of	denial	.
"	在	第一的	谨慎	想法	的	拒绝	.

“起初，普鲁登斯想到了否认。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [kən'fes] [ænd; ənd] [tuː; tə] [beg]

Then	she	said	to	herself	that	it	would	be	better	to	confess	and	to	beg
然后	她	说	到	她自己	那	它	会	是	更好的	到	承认	和	到	求

[hɜːr; hər] ['perənts] [tuː; tə] [breɪk] [ɔːf] [hɜːr; hər] [bɪ'troʊð(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fæməli] [ʌv; əv] - ,

her	parents	to	break	off	her	betrothal	with	the	family	of	P'ei	,
她	父母	到	休息	离开	她	订婚	和	这	家庭	的	-	,

然后她心想，最好还是坦白，求父母解除她与裴家的婚约。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['mæri] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ju] - [læŋ] .

so	that	they	might	marry	her	to	Yu	-	lang	.
所以	那	他们	可能	结婚	她	到	于	-	语言	.

这样他们就可以把她嫁给玉郎了。

[ɪf] [ðeɪ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [daɪ] .

If	they	refused	,	she	would	die	.
如果	他们	拒绝	,	她	会	死	.

如果他们拒绝，她就会死。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] .

That	was	all	.
那	曾是	全部	.

就这些了。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [toʊld] [ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'veɪʒ(ə)n] .

So	she	told	the	whole	matter	without	evasion	.
所以	她	讲述	这	所有的	事情	没有	逃避	.

所以她毫无回避地把整件事都说了出来。

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] .

"	We	are	husband	and	wife	.
"	我们	是	丈夫	和	妻子	.

我们是夫妻。

['aʊər; ɑːr] [lʌv] [ɪz] ['baʊndləs] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [vaʊz] [wɪl] [ɪn'dʊr] [fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]

Our	love	is	boundless	,	and	our	vows	will	endure	for	at	least	a	hundred
我们的	爱	是	无边无际	,	和	我们的	誓言	将要	忍受	为了	在	至少	一个	百

['jɪrz] .

years	.
年	.

我们的爱是无限的，我们的誓言至少会持续一百年。

[maɪ] ['brʌðər] [ɪz] [rɪ'kʌvərd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [fɪr] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] .

My	brother	is	recovered	,	and	we	fear	that	we	shall	be	separated	.
我的	兄弟	是	恢复	,	和	我们	害怕	那	我们	将	是	分开	.

我哥哥康复了，我们担心我们会被迫分离。

[juː] - [læŋ] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['perənts] , [tuː; tə] [send] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

Yu	-	lang	wishes	to	return	to	his	parents	,	to	send	his	sister	in	his	place	.
于	-	语言	愿望	到	返回	到	他的	父母	,	到	发送	他的	姐姐	在	他的	地方	.

玉郎想回到父母身边，让妹妹代替他。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ðen] , [tuː; tə][jʊr; jər] ['dɔːtər] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['kænɑːt] [hæv; həv] [tuː] ['hʌzbəndz] ,

It	seemed	,	then	,	to	your	daughter	that	a	woman	cannot	have	two	husbands	,
它	似乎	,	然后	,	到	你的	女儿	那	一个	女士	不能	有	二	丈夫们	,

因此，你女儿认为一个女人不能有两个丈夫。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [juː] - [læŋ] ['kænɑːt] ['mæri] [ˌem 'iː] , [aɪ][mʌst; məst][daɪ] .

and	that	if	Yu	-	lang	cannot	marry	me	,	I	must	die	.
和	那	如果	于	-	语言	不能	结婚	我	,	我	必须	死	.

如果玉郎不肯嫁给我，我就必须死。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lisnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [brest] ['oʊpənd] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [ænd; ənd]

"	As	she	listened	to	her	,	her	mother's	breast	opened	with	rage	,	and
"	作为	她	听着	到	她	,	她	母亲的	胸部	打开	和	愤怒	,	和

[ʃiː; ʃi] [stæmpt] [hɜːr; hər] [fiːt] :

she	stamped	her	feet	:
她	盖章	她	脚	:

“她听着母亲的话，怒火中烧，气得跺脚：

" [ðɪs] ['rɑːt(ə)n] ['kæriən] [hæz; həz] [sent] [hɪz; ɪz] [sʌn] [hɪr] [ænd; ənd][hæz; həz] [di'siːvd] [ˌem 'iː] .

"	This	rotten	carrion	has	sent	his	son	here	and	has	deceived	me	.
"	这	烂	腐肉	有	发送	他的	儿子	这里	和	有	受骗	我	.

“这个腐烂的家伙派他的儿子来到这里，欺骗了我。”

[ænd; ənd] [naʊ] [maɪ] ['dɔːtər] [ɪz] [lɔːst] .

And	now	my	daughter	is	lost	.
和	现在	我的	女儿	是	丢失的	.

现在我的女儿走失了。

[aɪ][mʌst; məst] [biːt] [hɪm; ɪm] [ʌn'mɜːsɪfʊli] !

I	must	beat	him	unmercifully	!
我	必须	打	他	无情地	!

我必须毫不留情地痛揍他！

" [ʃiː; ʃi] [siːzd] [hɜːr; hər] [stɪk] , ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ræn] [fɔːrθ] .

"	She	seized	her	stick	,	opened	the	door	and	ran	forth	.
"	她	查获	她	戳	,	打开	这	门	和	跑	前进	.

她抓起拐杖，打开门跑了出去。

[hɜːr; hər] ['dɔːtər] , [fə'getiŋ] [hɜːr; hər] [ʃeɪm] , [traɪd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜːr; hər] ; [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld]

Her	daughter	,	forgetting	her	shame	,	tried	to	prevent	her	;	but	the	old
她	女儿	,	遗忘	她	耻辱	,	尝试	到	防止	她	;	但	这	老的

['wʊmən] [pʊʃt] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] ['vaɪələntli] ,

woman	pushed	her	away	violently	,
女士	推动	她	离开	暴力	,

她的女儿忘乎所以，试图阻止她；但老妇人粗暴地把她推开了。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fel] [daʊn] .

so	that	she	fell	down	.
所以	那	她	跌倒	向下	.

于是她摔倒了。

['pruːd(ə)ns] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [ræn] ['æftər] [hɜːr; hər] .

Prudence	got	up	and	ran	after	her	.
谨慎	得到	向上	和	跑	后	她	.

普鲁登斯起身追了上去。

[ðə; ði] [ə'tendənts] ['ɔːlsoʊ] [ræn] .

The	attendants	also	ran	.
这	服务员	还	跑	.

服务员们也跑了起来。

[naʊ] [juː] - [læŋ] [hæd; həd] ['veri] [wel] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ɔːl] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [wen] [lɪʊz] [waɪf]

Now	Yu	-	lang	had	very	well	understood	that	all	was	discovered	when	Liu's	wife
现在	于	-	语言	有	非常	出色地	理解	那	全部	曾是	发现	什么时候	刘氏	妻子

[hæd; həd] ['drægd] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [ə'weɪ] .

had	dragged	her	daughter	away	.
有	拖拽	她	女儿	离开	.

现在玉郎很清楚，刘的妻子把女儿拖走的时候，一切都暴露了。

[ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] , [ðə; ði] [nɜːrs] ['hɜːrid] [ɪn] .

A	moment	later	,	the	nurse	hurried	in	.
一个	片刻	之后	,	这	护士	慌忙	在	.

片刻之后，护士匆匆走了进来。

" [oʊ] [maɪ] [gɔdz] !

"	O	my	Gods	!
"	哦	我的	神	!

我的天哪!

[ænd; ənd] , [ɑː] [ʌn'hæpinəs] !

And	,	ah	unhappiness	!
和	,	啊	不快乐	!

啊，不快乐!

[ɔːl] [ɪz] [wel] [lɔːst] !

All	is	well	lost	!
全部	是	出色地	丢失的	!

一切都完了!

['pruːd(ə)ns] [ɪz] ['biːɪŋ] ['kwestʃənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [stɪk] .

Prudence	is	being	questioned	with	the	stick	.
谨慎	是	存在	被质问	和	这	戳	.

谨慎正受到质疑。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [tuː] [naɪvz] [wɜːr; wər] ['pɪrsɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

"	It	seemed	to	him	that	two	knives	were	piercing	his	heart	.
"	它	似乎	到	他	那	二	刀具	是	冲孔	他的	心	.

“他感觉好像有两把刀刺穿了他的心脏。”

[hiː; hi] [bɜːrst] [aʊt] ['ɪntuː] ['sɔbiŋ] .

He	burst	out	into	sobbing	.
他	爆裂	出去	进入	啜泣	.

他突然嚎啕大哭起来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nɜːrs] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['teɪkɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [her] - [pɪnz][ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz]

But	the	nurse	was	already	taking	out	his	hair	-	pins	and	clothing	him	as
但	这	护士	曾是	已经	采取	出去	他的	头发	-	别针	和	衣服	他	作为

[ə; eɪ][mæn] .

a	man	.
一个	男人	.

但护士已经开始取下他的发夹，并把他打扮成男人的样子。

[ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['stuːpər][hiː; hi][let] [hɪm'self] [biː; bi] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði][meɪn] [dɔːr] [ænd; ənd]

In	a	state	of	stupor	he	let	himself	be	hurried	to	the	main	door	and
在	一个	状态	的	昏迷	他	让	他自己	是	慌忙	到	这	主要的	门	和

[θruː] [ðə; ði] [striːts] .

through	the	streets	.
通过	这	街道	.

他神情恍惚，任由别人匆匆忙忙地把他送到大门，然后穿过街道。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['perənts] - [haʊs] .

A	few	moments	later	he	was	back	at	his	parents	'	house	.
一个	很少	时刻	之后	他	曾是	后退	在	他的	父母	-	房子	.

片刻之后，他就回到了父母家。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [dɪd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

His	father	did	not	fail	to	say	to	him	:
他的	父亲	做过	不是	失败	到	说	到	他	:

他父亲不忘对他说：

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][gɜːrl] , [nɑːt][ðə; ði][mæn] .

"	I	told	you	to	play	the	girl	,	not	the	man	.
"	我	讲述	你	到	玩	这	女孩	,	不是	这	男人	.

我告诉过你要扮演女孩，而不是男人。

[waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [kə'mɪtɪd] [ækts][ʌv; əv] [wɪtʃ] [sə'lestʃ(ə)l] ['riːz(ə)n] [ˌdɪsə'pruːvz] ?

Why	have	you	committed	acts	of	which	Celestial	Reason	disapproves	?
为什么	有	你	坚定的	行为	的	哪个	天体	原因	不赞成	?

你为何做出天理所不赞同的行为?

" [juː] - [læŋ] ['dʒɔsəld] [ðʌs] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [noʊ][lɔːŋgər] [nuː] [wer] [hiː; hi]

"	Yu	-	lang	jostled	thus	by	his	father	and	his	mother	,	no	longer	knew	where	he
"	于	-	语言	推搡	因此	经过	他的	父亲	和	他的	母亲	,	不	更长	知道	在哪里	他

[stʊd] .

stood	.
站立	.

“玉郎被父母这样推来推去，已经不知道自己身处何方了。”

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [nɜːrs] ['ɔbdʒɪktɪd] :

Meanwhile	the	nurse	objected	:
同时	这	护士	反对	:

与此同时，护士提出了异议：

" [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən] [ðeɪ] [seɪ] [ðer; ðər] ?

"	But	what	can	they	say	there	?
"	但	什么	能	他们	说	那里	?

但他们在那里能说什么呢?

['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [lɔːrd] [hæz; həz]['oʊnli][tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self] ['hɪd(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

Our	young	Lord	has	only	to	keep	himself	hidden	for	a	few	days	,
我们的	年轻的	主	有	仅有的	到	保持	他自己	隐	为了	一个	很少	天	,

我们这位年轻的领主只需要躲藏几天就行了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl] [pæs] ['oʊvər] .

and	it	will	all	pass	over	.
和	它	将要	全部	经过	超过	.

这一切都会过去的。

" [bʌt; bət][æt; ət] [lɪʊz] [haʊs] [ðə; ði] [nɜːrs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [əˈweɪ] , [hæd; həd] [ʌnˈwɪtɪŋli] [lɔkt]

"	But	at	Liu's	house	the	nurse	,	as	she	went	away	,	had	unwittingly	locked
"	但	在	刘氏	房子	这	护士	,	作为	她	去	离开	,	有	不知不觉	已锁定

[ðə; ði] [dɔːr] ,

the	door	,
这	门	,

“但在刘家，护士离开时无意中锁上了门，

[ænd; ənd] [lɪʊz] [waɪf] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈʃeɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈvaɪələntli] ,

and	Liu's	wife	had	come	to	it	and	was	shaking	it	violently	,
和	刘氏	妻子	有	来	到	它	和	曾是	摇晃	它	暴力	,

刘的妻子走了过来，用力摇晃着它。

[ˈstæmərɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ənd] [ˈflɜːrɪʃɪŋ] [hɜːr; hər] [stɪk] .

stammering	with	rage	and	flourishing	her	stick	.
结巴	和	愤怒	和	芊芊	她	戳	.

她气得结结巴巴，挥舞着手中的棍子。

" [θiːf] , [huːm] [meɪ] [ˈhev(ə)n] [straɪk] [ded] !

"	Thief	,	whom	may	Heaven	strike	dead	!
"	贼	,	谁	可能	天堂	罢工	死的	!

“盗贼，愿上天惩罚你！”

[oʊ] [ˈveri] [vaɪl] [ˈræskl] !

O	very	vile	rascal	!
哦	非常	卑鄙的	恶棍	!

哦，真是个卑鄙无耻的家伙!

[fɔːr; fər] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [teɪk] [ˌem ˈiː] ?

For	what	did	you	take	me	?
为了	什么	做过	你	拿	我	?

你带我去做什么?

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [huː] [aɪ][ˌeɪ ˈem] !

I	am	going	to	show	you	who	I	am	!
我	是	去	到	展示	你	WHO	我	是	!

我要让你们看看我是谁!

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][jʊr; jər][laɪf] !

I	will	have	your	life	!
我	将要	有	你的	生活	!

我要夺走你的生命!

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [breɪk] [ˌaɪ ˈtiː]['oʊpən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [keɪs] .

If	you	do	not	open	the	door	,	I	shall	break	it	open	with	a	great	case	.
如果	你	做	不是	打开	这	门	,	我	将	休息	它	打开	和	一个	伟大的	案件	.

如果你不开门，我就用大箱子把它砸开。

" [bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəli][noʊ][wʌn] ['ænsər] .

"	But	naturally	no	one	answered	.
"	但	自然	不	一	回答	.

“但自然没有人回答。”

['pruːd(ə)ns] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [steɪ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [huː] ['loʊdɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ɪn'sʌlts] ; [bʌt; bət]

Prudence	tried	in	vain	to	stay	her	mother	,	who	loaded	her	with	insults	;	but
谨慎	尝试	在	徒劳	到	停留	她	母亲	,	WHO	已加载	她	和	侮辱	;	但

[æt; ət] [læst] ,

at	last	,
在	最后的	,

普鲁登斯徒劳地试图阻止她的母亲，母亲却对她破口大骂；但最终，

[ɪn][hɜːr; hər][reɪdʒ] , [ʃiː; ʃi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɑːk] ,

in	her	rage	,	she	succeeded	in	breaking	the	lock	,
在	她	愤怒	,	她	成功了	在	打破	这	锁	,

她盛怒之下，成功地撬开了锁。

[ænd; ənd] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [stɪk] [ʌp'lɪftɪd] .

and	rushed	into	the	room	with	her	stick	uplifted	.
和	匆忙	进入	这	房间	和	她	戳	提升	.

她举着拐杖冲进了房间。

[ðə; ði][keɪʤ][wʌz; wəz] ['empti] [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrd][hæd; həd] [floʊn] .

The	cage	was	empty	and	the	bird	had	flown	.
这	笼	曾是	空的	和	这	鸟	有	飞行	.

笼子空了，鸟儿已经飞走了。

[ʃiː; ʃi] [nelt] [ɑːn][ɔːl] [fɔːz] [tuː; tə] [lʊk] ['ʌndər] [ðə; ði][bed][ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] ,

She	knelt	on	all	fours	to	look	under	the	bed	and	under	the	furniture	,
她	跪下	在	全部	四	到	看	在下面	这	床	和	在下面	这	家具	,

她四肢着地跪在地上，查看床底下和家具底下。

['kraɪɪŋ] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] :

crying	out	all	the	time	:
哭泣	出去	全部	这	时间	:

不停地哭喊：

" [θiːf] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][daɪ] !

"	Thief	,	you	shall	die	!
"	贼	,	你	将	死	!

“窃贼，你死定了！”

" [bʌt; bət] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][æd'mɪt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	But	,	as	she	was	compelled	to	admit	,	there	was	no	trace	of	the
"	但	,	作为	她	曾是	被迫	到	承认	,	那里	曾是	不	痕迹	的	这

['rævɪʃər] .

ravisher	.
强奸者	.

“但是，正如她不得不承认的那样，强奸犯没有留下任何痕迹。”

[ðen] ['pruːd(ə)ns] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , ['sɔbiŋ] ['miːnwaɪl] :

Then	Prudence	said	to	her	,	sobbing	meanwhile	:
然后	谨慎	说	到	她	,	啜泣	同时	:

这时，普鲁登斯一边抽泣一边对她说：

" [ænd; ənd] [naʊ] , ['æftər] [ðɪs] ['skænd(ə)l] , [ðə; ði] - ['fæməli][ɪz][let]['ɪntuː][ðə; ði] [hoʊl] ['siːkrət] .

"	And	now	,	after	this	scandal	,	the	P'ei	family	is	let	into	the	whole	secret	.
"	和	现在	,	后	这	丑闻	,	这	-	家庭	是	让	进入	这	所有的	秘密	.

“而现在，在这场丑闻之后，裴家也得知了整个秘密。”

[aɪ] [ɪn'triːt] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] ['pɪti] [ɑːn][ˌem 'iː][ænd; ənd] [let][ˌem 'iː] ['mæri] [ju] - [læŋ] .

I	entreat	you	to	have	pity	on	me	and	let	me	marry	Yu	-	lang	.
我	恳求	你	到	有	遗憾	在	我	和	让	我	结婚	于	-	语言	.

我恳求你可怜我，让我娶玉郎为妻。

['ʌðərwaɪz] , [mʌst; məst][aɪ][nɑːt][daɪ][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'diːm] [maɪ] [ʃeɪm] ?

Otherwise	,	must	I	not	die	in	order	to	redeem	my	shame	?
否则	,	必须	我	不是	死	在	命令	到	赎回	我的	耻辱	?

否则，我岂非不能以死来洗刷我的耻辱?

" [ʃiː; ʃi] [fel] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] , ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['groʊnɪŋ] .

"	She	fell	on	her	knees	,	weeping	and	groaning	.
"	她	跌倒	在	她	膝盖	,	哭泣	和	呻吟	.

她跪倒在地，哭泣呻吟。

" [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] [truː] , " ['ænsər] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ri'zjuːmɪŋ] [sʌm; səm] ['meʒər] [ʌv; əv] [kɑːm] .

"	**What**	**you**	**say**	**is**	**true**	**,**	"	**answered**	**her**	**mother**	**resuming**	**some**	**measure**	**of**	**calm**	**.**
"	什么	你	说	是	真的	,	"	回答	她	母亲	恢复	一些	措施	的	冷静的	.

“你说的是真的，”她母亲平静下来后回答道。

" ['æftər] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [ə'fer] , [noʊ] [wʌn] [wɪl] [wɑːnt] [juː; jʊ] .

"	**After**	**this**	**wonderful**	**affair**	**,**	**no**	**one**	**will**	**want**	**you**	**.**
"	后	这	精彩的	事务	,	不	一	将要	想	你	.

“经历了这场美妙的风流韵事之后，没有人会再要你了。”

" [haʊ'evər] , [ə; eɪ] ['mʌðɝz] [lʌv] ['kænɑːt] [biː; bi] [ˌɔːltə'geðər] [rɪ'streɪnd] .

"	**However**	**,**	**a**	**mother's**	**love**	**cannot**	**be**	**altogether**	**restrained**	**.**
"	然而	,	一个	母亲的	爱	不能	是	共	克制	.

“然而，母爱是无法完全被抑制的。”

[ʃiː; ʃi] [druː] [nɪr] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] : " [maɪ] [pʊr] [tʃaɪld] !

She	**drew**	**near**	**to**	**her**	**daughter**	**:**	**"**	**My**	**poor**	**child**	**!**
她	画	靠近	到	她	女儿	:	"	我的	贫穷的	孩子	!

她走到女儿身边：“我可怜的孩子！”

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [nɑːt] [jʊr; jər] [fɔːlt] .

All	**this**	**is**	**not**	**your**	**fault**	**.**
全部	这	是	不是	你的	过错	.

这一切都不是你的错。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] ['rɑːt(ə)n] ['kæriən] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sʌn] [huː] [hæz; həz] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː] .

It	**is**	**that**	**rotten**	**carrion**	**of**	**a**	**Sun**	**who**	**has**	**caused**	**it**	**.**
它	是	那	烂	腐肉	的	一个	太阳	WHO	有	导致	它	.

这一切都是那颗腐烂的太阳造成的。

[bʌt; bət] [wiː; wi] ['kænɑːt] , [ʌv; əv] [ɑːr'selvz] , [breɪk] [ɔːf] [ðə; ði] [brɪ'troʊð(ə)l] [wɪð; wɪθ] - .

But	**we**	**cannot**	**,**	**of**	**ourselves**	**,**	**break**	**off**	**the**	**betrothal**	**with**	**P'ei**	**.**
但	我们	不能	,	的	我们自己	,	休息	离开	这	订婚	和	-	.

但我们自己却无法解除与裴的婚约。

" [æz; əz] ['juː] [keɪm] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ðə; ði] ['mætər] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə]

"	**As**	**Liu**	**came**	**up**	**in**	**the**	**meantime**	**,**	**the**	**matter**	**had**	**to**	**be**	**explained**	**to**
"	作为	刘	来了	向上	在	这	与此同时	,	这	事情	有	到	是	解释	到

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

“这时刘先生出现了，所以必须向他解释清楚这件事。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [hæf] [ə; eɪ] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [spiːk] ,

He	**was**	**nearly**	**half**	**a**	**day**	**without**	**being**	**able**	**to**	**speak**	**,**
他	曾是	几乎	一半	一个	天	没有	存在	有能力的	到	说话	,

他将近半天都说不出话来。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sər'maɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði] [bleɪm] [ɑːn]

and	**it**	**may**	**be**	**surmised**	**that**	**his**	**first**	**words**	**were**	**to**	**throw**	**the**	**blame**	**on**
和	它	可能	是	推测	那	他的	第一的	字	是	到	扔	这	责备	在

[hɪz; ɪz] [waɪf] :

his	**wife**	**:**
他的	妻子	:

可以推测，他说的第一句话就是把责任推卸给妻子：

" [ðə; ði] [hoʊl] [fɔːlt] [ɪz] [jɔːrz] !

"	**The**	**whole**	**fault**	**is**	**yours**	**!**
"	这	所有的	过错	是	你的	!

“这一切都是你的错！”

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [seɪ] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] , [juː; jʊ] [ə'reɪndʒd] [ɔːl] [ðɪs] .

By	making	me	say	I	do	not	know	what	,	you	arranged	all	this	.
经过	制作	我	说	我	做	不是	知道	什么	,	你	安排	全部	这	.

你通过让我说出我不知道的话，安排了这一切。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ɔːltərɪŋ] [ðə; ðɪ] [deɪt] [æz; əz][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] !

Instead	of	altering	the	date	as	you	should	have	done	!
反而	的	改变	这	日期	作为	你	应该	有	完毕	!

你本应该修改日期，而不是修改日期!

[ænd; ənd][tuː; tə] [kraʊn] [ɔːl] , [juː; jʊ] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['pleɪsɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['dɔːtər] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] !

And	to	crown	all	,	you	insisted	upon	placing	our	daughter	in	his	arms	!
和	到	王冠	全部	,	你	坚持	之上	放置	我们的	女儿	在	他的	武器	!

更令人气愤的是，你竟然坚持要把我们的女儿放在他怀里!

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['veri] [wel] [kept] [hɪm; ɪm] ['kʌmpəni] , [hæz; həz][ʃiː; ʃi][nɑːt] ?

She	has	very	well	kept	him	company	,	has	she	not	?
她	有	非常	出色地	保留	他	公司	,	有	她	不是	?

她一直陪伴着他，不是吗?

" [hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['æŋgər][wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [ded] , [ænd; ənd] [ðiːz] [ri'maːks] [riː'kɪndld] [ˌaɪ 'tiː] .

"	His	wife's	anger	was	not	quite	dead	,	and	these	remarks	rekindled	it	.
"	他的	妻子的	愤怒	曾是	不是	相当	死的	,	和	这些	评论	重燃	它	.

“他妻子的怒火还没有完全平息，这些话又重新燃起了她的怒火。”

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [roʊld] [aʊt] [laɪk] ['θʌndər] :

Her	voice	rolled	out	like	thunder	:
她	嗓音	滚动	出去	喜欢	雷	:

她的声音像雷鸣般响起:

" [juː; jʊ][oʊld] ['tɔːrtəs] !

"	You	old	tortoise	!
"	你	老的	龟	!

你这只老乌龟!

" [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] . . . .

"	she	began	.	.	.	.
"	她	开始	.	.	.	.

她开始说道.....

[bʌt; bət][ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [hiː; hi]['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz] ['fjʊriəs] .

But	on	this	occasion	he	also	was	furious	.
但	在	这	场合	他	还	曾是	狂怒	.

但这一次，他也非常愤怒。

[hiː; hi] [əd'vænst] , ['θretnɪŋ] [tuː; tə] [straɪk] [hɜːr; hər] .

He	advanced	,	threatening	to	strike	her	.
他	先进的	,	威胁	到	罢工	她	.

他走上前去，威胁要打她。

['pruːd(ə)ns] [traɪd] [tuː; tə] [kʌm] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɔːl] [θriː] [wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]

Prudence	tried	to	come	between	them	,	and	all	three	were	nothing	but	a
谨慎	尝试	到	来	之间	他们	,	和	全部	三	是	没有什么	但	一个

['roʊlɪŋ] , ['straɪkɪŋ] ,

rolling	,	striking	,
滚动	,	引人注目	,

谨慎试图介入他们之间，结果三人却扭打在一起，互相攻击。

['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] ['kɑːndʒəˌriːz; kɑːn'dʒɪriːz] .

shouting	and	weeping	congeries	.
喊叫	和	哭泣	集团	.

哭喊声和哭泣声此起彼伏。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ðen] [ræn][tuː; tə][ɪn'fɔːrm]['vɜːrdʒɪn] ['daɪmənd] [huː] [roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd]

The	servants	then	ran	to	inform	Virgin	Diamond	who	rose	from	his	bed	and
这	仆人	然后	跑	到	通知	处女	钻石	WHO	玫瑰	从	他的	床	和

[ʌn'stedəli] [ræn] .

unsteadily	ran	.
不稳定地	跑	.

仆人们随即跑去通知维珍·戴蒙德，维珍·戴蒙德从床上爬起来，踉跄着跑了出去。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [muːvd] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['ɔːlsoʊ]

His	mother	was	moved	with	pity	to	see	him	,	and	his	father	also
他的	母亲	曾是	已搬	和	遗憾	到	看	他	,	和	他的	父亲	还

[stɑːpt] [hɪz; ɪz] [vaɪˌtuːpə'reɪʃn] .

stopped	his	vituperation	.
停止	他的	谩骂	.

他的母亲看到他后深受感动，他的父亲也停止了辱骂。

[ðeɪ] [bəuθ] [went] [aʊt] ['mʌtərɪŋ] .

They	both	went	out	muttering	.
他们	两个都	去	出去	喃喃自语	.

他们俩一边嘟囔着一边出去了。

['vɜːrdʒɪn] ['daɪmənd] [ðen] [æskt] [hɪz; ɪz]['sɪstər][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ,

Virgin	Diamond	then	asked	his	sister	the	cause	of	all	this	,
处女	钻石	然后	问	他的	姐姐	这	原因	的	全部	这	,

维珍钻石随后问他妹妹这一切的起因，

[ænd; ənd] [waɪ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ðer; ðər] .

and	why	his	young	wife	was	no	longer	there	.
和	为什么	他的	年轻的	妻子	曾是	不	更长	那里	.

以及他年轻的妻子为何不在身边。

[ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['oʊnli][wɪð; wɪθ] [terz] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] , [toʊld][ðə; ði]

She	answered	only	with	tears	;	but	his	mother	,	who	had	returned	,	told	the
她	回答	仅有的	和	眼泪	;	但	他的	母亲	,	WHO	有	返回	,	讲述	这

[hoʊl] ['stɔːri] .

whole	story	.
所有的	故事	.

她只好含泪回答；但他的母亲回来后，把事情的来龙去脉都告诉了他。

['vɜːrdʒɪn] ['daɪməndz] ['æŋgər][wʌz; wəz][soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Virgin	Diamond's	anger	was	so	strong	that	his	face	became	the	color	of	the
处女	钻石的	愤怒	曾是	所以	强的	那	他的	脸	成为	这	颜色	的	这

[ɜːrθ] .

earth	.
地球	.

维珍钻石的愤怒如此强烈，以至于他的脸变成了泥土的颜色。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [kən'teɪnd] [hɪm'self] , ['seɪɪŋ] :

However	,	he	contained	himself	,	saying	:
然而	,	他	包含	他自己	,	说	:

但他克制住了自己，说道：

" [let] [juː 'es][nɑːt] ['pʌblɪʃ] [ðɪs] ['fæməli] [ʃeɪm] [ə'brɔːd] .

"	Let	us	not	publish	this	family	shame	abroad	.
"	让	我们	不是	发布	这	家庭	耻辱	国外	.

“我们不要把这桩家族丑闻公之于众。”

[ɪf] [ðə; ði] [nuːz] [spredz] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wɪl] [læf] [æt; ət][juː 'es] .

If	the	news	spreads	,	everybody	will	laugh	at	us	.
如果	这	消息	传播	,	大家	将要	笑	在	我们	.

如果消息传开，大家都会嘲笑我们。

" [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər] ['mɪstʃɪvəs] ['neɪbər] , [liː] , [hæd; həd] [hɜːrd] [ðer; ðər]

"	As	a	matter	of	course	,	their	mischievous	neighbor	,	Li	,	had	heard	their
"	作为	一个	事情	的	课程	,	他们的	恶作剧	邻居	,	李	,	有	听到	他们的

['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] .

shouting	and	weeping	.
喊叫	和	哭泣	.

“不出所料，他们爱恶作剧的邻居李听到了他们的喊叫声和哭泣声。

[hiː; hi][hæd; həd] ['kwɪkli] [klaɪmd] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz][wɔːl] , [bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]

He	had	quickly	climbed	on	to	his	wall	,	but	had	been	unable	to
他	有	迅速地	攀登	在	到	他的	墙	,	但	有	到过	无法	到

[ˌʌndər'stænd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] .

understand	what	was	happening	.
理解	什么	曾是	发生	.

他迅速爬上了墙，但却不明白发生了什么事。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [sleɪvz] [huː] [keɪm] [aʊt] ,

Next	morning	he	watched	for	the	first	of	the	women	slaves	who	came	out	,
下一个	早晨	他	观看	为了	这	第一的	的	这	女性	奴隶	WHO	来了	出去	,

第二天早上，他守候着第一个出来的女人奴隶。

[ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [haʊs] .

and	drew	her	into	his	house	.
和	画	她	进入	他的	房子	.

他把她拉进了自己的房子。

['fɪfti] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['kɑːpər] [dɪ'saɪdɪd][ðə; ði][gɜːrl][tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] [liː] , ['letɪŋ]

Fifty	pieces	of	copper	decided	the	girl	to	speak	,	and	the	delighted	Li	,	letting
五十	件	的	铜	决定	这	女孩	到	说话	,	和	这	高兴极了	李	,	出租

[hɜːr; hər][dɪ'pɑːrt] ,

her	depart	,
她	离开	,

五十块铜板让女孩开口说话，李先生很高兴，放她走了。

[ræn][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] - , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][toʊld][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] .

ran	to	the	house	of	P'ei	,	to	whom	he	told	all	that	he	knew	.
跑	到	这	房子	的	-	,	到	谁	他	讲述	全部	那	他	知道	.

他跑到裴家，把自己所知道的一切都告诉了他。

- [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['juː] :

P'ei	went	straight	to	the	house	of	Liu	:
-	去	直的	到	这	房子	的	刘	:

裴径直去了刘家：

" [aɪ] [noʊ] [ɔːl] , " [hiː; hi][kraɪd] .

"	I	know	all	,	"	he	cried	.
"	我	知道	全部	,	"	他	哭	.

“我什么都知道了，”他喊道。

" [gɪv] [bæk] [ðə; ði][gɪfts] , [ænd; ənd][let][noʊ] [mɔːr] [biː; bi] [sed] .

"	Give	back	the	gifts	,	and	let	no	more	be	said	.
"	给	后退	这	礼物	,	和	让	不	更多的	是	说	.

“把礼物还回去，不要再说下去了。”

" [lɪʊz] [feɪs] [bɪ'keɪm] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [baɪ][tɜːrnz] .

"	Liu's	face	became	red	and	white	by	turns	.
"	刘氏	脸	成为	红色的	和	白色的	经过	转弯	.

刘的脸一会儿红一会儿白。

[hiː; hi] [θɔːt] :

He	thought	:
他	想法	:

他心想：

" [haʊ] [dʌz] [hiː; hi] [ɔːl'redi] [noʊ] [wʌt] ['hæpənd] [ɪn][maɪ] [haʊs] [bʌt; bət] ['jestərdeɪ] ?
" How does he already know what happened in my house but yesterday ?
" 如何 做 他 已经 知道 什么 发生 在 我的 房子 但 昨天 ?

“他怎么可能昨天就已经知道我家发生了什么事了？”

" [ðen] [hiː; hi] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] ['mætər] :
" Then he denied the matter :
" 然后 他 否认 这 事情 :

然后他否认了此事：

" ['kɪnzmən] , [wens] [kʌm] [ðiːz] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['sʌli] [maɪ] ['fæməli]
" Kinsman , whence come these words with which you are trying to sully my family
" 金斯曼 , 何处 来 这些 字 和 哪个 你 是 尝试 到 玷污 我的 家庭
? "
? "
? "

“亲属，你为何要用这些话语玷污我的家族？”

" ['mɪzrəb(ə)l] [tʃiːt] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] , " [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪn] ['veri] [truːθ] [æn; ən] [oʊld] ['tɔːrtəs] .
" Miserable cheat ! " cried the other , " you are in very truth an old tortoise .
" 悲惨的 欺骗 ! " 哭 这 其他 , " 你 是 在 非常 真相 一个 老的 龟 .

“可怜的骗子！”另一个人喊道，“你真是一只老乌龟。”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hænd] .
" And he struck him on the face with his hand .
" 和 他 击 他 在 这 脸 和 他的 手 .

“然后他用手打了他的脸。”

" ['mɜːrdərər] ! " [kraɪd] ['juː] [ɪn] [ə; eɪ] ['fjʊri] .
" Murderer ! " cried Liu in a fury .
" 凶手 ! " 哭 刘 在 一个 愤怒 .

“凶手！”刘愤怒地喊道。

" [duː] [juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [maɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [straɪk] [ˌem 'iː] ?
" Do you dare to come to my house and insult me and strike me ?
" 做 你 敢 到 来 到 我的 房子 和 侮辱 我 和 罢工 我 ?

“你竟敢到我家来侮辱我、打我？”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [strʌk] - [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] [bloʊ] [ðæt] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [fel] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .
" And he struck P'ei such a violent blow that the old man fell to the ground .
" 和 他 击 - 这样的 一个 暴力 吹 那 这 老的 男人 跌倒 到 这 地面 .

“他狠狠地打了裴一巴掌，老人当场倒地。”

[ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bɪ'leɪbər] [iːtʃ] ['ʌðər] .
Then they began to belabor each other .
然后 他们 开始 到 劳动 每个 其他 .

然后他们开始互相指责。

['vɜːrdʒɪn] ['daɪmənd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['hɪrɪŋ] [ðer; ðər] [kraɪz] , [ræn] [ʌp] [ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd]
Virgin Diamond and his mother , hearing their cries , ran up and separated
处女 钻石 和 他的 母亲 , 听力 他们的 哭泣 , 跑 向上 和 分开
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

维珍钻石和他的母亲听到他们的哭声，跑上前去将他们分开。

['æftərwərd] - , ['pɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] , [kraɪd] :
Afterward P'ei , pointing with his finger and trembling , cried :
之后 - , 指向 和 他的 手指 和 发抖 , 哭 :

随后，裴用手指着，颤抖着喊道：

" [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [straɪk] , [oʊld] ['tɔːrtəs] !

"	You	know	how	to	strike	,	old	tortoise	!
"	你	知道	如何	到	罢工	,	老的	龟	!

“老乌龟，你真会打！”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] ['weðər] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] ['klevər] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] .

We	shall	see	whether	you	are	as	clever	in	speaking	before	the	judge	.
我们	将	看	无论	你	是	作为	聪明的	在	请讲	前	这	法官	.

我们将看看你在法官面前的辩才是否同样出色。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [aʊt] ['swerɪŋ] .

"	And	he	went	out	swearing	.
"	和	他	去	出去	咒骂	.

“然后他就一边咒骂一边出去了。”

[l'juː] [ɪk'skleɪmd] :

Liu	exclaimed	:
刘	惊呼	:

刘惊呼道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['sʌnz] [fɔːlt] .

"	It	is	all	Sun's	fault	.
"	它	是	全部	太阳的	过错	.

“这都是孙杨的错。”

[ɪf] [aɪ][duː][nɑːt] [brɪŋ] [æn; ən]['ækʃ(ə)n] [ə'genst] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wɪl] ['iːv(ə)n] [naʊ] [ɪ'skeɪp] [ɪn'taɪərli] [friː] .

If	I	do	not	bring	an	action	against	them	,	they	will	even	now	escape	entirely	free	.
如果	我	做	不是	带来	一个	行动	反对	他们	,	他们	将要	甚至	现在	逃脱	完全	自由的	.

如果我不对他们提起诉讼，他们现在就能完全逍遥法外。

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌnz] [kɜːrs] , [hiː; hi] ['hɜːrɪdli] [set] [ə'baʊt] ['raɪtɪŋ] [æn; ən][ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n] ,

"	In	spite	of	his	son's	curses	,	he	hurriedly	set	about	writing	an	accusation	,
"	在	尽管如此	的	他的	儿子的	诅咒	,	他	匆匆	放	关于	写作	一个	指控	,

尽管儿子咒骂不已，他还是匆忙着写控告书。

[ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['gʌvərnər] [es] ['pæləs] .

and	ran	to	the	Governor	s	palace	.
和	跑	到	这	州长	s	宫殿	.

然后跑到总督府。

[ðə; ðɪ] [kɔːrt] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] , [ænd; ənd][l'juː] , ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n] , [ə'proʊtʃt] [ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] .

The	court	was	sitting	,	and	Liu	,	holding	his	accusation	,	approached	the	judge	.
这	法庭	曾是	坐着	,	和	刘	,	保持	他的	指控	,	接近	这	法官	.

法庭正在开庭，刘某拿着控告书走向法官。

- [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [rɪ'vaɪld] [hɪm; ɪm][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

P'ei	was	already	there	,	and	reviled	him	as	soon	as	he	saw	him	.
-	曾是	已经	那里	,	和	被唾弃	他	作为	很快	作为	他	锯	他	.

裴当时已经在那里了，一见到他就破口大骂。

[l'juː] [ri'tælieitid] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['bæt(ə)l][bɪ'gæn] [ə'nuː] .

Liu	retaliated	,	and	the	battle	began	anew	.
刘	报复	,	和	这	战斗	开始	重新	.

刘军还击，战斗再次爆发。

[æt; ət] [ðɪs] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] , [ðə; ðɪ]['mædʒɪstreɪt] ['stɜːrnli] ['ɔːrdərd] [ðə; ðɪ] [tuː] [tuː; tə] [niːl] [ænd; ənd]

At	this	interruption	,	the	magistrate	sternly	ordered	the	two	to	kneel	and
在	这	中断	,	这	地方法官	严厉地	订购	这	二	到	下跪	和

[ɪk'spleɪn] [ðəm'selvz] .

explain	themselves	.
解释	他们自己	.

听到这番打断，地方官严厉命令两人跪下解释。

[bəuθ] [spoʊk] [kən'fjuːzədli] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [nʌn] [ðə; ði]

Both	spoke	confusedly	at	the	same	time	,	but	the	whole	story	was	none	the
两个都	辐	困惑地	在	这	相同的	时间	,	但	这	所有的	故事	曾是	没有任何	这

[les] [meɪd] [klɪr] .

less	made	clear	.
较少的	制成	清除	.

两人同时语无伦次地说话，但整个故事最终还是讲清楚了。

[ɔːl] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['ɪmplɪkeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [wɜːr; wər] ['sʌmənd] ,

All	those	who	were	implicated	in	the	matter	were	summoned	,
全部	那些	WHO	是	牵涉其中	在	这	事情	是	被召唤	,

所有涉案人员都被传唤了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [fɔːl] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [niːz] .

and	they	came	to	fall	upon	their	knees	.
和	他们	来了	到	落下	之上	他们的	膝盖	.

于是他们跪倒在地。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [dɪ'lɪvərd] ['sentəns] .

At	length	the	judge	delivered	sentence	.
在	长度	这	法官	发表	句子	.

最终，法官宣判了刑罚。

[ɔːl] [ðə; ði] ['fɔːrmər] [bi'trəuðlz] [wɜːr; wər] [ə'nʌld] .

All	the	former	betrothals	were	annulled	.
全部	这	以前的	订婚	是	无效	.

所有先前的婚约都被取消了。

[ju] - [læŋ] [bɪ'keɪm] [bɪ'troʊðd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['aʊtreɪdʒd] .

Yu	-	lang	became	betrothed	to	her	whom	he	had	outraged	.
于	-	语言	成为	未婚妻	到	她	谁	他	有	义愤填膺	.

玉郎与他曾羞辱过的女子订婚了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] ['fæməli] [oʊd] [ə; eɪ][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['juː]['fæməli] ,

But	the	Sun	family	owed	a	compensation	to	the	Liu	family	,
但	这	太阳	家庭	欠款	一个	赔偿	到	这	刘	家庭	,

但孙家欠刘家一笔赔偿金。

[wɪtʃ] [ɪn][ɪts][tɜːrn] [oʊd] [ə; eɪ] [breɪd] [tuː; tə][ðə; ði] - ['fæməli] .

which	in	its	turn	owed	a	bride	to	the	P'ei	family	.
哪个	在	它是	转动	欠款	一个	新娘	到	这	-	家庭	.

而这个家族又欠裴家一个新娘。

[soʊ] [pɜːrl] [sʌn] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - ,

So	Pearl	Sun	was	given	to	the	son	of	P'ei	,
所以	珍珠	太阳	曾是	给定	到	这	儿子	的	-	,

于是，珍珠孙就被赐给了裴的儿子。

[ænd; ənd]['vɜːrdʒɪn] ['daɪmənd] [wʌz; wəz] [bi'stəu] [ə'pɑːn][ðə; ði]['fɔːrmər] [bɪ'troʊðd] [ʌv; əv] [ju] - [læŋ] .

and	Virgin	Diamond	was	bestowed	upon	the	former	betrothed	of	Yu	-	lang	.
和	处女	钻石	曾是	授予	之上	这	以前的	未婚妻	的	于	-	语言	.

处女钻石被赐予了玉郎的前未婚妻。

['hævɪŋ] ['setld] [ðə; ði] [ə'fer] ,

Having	settled	the	affair	,
拥有	定居	这	事务	,

事情解决之后，

[ðə; ði] ['gʌvərnər] ['sʌmənd] [θri:] [red] [ˌpælən'ki:n] [ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] ['braɪdz][wɜ:r; wər]

the	Governor	summoned	three	red	palankeens	and	the	three	brides	were
这	州长	被召唤	三	红色的	帕兰基恩	和	这	三	新娘	是

[kən'dʌktɪd] ['ʌndər] ['eskɔ:rt][tu:; tə][ðə; ði]['hoʊmz][ʌv; əv][ðer; ðər] [nu:] ['hʌzbəndz] .

conducted	under	escort	to	the	homes	of	their	new	husbands	.
实施	在下面	护送	到	这	房屋	的	他们的	新的	丈夫们	.

总督召来三辆红色轿子，护送三位新娘前往她们新婚丈夫的家中。

[ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [hæŋ] - [tʃaʊ] [tɔ:kt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'fer] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ,

The	town	of	Hang	-	chow	talked	of	this	affair	for	a	long	time	,
这	镇	的	悬挂	-	饭	谈话	的	这	事务	为了	一个	长的	时间	,

杭州城里对这件事议论纷纷了很久。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end][fər'gɑ:t][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [nu:] ['skænd(ə)l] .

but	in	the	end	forgot	it	for	some	new	scandal	.
但	在	这	结尾	忘了	它	为了	一些	新的	丑闻	.

但最终因为其他新的丑闻而忘记了这件事。

[sɪŋ] ['ʃi:] ['hɛŋ] [jen] (-) ,

Hsing	shih	heng	yen	(	1627	)	,
兴	施	恒	日元	(	-	)	,

兴世兴彦（1627年），

8th [teɪl] .

8th	Tale	.
8th	故事	.

第八个故事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。


听书破万卷
开口如有神